叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000001

2. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000002

3. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000003

4. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000004

5. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000005

6. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000006

7. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000007

8. 《匹诺曹之心：著名小木偶(the Heart Of Pinocchio New Adventures Of The) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第1/8页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [ɪ'lɪpsiz] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
The frequent use of ellipses has been retained as printed .
这 频繁 使用 的 省略号 有 到过 保留 作为 打印 .

印刷体中省略号的频繁使用被保留了下来。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪd] " [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] " .
On page 19 , " I had better tried " should possibly be " I had better try " .
在 页 - , " 我 有 更好的 尝试 " 应该 可能 是 " 我 有 更好的 尝试 " .

第 19 页上的“I had better tried”可能应该改为“I had better try”。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ]
THE HEART OF PINOCCHIO
这 心 的 匹诺曹

匹诺曹之心

[[siː] [piː] . -
[See p . 147
[看 p . -

[参见第147页]

" [bʌt; bət] [smel] [ðɪs] " . . . [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'noʊkioʊ]
" BUT SMELL THIS " . . . AND WHILE HE SPOKE THE RASCAL OF A PINOCCHIO
" 但 闻 这 " . . . 和 尽管 他 辐 这 恶棍 的 一个 匹诺曹
[tʊk] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] - [noʊz]
TOOK IN BOTH HIS HANDS THE DISH AND HELD IT CLOSE TO STOLZ'S NOSE
采取 在 两个都 他的 双手 这 盘子 和 握住 它 关闭 到 - 鼻子

“但是闻闻这个……”话音未落，这个淘气的匹诺曹就双手捧起盘子，凑到斯托尔兹的鼻子前。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
THE HEART OF
这 心 的

心脏

[pɪ'noʊkioʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[nuː] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
New Adventures of the
新的 冒险 的 这

新冒险

['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt]
Celebrated Little Puppet
著名 小的 木偶

备受赞誉的小木偶

[baɪ]
By
经过

经过

[kɒ'loʊdi] [nɪpoʊt]
COLLODI NIPOTE
胶质 尼波特

科洛迪·尼波特

(['pɑːɔːlɔː] [lɔrɛn'ziːni])
(Paolo Lorenzini)
(保罗 洛伦齐尼)

（保罗·洛伦齐尼）

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ]
Adapted from the Italian by
改编 从 这 意大利语 经过

改编自意大利语

[vər'dʒɪniə] ['wɑːtsn]
VIRGINIA WATSON
弗吉尼亚州 沃森

弗吉尼亚·沃森

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ]
With Drawings by
和 图画 经过

插图作者

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['flænəgən]
J . R . Flanagan
J . 拉 . 弗拉纳根

JR·弗拉纳根

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪriːz]
The Twilight Series
这 暮 系列

暮光之城系列

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Imaginative Stories and Fairy Tales
富有想象力的 故事 和 仙女 故事

想象故事和童话

['ɪləstreɪtɪd] — ['dʒækɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz]
Illustrated — Jackets Printed in Colors
插图 — 夹克 打印 在 颜色

插图——彩色印刷的封面

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
The Hollow Tree and Deep Woods Book .
这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

《空心树与密林之书》。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn]
By A . B . Paine
经过 一个 . B . 潘恩

作者：AB Paine

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] .
The Hollow Tree Snowed - In Book .
这 空洞的 树 下雪了 - 在 书 .

《空心树被雪困记》

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn]
By A . B . Paine
经过 一个 . B . 潘恩

作者：AB Paine

['hɑːloʊ] [triː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Hollow Tree Nights and Days .
空洞的 树 夜晚 和 天 .

空心树的日夜。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn]
By A . B . Paine
经过 一个 . B . 潘恩

作者：AB Paine

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
Alice in Wonderland .
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl]
By Lewis Carroll
经过 刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Through the Looking - Glass .
通过 这 寻找 - 玻璃 .

镜中奇遇记。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl]
By Lewis Carroll
经过 刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[hoʊm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Home Fairy Tales .
家 仙女 故事 .

首页 童话故事。

[baɪ][dʒiːn] [meɪs]
By Jean Mace
经过 让 锤

作者：珍·梅斯

['deɪnɪʃ] ['feri] [ænd; ənd] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Danish	Fairy	and	Folk	Tales	.
丹麦语	仙女	和	民间	故事	.

丹麦童话和民间故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['krɪstʃən] [beɪ]

By	J	.	Christian	Bay
经过	J	.	基督教	湾

作者：J. Christian Bay

['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Favorite	Fairy	Tales	.
最喜欢的	仙女	故事	.

我最喜欢的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['piːtər] ['njuːəl]

Illustrated	by	Peter	Newell
插图	经过	彼得	纽厄尔

由彼得·纽厄尔绘制插图

['twaɪlaɪt] [lænd] .

Twilight	Land	.
暮	土地	.

暮光之地。

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]

By	Howard	Pyle
经过	霍华德	派尔

作者：霍华德·派尔

[ðə; ði] [dwɔːrfs] ['teɪlər] .

The	Dwarf's	Tailor	.
这	矮人的	裁缝	.

矮人的裁缝。

[baɪ] ['zəui] ['deɪnə] ['ʌndɝˌhɪl]

By	Zoe	Dana	Underhill
经过	佐伊	达娜	安德希尔

作者：佐伊·达娜·安德希尔

['feri] [bʊk] .

Fairy	Book	.
仙女	书	.

童话书。

[baɪ] ['ɛduːɑːrd] [ˌlæbu'leɪ]

By	Edouard	Laboulaye
经过	爱德华	拉布莱

作者：爱德华·拉布莱

[læst] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Last	Fairy	Tales	.
最后的	仙女	故事	.

最后的童话故事。

[baɪ] ['ɛduːɑːrd] [ˌlæbu'leɪ]

By	Edouard	Laboulaye
经过	爱德华	拉布莱

作者：爱德华·拉布莱

[pɪ'noʊkioʊ] .

Pinocchio	.
匹诺曹	.

匹诺曹。

[baɪ]['kɑːrloʊ][kɒ'loʊdi]
By Carlo Collodi
经过 卡洛 科洛迪

作者：卡洛·科洛迪

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] .
The Heart of Pinocchio .
这 心 的 匹诺曹 .

匹诺曹之心。

[baɪ][kɒ'loʊdi] [nɪpoʊt]
By Collodi Nipote
经过 科洛迪 尼波特

作者：科洛迪·尼波特

[ðə; ði]['wɔːtər]['beɪbiːz] .
The Water Babies .
这 水 婴儿 .

水孩子。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
By Charles Kingsley
经过 查尔斯 金斯利

作者：查尔斯·金斯利

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ]
The Heart of Pinocchio
这 心 的 匹诺曹

《匹诺曹之心》

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1919 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1919年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I . How Pinocchio Discovered that He Had a Heart and Had Become a
我 . 如何 匹诺曹 发现 那 他 有 一个 心 和 有 变得 一个
['riːəl] [bɔɪ] [wʌn]
Real Boy 1
真实的 男生 1

一、匹诺曹如何发现自己有颗心并变成了一个真正的男孩 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɑːdi] -
How **Pinocchio** **Recognized** **the** **Advantages** **of** **His** **Wooden** **Body** **22**
如何 匹诺曹 认可 这 优势 的 他的 木制的 身体 -

匹诺曹如何认识到自己木头身体的优势 22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈproʊtest] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [æn; ən]
How **Pinocchio** **Sent** **a** **Solemn** **Protest** **to** **Francis** **Joseph** **to** **Rectify** **an**
如何 匹诺曹 发送 一个 庄严 反对 到 弗朗西斯 约瑟夫 到 纠正 一个
[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbʊlətɪn] -
Official **Bulletin** **33**
官方的 公告 -

匹诺曹如何向弗朗西斯·约瑟夫发出庄严抗议，要求纠正官方公告33

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] -
How **Pinocchio** **Learned** **that** **War** **Changes** **Everything** **—** **Even** **the** **Meaning** **of** **Words** **62**
如何 匹诺曹 学习 那 战争 变化 一切 — 甚至 这 意义 的 字 -

匹诺曹如何明白战争改变一切——甚至改变词语的意义 62

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [pɪˈnoʊkioʊ] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [juː; jʊ]
V **.** **In** **Which** **Pinocchio** **Discovers** **that** **Sometimes** **When** **You** **Want** **to** **Advance** **You**
V . 在 哪个 匹诺曹 发现 那 有时 什么时候 你 想 到 进步 你
[hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwərd] -
Have **to** **Take** **a** **Step** **Backward** **78**
有 到 拿 一个 步 落后 -

第五章 匹诺曹发现，有时候想要前进，就必须后退一步 78

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[werˈɪn] [wiː; wi] [siː] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [hɑːrt] -
Wherein **We** **See** **Pinocchio's** **Heart** **92**
其中 我们 看 匹诺曹的 心 -

我们从中看到了匹诺曹的心 92

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælpaɪn] [truːps] -
How **Pinocchio** **Came** **Face** **to** **Face** **with** **Our** **Alpine** **Troops** **110**
如何 匹诺曹 来 脸 到 脸 和 我们的 高山 军队 -

匹诺曹如何与我们的阿尔卑斯山地部队正面相遇 110

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [meɪd] [tuː] [biːsts] [sɪŋ] — ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] -

How	**Pinocchio**	**Made**	**Two**	**Beasts**	**Sing**	**—**	**Contrary**	**to**	**Nature**	**135**
如何	匹诺曹	制成	二	野兽	唱歌	—	相反	到	自然	-

《匹诺曹如何让两只野兽唱歌——违背自然规律》135

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [kəmˈpleɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] -

How	**Pinocchio**	**Complained**	**Because**	**He**	**Was**	**No**	**Longer**	**a**	**Wooden**	**Puppet**	**151**
如何	匹诺曹	抱怨	因为	他	曾是	不	更长	一个	木制的	木偶	-

匹诺曹因为不再是木偶而抱怨 151

[eks] . ['meni] [diːdz] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz] -

X	**.**	**Many**	**Deeds**	**and**	**Few**	**Words**	**177**
X	.	许多	契约	和	很少	字	-

X. 多言少语 177

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ænd; ənd] [naʊ] — ['fɪnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] ['fɪnɪʃt] -

And	**Now**	**—**	**Finished**	**or**	**Not**	**Finished**	**199**
和	现在	—	完成的	或者	不是	完成的	-

现在——完成还是未完成 199

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" [bʌt; bət] [smel] [ðɪs] " . . . [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [tʊk] [ɪn]

"	**But**	**smell**	**this**	**"**	**.**	**.**	**.**	**and**	**while**	**he**	**spoke**	**the**	**rascal**	**of**	**a**	**Pinocchio**	**took**	**in**
"	但	闻	这	"	.	.	.	和	尽管	他	辐	这	恶棍	的	一个	匹诺曹	采取	在

[bəuθ][hændz][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] - [noʊz] ['frʌntɪspiːs]

both	**hands**	**the**	**dish**	**and**	**held**	**it**	**close**	**to**	**Stolz's**	**nose**	**Frontispiece**
两个都	双手	这	盘子	和	握住	它	关闭	到	-	鼻子	卷首插图

“闻闻这个……”话音未落，那个皮诺曹般的淘气鬼便双手捧起盘子，凑到斯托尔茨的鼻子前。（卷首插图）

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['suːɪt] - ['iːtər] " ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

"	**I**	**see**	**the**	**suet**	**-**	**eaters**	**"**	**Facing**	**page**	**36**
"	我	看	这	羊脂	-	食客	"	面向	页	-

“我看到了那些吃牛油的人” 第36页对面

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ræg][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ['weɪvɪŋ] " -

He	**saw**	**a**	**rag**	**tied**	**to**	**a**	**pole**	**waving**	**"**	**42**
他	锯	一个	抹布	系	到	一个	极	挥手	"	-

他看到一根杆子上绑着一块破布，在挥舞着“42”。

" [juː; jʊ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌt] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? " " -

"	**You**	**beastly**	**little**	**creature**	**,**	**what**	**game**	**are**	**you**	**playing**	**?**	**"**	**"**	**46**
"	你	兽	小的	生物	,	什么	游戏	是	你	玩耍	?	"	"	-

“你这卑鄙的小东西，你在玩什么游戏？” 46

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] "

One	day	he	managed	to	capture	a	pig	and	to	drag	it	along	behind	him	"
一	天	他	管理	到	捕获	一个	猪	和	到	拖	它	沿着	在后面	他	"

-

62

-

有一天，他设法抓到了一头猪，并把它拖在身后。“62

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['breθləs] " -

His	foot	caught	Cutemup	right	in	the	stomach	and	knocked	him	breathless	"	88
他的	脚	捕捉	-	正确的	在	这	胃	和	敲门	他	喘不过气	"	-

他的脚一脚踢中了Cutemup的肚子，把他打得喘不过气来。“88

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [sək'siːd] " -

Pinocchio	did	his	best	to	get	on	his	feet	,	but	couldn't	succeed	"	116
匹诺曹	做过	他的	最好的	到	得到	在	他的	脚	,	但	不能	成功	"	-

匹诺曹竭尽全力想要站起来，但却失败了。“116

- , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊk] " -

Ciampanella	,	the	company	cook	"	134
-	,	这	公司	厨师	"	-

Ciampanella，公司厨师“134

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Dear	Boys	and	Girls	,
亲爱的	男孩们	和	女孩们	,

亲爱的男孩女孩们：

— [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

—	Let	us	hope	that	none	of	you	has	been	so	unfortunate	as	to	have
—	让	我们	希望	那	没有任何	的	你	有	到过	所以	不幸	作为	到	有

[mɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .

missed	the	pleasure	of	watching	sometime	or	other	a	puppet	show	.
错过	这	乐趣	的	观看	有时	或者	其他	一个	木偶	展示	.

—但愿你们当中没有人不幸错过欣赏木偶戏的乐趣。

['prɑːbəbli] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [best] ,

Probably	Punch	and	Judy	is	the	one	you	know	best	,
大概	冲床	和	朱迪	是	这	一	你	知道	最好的	,

或许你最熟悉的就是潘趣和朱迪木偶戏了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [dæns] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

but	there	are	many	others	with	jolly	little	fellows	who	dance	in	and	out	of
但	那里	是	许多	其他的	和	快乐的	小的	伙伴们	WHO	舞蹈	在	和	出去	的

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

all	sorts	of	adventures	.
全部	排序	的	冒险	.

但还有许多其他故事，讲述了活泼可爱的小家伙们在各种各样的冒险中翩翩起舞、跌宕起伏。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [pɪ'noʊkioʊ] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪvli]

So	you	can	imagine	Pinocchio	,	the	hero	of	this	book	,	as	one	of	those	lively
所以	你	能	想象	匹诺曹	,	这	英雄	的	这	书	,	作为	一	的	那些	热闹

['pʌpits] .

puppets	.
木偶	.

所以你可以把本书的主人公匹诺曹想象成那些活泼的木偶之一。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [bʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

And	**,**	**in**	**case**	**you**	**have**	**never**	**read**	**the**	**earlier**	**book**	**about**	**him**	**,**
和	,	在	案件	你	有	绝不	读	这	早些时候	书	关于	他	,

如果你之前从未读过关于他的那本书，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [miːt]

you	**will**	**want**	**to**	**know**	**something**	**of**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**before**	**you**	**meet**
你	将要	想	到	知道	某物	的	什么	发生	到	他	前	你	见面

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

him	**in**	**these**	**pages**	**.**
他	在	这些	页面	.

在本书中与他见面之前，你或许会想了解他身上发生过什么。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntər] , [kɔːld] ['mæstər] ['tʃeri] ,

One	**day**	**a**	**poor**	**carpenter**	**,**	**called**	**Master**	**Cherry**	**,**
一	天	一个	贫穷的	木匠	,	称为	掌握	樱桃	,

有一天，一个名叫樱桃大师的贫穷木匠

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [leg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

began	**to**	**cut**	**up**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**to**	**make**	**a**	**table**	**-**	**leg**	**of**	**it**	**when**	**,**
开始	到	切	向上	一个	片	的	木头	到	制作	一个	桌子	-	腿	的	它	什么时候	,

正当他开始切割一块木头准备做桌腿时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kraɪd] [aʊt] , " [duː][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][soʊ]

to	**his**	**utmost**	**amazement**	**,**	**the**	**piece**	**of**	**wood**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**strike**	**me**	**so**
到	他的	极致	惊愕	,	这	片	的	木头	哭	出去	,	"	做	不是	罢工	我	所以

[hɑːrd] !

hard	**!**
难的	!

令他无比惊讶的是，那块木头竟然喊道："不要打我这么狠！"

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kɑːrpəntər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**The**	**frightened**	**carpenter**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	这	害怕	木匠	停止	为了	一个	片刻	,

受惊的木匠停顿了一下，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**began**	**again**	**and**	**struck**	**the**	**wood**	**a**	**blow**	**with**	**his**	**ax**	**the**
和	什么时候	他	开始	再次	和	击	这	木头	一个	吹	和	他的	斧头	这

[vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

voice	**cried**	**out**	**once**	**more**	**,**
嗓音	哭	出去	一次	更多的	,

当他再次开始用斧头砍向木头时，那个声音又一次响起：

" [oʊ] , [oʊ] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**
"	哦	,	哦	!

"哦，哦！

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] !

you	**have**	**hurt**	**me**	**so**	**!**
你	有	伤害	我	所以	!

你伤我太深了！

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

"	**The**	**carpenter**	**was**	**now**	**so**	**terrified**	**that**	**he**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**turn**	**the**
"	这	木匠	曾是	现在	所以	恐惧	那	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	转动	这

[piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

piece	**of**	**wood**	**over**	**to**	**a**	**neighbor**	**,**
片	的	木头	超过	到	一个	邻居	,

"木匠现在吓坏了，他非常乐意把那块木头交给邻居。"

['pɑːpə] ['dʒə'petau] , [huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʌpɪt] , ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Papa	**Geppetto**	**,**	**who**	**cut**	**it**	**up**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**boy**	**puppet**	**,**	**painted**	**it**	**,**
爸爸	杰佩托	,	WHO	切	它	向上	进入	这	形状	的	一个	男生	木偶	,	绘	它	,

老木偶大师杰佩托把它切成男孩木偶的形状，并涂上了颜色。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'noʊkioʊ] — [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['paɪnwʊd] .

and	**named**	**it**	**Pinocchio**	**—**	**which**	**means**	**"**	**a**	**piece**	**of**	**pinewood**	**.**
和	命名	它	匹诺曹	—	哪个	方法	"	一个	片	的	松林	.

并将其命名为匹诺曹——意思是“一块松木”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**making**	**him**	**,**
"	作为	很快	作为	他	有	完成的	制作	他	,

“他一完成制作，

[pɪ'noʊkioʊ] [græbd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɪg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

Pinocchio	**grabbed**	**the**	**old**	**man's**	**wig**	**off**	**his**	**head**	**and**	**started**	**in**	**to**	**play**	**tricks**	**.**
匹诺曹	抓住	这	老的	男人的	假发	离开	他的	头	和	开始	在	到	玩	技巧	.

匹诺曹一把扯下老人的假发，开始捉弄他。

['pɑːpə] [dʒə'petau] [ðen] [tɔːt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Papa	**Geppetto**	**then**	**taught**	**the**	**puppet**	**to**	**walk**	**,**
爸爸	杰佩托	然后	教授	这	木偶	到	走	,

然后，杰佩托爸爸教会了木偶走路。

[ænd; ənd] [wen] ['nɔːti] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

and	**when**	**naughty**	**Pinocchio**	**discovered**	**he**	**could**	**use**	**his**	**legs**	**,**	**he**	**ran**	**away**	**.**
和	什么时候	淘气	匹诺曹	发现	他	可以	使用	他的	腿	,	他	跑	离开	.

当顽皮的匹诺曹发现自己可以用腿走路时，他就跑掉了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti]

Then	**began**	**all**	**kinds**	**of**	**adventures**	**,**	**and**	**Pinocchio**	**was**	**sometimes**	**naughty**
然后	开始	全部	种类	的	冒险	,	和	匹诺曹	曾是	有时	淘气

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

and	**selfish**	**,**
和	自私	,

于是，各种各样的冒险就此展开，匹诺曹有时也很淘气自私。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] .

and	**sometimes**	**kind**	**and**	**considerate**	**,**	**but**	**always**	**funny**	**and**	**jolly**	**.**
和	有时	种类	和	周到	,	但	总是	有趣的	和	快乐的	.

有时和蔼体贴，但总是风趣幽默。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

In	**this**	**new**	**book**	**Pinocchio's**	**heart**	**has**	**grown**	**through**	**love**	**and**	**consideration**	**for**
在	这	新的	书	匹诺曹的	心	有	生长	通过	爱	和	考虑	为了

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

在这本新书中，匹诺曹的心灵因爱和对他人的体贴而成长。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

so	**that**	**he**	**becomes**	**a**	**real**	**boy**	**and**	**takes**	**part**	**in**	**the**	**war**	**to**	**help**	**his**
所以	那	他	变成	一个	真实的	男生	和	需要	部分	在	这	战争	到	帮助	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

beautiful	**country**	**,**
美丽的	国家	,

这样他才能成长为一个真正的男孩，并参加战争来帮助他美丽的祖国。

['ɪtəli] .

Italy	**.**
意大利	.

意大利。

[ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
The **Translator** **.**
这 翻译 .

译者。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ]
THE **HEART** **OF** **PINOCCHIO**
这 心 的 匹诺曹

匹诺曹之心

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
THE **HEART** **OF**
这 心 的

心脏

[pɪ'noʊkioʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl]
How **Pinocchio** **Discovered** **That** **He** **Had** **a** **Heart** **and** **Had** **Become** **a** **Real**
如何 匹诺曹 发现 那 他 有 一个 心 和 有 变得 一个 真实的
Boy1
Boy1
Boy1

匹诺曹如何发现自己有颗心并变成了一个真正的男孩1

[hiː; hi] [jɔːnd] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , ['oʊpənd]
He **yawned** **,** **stuck** **out** **his** **tongue** **and** **licked** **the** **end** **of** **his** **nose** **,** **opened**
他 打哈欠 , 卡住 出去 他的 舌头 和 舔过 这 结尾 的 他的 鼻子 , 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

他打了个哈欠，伸出舌头舔了舔鼻尖，睁开了眼睛。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ]
shut **them** **again** **,** **opened** **them** **once** **more** **and** **rubbed** **them** **vigorously** **with**
关闭 他们 再次 , 打开 他们 一次 更多的 和 摩擦 他们 大力 和
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
the **back** **of** **his** **hand** **,**
这 后退 的 他的 手 ,

他再次将它们合上，又一次打开，用手背用力摩擦。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
jumped **up** **,** **and** **then** **sat** **down** **on** **the** **sofa** **,** **listening** **intently** **for** **several** **minutes**
跳了起来 向上 , 和 然后 卫星 向下 在 这 沙发 , 聆听 专注地 为了 一些 分钟
,
,
,

他跳了起来，然后坐在沙发上，认真地听了几分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['nɑːdl] ['sɑːləmli] .
after **which** **he** **scratched** **his** **noddle** **solemnly** **.**
后 哪个 他 刮痕 他的 面条 庄严地 .

随后，他郑重其事地挠了挠头。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
When Pinocchio scratched his head in this way you could be sure that there was
什么时候 匹诺曹 刮痕 他的 头 在 这 方式 你 可以 是 当然 那 那里 曾是
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
trouble in the air .
麻烦 在 这 空气 .

当匹诺曹这样挠头的时候，你就可以肯定，事情要变得棘手了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
And so there was .
和 所以 那里 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [wel] ;
The room was empty , the windows closed , and the door as well ;
这 房间 曾是 空的 , 这 视窗 关闭 , 和 这 门 作为 出色地 ;

房间空无一人，窗户紧闭，门也关着；

[noʊ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['kwaɪət] [striːt] ;
no noise came from the still quiet street ;
不 噪音 来了 从 这 仍然 安静的 街道 ;

街道依旧寂静无声；

a2
a2
a2

a2

[diːp] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [jet] [ðer; ðər] , [raɪt] [ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
deep silence filled the air , yet there , right there , close to him ,
深的 沉默 已填 这 空气 , 然而 那里 , 正确的 那里 , 关闭 到 他 ,

空气中一片寂静，然而就在那里，就在他身边，

[hiː; hi] [hɜːrd] [kwɪr] [saʊndz] [laɪk] [bloʊz] — [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] -
he heard queer sounds like blows — tick - tock . . . tick - tock . . . tick - tock . . . tick -
他 听到 酷儿 声音 喜欢 打击 — 打钩 - 滴答 . . . 打钩 - 滴答 . . . 打钩 - 滴答 . . . 打钩 -
[tɔk] .
tock .
滴答 .

他听到奇怪的声音，像是击打声——滴答……滴答……滴答……滴答。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It sounded like some one who was amusing himself by rapping with his
它 听起来 喜欢 一些 一 WHO 曾是 有趣 他自己 经过 说唱 和 他的
['nʌklz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] — [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] .
knuckles on a wooden box — tick - tock . . . tick - tock . . . tick - tock .
指关节 在 一个 木制的 盒子 — 打钩 - 滴答 . . . 打钩 - 滴答 . . . 打钩 - 滴答 .

听起来像是有人用指关节敲击木箱自娱自乐——滴答……滴答……滴答。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['sʌd(ə)nli] ,
" But who is it ? " called out the puppet , suddenly ,
" 但 WHO 是 它 ? " 称为 出去 这 木偶 , 突然 ,

“可是他是谁呢？”木偶突然喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
jumping down from the sofa and running to peer into every corner of the
跳 向下 从 这 沙发 和 跑步 到 同伴 进入 每一个 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

从沙发上跳下来，跑去查看房间的每个角落。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , ['rʌmidʒd] [ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	**he**	**had**	**knocked**	**over**	**the**	**chest**	**,**	**rummaged**	**the**	**wardrobe**	**with**	**the**
什么时候	他	有	敲门	超过	这	胸部	,	翻找	这	衣柜	和	这

['mɪrər] , [ˌʌp'set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

mirror	**,**	**upset**	**the**	**little**	**table**	**,**
镜子	,	沮丧的	这	小的	桌子	,

他打翻了箱子，翻遍了衣柜和镜子，还弄翻了小桌子。

[tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] , [pʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][tɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði]

turned	**over**	**the**	**chairs**	**,**	**pulled**	**the**	**pictures**	**off**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**torn**	**down**	**the**
转向	超过	这	椅子	,	拉	这	图片	离开	这	墙壁	,	和	撕裂	向下	这

['wɪndoʊ] - ['kɜ:tənz] ,

window	**-**	**curtains**	**,**
窗户	-	窗帘	,

他们把椅子翻过来，把墙上的照片取下来，扯下窗帘。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ded] ['taɪərd] ,

he	**found**	**himself**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**dead**	**tired**	**,**
他	成立	他自己	坐着	在	这	地面	在	这	中间	的	这	房间	,	死的	疲劳的	,

他发现自己坐在房间中央的地板上，筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]['spaɪdər] - [webz] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɪn] ['tætərz] ,

his	**face**	**all**	**smeared**	**with**	**dust**	**and**	**spider**	**-**	**webs**	**,**	**his**	**shirt**	**in**	**tatters**	**,**
他的	脸	全部	涂抹	和	灰尘	和	蜘蛛	-	网络	,	他的	衬衫	在	破烂不堪	,

他脸上沾满了灰尘和蜘蛛网，衬衫也破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntərz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

his	**tongue**	**hanging**	**out**	**like**	**a**	**pointer's**	**returning**	**from**	**the**	**hunt**	**.**
他的	舌头	绞刑	出去	喜欢	一个	指针	返回	从	这	打猎	.

他吐着舌头，就像猎犬狩猎归来一样。

[jet] [ðer; ðər] , close3

Yet	**there**	**,**	**close3**
然而	那里	,	close3

然而，那里，接近3

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

对他来说，

[hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðæt] [streɪndʒ] [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] . . . [tɪk] - [tɔk] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

he	**still**	**heard**	**that**	**strange**	**tick**	**-**	**tock**	**.**	**.**	**.**	**tick**	**-**	**tock**	**.**	**.**	**.**	**tick**	**-**	**tock**	**.**	**.**	**.**	**and**	**it**
他	仍然	听到	那	奇怪的	打钩	-	滴答	.	.	.	打钩	-	滴答	.	.	.	打钩	-	滴答	.	.	.	和	它

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

seemed	**as**	**if**	**those**	**mysterious**	**fingers**	**were**	**rapping**	**even**	**more**	**quickly**	**upon**	**the**
似乎	作为	如果	那些	神秘	手指	是	说唱	甚至	更多的	迅速地	之上	这

[mɪ'stɪriəs] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] .

mysterious	**wooden**	**box**	**.**
神秘	木制的	盒子	.

他仍然听到那奇怪的滴答声……滴答声……滴答声……而且似乎那些神秘的手指正在更快地敲击着那个神秘的木箱。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪf] ['pɑ:pə] [dʒə'petau] ['hædnt]

Pinocchio	**would**	**have**	**pulled**	**his**	**hair**	**out**	**in**	**desperation**	**if**	**Papa**	**Geppetto**	**hadn't**
匹诺曹	会	有	拉	他的	头发	出去	在	绝望	如果	爸爸	杰佩托	之前没有

[fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] .

forgotten	**to**	**make**	**him**	**any**	**.**
被遗忘的	到	制作	他	任何	.

如果不是老木匠杰佩托忘记给他做头发，匹诺曹恐怕早就绝望地把头发都拔光了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌpits] ['læsts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ]

But	as	the	desperation	of	puppets	lasts	just	about	as	long	as	the	joy
但	作为	这	绝望	的	木偶	持续时间	只是	关于	作为	长的	作为	这	喜悦

[ʌv; əv] [pʊr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

of	poor	human	beings	,
的	贫穷的	人类	生物	,

但是，正如木偶的绝望持续时间几乎与可怜的人类的快乐持续时间一样长一样，

[pɪ'noʊkioʊ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [noʊz] , ['kɑ:mli]

Pinocchio	,	laying	his	right	forefinger	on	the	point	of	his	magnificent	nose	,	calmly
匹诺曹	,	躺下	他的	正确的	食指	在	这	观点	的	他的	壮丽	鼻子	,	平静地

[ri'mɑ:kt] :

remarked	:
评论	:

匹诺曹将右手食指放在他那高大挺拔的鼻子上，平静地说道：

" [let] [ˌem 'i:]['ɑ:rgju:] [ðɪs] [aʊt] .

"	Let	me	argue	this	out	.
"	让	我	争论	这	出去	.

让我来解释一下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

There	is	no	one	else	in	here	but	me	.
那里	是	不	一	别的	在	这里	但	我	.

这里只有我一个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [jet] [ðə; ði] [nɔɪz] [ki:ps]

I	am	keeping	perfectly	quiet	,	not	even	drawing	a	long	breath	,	yet	the	noise	keeps
我	是	保持	完美	安静的	,	不是	甚至	绘画	一个	长的	气息	,	然而	这	噪音	保持

[ʌp] . . . .

up	.	.	.	.
向上	.	.	.	.

我屏住呼吸，一动不动，但噪音依然不断.....

[ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Then	,	since	it	is	not	I	who	am	making	the	noise	,
然后	,	自从	它	是	不是	我	WHO	是	制作	这	噪音	,

既然制造噪音的不是我，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'i:][ɪz]

some	one	else	must	be	making	it	,	and	as	no	one	outside	me	is
一些	一	别的	必须	是	制作	它	,	和	作为	不	一	外部	我	是

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

making	it	,
制作	它	,

肯定还有其他人在做，既然除了我以外没有人做，

[wət'evər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] .

whatever	makes	it	must	be	inside	me	.
任何	制作	它	必须	是	里面	我	.

能产生这种效果的，一定存在于我的内心深处。

" [ðɪs] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm]

"	This	seemed	reasonable	,	but	Pinocchio	,	who	had	not	expected	he	would	come
"	这	似乎	合理的	,	但	匹诺曹	,	WHO	有	不是	预期的	他	会	来

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

to	such	a	conclusion	,
到	这样的	一个	结论	,

“这似乎合情合理，但匹诺曹没想到自己会得出这样的结论，

[geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [kɪkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

gave	a	start	,	kicked	violently	,	and	began	to	roll	around	on	the	ground	,
给予	一个	开始	,	踢	暴力	,	和	开始	到	卷	大约	在	这	地面	,

他猛地一惊，剧烈踢腿，然后开始在地上翻滚。

[jelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] : " [help] !

yelling	as	if	he	would	split	his	throat	:	"	Help	!
大喊	作为	如果	他	会	分裂	他的	喉	:	"	帮助	!

他大喊着，仿佛要把喉咙都喊破："救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [maʊs]

"	The	thought	had	suddenly	come	to	him	that	during	the	night	a	mouse
"	这	想法	有	突然	来	到	他	那	期间	这	夜晚	一个	老鼠

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] and4

had	jumped	into	his	mouth	and4
有	跳了起来	进入	他的	嘴	and4

他突然想到，夜里可能有一只老鼠跳进了他的嘴里。

[daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

down	into	his	stomach	and	was	searching	about	in	it	for	some	way	to
向下	进入	他的	胃	和	曾是	搜索	关于	在	它	为了	一些	方式	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

他向下钻进胃里，在里面四处寻找出路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪətər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['nɔɪziːɝ] [gruː] [ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] ; [ɪn][fækt] ,

But	the	quieter	he	kept	the	noisier	grew	the	tick	-	tock	;	in	fact	,
但	这	更安静	他	保留	这	更嘈杂	生长	这	打钩	-	滴答	;	在	事实	,

但他越是保持安静，滴答声就越发嘈杂；事实上，

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [breθ] .

so	loud	that	it	seemed	to	cut	off	his	breath	.
所以	大声	那	它	似乎	到	切	离开	他的	气息	.

声音大得仿佛让他喘不过气来。

[fɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɑːm] .

Fear	made	him	calm	.
害怕	制成	他	冷静的	.

恐惧让他平静下来。

" [let] [ˌem 'iː]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Let	me	argue	this	out	,	"	he	said	again	,	laying	his	forefinger	against	his	nose	.
"	让	我	争论	这	出去	,	"	他	说	再次	,	躺下	他的	食指	反对	他的	鼻子	.

"让我来论证一下，"他再次说道，同时用食指按了按鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ; [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [tuː] ['regjələr] ,

"	It	cannot	be	a	mouse	;	the	movement	is	too	regular	,
"	它	不能	是	一个	老鼠	;	这	移动	是	也	常规的	,

"不可能是老鼠；它的动作太有规律了。"

[soʊ] ['regjələr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

so	regular	that	if	I	weren't	sure	that	I	went	to	bed	without	supper	I	should	think
所以	常规的	那	如果	我	不是	当然	那	我	去	到	床	没有	晚餐	我	应该	思考

[aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['pɑːpə] [gɛpɛtoʊz] [wɑːtʃ] [baɪ] [mɪs'teɪk] . . . .

I	had	swallowed	Papa	Geppetto's	watch	by	mistake	.	.	.	.
我	有	吞咽	爸爸	杰佩托的	手表	经过	错误	.	.	.	.

作息如此规律，以至于如果不是确定自己没吃晚饭就上床睡觉，我真会以为自己不小心吞下了老杰佩托的怀表.....

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt]
If he hadn't told me time and time again that I am only a little puppet
如果 他 之前没有 讲述 我 时间 和 时间 再次 那 我 是 仅有的 一个 小的 木偶
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] ,
without a heart I should almost believe that I had one down inside me ,
没有 一个 心 我 应该 几乎 相信 那 我 有 一 向下 里面 我 ,

如果他没有一遍又一遍地告诉我，我只是一个没有心的小木偶，我几乎都要相信我内心深处真的有一颗心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tɪk] - [tɔk] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] . . . "
and that this tick - tock were indeed . . . "
和 那 这 打钩 - 滴答 是 的确 . . . "

而这滴答声的确是……

" [dʒʌst] [soʊ] ! "
" Just so ! "
" 只是 所以 ! "

“正是如此！”

" [huː] [sed] - [dʒʌst] [soʊ] - ?
" Who said ' Just so ' ?
" WHO 说 - 只是 所以 - ?

谁说“就是这样”?

[huː] [sed] - [dʒʌst] [soʊ] - ? " [kɔːld] [pɪ'noʊkioʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] .
Who said ' Just so ' ? " called Pinocchio , looking around in terror .
WHO 说 - 只是 所以 - ? " 称为 匹诺曹 , 寻找 大约 在 恐怖 .

“谁说的‘就是这样’？”匹诺曹惊恐地环顾四周，问道。

['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Naturally no one answered him .
自然 不 一 回答 他 .

自然没有人回答他。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [dɪd] [aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Hm ! Did I dream it ?
" 嗯 ! 做过 我 梦 它 ?

“嗯！是我做梦了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] -
" And even if there is any one who thinks he can frighten me with his '
" 和 甚至 如果 那里 是 任何 一 WHO 思考 他 能 吓唬 我 和 他的 -
[dʒʌst] [soʊ] - [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
just so ' he will find himself much mistaken .
只是 所以 - 他 将要 寻找 他自己 很多 错误 .

“即使有人认为他可以用他的‘就这样’吓唬我，他也会发现自己大错特错了。”

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] . . .
A brave boy does not know what fear is , and I begin to think . . .
一个 勇敢的 男生 做 不是 知道 什么 害怕 是 , 和 我 开始 到 思考 . . .

勇敢的男孩不知道什么是恐惧，我开始思考……

" - [dʒʌst][soʊ] - [ɔːr][nɑːt] - [dʒʌst][soʊ] , - [ɪf] ['eni] one5

"	'	Just	so	'	or	not	'	just	so	,	'	if	any	one5
"	-	只是	所以	-	或者	不是	-	只是	所以	,	-	如果	任何	one5

“‘就这样’或者‘不就这样’，如果任何人5

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt]

has	anything	to	say	to	me	let	him	come	forward	and	he	will	learn	what
有	任何事物	到	说	到	我	让	他	来	向前	和	他	将要	学习	什么

[kaɪnd][ʌv; əv] [bloʊz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

kind	of	blows	I	can	give	.
种类	的	打击	我	能	给	.

如果他有什么话要对我说，那就让他站出来，让他尝尝我的厉害。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	He	turned	round	and	stepped	back	a	few	steps	.
"	他	转向	圆形的	和	步	后退	一个	很少	步骤	.

他转身后退了几步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [æt; ət]

It	seemed	to	him	that	some	one	was	making	a	threatening	gesture	at
它	似乎	到	他	那	一些	一	曾是	制作	一个	威胁	手势	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得有人在对他做出威胁的手势。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['θræʃɪŋ]

Without	hesitating	a	moment	,	he	rushed	forward	with	his	head	down	,	thrashing
没有	犹豫不决	一个	片刻	,	他	匆忙	向前	和	他的	头	向下	,	猛烈抽打

[aʊt] [bloʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

out	blows	like	a	madman	.
出去	打击	喜欢	一个	狂人	.

他毫不犹豫地低着头冲了上去，像疯了一样挥舞着拳头。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .

Then	he	heard	a	terrible	smashing	of	glass	.
然后	他	听到	一个	糟糕的	粉碎	的	玻璃	.

然后他听到一声可怕的玻璃破碎声。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][hɪt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ['mɪrər] ,

Pinocchio	had	hit	out	at	his	own	image	in	the	wardrobe	mirror	,
匹诺曹	有	打	出去	在	他的	自己的	图像	在	这	衣柜	镜子	,

匹诺曹对着衣柜镜子里的自己大发雷霆。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə]['bɪts] .

which	naturally	was	shattered	to	bits	.
哪个	自然	曾是	破碎	到	比特	.

当然，它被摔得粉碎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

There	is	no	need	for	me	to	tell	you	how	he	felt	,
那里	是	不	需要	为了	我	到	告诉	你	如何	他	毛毡	,

我无需赘述他的感受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . [sɪks]

because	you	will	have	no	trouble	in	picturing	it	for	yourselves	.	6
因为	你	将要	有	不	麻烦	在	想象	它	为了	你们自己	.	6

因为你们自己很容易就能想象出来。6

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] ?

"	But	how	did	I	come	to	make	such	a	blunder	?
"	但	如何	做过	我	来	到	制作	这样的	一个	错误	?

“但我怎么会犯下这样的错误呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	he	asked	himself	,	as	soon	as	he	had	recovered	from	his	surprise	.
"	他	问	他自己	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	他的	惊喜	.

他从惊讶中回过神来后，自问：“他问自己。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ?

"	How	did	I	happen	not	to	recognize	myself	in	the	mirror	?
"	如何	做过	我	发生	不是	到	认出	我	在	这	镜子	?

“我怎么可能在镜子里认不出自己呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [soʊ] [tʃeɪndʒd] . . . ?

Am	I	really	so	changed	.	.	.	?
是	我	真的	所以	已更改	.	.	.	?

我真的改变这么多了吗……?

[kæn; kən][aɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [æz; əz][aɪ]

Can	I	indeed	be	changed	into	a	real	little	boy	or	am	I	a	puppet	as	I
能	我	的确	是	已更改	进入	一个	真实的	小的	男生	或者	是	我	一个	木偶	作为	我

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ? "

always	was	?	"
总是	曾是	?	"

我真的能变成一个真正的小男孩吗？还是我永远都只是个傀儡？

" [dʒʌst][soʊ] !

"	Just	so	!
"	只是	所以	!

正是如此！

[dʒʌst][soʊ] !

Just	so	!
只是	所以	!

正是如此！

[dʒʌst][soʊ] !

Just	so	!
只是	所以	!

正是如此！

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	time	there	could	be	no	doubt	about	it	.
"	这	时间	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

“这一次，这一点毋庸置疑。”

[pɪ'noʊkioʊ] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

Pinocchio	sprang	toward	the	window	,	opened	it	,	and	stuck	his	head	out	.
匹诺曹	弹簧	朝向	这	窗户	,	打开	它	,	和	卡住	他的	头	出去	.

匹诺曹跳到窗边，打开窗户，把头伸出去。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['loʊər] [daʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

There	below	,	a	few	feet	lower	down	,	was	a	beautiful	terrace	covered	with
那里	以下	,	一个	很少	脚	降低	向下	,	曾是	一个	美丽的	阳台	涵盖	和

['flaʊərɪŋ] [plænts] .

flowering	plants	.
开花	植物	.

下面几英尺处，是一个美丽的露台，上面开满了鲜花。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd] ,

In	the	midst	of	the	plants	was	a	stand	,
在	这	中间	的	这	植物	曾是	一个	站立	,

植物丛中有一个摊位，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stænd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn] ['pærət] [huː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]

and	on	the	stand	a	magnificent	green	parrot	who	just	at	that	moment	was
和	在	这	站立	一个	壮丽	绿色的	鹦鹉	WHO	只是	在	那	片刻	曾是

['skrætʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] ,

scratching	under	his	beak	with	his	claw	,
抓挠	在下面	他的	喙	和	他的	爪	,

展台上站着一只漂亮的绿色鹦鹉，它当时正用爪子挠着喙下的皮肤。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

and	looking	around	him	with	one	eye	open	.
和	寻找	大约	他	和	一	眼睛	打开	.

他睁开一只眼睛，环顾四周。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Down	in	the	street	below	there	was	not	a	soul	to	be	seen	.
向下	在	这	街道	以下	那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

楼下的街道上空无一人。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [biːst] !

"	Oh	,	you	ugly	beast	!
"	哦	,	你	丑陋的	兽	!

“哦，你这丑陋的野兽！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] - [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] - ?

Was	it	you	who	was	chattering	'	just	so	,	just	so	,	just	so	'	?
曾是	它	你	WHO	曾是	喋喋不休	-	只是	所以	,	只是	所以	,	只是	所以	-	?

是不是你一直在喋喋不休地说“就是这样，就是这样，就是这样”?

" [ðə; ði] ['pærət] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪzi] [læf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt]

"	The	parrot	burst	out	into	a	crazy	laugh	and	began	to	sing	in	his	cracked
"	这	鹦鹉	爆裂	出去	进入	一个	疯狂的	笑	和	开始	到	唱歌	在	他的	裂纹

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

“鹦鹉突然发出疯狂的笑声，并用它沙哑的声音开始唱歌：

" - ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ]

"	Coccorito	wants	to	know
"	-	想要	到	知道

“Coccorito想知道

[huː] [ðə; ði] [glæs] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Who	the	glass	gave	such	a	blow	.
WHO	这	玻璃	给予	这样的	一个	吹	.

是谁给了玻璃这么大的打击?

- [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

Coccorito	knows	it	well
-	知道	它	出色地

科科里托对此非常清楚

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [tel] . " ['sɛvən]

And	the	master	he	will	tell	.	"	7
和	这	掌握	他	将要	告诉	.	"	7

他会告诉主人的。”7

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Hah	!	Hah	!	Hah	!
"	哈哈	!	哈哈	!	哈哈	!

“哈哈！哈哈！哈哈！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [gə'fɔː] .
" **And** **he** **burst** **out** **into** **another** **guffaw** **.**
" 和 他 爆裂 出去 进入 其他 哄笑 .

“然后他又放声大笑起来。”

['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [pɪ'noʊkiˌoʊz]
Patience **,** **which** **is** **the** **only** **heritage** **of** **donkeys** **,** **was** **certainly** **not** **Pinocchio's**
耐心 , 哪个 是 这 仅有的 遗产 的 驴 , 曾是 当然 不是 匹诺曹的
['prɪnsəp(ə)l]['vɜːrtʃuː] .
principal **virtue** **.**
主要的 美德 .

耐心是驴子唯一继承的品质，但这当然不是匹诺曹的主要美德。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['pærət] [læft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['mænər] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd]
Moreover **,** **the** **parrot** **laughed** **in** **such** **a** **rude** **manner** **that** **he** **would** **have** **annoyed**
而且 , 这 鹦鹉 笑了 在 这样的 一个 粗鲁的 方式 那 他 会 有 恼怒
[dʒoʊv] [hɪm'self] .
Jove **himself** **.**
朱庇特 他自己 .

此外，这只鹦鹉的笑声非常粗鲁，连宙斯本人都会感到恼火。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdiət] ! "
" **Stop** **it** **,** **idiot** **!** **"**
" 停止 它 , 笨蛋 ! "

“住手，笨蛋！”

" ['ɪdiət] , ['ɪdiət] , - [jɒt] , - [jɒt] . "
" **Idiot** **,** **idiot** **,** **'** **yot** **,** **'** **yot** **.** **"**
" 笨蛋 , 笨蛋 , - yot , - yot . "

“白痴，白痴，白痴，白痴。”

" [biːst] ! "
" **Beast** **!** **"**
" 兽 ! "

“野兽！”

" [biːst] ! "
" **Beast** **!** **"**
" 兽 ! "

“野兽！”

" [teɪk] [ker] . . . "
" **Take** **care** **.** **.** **.** **"**
" 拿 关心 . . . "

“小心 ...”

" [teɪk] ['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr 'iː] . "
" **Take** **ca** **-** **a** **-** **a** **-** **re** **.** **"**
" 拿 ca - 一个 - 一个 - 关于 . "

“小心点。”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I'll** **give** **it** **to** **you** **.** **"**
" 患病的 给 它 到 你 . "

“我会把它给你。”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] . "
" **You** **,** **you** **,** **you** **.** **"**
" 你 , 你 , 你 . "

“你，你，你。”

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho ! Ho ! Ho !
" 何 ! 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！嚯！”

[huː] [ðə; ði] [glæs] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ?
Who the glass gave such a blow ?
WHO 这 玻璃 给予 这样的 一个 吹 ?

谁给了玻璃这么大的打击?

- [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel]
Coccorito knows it well
- 知道 它 出色地

科科里托对此非常清楚

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [tel] . "
And the master he will tell . "
和 这 掌握 他 将要 告诉 . "

他会告诉主人的。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
I'll make you shut up .
患病的 制作 你 关闭 向上 .

我会让你闭嘴。

[teɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [biːst] ! " [eɪt]
Take this , you horrid beast ! " 8
拿 这 , 你 可怕的 兽 ! " 8

拿着，你这可怕的畜生！“8

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['terə] - ['kɑːtə][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [plænt][ʌv; əv]['beɪzl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ]
There was a large terra - cotta pot with a fine plant of basil in it standing
那里 曾是 一个 大的 大地 - 科塔 锅 和 一个 美好的 植物 的 罗勒 在 它 常设
[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
on the window - sill ,
在 这 窗户 - 窗台 ,

窗台上摆着一个大陶盆，里面种着一株长势良好的罗勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [pɪ'noʊkioʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and the furious Pinocchio seized it in both hands and hurled it down with
和 这 狂怒 匹诺曹 查获 它 在 两个都 双手 和 投掷 它 向下 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
all his force .
全部 他的 力量 .

愤怒的匹诺曹双手抓住它，用尽全力把它扔了下去。

- [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['pærəts] [hæd; həd][nɑːt]
Coccorito would have come to a sad ending if the god of parrots had not
- 会 有 来 到 一个 伤心 结束 如果 这 上帝 的 鹦鹉 有 不是
[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑːpnɑːt] .
protected his topknot .
受保护 他的 发髻 .

如果不是鹦鹉之神保护了小鹦鹉的发髻，小鹦鹉的结局就会很悲惨。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [greɪzd] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

The	flower	-	pot	grazed	the	stand	and	was	shattered	against	the	marble
这	花	-	锅	放牧	这	站立	和	曾是	破碎	反对	这	大理石

['pærəpɪt¦'pærəpet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

parapet	,	and	the	pieces	,
栏杆	,	和	这	件	,

花盆擦过花架，摔碎在大理石栏杆上，碎片散落一地。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs]

falling	down	,	hit	against	the	large	stained	-	glass	window	opening	on	to	the	terrace
坠落	向下	,	打	反对	这	大的	染色	-	玻璃	窗户	开幕	在	到	这	阳台

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	broke	it	.
和	打破	它	.

摔下来时，撞到了通往露台的大型彩色玻璃窗，把窗户撞碎了。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

Pinocchio	,	who	could	hardly	believe	that	he	had	done	so	much	damage	,
匹诺曹	,	WHO	可以	几乎	相信	那	他	有	完毕	所以	很多	损害	,

匹诺曹简直不敢相信自己造成了如此大的破坏，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

stood	still	a	moment	and	gazed	stupidly	at	the	pile	of	broken	pieces	and
站立	仍然	一个	片刻	和	凝视	愚蠢地	在	这	桩	的	破碎的	件	和

[æt; ət][ðə; ði] ['pærət] ,

at	the	parrot	,
在	这	鹦鹉	,

她愣住了，呆呆地望着那堆碎片和那只鹦鹉。

[huː] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] .

who	laughed	as	if	he	would	burst	.
WHO	笑了	作为	如果	他	会	爆裂	.

他笑得仿佛要笑出声来。

[bʌt; bət] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːfɪsər] [rʌʃ] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði] ['terəs] ,

But	when	Pinocchio	saw	a	big	officer	rush	angrily	over	the	terrace	,
但	什么时候	匹诺曹	锯	一个	大的	官	匆忙	愤怒地	超过	这	阳台	,

但当匹诺曹看到一个高大的军官怒气冲冲地冲过露台时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd]

with	his	hair	brushed	up	on	his	head	,	a	huge	mustache	beneath	his	curved
和	他的	头发	刷过	向上	在	他的	头	,	一个	巨大的	胡子	下面	他的	弯曲

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他头发向后梳起，弯弯的鼻子下长着浓密的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	a	thick	switch	in	his	hand	,
和	一个	厚的	转变	在	他的	手	,

他手里拿着一根粗树枝，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][fɜːrst]

he	was	seized	with	such	a	fright	that	he	threw	over	his	shoulders	the	first
他	曾是	查获	和	这样的	一个	惊吓	那	他	扔	超过	他的	肩膀	这	第一的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ,

thing	in	the	way	of	clothing	he	could	lay	his	hand	on	,
事物	在	这	方式	的	衣服	他	可以	躺	他的	手	在	,

他吓得魂飞魄散，随手抓起一件衣服就披在了肩上。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

rushed	to	the	door	,	opened	it	with	a	kick	,	ran	through	a	small	room
匆忙	到	这	门	,	打开	它	和	一个	踢	,	跑	通过	一个	小的	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

他冲到门口，一脚踹开门，跑进隔壁的小房间。

[sped] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] —

sped	down	the	stairs	at	breakneck	speed	,	flung	open	the	street	door	and	—
加速	向下	这	楼梯	在	断颈	速度	,	扔	打开	这	街道	门	和	—

['hevəns] ! [naɪn]

Heavens	!	9
天	!	9

他以惊人的速度冲下楼梯，猛地推开街边的门——天哪！9

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [həːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	felt	a	violent	blow	on	his	stomach	and	,	as	if	hurled	from	a
他	毛毡	一个	暴力	吹	在	他的	胃	和	,	作为	如果	投掷	从	一个

['kætəpʌlt] ,

catapult	,
弹射	,

他感到腹部受到重击，仿佛被弹弓抛了出去一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

he	was	thrown	into	the	air	and	fell	down	the	rest	of	the	steps	,
他	曾是	抛掷	进入	这	空气	和	跌倒	向下	这	休息	的	这	步骤	,

他被抛向空中，然后沿着剩下的台阶摔了下去。

[hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	legs	out	before	him	.
他的	腿	出去	前	他	.

他双腿伸在身前。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [stɪl] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

But	he	didn't	stay	still	when	he	got	to	the	bottom	.
但	他	没有	停留	仍然	什么时候	他	得到	到	这	底部	.

但他到达谷底后并没有停滞不前。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [rʌbd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd][pɑːrt] ,

He	sprang	up	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	,	rubbed	himself	on	the	injured	part	,
他	弹簧	向上	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	摩擦	他自己	在	这	受伤	部分	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] .

and	was	off	again	.
和	曾是	离开	再次	.

他像弹簧玩具一样跳了起来，蹭了蹭受伤的部位，又跑开了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['strəulɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

He	seemed	to	see	some	one	strolling	there	in	the	middle	of	the	street	;
他	似乎	到	看	一些	一	漫步	那里	在	这	中间	的	这	街道	;

他似乎看到有人在街中央闲逛；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ,

he	thought	he	heard	himself	called	twice	or	thrice	by	a	well	-	known	voice	,
他	想法	他	听到	他自己	称为	两次	或者	三次	经过	一个	出色地	-	已知	嗓音	,

他觉得他听到一个熟悉的声音叫了他两三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] ,

but	the	fear	which	was	driving	him	bade	him	run	,
但	这	害怕	哪个	曾是	驾驶	他	巴德	他	跑步	,

但恐惧驱使他逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	he	ran	with	all	the	strength	he	had	in	his	body	.
和	他	跑	和	全部	这	力量	他	有	在	他的	身体	.

他用尽全身力气奔跑。

[pʊr] ['pɑːpə] [dʒə'petau] !

Poor	Papa	Geppetto	!
贫穷的	爸爸	杰佩托	!

可怜的杰佩托爸爸!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [huː]

It	was	indeed	he	who	was	strolling	in	the	middle	of	the	street	and	who
它	曾是	的确	他	WHO	曾是	漫步	在	这	中间	的	这	街道	和	WHO

,

,

,

确实，当时正在街中央漫步的正是他，而且，

['siːɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd]

seeing	Pinocchio	flying	out	of	the	house	like	a	madman	,	wrapped	in	a	flowered
看到	匹诺曹	飞行	出去	的	这	房子	喜欢	一个	狂人	,	包装	在	一个	开花的

[tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n] ,

chintz	curtain	,
印花棉布	窗帘	,

看到匹诺曹像疯了一样裹着印花棉布窗帘飞出房子，

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [im'plɔːriŋli] .

had	called	to	him	imploringly	.
有	称为	到	他	恳求地	.

她曾恳求地呼唤他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

And	so	it	was	—	in	his	hurry	Pinocchio	had	thrown	over	his	shoulders
和	所以	它	曾是	—	在	他的	匆忙	匹诺曹	有	抛掷	超过	他的	肩膀

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

one	of	the	curtains	of	his	room	,
一	的	这	窗帘	的	他的	房间	,

就这样，匆忙之中，匹诺曹把房间的一块窗帘披在了肩上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] you10

and	if	I	must	tell	you10
和	如果	我	必须	告诉	you10

如果我必须告诉你10

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .

all	the	truth	,	he	was	a	perfectly	comical	sight	.
全部	这	真相	,	他	曾是	一个	完美	滑稽	视线	.

说实话，他那副样子真是滑稽极了。

[suːn] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [kætʃ] [ðə; ði]

Soon	Pinocchio	had	a	string	of	people	at	his	heels	crying	out	:	"	Catch	the
很快	匹诺曹	有	一个	细绳	的	人们	在	他的	高跟鞋	哭泣	出去	:	"	抓住	这

['mædmən] !

madman	!
狂人	!

很快，匹诺曹身后就跟着一群人，他们喊着："抓住疯子！"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mædmən] !

Give	it	to	the	madman	!
给	它	到	这	狂人	!

把它交给疯子!

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" Catch him !
" 抓住 他 !

抓住他!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
That was easy to say , but it was no easy matter to grab hold of the
那 曾是 简单的 到 说 , 但 它 曾是 不 简单的 事情 到 抓住 抓住 的 这
['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

说起来容易，但要抓住这个小家伙可不是件容易的事。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['wɪri] ,
Indeed , his pursuers were soon weary ,
的确 , 他的 追击者 是 很快 厌倦 ,

事实上，追捕他的人很快就疲惫不堪了。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm'self] [seɪf] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] ['hædnt] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ɪn]
and Pinocchio might have thought himself safe if a dog hadn't suddenly joined in
和 匹诺曹 可能 有 想法 他自己 安全的如果 一个 狗 之前没有 突然 加入 在
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

如果不是突然有只狗加入游戏，匹诺曹或许会以为自己很安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒet] - [blæk] ['pu:dl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nu:] [wer]
It was a large jet - black poodle that had come from no one knew where
它 曾是 一个 大的 喷射 - 黑色的 贵宾犬 那 有 来 从 不 一 知道 在哪里
.
:
.

那是一只体型庞大的漆黑贵宾犬，没人知道它来自哪里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]
With a couple of bounds he had caught up with Pinocchio and had
和 一个 夫妻 的 界限 他 有 捕捉 向上 和 匹诺曹 和 有
[si:zd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] .
seized the curtain in his teeth and was dragging it through the dust .
查获 这 窗帘 在 他的 牙齿 和 曾是 拖拽 它 通过 这 灰尘 .

他几步就追上了匹诺曹，用牙齿叼住窗帘，拖着它在尘土中飞舞。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɪfnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rl] [ænd; ənd]
Suddenly he stiffened on his four legs and Pinocchio gave a little whirl and
突然 他 僵硬 在 他的 四 腿 和 匹诺曹 给予 一个 小的 旋转 和
[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
found himself face to face with the animal .
成立 他自己 脸 到 脸 和 这 动物 .

突然，他四肢僵硬起来，匹诺曹猛地转了个圈，发现自己和那只动物面对面了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho , ho !
" 何 , 何 , 何 !

“嚄嚄嚄!

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[oʊ] , [məˈdɔːroʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ?

Oh	**,**	**Medoro**	**,**	**don't**	**you**	**recognize**	**me**	**?**
哦	,	梅多罗	,	不	你	认出	我	?

哦，梅多罗，你不认识我了吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pɔː] .

Give	**me**	**your**	**paw**	**.**
给	我	你的	爪子	.

把你的爪子给我。

" [məˈdɔːroʊ] [grauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈvaɪələntli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɑːtɪd] [əˈbaʊt]

"	**Medoro**	**growled**	**and**	**shook**	**the**	**curtain**	**violently**	**,**	**which**	**was**	**still**	**knotted**	**about**
"	梅多罗	咆哮	和	摇晃	这	窗帘	暴力	,	哪个	曾是	仍然	打结的	关于

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [weɪst] .

Pinocchio's	**waist**	**.**
匹诺曹的	腰部	.

梅多罗低吼一声，猛地摇晃着仍然系在匹诺曹腰间的帘子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ænd; ənd]

It	**was**	**only**	**then**	**that**	**he**	**noticed**	**the**	**strange**	**covering**	**he**	**had**	**on**	**and**
它	曾是	仅有的	然后	那	他	注意到	这	奇怪的	覆盖	他	有	在	和

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

burst	**out**	**laughing**	**.**
爆裂	出去	笑	.

这时他才注意到自己身上那件奇怪的罩衫，不禁哈哈大笑起来。

" [oʊ] , [məˈdɔːroʊ] !

"	**Oh**	**,**	**Medoro**	**!**
"	哦	,	梅多罗	!

“哦，梅多罗!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræg] ?

What	**do**	**you**	**really**	**want**	**to**	**do**	**with**	**this**	**rag**	**?**
什么	做	你	真的	想	到	做	和	这	抹布	?

你到底想用这块破布做什么?

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] . " -

I'll	**give**	**it**	**to**	**you**	**willingly**	**.**	**"**	**11**
患病的	给	它	到	你	心甘情愿	.	"	-

我会心甘情愿地把它给你。”11

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [nɑːts] [wen] [məˈdɔːroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	**had**	**scarcely**	**undone**	**the**	**knots**	**when**	**Medoro**	**made**	**a**	**spring**	**and**	**was**
他	有	几乎	未完成	这	绳结	什么时候	梅多罗	制成	一个	春天	和	曾是

[ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

off	**down**	**the**	**street**	**they**	**had**	**come**	**,**
离开	向下	这	街道	他们	有	来	,

他刚解开绳结，梅多罗就猛地一跃，沿着他们来的那条街跑开了。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	**curtain**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
这	窗帘	在	他的	牙齿	.

窗帘卡在他的牙齿里。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [stʊd] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [ˌʌp'set] .

The	**puppet**	**stood**	**there**	**,**	**quite**	**upset**	**.**
这	木偶	站立	那里	,	相当	沮丧的	.

木偶站在那里，显得很沮丧。

[məˈdɔːroʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Medoro	**had**	**given**	**him**	**a**	**lesson**	**.**
梅多罗	有	给定	他	一个	课	.

梅多罗给了他一个教训。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

The	dog	that	had	been	so	friendly	had	turned	on	him	and	,
这	狗	那	有	到过	所以	友好的	有	转向	在	他	和	,

那条原本对他非常友好的狗突然翻脸攻击他，

['æftər] ['hævɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]['kɜːrt(ə)n] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

after	having	pulled	the	miserable	old	curtain	off	him	,
后	拥有	拉	这	悲惨的	老的	窗帘	离开	他	,

在扯掉他身上那块破旧的窗帘之后，

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

had	made	off	without	paying	any	further	attention	to	his	old	friend	.
有	制成	离开	没有	付费	任何	更远	注意力	到	他的	老的	朋友	.

他没有再理会他的老朋友，径直离开了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] !

"	A	fine	way	of	doing	!
"	一个	美好的	方式	的	正在做	!

“真是个好办法！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [aɪl] [kætʃ] [koʊld] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] [ræg] .

"	I'll	catch	cold	running	around	after	that	rag	.
"	患病的	抓住	寒冷的	跑步	大约	后	那	抹布	.

“我追着那块破布跑，肯定会着凉的。”

['pɑːpə] [dʒə'petau] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . . . .

Papa	Geppetto	won't	even	thank	him	.	.	.	.
爸爸	杰佩托	惯于	甚至	感谢	他	.	.	.	.

老杰佩托甚至都不会感谢他.....

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

I	had	better	tried	to	mend	the	mirror	of	the	wardrobe	or	the	general's
我	有	更好的	尝试	到	修补	这	镜子	的	这	衣柜	或者	这	将军的

['wɪndoʊ] . " -

window	.	"	12
窗户	.	"	-

我最好还是去修补衣柜里的镜子或者将军的窗户吧。”12

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

The	thought	of	all	the	troubles	he	had	caused	the	poor	man	in	so	short	a
这	想法	的	全部	这	麻烦	他	有	导致	这	贫穷的	男人	在	所以	短的	一个

[taɪm] [meɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['rædər] ['meləŋkɑːli] ,

time	made	Pinocchio	rather	melancholy	,
时间	制成	匹诺曹	相当	忧郁	,

想到自己在这么短的时间内给那个可怜的人带来了这么多麻烦，匹诺曹不禁感到有些忧伤。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

and	two	big	tears	shone	in	his	bright	little	eyes	.
和	二	大的	眼泪	闪耀	在	他的	明亮的	小的	眼睛	.

他明亮的小眼睛里闪着两滴泪珠。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [said] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

But	suddenly	he	sighed	a	deep	sigh	,	shrugged	his	shoulders	several	times	,
但	突然	他	叹了口气	一个	深的	叹	,	耸了耸肩	他的	肩膀	一些	时代	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ]

and	with	his	head	high
和	和	他的	头	高的

但他突然深深地叹了口气，耸了耸肩，昂首挺胸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ]

and	his	hands	on	his	hips	,	set	off	again	on	his	way	,	whistling	a	popular	song
和	他的	双手	在	他的	臀部	,	放	离开	再次	在	他的	方式	,	吹口哨	一个	受欢迎的	歌曲

.

:

.

他双手叉腰，吹着一首流行歌曲，继续上路了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	had	not	gone	a	hundred	steps	when	he	stopped	suddenly	,	cocked	his	ear	,
他	有	不是	已消失	一个	百	步骤	什么时候	他	停止	突然	,	上膛	他的	耳朵	,

他还没走一百步，就突然停了下来，侧耳倾听。

['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

listened	a	moment	quietly	,	and	then	flung	himself	into	the	fields	which	bordered
听着	一个	片刻	悄悄	,	和	然后	扔	他自己	进入	这	字段	哪个	带边框

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他静静地听了一会儿，然后纵身跃入街道旁的田野里。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] .

The	wind	brought	from	far	off	the	gay	notes	of	a	military	band	.
这	风	带来	从	远的	离开	这	同性恋	笔记	的	一个	军队	乐队	.

风从远处带来了军乐队欢快的乐声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

There	was	a	huge	crowd	,	but	Pinocchio	didn't	give	that	a	thought	,
那里	曾是	一个	巨大的	人群	,	但	匹诺曹	没有	给	那	一个	想法	,

周围人山人海，但匹诺曹根本没把这当回事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] .

in	spite	of	the	fact	that	he	was	very	tired	with	his	long	run	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	他的	长的	跑步	.

尽管他因为长跑而非常疲惫。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kɪks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

By	pushing	and	poking	and	kicks	in	the	shins	he	got	up	into	the	front	row	.
经过	推动	和	戳	和	踢	在	这	小腿	他	得到	向上	进入	这	正面	排	.

他通过推搡、戳刺和踢踹对方小腿，挤到了前排。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

Soldiers	were	passing	.
士兵	是	通过	.

士兵们正在经过。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] ['ʃɑːpʃuːtəz] ([ˌbɛrsɑː'ljɛri]) , [ðen] [ðə; ði]

At	the	head	was	a	company	of	bicycle	sharpshooters	(	bersaglieri	)	,	then	the
在	这	头	曾是	一个	公司	的	自行车	神枪手	(	贝尔萨格列里	)	,	然后	这

[bænd] , [ðen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

band	,	then	the	regiment	,
乐队	,	然后	这	团	,

队伍最前面是一支自行车狙击手连（bersaglieri），然后是军乐队，最后是整个团。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sæpər] .

the	Red	Cross	ambulance	,	and	soldiers	,	and	a	long	line	of	sappers	.
这	红色的	叉	救护车	,	和	士兵	,	和	一个	长的	线	的	工兵	.

红十字会救护车、士兵和一长串工兵。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klæpt] , [θruː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]

Everybody	clapped	,	threw	kisses	and	flowers	,	and	overwhelmed	the
大家	鼓掌	,	扔	吻	和	花朵	,	和	不堪重负	这

[ˌbɛrsɑː'ljɛri] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] .

bersaglieri	with	little	gifts	.
贝尔萨格列里	和	小的	礼物	.

大家鼓掌、抛洒飞吻和鲜花，并向贝萨格列里士兵赠送了大量小礼物。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

The	soldiers	broke	ranks	and	mingled	with	the	crowd	and	answered	the
这	士兵	打破	排名	和	混合	和	这	人群	和	回答	这

[ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] loud13

applause	with	loud13
掌声	和	loud13

士兵们散开队伍，融入人群，并以响亮的掌声回应。

[tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

cheers	for	Italy	,	the	King	,	and	the	Army	.
干杯	为了	意大利	,	这	国王	,	和	这	军队	.

为意大利、国王和军队欢呼！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

Some	of	them	marched	along	in	the	midst	of	their	families	;
一些	的	他们	行军	沿着	在	这	中间	的	他们的	家庭	;

他们中的一些人带着家人一起行进；

['wiːpɪŋ] ['mʌðərz] ['bɛgd] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðə; ði] ['fɑːðəz] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]

weeping	mothers	begged	their	sons	to	be	careful	;	the	fathers	bade	them	be
哭泣	母亲们	乞求	他们的	儿子们	到	是	小心	;	这	父亲们	巴德	他们	是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

哭泣的母亲们恳求儿子们要小心；父亲们则嘱咐他们要勇敢。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] - - , - - , - - — [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['jɪrz] [ʌv; əv]

reminding	them	of	the	fighting	in	'	48	,	'	66	,	'	70	—	the	glorious	years	of
提醒	他们	的	这	斗争	在	-	-	,	-	-	,	-	-	—	这	辉煌	年	的

['aʊər; ɑːr][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

our	emancipation	.
我们的	解放	.

让他们想起 1948 年、1966 年、1970 年的战斗——我们获得解放的光荣岁月。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

The	little	boys	kept	close	to	their	fathers	,
这	小的	男孩们	保留	关闭	到	他们的	父亲们	,

小男孩们都紧紧依偎在父亲身边。

[praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːrmd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld]['ledʒəndz] ,

proud	to	see	them	armed	like	the	heroes	of	old	legends	,
自豪的	到	看	他们	武装	喜欢	这	英雄	的	老的	传说	,

看到他们全副武装，如同古代传说中的英雄，我感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] : " [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt]

and	many	of	the	girls	besought	their	sweethearts	:	"	Write	to	me	,	won't
和	许多	的	这	女孩们	恳求	他们的	甜心们	:	"	写	到	我	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

许多女孩恳求她们的心上人："给我写信好吗？"

['evri] [deɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Every day I want you to write to me .
每一个 天 我 想 你 到 写 到 我 .

我希望你每天都给我写信。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
If I don't get letters from you I shall think that you are dead and I shall
如果 我 不 得到 信件 从 你 我 将 思考 那 你 是 死的 和 我 将
[wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] .
weep so bitterly .
哭泣 所以 苦涩地 .

如果收不到你的来信，我会以为你死了，我会痛哭流涕。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

[ðɪs] [wɜːrd] [ə'fektɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [soʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['laʊdli] — [ðæt]
This word affected Pinocchio so that suddenly he felt his heart beating loudly — that
这 单词 做作的 匹诺曹 所以 那 突然 他 毛毡 他的 心 殴打 高声 — 那
[streɪndʒ] [tɪk] - [tɔk] ,
strange tick - tock ,
奇怪的 打钩 - 滴答 ,

这个词对匹诺曹产生了影响，他突然感到自己的心脏剧烈跳动——那种奇怪的滴答声。

[tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
tick - tock , tick - tock which had startled him earlier that morning .
打钩 - 滴答 , 打钩 - 滴答 哪个 有 惊慌 他 早些时候 那 早晨 .

滴答滴答，这声音在那天早上早些时候曾惊扰了他。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

" [oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?
" Oh ! where are they going ?
" 哦 ! 在哪里 是 他们 去 ?

“哦！他们要去哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [hə'rɑː]
" he asked a sprightly old man who was standing near by , shouting , " Hurrah
" 他 问 一个 轻快的 老的 男人 WHO 曾是 常设 靠近 经过 , 喊叫 , " 欢呼
[fɔːr; fər] ['ɪtəli] !
for Italy !
为了 意大利 !

他问旁边一位精神矍铄的老人，老人正高喊：“意大利万岁！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" as if he were a boy .
" 作为 如果 他 是 一个 男生 .

“就像个孩子一样。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "
" They are going to the war . "
" 他们 是 去 到 这 战争 . "

“他们要去打仗了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːf][tuː; tə][wɔːr] ?
" Are they really off to war ?
" 是 他们 真的 离开 到 战争 ?

他们真的要去打仗吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['faɪər]['oʊnli] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gʌnz] , [ɔːr]['riːəl] , [liːd] ['bulits] , [tuː] ? "

Will	**they**	**fire**	**only**	**powder**	**from**	**their**	**guns**	**,**	**or**	**real**	**,**	**lead**	**bullets**	**,**	**too**	**?**	**"**
将要	他们	火	仅有的	粉末	从	他们的	枪支	,	或者	真实的	,	带领	子弹	,	也	?	"

他们的枪只会发射火药，还是也会发射真正的铅弹?

" [ɪn'diːd] [jes] , ['riːəl] ['bulits] , [tuː] . " -

"	**Indeed**	**yes**	**,**	**real**	**bullets**	**,**	**too**	**.**	**"**	**14**
"	的确	是的	,	真实的	子弹	,	也	.	"	-

“没错，而且是真子弹。”14

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][daɪ] ? "

"	**And**	**will**	**they**	**all**	**die**	**?**	**"**
"	和	将要	他们	全部	死	?	"

“他们都会死吗？”

" [wiː; wi][hoʊp][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]

"	**We**	**hope**	**not**	**all**	**of**	**them**	**—**	**but**	**they**	**are**	**going**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**honor**
"	我们	希望	不是	全部	的	他们	—	但	他们	是	去	到	斗争	为了	这	荣誉

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	**greatness**	**of**	**their**	**country**	**,**
和	伟大	的	他们的	国家	,

“我们希望不是所有人都会牺牲——但他们将会为国家的荣誉和伟大而战。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [daɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] [daɪ] ['hæpi] .

and	**he**	**who**	**dies**	**for**	**his**	**country**	**may**	**die**	**happy**	**.**
和	他	WHO	死亡	为了	他的	国家	可能	死	快乐的	.

为国捐躯者，死而无憾。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [briːð] .

"	**Pinocchio**	**did**	**not**	**breathe**	**.**
"	匹诺曹	做过	不是	呼吸	.

“匹诺曹没有呼吸。”

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] ,

He	**scratched**	**his**	**head**	**solemnly**	**,**
他	刮痕	他的	头	庄严地	,

他神情严肃地挠了挠头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn]

and	**with**	**his**	**eyes**	**and**	**mouth**	**made**	**such**	**a**	**face**	**that**	**if**	**the**	**little**	**old**	**man**
和	和	他的	眼睛	和	嘴	制成	这样的	一个	脸	那	如果	这	小的	老的	男人

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	**seen**	**it**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**boxed**	**his**	**ears**	**for**	**him**	**.**
有	已见	它	他	会	大概	有	盒装	他的	耳朵	为了	他	.

他用眼神和嘴巴做了个鬼脸，如果那个老头看到，可能会揍他一顿。

[ðɪs] " [daɪ] ['hæpi] " [wʌz; wəz] ['sɪli] .

This	**"**	**die**	**happy**	**"**	**was**	**silly**	**.**
这	"	死	快乐的	"	曾是	愚蠢的	.

这种“死得其所”的想法很愚蠢。

[deθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Death	**had**	**always**	**frightened**	**him**	**whenever**	**he**	**had**	**come**	**near**	**to**	**it**	**.**
死亡	有	总是	害怕	他	每当	他	有	来	靠近	到	它	.

每当他接近死亡，死亡总是令他感到恐惧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][wɔːr] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**to**	**war**	**?**
"	有	你	到过	到	战争	?

你上过战场吗?

" [pɪˈnoʊkioʊ] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [hæf] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Pinocchio asked the little old man , half ironically .
" 匹诺曹 问 这 小的 老的 男人 , 一半 讽刺的是 .

“匹诺曹半开玩笑地问那个小老头。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" and he pointed to a row of medals pinned on his coat .
" 和 他 尖 到 一个 排 的 奖牌 已置顶 在 他的 外套 .

“他指着别在外套上的一排勋章。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] ? "
" And you would go back ? "
" 和 你 会 去 后退 ? "

“你会回去吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .
" Certainly , if they would take me as a volunteer .
" 当然 , 如果 他们 会 拿 我 作为 一个 志愿者 .

“当然，如果他们愿意接纳我做志愿者的话。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [tɪk] -
" This reply brought a strange longing to Pinocchio , all the more that the tick -
" 这 回复 带来 一个 奇怪的 渴望 到 匹诺曹 , 全部 这 更多的 那 这 打钩 -
[tɔk] , [tɪk] - [tɔk] ,
tock , tick - tock ,
滴答 , 打钩 - 滴答 ,

“这个回答让匹诺曹感到一种奇怪的渴望，尤其是当滴答滴答的钟声响起时……”

[tɪk] - [tɔk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
tick - tock in the box inside of his body was making so much noise that it
打钩 - 滴答 在 这 盒子 里面 的 他的 身体 曾是 制作 所以 很多 噪音 那 它
[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
rang in his ears .
响铃 在 他的 耳朵 .

他体内那个盒子里的滴答声发出巨大的声响，震得他耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
And then the gay notes of the band , the joyous air of the soldiers ,
和 然后 这 同性恋 笔记 的 这 乐队 , 这 欢乐 空气 的 这 士兵 ,

然后是乐队欢快的乐声，士兵们愉悦的气氛，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
the cheers of the crowd , suddenly brought a strange idea into his head .
这 干杯 的 这 人群 , 突然 带来 一个 奇怪的 主意 进入 他的 头 .

人群的欢呼声突然让他脑海中冒出一个奇怪的想法。

[ðə; ði][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kænən] , ['maːtʃiz] [ɑːn][wʌn][saɪd] , fighting15
The war , with its cannon , marches on one side , fighting15
这 战争 , 和 它是 大炮 , 游行 在 一 边 , fighting15

战争，伴随着大炮，在一边进行着战斗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɔːrsɪz] ['dæʃɪŋ] , [flægz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['mɛdəlz]
on the other , horses dashing , flags waving in the wind , songs of victory , medals
在 这 其他 , 马匹 帅气 , 旗帜 挥手 在 这 风 , 歌曲 的 胜利 , 奖牌
[ɑːn][ðə; ði] [brest] ,
on the breast ,
在 这 胸部 ,

另一边，骏马奔腾，旗帜迎风飘扬，胜利之歌响起，胸前佩戴勋章。

['prizənəz] [taɪd] [tə'geðər] [laɪk] ['sɒsɪdʒɪz] , [wɔːr] ['trəufiz] , [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]

prisoners	**tied**	**together**	**like**	**sausages**	**,**	**war**	**trophies**	**,**	**danced**	**before**	**his**	**eyes**	**in**	**a**
囚犯	系	一起	喜欢	香肠	,	战争	奖杯	,	跳舞	前	他的	眼睛	在	一个

[fæn'tæstɪk] [dæns] .

fantastic	**dance**	**.**
极好的	舞蹈	.

囚犯们像香肠一样被捆绑在一起，如同战争的战利品，在他眼前跳起了一支奇特的舞蹈。

[ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	**war**	**must**	**be**	**just**	**the**	**place**	**for**	**him**	**,**
这	战争	必须	是	只是	这	地方	为了	他	,

战争对他来说或许正合适。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

all	**the**	**more**	**so**	**when**	**he**	**thought**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**easy**	**to**	**get**	**to**	**it**	**if**
全部	这	更多的	所以	什么时候	他	想法	那	它	不能	是	简单的	到	得到	到	它	如果

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kudnt] [goʊ] [naʊ] .

the	**little**	**old**	**man**	**who**	**had**	**been**	**there**	**so**	**often**	**couldn't**	**go**	**now**	**.**
这	小的	老的	男人	WHO	有	到过	那里	所以	经常	不能	去	现在	.

尤其是当他想到，如果经常去那里的老人现在都不能去了，那么要到达那里肯定不容易。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**will**	**go**	**to**	**the**	**war**	**with**	**the**	**soldiers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	我	,	也	,	将要	去	到	这	战争	和	这	士兵	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我也会和士兵们一起去打仗，”他低声说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] , [huː] ,

and	**without**	**wasting**	**a**	**moment**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**between**	**the**	**troops**	**,**	**who**	**,**
和	没有	浪费	一个	片刻	他	推动	他的	方式	之间	这	军队	,	WHO	,

他毫不犹豫地挤进士兵们中间，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ði][ræŋks] .

now	**that**	**they**	**were**	**approaching**	**the**	**station**	**,**	**began**	**to**	**close**	**up**	**the**	**ranks**	**.**
现在	那	他们	是	接近	这	车站	,	开始	到	关闭	向上	这	排名	.

当他们接近车站时，便开始列队行进。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [blɑːnd]['soʊldʒər] ,

He	**found**	**himself**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**young**	**blond**	**soldier**	**,**
他	成立	他自己	经过	这	边	的	一个	年轻的	金发	士兵	,

他发现自己站在一位年轻的金发士兵身边。

[huː] [siːmd] [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	**seemed**	**more**	**lonely**	**and**	**sad**	**than**	**the**	**others**	**.**
WHO	似乎	更多的	孤独	和	伤心	比	这	其他的	.

他看起来比其他人更孤独、更悲伤。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**
"	将要	你	拿	我	和	你	?

你愿意带我一起走吗?

" [pɪ'noʊkioʊ] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	**Pinocchio**	**asked**	**,**	**pulling**	**at**	**his**	**coat**	**.**
"	匹诺曹	问	,	拉	在	他的	外套	.

“匹诺曹一边拉着外套一边问道。”

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "
" To the war . "
" 到 这 战争 . "

“去打仗。”

" [juː; jʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" You ? Are you crazy ? "
" 你 ? 是 你 疯狂的 ? "

你？你疯了吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" And you ask me to take you with me ? "
" 和 你 问 我 到 拿 你 和 我 ? "

“你竟然还想让我带你一起走？”

" [huːm] , [ðen] , [mʌst; məst][aɪ][æsk] ? "
" Whom , then , must I ask ? "
" 谁 , 然后 , 必须 我 问 ? "

那么，我该问谁呢？

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [skɑːrf]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" There is the guard down there , that one with a blue scarf over his shoulder .
" 那里 是 这 警卫 向下 那里 , 那 一 和 一个 蓝色的 围巾 超过 他的 肩膀 .
" -
" 16
" -

“那边有个卫兵，肩上搭着蓝色围巾的那个。”16

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['eni]
When Pinocchio got an idea in his head he had to work it out at any
什么时候 匹诺曹 得到 一个 主意 在 他的 头 他 有 到 工作 它 出去 在 任何
[kɔːst] .
cost .
成本 .

当匹诺曹脑子里有了主意，他就必须不惜一切代价把它实现。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] , ['smaɪlɪŋ]
So he repeated his demand to the lieutenant of the guard , who , smiling
所以 他 重复 他的 要求 到 这 中尉 的 这 警卫 , WHO , 微笑
['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
under his mustache ,
在下面 他的 胡子 ,

于是他再次向卫兵中尉提出要求，中尉胡子下露出一丝微笑，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .
pointed out the captain inspecting the troops .
尖 出去 这 队长 检查 这 军队 .

上尉指着正在检阅部队的士兵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]
But the captain could decide nothing without the consent of the battalion
但 这 队长 可以 决定 没有什么 没有 这 同意 的 这 营
[kə'mændər] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
commander , who , for his part ,
指挥官 , WHO , 为了 他的 部分 ,

但是，没有营长的同意，上尉什么都做不了决定；而营长方面，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

would	have	had	to	ask	the	approval	of	the	colonel	.
会	有	有	到	问	这	赞同	的	这	上校	.

他需要征得上校的批准。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

He	advised	Pinocchio	to	hasten	matters	by	going	to	the	adjutant	,
他	建议	匹诺曹	到	趋	事情	经过	去	到	这	副官	,

他建议匹诺曹去见副官，以加快事情进展。

[huː] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

who	could	present	his	request	directly	to	the	general	.
WHO	可以	展示	他的	要求	直接地	到	这	一般的	.

他可以直接向将军提出请求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	were	now	in	the	station	.
他们	是	现在	在	这	车站	.

他们现在身处车站。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][kɑːrz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] ['fæməliz]

The	soldiers	took	their	places	in	the	huge	cars	,	around	which	crowded	their	families
这	士兵	采取	他们的	地方	在	这	巨大的	汽车	,	大约	哪个	挤	他们的	家庭

, [frendz] ,

,	friends	,
,	朋友们	,

士兵们坐进巨大的汽车，他们的家人和朋友挤在汽车周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] .

and	the	cheering	,	curious	throng	.
和	这	欢呼	,	好奇的	人群	.

还有欢呼雀跃、充满好奇的人群。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

At	the	end	of	the	train	some	first	-	class	carriages	were	attached	into	which
在	这	结尾	的	这	火车	一些	第一的	-	班级	马车	是	随附的	进入	哪个

[ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] ['kærid] [ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] .

the	orderlies	carried	the	hand	-	baggage	of	their	higher	officers	.
这	勤杂工	携带	这	手	-	行李	的	他们的	更高	警官	.

火车尾部挂载了一些头等车厢，勤务兵们把上级军官的手提行李搬到这些车厢里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][paɪld][ʌp][ə; eɪ]['regjələr]

In	front	of	one	compartment	reserved	for	one	of	these	was	piled	up	a	regular
在	正面	的	一	隔间	预订的	为了	一	的	这些	曾是	堆积	向上	一个	常规的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] — ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

mountain	of	small	objects	—	little	packages	,
山	的	小的	对象	—	小的	包裹	,

在一个专门用来存放这些物品的隔间前，堆起了一座小山似的小物件——小包裹。

[bɑːksɪz] , [rʌgz] , [fəːz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌɪn'saɪd] .

boxes	,	rugs	,	furs	,	which	a	cavalry	soldier	was	trying	to	carry	inside	.
盒子	,	地毯	,	毛皮	,	哪个	一个	骑兵	士兵	曾是	尝试	到	携带	里面	.

箱子、地毯、皮毛，一名骑兵士兵正试图把这些东西搬进屋里。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	adjutant	,	a	few	feet	away	,	was	looking	on	,	trembling	with	impatience
这	副官	,	一个	很少	脚	离开	,	曾是	寻找	在	,	发抖	和	不耐烦

[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

and	vexation	.
和	烦恼	.

几英尺外的副官正看着这一切，他焦躁不安，浑身颤抖。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Quick** ! **Quick** !
" 快的 ! 快的 !

快！快！

[juː; jʊ] ['leɪziboʊnz] !
You **lazybones** !
你 懒骨头 !

你这懒虫！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

['mɑːlɪkə] .
Mollica .
莫利卡 .

莫利卡。

['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - War17
General **Win** - **the** - **War17**
一般的 赢 - 这 - War17

赢得战争17

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˌɪn'saɪd] .
will **be** **here** **in** **a** **minute** **and** **his** **things** **are** **not** **yet** **inside** .
将要 是 这里 在 一个 分钟 和 他的 事物 是 不是 然而 里面 .

我马上就到，他的东西还没搬进来。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "
I'll **put** **you** **under** **arrest** **for** **a** **fortnight** . "
患病的 放 你 在下面 逮捕 为了 一个 两星期 . "

我会把你拘留两周。

" [aɪ] [rɪ'spektfəli] [beg][ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I** **respectfully** **beg** **the** **adjutant** **to** **observe** **that** **I** **have** **only** **two** **hands** **for** **the**
" 我 尊敬 求 这 副官 到 观察 那 我 有 仅有的 二 双手 为了 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "
service **of** **my** **general** **and** **of** **my** **country** . "
服务 的 我的 一般的 和 的 我的 国家 . "

“我恭敬地请求副官注意，我只有两只手来为我的将军和我的国家效力。”

" [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] . "
" **And** **I** **beg** **you** **to** **observe** **that** **the** **train** **is** **about** **to** **start** **off** . "
" 和 我 求 你 到 观察 那 这 火车 是 关于 到 开始 离开 . "

“请各位注意，火车即将启动。”

" [ɪf] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wʊd] ['ɔːrdər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] . . . "
" **If** **the** **adjutant** **would** **order** **some** **one** **to** **give** **me** **a** **hand** . . . "
" 如果 这 副官 会 命令 一些 一 到 给 我 一个 手 . . . "

“如果副官能派人来帮我一把……”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **There** **isn't** **any** **one** **to** **be** **had** , **confound** **it** !
" 那里 不是 任何 一 到 是 有 , 混杂 它 !

“一个也没有，真见鬼！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pɪ'noʊkioʊ] [əd'vænst] ['rezəluːtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə] [pʊt]
" Just at that moment Pinocchio advanced resolutely toward the adjutant to put
" 只是 在 那 片刻 匹诺曹 先进的 坚决地 朝向 这 副官 到 放
['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] .
forward his request to be enlisted .
向前 他的 要求 到 是 入伍 .

就在这时，匹诺曹坚定地走向副官，提出参军的请求。

" ['mɪstər] . ['ædʒʊtənt] . . .
" Mr . Adjutant . . .
" 先生 . 副官 . . .

“副官先生……”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] . . . [tuː; tə] . . .
I have come . . . to . . .
我 有 来 . . . 到 . . .

我来到了……

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['dɪdnt] [let] [pɪ'noʊkioʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" The adjutant didn't let Pinocchio say another word , but caught hold of him
" 这 副官 没有 让 匹诺曹 说 其他 单词 , 但 捕捉 抓住 的 他
['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
under the chin ,
在下面 这 下巴 ,

“副官不让匹诺曹再说一个字，就一把抓住他的下巴。”

[skwiːzd] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] . . . [ænd; ənd] [sed] :
squeezed him , shook him gently . . . and said :
挤压 他 , 摇晃 他 轻轻地 . . . 和 说 :

他捏了捏他的肩膀，轻轻摇晃着他……然后说道：

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . .
I understand . . .
我 理解 . . .

我明白 ...

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] . . . .
you want to do something for the army . . . .
你 想 到 做 某物 为了 这 军队 . . . .

你想为军队做点什么……

[gʊd] [bɔɪ] !
Good boy !
好的 男生 !

好孩子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .
You are the best kind of a volunteer .
你 是 这 最好的 种类 的 一个 志愿者 .

你是最棒的志愿者。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[help] ['praɪvət] ['mɑːlɪkə] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]

Help	**Private**	**Mollica**	**to**	**carry**	**in**	**all**	**this**	**stuff**	**and**	**your**	**country**	**will**	**be**	**grateful**
帮助	私人的	莫利卡	到	携带	在	全部	这	东西	和	你的	国家	将要	是	感激的

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

帮助二等兵莫利卡把这些东西运进来，你的国家会感谢你的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɑːlɪkə] , ['hɜːri] [ʌp] .

And	**you**	**,**	**Mollica**	**,**	**hurry**	**up**	**.**
和	你	,	莫利卡	,	匆忙	向上	.

莫利卡，你也快点。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] four18

I	**beg**	**you**	**to**	**observe**	**that**	**now**	**you**	**have**	**the**	**four18**
我	求	你	到	观察	那	现在	你	有	这	four18

请您注意，现在您拥有了418

[hændz] [juː; jʊ] [ri'kwestid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

hands	**you**	**requested**	**for**	**the**	**job**	**.**
双手	你	请求	为了	这	工作	.

把你要求的工作机会交给我。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [heɪ] ?

We	**understand**	**each**	**other**	**,**	**heh**	**?**
我们	理解	每个	其他	,	呵呵	?

我们彼此理解，是吗?

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr]

"	**Then**	**he**	**was**	**off**	**toward**	**a**	**group**	**of**	**soldiers**	**who**	**were**	**chalking**	**on**	**the**	**door**
"	然后	他	曾是	离开	朝向	一个	团体	的	士兵	WHO	是	粉笔	在	这	门

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] :

of	**one**	**of**	**the**	**railway**	**carriages**	**in**	**large**	**letters**	**:**
的	一	的	这	铁路	马车	在	大的	信件	:

然后他走向一群士兵，他们正在其中一节火车车厢的门上用粉笔写大字：

" [θruː] [treɪn] — ['venɪs] — [triː'est,-'este] — [vi'enə] .

"	**Through**	**Train**	**—**	**Venice**	**—**	**Trieste**	**—**	**Vienna**	**.**
"	通过	火车	—	威尼斯	—	的里雅斯特	—	维也纳	.

“直达火车—威尼斯—的里雅斯特—维也纳。”

" [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] .

"	**A**	**big**	**crowd**	**had**	**gathered**	**around**	**,**	**stopping**	**the**	**traffic**	**.**
"	一个	大的	人群	有	聚集	大约	,	停止	这	交通	.

“一大群人聚集在周围，阻碍了交通。”

" [hoʊ] , [bɔɪz] , [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [θruː] [treɪn] ?

"	**Ho**	**,**	**boys**	**,**	**who**	**told**	**you**	**to**	**write**	**through**	**train**	**?**
"	何	,	男孩们	,	WHO	讲述	你	到	写	通过	火车	?

“喂，孩子们，谁让你们在火车上写信的？”

[nekst] [taɪm] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] . . . .

Next	**time**	**ask**	**permission**	**from**	**your**	**superior**	**officer**	**.**	**.**	**.**	**.**
下一个	时间	问	允许	从	你的	优越的	官	.	.	.	.

下次要先向上级请示.....

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "

There	**will**	**be**	**a**	**little**	**stop**	**before**	**we**	**get**	**there**	**.**	**"**
那里	将要	是	一个	小的	停止	前	我们	得到	那里	.	"

到达目的地之前我们会稍作停留。

" ['dʌznt] ['mætər] , [sɜːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	Doesn't	matter	,	sir	,	as	long	as	we	get	there	.	"
"	不	事情	,	先生	,	作为	长的	作为	我们	得到	那里	.	"

“没关系，先生，只要我们能到达目的地就行。”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [liːvz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [ə'raɪv] . "

You	can	tell	when	a	train	leaves	,	but	not	whether	it	will	ever	arrive	.	"
你	能	告诉	什么时候	一个	火车	树叶	,	但	不是	无论	它	将要	曾经	到达	.	"

你能知道火车什么时候出发，但你无法确定它是否会到达。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ! "

"	Hurrah	for	Italy	!	"
"	欢呼	为了	意大利	!	"

“意大利万岁！”

" [gʊd] [bɔɪz] !

"	Good	boys	!
"	好的	男孩们	!

“好孩子！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[bʌt; bət] [rʌb] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

But	rub	out	what	you	have	written	.
但	擦	出去	什么	你	有	书面	.

但请擦掉你写的东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	are	first	-	class	soldiers	,	you	are	.
你	是	第一的	-	班级	士兵	,	你	是	.

你们都是一流士兵，真的。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [heɪ] ?

We	understand	each	other	,	heh	?
我们	理解	每个	其他	,	呵呵	?

我们彼此理解，是吗?

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

"	And	off	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

然后他就走了。

[wɪð; wɪθ] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [eɪd] ['praɪvət] ['mɑːlɪkə] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] .

With	Pinocchio's	aid	Private	Mollica	performed	miracles	.
和	匹诺曹的	援助	私人的	莫利卡	执行	奇迹	.

在匹诺曹的帮助下，士兵莫利卡创造了奇迹。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	general's	things	were	inside	,	beautifully	arranged	in	the
在	一个	很少	分钟	这	将军的	事物	是	里面	,	非常漂亮	安排	在	这

['bægɪdʒ] - [ræks] .

baggage	-	racks	.
行李	-	货架	.

几分钟后，将军的物品就被搬进了车厢，整齐地摆放在行李架上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	are	a	prodigy	,	boy	,	I	tell	you	.
"	你	是	一个	神童	,	男生	,	我	告诉	你	.

“孩子，我告诉你，你真是个天才。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][maɪ]['ædʒʊtənt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ðæt]

You	have	done	me	a	great	service	and	my	adjutant	will	be	so	pleased	that
你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	和	我的	副官	将要	是	所以	高兴	那

[ɪf] [juː; jʊ] will19

if	you	will19
如果	你	will19

你帮了我一个大忙，我的副官会非常高兴的，如果你愿意的话19

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

promise	to	keep	guard	here	a	moment	I	will	go	to	tell	him	so	that	he
承诺	到	保持	警卫	这里	一个	片刻	我	将要	去	到	告诉	他	所以	那	他

[kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] . "

can	thank	you	in	the	general's	name	.	"
能	感谢	你	在	这	将军的	姓名	.	"

“答应我在这里守一会儿，我这就去告诉他，让他代将军向你道谢。”

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [aɪl] [steɪ] , " [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Go	along	;	I'll	stay	,	"	Pinocchio	replied	,
"	去	沿着	; 患病的	停留	,	"	匹诺曹	回复	,	

“你们走吧，我留下来。”匹诺曹回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['soʊldʒərli][juː; jʊ] [maɪt]

and	took	up	a	position	in	front	of	the	door	that	was	so	soldierly	you	might
和	采取	向上	一个	位置	在	正面	的	这	门	那	曾是	所以	军人	你	可能

[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] .

have	taken	him	for	a	distant	relative	of	Napoleon	the	Great	before	St	.
有	已采取	他	为了	一个	遥远	相对的	的	拿破仑	这	伟大的	前	英石	.

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

他站在门前，摆出一副军人的姿态，你或许会把他当成圣赫勒拿岛上拿破仑大帝的远房亲戚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd]['mɑːlɪkə][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

But	a	minute	had	not	gone	by	and	Mollica	had	not	got	a	hundred
但	一个	分钟	有	不是	已消失	经过	和	莫利卡	有	不是	得到	一个	百

[steps] [ə'weɪ] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ][wɪð; wɪθ]

steps	away	when	Pinocchio	turned	as	pale	as	death	and	trembled	so	with
步骤	离开	什么时候	匹诺曹	转向	作为	苍白	作为	死亡	和	颤抖	所以	和

[fraɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [step] .

fright	that	he	almost	fell	off	the	step	.
惊吓	那	他	几乎	跌倒	离开	这	步	.

但不到一分钟，莫利卡还没走出一百步，匹诺曹就脸色惨白，吓得浑身发抖，差点从台阶上摔下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ɔːf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

He	had	caught	sight	a	short	way	off	of	General	Win	-	the	-	War	surrounded	by
他	有	捕捉	视线	一个	短的	方式	离开	的	一般的	赢	-	这	-	战争	包围	经过

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ;

a	crowd	of	officers	;
一个	人群	的	警官	;

他远远地看见了“战争胜利者”将军，他被一群军官簇拥着；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm]['pɑːpə] [gɛpɛtoʊz] ['fjʊriəs]

and	with	his	marvelous	vision	had	recognized	in	him	Papa	Geppetto's	furious
和	和	他的	奇妙	想象	有	认可	在	他	爸爸	杰佩托的	狂怒

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

他凭借敏锐的眼光，认出他就是老杰佩托愤怒的房客。

[huːz] [steɪnd] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃætərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

whose	stained	glass	he	had	shattered	a	few	hours	before	,	all	on	account	of
谁	染色	玻璃	他	有	破碎	一个	很少	小时	前	,	全部	在	帐户	的

['sɔːsi] - .

saucy	Coccorito	.
风骚的	-	.

几个小时前，他因为调皮的科科里托而打碎了科科里托家的彩色玻璃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !

He	was	lost	;	there	was	no	possible	way	of	escape	!
他	曾是	丢失的	;	那里	曾是	不	可能的	方式	的	逃脱	!

他迷路了；根本没有逃脱的办法！

[wɪn] - [ðə; ðɪ] - [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt]

Win	-	the	-	War	was	coming	direct	to	his	compartment	and	the	adjutant
赢	-	这	-	战争	曾是	未来	直接的	到	他的	隔间	和	这	副官

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	guiding	him	.
曾是	指导	他	.

“赢得战争”号径直走向他的舱室，副官正在为他引路。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət]

The	crowd	in	the	way	divided	before	him	and	the	soldiers	stood	stiffly	at
这	人群	在	这	方式	分割	前	他	和	这	士兵	站立	僵硬地	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

挡路的民众在他面前散开，士兵们笔直地站着。

['iːv(ə)n]['mɑːlɪkə] [stʊd] [ðer; ðər] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] . . . .

Even	Mollica	stood	there	straight	as	a	ramrod	.	.	.	.
甚至	莫利卡	站立	那里	直的	作为	一个	通条	.	.	.	.

就连莫利卡也像根铁棍一样笔直地站在那里……

[pɪ'noʊkioʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

Pinocchio	gave	a	leap	into	the	compartment	,	hoping	to	escape	by	the	opposite
匹诺曹	给予	一个	飞跃	进入	这	隔间	,	希望	到	逃脱	经过	这	对面的

[dɔːr] . -

door	.	20
门	.	-

匹诺曹纵身跃入车厢，希望能从对面的门逃走。20

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	it	was	not	possible	to	open	it	.	.	.	.
但	它	曾是	不是	可能的	到	打开	它	.	.	.	.

但它打不开……

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] , [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɜːrz] . . . .

He	heard	the	sound	of	the	approaching	steps	,	the	ring	of	the	spurs	.	.	.	.
他	听到	这	声音	的	这	接近	步骤	,	这	戒指	的	这	马刺	.	.	.	.

他听到了越来越近的脚步声，还有马刺的叮当声……

[pɪ'noʊkioʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ,

Pinocchio	**flung**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**compartment**	**and**	**hid**	**himself**	**,**
匹诺曹	扔	他自己	向下	在	这	地面	的	这	隔间	和	隐藏	他自己	,

[feɪs] ['daʊnwərd] ,

face	**downward**	**,**
脸	向下	,

匹诺曹猛地扑倒在车厢地板上，脸朝下把自己藏了起来。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

under	**one**	**of**	**the**	**seats**	**.**
在下面	一	的	这	座位	.

在其中一个座位下面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][gɑːt][ɪn] .

The	**general**	**,**	**a**	**colonel**	**,**	**and**	**the**	**adjutant**	**got**	**in**	**.**
这	一般的	,	一个	上校	,	和	这	副官	得到	在	.

将军、上校和副官都进去了。

[ə; eɪ][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tʃɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɪtəli]

A	**band**	**struck**	**up**	**the**	**national**	**air**	**;**	**thousands**	**of**	**voices**	**cheered**	**the**	**King**	**,**	**Italy**
一个	乐队	击	向上	这	国家的	空气	;	数千	的	声音	欢呼	这	国王	,	意大利

, [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

,	**and**	**the**	**Army**	**.**
,	和	这	军队	.

一支乐队奏响了振奋人心的乐曲；成千上万的人为国王、意大利和军队欢呼。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['kɜːrɪdʒ] . . . .

The	**soldiers**	**responded**	**with**	**youthful**	**courage**	**. . . .**
这	士兵	回应	和	青春	勇气	. . . .

士兵们展现了年轻人特有的勇气.....

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['medli] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk]

You	**heard**	**a**	**continual**	**medley**	**of**	**good**	**-**	**bys**	**and**	**good**	**wishes**	**,**	**and**	**the**	**quick**
你	听到	一个	持续的	混合曲	的	好的	-	作者	和	好的	愿望	,	和	这	快的

, [ʃɑːrp] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændz] .

,	**sharp**	**repetition**	**of**	**commands**	**.**
,	锋利的	重复	的	命令	.

你听到了此起彼伏的告别和祝福声，以及快速、清晰的命令重复声。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , " [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ˌfer'wel] " ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

A	**hundred**	**voices**	**were**	**singing**	**,**	**"**	**Farewell**	**,**	**my**	**dear**	**one**	**,**	**farewell**	**"**	**;**	**a**	**hundred**
一个	百	声音	是	歌唱	,	"	告别	,	我的	亲爱的	一	,	告别	"	;	一个	百

['ʌðər] [sæŋ] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [hɪm] . . . .

others	**sang**	**Garibaldi's**	**Hymn**	**. . . .**
其他的	唱	加里波第的	圣歌	. . . .

一百个人唱着“再见了，我的爱人，再见了”；另有一百个人唱着加里波第的赞美诗.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

There	**was**	**a**	**profound**	**silence**	**in**	**the**	**compartment**	**.**
那里	曾是	一个	深刻的	沉默	在	这	隔间	.

车厢里一片寂静。

[pər'hæps][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [felt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]

Perhaps	**the**	**superior**	**officers**	**felt**	**the**	**great**	**responsibility**	**of**	**the**	**moment**	**and**
也许	这	优越的	警官	毛毡	这	伟大的	责任	的	这	片刻	和

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

were	**moved**	**by**	**it**	**.**
是	已搬	经过	它	.

或许是上级军官们感受到了当时肩负的重大责任，并深受触动。

[pɪ'noʊkioʊ] ['dɪdnt] [der] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]

Pinocchio	**didn't**	**dare**	**breathe**	**for**	**fear**	**of**	**betraying**	**himself**	**,**	**but**	**in**	**his**	**breast**	**the**
匹诺曹	没有	敢	呼吸	为了	害怕	的	背叛	他自己	,	但	在	他的	胸部	这

[tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] ,

tick	**-**	**tock**	**,**	**tick**	**-**	**tock**	**,**
打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	,

匹诺曹不敢呼吸，生怕暴露自己，但他胸口却传来滴答滴答的声音。

[tɪk] - [tɔk] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'zaʊnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

tick	**-**	**tock**	**beat**	**so**	**loudly**	**that**	**he**	**thought**	**it**	**must**	**resound**	**all**	**along**	**the**	**wooden**
打钩	-	滴答	打	所以	高声	那	他	想法	它	必须	回响	全部	沿着	这	木制的

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

walls	**of**	**the**	**carriage**	**.**
墙壁	的	这	运输	.

滴答滴答的钟声如此响亮，他觉得这声音一定能响彻整个马车的木墙。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkər] . . .

The	**notes**	**of**	**the**	**national**	**air**	**seemed**	**to**	**be**	**quicker**	**. . .**
这	笔记	的	这	国家的	空气	似乎	到	是	更快	. . .

民族气息的旋律似乎更加急促了.....

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['laʊdər] . . .

the	**cries**	**of**	**the**	**crowd**	**louder**	**. . .**
这	哭泣	的	这	人群	更大声	. . .

人群的叫喊声越来越大.....

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwisld] ['ʃrɪlli] a21

the	**locomotive**	**whistled**	**shrilly**	**a21**
这	机车	吹口哨	尖锐地	a21

火车发出刺耳的汽笛声 a21

['despərət] [gʊd] - [baɪ] . . .

desperate	**good**	**-**	**by**	**. . .**
绝望的	好的	-	经过	. . .

绝望的告别.....

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] . . . .

the	**train**	**began**	**to**	**move**	**. . . .**
这	火车	开始	到	移动	. . . .

火车开始启动.....

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , " [let] ['ɪtəliːz] [feɪt] [naʊ] [biː; bi]

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**to**	**his**	**two**	**companions**	**,**	**"**	**let**	**Italy's**	**fate**	**now**	**be**
"	先生们	,	"	说	这	一般的	到	他的	二	同伴	,	"	让	意大利的	命运	现在	是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	**.**
已完成	.

“先生们，”将军对他的两个同伴说，“意大利的命运现在就此实现吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

To	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**cross**	**the**	**frontier**	**,**
到	-	明天	我们	将	叉	这	边境	,

明天我们将越过边境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

for	**the**	**glory**	**of**	**our**	**King**	**and**	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**our**	**country**	**.**
为了	这	荣耀	的	我们的	国王	和	为了	这	伟大	的	我们的	国家	.

为了我们国王的荣耀，为了我们国家的伟大。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

Long	**live**	**Italy**	**!**
长的	居住	意大利	!

意大利万岁！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɜ-z] [vɔɪs] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [felt][æz; əz] [ɪf]

"	There	was	so	much	emotion	in	the	old	soldier's	voice	that	Pinocchio	felt	as	if
"	那里	曾是	所以	很多	情感	在	这	老的	士兵的	嗓音	那	匹诺曹	毛毡	作为	如果

[ə; eɪ][roʊp][wɜ:r; wər] ['stræŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	rope	were	strangling	his	throat	.
一个	绳索	是	勒死	他的	喉	.

“老兵的声音里充满了感情，匹诺曹感觉就像有根绳子勒住了他的喉咙。”

[wen] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] , ['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪlz] ,

When	the	train	was	under	way	,	rumbling	noisily	along	the	rails	,
什么时候	这	火车	曾是	在下面	方式	,	隆隆声	喧闹地	沿着	这	铁轨	,

火车行驶起来，沿着铁轨隆隆作响时，

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

he	burst	out	crying	and	discovered	that	he	had	a	heart	just	as	if	he
他	爆裂	出去	哭泣	和	发现	那	他	有	一个	心	只是	作为	如果	他

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] !

were	a	real	boy	!
是	一个	真实的	男生	!

他突然嚎啕大哭，发现自己和真正的男孩一样，也有一颗心！

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] Body22

How	Pinocchio	Recognized	the	Advantages	of	His	Wooden	Body22
如何	匹诺曹	认可	这	优势	的	他的	木制的	Body22

匹诺曹如何认识到自己木头身体的优势22

" [soʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	So	,	Colonel	,	you	understand	?
"	所以	,	上校	,	你	理解	?

“所以，上校，你明白了吗？”

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] — — (['sensər]) ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['bɪvuæk] [ðə; ði] [tru:ps] ;

This	afternoon	we	shall	be	at	—	—	(	censor	)	;	we	shall	bivouac	the	troops	;
这	下午	我们	将	是	在	—	—	(	审查	)	;	我们	将	露营	这	军队	;

今天下午我们将在——（审查员）；我们将在此驻扎部队；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [tu:] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

to	-	morrow	morning	at	two	we	must	be	on	the	march	.
到	-	明天	早晨	在	二	我们	必须	是	在	这	行进	.

明天凌晨两点我们必须出发。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət] — — (['sensər]) [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tɔ:rd] —

We	shall	cross	the	frontier	at	—	—	(	censor	)	and	we	shall	descend	toward	—
我们	将	叉	这	边境	在	—	—	(	审查	)	和	我们	将	下降	朝向	—

— .

二	:
—	.

我们将越过——（审查）的边界，然后向——方向下降。

[aɪ][ɪk'spekt]['ræpɪd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] ['sɪriəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

I	expect	rapid	and	united	advance	until	we	encounter	serious	opposition	.
我	预计	迅速的	和	团结的	进步	直到	我们	遇到	严肃的	反对	.

我预计我们将迅速而团结地前进，直到遇到严重的阻力。

[rɪ'maɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [lændz]

Remind	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**respect**	**due**	**to**	**property**	**in**	**the**	**conquered**	**lands**
提醒	这	士兵	的	这	尊重	到期的	到	财产	在	这	征服	土地

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtn] [foʊz]['teɪkən] ['prizənəz] . . . .

and	**to**	**the**	**beaten**	**foes**	**taken**	**prisoners**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	到	这	被打败	敌人	已采取	囚犯	.	.	.	.

提醒士兵们要尊重被征服土地上的财产，尊重被俘的战败敌人.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

I	**have**	**been**	**told**	**by**	**the**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**that**	**it**	**has**	**been**	**discovered**	**that**
我	有	到过	讲述	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	那	它	有	到过	发现	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][spaɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] .

there	**is**	**a**	**host**	**of**	**spies**	**who**	**are**	**working**	**to**	**injure**	**us**	**.**
那里	是	一个	主持人	的	间谍	WHO	是	在职的	到	损伤	我们	.

总司令告诉我，已经发现有大量间谍正在试图伤害我们。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

I	**command**	**you**	**to**	**be**	**very**	**severe**	**with**	**spies**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**,**
我	命令	你	到	是	非常	严重	和	间谍	捕捉	在	这	行为	,

我命令你们严惩当场抓获的间谍。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər][eɪdʒ] , [reɪs] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

no	**matter**	**what**	**their**	**age**	**,**	**race**	**,**	**or**	**social**	**standing**	**.**
不	事情	什么	他们的	年龄	,	种族	, 或者		社会的	常设	.

无论他们的年龄、种族或社会地位如何。

[tel] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['siːkrət] [ɔːl]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

Tell	**your**	**officers**	**to**	**keep**	**absolutely**	**secret**	**all**	**orders**	**which**	**they**	**receive**	**.**
告诉	你的	警官	到	保持	绝对地	秘密	全部	订单	哪个	他们	收到	.

指示你的军官们对收到的所有命令绝对保密。

If23

If23

If23

If23

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [æd'væns]

there	**is**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**that**	**an**	**order**	**relating**	**to**	**our**	**advance**
那里	是	这	丝毫	怀疑	那	一个	命令	相关	到	我们的	进步

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

has	**reached**	**the**	**ear**	**of**	**a**	**person**	**suspected**	**even**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**,**
有	达到	这	耳朵	的	一个	人	怀疑	甚至	在	这	丝毫	程度	,

哪怕只有一丝怀疑，与我方推进有关的命令已经落入哪怕只有一丝怀疑的人耳中，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [stænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

take	**him**	**out**	**,**	**stand**	**him**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**,**
拿	他	出去	,	站立	他	和	他的	脸	到	这	墙	,

把他带出去，让他脸朝墙站着，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**give**	**him**	**eight**	**bullets**	**in**	**his**	**back**	**.**
和	给	他	八	子弹	在	他的	后退	.

朝他背部开了八枪。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

You	**understand**	**—**	**without**	**fear**	**of**	**consequences**	**or**	**that**	**you**	**may**	**be**	**mistaken**	**.**
你	理解	—	没有	害怕	的	结果	或者	那	你	可能	是	错误	.

你明白——无需担心后果，也无需担心自己会犯错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] — [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [ə; eɪ] [hoʊl]

It	would	be	better	than	to	allow	—	let	us	suppose	such	a	case	—	a	whole
它	会	是	更好的	比	到	允许	—	让	我们	认为	这样的	一个	案件	—	一个	所有的

['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

regiment	to	be	destroyed	.
团	到	是	损毁	.

总比允许——假设出现这种情况——整个团被歼灭要好。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv]

"	Pinocchio	,	who	had	been	beginning	to	enjoy	the	adventure	,	the	swaying	of
"	匹诺曹	,	WHO	有	到过	开始	到	享受	这	冒险	,	这	摇晃	的

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] ,

the	train	,	which	,
这	火车	,	哪个	,

“匹诺曹开始享受这趟冒险之旅，享受火车的摇晃，这，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	lay	on	his	face	,	tickled	his	stomach	,	and	the	conversation	of	the
作为	他	躺	在	他的	脸	,	挠痒	他的	胃	,	和	这	对话	的	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他脸朝下趴着，挠着肚子，听着将军的谈话，

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt]

which	greatly	interested	him	,	was	so	terrified	at	these	words	that	his	body	felt
哪个	非常	感兴趣的	他	,	曾是	所以	恐惧	在	这些	字	那	他的	身体	毛毡

[laɪk] [guːs] - [fleʃ] .

like	goose	-	flesh	.
喜欢	鹅	-	肉	.

这让他非常感兴趣，听到这些话后，他感到无比恐惧，浑身起了鸡皮疙瘩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] .

For	a	moment	he	thought	he	would	faint	.
为了	一个	片刻	他	想法	他	会	头晕的	.

他感觉自己有一瞬间要晕倒了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] .

His	ears	rang	loudly	and	he	burst	into	a	sweat	.
他的	耳朵	响铃	高声	和	他	爆裂	进入	一个	汗	.

他耳鸣不止，浑身冷汗。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] :

The	general	was	not	a	man	to	say	such	things	as	a	joke	:
这	一般的	曾是	不是	一个	男人	到	说	这样的	事物	作为	一个	开玩笑	:

这位将军不是那种会把这种事当玩笑的人：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	If	there	is	the	slightest	suspicion	that	an	order	relating	to	our
"	如果	那里	是	这	丝毫	怀疑	那	一个	命令	相关	到	我们的

advance24

advance24
advance24

“如果对与我们推进24有关的命令有任何丝毫怀疑

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [teɪk]

has	reached	the	ear	of	a	person	suspected	even	in	the	slightest	degree	,	take
有	达到	这	耳朵	的	一个	人	怀疑	甚至	在	这	丝毫	程度	,	拿

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

一旦有人哪怕有最轻微的怀疑，听到这个消息，就把他带出去。

[stænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz]

stand	him	with	his	face	to	the	wall	,	and	give	him	eight	bullets	in	his
站立	他	和	他的	脸	到	这	墙	,	和	给	他	八	子弹	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

让他面朝墙壁站着，然后朝他的背部开八枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .

"	It	was	clear	.
"	它	曾是	清除	.

“很明显。”

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] !

As	clear	as	it	could	be	!
作为	清除	作为	它	可以	是	!

非常清晰！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrdər] , [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] . . .

Instead	of	a	single	order	,	Pinocchio	had	overheard	a	number	.	.	.
反而	的	一个	单身的	命令	,	匹诺曹	有	无意中听到	一个	数字	.	.	.

匹诺曹听到的不是一个订单，而是一串.....

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,

they	would	certainly	take	him	for	a	spy	,
他们	会	当然	拿	他	为了	一个	间谍	,

他们肯定会把他当成间谍。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [eɪt] ['bulits] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] .

and	most	certainly	the	eight	bullets	would	not	be	lacking	.
和	最多	当然	这	八	子弹	会	不是	是	缺乏	.

八颗子弹肯定不会不够。

" [eɪt] !

"	Eight	!
"	八	!

“八！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	he	exclaimed	to	himself	as	soon	as	he	had	managed	to	grow	a	little
"	他	惊呼	到	他自己	作为	很快	作为	他	有	管理	到	生长	一个	小的

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

calmer	.
更平静	.

“他稍稍平静下来后，便自言自语道。”

" [eɪt] !

"	Eight	!
"	八	!

“八！

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] !

One	would	be	enough	for	me	,	and	even	that	would	be	too	much	!
一	会	是	足够的	为了	我	,	和	甚至	那	会	是	也	很多	!

一个就够我吃了，甚至一个都太多了！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɪn][maɪ] [bæk] . . . .

But	I	don't	want	to	die	with	bullets	in	my	back	.	.	.	.
但	我	不	想	到	死	和	子弹	在	我的	后退	.	.	.	.

但我不想背部中弹而死.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ][æt; ət][ɔ:l] .

I	am	not	a	spy	at	all	.
我	是	不是	一个	间谍	在	全部	.

我根本不是间谍。

[wel] . . . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pər'sweɪd] [ðæt] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt]

Well	.	.	.	how	can	I	persuade	that	orang	-	outang	that	I	am	in	this	compartment
出色地	.	.	.	如何	能	我	说服	那	橙子	-	野外	那	我	是	在	这	隔间

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [si:t] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst] [maɪ]

and	under	this	seat	for	no	other	purpose	than	to	go	to	war	against	my
和	在下面	这	座位	为了	不	其他	目的	比	到	去	到	战争	反对	我的

['kʌntri:z] ['enəmi] ,

country's	enemies	,
该国的	敌人	,

嗯.....我该如何说服那只猩猩，我之所以待在这个车厢里，坐在这个座位下，唯一的目的就是为了去对抗我国的敌人呢?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:snt] [wei]

and	because	the	authorities	certainly	wouldn't	let	me	go	in	a	more	decent	way
和	因为	这	当局	当然	不会	让	我	去	在	一个	更多的	体面的	方式

?

?
?

因为当局肯定不会让我以更体面的方式离开?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [steɪnd] - [glæs]

And	suppose	he	recognizes	me	as	the	one	who	smashed	his	stained	-	glass
和	认为	他	认可	我	作为	这	一	WHO	粉碎	他的	染色	-	玻璃

['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['terəs] ,

window	that	opened	out	on	his	terrace	,
窗户	那	打开	出去	在	他的	阳台	,

假设他认出我就是砸碎他家露台上那扇彩色玻璃窗的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] ['bulits] , [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:rdər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] . . . .

instead	of	eight	bullets	,	he	will	order	me	a	couple	of	dozen	.	.	.	.
反而	的	八	子弹	,	他	将要	命令	我	一个	夫妻	的	打	.	.	.	.

他不会给我八颗子弹，而是会给我订购几十颗.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第2/8页

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[pʊr] [ˌem 'iː] !
Poor me !
贫穷的 我 !

我好可怜!

[pʊr] ['pɑːpə] [dʒə'petau] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Poor Papa Geppetto , what will he say about me ?
贫穷的 爸爸 杰佩托 , 什么 将要 他 说 关于 我 ?

可怜的杰佩托爸爸，他会怎么评价我呢?

[bʌt; bət] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]
But , to sum it up , I am not a spy , and when any one wants to
但 , 到 和 它 向上 , 我 是 不是 一个 间谍 , 和 什么时候 任何 一 想要 到
pretend25
pretend25
pretend25

但总而言之，我不是间谍，如果有人想假装是，25

[tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]
to be what he is not he must find out the way to show them that
到 是 什么 他 是 不是 他 必须 寻找 出去 这 方式 到 展示 他们 那
[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . . . .
he is not what they believe him to be . . . .
他 是 不是 什么 他们 相信 他 到 是 . . . .

为了成为他不是的那种人，他必须找到方法向他们证明，他并非他们所认为的那样.....

[ðə; ði] [best] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] ['kwaɪətli] .
The best way , I think , would be to slip off quietly .
这 最好的 方式 , 我 思考 , 会 是 到 滑 离开 悄悄 .

我认为最好的办法就是悄悄溜走。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . . .
No one saw me come in here . . .
不 一 锯 我 来 在 这里 . . .

没人看见我进来.....

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
all I have to do is to get out without any one's seeing me .
全部 我 有 到 做 是 到 得到 出去 没有 任何 一个人的 看到 我 .

我只需要在不被任何人看到的情况下逃出去就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;
It can't be very difficult to do that ;
它 不能 是 非常 难的 到 做 那 ;

做到这一点应该不难;

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [gets] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [let] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]

I'll	just	stay	quietly	until	the	train	gets	to	its	destination	,	then	let	these	gentlemen
患病的	只是	停留	悄悄	直到	这	火车	获得	到	它是	目的地	,	然后	让	这些	先生们

[step] [aʊt] ,

step	out	,
步	出去	,

我会安静地待到火车到达目的地，然后让这几位先生下车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [aɪl] [feɪd] [ə'weɪ] .

and	a	minute	later	I'll	fade	away	.
和	一个	分钟	之后	患病的	褪色	离开	.

一分钟后，我就会消失。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [poʊkt] [jʊr; jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [siːn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [feɪs]

"	If	you	could	have	poked	your	head	under	the	seat	and	seen	Pinocchio's	face
"	如果	你	可以	有	戳	你的	头	在下面	这	座位	和	已见	匹诺曹的	脸

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] .

at	this	moment	you	would	have	been	made	happy	by	his	joyful	smile	.
在	这	片刻	你	会	有	到过	制成	快乐的	经过	他的	快乐	微笑	.

“如果你此刻能把头探到座位底下，看到匹诺曹的脸，你一定会为他快乐的笑容而感到高兴。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest]

This	little	bit	of	reasoning	had	so	quieted	his	mind	that	if	they	had	pressed
这	小的	少量	的	推理	有	所以	安静	他的	头脑	那	如果	他们	有	按下

[eɪt] ['mʌskɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [eɪt] ['bulits] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

eight	muskets	against	his	back	to	shoot	the	famous	eight	bullets	into	him	he
八	滑膛枪	反对	他的	后退	到	射击	这	著名的	八	子弹	进入	他	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] .

would	have	begun	to	laugh	as	if	they	were	doing	it	only	to	tickle	him	.
会	有	开始	到	笑	作为	如果	他们	是	正在做	它	仅有的	到	痒痒	他	.

这点小小的道理让他心绪平静下来，即便有人用八支火枪抵着他的背，要朝他射出著名的八颗子弹，他也会开始大笑，仿佛他们只是为了挠他痒痒。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	stretched	himself	out	slowly	,	and	,	lulled	by	the	swaying	of	the	train	,
他	拉伸	他自己	出去	缓慢地	,	和	,	昏昏欲睡	经过	这	摇晃	的	这	火车	,

他缓缓伸展身体，在列车摇晃的催眠下，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['slʌmbər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [slept] ['betər]

was	soon	overcome	by	such	a	tranquil	slumber	that	he	couldn't	have	slept	better
曾是	很快	克服	经过	这样的	一个	宁静	睡眠	那	他	不能	有	睡着了	更好的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

in	his	own	little	bed	.
在	他的	自己的	小的	床	.

他很快就进入了梦乡，睡得如此安稳，即使在自己的小床上也不可能睡得更好。

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

"	Poor	Pinocchio	!
"	贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	think	I	hear	you	say	.
"	我	思考	我	听到	你	说	.

“我好像听到你在说。”

" [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	What	is	going	to	happen	to	him	now	?
"	什么	是	去	到	发生	到	他	现在	?

他接下来会怎么样?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	that's	the	way	.
"	是的	,	那就是	这	方式	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] person26

It	is	the	usual	rule	in	this	world	that	when	a	person26
它	是	这	通常	规则	在	这	世界	那	什么时候	一个	person26

在这个世界上，通常的规则是，当一个人26

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [rɪ'poʊz] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ['laɪɪŋ]

thinks	he	can	enjoy	a	moment	of	blessed	repose	some	misfortune	is	lying
思考	他	能	享受	一个	片刻	的	蒙福	休息	一些	不幸	是	说谎

[ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	wait	for	him	.
在	等待	为了	他	.

他以为自己可以享受片刻的宁静，但厄运正潜伏在他身边。

[ɪf] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

If	Pinocchio	,	instead	of	letting	himself	be	overcome	with	sleep	,
如果	匹诺曹	,	反而	的	出租	他自己	是	克服	和	睡觉	,

如果匹诺曹不是让自己被睡意淹没，

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

had	kept	his	eyes	and	ears	open	while	the	train	was	slowing	down	and
有	保留	他的	眼睛	和	耳朵	打开	尽管	这	火车	曾是	减速	向下	和

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['nɔɪzɪli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði]

the	locomotive	ahead	was	puffing	noisily	he	would	have	heard	General	Win	-	the
这	机车	前方	曾是	抽气	喧闹地	他	会	有	听到	一般的	赢	-	这

- [wɔːr] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] .

-	War	let	out	a	yell	of	pain	.
-	战争	让	出去	一个	叫喊	的	疼痛	.

如果他当时睁大眼睛、竖起耳朵，看着火车减速，听着前面的火车发出隆隆的汽笛声，他就会听到“战争胜利将军”发出痛苦的喊叫声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi]['pɑːrd(ə)n]

Of	course	,	he	should	have	kept	it	back	,	but	in	time	of	war	we	pardon
的	课程	,	他	应该	有	保留	它	后退	,	但	在	时间	的	战争	我们	赦免

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

certain	things	,
肯定	事物	,

当然，他本应该把这件事瞒着别人，但在战时，有些事情我们可以原谅。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

particularly	when	a	general	about	to	make	an	attack	suffers	from	the	torture
特别	什么时候	一个	一般的	关于	到	制作	一个	攻击	遭受	从	这	酷刑

[ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [saɪ'ætɪkə] ,

of	rheumatic	sciatica	,
的	风湿病	坐骨神经痛	,

尤其是当一位即将发动进攻的将军饱受风湿性坐骨神经痛的折磨时，

[æn; ən][oʊld] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

an	old	trouble	of	his	.
一个	老的	麻烦	的	他的	.

这是他由来已久的烦恼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	What's	the	matter	,	General	?	"
"	是什么	这	事情	,	一般的	?	"

“将军，您怎么了？”

" [maɪ][leg] .
" My leg .
" 我的 腿 .

我的腿。

[maɪ][peɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ; [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːstriən] ['bʊlɪt] . "
My pain has come back ; it's worse than an Austrian bullet . "
我的 疼痛 有 来 后退 ; 它是 更糟 比 一个 奥地利 子弹 . "

我的疼痛又回来了，比奥地利子弹还疼。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] . "
" Perhaps you have taken a little cold . "
" 也许 你 有 已采取 一个 小的 寒冷的 . "

“或许你有点感冒了。”

" [pər'hæps] . . . . [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [wɔːrm] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ? "
" Perhaps . . . . It doesn't seem warm here , for a fact , does it , Colonel ? "
" 也许 . . . . 它 不 似乎 温暖的 这里 , 为了 一个 事实 , 做 它 , 上校 ? "

“或许……这里看起来确实不太暖和，是吗，上校？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]
" We are in the mountains and still climbing , and the temperature is
" 我们 是 在 这 山脉 和 仍然 攀登 , 和 这 温度 是
['goʊɪŋ] [daʊn] . "
going down . "
去 向下 . "

“我们现在在山区，还在攀登，气温正在下降。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[ðeɪ] [ɔːt] . . .
They ought . . .
他们 应该 . . .

他们应该……

['meɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

主要的，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]
do me the favor at the next stop to ask if it is possible to heat the
做 我 这 偏爱 在 这 下一个 停止 到 问 如果 它 是 可能的 到 热 这
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

下一站的时候帮我个忙，问问能不能给车厢加热。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [hiːt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

If	the	rest	of	you	don't	like	the	heat	you	can	just	go	into	the	next
如果	这	休息	的	你	不	喜欢	这	热	你	能	只是	去	进入	这	下一个

[kəm'pɑːrtmənt] . " -

compartment	.	"	27
隔间	.	"	-

如果你们其他人觉得太热，可以去隔壁车厢。”27

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	The	idea	!
"	这	主意	!

“这个想法！”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

"	At	the	next	stop	,	which	was	not	long	in	coming	,
"	在	这	下一个	停止	,	哪个	曾是	不是	长的	在	未来	,

“下一站很快就到了，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən]

the	colonel	asked	permission	of	his	superior	officer	to	go	off	for	an
这	上校	问	允许	的	他的	优越的	官	到	去	离开	为了	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

inspection	of	his	men	,
检查	的	他的	男人	,

上校请求上级允许他去视察部下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hiːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	the	major	went	off	to	see	about	heat	for	his	commanding	officer	.
和	这	主要的	去	离开	到	看	关于	热	为了	他的	指挥	官	.

少校去向他的指挥官汇报供暖情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

It	was	not	a	hard	matter	to	obtain	what	he	wanted	.
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	获得	什么	他	通缉	.

得到他想要的东西并不难。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kærɪdʒ] ,

The	general	was	traveling	in	an	up	-	to	-	date	carriage	,
这	一般的	曾是	旅行	在	一个	向上	-	到	-	日期	运输	,

将军乘坐的是一辆崭新的马车。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] ['speʃ(ə)l] [stiːm] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

one	of	those	that	have	under	the	seats	special	steam	coils	which	can	be
一	的	那些	那	有	在下面	这	座位	特别的	蒸汽	线圈	哪个	能	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['bɔɪlər] ,

connected	with	the	exhaust	pipes	of	the	locomotive's	boiler	,
连接	和	这	排气	管道	的	这	机车的	锅炉	,

其中一种机车的座椅下方装有特殊的蒸汽盘管，可以与机车锅炉的排气管连接。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [send] [aʊt] [hiːt] [ɪ'miːdiətli] .

and	,	by	a	simple	adjustment	,	begin	to	send	out	heat	immediately	.
和	,	经过	一个	简单的	调整	,	开始	到	发送	出去	热	立即地	.

只需稍作调整，即可立即开始散发热量。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd]

The	signal	for	departure	had	already	been	given	when	the	major	returned
这	信号	为了	离开	有	已经	到过	给定	什么时候	这	主要的	返回

['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

joyfully	to	the	compartment	.
欣喜地	到	这	隔间	.

当少校兴高采烈地回到车厢时，出发信号已经发出。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hiːt] [ɑːn] . "
" The connection is made and we have heat on . "
" 这 联系 是 制成 和 我们 有 热 在 . "

“连接已建立，我们已开启供暖。”

" [ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [naʊ] . . . "
" Or rather we shall have it , because just now . . . "
" 或者 相当 我们 将 有 它 , 因为 只是 现在 . . . "

“或者更确切地说，我们将拥有它，因为就在现在……”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" Excuse me , General ,
" 原谅 我 , 一般的 ,

“打扰一下，将军，”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] ['hænd(ə)l] [wer] [ðə; ði][saɪn] [sez] - [koʊld] - [ænd; ənd] -
all we have to do is to push that handle where the sign says ' cold ' and '
全部 我们 有 到 做 是 到 推 那 处理 在哪里 这 符号 说道 - 寒冷的 - 和 -
[hɑːt] - [ænd; ənd] . . .
hot ' and . . .
热的 - 和 . . .

我们只需要按下标有“冷”和“热”字样的把手……

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ə'tentɪvli] , ['ʌtəd] [æn; ən] " [oʊ] !
" The general , who was following the maneuver attentively , uttered an " Oh !
" 这 一般的 , WHO 曾是 下列的 这 演习 认真地 , 说出 一个 " 哦 !

将军一直密切关注着这一行动，他发出了一声“哦！”

" [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] suddenly28
" of relief as if the compartment were suddenly28
" 的 宽慰 作为 如果 这 隔间 是 suddenly28

“如释重负，仿佛车厢突然……28

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['restɪŋ]
transformed into a hothouse , and stretched his legs out comfortably , resting
转变 进入 一个 温室 , 和 拉伸 他的 腿 出去 舒适地 , 休息
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] .
his feet on the opposite seat .
他的 脚 在 这 对面的 座位 .

仿佛置身于温室之中，他舒服地伸展双腿，将脚放在对面的座位上。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I can't tell you where Pinocchio's thoughts were at this moment .
我 不能 告诉 你 在哪里 匹诺曹的 想法 是 在 这 片刻 .

我无法告诉你匹诺曹此刻在想什么。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
But I can assure you that he was dreaming and that they must
但 我 能 保证 你 那 他 曾是 做梦 和 那 他们 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,
have been pleasant dreams ,
有 到过 令人愉快的 梦境 ,

但我可以向你保证，他是在做梦，而且一定是美梦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
because there was a beautiful smile on his face .
因为 那里 曾是 一个 美丽的 微笑 在 他的 脸 .

因为他脸上带着灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

But	suddenly	the	expression	changed	to	one	strange	and	painful	.
但	突然	这	表达	已更改	到	一	奇怪的	和	痛苦	.

但突然间，他的表情变得奇怪而痛苦起来。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Perhaps	in	his	dreams	,
也许	在	他的	梦境	,

或许在他的梦里，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

while	he	was	seated	at	a	table	that	was	spread	with	the	most	delicious
尽管	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	那	曾是	传播	和	这	最多	可口的

['deɪntiz] ,

dainties	,
精致小点心	,

他当时正坐在摆满各种美味佳肴的桌子旁，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,

he	felt	himself	slipping	down	,	down	,
他	毛毡	他自己	滑倒	向下	,	向下	,

他感觉自己正在下滑，下滑，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]['grɪdaɪərn][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	suddenly	found	himself	on	a	hot	gridiron	with	St	.	Lawrence	in	person	.
和	突然	成立	他自己	在	一个	热的	烤架	和	英石	.	劳伦斯	在	人	.

突然间，他发现自己与圣劳伦斯大学正面交锋，站在了激烈的竞争之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð]

It	is	certain	that	when	he	opened	his	eyes	it	was	impossible	to	breathe
它	是	肯定	那	什么时候	他	打开	他的	眼睛	它	曾是	不可能的	到	呼吸

[ðə; ði] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] ,

the	air	beneath	the	seat	,
这	空气	下面	这	座位	,

可以肯定的是，当他睁开眼睛时，座位下面的空气是无法呼吸的。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [bæk] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv]

and	where	his	back	touched	it	,	it	was	hot	enough	to	bake	a	loaf	of
和	在哪里	他的	后退	感动	它	,	它	曾是	热的	足够的	到	烤	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

他的背部接触到的地方，热得足以烤出一条面包。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [saɪt] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

He	started	to	jump	out	,	but	caught	sight	,	right	in	front	of	his	nose	,
他	开始	到	跳	出去	,	但	捕捉	视线	,	正确的	在	正面	的	他的	鼻子	,

他正要跳出去，却突然看到眼前有什么东西。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] - [spɜːrz] .

of	the	little	wheels	in	the	adjutant's	spurs	.
的	这	小的	车轮	在	这	-	马刺	.

副官马刺上的小轮子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	sight	of	these	brought	him	back	to	his	real	situation	.
这	视线	的	这些	带来	他	后退	到	他的	真实的	情况	.

看到这些景象，他才回过神来，意识到自己身处的现实。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	what	is	the	matter	?
"	但	什么	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪz][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn]['faɪər] ?
" Is the axle of the wheel on fire ?
" 是 这 轴 的 这 车轮 在 火 ?

“车轮的轴着火了吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ?
And can I keep from burning ?
和 能 我 保持 从 燃烧 ?

我能避免被烧伤吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?
But if they notice it , too ?
但 如果 他们 注意 它 , 也 ?

但如果他们也注意到了呢?

[ɪf] [noʊ][wʌn] [muːvz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . . . [bʌt; bət] , ['hevəns] ! -
If no one moves that means that there is no danger . . . but , Heavens ! 29
如果 不 一 移动 那 方法 那 那里 是 不 危险 . . . 但 , 天 ! -

如果没人动，那就意味着没有危险……但是，天哪！29

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] !
it burns !
它 烧伤 !

好烫!

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
I am covered with sweat , but I have got to stand it . . . .
我 是 涵盖 和 汗 , 但 我 有 得到 到 站立 它 . . . .

我浑身是汗，但我必须坚持下去……

[ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪt] ['bulits] [ɪn][maɪ] [bæk] .
If I get out there will be the eight bullets in my back .
如果 我 得到 出去 那里 将要 是 这 八 子弹 在 我的 后退 .

如果我能活着出去，我背上就会留下八颗子弹。

[pʊr] [ˌem 'iː] !
Poor me !
贫穷的 我 !

我好可怜!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] !
How much better it would be if I were still nothing but a wooden puppet !
如何 很多 更好的 它 会 是 如果 我 是 仍然 没有什么 但 一个 木制的 木偶 !

如果我仍然只是个木偶，那该有多好啊!

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .
" Well , I can't help him .
" 出色地 , 我 不能 帮助 他 .

“唉，我帮不了他。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's too much for me .
它是 也 很多 为了 我 .

这对我来说太难了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'viːniənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]
It **would** **indeed** **have** **been** **convenient** **at** **that** **moment** **to** **be** **made** **of** **wood**
它 会 的确 有 到过 方便的 在 那 片刻 到 是 制成 的 木头
,
,
,

在那一刻，如果自己是用木头做的，那确实会很方便。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['kriːtʃər]
for **he** **was** **in** **a** **situation** **such** **as** **no** **one** **would** **wish** **for** **any** **creature**
为了 他 曾是 在 一个 情况 这样的 作为 不 一 会 希望 为了 任何 生物
[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] ,
of **flesh** **and** **blood** **—** **for** **me** **or** **you** **,**
的 肉 和 血 — 为了 我 或者 你 ,

因为他所处的境地，是任何有血有肉的生物都不愿遇到的——无论是你我。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

例如。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][stænd] ['biːɪŋ] [stiːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ]
He **had** **either** **to** **stand** **being** **steamed** **on** **the** **boiling** **pipe** **of** **the** **heating**
他 有 任何一个 到 站立 存在 蒸 在 这 沸腾 管道 的 这 加热
[ˌæpə'rætəs] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
apparatus **or** **to** **give** **himself** **up** **into** **the** **hands** **of** **the** **general** **,**
设备 或者 到 给 他自己 向上 进入 这 双手 的 这 一般的 ,

他要么被迫站在加热装置的沸腾管道上被蒸汽熏烤，要么就得向将军投降。

[huː] ['wʊdnt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['θretnd] ['ʃuːtɪŋ] .
who **wouldn't** **delay** **long** **the** **threatened** **shooting** **.**
WHO 不会 延迟 长的 这 威胁 射击 .

不会拖延太久，威胁要开枪射击。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['regjələr]['mɑːrtər] ,
Pinocchio **was** **a** **hero** **,** **also** **a** **regular** **martyr** **,**
匹诺曹 曾是 一个 英雄 , 还 一个 常规的 烈士 ,

匹诺曹是个英雄，也是个名副其实的殉道者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
because **he** **stood** **the** **torture** **more** **than** **half** **an** **hour** **,** **turning** **himself** **from**
因为 他 站立 这 酷刑 更多的 比 一半 一个 小时 , 转弯 他自己 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side **to** **side** **,**
边 到 边 ,

因为他忍受酷刑超过半个小时，期间不停地翻身。

['muːvɪŋ] ['restləsli] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] his30
moving **restlessly** **,** **and** **drawing** **up** **his30**
移动 躁动不安 , 和 绘画 向上 his30

他焦躁不安地动着身子，并起草了他的30

['bɑːdi][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]
body **in** **one** **way** **and** **another** **like** **the** **aforesaid** **St** **.** **Lawrence** **of** **blessed**
身体 在 一 方式 和 其他 喜欢 这 上述 英石 . 劳伦斯 的 蒙福
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

从某种意义上说，他的身体就像前面提到的已故圣劳伦斯一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kʊkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

the	only	difference	being	that	the	saint	expected	to	be	well	cooked	on	one	side
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	圣	预期的	到	是	出色地	煮熟	在	一	边

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [kʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	then	to	turn	over	and	be	cooked	on	the	other	;
和	然后	到	转动	超过	和	是	煮熟	在	这	其他	;

唯一的区别在于，这位圣人希望一面烤熟，然后翻面再烤熟另一面；

[waɪl] [pɪ'noʊkioʊ] ,

while	Pinocchio	,
尽管	匹诺曹	,

而匹诺曹，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ɪn]

when	he	discovered	that	a	certain	part	of	him	was	about	to	be	cooked	in
什么时候	他	发现	那	一个	肯定	部分	的	他	曾是	关于	到	是	煮熟	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

当他发现自己身体的某个部位即将被真正烹煮时，

[let] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] " [help] !

let	out	a	loud	scream	and	followed	it	by	calls	for	"	Help	!
让	出去	一个	大声	尖叫	和	随后	它	经过	呼叫	为了	"	帮助	!

发出一声尖叫，随后是“救命！”的呼喊声。

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" ['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk] [dʒæks] - [ɪn] -

"	General	Win	-	the	-	War	and	the	adjutant	jumped	to	their	feet	like	jacks	-	in	-
"	一般的	赢	-	这	-	战争	和	这	副官	跳了起来	到	他们的	脚	喜欢	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - [bɑːks] , [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	-	box	,	threw	themselves	down	on	the	ground	,
这	-	盒子	,	扔	他们自己	向下	在	这	地面	,

“胜利将军和副官像弹簧玩具一样跳了起来，然后又扑倒在地。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ]

and	,	without	paying	any	attention	to	the	blow	on	the	heads	they	gave	each
和	,	没有	付费	任何	注意力	到	这	吹	在	这	头部	他们	给予	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们全然不顾彼此头部受到的重击，

[ræn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

ran	their	arms	under	the	seat	,
跑	他们的	武器	在下面	这	座位	,

他们将手臂伸到座位底下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	with	outstretched	hands	seized	hold	of	Pinocchio	and	dragged	him	out	.
和	和	伸展	双手	查获	抓住	的	匹诺曹	和	拖拽	他	出去	.

他们伸出手抓住匹诺曹，把他拖了出去。

[ðeɪ] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['tʃɪkɪn] ,

They	nearly	tore	him	in	two	like	a	tender	chicken	,
他们	几乎	撕裂	他	在	二	喜欢	一个	投标	鸡	,

他们几乎把他像撕碎一只嫩鸡一样撕成了两半。

[wʌn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	pulling	him	on	one	side	and	one	on	the	other	.
一	拉	他	在	一	边	和	一	在	这	其他	.

一个人从一边拉他，另一个人从另一边拉他。

" [juː; jʊ] [retʃ] ! "

"	You	wretch	!	"
"	你	可怜虫	!	"

你这个恶棍！

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "

"	You	scoundrel	!	"
"	你	恶棍	!	"

你这个无赖！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [spiːk] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ! "

"	Speak	,	you	miserable	creature	!	"
"	说话	,	你	悲惨的	生物	!	"

“说话，你这可怜的家伙！”

" ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] . "

"	General	,	he	is	a	spy	.	"
"	一般的	,	他	是	一个	间谍	.	"

“将军，他是个间谍。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] . . . [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːstriən] . "

"	We	must	question	him	in	German	.	.	.	he	must	be	an	Austrian	.	"
"	我们	必须	问题	他	在	德语	.	.	.	他	必须	是	一个	奥地利	.	"

“我们必须用德语审问他……他一定是奥地利人。”

" [wɜːr] [sɪnd] ['siː] ?

"	Wer	sind	Sie	?
"	是	信德	西	?

"Wer sind Sie?

" [noʊ] ['ænsər] . -

"	No	answer	.	31
"	不	回答	.	-

没有回应。31

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [biːst] ?

"	What	language	do	you	speak	,	you	little	beast	?
"	什么	语言	做	你	说话	,	你	小的	兽	?

“你这小畜生，说的是什么语言？”

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Poor	Pinocchio	couldn't	even	draw	a	long	breath	.
"	贫穷的	匹诺曹	不能	甚至	画	一个	长的	气息	.

可怜的匹诺曹连呼吸都困难。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [hiː; hi]

The	general	clutched	him	by	the	collar	with	such	a	military	firmness	that	he
这	一般的	紧握	他	经过	这	衣领	和	这样的	一个	军队	硬度	那	他

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['tʃeri] .

turned	the	color	of	a	ripe	cherry	.
转向	这	颜色	的	一个	成熟	樱桃	.

将军一把揪住他的衣领，动作之有力，令他脸色涨得通红。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] .

A	little	more	and	he	would	have	been	strangled	to	death	.
一个	小的	更多的	和	他	会	有	到过	被勒死	到	死亡	.

再过一会儿，他就会被勒死。

[ðə; ðiː]['ædʒʊtənt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'spektfəli] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]

The	adjutant	saved	him	by	respectfully	bidding	the	general	remember	that	in
这	副官	已保存	他	经过	尊敬	投标	这	一般的	记住	那	在

['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

questioning	a	prisoner	it	is	necessary	to	allow	him	to	breathe	if	you	wish
提问	一个	囚犯	它	是	必要的	到	允许	他	到	呼吸	如果	你	希望

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

副官恭敬地嘱咐将军，审问俘虏时，如果想要得到答案，就必须让他呼吸，这样才救了他。

" ['mɪstər] . ['dʒen(ə)rəl] . . . [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	General	.	.	.	forgive	me	.
"	先生	.	一般的	.	.	.	原谅	我	.

将军先生……请原谅我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .

I	am	not	a	spy	.
我	是	不是	一个	间谍	.

我不是间谍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kraɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [ʃɑːt] . . . [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

It	would	be	a	real	crime	if	you	had	me	shot	.	.	.	just	as	soon	as	we
它	会	是	一个	真实的	犯罪	如果	你	有	我	射击	.	.	.	只是	作为	很快	作为	我们

[ə'raɪv] [æt; ət] . . . [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] . "

arrive	at	.	.	.	Give	me	a	gun	and	I	will	go	to	war	with	the	troops	.	"
到达	在	.	.	.	给	我	一个	枪	和	我	将要	去	到	战争	和	这	军队	.	"

如果你派人枪杀我，那可真是犯罪……我们一到那里……给我一把枪，我就去和部队一起打仗。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

"	Oh	,	you	wretch	!
"	哦	,	你	可怜虫	!

“哦，你这个可怜虫！”

[soʊ][juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [sed] ? "

So	you	listened	to	all	we	said	?	"
所以	你	听着	到	全部	我们	说	?	"

所以你把我们说的都听进去了?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	help	it	?
"	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪr] [wen] [ðə; ðiː] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

I	was	under	here	when	the	train	started	.
我	曾是	在下面	这里	什么时候	这	火车	开始	.

火车启动时我就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [helpt] ['praɪvət] ['mɑːlɪkə][tuː; tə][pʊt][ɔːl][jʊr; jər] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] . "

It	was	I	who	helped	Private	Mollica	to	put	all	your	stuff	inside	.	"
它	曾是	我	WHO	帮助	私人的	莫利卡	到	放	全部	你的	东西	里面	.	"

是我帮莫利卡列兵把你的东西都搬进去的。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['leðər] [keɪs] ? "

"	Even	this	leather	case	?	"
"	甚至	这	皮革	案件	?	"

“连这个皮套也是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] , [aɪ][maɪ'self] . "

"	**Certainly**	**I**	**,**	**I**	**myself**	**.**	**"**
"	当然	我	,	我	我	.	"

“当然，我本人。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] !

"	**Even**	**the**	**despatch**	**-**	**case**	**with**	**the**	**plans**	**!**
"	甚至	这	调度	-	案件	和	这	计划	!

“甚至连装有图纸的快递箱都装着！”

['meɪdʒər] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . "

Major	**,**	**give**	**me**	**your**	**revolver**	**so**	**that**	**I**	**can**	**shoot**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**.**	**"**
主要的	,	给	我	你的	左轮手枪	所以	那	我	能	射击	他	喜欢	一个	狗	.	"

少校，把你的左轮手枪给我，我要像打狗一样把他打死。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . -

"	**But**	**why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**shoot**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**32**
"	但	为什么	做	你	想	到	射击	我	,	先生	.	-

“但是，32号先生，你为什么要开枪打我？”

['dʒen(ə)rəl] ?

General	**?**
一般的	?

一般的?

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . . . .

I	**haven't**	**done**	**anything**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	还没有	完毕	任何事物	.	.	.	.

我什么都没做.....

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] ,

I	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**war**	**to**	**hear**	**the**	**cannon**	**,**
我	通缉	到	去	到	这	战争	到	听到	这	大炮	,

我想去战场听听炮声，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [spaɪd] [ɑːn] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . . . .

but	**I**	**never**	**spied**	**on**	**any**	**one**	**,**	**not**	**even**	**when**	**I**	**went**	**to**	**school**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	绝不	间谍	在	任何	一	,	不是	甚至	什么时候	我	去	到	学校	.	.	.	.

但我从来没有偷窥过任何人，即使在上学的时候也没有.....

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːʃ] ?

Can	**you**	**really**	**take**	**me**	**for**	**a**	**Boche**	**?**
能	你	真的	拿	我	为了	一个	波切	?

你真把我当成德国佬吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] - [seɪk] , [noʊ] . . . .

No	**,**	**for**	**gracious**	**'**	**sake**	**,**	**no**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	为了	亲切	-	清酒	,	不	.	.	.	.

不，看在老天的份上，不.....

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [fitʃər] . . . .

Look	**at**	**my**	**features**	**.**	**.**	**.**	**.**
看	在	我的	特征	.	.	.	.

看看我的五官.....

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

No	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**!**
不	,	不	,	不	,	为了	天	清酒	!

不，不，不，看在上帝的份上!

[kiːp] [jʊr; jər] ['wepən] ['kwaɪət] . . . .

Keep	**your**	**weapon**	**quiet**	**.**	**.**	**.**	**.**
保持	你的	武器	安静的	.	.	.	.

保持武器安静.....

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? . . .

Don't	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**	**.**	**.**	**.**
不	你	知道	WHO	我	是	?	.	.	.

你不知道我是谁吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] , ['pɑːpə] [gɛpɛtoʊz] [pɪ'noʊkioʊ] . . . [huː] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [jʊr; jər]

I	**am**	**Pinocchio**	**,**	**Papa**	**Geppetto's**	**Pinocchio**	**.**	**.**	**.**	**who**	**only**	**this**	**morning**	**broke**	**your**
我	是	匹诺曹	,	爸爸	杰佩托的	匹诺曹	.	.	.	WHO	仅有的	这	早晨	打破	你的

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] . . . .

stained	**-**	**glass**	**window**	**.**	**.**	**.**	**.**
染色	-	玻璃	窗户	.	.	.	.

我是匹诺曹，杰佩托爸爸的匹诺曹.....就在今天早上，我打破了你家的彩色玻璃窗.....

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [liːv]

"	**At**	**that**	**point**	**the**	**general**	**uttered**	**such**	**a**	**roar**	**that**	**Pinocchio**	**felt**	**his**	**breath**	**leave**
"	在	那	观点	这	一般的	说出	这样的	一个	吼	那	匹诺曹	毛毡	他的	气息	离开

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“这时，将军发出了一声震耳欲聋的咆哮，匹诺曹感觉自己喘不过气来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hænd] [bæk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

But	**he**	**saw**	**the**	**officer**	**hand**	**back**	**the**	**pistol**	**to**	**the**	**major**	**and**	**take**	**up**
但	他	锯	这	官	手	后退	这	手枪	到	这	主要的	和	拿	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [bæg] ;

from	**the**	**seat**	**a**	**big**	**leather**	**bag**	**;**
从	这	座位	一个	大的	皮革	包	;

但他看到那名军官把手枪还给了少校，然后从座位上拿起一个大皮包；

[ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][bæg] [ə'gen] ,

then	**he**	**didn't**	**see**	**the**	**bag**	**again**	**,**
然后	他	没有	看	这	包	再次	,

之后他就再也没见过那个包了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	**he**	**felt**	**it**	**several**	**times**	**and**	**with**	**great**	**force**	**exactly**	**on**	**the**	**part**	**of**
但	他	毛毡	它	一些	时代	和	和	伟大的	力量	确切地	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [kɔɪl] . . . .

his	**body**	**which**	**had**	**suffered**	**the**	**most**	**from**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**steam**	**coil**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	身体	哪个	有	遭受	这	最多	从	这	热	的	这	蒸汽	线圈	.	.	.	.

但他好几次都感觉到了，而且力度很大，正好是他身上被蒸汽盘管高温灼伤最严重的部位.....

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

But	**Pinocchio**	**was**	**saved**	**by**	**his**	**sincerity**	**.**
但	匹诺曹	曾是	已保存	经过	他的	诚意	.

但匹诺曹最终因他的真诚而得救。

['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['riːəl][spaɪ] ,

General	**Win**	**-**	**the**	**-**	**War**	**could**	**certainly**	**not**	**have**	**bothered**	**to**	**beat**	**a**	**real**	**spy**	**,**
一般的	赢	-	这	-	战争	可以	当然	不是	有	烦恼	到	打	一个	真实的	间谍	,

这位“战争胜利者”将军肯定不会费心去打败一个真正的间谍。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

but	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**at**	**that**	**moment**	**Pinocchio**	**would**	**have**	**preferred**	**to**
但	我	能	告诉	你	那	在	那	片刻	匹诺曹	会	有	首选	到

[biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] .

be	**still**	**a**	**wooden**	**puppet**	**.**
是	仍然	一个	木制的	木偶	.

但我可以告诉你，在那一刻，匹诺曹宁愿自己仍然是个木偶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [sent] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['proʊtest] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [æn; ən]

How Pinocchio Sent a Solemn Protest to Francis Joseph to Rectify an

如何 匹诺曹 发送 一个 庄严 反对 到 弗朗西斯 约瑟夫 到 纠正 一个

[ə'fɪʃ(ə)l] Bulletin33

Official Bulletin33

官方的 Bulletin33

匹诺曹如何向弗朗西斯·约瑟夫发出庄严抗议，要求纠正官方公告33

[meɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] ,

May had come with her blossoms ,

可能 有 来 和 她 花朵 ,

五月带着她的花朵来了，

[bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] ['februeri] .

but up there a sharp wind was blowing so that it seemed still February .

但 向上 那里 一个 锋利的 风 曾是 吹 所以 那 它 似乎 仍然 二月 .

但那里寒风凛冽，仿佛仍是二月的天气。

[pɪ'noʊkioʊ] , [hæf] ['neɪkɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['ʃɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

Pinocchio , half naked as he was , shivered like a leaf ,

匹诺曹 , 一半 裸 作为 他 曾是 , 瑟瑟发抖 喜欢 一个 叶子 ,

半裸的匹诺曹像一片树叶一样瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sniːz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .

and every now and then let out a sneeze which sounded like a bursting shell .

和 每一个 现在 和 然后 让 出去 一个 喷嚏 哪个 听起来 喜欢 一个 爆发 壳 .

而且时不时还会打个喷嚏，听起来就像炮弹爆炸一样。

[æt; ət] ['evri] [sniːz] ['mɑːlɪkə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] , ['kɔːrpərəl] - [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ,

At every sneeze Mollica gave him a kick , Corporal Fanfara - a box on the ear ,

在 每一个 喷嚏 莫利卡 给予 他 一个 踢 , 下士 - 一个 盒子 在 这 耳朵 ,

莫利卡每打一个喷嚏就踢他一脚，范法拉下士每打一拳就打他耳朵一巴掌。

[ænd; ənd] ['drʌmər] [stɛkɑ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

and Drummer Stecca a pinch .

和 鼓手 斯泰卡 一个 捏 .

还有鼓手斯特卡。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [blɑːnd] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

The only one who didn't abuse him was Bersaglierino , the blond young soldier ,

这 仅有的 一 WHO 没有 虐待 他 曾是 - , 这 金发 年轻的 士兵 ,

唯一没有虐待他的人是金发碧眼的年轻士兵贝尔萨格列里诺。

[mɔːr] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən] [hɪz] [ɪz] [kəm'pænjənz] ,

more melancholy than his companions ,

更多的 忧郁 比 他的 同伴 ,

比同伴们更忧郁，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'kɔst] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] .

whom he had first accosted in the station when they were setting out .

谁 他 有 第一的 被骚扰 在 这 车站 什么时候 他们 是 环境 出去 .

他们出发时，他第一次在车站拦住了他。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

I have told you that Pinocchio trembled with cold ,

我 有 讲述 你 那 匹诺曹 颤抖 和 寒冷的 ,

我已经告诉过你，匹诺曹冷得发抖。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

and	I	will	tell	you	that	it	was	almost	a	good	thing	for	him	to	do
和	我	将要	告诉	你	那	它	曾是	几乎	一个	好的	事物	为了	他	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

而且我可以告诉你，对他来说，这样做几乎是一件好事；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] with34

otherwise	they	would	have	seen	him	tremble	with34
否则	他们	会	有	已见	他	颤抖	with34

否则他们就会看到他颤抖34

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

害怕。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	this	had	happened	,	his	teasing	companions	would	have	driven	him	to
如果	这	有	发生	,	他的	戏弄	同伴	会	有	驱动	他	到

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

如果这种情况发生，他那些爱捉弄他的同伴会把他逼到绝望的地步。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Pinocchio	was	to	be	pitied	.
匹诺曹	曾是	到	是	可怜的	.

匹诺曹真可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

He	was	at	the	front	,	the	frontier	several	miles	behind	them	,
他	曾是	在	这	正面	,	这	边境	一些	英里	在后面	他们	,

他身处最前线，边境线在他们身后好几英里处。

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [maɪt] [brɪŋ] ['ɔːstriən] ['bulits] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	any	minute	might	bring	Austrian	bullets	whistling	through	the	air	.
和	任何	分钟	可能	带来	奥地利	子弹	吹口哨	通过	这	空气	.

随时都可能传来奥地利子弹呼啸而过的声响。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

The	general	had	spared	the	youngster	from	being	shot	in	the	back	,
这	一般的	有	幸存	这	青少年	从	存在	射击	在	这	后退	,

将军饶恕了那个年轻人，没有让他被从背后射杀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	he	had	given	orders	to	put	him	in	the	very	front	line	during	the
但	他	有	给定	订单	到	放	他	在	这	非常	正面	线	期间	这

[æd'væns] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] ['gɑːrdɪd] .

advance	and	to	keep	him	well	guarded	.
进步	和	到	保持	他	出色地	守卫	.

但他下令将他放在进攻的最前线，并严加保护。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spektɪd] [spaɪ] ;

In	one	case	the	guns	of	the	enemy	would	do	justice	to	the	suspected	spy	;
在	一	案件	这	枪支	的	这	敌人	会	做	正义	到	这	怀疑	间谍	;

在某个案例中，敌人的枪炮足以惩处被怀疑的间谍；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [klɪr] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [luːz]
Pinocchio **would** **clear** **himself** **by** **his** **conduct** **and** **at** **the** **same** **time** **would** **lose**
匹诺曹 会 清除 他自己 经过 他的 执行 和 在 这 相同的 时间 会 失去
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
his **desire** **for** **a** **close** **view** **of** **the** **enemy** **.**
他的 欲望 为了 一个 关闭 看法 的 这 敌人 .

匹诺曹会用自己的行为证明清白，同时也会失去近距离观察敌人的欲望。

['praɪvət] ['mɑːlɪkə][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Private **Mollica** **was** **furious** **with** **him** **.**
私人的 莫利卡 曾是 狂怒 和 他 .

莫利卡列兵对他非常生气。

" [ˌsi etʃ 'i] - [tʃuː] !
" **Che** **-** **chew** **!**
" 切 - 嚼 !

“啾啾！”

[ˌsi etʃ 'i] - [tʃuː] !
che **-** **chew** **!**
切 - 嚼 !

啾啾！

[ˌsi etʃ 'i] - [tʃuː] ! "
che **-** **chew** **!** **"**
切 - 嚼 ! "

啾啾！

" [pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] !
" **Plague** **take** **you** **!**
" 瘟疫 拿 你 !

瘟疫会带走你！

" [ə'nʌðər] [kɪk] .
" **Another** **kick** **.**
" 其他 踢 .

又一次踢人。

" [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [biːst] !
" **Keep** **still** **,** **you** **little** **beast** **!**
" 保持 仍然 , 你 小的 兽 !

“别动，你这小畜生！”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['enəmi] [spɑːt][juː 'es] [aɪl] [stɪk] [ðɪs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][jʊr; jər] ['bækboʊn] .
If **you** **let** **the** **enemy** **spot** **us** **I'll** **stick** **this** **bayonet** **in** **your** **backbone** **.**
如果 你 让 这 敌人 点 我们 患病的 戳 这 刺刀 在 你的 骨干 .
"
"
"

“你要是让敌人发现我们，我就用这把刺刀捅穿你的脊背。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **I** **can't** **stand** **it** **any** **longer** **.**
" 我 不能 站立 它 任何 更长 .

我再也忍受不了了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['froʊz(ə)n] — [ˌsi etʃ 'i] - [tʃuː] ! "
I **am** **frozen** **—** **che** **-** **chew** **!** **"**
我 是 冷冻 — 切 - 嚼 ! "

我冻僵了——切切！

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [ə'nʌðər] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
" Another box on the ear .
" 其他 盒子 在 这 耳朵 .

“又挨了一拳。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" You are all right .
" 你 是 全部 正确的 .

你们都没事。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ; [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
You wanted to be a volunteer ; now you see how much fun it is . "
你 通缉 到 是 一个 志愿者 ; 现在 你 看 如何 很多 乐趣 它 是 . "

你之前想当志愿者；现在你知道这有多有趣了吧。

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] , [juː; jʊ] . . . .
" Yes , you . . . .
" 是的 , 你 . . . .

“是的，你……”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] of35
You were the cause of35
你 是 这 原因 of35

你是35个事件的起因

[ðə; ði] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
the fine talking - to my general gave me ,
这 美好的 说 - 到 我的 一般的 给予 我 ,

我的将军跟我进行了很好的谈话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
and you made me lose my place as an orderly where I had a chance
和 你 制成 我 失去 我的 地方 作为 一个 秩序 在哪里 我 有 一个 机会
[tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə]['sɔːldi] .
to make extra soldi .
到 制作 额外的 索尔迪 .

你害我失去了勤务兵的职位，而我原本有机会在那里赚额外的钱。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]
If you hadn't gone and told him that you had helped me to carry his
如果 你 之前没有 已消失 和 讲述 他 那 你 有 帮助 我 到 携带 他的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
things and if you hadn't slipped under the seat of that same officer to listen
事物 和 如果 你 之前没有 滑倒了 在下面 这 座位 的 那 相同的 官 到 听
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
to what he said ,
到 什么 他 说 ,

如果你没有去告诉他你帮我搬过他的东西，如果你没有偷偷溜到那个军官的座位底下偷听他说了什么，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
I shouldn't have been punished by being sent to the front . "
我 不应该 有 到过 受到惩罚 经过 存在 发送 到 这 正面 . "

我不应该因为被派往前线而受到惩罚。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] , [ðen] , ['mɑːlɪkə] ? "

"	Are	you	afraid	,	then	,	Mollica	?	"
"	是	你	害怕的	,	然后	,	莫利卡	?	"

“那么，莫利卡，你害怕吗？”

" [aɪ][əˈfreɪd] ?

"	I	afraid	?
"	我	害怕的	?

我害怕吗?

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] [aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] ? "

But	don't	you	know	that	if	I	catch	sight	of	an	Austrian	I'll	eat	him	?	"
但	不	你	知道	那	如果	我	抓住	视线	的	一个	奥地利	患病的	吃	他	?	"

但你难道不知道，如果我看到奥地利人，我会把他吃了吗?

" [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [derd]

"	Like	the	food	you	took	from	the	general	,	"	that	rascal	of	a	Pinocchio	dared
"	喜欢	这	食物	你	采取	从	这	一般的	,	"	那	恶棍	的	一个	匹诺曹	敢于

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

to	remark	.
到	评论	.

“就像你从将军那里抢来的食物一样，”那个无赖匹诺曹竟敢这样说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [lɑːfs] [ðæt] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

There	was	a	chorus	of	laughs	that	stopped	as	if	by	magic	at	the	sound
那里	曾是	一个	合唱	的	笑声	那	停止	作为	如果	经过	魔法	在	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]

of	a	certain	roar	in	the	distance	and	of	something	whistling	through	the	air
的	一个	肯定	吼	在	这	距离	和	的	某物	吹口哨	通过	这	空气

[ænd; ənd] ['veri] [nɪr] .

and	very	near	.
和	非常	靠近	.

一阵哄笑声突然戛然而止，仿佛被某种魔力所控制，远处传来一声巨响，近处传来一阵呼啸声。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	There	they	are	!	"
"	那里	他们	是	!	"

“他们在那儿！”

" [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We're	in	it	.	"
"	是	在	它	.	"

“我们参与其中。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [huː] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] ?

"	Who	paid	any	attention	now	to	Pinocchio	?
"	WHO	有薪酬的	任何	注意力	现在	到	匹诺曹	?

“现在还有谁会关注匹诺曹呢？”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	of	them	had	drawn	close	to	one	another	and	had	rushed	to	the
全部	的	他们	有	绘制	关闭	到	一	其他	和	有	匆忙	到	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

edge	of	the	road	,
边缘	的	这	路	,

他们都挤到了一起，冲到了路边。

[ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ˈpɔɪntɪd] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈlændskeɪp] .

their	guns	pointed	,	to	examine	the	distant	landscape	.
他们的	枪支	尖	,	到	检查	这	遥远	景观	.

他们枪口对准远方，眺望着远处的景色。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] very36

The	mountain	was	very36
这	山	曾是	very36

这座山非常36

[stiːp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

steep	there	and	covered	with	thick	vegetation	.
陡	那里	和	涵盖	和	厚的	植被	.

那里地势陡峭，植被茂密。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Down	at	the	bottom	,	toward	the	plain	,
向下	在	这	底部	,	朝向	这	清楚的	,

在最底部，朝向平原，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [raɪz] . . . [ˈæftər] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] [ə; eɪ] [griːn]

there	seemed	to	be	an	unexpected	rise	.	.	.	after	the	steep	descent	a	green
那里	似乎	到	是	一个	意外	上升	.	.	.	后	这	陡	下降	一个	绿色的

[stretʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] .

stretch	through	which	a	river	ran	like	a	silver	ribbon	.
拉紧	通过	哪个	一个	河	跑	喜欢	一个	银	丝带	.

似乎出现了意想不到的上升……在陡峭的下坡之后，出现了一片绿色的区域，一条河流像银色的丝带一样蜿蜒流过。

[stɪl] [ˈfɑːrðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈmaʊntnz] ,

Still	farther	,	was	a	chain	of	low	mountains	,
仍然	更远	,	曾是	一个	链	的	低的	山脉	,

更远处，是一连串低矮的山脉。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] .

almost	like	a	cloud	on	the	edge	of	the	peaceful	horizon	.
几乎	喜欢	一个	云	在	这	边缘	的	这	和平	地平线	.

就像宁静地平线边缘的一朵云。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] ,

There	was	the	roar	of	some	more	shots	and	the	whistling	of	the	shells	,
那里	曾是	这	吼	的	一些	更多的	镜头	和	这	吹口哨	的	这	贝壳	,

又是一阵枪声和炮弹的呼啸声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd] [fel] .

and	a	branch	of	a	tree	was	splintered	and	fell	.
和	一个	分支	的	一个	树	曾是	破碎的	和	跌倒	.

树枝断裂，掉落下来。

[pɪˈnoʊkioʊ] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Pinocchio	,	alone	in	the	middle	of	the	road	,
匹诺曹	,	独自的	在	这	中间	的	这	路	,

匹诺曹独自一人站在马路中央，

[felt] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

felt	**a**	**creeping**	**up**	**and**	**down**	**his**	**spine**	**and**	**experienced**	**a**	**trembling**	**in**	**his**
毛毡	一个	爬行	向上	和	向下	他的	脊柱	和	经验丰富的	一个	发抖	在	他的

[legz] [ðæt] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] ['mænz] .

legs	**that**	**shook**	**like**	**a**	**palsied**	**man's**	**.**
腿	那	摇晃	喜欢	一个	麻痹症	男人的	.

他感到脊背一阵阵发麻，双腿也像瘫痪病人一样颤抖。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃel] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl]

The	**second**	**time**	**he**	**heard**	**a**	**shell**	**whistle**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**find**	**a**	**hole**
这	第二	时间	他	听到	一个	壳	哨	他	毛毡	那	他	必须	寻找	一个	洞

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .

in	**which**	**to**	**hide**	**himself**	**.**
在	哪个	到	隐藏	他自己	.

第二次听到炮弹哨声时，他觉得必须找个洞把自己藏起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [nɪr] [baɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [lɑːrtʃ] - [triː]

He	**looked**	**about**	**him**	**and**	**caught**	**sight**	**near**	**by**	**of**	**an**	**enormous**	**larch**	**-**	**tree**
他	看起来	关于	他	和	捕捉	视线	靠近	经过	的	一个	巨大的	落叶松	-	树

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] .

which	**pointed**	**directly**	**toward**	**the**	**heavens**	**.**
哪个	尖	直接地	朝向	这	天	.

他环顾四周，看到附近有一棵巨大的落叶松，树梢直指苍穹。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**explain**	**it**	**,**
我	不	知道	如何	到	解释	它	,

我不知道该怎么解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self]

but	**the**	**sight**	**of**	**it**	**took**	**away**	**from**	**Pinocchio**	**the**	**desire**	**to**	**hide**	**himself**
但	这	视线	的	它	采取	离开	从	匹诺曹	这	欲望	到	隐藏	他自己

['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

under	**the**	**ground**	**and**	**made**	**him**	**wish**	**to**	**climb**	**toward**	**the**	**stars**	**.**
在下面	这	地面	和	制成	他	希望	到	爬	朝向	这	明星	.

但是，看到星星后，匹诺曹不再想躲在地下，反而渴望攀登到星空。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	**gave**	**a**	**spring**	**and**	**shinned**	**up**	**the**	**big**	**trunk**	**in**	**a**	**flash**	**.**
他	给予	一个	春天	和	闪耀	向上	这	大的	树干	在	一个	闪光	.

他纵身一跃，瞬间就爬上了粗壮的树干。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [plʌgd] ['sɑːldoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪrə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . .

I	**bet**	**you**	**a**	**plugged**	**soldo**	**against**	**a**	**lira**	**that**	**you**	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**	**.**	**.**
我	赌注	你	一个	已插电	士兵	反对	一个	里拉	那	你	会	有	完毕	这	相同的	.	.

. . -

.	**.**	**37**

. . -

我敢打赌，你也会这么做.....37

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['suːɪt] - ['iːtər] "

"	**I**	**SEE**	**THE**	**SUET**	**-**	**EATERS**	**"**
"	我	看	这	羊脂	-	食客	"

“我看到了食脂者”

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

"	**I**	**see**	**them**	**!**
"	我	看	他们	!

“我看到他们了！”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ! "
I see them ! "
我 看 他们 ! "

我看到他们了!

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
" Whom do you see ? "
" 谁 做 你 看 ? "

你看到了谁?

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ? "
Where are you that we can't see you ? "
在哪里 是 你 那 我们 不能 看 你 ? "

你在哪里? 我们怎么看不到你?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [hɪr] . "
" I am up here . "
" 我 是 向上 这里 . "

“我在这里。”

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了! ”

[ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
And whom do you see ?
和 谁 做 你 看 ?

你看到了谁?

" - [æskt] .
" Bersaglierino asked .
" - 问 .

贝尔萨格列里诺问道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['suːɪt] - ['iːtər] . "
" I see the suet - eaters . "
" 我 看 这 羊脂 - 食客 . "

“我看到了那些吃牛油的动物。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里? ”

" [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Down there where there is a kind of slope there is a town hidden among the
" 向下 那里 在哪里 那里 是 一个 种类 的 坡 那里 是 一个 镇 隐 之中 这
[triːz] . . . [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] . . .
trees . . . up here you can see a roof and the spire of a bell - tower . . .
树木 . . . 向上 这里 你 能 看 一个 屋顶 和 这 尖塔 的 一个 钟 - 塔 . . .

“在那边有个斜坡的地方，树林里藏着一座小镇.....从这里你可以看到屋顶和钟楼的尖顶.....”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . . .

you	can	see	people	on	the	roof	.	.	.
你	能	看	人们	在	这	屋顶	.	.	.

你可以看到屋顶上有人.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪs(ə)n] . . .

you	can	see	something	glisten	.	.	.
你	能	看	某物	闪亮	.	.	.

你可以看到有东西在闪闪发光.....

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] .

now	they	are	firing	.
现在	他们	是	射击	.

现在他们正在开火。

" [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [rɪ'pɔːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [ɪn]

"	This	time	there	were	several	reports	,	but	they	seemed	to	be	aiming	in
"	这	时间	那里	是	一些	报告	,	但	他们	似乎	到	是	瞄准	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

another	direction	,
其他	方向	,

“这次有好几份报告，但它们似乎指向另一个方向。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .

because	there	was	not	the	usual	whistle	in	the	air	.
因为	那里	曾是	不是	这	通常	哨	在	这	空气	.

因为空中没有往常的哨声。

" [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] - [strɑːfɪŋ] - ?

"	Whom	are	they	'	strafing	'	?
"	谁	是	他们	-	扫射	-	?

“他们到底在扫射谁？”

" ['kɔːrpərəl] - [æskt] [hɪm'self] .

"	Corporal	Fanfara	asked	himself	.
"	下士	-	问	他自己	.

范法拉下士自言自语道。

" [aɪl] - [streɪf] - [ðæt] ['skaʊndrəl] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	I'll	'	strafe	'	that	scoundrel	Pinocchio	.
" 患病的		-	扫射	-	那	恶棍	匹诺曹	.

“我要狠狠教训那个无赖匹诺曹。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ə'laɪv][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt]

If	you	don't	come	down	alive	I	will	bring	you	down	dead	with	a	bullet	in	the	seat
如果	你	不	来	向下	活	我	将要	带来	你	向下	死的	和	一个	子弹	在	这	座位

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] . "

of	your	trousers	.	"
的	你的	裤子	.	"

如果你不活着下来，我就一枪崩了你，子弹会射进你的裤裆。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

"	But	listen	!
"	但	听	!

但是听着！

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [huːm] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [kraɪd][ðə; ði] enraged38

Look	down	there	and	see	whom	they're	giving	it	to	,	"	cried	the	enraged38
看	向下	那里	和	看	谁	它们是	给予	它	到	,	"	哭	这	enraged38

“往下看，看看他们把东西给了谁！”愤怒的38号喊道。

- , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Bersaglierino	**,**	**pointing**	**out**	**a**	**marching**	**column**	**which**	**was**	**hurrying**	**below**	**them**	**.**
-	,	指向	出去	一个	行军	柱子	哪个	曾是	匆忙	以下	他们	.

贝尔萨格列里诺指着下方正在疾行的一支行军队伍。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ! "

"	**Our**	**infantry**	**!**	**"**
"	我们的	步兵	!	"

“我们的步兵！”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðeɪ] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	**will**	**beat**	**us**	**to**	**it**	**.**
他们	将要	打	我们	到	它	.

他们会抢先一步。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

It's	**a**	**shame**	**.**	**"**
它是	一个	耻辱	.	"

这是一个耻辱。”

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] . "

"	**Our**	**company**	**ought**	**to**	**start**	**off**	**at**	**a**	**double**	**-**	**quick**	**.**	**"**
"	我们的	公司	应该	到	开始	离开	在	一个	双倍的	-	快的	.	"

“我们公司应该一开始就全力以赴。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] . "

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**away**	**.**	**"**
"	它	必须	是	一个	一半	-	英里	离开	.	"

“应该在半英里之外。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [mʌst; məst][get][ðer; ðər][fɜːrst] . . . ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	**But**	**the**	**bersaglieri**	**must**	**get**	**there**	**first**	**.**	**.**	**.**	**even**	**if**	**there**	**are**	**only**	**the**	**four**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	但	这	贝尔萨格列里	必须	得到	那里	第一的	.	.	.	甚至	如果	那里	是	仅有的	这	四	的	我们	.	"

“但是，即使只有我们四个人，骑兵也必须先到达那里。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] . "

"	**Sure**	**thing**	**.**	**"**
"	当然	事物	.	"

“当然可以。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**Do**	**you**	**hear**	**?**	**"**
"	做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" ['fɔːrwərd] , [sə'vɔɪ] !

"	**Forward**	**,**	**Savoy**	**!**
"	向前	,	萨沃伊	!

“前进，萨沃伊！”

" [ænd; ənd] , ['hedz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	**And**	**,**	**heads**	**lowered**	**and**	**bayonets**	**fixed**	**,**	**they**	**rushed**	**down**	**the**	**slope**	**.**
"	和	,	头部	降低	和	刺刀	固定的	,	他们	匆忙	向下	这	坡	.

“然后，他们低着头，上了刺刀，冲下山坡。”

" [hoʊ] ! [bɔɪz] !
" Ho ! boys !
" 何 ! 男孩们 !

“嚯！伙计们！”

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[moʊl] - [li] - ['sɜːrkə] !
Mol - li - ca !
摩尔 - 李 - ca !

莫利卡!

[kɔːr] - [ˌpiː 'oʊ] - [ræl] ! . . .
Cor - po - ral ! . . .
科尔 - 波 - 拉尔 ! . . .

下士!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !
They are going off without me !
他们 是 去 离开 没有 我 !

他们要不等我就走了!

[wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] !
What a mean thing to do !
什么 一个 意思是 事物 到 做 !

真是太卑鄙了!

[ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] . . . .
They leave me here at the top of this tree and run off . . . .
他们 离开 我 这里 在 这 顶部 的 这 树 和 跑步 离开 . . . .

他们把我留在树顶上，然后跑掉了.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . . . .
But if they think they can play me such a trick they are mistaken . . . .
但 如果 他们 思考 他们 能 玩 我 这样的 一个 诡计 他们 是 错误 . . . .

但如果他们以为能骗过我，那就大错特错了.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] ,
I am hungry as a wolf , and if I don't get them to feed me ,
我 是 饥饿的 作为 一个 狼 , 和 如果 我 不 得到 他们 到 喂养 我 ,

我饿得像头狼，如果他们不喂我，

[huːm] [kæn; kən] [aɪ] [dʒɔɪn] ?
whom can I join ?
谁 能 我 加入 ?

我可以加入哪个组织?

[rʌn] , [rʌn] . . . .
Run , run . . . .
跑步 , 跑步 . . . .

快跑，快跑.....

[wiːl] [siː] [huː] [gets] [ðer; ðər] [fɜːrst] !
We'll see who gets there first !
出色地 看 WHO 获得 那里 第一的 !

我们拭目以待，看看谁先到达终点!

" [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['taɪtnd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	climbed	down	the	tree	,	grumbling	as	he	went	,	tightened	the	belt	of	his
"	他	攀登	向下	这	树	,	抱怨	作为	他	去	,	收紧	这	腰带	的	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他一边嘟囔着一边从树上爬下来，系紧了裤腰带。

[dræŋk] [ɪn] ['sevrəl] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [er] , and39

drank	in	several	deep	breaths	of	air	,	and39
喝	在	一些	深的	呼吸	的	空气	,	and39

他深深地吸了几口气，然后39

[ðen] [tɔːr] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .

then	tore	off	like	an	express	train	behind	time	.
然后	撕裂	离开	喜欢	一个	表达	火车	在后面	时间	.

然后像一辆失控的特快列车一样疾驰而去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] ,

I	will	tell	you	at	once	,	not	to	keep	you	in	suspense	,
我	将要	告诉	你	在	一次	,	不是	到	保持	你	在	悬念	,

我这就告诉你，免得让你一直悬着心。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['sekənd] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] . . .

that	the	bersaglieri	got	there	the	first	,	the	infantry	second	,	and	Pinocchio	.	.	.
那	这	贝尔萨格列里	得到	那里	这	第一的	,	这	步兵	第二	,	和	匹诺曹	.	.	.

[ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] .

a	good	third	.
一个	好的	第三	.

贝尔萨格列里骑兵最先到达，步兵第二个到达，而皮诺曹……排在第三位。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " [gʊd] [θɜːrd] " ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	call	it	a	"	good	third	"	merely	as	a	way	of	expressing	it	,
我	称呼	它	一个	"	好的	第三	"	仅仅	作为	一个	方式	的	表达	它	,

我称之为“不错的第三名”，仅仅是一种表达方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst]

because	when	he	arrived	at	the	village	our	soldiers	had	already	passed
因为	什么时候	他	到达的	在	这	村庄	我们的	士兵	有	已经	通过了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ,

through	it	and	had	advanced	some	distance	beyond	,
通过	它	和	有	先进的	一些	距离	超过	,

因为他到达村庄时，我们的士兵已经穿过村庄并向前推进了一段距离。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

following	the	Austrians	,
下列的	这	奥地利人	,

继奥地利人之后，

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] [æt; ət]

who	had	taken	to	their	heels	and	who	were	suffering	a	sharp	fire	at
WHO	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	和	WHO	是	痛苦	一个	锋利的	火	在

[ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

short	range	.
短的	范围	.

他们仓皇逃窜，遭到近距离猛烈射击。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] .

The	village	was	so	small	that	it	didn't	even	deserve	the	name	of	one	.
这	村庄	曾是	所以	小的	那	它	没有	甚至	应得	这	姓名	的	一	.

这个村庄太小了，甚至连个名字都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - ['taʊər] ,

There	were	ten	houses	in	all	besides	the	church	with	the	bell	-	tower	,
那里	是	十	房屋	在	全部	除了	这	教会	和	这	钟	-	塔	,

除了带钟楼的教堂外，总共有十栋房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃed] ['oʊvər] [wɪtʃ] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

and	a	long	shed	over	which	waved	the	white	flag	with	the	red	cross	.
和	一个	长的	棚	超过	哪个	挥手	这	白色的	旗帜	和	这	红色的	叉	.

还有一个长长的棚子，上面飘扬着一面带有红十字的白旗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ['evriwer] .

There	was	a	deathlike	silence	everywhere	.
那里	曾是	一个	死气沉沉	沉默	到处	.

四周一片死寂。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

On	the	little	square	before	the	church	some	bodies	of	Austrian	soldiers	were
在	这	小的	正方形	前	这	教会	一些	身体	的	奥地利	士兵	是

['laɪɪŋ] ;

lying	;
说谎	;

教堂前的小广场上躺着一些奥地利士兵的尸体；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

among	them	was	that	of	an	officer	so	ugly	that	he	seemed	to	have
之中	他们	曾是	那	的	一个	官	所以	丑陋的	那	他	似乎	到	有

[daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

died	of	fright	,
死亡	的	惊吓	,

其中有一位军官长相丑陋，似乎是被吓死的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	there	was	a	red	spot	on	his	back	.
但	那里	曾是	一个	红色的	点	在	他的	后退	.

但他背上有一块红点。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Pinocchio	was	terrified	at	the	sight	of	him	,	but	he	had	such	a
匹诺曹	曾是	恐惧	在	这	视线	的	他	,	但	他	有	这样的	一个

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

longing	for	his	sword	,
渴望	为了	他的	剑	,

匹诺曹看到他吓坏了，但他又非常渴望得到他的剑。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [belt] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [keɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp]

his	automatic	pistol	,	his	handsome	belt	,	his	light	-	blue	cape	,	and	his	cap
他的	自动的	手枪	,	他的	英俊的	腰带	,	他的	光	-	蓝色的	岬	,	和	他的	帽

[ðæt] [hiː; hi] persuaded40

that	he	persuaded40
那	他	persuaded40

他的自动手枪、他那条漂亮的腰带、他那件浅蓝色的披风，还有他劝说别人给他戴的那顶帽子[40]

[hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɔːstriən] ,

himself	it	was	perfectly	silly	to	be	afraid	of	a	dead	Austrian	,
他自己	它	曾是	完美	愚蠢的	到	是	害怕的	的	一个	死的	奥地利	,

他自己觉得害怕一个死去的奥地利人完全是愚蠢的。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [wʌnz] .

particularly	when	they	weren't	afraid	of	live	ones	.
特别	什么时候	他们	不是	害怕的	的	居住	一个	.

尤其是当他们不害怕活物的时候。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [belt] , [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Without	**too**	**much**	**reflection**	**,**	**he**	**buckled**	**on**	**the**	**dead**	**man's**	**belt**	**,**	**armed**	**himself**	**with**
没有	也	很多	反射	,	他	弯曲	在	这	死的	男人的	腰带	,	武装	他自己	和

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

the	**pistol**	**,**
这	手枪	,

他几乎没怎么思考，就系上了死者的腰带，拿起了手枪。

[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [keɪp] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][kæp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

wrapped	**himself**	**in**	**the**	**blue**	**cape**	**,**	**and**	**pressed**	**the**	**cap**	**down**	**on**	**his**	**head**	**.**
包装	他自己	在	这	蓝色的	岬	,	和	按下	这	帽	向下	在	他的	头	.

他用蓝色斗篷裹住自己，然后把帽子扣在头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

He	**was**	**good**	**to**	**look**	**at**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
他	曾是	好的	到	看	在	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，他长得挺好看的。

[ðə; ði]['hæpsbəːg]['ɑːrmi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd]

The	**Hapsburg**	**army**	**had**	**never**	**had**	**an**	**officer**	**who**	**could**	**be**	**compared**
这	哈布斯堡	军队	有	绝不	有	一个	官	WHO	可以	是	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʌpɪt] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

with	**this**	**puppet**	**who**	**had**	**now**	**become**	**a**	**real**	**boy**	**.**
和	这	木偶	WHO	有	现在	变得	一个	真实的	男生	.

哈布斯堡军队中从未有过一个军官能与这个如今已变成真正男孩的傀儡相提并论。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪs'gaɪz] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klæŋkɪŋ]

Pinocchio	**was**	**prancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**new**	**disguise**	**,**	**his**	**sword**	**clanking**
匹诺曹	曾是	轻快地跳跃	向上	和	向下	在	他的	新的	伪装	,	他的	剑	叮当作响

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

against	**the**	**pavement**	**,**
反对	这	路面	,

匹诺曹穿着新装扮，来回踱步，他的剑叮当作响地敲击着人行道。

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [luː'tenənt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [rɔːr] [haɪ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , -

just	**like**	**any**	**little**	**lieutenant**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**horrible**	**roar**	**high**	**up**	**overhead**	**,**	**41**
只是	喜欢	任何	小的	中尉	,	什么时候	他	听到	一个	可怕	吼	高的	向上	开销	,	-

就像任何一个小中尉一样，当他听到头顶上方传来一声可怕的咆哮时，41

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] !

then	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**an**	**explosion**	**which**	**shook**	**the**	**ground**	**!**
然后	,	一个	片刻	之后	,	一个	爆炸	哪个	摇晃	这	地面	!

随后，片刻之后，一声巨响，大地都为之震动!

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt]

When	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**he**	**thought**	**he**	**caught**
什么时候	他	抬起	向上	他的	头	到	看	什么	有	发生	他	想法	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] [bel] - ['taʊər] .

sight	**of**	**some**	**one**	**walking**	**about**	**on**	**the**	**church's**	**bell**	**-**	**tower**	**.**
视线	的	一些	一	步行	关于	在	这	教会的	钟	-	塔	.

当他抬起头想看看发生了什么事时，他好像看到有人在教堂的钟楼上走来走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ræg][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

He	**saw**	**a**	**rag**	**tied**	**to**	**a**	**pole**	**waving**	**and**	**,**	**as**	**if**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**signal**	**,**
他	锯	一个	抹布	系	到	一个	极	挥手	和	,	作为	如果	在	回复	到	一个	信号	,

他看到一根杆子上绑着一块破布在挥舞，仿佛在回应某种信号，

['brʌm] !

brumm	**!**
布鲁姆	!

嗡嗡!

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ðæt] [fel] ['kloʊzər] .

another	shot	that	fell	closer	.
其他	射击	那	跌倒	更近	.

另一发子弹落得更近了。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

Pinocchio	,	who	was	suspicious	,	went	into	the	vestry	and	,	pistol	in	hand	,
匹诺曹	,	WHO	曾是	可疑的	,	去	进入	这	教区委员会	和	,	手枪	在	手	,

心生疑虑的匹诺曹走进更衣室，手里拿着手枪，

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [sterz] .

rushed	up	the	steep	little	wooden	stairs	.
匆忙	向上	这	陡	小的	木制的	楼梯	.

他飞快地跑上陡峭的小木楼梯。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrm] - ['iːtn] [sterz] [skwiːk] .

He	got	to	the	top	without	even	making	the	old	worm	-	eaten	stairs	squeak	.
他	得到	到	这	顶部	没有	甚至	制作	这	老的	蠕虫	-	吃	楼梯	吱	.

他爬到顶端时，连那破旧不堪、虫蛀严重的楼梯都没发出一点吱嘎声。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['belz] [hʌŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [kloʊðz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd]

In	the	space	where	the	bells	hung	a	man	in	civilian's	clothes	had	his	back	turned
在	这	空间	在哪里	这	铃铛	悬挂	一个	男人	在	平民的	衣服	有	他的	后退	转向

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

在悬挂钟铃的地方，一个身穿便服的男人背对着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] .

He	was	looking	off	from	the	balcony	,	and	kept	on	waving	the	red	cloth	.
他	曾是	寻找	离开	从	这	阳台	,	和	保留	在	挥手	这	红色的	布	.

他站在阳台上眺望远方，不停地挥舞着那块红布。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ə; eɪ]

You	could	see	the	vast	expanse	of	the	plain	,	and	among	the	green	a
你	可以	看	这	广阔的	广阔	的	这	清楚的	,	和	之中	这	绿色的	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

你可以看到广袤无垠的平原，在绿色的草地上，有一个奇怪的.....

[ˌɪntər'mɪtənt] [flæʃ] . . . [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] . . .

intermittent	flash	.	.	.	then	a	puff	.	.	.
间歇性的	闪光	.	.	.	然后	一个	噗	.	.	.

间歇性闪光.....然后是一阵烟雾.....

[ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] ['ræpɪdli]

then	you	heard	a	roar	,	followed	by	a	crash	,	like	a	moving	train	rapidly
然后	你	听到	一个	吼	,	随后	经过	一个	碰撞	,	喜欢	一个	移动	火车	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

然后你听到一声轰鸣，接着是一声巨响，就像一列快速驶来的火车。

[ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] .

then	a	tremendous	explosion	.
然后	一个	巨大的	爆炸	.

然后发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] ['ʃelz] ['nevər] [fel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][bɜːrst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	shells	never	fell	as	far	as	the	town	,	but	burst	all	around	it	,
这	贝壳	绝不	跌倒	作为	远的	作为	这	镇	,	但	爆裂	全部	大约	它	,

炮弹并没有落到城镇附近，而是在城镇周围爆炸。

['sendɪŋ] [ʌp] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [smoʊk] .

sending	**up**	**columns**	**of**	**earth**	**and**	**smoke**	**.**
发送	向上	列	的	地球	和	抽烟	.

扬起泥土和浓烟。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðer; ðər] [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

And	**off**	**there**	**Pinocchio**	**could**	**see**	**the**	**bersaglieri**	**,**	**the**	**soldiers**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	离开	那里	匹诺曹	可以	看	这	贝尔萨格列里	,	这	士兵	的	他的	国家	.

匹诺曹从那里可以看到他的祖国的士兵——贝萨格列里骑兵。

[ðə; ði] ['treɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [truːps] . -

The	**traitor**	**with**	**his**	**signals**	**was**	**directing**	**fire**	**on**	**the**	**Italian**	**troops**	**.**	**42**
这	叛徒	和	他的	信号	曾是	导演	火	在	这	意大利语	军队	.	-

叛徒利用信号指挥火力攻击意大利军队。42

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [pleɪs] ?

Tell	**me**	**truly**	**,**	**what**	**would**	**you**	**have**	**done**	**if**	**you**	**had**	**been**	**in**	**Pinocchio's**	**place**	**?**
告诉	我	真的	,	什么	会	你	有	完毕	如果	你	有	到过	在	匹诺曹的	地方	?

告诉我实话，如果你是匹诺曹，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪtər] ?

Would	**you**	**have**	**fired**	**at**	**the**	**traitor**	**?**
会	你	有	被解雇	在	这	叛徒	?

你会向叛徒开枪吗?

[jes] [ɔːr] [noʊ] .

Yes	**or**	**no**	**.**
是的	或者	不	.

是还是不是。

[wel] , [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] — [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]

Well	**,**	**Pinocchio**	**did**	**the**	**same**	**—**	**cocked**	**his**	**pistol**	**,**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**	**pulled**	**the**	**trigger**
出色地	,	匹诺曹	做过	这	相同的	—	上膛	他的	手枪	,	关闭	他的	眼睛	,	拉	这	扳机

, [ænd; ənd] [pʌm] - [pʌm] - [pʌm] - [pʌm] - [pʌm] - [pʌm] - [pʌm] ,

,	**and**	**pum**	**-**	**pum**	**-**	**pum**	**-**	**pum**	**-**	**pum**	**-**	**pum**	**-**	**pum**	**,**
,	和	水泵	-	水泵	-	水泵	-	水泵	-	水泵	-	水泵	-	水泵	,

匹诺曹也做了同样的事——他给手枪上了膛，闭上眼睛，扣动扳机，然后砰砰砰砰砰砰砰。

['sev(ə)n] [ʃɑːts] [went] [ɔːf] .

seven	**shots**	**went**	**off**	**.**
七	镜头	去	离开	.

响起了七声枪响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] [wʌn] ,

He	**had**	**expected**	**only**	**one**	**,**
他	有	预期的	仅有的	一	,

他原本只期望有一个人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

and	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**pitched**	**his**	**weapon**	**away**	**and**	**took**	**to**
和	曾是	所以	害怕	那	他	投球	他的	武器	离开	和	采取	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	**heels**	**,**
他的	高跟鞋	,

他吓得魂飞魄散，扔掉武器就跑。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] , [huː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [dɪd] [noʊ]

down	**the**	**steps**	**,**	**without**	**thought**	**of**	**the**	**wretch**	**,**	**who**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**did**	**no**
向下	这	步骤	,	没有	想法	的	这	可怜虫	,	WHO	,	为了	他的	部分	,	做过	不

[mɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] ,

more	**signaling**	**,**
更多的	信号传导	,

他走下台阶，丝毫不顾及那个可怜虫，而那个可怜虫也再没有发出任何信号。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] !
I **assure** **you** **!**
我 保证 你 !

我向你保证!

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [pɪˈnoʊkioʊ] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When **he** **had** **got** **down** **to** **the** **square** **Pinocchio** **rushed** **across** **it** **,**
什么时候 他 有 得到 向下 到 这 正方形 匹诺曹 匆忙 穿过 它 ,

当他走到广场时，匹诺曹就冲了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]
and **was** **about** **to** **run** **in** **the** **direction** **where** **he** **had** **seen** **his**
和 曾是 关于 到 跑步 在 这 方向 在哪里 他 有 已见 他的
[ˌbɛrsɑːˈljɛri] [ˈfaɪtɪŋ] ,
bersaglieri **fighting** **,**
贝尔萨格列里 斗争 ,

他正要朝着他看到贝萨格列里骑兵战斗的方向跑去，

[wen] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] [weɪvd] ,
when **,** **passing** **by** **the** **shed** **where** **the** **Red** **Cross** **flag** **waved** **,**
什么时候 , 通过 经过 这 棚 在哪里 这 红色的 叉 旗帜 挥手 ,

路过挂着红十字旗的棚子时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
he **thought** **he** **heard** **the** **sound** **of** **several** **voices** **in** **a** **lively** **discussion** **.**
他 想法 他 听到 这 声音 的 一些 声音 在 一个 热闹 讨论 .

他似乎听到了几个人在热烈地讨论着什么。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈwɪndoʊ] [kloʊzd] [ˈmɪrli]
He **stopped** **suddenly** **and** **very** **,** **very** **quietly** **approached** **a** **big** **window** **closed** **merely**
他 停止 突然 和 非常 , 非常 悄悄 接近 一个 大的 窗户 关闭 仅仅
[baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] .
by **a** **wire** **netting** **.**
经过 一个 金属丝 网 .

他突然停了下来，非常非常安静地走到一扇只用铁丝网遮挡的大窗户前。

[ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bedz] ,
Inside **he** **saw** **on** **one** **side** **of** **the** **large** **room** **two** **rows** **of** **beds** **,**
里面 他 锯 在 一 边 的 这 大的 房间 二 行 的 床 ,

他走进房间，看到大房间的一侧摆放着两排床。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
in **the** **middle** **a** **group** **of** **rough** **-** **looking** **soldiers** **,** **with** **waxed** **mustaches** **,**
在 这 中间 一个 团体 的 粗糙的 - 寻找 士兵 , 和 打蜡 胡子 ,
[kəmˈpliːtli] [ɑːrmd] ,
completely **armed** **,**
完全地 武装 ,

中间是一群面容粗犷、蓄着上油胡须、全副武装的士兵。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈplɑːtɪŋ] [təˈgeðər] .
who **were** **busy** **plotting** **together** **.**
WHO 是 忙碌的 绘制 一起 .

他们正忙着密谋。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Just **at** **that** **moment** **they** **separated** **to** **go** **to** **bed** **.**
只是 在 那 片刻 他们 分开 到 去 到 床 .

就在这时，他们分开去睡觉了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈwɛpənz] , [hɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] the43
They **took** **off** **their** **weapons** **,** **hid** **them** **under** **the43**
他们 采取 离开 他们的 武器 , 隐藏 他们 在下面 the43

他们脱下武器，藏在43下面。

[ʃiːts] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

sheets	,	and	slipped	themselves	into	bed	,	drawing	the	covers	up	to	their	noses	.
纸张	,	和	滑倒了	他们自己	进入	床	,	绘画	这	封面	向上	到	他们的	鼻子	.

他们钻进被窝，把被子拉到鼻子底下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ræg] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊl] ['weɪvɪŋ]

HE	SAW	A	RAG	TIED	TO	A	POLE	WAVING
他	锯	一个	抹布	系	到	一个	极	挥手

他看到一块破布绑在杆子上挥舞着。

" - ! " (" [faɪn] . ")

"	Wunderschön	!	"	(	"	Fine	.	"	)
"	-	!	"	(	"	美好的	.	"	)

"Wunderschön! " ("Fine.")

" [wen] [ɪ'tæliən] [pɪgz] [kʌm] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , " [grʌntid] [ə; eɪ]['krəuæt]

"	When	Italian	pigs	come	we	make	a	colossal	festival	,	"	grunted	a	Croat
"	什么时候	意大利语	猪	来	我们	制作	一个	庞大	节日	,	"	哼哼	一个	克罗地亚

[ænd; ənd] [læft] ['bɔɪstərəsli] .

and	laughed	boisterously	.
和	笑了	喧闹地	.

“意大利猪来了，我们就办个盛大的节日，”一个克罗地亚人咕哝着，然后放声大笑。

" [wiː; wi] [sɪk] [get] [wel] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɔːl] [kroʊk] . "

"	We	sick	get	well	,	and	Italians	all	croak	.	"
"	我们	生病的	得到	出色地	,	和	意大利人	全部	发牢骚	.	"

“我们生病都会康复，而意大利人却都会一命呜呼。”

" [aɪl] [kroʊk] [juː; jʊ] , " ['mʌtəd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	I'll	croak	you	,	"	muttered	Pinocchio	,
"	患病的	发牢骚	你	,	"	低声说道	匹诺曹	,

“我会让你死的，”匹诺曹嘟囔道。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['devəltri][ðə; ði] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

who	in	a	twinkle	had	understood	the	deviltry	the	wretches	were	planning	.
WHO	在	一个	闪烁	有	理解	这	魔鬼行径	这	可怜虫	是	规划	.

他瞬间就明白了这些恶棍正在策划的邪恶阴谋。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	made	himself	as	small	as	he	could	,
他	制成	他自己	作为	小的	作为	他	可以	,

他尽可能地缩小了自己的体积，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

so	that	the	cape	dragged	on	the	ground	like	a	petticoat	,
所以	那	这	岬	拖拽	在	这	地面	喜欢	一个	衬裙	,

于是披风像衬裙一样拖在地上。

[slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ðen] [rʌʃt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] .

slunk	along	the	walls	of	the	shed	,	then	rushed	off	at	full	speed	toward	the	fields	.
斯伦克	沿着	这	墙壁	的	这	棚	,	然后	匆忙	离开	在	满的	速度	朝向	这	字段	.

它沿着棚子的墙壁溜溜地走，然后全速冲向田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][læst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	was	just	passing	the	last	house	of	the	village	when	he	found	himself
他	曾是	只是	通过	这	最后的	房子	的	这	村庄	什么时候	他	成立	他自己

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['tɪpsi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

unexpectedly	surrounded	by	a	score	of	Austrian	soldiers	in	a	half	-	tipsy	condition	,
不料	包围	经过	一个	分数	的	奥地利	士兵	在	一个	一半	-	微醺	状况	,

他刚经过村里最后一户人家，就突然发现自己被二十几个半醉半醒的奥地利士兵包围了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] .

so	**that**	**they**	**took**	**him**	**for**	**their**	**superior**	**officer**	**.**
所以	那	他们	采取	他	为了	他们的	优越的	官	.

所以他们把他当成了他们的上级军官。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [lɔːst] .

He	**thought**	**himself**	**lost**	**.**
他	想法	他自己	丢失的	.

他觉得自己迷路了。

" [luːˈtenənt] , [dəunt][goʊ] ['fɑːrðər] .

"	**Lieutenant**	**,**	**don't**	**go**	**farther**	**.**
"	中尉	,	不	去	更远	.

“中尉，不要再往前走了。”

- [stɪl] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [kroʊk] [ɔːl]['kroʊˌɑːts] . "

'	**Talians**	**still**	**near**	**and**	**make**	**croak**	**all**	**Croats**	**.**	**"**
-	意大利人	仍然	靠近	和	制作	发牢骚	全部	克罗地亚人	.	"

“塔利安人还在附近，他们会让所有克罗地亚人丧命。”

" ['krəuæt] ?

"	**Croat**	**?**
"	克罗地亚	?

“克罗地亚人？”

[aɪ][ə; eɪ]['krəuæt] ! "

I	**a**	**Croat**	**!**	**"**
我	一个	克罗地亚	!	"

我是克罗地亚人！

" - [meɪk] [kroʊk] ['sloʊvɑːks] , [tuː] . "

"	**'**	**Talians**	**make**	**croak**	**Slovaks**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	-	意大利人	制作	发牢骚	斯洛伐克人	,	也	.	"

“意大利人也会让斯洛伐克人呱呱叫。”

" [oʊ] ! ['mæmə] ! "

"	**Oh**	**!**	**Mamma**	**!**	**"**
"	哦	!	妈妈	!	"

“哦！妈妈！”

" [jɑː] , [jɑː] ! "

"	**Ja**	**,**	**ja**	**!**	**"**
"	是	,	是	!	"

“呀呀！”

" [jɑː] , [jɑː] !

"	**Ja**	**,**	**ja**	**!**
"	是	,	是	!

“Ja, ja！”

" [pɪˈnoʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ; he44

"	**Pinocchio**	**had**	**a**	**flash**	**of**	**intuition**	**;**	**he44**
"	匹诺曹	有	一个	闪光	的	直觉	;	he44

“匹诺曹灵光一闪；他44

[hɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [keɪp] , ['ʌnˈʃiːðd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ,

hid	**his**	**hand**	**under**	**his**	**cape**	**,**	**unsheathed**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**,**
隐藏	他的	手	在下面	他的	岬	,	出鞘	这	剑	,	和	,

他将手藏在斗篷下，拔出剑，然后

[ə'su:mɪŋ] [soʊ]['mɑ:rʃ(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

assuming	so	martial	a	manner	that	then	and	there	he	could	have	been	taken
假设	所以	武术	一个	方式	那	然后	和	那里	他	可以	有	到过	已采取

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

for	a	handsome	brother	of	William	,
为了	一个	英俊的	兄弟	的	威廉	,

他举止如此英俊潇洒，以至于当时人们很容易把他误认为是威廉英俊的兄弟。

[hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd] [swɔ:r] [sʌm; səm] ['dɔ:gərəl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dəʊlts] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [hʌŋ'geriən]

he	yelled	and	swore	some	doggerel	which	the	dolts	might	think	was	Hungarian
他	大喊	和	发誓	一些	打油诗	哪个	这	笨蛋	可能	思考	曾是	匈牙利

, [dæl'meɪʃn] , [ɔ:r][ru:'meiniən; rəu-] ,

,	Dalmatian	,	or	Rumanian	,
,	达尔马提亚犬	,	或者	罗马尼亚语	,

他大声咒骂着一些打油诗，那些笨蛋可能会以为那是匈牙利语、达尔马提亚语或罗马尼亚语。

[spʌn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

spun	'	round	and	continued	on	his	way	to	the	Italian	position	.
旋转	-	圆形的	和	持续	在	他的	方式	到	这	意大利语	位置	.

他转身继续向意大利阵地前进。

[ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['beɪənɪts] [fɪkst] ,

The	Austrians	followed	him	,	bayonets	fixed	,
这	奥地利人	随后	他	,	刺刀	固定的	,

奥地利人紧随其后，刺刀已上膛。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

convinced	that	the	spirit	of	Tegetoff	had	come	to	life	and	was	leading
确信	那	这	精神	的	-	有	来	到	生活	和	曾是	领导

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['vɪktəri] .

them	to	victory	.
他们	到	胜利	.

他们坚信泰格托夫的精神已经复活，并带领他们走向胜利。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

But	instead	,
但	反而	,

但是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd]

when	they	had	gone	a	hundred	yards	they	were	showered	with	bullets	and
什么时候	他们	有	已消失	一个	百	码	他们	是	淋浴	和	子弹	和

[hæd; həd][tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪ'mi:diət]

had	to	fling	themselves	on	the	ground	in	order	to	escape	immediate
有	到	一扔	他们自己	在	这	地面	在	命令	到	逃脱	即时

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

当他们走了一百码后，遭到枪林弹雨的袭击，不得不扑倒在地以躲避立即被消灭的命运。

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

Pinocchio	saw	that	he	was	being	shot	at	more	than	the	others	,	and	didn't
匹诺曹	锯	那	他	曾是	存在	射击	在	更多的	比	这	其他的	,	和	没有

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

匹诺曹发现自己比其他人更容易遭到枪击，但他不知道为什么。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][tɔ:rn] - [ʌp] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [plu:mz] .

All	around	him	the	torn	-	up	earth	was	strewn	with	plumes	.
全部	大约	他	这	撕裂	-	向上	地球	曾是	散落的	和	羽流	.

他周围满是撕裂的土地，上面散落着羽毛状的碎片。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] , [huː] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

"	I	should	like	to	know	why	they	are	after	me	especially	,	who	am	not	even
"	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	他们	是	后	我	尤其	,	WHO	是	不是	甚至

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

“我想知道他们为什么特别针对我，而他们甚至都没有开火。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sperɪŋ] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ]

while	they	are	sparing	these	monkeys	who	have	followed	me	and	are	shooting
尽管	他们	是	节省	这些	猴子	WHO	有	随后	我	和	是	射击

[laɪk] [mæd] .

like	mad	.
喜欢	疯狂的	.

而他们却放过了这些跟着我疯狂射击的猴子。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

Perhaps	it	is	on	account	of	the	uniform	of	that	miserable	officer	.
也许	它	是	在	帐户	的	这	制服	的	那	悲惨的	官	.

或许是因为那个可怜的军官的制服吧。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [spɔːrt] .

If	that	is	the	case	,	my	dear	ones	,	enough	of	your	sport	.
如果	那	是	这	案件	,	我的	亲爱的	一个	,	足够的	的	你的	运动	.

如果真是这样，亲爱的朋友们，你们的运动就到此为止吧。

- [oʊ'hoʊ] !

'	Oho	!
-	哦	!

哦吼!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .

I	am	an	Italian	.
我	是	一个	意大利语	.

我是意大利人。

[stɑːp] ['faɪərɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] tell45

Stop	firing	,	for	Heaven's	sake	,	so	that	I	can	tell45
停止	射击	,	为了	天	清酒	,	所以	那	我	能	tell45

别再开枪了，看在上帝的份上，这样我才能告诉45

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

you	something	important	.
你	某物	重要的	.

你收到了一份重要的东西。

[oʊ'hoʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼!

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [seɪ] ! -

Enough	,	I	say	!	'
足够的	,	我	说	!	-

够了!

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	And	standing	up	straight	,	he	hurled	the	cape	and	the	cap	away	from
"	和	常设	向上	直的	,	他	投掷	这	岬	和	这	帽	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后他直起身子，把披风和帽子扔到一边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm]

and	with	no	thought	of	danger	,	made	for	the	spot	from	which	came
和	和	不	想法	的	危险	,	制成	为了	这	点	从	哪个	来了

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['faɪər] .

the	Italian	fire	.
这	意大利语	火	.

他们全然不顾危险，朝着意大利大火燃起的地方走去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Then	came	the	end	of	the	scene	.
然后	来了	这	结尾	的	这	场景	.

然后，这一幕就结束了。

[ðə; ði]['kroʊˌɑːts][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk][soʊ] ['meni] [dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]

The	Croats	behind	him	jumped	to	their	feet	like	so	many	jacks	-	in	-	the	-	box
这	克罗地亚人	在后面	他	跳了起来	到	他们的	脚	喜欢	所以	许多	杰克	-	在	-	这	-	盒子

,

,
,

他身后的克罗地亚人像弹簧玩具一样跳了起来。

[θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] . . . .

threw	their	arms	about	and	waved	their	hands	in	the	air	.	.	.	.
扔	他们的	武器	关于	和	挥手	他们的	双手	在	这	空气	.	.	.	.

他们挥舞着手臂，在空中挥舞着……

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hedʒ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

From	a	hedge	not	far	off	,	a	company	of	bersaglieri	came	running	up	and
从	一个	对冲	不是	远的	离开	,	一个	公司	的	贝尔萨格列里	来了	跑步	向上	和

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

surrounded	them	,
包围	他们	,

不远处树篱后，一群贝尔萨格列里骑兵冲了过来，将他们团团围住。

[jelɪŋ] , " [sə'rendər] ! "

yelling	,	"	Surrender	!	"
大喊	,	"	投降	!	"

大喊：“投降！”

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvz] , [stɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][toʊd] , " [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

"	If	one	of	them	moves	,	stick	him	like	a	toad	,	"	commanded	a	lieutenant	.
"	如果	一	的	他们	移动	,	戳	他	喜欢	一个	蟾蜍	,	"	命令	一个	中尉	.

“如果他们中有人动一下，就把他像癞蛤蟆一样钉死，”一名中尉命令道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [sɜːr] , [aɪl] [spɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['roʊstɪŋ] . "

"	Don't	worry	,	sir	,	I'll	spit	him	for	your	roasting	.	"
"	不	担心	,	先生	,	患病的	吐	他	为了	你的	烘焙	.	"

“别担心，先生，我会把他烤了给你吃。”

" [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['ɑːfɪsər] . "

"	Secure	their	officer	.	"
"	安全的	他们的	官	.	"

“确保他们的警官安全。”

" [heɪ] , [bɔɪz] !
" Heh , boys !
" 呵呵 , 男孩们 !

“嘿，孩子们！”

[dəunt][dʒoʊk] . . . ['loʊər] [jʊr; jər] ['beɪənɪts] .
don't joke . . . lower your bayonets .
不 开玩笑 . . . 降低 你的 刺刀 .

别开玩笑了……放下刺刀。

[aɪm][noʊ] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] .
I'm no Austrian officer .
我是 不 奥地利 官 .

我不是奥地利军官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] .
I am Pinocchio .
我 是 匹诺曹 .

我是匹诺曹。

['mɑːlɪkə] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
Mollica , don't you recognize me ? "
莫利卡 , 不 你 认出 我 ? "

莫利卡，你不认识我了吗?

" [juː; jʊ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌt] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
" You beastly little creature , what game are you playing ?
" 你 兽 小的 生物 , 什么 游戏 是 你 玩耍 ?

你这卑鄙的小家伙，你在玩什么游戏?

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But I'll run you through , all the same . "
但 患病的 跑步 你 通过 , 全部 这 相同的 . "

但我还是会带你了解一下情况。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "
" What's up now ? "
" 是什么 向上 现在 ? "

现在又怎么了?

" [luː'tenənt] , ['mɑːlɪkə] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːstriən] [luː'tenənt] ,
" Lieutenant , Mollica wants to make believe that I am an Austrian lieutenant ,
" 中尉 , 莫利卡 想要 到 制作 相信 那 我 是 一个 奥地利 中尉 ,
because46
because46
because46

“莫利卡中尉想让我相信我是一名奥地利中尉，因为46

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði]
I was the cause of his losing his place as orderly with General Win - the
我 曾是 这 原因 的 他的 输 他的 地方 作为 秩序 和 一般的 赢 - 这
- [wɔːr] ,
- War ,
- 战争 ,

我导致他失去了在“胜利将军”手下担任勤务兵的职位。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] .
but I am Pinocchio .
但 我 是 匹诺曹 .

但我就是匹诺曹。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?
Do **you** **know** **me** **?**
做 你 知道 我 ?

你知道我吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .
I **am** **glad** **.**
我 是 高兴的 .

我很高兴。

['ɔːrdər] [ðiːz] ['twenti] [eɪps] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,
Order **these** **twenty** **apes** **,** **which** **I** **have** **brought** **all** **the** **way** **here** **,** **to** **be** **bound** **,**
命令 这些 二十 猿猴 , 哪个 我 有 带来 全部 这 方式 这里 , 到 是 边界 ,

下令将我一路带来的这二十只猿猴捆绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['θɜːrti] [men] [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt]
and **then** **if** **you** **give** **me** **thirty** **men** **I** **will** **guarantee** **to** **catch** **some** **others** **that**
和 然后 如果 你 给 我 三十 男人 我 将要 保证 到 抓住 一些 其他的 那
[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bærəks] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
I **have** **put** **to** **bed** **in** **the** **big** **barracks** **under** **the** **protection** **of** **the** **Red** **Cross** **,**
我 有 放 到 床 在 这 大的 兵营 在下面 这 保护 的 这 红色的 叉 ,

如果你给我三十个人，我保证能抓到一些被我安置在红十字会保护下的大营房里的其他人。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] ,
who **pretended** **they** **were** **ill** **,**
WHO 假装 他们 是 患病的 ,

那些装病的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [tuː; tə] - [kroʊk] [ɪ'tæliən] [hɔːgz] . - "
but **who** **had** **hidden** **their** **guns** **under** **the** **covers** **to** **'** **croak** **Italian** **hogs** **.** **'** **"**
但 WHO 有 隐 他们的 枪支 在下面 这 封面 到 - 发牢骚 意大利语 猪 . - "

但他们却把枪藏在被子底下，准备“猎杀意大利野猪”。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Where** **are** **they** **?** **"**
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . . . [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [aɪ]
" **I'll** **tell** **you** **now** **.** **.** **.** **then** **I'll** **show** **you** **up** **on** **the** **tower** **what** **a** **pretty** **thing** **I**
" 患病的 告诉 你 现在 . . . 然后 患病的 展示 你 向上 在 这 塔 什么 一个 漂亮的 事物 我
[faʊnd] — [ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] [fɑːr] [ɔːf] ,
found **—** **a** **traitor** **who** **was** **making** **signals** **to** **some** **one** **far** **off** **,**
成立 — 一个 叛徒 WHO 曾是 制作 信号 到 一些 一 远的 离开 ,

“我现在就告诉你……然后我会让你上塔楼看看我发现了什么漂亮的东西——一个叛徒，他正在向远方的人发出信号。”

[ænd; ənd] [ðen] , [buːm] !
and **then** **,** **boom** **!**
和 然后 , 繁荣 !

然后，砰!

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [ðæt] [bɜːrst] .
there **came** **one** **of** **those** **shells** **that** **burst** **.**
那里 来了 一 的 那些 贝壳 那 爆裂 .

这时，一枚炮弹爆炸了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] ,
I **meant** **to** **let** **him** **have** **one** **little** **bullet** **,**
我 意思是 到 让 他 有 一 小的 子弹 ,

我本想让他中一颗小子弹，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['faɪərd][soʊ] ['meni] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θru:] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] . . . . "

but	the	pistol	fired	so	many	at	him	that	I	threw	everything	away	.	.	.	.	"
但	这	手枪	被解雇	所以	许多	在	他	那	我	扔	一切	离开	.	.	.	.	"

但是那把手枪朝他开了太多枪，我把所有东西都扔掉了.....

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] !

"	But	come	on	!
"	但	来	在	!

“但是拜托！”

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ! "

Show	me	the	way	!	"
展示	我	这	方式	!	"

给我指路！

" [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ju:; jʊ] ,

"	Right	away	,	but	on	one	condition	—	that	when	I	have	guided	you	,
"	正确的	离开	,	但	在	一	状况	—	那	什么时候	我	有	引导	你	,

“马上就去，但有一个条件——当我引导完你之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

you	will	give	me	something	to	eat	,
你	将要	给	我	某物	到	吃	,

你会给我点吃的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑ:lɪkə] . " -

because	I	am	so	hungry	that	I	could	eat	that	miserable	Mollica	.	"	47
因为	我	是	所以	饥饿的	那	我	可以	吃	那	悲惨的	莫利卡	.	"	-

因为我饿得都能把那只可怜的莫利卡吃掉了。”47

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Come	on	,	boy	,	to	the	village	.
"	来	在	,	男生	,	到	这	村庄	.

“来吧，孩子，到村子里去。”

['dʌb(ə)l] [kwɪk] ! "

Double	quick	!	"
双倍的	快的	!	"

快点！

" [ju:; jʊ] ['bi:stli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [wʌt] [geɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?

"	YOU	BEASTLY	LITTLE	CREATURE	,	WHAT	GAME	ARE	YOU	PLAYING	?
"	你	兽	小的	生物	,	什么	游戏	是	你	玩耍	?

“你这卑鄙的小东西，你在玩什么游戏？”

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli]

"	Who	would	have	imagined	that	his	regiment	had	been	fighting	continuously
"	WHO	会	有	想象	那	他的	团	有	到过	斗争	持续

[fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] ,

for	ten	hours	,
为了	十	小时	,

谁能想到他的部队已经连续战斗了十个小时呢？

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

leaving	some	dead	on	the	field	and	sending	not	a	few	wounded	to	the
离开	一些	死的	在	这	场地	和	发送	不是	一个	很少	受伤	到	这

['æmbjələns] ?

ambulance	?
救护车	?

留下一些尸体在战场上，还有不少伤员被送上救护车?

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [baɪ] ['ɪtəli] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	on	the	square	of	the	village	won	by	Italy	,	beneath	the	shadow	of	the
那里	在	这	正方形	的	这	村庄	韩元	经过	意大利	,	下面	这	阴影	的	这

[red] ,

red	,
红色的	,

在意大利征服的村庄广场上，在红色的阴影下，

[waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] [flæg] [ðæt] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] ,

white	,	and	green	flag	that	waved	from	the	summit	of	the	little	tower	,
白色的	,	和	绿色的	旗帜	那	挥手	从	这	首脑	的	这	小的	塔	,

一面白绿相间的旗帜从小塔顶飘扬而下。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [dʒɔɪ] .

the	brave	boys	gave	vent	to	unrestrained	joy	.
这	勇敢的	男孩们	给予	发泄	到	不受约束的	喜悦	.

勇敢的男孩们尽情释放着无拘无束的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

It	was	time	for	rations	.
它	曾是	时间	为了	口粮	.

到了配给时间。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] ['kitʃinz] [bɪg][pɔts][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ,

In	the	camp	kitchens	big	pots	were	steaming	,
在	这	营	厨房	大的	锅	是	蒸煮	,

营地厨房里，大锅里热气腾腾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] .

but	the	soldiers	did	not	crowd	around	them	as	usual	to	fill	their	canteens	.
但	这	士兵	做过	不是	人群	大约	他们	作为	通常	到	充满	他们的	食堂	.

但士兵们并没有像往常一样围拢过来给他们的水壶装水。

[ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

The	bersaglieri's	attention	was	held	by	a	sight	which	put	them	in	good	humor	,
这	-	注意力	曾是	握住	经过	一个	视线	哪个	放	他们	在	好的	幽默	,

骑兵们的注意力被眼前的一幕吸引住了，这景象让他们心情愉悦。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][ɪn][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] .

and	good	humor	in	war	is	a	rare	thing	.
和	好的	幽默	在	战争	是	一个	稀有的	事物	.

战争中保持幽默感实属难得。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] !

Pinocchio	was	eating	!
匹诺曹	曾是	吃	!

匹诺曹在吃东西!

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [θriː] ['pleɪtˌfʊlz] [ʌv; əv] [suːp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

He	had	swallowed	three	platefuls	of	soup	in	five	minutes	,
他	有	吞咽	三	满满一盘	的	汤	在	五	分钟	,

他在五分钟内喝下了三盘汤。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [grʌnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

and	as	he	continued	to	grunt	that	he	was	hungry	,
和	作为	他	持续	到	咕哝	那	他	曾是	饥饿的	,

他一边咕哝着说自己饿了，一边

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kænˈtiːn] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

they	had	given	him	a	canteen	full	to	the	top	and	slipped	into	it	a
他们	有	给定	他	一个	食堂	满的	到	这	顶部	和	滑倒了	进入	它	一个

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɪti]

piece	of	meat	that	would	have	been	sufficient	to	satisfy	the	hunger	of	four	city
片	的	肉	那	会	有	到过	充足的	到	满足	这	饥饿	的	四	城市

[ɪmˈplɔɪiːz] .

employees	.
雇员	.

他们给了他一个装满水的壶，并在里面偷偷放了一块肉，这块肉足够四个市政员工吃饱。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [boʊnz] ! "

"	Look	out	for	bones	!	"
"	看	出去	为了	骨头	!	"

“小心骨头！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " -

"	Are	you	going	to	eat	them	all	?	"	48
"	是	你	去	到	吃	他们	全部	?	"	-

“你打算把它们全吃掉吗？”48

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['hiːl] [breɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

"	If	he	stays	with	us	he'll	break	the	Government	.	"
"	如果	他	停留	和	我们	地狱	休息	这	政府	.	"

“如果他继续和我们在一起，他会搞垮政府。”

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] , ['hiːl] [end][baɪ] ['bɜːrstɪŋ] . "

"	Look	out	,	boys	,	he'll	end	by	bursting	.	"
"	看	出去	,	男孩们	,	地狱	结尾	经过	爆发	.	"

“小心点，孩子们，他会爆炸的。”

" [dəunt][juː; jʊ][splɪt]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ,

"	Don't	you	split	open	with	all	the	Austrians	you	have	eaten	,
"	不	你	分裂	打开	和	全部	这	奥地利人	你	有	吃	,

“别因为你吃了很多奥地利人而肚子裂开了。”

[fɔːr; fər][pɔːrk][ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ðæn; ðən] ['æsɪz] - [miːt] . "

for	pork	is	more	indigestible	than	asses	'	meat	.	"
为了	猪肉	是	更多的	难以消化的	比	亚斯	-	肉	.	"

因为猪肉比驴肉更难消化。

" [heɪ] ! [dəunt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] . "

"	Heh	!	don't	find	fault	with	the	food	.	"
"	呵呵	!	不	寻找	过错	和	这	食物	.	"

“嘿！别挑剔食物。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? "

"	And	what	kind	of	meat	do	you	call	this	?	"
"	和	什么	种类	的	肉	做	你	称呼	这	?	"

“那你们管这叫什么肉？”

" [ðə; ði] [best] [biːf] . "

"	The	best	beef	.	"
"	这	最好的	牛肉	.	"

“最好的牛肉。”

" [laɪ] !
" Lie !
" 说谎 !

“说谎!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] . . . [juː; jʊ] [gɪv] [biːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; ['dɑːŋki] - [miːt]
I am familiar with animals . . . you give beef to the officers ; donkey - meat
我 是 熟悉的 和 动物 . . . 你 给 牛肉 到 这 警官 ; 驴 - 肉
[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] . "
to the soldiers . "
到 这 士兵 . "

我熟悉动物……军官吃牛肉，士兵吃驴肉。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [pɪ'noʊkioʊ] , [juːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" Look out , you Pinocchio , you'll get into trouble with that tongue of yours . "
" 看 出去 , 你 匹诺曹 , 你会 得到 进入 麻烦 和 那 舌头 的 你的 . "

“小心点，你这匹诺曹，你的那张嘴会给你惹麻烦的。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [ɪn] [piːs] .
" Then let me eat in peace .
" 然后 让 我 吃 在 和平 .

“那就让我安心吃饭吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['zuːluː] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ]
You are all staring at me as if I were a Zulu chewing a hen with
你 是 全部 凝视 在 我 作为 如果 我 是 一个 祖鲁语 咀嚼 一个 母鸡 和
[hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ɑːn] .
her feathers on .
她 羽毛 在 .

你们都盯着我看，就好像我是一个祖鲁人，正在啃一只连着羽毛的母鸡。

[maɪ] [tʌŋ] [kɑːnt][biː; bi] ['deɪnti] [bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] . "
My tongue can't be dainty both talking and eating . "
我的 舌头 不能 是 纤巧 两个都 说 和 吃 . "

我的舌头不可能既说话又吃饭都那么轻柔。

" [lets] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] .
" Let's murder him .
" 我们来吧 谋杀 他 .

“我们杀了他吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl] .
" And then there was a loud burst of laughter from all .
" 和 然后 那里 曾是 一个 大声 爆裂 的 笑声 从 全部 .

然后，所有人都爆发出一阵哄堂大笑。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Pinocchio was shoveling food into his mouth with both his hands ,
匹诺曹 曾是 铲雪 食物 进入 他的 嘴 和 两个都 他的 双手 ,

匹诺曹正用双手往嘴里塞食物，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð]
so that his face was red as a cock's comb and he could scarcely breathe
所以 那 他的 脸 曾是 红色的 作为 一个 公鸡的 梳子 和 他 可以 几乎 呼吸
.
:
.

他的脸涨得通红，像鸡冠一样，几乎无法呼吸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][sʌn] .
They were already as fond of him as if he were their son .
他们 是 已经 作为 喜爱 的 他 作为 如果 他 是 他们的 儿子 .

他们已经像对待亲生儿子一样喜爱他了。

[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	achievements	had	won	for	him	a	certain	respect	even	from	the
他的	成就	有	韩元	为了	他	一个	肯定	尊重	甚至	从	这

['ɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] his49

officers	whom	he	amused	with	his49
警官	谁	他	觉得好笑	和	his49

他的成就甚至为他赢得了相当的尊重，即便是在那些被他逗乐的军官们那里也是如此。49

['mʌŋkiːʃaɪnz] .

monkeyshines	.
恶作剧	.

恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [pɪ'noʊkioʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] "

It	had	been	decided	to	adopt	Pinocchio	as	the	"	son	of	the	regiment	"
它	有	到过	决定	到	采纳	匹诺曹	作为	这	"	儿子	的	这	团	"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] .

and	to	keep	him	at	the	front	as	a	mascot	.
和	到	保持	他	在	这	正面	作为	一个	吉祥物	.

决定收养匹诺曹为“军团之子”，并让他留在前线担任吉祥物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	to	live	with	the	troops	and	to	wear	the	uniform	of	a
他	曾是	到	居住	和	这	军队	和	到	穿	这	制服	的	一个

[bɔɪ] [skaʊt] .

Boy	Scout	.
男生	侦察	.

他将与部队一起生活，并穿上童子军制服。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ə'kɔːrd] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn]

The	soldiers	with	common	accord	had	put	off	his	costume	to	an	opportune
这	士兵	和	常见的	符合	有	放	离开	他的	戏服	到	一个	适时的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

士兵们一致同意，将他的戏服留到合适的时机脱下。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

Do	you	want	to	know	the	reason	?
做	你	想	到	知道	这	原因	?

你想知道原因吗?

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [stɪk] [pɪ'noʊkioʊ] ['ɪntuː] ['pʌtɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['spaɪrəl]

The	brave	boys	were	afraid	to	stick	Pinocchio	into	puttees	with	so	many	spiral
这	勇敢的	男孩们	是	害怕的	到	戳	匹诺曹	进入	绑腿	和	所以	许多	螺旋

['bændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪn] [legz] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

bands	because	his	little	thin	legs	would	have	frightened	people	.
乐队	因为	他的	小的	薄的	腿	会	有	害怕	人们	.

勇敢的男孩们不敢把匹诺曹绑进有很多螺旋带的绑腿里，因为他那细小的腿会吓到别人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [wɪtʃ]

For	the	time	being	they	had	him	put	on	a	pair	of	short	trousers	which
为了	这	时间	存在	他们	有	他	放	在	一个	一对	的	短的	裤子	哪个

['drægd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

dragged	behind	him	on	the	ground	,
拖拽	在后面	他	在	这	地面	,

他们暂时给他穿上了一条短裤，裤腿拖在地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪp] [laɪk] [ə; eɪ] - ,

a	little	cape	like	a	bersagliere's	,
一个	小的	岬	喜欢	一个	-	,

像军人的斗篷一样的小斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] ['tæsl] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	a	fez	with	a	light	-	blue	tassel	so	long	that	it	touched	his	heels	.
和	一个	费兹	和	一个	光	-	蓝色的	流苏	所以	长的	那	它	感动	他的	高跟鞋	.

他还戴着一顶土耳其毡帽，帽檐上有一条浅蓝色的流苏，长到可以垂到他的脚后跟。

[ðɪs] ['tæsl] [wʌz; wəz] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [dɪ'laɪt] , [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

This	tassel	was	Pinocchio's	delight	,	who	,	in	order	to	look	at	it	,
这	流苏	曾是	匹诺曹的	喜	,	WHO	,	在	命令	到	看	在	它	,

这根流苏令匹诺曹欣喜不已，他为了能好好欣赏它，

['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

always	walked	along	with	his	head	over	his	shoulder	,
总是	步行	沿着	和	他的	头	超过	他的	肩膀	,

他走路时总是回头张望，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [kiːp] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	so	would	keep	bumping	into	first	one	thing	and	then	another	.
和	所以	会	保持	碰撞	进入	第一的	一	事物	和	然后	其他	.

于是就会不断地遇到这样那样的事情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑːlɪkə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kwɔːrtər] - ['mæstər] -

One	day	the	mischievous	Mollica	made	him	run	into	one	of	the	quarter	-	master	-
一	天	这	恶作剧	莫利卡	制成	他	跑步	进入	一	的	这	四分之一	-	掌握	-

[kɔːr] [mjuːlz] ,

corps	mules	,
兵团	骡子	,

有一天，调皮的莫利卡让他撞到了军需官队的一头骡子上。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [æskt] [ɪts]['pɑːrd(ə)n] .

and	Pinocchio	saluted	and	asked	its	pardon	.
和	匹诺曹	敬礼	和	问	它是	赦免	.

匹诺曹行礼并请求原谅。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː]['ɑːfəsərz] , ['sɑːdʒənts] , ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

But	when	he	ran	into	officers	,	sergeants	,	corporals	,	and	soldiers	,
但	什么时候	他	跑	进入	警官	,	中士	,	下士	,	和	士兵	,

但当他遇到军官、士官、下士和士兵时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

instead	of	saluting	he	swore	at	them	all	.
反而	的	敬礼	他	发誓	在	他们	全部	.

他没有敬礼，反而对他们所有人破口大骂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

It	is	three	days	later	.
它	是	三	天	之后	.

三天后。

['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ðiː] - ['wɔrz] [truːps] [hæv; həv][nɑːt] [əd'vænst] .

General	Win	-	the	-	War's	troops	have	not	advanced	.
一般的	赢	-	这	-	战争的	军队	有	不是	先进的	.

“胜利将军”的部队没有取得进展。

['aʊər; ɑːr] bersaglieri50

Our	bersaglieri50
我们的	bersaglieri50

我们的 bersaglieri50

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][kæmp] [nɪr] — — .

are	still	in	camp	near	—	—	.
是	仍然	在	营	靠近	—	—	.

他们仍在——附近的营地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌltri] , ['θʌndərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

It	is	a	sultry	,	thundering	afternoon	.
它	是	一个	闷热	,	雷鸣	下午	.

这是一个闷热潮湿、雷声隆隆的下午。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

Many	of	the	soldiers	are	sleeping	.
许多	的	这	士兵	是	睡眠	.

许多士兵都在睡觉。

[ðə; ði] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ]['mɑːlɪkə] .

The	Bersaglierino	is	playing	cards	with	Mollica	.
这	-	是	玩耍	牌	和	莫利卡	.

贝尔萨格列里诺正在和莫利卡打牌。

['kɔːrpərəl] - [ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] .

Corporal	Fanfara	is	shaving	.
下士	-	是	剃须	.

范法拉下士正在刮胡子。

[stɛkɑ] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːrnɪt] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [tuːn] .

Stecca	is	practising	on	his	cornet	,	trying	a	variation	on	a	well	-	known	tune	.
斯泰卡	是	练习	在	他的	角膜	,	尝试	一个	变化	在	一个	出色地	-	已知	调	.

斯特卡正在练习吹奏短号，尝试演奏一首著名曲子的变奏版。

[pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Pinocchio	,	in	the	back	of	the	tent	,
匹诺曹	,	在	这	后退	的	这	帐篷	,

匹诺曹，在帐篷后面，

[ɪz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɑːlɪkə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ]

is	snoring	so	loudly	that	Mollica	every	now	and	then	hurls	a	handful	of	earth
是	打鼾	所以	高声	那	莫利卡	每一个	现在	和	然后	投掷	一个	少数	的	地球

[æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [noʊt] .

at	his	nose	to	make	him	lower	his	note	.
在	他的	鼻子	到	制作	他	降低	他的	笔记	.

他的鼾声太大了，以至于莫利卡时不时会抓一把土扔到他的鼻子上，让他降低鼾声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ɪz]['broʊkən] ,

Suddenly	the	boredom	is	broken	,
突然	这	无聊	是	破碎的	,

突然，无聊感被打破了。

['evri] [wʌn][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [æn; ən]

every	one	jumps	up	and	runs	out	to	a	certain	point	and	crowds	around	an
每一个	一	跳跃	向上	和	跑步	出去	到	一个	肯定	观点	和	人群	大约	一个

['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

automobile	that	has	just	arrived	.
汽车	那	有	只是	到达的	.

所有人都跳起来，跑到某个地方，围在一辆刚刚到达的汽车周围。

[pɪ'noʊkioʊ] [weiks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [faindz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][grɪt] , [hɪz; ɪz][noʊz]['dɜːrti] ,

Pinocchio	wakes	up	with	a	start	,	finds	his	mouth	full	of	grit	,	his	nose	dirty	,
匹诺曹	醒来	向上	和	一个	开始	,	发现	他的	嘴	满的	的	砂砾	,	他的	鼻子	肮脏的	,

匹诺曹猛然惊醒，发现嘴里满是沙砾，鼻子脏兮兮的。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [lets] [aʊt][ə; eɪ] [jel] ,

and	hears	all	the	noise	about	him	—	has	a	terrible	fright	,	lets	out	a	yell	,
和	听到	全部	这	噪音	关于	他	—	有	一个	糟糕的	惊吓	,	让我们	出去	一个	叫喊	,

他听到周围的喧闹声——吓得魂飞魄散，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .

and	rushes	out	of	the	tent	.
和	冲刺	出去	的	这	帐篷	.

然后冲出帐篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['skersli] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]

But	he	is	scarcely	outside	before	he	feels	himself	caught	up	by	his	legs	and
但	他	是	几乎	外部	前	他	感觉	他自己	捕捉	向上	经过	他的	腿	和

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

whirled	around	on	the	ground	.
旋转	大约	在	这	地面	.

但他刚走出屋外，就感到双腿被抓住，在地上转了好几圈。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - ,

He	gets	up	again	and	is	face	to	face	with	Bersaglierino	,
他	获得	向上	再次	和	是	脸	到	脸	和	-	,

他再次起身，与贝尔萨格列里诺面对面站着。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][left][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [huː] [lɑːfs] ['laʊdli] [æt; ət] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [plaɪt] .

who	has	not	left	his	post	and	who	laughs	loudly	at	Pinocchio's	plight	.
WHO	有	不是	左边	他的	邮政	和	WHO	笑声	高声	在	匹诺曹的	困境	.

他没有离开岗位，反而对匹诺曹的困境哈哈大笑。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðə; ðɪ][meɪl] [hæz; həz] [kʌm] . "

"	The	mail	has	come	.	"
"	这	邮件	有	来	.	"

“邮件到了。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	And	you're	making	all	this	racket	for	that	?
"	和	你是	制作	全部	这	球拍	为了	那	?

“你就为了这个闹出这么大的动静？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] . " -

I	thought	it	was	the	Austrians	.	"	51
我	想法	它	曾是	这	奥地利人	.	"	-

我以为是奥地利人。”51

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] ! "

"	You	little	coward	,	you	!	"
"	你	小的	懦夫	,	你	!	"

你这个小懦夫!

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , - ,

"	That's	enough	,	Bersaglierino	,
"	那就是	足够的	,	-	,

“够了，贝尔萨格列里诺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

if	you	say	that	to	me	again	I'll	give	you	such	a	kick	that	will	change	your
如果	你	说	那	到	我	再次	患病的	给	你	这样的	一个	踢	那	将要	改变	你的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

你再跟我说这话，我就一脚把你踹得变形。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] , [tu:] , [goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['letərz] ? "

But	**why**	**don't**	**you**	**,**	**too**	**,**	**go**	**to**	**see**	**if**	**you**	**have**	**any**	**letters**	**?**	**"**
但	为什么	不	你	,	也	,	去	到	看	如果	你	有	任何	信件	?	"

但你为什么不也去看看有没有收到信呢?

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'i:] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**would**	**write**	**me**	**?**
"	WHO	做	你	思考	会	写	我	?

你觉得谁会给我写信?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] . "

I	**am**	**as**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**as**	**a**	**dog**	**,**	**just**	**like**	**you**	**,**	**it**	**seems**	**.**	**"**
我	是	作为	独自的	在	这	世界	作为	一个	狗	,	只是	喜欢	你	,	它	似乎	.	"

看来我和你一样，在这个世界上孤独得像条狗。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['swɔləuiŋ] [hɑ:rd] ,

"	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Pinocchio**	**,**	**swallowing**	**hard**	**,**
"	是的	,	那就是	所以	,	"	回复	匹诺曹	,	吞咽	难的	,

“是的，就是这样，”匹诺曹艰难地咽了口唾沫，回答道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɑ:pə]

because	**he**	**had**	**suddenly**	**felt**	**his**	**throat**	**tighten**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Papa**
因为	他	有	突然	毛毡	他的	喉	拧紧	在	这	想法	的	爸爸

[dʒə'petau] ,

Geppetto	**,**
杰佩托	,

因为一想到老杰佩托，他就突然感到喉咙发紧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第3/8页

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

from	whom	he	had	had	no	news	for	many	a	long	day	.
从	谁	他	有	有	不	消息	为了	许多	一个	长的	天	.

他已经很久没有收到对方的消息了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	is	a	red	-	letter	day	for	the	others	.
"	它	是	一个	红色的	-	信	天	为了	这	其他的	.

对于其他人来说，这是值得纪念的一天。

['mɑːlɪkə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['beɪbiːz] ,

Mollica	will	have	a	letter	from	his	father	,	Fanfara	news	from	his	two	babies	,
莫利卡	将要	有	一个	信	从	他的	父亲	,	-	消息	从	他的	二	婴儿	,

莫利卡将收到他父亲的来信，范法拉将收到他两个孩子的消息。

[stɛkɑ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] . . . .

Stecca	kisses	from	his	wife	.	.	.	.
斯泰卡	吻	从	他的	妻子	.	.	.	.

斯特卡亲吻他的妻子.....

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] killed52

I	might	be	killed52
我	可能	是	killed52

我可能会被杀52

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

to	-	morrow	by	a	bullet	in	the	stomach
到	-	明天	经过	一个	子弹	在	这	胃

明天被一颗子弹射入腹部

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][rɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] .

and	they	would	let	me	rot	in	a	ditch	and	that	would	be	the	end	.
和	他们	会	让	我	腐烂	在	一个	沟	和	那	会	是	这	结尾	.

他们会让我烂在沟里，我的命就到此为止了。

" ['mɑːlɪkə] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	Mollica	came	back	,	his	arms	full	of	newspapers	.
"	莫利卡	来了	后退	,	他的	武器	满的	的	报纸	.

莫利卡回来了，怀里抱着一大堆报纸。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [nuːz] - ['diːlər] [ɪn] ['neɪpəlz] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'soʊld] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

His	father	,	a	news	-	dealer	in	Naples	,	sent	him	a	copy	of	every	unsold	publication	,
他的	父亲	,	一个	消息	-	经销商	在	那不勒斯	,	发送	他	一个	复制	的	每一个	未售出	发布	,

他的父亲是那不勒斯的一位报刊经销商，会把所有未售出的出版物都寄给他一份。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][ɪn][wɔːr] - [taɪmz] , ['iːv(ə)n][oʊld] [nuːz] .

knowing	that	anything	may	come	in	useful	in	war	-	times	,	even	old	news	.
会心	那	任何事物	可能	来	在	有用	在	战争	-	时代	,	甚至	老的	消息	.

要知道，在战争时期，任何东西都可能派上用场，即使是旧消息。

" [heɪ] ! - !
" Heh ! Bersaglierino !
" 呵呵 ! - !

“嘿！贝尔萨格列里诺！”

[juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get]
You want us to play the postman and yet you don't take any trouble to get
你 想 我们 到 玩 这 邮差 和 然而 你 不 拿 任何 麻烦 到 得到
[jʊr; jər] ['sentɪd] ['letər] . "
your scented letter . "
你的 香味 信 . "

你想让我们扮演邮递员的角色，可你自己却懒得费心去取你的香水信。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ? "
" You are joking ? "
" 你 是 开玩笑 ? "

你在开玩笑吧?

" [noʊ] , [its] [noʊ][dʒoʊk] .
" No , it's no joke .
" 不 , 它是 不 开玩笑 .

“不，这不是开玩笑。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['riːəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Here is one really for you ,
这里 是 一 真的 为了 你 ,

这真是为你准备的，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
and I congratulate you because if you are engaged she must be at
和 我 祝贺 你 因为 如果 你 是 已订婚的 她 必须 是 在
[liːst] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
least a countess .
至少 一个 伯爵夫人 .

我祝贺你，因为如果你订婚了，她至少也得是一位伯爵夫人。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
" The Bersaglierino took the letter his comrade held out to him and read the
" 这 - 采取 这 信 他的 同志 握住 出去 到 他 和 读 这
[ə'dres] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] .
address over several times .
地址 超过 一些 时代 .

“贝尔萨格列里诺接过同志递给他的信，反复阅读了好几遍上面的地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ;
There was no doubt ;
那里 曾是 不 怀疑 ;

毫无疑问;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sentɪd] ['envələʊp] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it was his name that was written on the scented envelope the color of a
它 曾是 他的 姓名 那 曾是 书面 在 这 香味 信封 这 颜色 的 一个
[blʌʃ] [roʊz] .
blush rose .
脸红 玫瑰 .

那封散发着淡淡玫瑰香气的信封上写着他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

He	turned	pale	and	stood	for	a	moment	undecided	,	then	he	tore	it	open
他	转向	苍白	和	站立	为了	一个	片刻	未决定	,	然后	他	撕裂	它	打开

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

他脸色苍白，犹豫了片刻，然后撕开信封读了起来：

[dɪr] - , — [aɪ] [sɔː] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [ə'loʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

Dear	Bersaglierino	,	—	I	saw	how	sad	and	alone	you	were	at	the	moment	of
亲爱的	-	,	—	我	锯	如何	伤心	和	独自的	你	是	在	这	片刻	的

[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

your	departure	,
你的	离开	,

亲爱的贝尔萨格列里诺：——我看到你离开时是多么悲伤和孤独，

[soʊ][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪ'tæliən][gɜːrl][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	felt	it	was	my	duty	as	a	patriotic	Italian	girl	to	write	to	you	.
所以	我	毛毡	它	曾是	我的	责任	作为	一个	爱国	意大利语	女孩	到	写	到	你	.

所以我觉得，作为一个爱国的意大利女孩，我有义务给你写信。

[goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [duː][jʊr; jər]['duːti] ['breɪvli] ,

Go	and	fight	for	our	country	;	do	your	duty	bravely	,
去	和	斗争	为了	我们的	国家	;	做	你的	责任	勇敢地	,

去为我们的国家而战；勇敢地履行你的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [θɔːt] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	remember	that	in	thought	I	follow	and	will	follow	you	every	minute	.
和	记住	那	在	想法	我	跟随	和	将要	跟随	你	每一个	分钟	.

请记住，我的思想每时每刻都在跟随你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] valorously53

If	you	return	valorously53
如果	你	返回	valorously53

如果你返回 valorously53

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	will	meet	you	and	tell	you	how	happy	I	am	;
我	将要	见面	你	和	告诉	你	如何	快乐的	我	是	;

我会见到你，并告诉你我有多高兴；

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['wuːndɪd] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l][bed][tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ;

if	you	fall	wounded	I	will	go	to	your	hospital	bed	to	soothe	your	suffering	;
如果	你	落下	受伤	我	将要	去	到	你的	医院	床	到	舒缓	你的	痛苦	;

如果你受伤倒下，我会到你的病床边安慰你，减轻你的痛苦；

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [maɪ] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [greɪv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm]

if	you	die	for	your	country	my	flowers	shall	lie	on	your	grave	and	your	name
如果	你	死	为了	你的	国家	我的	花朵	将	说谎	在	你的	严重	和	你的	姓名

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

will	always	be	written	in	my	heart	.
将要	总是	是	书面	在	我的	心	.

如果你为国捐躯，我的鲜花将献在你的墓前，你的名字将永远铭刻在我的心中。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

Long	live	Italy	!
长的	居住	意大利	!

意大利万岁！

[jʊr; jər][wɔːr] - ['gɑːdmʌðər] ,

Your	war	-	godmother	,
你的	战争	-	教母	,

你的战争教母，

[fəti:nə] .
Fatina **.**
法蒂娜 .

法蒂娜。

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !
" **Long** **live** **Italy** **!**
" 长的 居住 意大利 !

意大利万岁!

" - ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [mæd] .
" **Bersaglierino** **shouted** **like** **mad** **.**
" - 喊叫 喜欢 疯狂的 .

“贝尔萨列里诺疯狂地喊道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɑ:k] [plu:mz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
He **caught** **up** **his** **hat** **with** **its** **cock** **plumes** **and** **tossed** **it** **in** **the** **air** **with** **all**
他 捕捉 向上 他的 帽子 和 它是 公鸡 羽流 和 抛掷 它 在 这 空气 和 全部
[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
his **force** **,**
他的 力量 ,

他抓住帽子上的雄鸡羽毛，用尽全力把它抛向空中。

[si:zd] [pɪ'noʊkioʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz]
seized **Pinocchio** **who** **was** **standing** **by** **him** **,** **and** **lifted** **him** **up** **in** **both** **his**
查获 匹诺曹 WHO 曾是 常设 经过 他 , 和 抬起 他 向上 在 两个都 他的
[ɑ:rmz] ,
arms **,**
武器 ,

他抓住站在身旁的匹诺曹，将他双臂抱了起来。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [twɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,
pulled **his** **cap** **off** **his** **head** **,** **and** **then** **twirled** **it** **round** **on** **his** **pate** **,**
拉 他的 帽 离开 他的 头 , 和 然后 旋转 它 圆形的 在 他的 肉酱 ,

他摘下帽子，然后在头顶上转来转去。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [noʊz] .
scratching **the** **poor** **boy's** **nose** **.**
抓挠 这 贫穷的 男孩们 鼻子 .

挠了挠可怜男孩的鼻子。

" [wɒts] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] ?
" **What's** **got** **into** **you** **?**
" 是什么 得到 进入 你 ?

你这是怎么了?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ? "
Are **you** **crazy** **?** **"**
是 你 疯狂的 ? "

你疯了? ”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kreɪzi] ?
" **Am** **I** **crazy** **?**
" 是 我 疯狂的 ?

我疯了吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] !
I **am** **happy** **!**
我 是 快乐的 !

我很高兴!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

I	am	not	alone	any	more	,	do	you	understand	?
我	是	不是	独自的	任何	更多的	,	做	你	理解	?

我不再孤单了，你明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	no	longer	an	unlucky	fellow	like	you	with	no	one	belonging	to	him	.
我	是	不	更长	一个	倒霉	同伴	喜欢	你	和	不	一	属于	到	他	.

我不再像你一样是个不幸的孤家寡人了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɑːndɚ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] .

But	I	am	fonder	of	you	than	ever	.
但	我	是	更爱	的	你	比	曾经	.

但我比以往任何时候都更喜欢你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] . . . " [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ðæt]

Give	me	a	kiss	.	.	.	"	and	he	pressed	such	a	hearty	kiss	on	his	nose	that
给	我	一个	吻	.	.	.	"	和	他	按下	这样的	一个	爽朗	吻	在	他的	鼻子	那

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [læft] .

his	comrades	laughed	.
他的	同志们	笑了	.

“给我一个吻……”然后他用力地在他鼻子上印下一个吻，逗得他的同伴们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] .

But	Pinocchio	longed	to	cry	.
但	匹诺曹	渴望	到	哭	.

但匹诺曹很想哭。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [biːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] .

The	heart	in	his	body	beat	a	violent	tick	-	tock	,	tick	-	tock	.
这	心	在	他的	身体	打	一个	暴力	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	.

他体内的心脏剧烈地跳动着，一下一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [frɑːnts]['dʒoʊz] ['njuːˌpeɪpəz] [seɪ] ?

"	Have	you	read	what	Franz	Joe's	newspapers	say	?
"	有	你	读	什么	弗朗茨	乔的	报纸	说	?

你读过弗朗茨·乔的报纸上写了些什么吗?

— - [ɪ'tæliən]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['brɪgəndz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [sɪ'viljənz] [ɔːr][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

—	-	Italian	soldiers	are	brigands	who	do	not	respect	civilians	or	the	wounded	in	the
—	-	意大利语	士兵	是	强盗	WHO	做	不是	尊重	平民	或者	这	受伤	在	这

['hɒspɪtlz] . -

hospitals	.	'
医院	.	-

“意大利士兵是强盗，他们不尊重平民，也不尊重医院里的伤员。”

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , dear54

That	means	you	,	dear54
那	方法	你	,	dear54

那说的就是你，dear54

[pɪ'noʊkioʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .

Pinocchio	,	because	you	shot	the	traitor	on	the	tower	.
匹诺曹	,	因为	你	射击	这	叛徒	在	这	塔	.

匹诺曹，因为你射杀了塔上的叛徒。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['suːɪt] - ['iːtər] [wɪn] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	can	be	sure	that	if	the	suet	-	eaters	win	they	will	make	you	pay	for	the
你	能	是	当然	那	如果	这	羊脂	-	食客	赢	他们	将要	制作	你	支付	为了	这

[kraɪm] . "

crime	.	"
犯罪	.	"

你可以肯定，如果那些吃牛油的人赢了，他们一定会让你为他们的罪行付出代价。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] !
" Yes , indeed , you !
" 是的 , 的确 , 你 !

“没错，就是你！”

[juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't intend to say that I killed him , do you ?
你 不 打算 到 说 那 我 被杀 他 , 做 你 ?

你不会是想说我杀了他吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [ɪ'tæliən]['soʊldʒər] , ['ðerfɔːr] . . . "
And you , thank God , are not an enlisted Italian soldier , therefore . . . "
和 你 , 感谢 上帝 , 是 不是 一个 入伍 意大利语 士兵 , 所以 . . . "

感谢上帝，你不是意大利的应征入伍士兵，因此.....

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] ,
" The camp was quiet once again ; indeed ,
" 这 营 曾是 安静的 一次 再次 ; 的确 ,

营地再次恢复了平静；的确，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['tendər] ['meməriz] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ɪts] ['juːθfl] [ɪg'zuːbərəns] .
I might say that tender memories had softened its youthful exuberance .
我 可能 说 那 投标 回忆 有 软化 它是 青春 热情洋溢 .

可以说，美好的回忆冲淡了它年轻时的热情。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['saɪlənt] .
The voices from home were keeping the soldiers silent .
这 声音 从 家 是 保持 这 士兵 沉默的 .

家乡的声音让士兵们沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['letər] [ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ɑːn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
It was as if every letter their eyes fell on was speaking to them
['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][ɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
quietly and they were blessed in listening ,
悄悄 和 他们 是 蒙福 在 聆听 ,

仿佛他们目光所及的每一个字母都在轻声细语，而他们有幸聆听。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
their faces shining with happiness .
他们的 面孔 灼灼 和 幸福 .

他们脸上洋溢着幸福的笑容。

['kɔːrpərəl] - [held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]
Corporal Fanfara held a sheet of paper on which there was nothing but some
下士 - 握住 一个 床单 的 纸 在 哪个 那里 曾是 没有什么 但 一些
[streɪndʒ] [skrɔːl] .
strange scrawls .
奇怪的 潦草的字迹 .

范法拉下士手里拿着一张纸，上面只有一些奇怪的潦草字迹。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

He	gazed	at	it	with	delight	,
他	凝视	在	它	和	喜	,

他欣喜地凝视着它。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'niːʃn] ['daɪəlekt]

and	while	two	big	tears	ran	down	his	cheeks	he	murmured	in	his	Venetian	dialect
和	尽管	二	大的	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	他	低声说道	在	他的	威尼斯	方言

,

,

,

两滴大泪顺着他的脸颊滑落，他用威尼斯方言低声说道：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] !

"	My	darling	little	rascals	!
"	我的	亲爱的	小的	无赖	!

“我亲爱的小淘气们！”

" [ðiːz] [skrɔːl] [ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

"	These	scrawls	of	theirs	were	more	welcome	to	him	than	the	letter	from
"	这些	潦草的字迹	的	他们的	是	更多的	欢迎	到	他	比	这	信	从

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

his	wife	which	told	of	privations	,
他的	妻子	哪个	讲述	的	匮乏	,

“比起妻子讲述困苦生活的那封信，他更乐意收到他们潦草的字迹。”

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['trʌblz] .

anxiety	,	and	troubles	.
焦虑	,	和	麻烦	.

焦虑和烦恼。

['praɪvət] ['mɑːlɪkə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['peɪdʒɪz]

Private	Mollica	was	acting	like	a	detective	,	searching	through	the	newspaper	pages
私人的	莫利卡	曾是	表演	喜欢	一个	侦探	,	搜索	通过	这	报纸	页面

[fɔːr; fər] his55

for	his55
为了	his55

莫利卡下士像个侦探一样，在报纸上翻找他的55号新闻。

['fɑːðɜz] ['dɜːrti] ['fɪŋgər] - [maːrks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

father's	dirty	finger	-	marks	;	and	as	there	was	little	trouble	in	finding	them
父亲的	肮脏的	手指	-	标记	;	和	作为	那里	曾是	小的	麻烦	在	寻找	他们

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,

he	kept	repeating	every	moment	,
他	保留	重复	每一个	片刻	,

父亲肮脏的指纹；而且由于很容易找到，他便反复重复着每一步。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] .

"	This	was	made	by	my	dear	old	man	.
"	这	曾是	制成	经过	我的	亲爱的	老的	男人	.

这是我亲爱的老爸做的。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][maːrks][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maʊθ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]

"	Then	he	kissed	the	marks	so	often	that	his	whole	mouth	was	black	with
"	然后	他	亲吻	这	标记	所以	经常	那	他的	所有的	嘴	曾是	黑色的	和

['prɪntɜz, 'prɪnɜz][ɪŋk] .

printer's	ink	.
打印机的	墨水	.

“然后他不停地亲吻那些印记，以至于他的整个嘴唇都被印刷墨水染黑了。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] - ['tæblɪts] ,

Shortly	**after**	**every**	**one**	**was**	**writing**	**,**	**some**	**bent**	**over**	**their**	**writing**	**-**	**tablets**	**,**
不久	后	每一个	一	曾是	写作	,	一些	弯曲	超过	他们的	写作	-	片剂	,

大家开始书写后不久，有些人便俯身在写字板上。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːmræd] , [sʌm; səm] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

some	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**comrade**	**,**	**some**	**stretched**	**out**	**on**	**the**
一些	在	这	后退	的	一个	好的	-	自然	同志	,	一些	拉伸	出去	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

有的趴在好心战友的背上，有的躺在地上。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] , [ɑːn][ə; eɪ] [triː] -

some	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**bench**	**,**	**on**	**the**	**staves**	**of**	**a**	**barrel**	**,**	**on**	**a**	**tree**	**-**
一些	在	这	边缘	的	一个	长椅	,	在	这	杖	的	一个	桶	,	在	一个	树	-

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

有的在长凳边缘，有的在木桶的木板上，有的在树干上。

[wɪð; wɪθ] ['penslz] , ['faʊnt(ə)n] - [penz] , [ɑːn][poʊst] - [kɑːrdz] , ['envələʊps] , ['letər] - ['peɪpər] [spɪld] [aʊt]

with	**pencils**	**,**	**fountain**	**-**	**pens**	**,**	**on**	**post**	**-**	**cards**	**,**	**envelopes**	**,**	**letter**	**-**	**paper**	**spilled**	**out**
和	铅笔	,	喷泉	-	钢笔	,	在	邮政	-	牌	,	信封	,	信	-	纸	洒了	出去

[mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , [bægz] , [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] .

miraculously	**from**	**portfolios**	**,**	**bags**	**,**	**and**	**canteens**	**.**
奇迹般地	从	投资组合	,	包	,	和	食堂	.

用铅笔、钢笔，在明信片、信封、信纸上，这些纸张奇迹般地从文件夹、包和水壶里倾泻而出。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

Every	**one**	**was**	**writing**	**.**
每一个	一	曾是	写作	.

每个人都在写作。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .

The	**Bersaglierino**	**seemed**	**to**	**be**	**composing**	**a**	**poem**	**.**
这	-	似乎	到	是	构成	一个	诗	.

贝尔萨格列里诺似乎在创作一首诗。

[hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , [wækt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

He	**gesticulated**	**,**	**whacked**	**himself**	**on**	**the**	**ear**	**,**
他	做手势	,	猛击	他自己	在	这	耳朵	,

他做了个手势，然后拍了一下自己的耳朵。

[biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] [ðæt] [skwɜːtid] [ɪŋk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

beat	**time**	**with**	**his**	**pen**	**that**	**squirted**	**ink**	**in**	**every**	**direction**	**,**
打	时间	和	他的	笔	那	喷射	墨水	在	每一个	方向	,

他用笔敲击时间，墨水四处喷溅。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**declaimed**	**under**	**his**	**breath**	**certain**	**phrases**	**that**	**were**
和	每一个	现在	和	然后	朗诵	在下面	他的	气息	肯定	短语	那	是

[soʊ] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] [wiːp] .

so	**moving**	**that**	**they**	**made**	**even**	**him**	**weep**	**.**
所以	移动	那	他们	制成	甚至	他	哭泣	.

他时不时低声念诵一些感人至深的短语，这些短语甚至让他自己都流下了眼泪。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] [stoʊv]

Pinocchio	**was**	**as**	**silent**	**and**	**gloomy**	**as**	**the**	**hood**	**of**	**a**	**dirty**	**kitchen**	**stove**
匹诺曹	曾是	作为	沉默的	和	阴沉	作为	这	兜帽	的	一个	肮脏的	厨房	火炉

.

:

.

匹诺曹像肮脏厨房炉灶的罩子一样沉默阴沉。

['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Squatting	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tent**	**,**	**he**	**kept**	**glancing**	**at**	**his**	**companions**	**,**
蹲姿	在	这	入口	到	这	帐篷	,	他	保留	瞥了一眼	在	他的	同伴	,

他蹲在帐篷门口，不时瞥向他的同伴们。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi]

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**he**	**would**	**scratch**	**his**	**head**	**so**	**vigorously**	**that**	**he**
和	每一个	现在	和	然后	他	会	划痕	他的	头	所以	大力	那	他

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] currycombing56

might	**have**	**been**	**currycombing56**
可能	有	到过	currycombing56

他时不时会用力挠头，那力道简直就像在梳头一样。

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

a	**donkey**	**.**
一个	驴	.

一头驴。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [wei] . . .

When	**Pinocchio**	**scratched**	**his**	**head**	**in**	**that**	**way**	**. . .**
什么时候	匹诺曹	刮痕	他的	头	在	那	方式	. . .

当匹诺曹那样挠头的时候.....

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,

Well	**,**	**now**	**you**	**know**	**that**	**matters**	**were**	**serious**	**,**
出色地	,	现在	你	知道	那	事情	是	严肃的	,

现在你应该明白事情的严重性了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

but	**I**	**tell**	**you**	**they**	**were**	**so**	**serious**	**that**	**he**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**interrupt**
但	我	告诉	你	他们	是	所以	严肃的	那	他	有	这	勇气	到	打断

[ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] .

the	**Bersaglierino**	**in**	**his**	**literary**	**studies**	**.**
这	-	在	他的	文学	研究	.

但我告诉你，他们非常认真，以至于他有勇气打断贝尔萨格列里诺的文学研究。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "

"	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**will**	**you**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**?**	**"**
"	原谅	我	,	但	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“打扰一下，你能帮我个忙吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[kiːp] ['kwaɪət] . . . [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . . .

Keep	**quiet**	**. . .**	**leave**	**me**	**alone**	**. . .**
保持	安静的	. . .	离开	我	独自的	. . .

安静点.....别烦我.....

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] . . . "

you	**make**	**me**	**lose**	**my**	**thread**	**of**	**thought**	**. . .**	**"**
你	制作	我	失去	我的	线	的	想法	. . .	"

你让我思路混乱.....

" [soʊ][juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [θred] , [duː][juː; jʊ] ?
" So 所以 you 你 write 写 with 和 thread 线 , , do 做 you 你 ? ?

所以你是用线写作的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][juːz] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] ? "
Are 是 you 你 aware 意识到的 that 那 they 他们 don't 不 use 使用 this 这 any 任何 more 更多的 ? ? "

你知道他们现在已经不用这个了吗?

" [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .
" Stop 停止 your 你的 nonsense 废话 . .

别胡说八道了。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['pʌpɪt] . "
Leave 离开 me 我 alone 独自的 , , puppet 木偶 . . "

“别烦我，傀儡。”

" [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [ðen] . . . "
" Do 做 me 我 a 一个 favor 偏爱 and 和 then 然后 . . . . . "

“帮我个忙，然后……”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What 什么 is 是 it 它 ? ?

那是什么?

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
Spit 吐 it 它 out 出去 ! ! "

快说出来!

" [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] . "
" Lend 借 me 我 a 一个 pencil 铅笔 and 和 a 一个 piece 片 of 的 paper 纸 . . "

请借我一支铅笔和一张纸。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] , [tuː] ? "
" You 你 want 想 to 到 write 写 , , too 也 ? ? "

“你也想写作吗？”

" [jes] . "
" Yes 是的 . . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ? "
" Then 然后 you 你 , too 也 , have 有 some 一些 one 一 in 在 the 这 world 世界 who WHO interests 兴趣 you 你 ? ? "

“那么，你也有让你心动的人吗？”

" [jes] . . . [pər'hæps] . "
" Yes 是的 . . . perhaps 也许 . . "

“是的……也许吧。”

" [ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [laɪk] [maɪn] ? "
" A 一个 godmother 教母 like 喜欢 mine 矿 ? ? "

“像我这样的教母？”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼!

[noʊ] [ɪn'diːd] . "
No indeed . "
不 的确 . "

确实如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ? " -
" You are serious about wanting to write ? " 57
" 你 是 严肃的 关于 想要 到 写 ? " -

“你是认真的，想写作吗？”57

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɪəz] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ðen] .
" Here's paper and pencil , then .
" 这里是 纸 和 铅笔 , 然后 .

“给你纸和笔。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ? "
Do you know how to write ? "
做 你 知道 如何 到 写 ? "

你会写字吗?

" [wʌns] [aɪ] [nuː] [haʊ] . "
" Once I knew how . "
" 一次 我 知道 如何 . "

“一旦我掌握了方法。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then let me see it . "
然后 让 我 看 它 . "

那让我看看。”

" ['glædli] .
" Gladly .
" 乐意 .

“乐意。

" [pɪ'noʊkioʊ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] ,
" Pinocchio rested his elbows on his knees , chin on his clasped hands , and ,
" 匹诺曹 休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 下巴 在 他的 紧握 双手 , 和 ,
['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
biting his pencil ,
咬 他的 铅笔 ,

“匹诺曹双肘撑在膝盖上，双手交握，下巴抵着下巴，嘴里咬着铅笔，

[lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
lost himself in profound meditation .
丢失的 他自己 在 深刻的 冥想 .

他陷入了深深的冥想之中。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , - . "
" **Excuse me , Bersaglierino . "**
" 原谅 我 , - . "

“打扰一下，贝尔萨格列里诺。”

" [hoʊ] ! ['fɪnɪʃt] [ɔ:l'redi] ? "
" **Ho ! Finished already ? "**
" 何 ! 完成的 已经 ? "

“嚯！这就结束了？”

" [noʊ] . . . [ðæt] [ɪz] . . .
" **No . . . that is . . .**
" 不 . . . 那 是 . . .

不……那是……

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] . . .
yes , I have finished beginning , but . . .
是的 , 我 有 完成的 开始 , 但 . . .

是的，我已经完成了开头部分，但是……

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
I don't know what you put before the beginning . "
我 不 知道 什么 你 放 前 这 开始 . "

我不知道你在开头之前放了什么。

" [raɪt] , - [dɪr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , - [ɔ:r] - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Write , ' Dear So - and - so , ' or ' My darling , etc . , etc .**
" 写 , - 亲爱的 所以 - 和 - 所以 , - 或者 - 我的 亲爱的 , ETC . , ETC .
- "
' "
- "

“请写‘亲爱的某某’或‘我的爱人’等等。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] ['i:ðər] - [dɪr] - [ɔ:r] - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . - "
" **But you see I can't put either ' dear ' or ' my darling . ' "**
" 但 你 看 我 不能 放 任何一个 - 亲爱的 - 或者 - 我的 亲爱的 . - "

“但是你看，我既不能用‘亲爱的’，也不能用‘我的宝贝’。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kredɪtər] ? "
" **So you are writing to a creditor ? "**
" 所以 你 是 写作 到 一个 债权人 ? "

所以你是在给债权人写信？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **Something like that . "**
" 某物 喜欢 那 . "

“差不多是这样。”

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！

[pʊt][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] , [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] , [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
Put his first name , his last name , swear at him , and that's enough . "
放 他的 第一的 姓名 , 他的 最后的 姓名 , 发誓 在 他 , 和 那就是 足够的 . "

把他的名字和姓氏都说出来，骂他一顿，这就够了。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , - . . . "
" **Excuse me , Bersaglierino . . . "**
" 原谅 我 , - . . . "

“打扰一下，贝尔萨格列里诺……”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "

"	Oh	,	are	you	still	there	?	"
"	哦	,	是	你	仍然	那里	?	"

“哦，你还在吗？”

" [jes] . . . . [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . " -

"	Yes	.	.	.	I	haven't	been	able	to	start	the	beginning	because	.	.	.	"	58
"	是的	.	.	.	我	还没有	到过	有能力的	到	开始	这	开始	因为	.	.	.	"	-

“是的……我一直没能开始，因为……”58

" [duː][juː; jʊ][ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ? "

"	Do	you	or	do	you	not	know	how	to	write	?	"
"	做	你	或者	做	你	不是	知道	如何	到	写	?	"

你到底会不会写字?

" [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

"	Like	a	lawyer	.	"
"	喜欢	一个	律师	.	"

“就像律师一样。”

" [ðen] ? "

"	Then	?	"
"	然后	?	"

“然后？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ɪz] . "

"	I	don't	know	what	his	last	name	is	.	"
"	我	不	知道	什么	他的	最后的	姓名	是	.	"

我不知道他的姓氏是什么。

" [huːz] ? "

"	Whose	?	"
"	谁	?	"

“谁的？ ”

" [frɑːnts]['dʒoʊz] . "

"	Franz	Joe's	.	"
"	弗朗茨	乔的	.	"

“弗朗茨·乔的。”

" ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Writing	to	him	?
"	写作	到	他	?

“给他写信？ ”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

You	want	to	write	to	him	?
你	想	到	写	到	他	?

你想给他写信吗?

[tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæpsbəːg] ?

To	that	miserable	Hapsburg	?
到	那	悲惨的	哈布斯堡	?

给那个可怜的哈布斯堡家族?

" [ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

"	The	news	spread	like	lightning	through	the	camp	.
"	这	消息	传播	喜欢	闪电	通过	这	营	.

消息像闪电一样传遍了整个营地。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , ['læfɪŋ] [laɪk] [mæd] :

The	soldiers	passed	it	from	mouth	to	mouth	,	laughing	like	mad	:
这	士兵	通过了	它	从	嘴	到	嘴	,	笑	喜欢	疯狂的	:

士兵们一个接一个地传着它，笑得前仰后合：

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['empərər] [frɑ:nts]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Pinocchio	**was**	**writing**	**to**	**Emperor**	**Franz**	**Joseph**	**!**
匹诺曹	曾是	写作	到	皇帝	弗朗茨	约瑟夫	!

匹诺曹在给弗朗茨·约瑟夫皇帝写信!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	**was**	**interesting**	**.**
这	曾是	有趣的	.

这很有意思。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sed] .

They	**must**	**know**	**what**	**the**	**letter**	**said**	**.**
他们	必须	知道	什么	这	信	说	.

他们必须知道信里写了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

It	**would**	**certainly**	**be**	**something**	**to**	**amuse**	**them**	**.**
它	会	当然	是	某物	到	娱乐	他们	.

这肯定会让他们觉得很有趣。

[soʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,

So	**walking**	**quietly**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**all**	**eager**	**to**	**take**	**him**	**in**	**the**	**very**	**act**	**,**
所以	步行	悄悄	,	作为	如果	他们	是	全部	渴望的	到	拿	他	在	这	非常	行为	,

于是他们静静地走着，仿佛都迫不及待地想要当场抓住他。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [wer] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

they	**approached**	**the**	**tent**	**where**	**Pinocchio**	**was**	**composing**	**his**	**missive**	**,**	**not**	**without**
他们	接近	这	帐篷	在哪里	匹诺曹	曾是	构成	他的	信函	,	不是	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

他们费了好大劲才走到匹诺曹正在写信的帐篷前。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ]

He	**had**	**not**	**been**	**writing**	**for**	**several**	**minutes**	**and**	**the**	**words**	**seemed**	**so**	**long**
他	有	不是	到过	写作	为了	一些	分钟	和	这	字	似乎	所以	长的

[tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] .

to	**put**	**down**	**on**	**paper**	**.**
到	放	向下	在	纸	.

他已经好几分钟没写字了，感觉写下这些字好漫长。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][və:bz] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**to**	**keep**	**thinking**	**of**	**the**	**spelling**	**,**	**and**	**the**	**verbs**	**bothered**	**him**
他	有	到	保持	思维	的	这	拼写	,	和	这	动词	烦恼	他

['terəbli] .

terribly	**.**
可怕	.

他得不停地想着拼写，动词更是让他非常头疼。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [bɪ'fɔ:r] [ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [wʌt]

When	**he**	**raised**	**his**	**head**	**to**	**draw**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**before**	**re**	**-**	**reading**	**what**
什么时候	他	提高	他的	头	到	画	一个	气息	的	宽慰	前	关于	-	阅读	什么

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] ,

he	**had**	**managed**	**to**	**write**	**,**
他	有	管理	到	写	,

当他抬起头，长舒一口气，然后重新阅读自己写下的内容时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪmənt] . -

he	**found**	**himself**	**surrounded**	**by**	**all**	**the**	**regiment**	**.**	**59**
他	成立	他自己	包围	经过	全部	这	团	.	-

他发现自己被整个团的人包围了。59

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Oh , you are well brought up , aren't you ?
" 哦 , 你 是 出色地 带来 向上 , 不是 你 ?

“哦，你家教很好啊！”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [jʊr; jər]['noʊzɪz]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ? "
Who taught you to stick your noses into other people's business ? "
WHO 教授 你 到 戳 你的 鼻子 进入 其他 人们的 商业 ? "

谁教你多管闲事的?

" [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ? "
" To whom have you written ? "
" 到 谁 有 你 书面 ? "

你写信给谁了?

" [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "
" To the one I wanted to . "
" 到 这 一 我 通缉 到 . "

“献给我最想献的那个人。”

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] . "
" Let's see the scribbling . "
" 我们来吧 看 这 涂鸦 . "

“让我看看那些涂鸦。”

" [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪrər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɜːrs] [laɪnz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] . "
" Look in your mirror and you will see worse lines on your own face . "
" 看 在 你的 镜子 和 你 将要 看 更糟 线条 在 你的 自己的 脸 . "

“照照镜子，你会发现自己脸上的皱纹更明显了。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] . "
" We want to read the letter . "
" 我们 想 到 读 这 信 . "

“我们想读这封信。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] . . . "
" But if you are a pack of illiterates . . . "
" 但 如果 你 是 一个 盒 的 文盲 . . . "

“但如果你们是一群文盲……”

" ['lɪs(ə)n] , ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] or60
" Listen , either you will let me see it or60
" 听 , 任何一个 你 将要 让 我 看 它 or60

“听着，要么你让我看看，要么……”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I will take you by one ear and the letter with the other hand ,
我 将要 拿 你 经过 一 耳朵 和 这 信 和 这 其他 手 ,

我会一手揪着你的耳朵，一手拿着信。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] ,
and I'll carry you both off to the censor ,
和 患病的 携带 你 两个都 离开 到 这 审查 ,

我会把你们两个带到审查员那里去。

[huː] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]
who will haul you before a court martial that will condemn you to be shot in the
WHO 将要 运输 你 前 一个 法庭 武术 那 将要 谴责 你 到 是 射击 在 这
[bæk] . "
back . "
后退 . "

他们会把你押上军事法庭，判你枪决。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːlɪkə] ? "

"	Oh	,	do	you	really	want	to	see	it	,	Mollica	?	"
"	哦	,	做	你	真的	想	到	看	它	,	莫利卡	?	"

“哦，你真的想看吗，莫利卡？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	You	heard	what	I	said	.	"
"	你	听到	什么	我	说	.	"

你听到了我说的话。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	On	one	condition	.	"
"	在	一	状况	.	"

“但有一个条件。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ɪts] [ə'dres] . "

"	That	you	will	take	charge	of	it	and	see	that	it	gets	to	its	address	.	"
"	那	你	将要	拿	收费	的	它	和	看	那	它	获得	到	它是	地址	.	"

“你会负责处理此事，并确保它能送到目的地。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [juː; jʊ] ['pʌpi] .

Hand	it	here	,	you	puppy	.
手	它	这里	,	你	小狗	.

把东西递过来，你这只小狗。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] :

Listen	to	what	he	writes	:
听	到	什么	他	写	:

听听他写了些什么：

" ['mɪstər] . [frɑːnts]['hæpsbəːg] ,

"	Mr	.	Franz	Hapsburg	,
"	先生	.	弗朗茨	哈布斯堡	,

“弗朗茨·哈布斯堡先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɔːstriə] ,

In	his	house	in	Austria	,
在	他的	房子	在	奥地利	,

在他位于奥地利的家中，

" [juː; jʊ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['ræskəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪl]

"	You	wrote	in	the	papers	that	the	Italian	soldiers	are	rascals	because	they	kill
"	你	写道	在	这	文件	那	这	意大利语	士兵	是	无赖	因为	他们	杀

[siˈviljənz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] - .

civilians	and	wounded	Ostrians	.
平民	和	受伤	-	.

“你在报纸上写道，意大利士兵是恶棍，因为他们杀害平民和受伤的奥斯特里亚人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

I	want	you	to	know	that	you	are	mistaken	,
我	想	你	到	知道	那	你	是	错误	,

我想让你知道你错了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [ʃɑːt] [ɔːf] -

because	as	you	know	the	traitor	was	killed	by	a	pistol	that	shot	off	Ostrian
因为	作为	你	知道	这	叛徒	曾是	被杀	经过	一个	手枪	那	射击	离开	-

['bulits] [baɪ][ɪt'self] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

bullets	by	itself	while	it	was	in	my	hands	who	am	not	in	the	army	.
子弹	经过	本身	尽管	它	曾是	在	我的	双手	WHO	是	不是	在	这	军队	.

因为你知道，那个叛徒是被一把手枪打死的，那把手枪在我手里时，竟然自己发射了奥斯特里亚子弹，而我又不是军人。

[ðæts] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɔːl'redi] [ded] ,

That's	how	our	soldiers	found	the	traitor	already	dead	,
那就是	如何	我们的	士兵	成立	这	叛徒	已经	死的	,

我们的士兵就是这样发现叛徒已经死了。

[ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [meɪd] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

the	traitor	who	made	signals	from	the	church	tower	,	so	that	the	shells	fell	on	the	ruins	.
这	叛徒	WHO	制成	信号	从	这	教会	塔	,	所以	那	这	贝壳	跌倒	在	这	废墟	.

叛徒从教堂塔楼发出信号，导致炮弹落在废墟上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ][kæn; kən] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	for	the	wounded	in	the	horspital	I	can	asshure	you	that	they	were
作为	为了	这	受伤	在	这	-	我	能	亚舒尔	你	那	他们	是

['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

better	off	than	me	and	you	,
更好的	离开	比	我	和	你	,

至于那些在军医院里的伤员，我可以向你保证，他们的境遇比你我都要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['lɛgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] .

and	that	they	had	guns	between	their	leggs	under	the	sheets	.
和	那	他们	有	枪支	之间	他们的	腿	在下面	这	纸张	.

而且他们还把枪藏在被子下的两腿之间。

[hiː; hi] [huː] [telz] [laɪz] [goʊz] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ðer; ðər] ,

He	who	tells	lies	goes	to	hell	and	you	will	certainly	go	there	,
他	WHO	讲述	谎言	去	到	地狱	和	你	将要	当然	去	那里	,

说谎的人会下地狱，你也一定会下地狱。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ'self] [huː] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

but	just	now	I'd	like	to	send	you	there	myself	who	don't	give	a	hang	for	you	.
但	只是	现在	ID	喜欢	到	发送	你	那里	我	WHO	不	给	一个	悬挂	为了	你	.

但我现在想亲自送你去那里，那些根本不在乎你的人。

" [pɪ'noʊkioʊ] . " -

"	Pinocchio	.	"	61
"	匹诺曹	.	"	-

《匹诺曹》。61

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] .

I	can't	describe	to	you	what	took	place	after	the	letter	had	been	read	.
我	不能	描述	到	你	什么	采取	地方	后	这	信	有	到过	读	.

我无法向你描述读完信之后发生的事情。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed]
They gave the poor youngster such a feast that they had to put him to bed
他们 给予 这 贫穷的 青少年 这样的 一个 盛宴 那 他们 有 到 放 他 到 床
[ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .
in a hammock .
在 一个 吊床 .

他们给这个可怜的孩子准备了如此丰盛的晚餐，以至于不得不让他睡在吊床上。

[bɪ'fɔːr] ['praɪvət] ['mɑːlɪkə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :
Before Private Mollica went to sleep he kept repeating :
前 私人的 莫利卡 去 到 睡觉 他 保留 重复 :

莫利卡列兵睡着前一直在重复：

" [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [frɑːnts] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . . . .
" I have promised to take your letter to Franz Joseph . . . .
" 我 有 承诺 到 拿 你的 信 到 弗朗茨 约瑟夫 . . . .

“我已经答应把你的信带给弗朗茨·约瑟夫……”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ræŋks] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
You see if I don't send it through all the ranks till it reaches his own hands .
你 看 如果 我 不 发送 它 通过 全部 这 排名 直到 它 到达 他的 自己的 双手 .

你看，如果我不把信逐级送达，直到送到他本人手中。

[ɑːn] - ['ɑːnər] ! . . .
On Mollica's honor ! . . .
在 - 荣誉 ! . . .

以莫利卡的荣誉起誓！

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [frɑːnts] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
I have promised to take your letter to Franz Joseph !
我 有 承诺 到 拿 你的 信 到 弗朗茨 约瑟夫 !

我已经答应把你的信带给弗朗茨·约瑟夫！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] Words62
How Pinocchio Learned That War Changes Everything — Even the Meaning of Words62
如何 匹诺曹 学习 那 战争 变化 一切 — 甚至 这 意义 的 Words62

匹诺曹如何明白战争会改变一切——甚至改变词语的意义62

[ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aɪsənˌzoʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃ] [æt; ət] — — (
The bersaglieri had passed the Isonzo and were intrenched at — — (
这 贝尔萨格列里 有 通过了 这 伊松佐 和 是 战壕 在 — — (
['sensər]) .
censor) .
审查) .

贝尔萨格列里骑兵已经渡过伊松佐河，并在——（审查员）构筑了防御工事。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪsənˌzoʊ] [ɪz] ,
You certainly know now what the Isonzo is ,
你 当然 知道 现在 什么 这 伊松佐 是 ,

你现在肯定知道伊松佐岛是什么了吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɔːr] ['tiːtʃɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['betər] [ðæn; ðən] [duː] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] ;
because war teaches geography better than do teachers in the schools ;
因为 战争 教导 地理 更好的 比 做 教师 在 这 学校 ;

因为战争比学校老师更能教会人们地理知识；

[soʊ][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	don't	intend	to	explain	it	to	you	.
所以	我	不	打算	到	解释	它	到	你	.

所以我并不打算向你解释。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ][wʌn] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]

Pinocchio	had	followed	his	friends	,	and	I	assure	you	no	one	regretted	his
匹诺曹	有	随后	他的	朋友们	,	和	我	保证	你	不	一	后悔	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

匹诺曹跟着他的朋友们来了，我向你保证，没有人后悔他的到来。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ɔːr]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

When	there	were	orders	to	carry	to	the	rear	or	purchases	to	be	made
什么时候	那里	是	订单	到	携带	到	这	后部	或者	购买	到	是	制成

,

,
,

当接到向后方运送物资的命令或需要进行采购时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	Pinocchio	who	attended	to	them	.
它	曾是	匹诺曹	WHO	参加	到	他们	.

是匹诺曹照顾了他们。

['slendər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

Slender	as	a	lizard	and	quick	as	a	squirrel	,
苗条	作为	一个	蜥蜴	和	快的	作为	一个	松鼠	,

身形纤细如蜥蜴，动作敏捷如松鼠，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz]

he	was	out	of	the	trenches	without	being	seen	and	slipped	along	the	furrows
他	曾是	出去	的	这	战壕	没有	存在	已见	和	滑倒了	沿着	这	沟壑

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti] .

and	ditches	and	the	bushes	with	marvelous	dexterity	.
和	沟渠	和	这	灌木丛	和	奇妙	灵巧	.

他悄无声息地离开了战壕，以惊人的灵巧沿着沟渠、壕沟和灌木丛滑行而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['luːphəʊlz] ,

He	had	been	absolutely	forbidden	to	approach	the	loopholes	,
他	有	到过	绝对地	禁止	到	方法	这	漏洞	,

他被绝对禁止利用法律漏洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪrz]

and	when	they	caught	him	about	to	disobey	he	got	such	boxes	on	the	ears
和	什么时候	他们	捕捉	他	关于	到	违	他	得到	这样的	盒子	在	这	耳朵

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] rub63

that	he	had	to	rub63
那	他	有	到	rub63

当他们发现他正要违抗命令时，他被狠狠地打了耳朵，以至于他不得不揉搓耳朵63。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] .

for	half	an	hour	afterward	.
为了	一半	一个	小时	之后	.

随后持续了半个小时。

['mɑːlɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt]

Mollica	**,**	**and**	**the**	**Bersaglierino**	**in**	**particular**	**,**	**kept**	**their**	**eyes**	**on**	**him**	**,**	**so**	**that**
莫利卡	,	和	这	-	在	特别的	,	保留	他们的	眼睛	在	他	,	所以	那

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

they	**punished**	**him**	**often**	**.**
他们	受到惩罚	他	经常	.

莫利卡，尤其是贝尔萨格列里诺，一直盯着他，所以经常惩罚他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]

ONE	**DAY**	**HE**	**MANAGED**	**TO**	**CAPTURE**	**A**	**PIG**	**AND**	**TO**	**DRAG**	**IT**	**ALONG**	**BEHIND**
一	天	他	管理	到	捕获	一个	猪	和	到	拖	它	沿着	在后面

[hɪm; ɪm]

HIM
他

有一天，他设法抓到了一头猪，并把它拖在身后。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**why**	**it**	**is**	**you**	**two**	**can**	**stand**	**with**	**your**	**noses**	**against**	**the**
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	它	是	你	二	能	站立	和	你的	鼻子	反对	这

[hoʊl] [ænd; ənd][aɪ] [meɪnt] . "

hole	**and**	**I**	**mayn't**	**.**	**"**
洞	和	我	可能不会	.	"

“我想知道为什么你们两个可以把鼻子贴在洞口上，而我却不行。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] . "

"	**Because**	**of**	**the**	**mosquitoes**	**.**	**"**
"	因为	的	这	蚊子	.	"

“因为蚊子。”

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	**Who**	**cares**	**for**	**them**	**?**
"	WHO	关心	为了	他们	?

谁来关心他们?

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .

I	**haven't**	**the**	**slightest**	**fear**	**of**	**mosquitoes**	**.**
我	还没有	这	丝毫	害怕	的	蚊子	.

我一点也不怕蚊子。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**But**	**when**	**he**	**saw**	**them**	**carry**	**off**	**a**	**poor**	**soldier**	**hit**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
"	但	什么时候	他	锯	他们	携带	离开	一个	贫穷的	士兵	打	在	这	中间	的	这

['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] " [mə'skiːtoʊz] " [wɜːr; wər] ['ɔːstriən] ['bulits] ,

forehead	**and**	**understood**	**that**	**the**	**"**	**mosquitoes**	**"**	**were**	**Austrian**	**bullets**	**,**
前额	和	理解	那	这	"	蚊子	"	是	奥地利	子弹	,

“但是当他看到他们抬走一个额头正中中弹的可怜士兵时，他才明白那些‘蚊子’是奥地利的子弹。”

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

he	**gained**	**a**	**little**	**wisdom**	**.**
他	获得	一个	小的	智慧	.

他增长了一些智慧。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər]

While	**the**	**soldiers**	**were**	**suffering**	**from**	**the**	**trench**	**life**	**which**	**restrained**	**their**
尽管	这	士兵	是	痛苦	从	这	沟	生活	哪个	克制	他们的

['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃɚz] ,

ardent	**natures**	**,**
热心	自然	,

虽然士兵们饱受战壕生活的折磨，压抑了他们热情奔放的天性，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [ðə; ði] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self]

keeping	them	still	and	watchful	,	the	rogue	of	a	Pinocchio	amused	himself
保持	他们	仍然	和	警惕	,	这	流氓	的	一个	匹诺曹	觉得好笑	他自己

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dʒoʊks] .

with	all	kinds	of	jokes	.
和	全部	种类	的	笑话	.

顽劣的匹诺曹让他们保持安静和警惕，自己则用各种各样的笑话取乐。

['dɜːrti][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Dirty	as	he	could	be	,
肮脏的	作为	他	可以	是	,

尽管他肮脏不堪，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['grʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [trentʃ] ,

he	was	always	grubbing	with	his	nails	in	the	ground	to	deepen	the	trench	,
他	曾是	总是	挖掘	和	他的	指甲	在	这	地面	到	深化	这	沟	,

他总是用指甲抠挖泥土，加深壕沟。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] ['brestˌwɜːrk] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən][e'skɑːrp] .

to	make	some	new	breastwork	,	to	build	up	an	escarp	.
到	制作	一些	新的	胸墙	,	到	建造	向上	一个	断崖	.

建造新的胸墙，筑起一道陡坡。

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	they	sent	him	out	to	find	logs	of	wood	to	repair	the	roofs	of	the
如果	他们	发送	他	出去	到	寻找	日志	的	木头	到	维修	这	屋顶	的	这

['dʌgauts] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

dugouts	he	would	come	back	laden	with	all	sorts	of	things	.
球员休息区	他	会	来	后退	满载	和	全部	排序	的	事物	.

如果派他出去寻找木材来修缮地堡的屋顶，他就会带着各种各样的东西回来。

[henz] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['buːti] .

Hens	and	eggs	were	his	favorite	booty	.
母鸡	和	鸡蛋	是	他的	最喜欢的	赃物	.

母鸡和鸡蛋是他最喜欢的战利品。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

One	day	he	managed	to	capture	a	pig	and	to	drag	it	along	behind	him	.
一	天	他	管理	到	捕获	一个	猪	和	到	拖	它	沿着	在后面	他	.

有一天，他设法抓到了一头猪，并把它拖在身后。

[bʌt; bət] when64

But	when64
但	when64

但当64

[ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ðæt] [ðə; ði]

they	got	near	the	trenches	the	cussed	animal	began	to	squeal	so	horribly	that	the
他们	得到	靠近	这	战壕	这	咒骂	动物	开始	到	尖叫	所以	糟糕透了	那	这

['ɔstrɪənz] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Austrians	opened	up	a	terrific	fire	on	him	.
奥地利人	打开	向上	一个	了不起	火	在	他	.

他们靠近战壕时，那只该死的动物开始发出凄厉的尖叫，奥地利人便向它猛烈开火。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'skiːtoʊz] " [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

For	fear	of	the	"	mosquitoes	"	Pinocchio	had	to	let	him	go	,
为了	害怕	的	这	"	蚊子	"	匹诺曹	有	到	让	他	去	,

因为害怕蚊子，匹诺曹不得不放他走。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ræn][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	pig	ran	to	take	refuge	among	his	brothers	,	the	enemy	.
和	这	猪	跑	到	拿	避难所	之中	他的	兄弟	,	这	敌人	.

于是，猪跑去躲避它的兄弟，也就是它的敌人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] .

That	evening	it	rained	cats	and	dogs	.
那	晚上	它	下雨了	猫	和	狗	.

当晚下起了倾盆大雨。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['slaɪmi] [pu:l] .

The	trench	was	one	slimy	pool	.
这	沟	曾是	一	黏糊糊的	水池	.

战壕里全是黏糊糊的水洼。

[ðə; ði] [reɪn] [d'rɪpt] ['evriwer] , ['penətreɪtɪŋ] , [ber] [ðə; ði] ['pærəpits] [wɪtʃ] [kə'læpst] ,

The	rain	dripped	everywhere	,	penetrating	,	baring	the	parapets	which	collapsed	,
这	雨	滴落	到处	,	渗透	,	禁止	这	城垛	哪个	倒塌	,

雨水四处滴落，渗入墙体，露出坍塌的栏杆。

['skwɜ:tɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] ['glu:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] , [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] ,

squirting	mud	and	gluing	the	feet	of	the	soldiers	,	who	,	wet	to	the	bone	,
喷射	泥	和	胶合	这	脚	的	这	士兵	,	WHO	,	湿的	到	这	骨	,

泥浆喷溅而出，粘在士兵们的脚上，士兵们浑身湿透，

[hæd; həd][tu:; tə] ['skɜ:ri] [θru:] [ðə; ði]['waɪər][tu:; tə] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd][tu:; tə]

had	to	scurry	through	the	wire	to	carry	ammunition	to	safety	and	to
有	到	疾走	通过	这	金属丝	到	携带	弹药	到	安全	和	到

[rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] .

repair	the	damage	done	to	the	trench	.
维修	这	损害	完毕	到	这	沟	.

不得不穿过铁丝网，将弹药运送到安全地带，并修复战壕的损坏。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['ber'legd] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [bɪ'maɪərd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] ,

Pinocchio	,	barelegged	,	ran	back	and	forth	,	bemired	up	to	his	hair	,
匹诺曹	,	光腿	,	跑	后退	和	前进	,	陷入困境	向上	到	他的	头发	,

匹诺曹光着腿，来回奔跑，泥水没过了他的头发。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	give	a	helping	hand	to	his	friends	.
到	给	一个	帮助	手	到	他的	朋友们	.

向朋友们伸出援手。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][kræbz] . "

We	seem	to	be	turning	into	crabs	.	"
我们	似乎	到	是	转弯	进入	螃蟹	.	"

我们好像正在变成螃蟹。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bi:stli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ! "

"	You	are	a	beastly	little	puppy	!	"
"	你	是	一个	兽	小的	小狗	!	"

“你真是只淘气的小狗！”

" [pʊr] ['mɑ:lɪkə] !

"	Poor	Mollica	!
"	贫穷的	莫利卡	!

可怜的莫利卡！

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

You	really	make	me	sorry	for	you	.	"
你	真的	制作	我	对不起	为了	你	.	"

你真让我为你感到难过。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	I	make	you	sorry	for	me	?	"
"	我	制作	你	对不起	为了	我	?	"

“我让你觉得我可怜吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['daʊnpɔːr] . "

I	shouldn't	want	to	be	you	in	all	this	downpour	.	"
我	不应该	想	到	是	你	在	全部	这	倾盆大雨	.	"

我不该想在这场暴雨中变成你。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [melt] [jʊr; jər] ['ʃʊgəri] ['neɪtʃər] . " -

"	Because	this	rain	will	melt	your	sugary	nature	.	"	65
"	因为	这	雨	将要	熔化	你的	含糖的	自然	.	"	-

“因为这场雨会融化你甜腻的本性。”65

['mɑːlɪkə] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Mollica	,	to	convince	him	of	the	contrary	,
莫利卡	,	到	说服	他	的	这	相反	,

莫利卡，为了让他相信相反的情况，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt]

started	to	administer	one	of	his	usual	boxes	on	the	ear	,	but	he	slipped
开始	到	管理	一	的	他的	通常	盒子	在	这	耳朵	,	但	他	滑倒了

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

他开始像往常一样给耳朵上涂抹药水，结果脚下一滑摔倒了。

[feɪs] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

face	down	,	into	the	mud	.
脸	向下	,	进入	这	泥	.

脸朝下，陷进泥里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['praɪvət] ['mɑːlɪkə] ?

"	Are	you	comfortable	,	Private	Mollica	?
"	是	你	舒服的	,	私人的	莫利卡	?

“莫利卡列兵，你感觉舒服吗？”

[tel] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɜ, 'sɔftɜ][bed][ðæn; ðən] [naʊ] ? . . .

Tell	me	were	you	ever	in	a	softer	bed	than	now	?	.	.	.
告诉	我	是	你	曾经	在	一个	更柔和	床	比	现在	?	.	.	.

你告诉我，你以前睡过的床比现在更柔软的吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl] ['dɪpt] [ɪn] ['tʃɔːklət] . . . .

You	look	to	me	like	a	roll	dipped	in	chocolate	.	.	.	.
你	看	到	我	喜欢	一个	卷	浸入	在	巧克力	.	.	.	.

在我看来，你就像一块蘸了巧克力的面包卷.....

- , -

Bersaglierino	,	66
-	,	-

Bersaglierino，66

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][ɪz] !
come and see how ugly he is !
来 和 看 如何 丑陋的 他 是 !

快来看看他有多丑!

[ɔːl] ['tʃɔːki] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] . . . .
All chalky up into his hair . . . .
全部 粉笔 向上 进入 他的 头发 . . . .

他头发上全是粉笔灰.....

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ! "
I never saw any one look such an idiot ! "
我 绝不 锯 任何 一 看 这样的 一个 笨蛋 ! "

我从没见过这么蠢的人!

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] !
" I wish they would murder you , you beastly little puppy !
" 我 希望 他们 会 谋杀 你 , 你 兽 小的 小狗 !

“我真希望他们杀了你，你这只卑鄙的小小狗！”

" ['æftər] ['strʌglɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]
" After struggling about in the mud he managed to get to his feet again and
" 后 挣扎 关于 在 这 泥 他 管理 到 得到 到 他的 脚 再次 和
[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
had almost caught him ,
有 几乎 捕捉 他 ,

“他在泥泞中挣扎了一番后，终于再次站了起来，几乎就抓住了他。”

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sprɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
but in one spring Pinocchio was far away .
但 在 一 春天 匹诺曹 曾是 远的 离开 .

但有一个春天，匹诺曹远走他乡。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] the67
The telephone dugout was a little deeper than the trench and the67
这 电话 独木舟 曾是 一个 小的 更深 比 这 沟 和 the67

电话掩体比战壕略深一些，而且67

['wɔːtər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
water was rapidly filling it up .
水 曾是 快速 填充 它 向上 .

水迅速灌满了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [niːz] .
It was already up to the operator's knees .
它 曾是 已经 向上 到 这 操作员的 膝盖 .

水已经淹到操作员的膝盖了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] .
A crowd of soldiers were working hard to stop the flood .
一个 人群 的 士兵 是 在职的 难的 到 停止 这 洪水 .

一群士兵正在努力阻止洪水。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['stuːpɪdz] ?
" What are you doing , stupids ?
" 什么 是 你 正在做 , 蠢货 ?

你们这些笨蛋在干什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][beɪl] [aʊt] [ðɪs] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] ?
Do you think you can bail out this puddle with a cap ?
做 你 思考 你 能 保释 出去 这 水坑 和 一个 帽 ?

你觉得你能用一顶帽子把这水坑里的水舀干吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [griːn] .
You **are** **green** **.**
你 是 绿色的 .

你是绿色的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][bɪg] ['bɜːrθə] . . . .
We **ought** **to** **have** **big** **Bertha** **.** **.** **.** **.**
我们 应该 到 有 大的 伯莎 . . . .

我们应该有大贝莎.....

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **He** **didn't** **get** **in** **another** **word** **.**
" 他 没有 得到 在 其他 单词 .

他再也没能插上一句话。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [saʊst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
They **took** **hold** **of** **him** **by** **his** **arms** **and** **legs** **and** **soused** **him** **into** **the**
他们 采取 抓住 的 他 经过 他的 武器 和 腿 和 已售罄 他 进入 这
['dɜːrti]['wɔːtər][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] .
dirty **water** **and** **held** **him** **under** **till** **he** **had** **drunk** **a** **cupful** **.**
肮脏的 水 和 握住 他 在下面 直到 他 有 醉 一个 一杯 .

他们抓住他的胳膊和腿，把他按进脏水里，直到他喝下一杯水。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The **telephone** **operator** **would** **have** **liked** **to** **see** **him** **dead** **,** **then** **and** **there** **.**
这 电话 操作员 会 有 喜欢 到 看 他 死的 , 然后 和 那里 .

电话接线员当时巴不得他立刻死掉。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['swoʊlən][æz; əz][ə; eɪ][toʊd] .
" **Hold** **him** **under** **till** **he** **is** **as** **swollen** **as** **a** **toad** **.**
" 抓住 他 在下面 直到 他 是 作为 肿 作为 一个 蟾蜍 .

“把他按在水下，直到他肿胀得像癞蛤蟆一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
He **was** **calling** **down** **misfortune** **on** **us** **,** **wishing** **that** **a** **shell** **would** **fall** **on** **us** **.**
他 曾是 呼叫 向下 不幸 在 我们 , 祝 那 一个 壳 会 落下 在 我们 .

他诅咒我们遭遇不幸，希望炮弹落在我们身上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [reɪn] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] ([ˌsi etʃ 'iː] - [tʃuː] , [ˌsi etʃ 'iː] - [tʃuː] !) ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪld]
As **if** **this** **rain** **weren't** **enough** **(** **che** **-** **chew** **,** **che** **-** **chew** **!** **)** **;** **we** **are** **chilled**
作为 如果 这 雨 不是 足够的 (切 - 嚼 , 切 - 嚼 !) ; 我们 是 冷藏
[tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ([ˌsi etʃ 'iː] - [tʃuː] !)
to **the** **marrow** **(** **che** **-** **chew** **!** **)**
到 这 骨髓 (切 - 嚼 !)

仿佛这场雨还不够大似的（噼里啪啦，噼里啪啦！）；我们都冷到骨子里了（噼里啪啦！）

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] [ʌv; əv][koʊld] . . .
and **are** **likely** **to** **die** **bravely** **of** **cold** **.** **.** **.**
和 是 可能 到 死 勇敢地 的 寒冷的 . . .

他们很可能会勇敢地死于严寒.....

([ˌsi etʃ 'iː] - [tʃuː] !) . "
(**che** **-** **chew** **!** **)** **.** **"**
(切 - 嚼 !) . "

（啾啾！）

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

- !
Bersaglierino !
- !

Bersaglierino!

[ˈmɑːlɪkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
Mollica - a - a ! "
莫利卡 - 一个 - 一个 ! "

莫利卡啊!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What are you doing to him ?
" 什么 是 你 正在做 到 他 ?

你们对他做了什么?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ! " [jeld] - , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
Shame on you ! " yelled Bersaglierino , running up .
耻辱 在 你 ! " 大喊 - , 跑步 向上 .

“真丢人！”贝尔萨格列里诺一边跑过来一边喊道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [hɪt][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" But don't you know that he was wishing a shell would hit us , the little
" 但 不 你 知道 那 他 曾是 祝 一个 壳 会 打 我们 , 这 小的
[retʃ] ? " -
wretch ? " 68
可怜虫 ? " -

“难道你不知道，这个小家伙巴不得炮弹打中我们吗？”68

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌblz] [naʊ] . "
" Just as if we hadn't enough troubles now . "
" 只是 作为 如果 我们 之前没有 足够的 麻烦 现在 . "

“好像我们现在遇到的麻烦还不够多似的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Of course you have enough , and one of your troubles is that you are
" 的 课程 你 有 足够的 , 和 一 的 你的 麻烦 是 那 你 是
[ˈregjələr] [biːsts] ,
regular beasts ,
常规的 野兽 ,

“你们当然已经够多了，而你们的问题之一就是你们简直就是一群野兽。”

" [kraɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" cried Pinocchio as soon as he could get his breath .
" 哭 匹诺曹 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 .

“匹诺曹喘不过气来后，大声喊道。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] , [ðə; ði] [kʊk] [ɪn]['pɑːpə] [gɛpɛtoʊz] [haʊs] ,

"	I	said	I	wished	for	Bertha	,	the	cook	in	Papa	Geppetto's	house	,
"	我	说	我	希望	为了	伯莎	,	这	厨师	在	爸爸	杰佩托的	房子	,

“我说我想要的是杰佩托爸爸家里的厨娘贝尔塔，

[tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [hɪr] ,

to	sweep	away	the	water	in	here	,
到	扫	离开	这	水	在	这里	,

把这里的水扫干净，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['hænd(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər]

but	now	I	wish	I	had	a	broom	in	my	hand	to	break	its	handle	against	your
但	现在	我	希望	我	有	一个	扫帚	在	我的	手	到	休息	它是	处理	反对	你的

[rɪbz] . "

ribs	.	"
肋骨	.	"

但我现在真希望手里拿着一把扫帚，好用扫帚柄狠狠地抽打你的肋骨。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [bɪg] ['bɜːrθə] - [ɪz][ə; eɪ] [bɔːʃ] [gʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	But	don't	you	know	that	a	'	Big	Bertha	'	is	a	Boche	gun	that	would	have
"	但	不	你	知道	那	一个	-	大的	伯莎	-	是	一个	波切	枪	那	会	有

[bloʊn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ? "

blown	us	into	a	thousand	pieces	?	"
吹	我们	进入	一个	千	件	?	"

“难道你不知道‘大贝莎’是德国人的大炮，它会把我们炸成碎片吗？”

" [soʊ] , ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

"	So	,	little	devil	,	do	you	understand	?
"	所以	,	小的	魔鬼	,	做	你	理解	?

“那么，小恶魔，你明白了吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	now	that	you	have	learned	your	lesson	,	be	off	with	you	.
和	现在	那	你	有	学习	你的	课	,	是	离开	和	你	.

既然你已经吸取了教训，那就滚吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd]

"	There	was	nothing	else	for	poor	Pinocchio	to	do	but	to	spit	out	the	mud
"	那里	曾是	没有什么	别的	为了	贫穷的	匹诺曹	到	做	但	到	吐	出去	这	泥

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

still	in	his	mouth	and	turn	on	his	heel	.
仍然	在	他的	嘴	和	转动	在	他的	脚跟	.

可怜的匹诺曹别无选择，只好吐出嘴里的泥巴，转身就跑。

" - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

"	Bersaglierino	,	I	would	have	believed	anything	but	that	words	change	their
"	-	,	我	会	有	相信	任何事物	但	那	字	改变	他们的

['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

meaning	in	this	way	.
意义	在	这	方式	.

“贝尔萨格列里诺，我什么都信，就是不相信词语会以这种方式改变含义。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['idiəts] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

With	these	idiots	you	have	to	pay	attention	to	what	you	say	.
和	这些	白痴	你	有	到	支付	注意力	到	什么	你	说	.

跟这些白痴说话，你得注意自己的言辞。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['swɑːloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [aɪ][dəunt]

They	made	me	swallow	so	much	ditch	-	water	that	it	will	be	a	miracle	if	I	don't
他们	制成	我	吞	所以	很多	沟	-	水	那	它	将要	是	一个	奇迹	如果	我	不

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

have	little	fish	swimming	around	in	my	stomach	.
有	小的	鱼	游泳	大约	在	我的	胃	.

他们让我喝了那么多沟渠水，如果我的胃里没有小鱼游来游去，那才真是个奇迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] Austrians69

"	It	stopped	raining	,	but	as	if	the	Austrians69
"	它	停止	下雨	,	但	作为	如果	这	Austrians69

雨停了，但仿佛奥地利人69

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][bæd]

didn't	want	to	give	the	bersaglieri	time	to	repair	the	damages	caused	by	the	bad
没有	想	到	给	这	贝尔萨格列里	时间	到	维修	这	损害	导致	经过	这	坏的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

不想给贝尔萨格列里骑兵队时间去修复恶劣天气造成的损失。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

they	began	a	furious	bombardment	of	the	trench	.
他们	开始	一个	狂怒	轰击	的	这	沟	.

他们开始对战壕进行猛烈的炮击。

[ðə; ði] " [mə'skiːtoʊz] " [kept] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] .

The	"	mosquitoes	"	kept	up	a	terrible	singing	.
这	"	蚊子	"	保留	向上	一个	糟糕的	歌唱	.

这些“蚊子”一直在发出难听的鸣叫声。

[hjuːdʒ][prəd'ʒektaɪlz] [tʃɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [dɪgɪŋ] [aʊt] [diːp] [hoʊlz] , ['reɪzɪŋ] [hwəːlz]

Huge	projectiles	churned	up	the	ground	all	around	,	digging	out	deep	holes	,	raising	whirls
巨大的	抛射物	搅打	向上	这	地面	全部	大约	,	挖掘	出去	深的	孔	,	提高	旋转

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

巨大的弹丸搅动着周围的地面，挖出深深的坑洞，扬起阵阵泥土旋涡。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ʃredz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

throwing	off	shreds	of	stone	and	steel	in	every	direction	.
投掷	离开	碎屑	的	石头	和	钢	在	每一个	方向	.

石块和钢铁碎片四处飞溅。

[wʌn] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

One	shell	had	fallen	near	the	telephone	and	had	done	great	damage	.
一	壳	有	倒下	靠近	这	电话	和	有	完毕	伟大的	损害	.

一枚炮弹落在电话附近，造成了很大的损坏。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kudnt] ['ventʃər] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði]

The	soldiers	couldn't	venture	any	distance	from	the	dugout	to	aim	at	the
这	士兵	不能	风险投资	任何	距离	从	这	独木舟	到	目的	在	这

['enəmi] [huː] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] .

enemy	who	was	firing	at	them	with	such	accuracy	.
敌人	WHO	曾是	射击	在	他们	和	这样的	准确性	.

士兵们不敢离开掩体走远，去瞄准那些射击精准的敌人。

[mʌd] [priˈventid] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

Mud	prevented	their	movements	.
泥	阻止	他们的	移动	.

泥浆阻碍了他们的行动。

[ðeɪ] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['slɪpəri] [ɜːrθ] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fʊthoʊld] .

They	couldn't	change	their	positions	because	the	slippery	earth	offered	no	foothold	.
他们	不能	改变	他们的	职位	因为	这	滑	地球	提供	不	立足点	.

他们无法改变位置，因为湿滑的地面让他们寸步难行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ekskəveɪt] [diːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [slɪd] [daʊn] .

It	was	impossible	to	excavate	deep	because	the	earth	slid	down	.
它	曾是	不可能的	到	挖掘	深的	因为	这	地球	滑行	向下	.

由于土体滑坡，无法进行深层挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

['sevrəl] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] ['bɪtərli] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

Several	men	had	been	killed	,	the	wounded	were	moaning	bitterly	,	the	dying
一些	男人	有	到过	被杀	,	这	受伤	是	呻吟	苦涩地	,	这	垂死

[wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] . . . .

were	groaning	.	.	.	.
是	呻吟	.	.	.	.

数人丧生，伤者发出痛苦的呻吟，垂死之人发出凄厉的喘息……

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,

But	the	Italian	bersaglieri	did	not	lose	courage	and	stood	up	against	the	foe	,
但	这	意大利语	贝尔萨格列里	做过	不是	失去	勇气	和	站立	向上	反对	这	敌人	,

但是意大利轻骑兵没有丧失勇气，而是奋起反抗敌人。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

showing	a	genuine	disregard	for	their	lives	.
显示	一个	真的	漠视	为了	他们的	生活	.

表现出对他们生命的漠视。

[pɪ'noʊkioʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] .

Pinocchio	longed	to	cry	.
匹诺曹	渴望	到	哭	.

匹诺曹很想哭。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	wasn't	thinking	of	the	danger	to	himself	,
他	不是	思维	的	这	危险	到	他自己	,

他当时并没有考虑到自身面临的危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['faɪər] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌbɛrsɑː'ljɛri]

but	of	the	fact	that	if	this	devilish	fire	kept	up	much	longer	all	his	bersaglieri
但	的	这	事实	那	如果	这	恶魔般的	火	保留	向上	很多	更长	全部	他的	贝尔萨格列里

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

would	be	killed	.
会	是	被杀	.

但事实是，如果这场可怕的大火持续下去，他所有的骑兵都会被烧死。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] to70

Wasn't	there	anybody	to70
不是	那里	任何人	to70

难道没有人到70岁吗?

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

look	out	for	them	?
看	出去	为了	他们	?

提防他们?

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['duːɪŋ] ?

What	was	our	artillery	doing	?
什么	曾是	我们的	炮兵	正在做	?

我们的炮兵在做什么?

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [biː; bi] ['mæsəkə] ?

Did	they	really	intend	to	let	them	all	be	massacred	?
做过	他们	真的	打算	到	让	他们	全部	是	大屠杀	?

他们真的打算眼睁睁地看着他们全部被屠杀吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

He	had	scarcely	thought	this	when	he	heard	behind	him	the	thunder	of
他	有	几乎	想法	这	什么时候	他	听到	在后面	他	这	雷	的

[ɪ'tæliən] ['gʌnz] .

Italian	guns	.
意大利语	枪支	.

他还没来得及细想，就听到身后传来意大利炮火的隆隆声。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

A	quarter	of	an	hour	later	and	the	Austrians	were	quite	quiet	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	和	这	奥地利人	是	相当	安静的	.

一刻钟后，奥地利人安静了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hædnt] [ɪm'pruːvd] .

But	the	situation	hadn't	improved	.
但	这	情况	之前没有	改进	.

但情况并没有好转。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Orders	had	come	from	the	second	line	to	hold	out	at	all	costs	because
订单	有	来	从	这	第二	线	到	抓住	出去	在	全部	成本	因为

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

it	wouldn't	be	possible	to	relieve	them	until	the	next	evening	.
它	不会	是	可能的	到	缓解	他们	直到	这	下一个	晚上	.

第二线部队下达了命令，要求他们不惜一切代价坚守阵地，因为直到第二天晚上才有可能换防。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

An	attack	in	force	was	expected	every	minute	.
一个	攻击	在	力量	曾是	预期的	每一个	分钟	.

预计每分钟都会发生一次猛烈的进攻。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [sed] : " [men] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [ænd; ənd]

The	captain	assembled	his	company	and	said	:	"	Men	,	we	must	stick	and
这	队长	组装	他的	公司	和	说	:	"	男人	,	我们	必须	戳	和

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

be	ready	for	anything	.
是	准备好	为了	任何事物	.

队长召集了他的部队，说道："弟兄们，我们必须团结一致，做好应对一切的准备。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ʃə'voʊ] [diː]

We	can't	have	reinforcements	,	but	to	-	night	they	will	send	us	chevaux	de
我们	不能	有	增援部队	,	但	到	-	夜晚	他们	将要	发送	我们	马	德

[friːz] [ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər] .

frise	and	barbed	wire	.
弗里斯	和	带倒刺的	金属丝	.

我们不能得到增援，但今晚他们会给我们送来牧马和铁丝网。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .

But	I	don't	want	to	be	caught	like	a	bird	in	a	net	.
但	我	不	想	到	是	捕捉	喜欢	一个	鸟	在	一个	网	.

但我不想像鸟儿落入网中一样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] - ['dʒeli] . -

We	have	plenty	of	'	jelly	.	'
我们	有	很多	的	-	果冻	.	-

我们有很多“果冻”。

[ɪf] [tuː] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

If	two	would	volunteer	to	carry	a	couple	of	pounds	of	it	under	the
如果	二	会	志愿者	到	携带	一个	夫妻	的	磅	的	它	在下面	这

[ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən]['oʊvər] ['jɑːndər] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

entanglements	of	those	gentlemen	over	yonder	we	might	be	able	to	change
纠缠	的	那些	先生们	超过	远处	我们	可能	是	有能力的	到	改变

['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .

our	lodgings	.
我们的	住宿	.

如果有两个人愿意自愿帮我们扛几磅重的东西，穿过那边那些先生们的纠缠，我们或许就能换个住处了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [trentʃ] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [gʊd] [bedz]

They	have	a	fine	trench	of	reinforced	concrete	with	rooms	and	good	beds
他们	有	一个	美好的	沟	的	加强型	具体的	和	房间	和	好的	床

[ænd; ənd] ['bæθruːm] .

and	bathroom	.
和	浴室	.

他们有一个用钢筋混凝土建造的坚固的沟渠，里面有房间、舒适的床铺和浴室。

[wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [mʌd] .

We'd	be	better	off	there	than	in	this	mud	.
我们会	是	更好的	离开	那里	比	在	这	泥	.

我们待在那里比待在这片泥泞里要好得多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ?

What	do	you	say	,	boys	?
什么	做	你	说	,	男孩们	?

你们说呢，伙计们?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] . . .

Is	there	any	one	who	.	.	.
是	那里	任何	一	WHO	.	.	.

有没有人.....

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .

"	They	didn't	even	let	him	finish	.
"	他们	没有	甚至	让	他	结束	.

“他们甚至都没让他说完。”

All71

All71

All71

All71

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [pɪ'noʊkioʊ] , [tuː] ,

stepped	forward	,	and	,	if	I	am	to	tell	you	the	truth	,	Pinocchio	,	too	,
步	向前	,	和	,	如果	我	是	到	告诉	你	这	真相	,	匹诺曹	,	也	,

他走上前去，说实话，匹诺曹也走了上来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	noticed	him	.
但	不	一	注意到	他	.

但没有人注意到他。

['mɑːlɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] .

Mollica	and	the	Bersaglierino	were	chosen	.
莫利卡	和	这	-	是	选定	.

Mollica 和 Bersaglierino 被选中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

It	grew	dark	.
它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] , [dəuzd] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	them	,	completely	worn	out	,	dozed	leaning	up	against	the	side	of	the
一些	的	他们	,	完全地	磨损	出去	,	打盹	倾斜	向上	反对	这	边	的	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

他们中有些人筋疲力尽，靠在战壕边上打起了盹。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['pens(ə)l] .

The	Bersaglierino	was	writing	rapidly	a	letter	in	pencil	.
这	-	曾是	写作	快速	一个	信	在	铅笔	.

贝尔萨格列里诺正在用铅笔飞快地写信。

['mɑːlɪkə][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ðə; ði][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]

Mollica	had	pulled	out	of	his	knapsack	the	old	newspapers	his	father	had
莫利卡	有	拉	出去	的	他的	背包	这	老的	报纸	他的	父亲	有

[sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

sent	him	and	seemed	about	to	take	up	his	old	studies	of	fingerprints	.
发送	他	和	似乎	关于	到	拿	向上	他的	老的	研究	的	指纹	.

莫利卡从背包里掏出他父亲寄给他的旧报纸，似乎要重新开始研究指纹了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	were	tears	in	his	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

" [heɪ] ! ['mɑːlɪkə] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Heh	!	Mollica	,	you	look	as	if	you	weren't	pleased	with	the	duty	the	captain
"	呵呵	!	莫利卡	,	你	看	作为	如果	你	不是	高兴	和	这	责任	这	队长

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

has	given	you	.	"
有	给定	你	.	"

“呵呵！莫利卡，你看上去好像不太满意队长分配给你的任务。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] . "

"	But	you	ought	to	let	me	go	.	"
"	但	你	应该	到	让	我	去	.	"

“但你应该放我走。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] ['kæri] ['dʒeli] ? "

But	how	do	you	suppose	they	would	let	a	boy	like	you	carry	jelly	?	"
但	如何	做	你	认为	他们	会	让	一个	男生	喜欢	你	携带	果冻	?	"

但你觉得他们怎么会允许像你这样的男孩携带果冻呢?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?

"	Do	you	think	I	would	eat	it	all	up	?
"	做	你	思考	我	会	吃	它	全部	向上	?

你觉得我会把它们全吃光吗?

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['maitənt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	won't	say	that	I	mightn't	taste	it	,
我	惯于	说	那	我	可能不会	品尝	它	,

我不会说我绝对不会尝到它的味道，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['goʊldən] - ['jeloʊ] [kaɪnd] [ðæt] ['ʃɪvəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [oʊld] [mæn] ,

especially	if	it	is	that	golden	-	yellow	kind	that	shivers	like	a	paralytic	old	man	,
尤其	如果	它	是	那	金的	-	黄色的	种类	那	颤抖	喜欢	一个	麻痹	老的	男人	,

尤其是那种金黄色的，像瘫痪的老人一样瑟瑟发抖的那种。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] . . . .

but	I	would	carry	out	the	order	like	any	one	else	.	.	.	.
但	我	会	携带	出去	这	命令	喜欢	任何	一	别的	.	.	.	.

但我会像其他人一样执行命令.....

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒeli] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər]

I	can't	understand	how	for	a	little	bit	of	jelly	those	scoundrels	will	give	up	their
我	不能	理解	如何	为了	一个	小的	少量	的	果冻	那些	无赖	将要	给	向上	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [trentʃ] .

comfortable	trench	.
舒服的	沟	.

我实在不明白，那些无赖怎么会为了区区一点果冻就放弃他们舒适的战壕。

[its] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] food72

It's	true	that	they	eat	all	sorts	of	miserable	kinds	of	food72
它是	真的	那	他们	吃	全部	排序	的	悲惨的	种类	的	food72

他们的确吃各种各样难以下咽的食物72

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːsɔː] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] . . . "

and	that	Esau	sold	his	birthright	for	a	mess	of	pottage	,	but	.	.	.	"
和	那	以扫	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	,	但	.	.	.	"

以扫为了区区一碗红豆汤就把长子的名分卖了，但是.....

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['tʃætərbɑːks] !

"	Shut	up	,	you	chatterbox	!
"	关闭	向上	,	你	话匣子	!

“闭嘴，你这个话痨！”

[juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

You'll	see	what	will	happen	.
你会	看	什么	将要	发生	.

你会看到接下来会发生什么。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] - ['dʒeli] - [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [stʌf]

I'll	explain	to	you	that	'	jelly	'	in	war	-	time	is	what	we	call	a	mixture	of	stuff
患病的	解释	到	你	那	-	果冻	-	在	战争	-	时间	是	什么	我们	称呼	一个	混合物	的	东西

[ðæt] [wen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuːz] [wɪl]

that	when	put	in	a	pipe	under	the	wire	entanglements	and	set	off	by	a	fuse	will
那	什么时候	放	在	一个	管道	在下面	这	金属丝	纠缠	和	放	离开	经过	一个	保险丝	将要

[bloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [skaɪ] - [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

blow	you	up	sky	-	high	in	a	thousand	pieces	,
吹	你	向上	天空	-	高的	在	一个	千	件	,

我来解释一下，战时所谓的“果冻”是指一种混合物，如果把它放在铁丝网下的管道里，再用引信引爆，就能把你炸成碎片，炸到天上去。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [ɪn] [taɪm] . "
if you don't take to your heels in time . "
如果 你 不 拿 到 你的 高跟鞋 在 时间 . "

如果你不及时逃跑的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ? "
" And you . . . want to go and be blown up ? "
" 和 你 . . . 想 到 去 和 是 吹 向上 ? "

“而你……想去送死吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" No . I hope to come back safe and sound ,
" 不 . 我 希望 到 来 后退 安全的 和 声音 ,

不，我希望平安归来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][frɑːnts]['dʒoʊi] .
and I have still to send your letter to Franz Joey .
和 我 有 仍然 到 发送 你的 信 到 弗朗茨 乔伊 .

我还没把你的信寄给弗朗茨·乔伊呢。

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" Pinocchio was silent and hid himself in a corner without another word .
" 匹诺曹 曾是 沉默的 和 隐藏 他自己 在 一个 角落 没有 其他 单词 .

“匹诺曹沉默不语，躲在角落里一言不发。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
I can't tell you exactly if he had some sad presentiment or if his disillusion
我 不能 告诉 你 确切地 如果 他 有 一些 伤心 预感 或者如果 他的 幻灭
[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] - ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['dʒeli] " [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
resulting from Mollica's technical explanation of " jelly " had put him in a
结果 从 - 技术的 解释 的 " 果冻 " 有 放 他 在 一个
[bæd]['hjuːmər] .
bad humor .
坏的 幽默 .

我无法确切地告诉你，他是否有什么不祥的预感，或者莫利卡对“果冻”的技术性解释是否让他感到失望，从而心情不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɔːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
There was no doubt about it — war had changed the dictionary .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 — 战争 有 已更改 这 字典 .

毫无疑问，战争改变了字典。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " ['friːʒn]
He was still more certain of this when , an hour later , he saw the " Frisian
他 曾是 仍然 更多的 肯定 的 这 什么时候 , 一个 小时 之后 , 他 锯 这 " 弗里西亚
['hɔːrsɪz] " [ə'raɪv] .
horses " arrive .
马匹 " 到达 .

一个小时后，当他看到“弗里斯兰马”到来时，他更加确信这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [biːsts] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [legz] ,
He was expecting beasts with at least four legs ,
他 曾是 期待 野兽 和 在 至少 四 腿 ,

他原本以为会看到至少有四条腿的野兽，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][dræg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][ʌv; əv]
and instead he saw them drag in front of the trenches a huge roll of
和 反而 他 锯 他们 拖 在 正面 的 这 战壕 一个 巨大的 卷 的
['aɪərn] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [skeɪn] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] .
iron wound up in an enormous skein of barbed wire .
铁 伤口 向上 在 一个 巨大的 绞 的 带倒刺的 金属丝 .

相反，他看到他们把一大卷铁皮拖到战壕前面，这卷铁皮缠绕成巨大的带刺铁丝网。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] a73

But	there	was	still	a73
但	那里	曾是	仍然	a73

但还有a73

['greɪtər] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

greater	surprise	in	store	for	him	.
更大的	惊喜	在	店铺	为了	他	.

更大的惊喜还在后头。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

That	very	night	he	was	to	find	out	that	in	war	-	time	not	only	the	value	of
那	非常	夜晚	他	曾是	到	寻找	出去	那	在	战争	-	时间	不是	仅有的	这	价值	的

[wɜːrdz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

words	changes	,
字	变化	,

就在当晚，他便发现，在战时，不仅语言的价值会改变，其他方面也会改变。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kænsəld] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] -

but	that	there	are	some	which	are	canceled	from	certain	persons	'
但	那	那里	是	一些	哪个	是	取消	从	肯定	人	-

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

但有些词语已经从某些人的词汇中剔除了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][juː; jʊ]

It	was	night	.	.	.	and	there	was	nothing	to	be	seen	and	you
它	曾是	夜晚	.	.	.	和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	和	你

['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [flaɪ] .

couldn't	even	hear	the	traditional	fly	.
不能	甚至	听到	这	传统的	飞	.

夜幕降临.....周围空无一物，甚至连苍蝇的鸣叫声都听不到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] [trentʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ['regjələr] [nɔɪz] .

From	the	Austrian	trench	there	came	a	dull	regular	noise	.
从	这	奥地利	沟	那里	来了	一个	乏味的	常规的	噪音	.

从奥地利战壕里传来沉闷而有规律的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pɪgz][wɜːr; wər] ['skwiːlɪŋ] .

It	seemed	as	if	a	lot	of	pigs	were	squealing	.
它	似乎	作为	如果	一个	很多	的	猪	是	尖叫	.

仿佛有很多猪在尖叫。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kroʊˌɑːts] [huː] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] .

Instead	,	it	was	the	Croats	who	were	snoring	.
反而	,	它	曾是	这	克罗地亚人	WHO	是	打鼾	.

相反，打鼾的却是克罗地亚人。

[noʊ][wʌn] [slept] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['trentʃɪz] .

No	one	slept	in	the	Italian	trenches	.
不	一	睡着了	在	这	意大利语	战壕	.

意大利战壕里没有人睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['flɪtərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

There	was	a	strange	coming	and	going	,	a	fantastic	flittering	of	shadows	.
那里	曾是	一个	奇怪的	未来	和	去	,	一个	极好的	闪烁	的	阴影	.

有奇怪的景象出现又消失，影子像仙女一样闪烁不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [loʊ] ['tɔːkɪŋ] ,

There	was	low	talking	,
那里	曾是	低的	说	,

有人低声说话。

[kə'mændz] [wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] —

commands	were	passed	from	mouth	to	mouth	and	whispered	in	the	ear	—
命令	是	通过了	从	嘴	到	嘴	和	低声说道	在	这	耳朵	—

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

every	one	was	making	preparations	.
每一个	一	曾是	制作	准备工作	.

命令通过口耳相传和耳语传达——每个人都在做准备。

['mɑːlɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][pʊt] [stiːl] ['helmits] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

Mollica	and	the	Bersaglierino	had	put	steel	helmets	on	their	heads	and
莫利卡	和	这	-	有	放	钢	头盔	在	他们的	头部	和

[hæd; həd] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

had	shields	of	the	same	metal	on	their	arms	.
有	盾牌	的	这	相同的	金属	在	他们的	武器	.

莫利卡和贝尔萨格列里诺头上戴着钢盔，手臂上戴着同样金属的盾牌。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

You	look	like	the	statue	of	Perseus	in	the	costume	of	a	soldier	.	"
你	看	喜欢	这	雕像	的	珀尔修斯	在	这	戏服	的	一个	士兵	.	"

你看起来就像穿着士兵服装的珀尔修斯雕像。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	I	would	almost	rather	be	in	his	place	and	with	no	more	clothes	than	he
"	我	会	几乎	相当	是	在	他的	地方	和	和	不	更多的	衣服	比	他

[hæz; həz][ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] . . . [bʌt; bət] [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

has	on	instead	of	in	this	get	-	up	.	.	.	but	what's	there	to	be	done	about
有	在	反而	的	在	这	得到	-	向上	.	.	.	但	是什么	那里	到	是	完毕	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“我宁愿代替他，哪怕只穿他身上这身衣服也不愿穿成这样……但又能怎么办呢？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][frɑːnts]['dʒoʊi] . " -

I	promised	you	to	take	the	letter	to	Franz	Joey	.	"	74
我	承诺	你	到	拿	这	信	到	弗朗茨	乔伊	.	"	-

我答应过你把信交给弗朗茨·乔伊。”74

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɑːlɪkə][ænd; ənd] - [left][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	little	later	Mollica	and	Bersaglierino	left	the	trench	and	wriggled	along	the
一个	小的	之后	莫利卡	和	-	左边	这	沟	和	扭动	沿着	这

[graʊnd] [laɪk] ['sɜːpənts] ,

ground	like	serpents	,
地面	喜欢	蛇	,

过了一会儿，莫利卡和贝尔萨格列里诺离开了战壕，像蛇一样在地上蠕动。

['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪg]['met(ə)l][bɑːksɪz] .

carrying	with	them	big	metal	boxes	.
携带	和	他们	大的	金属	盒子	.

他们带着大型金属箱。

[ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['luːphəʊlz] , [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	bersaglieri	took	their	places	behind	the	loopholes	,	their	muskets	in	position	,
这	贝尔萨格列里	采取	他们的	地方	在后面	这	漏洞	,	他们的	滑膛枪	在	位置	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

and	stood	there	motionless	,
和	站立	那里	静止不动	,

贝尔萨格列里骑兵们在射击孔后各就各位，火枪就位，一动不动地站在那里。

['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['restləs] .

anxious	,	and	restless	.
焦虑的	,	和	不安	.

焦虑不安。

[pɪ'noʊkioʊ] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

Pinocchio	,	too	,	wanted	to	see	what	was	happening	,	and	,	taking	advantage
匹诺曹	,	也	,	通缉	到	看	什么	曾是	发生	,	和	,	采取	优势

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] - ['kerləsnəs] ,

of	his	guardians	'	carelessness	,
的	他的	守护者	-	疏忽	,

匹诺曹也想看看发生了什么事，于是趁着监护人粗心大意，

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi]

slipped	out	of	the	trench	and	squatted	down	in	a	big	hole	which	an	enemy
滑倒了	出去	的	这	沟	和	蹲着	向下	在	一个	大的	洞	哪个	一个	敌人

[prə'dʒekt(ə)l] [hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

projectile	had	hollowed	out	twenty	yards	away	.
弹丸	有	空心的	出去	二十	码	离开	.

他从战壕里溜出来，蹲在一个大坑里，这个坑是敌军炮弹在二十码外炸出来的。

[ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

The	poor	youngster	was	very	sad	.
这	贫穷的	青少年	曾是	非常	伤心	.

这个可怜的孩子非常伤心。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['evriwer] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

The	black	night	,	the	silence	everywhere	,	the	preparations	he	had	watched
这	黑色的	夜晚	,	这	沉默	到处	,	这	准备工作	他	有	观看

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

and	could	not	understand	,
和	可以	不是	理解	,

黑夜漆黑，四周一片寂静，他目睹了这一切准备工作，却无法理解。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

were	the	causes	of	his	melancholy	.
是	这	原因	的	他的	忧郁	.

这些都是他忧郁的根源。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['entər] - [hed] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self]

"	But	how	under	the	sun	did	it	ever	enter	Bersaglierino's	head	to	offer	himself
"	但	如何	在下面	这	太阳	做过	它	曾经	进入	-	头	到	提供	他自己

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

for	this	expedition	?
为了	这	远征	?

“但是，贝尔萨格列里诺究竟是怎么想到要自愿参加这次探险的呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [goʊ] .

"	He	might	have	let	some	one	else	go	.
"	他	可能	有	让	一些	一	别的	去	.

他或许会放走其他人。

[nɑːt] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] ['mɑːlɪkə] .

Not	so	bad	for	Mollica	.
不是	所以	坏的	为了	莫利卡	.

对莫利卡来说，这还算不错。

['hiːl] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [laɪk] ['wɔfəlz] .
He'll eat up the Austrians like waffles .
地狱 吃 向上 这 奥地利人 喜欢 华夫饼 .

他会像吃华夫饼一样把奥地利人吃掉。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['hiːl] [lænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [bloʊz]
If any one dares to play a trick on him he'll land him a few good blows
如果 任何 一 敢于 到 玩 一个 诡计 在 他 地狱 土地 他 一个 很少 好的 打击
[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,
and put him where he belongs ,
和 放 他 在哪里 他 属于 ,

谁要是敢耍花招，他就会狠狠揍那人几拳，让他认清自己的位置。

[bʌt; bət] - . . . [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [freɪl] . . . .
but Bersaglierino . . . so little and so frail . . . .
但 - . . . 所以 小的 和 所以 脆弱 . . . .

但贝尔萨格列里诺……那么瘦小，那么虚弱……

[ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
If any misfortune happens to him . . .
如果 任何 不幸 发生 到 他 . . .

如果他遭遇任何不幸……

" [sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] , -
" Some time went by , I can't say how long , 75
" 一些 时间 去 经过 , 我 不能 说 如何 长的 , -

“过了一段时间，我说不清多久了，75

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːp][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən]
but it was quite a little while , because Pinocchio had almost fallen
但 它 曾是 相当 一个 小的 尽管 , 因为 匹诺曹 有 几乎 倒下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

但过了好一会儿，因为匹诺曹几乎睡着了。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [tuː] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] .
when the air was shaken by two tremendous explosions .
什么时候 这 空气 曾是 摇晃 经过 二 巨大的 爆炸 .

两声巨大的爆炸震动了空气。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
He woke with a start ,
他 觉醒 和 一个 开始 ,

他猛然惊醒，

[sɔː] [tuː] [red] ['flæʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['frægmənts] [θroʊn] [ʌp]
saw two red flashes shining for an instant on a shower of fragments thrown up
锯 二 红色的 闪光灯 灼灼 为了 一个 立即的 在 一个 淋浴 的 片段 抛掷 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] . . . [ðen] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
to a great height . . . then blackness and the fiendish rattling of the machine
到 一个 伟大的 高度 . . . 然后 黑 和 这 邪恶的 嘎嘎作响 的 这 机器
- ['gʌnz] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪər] .
- guns and crackle of musket fire .
- 枪支 和 裂纹 的 滑膛枪 火 .

看到两道红光瞬间照耀在飞溅到高空的碎片上……然后一片漆黑，传来机枪的疯狂扫射声和步枪的噼啪声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn]
Suddenly a long white shaft of light broke the darkness , coming from no one
突然 一个 长的 白色的 轴 的 光 打破 这 黑暗 , 未来 从 不 一
[nuː] [wer] ,
knew where ,
知道 在哪里 ,

突然，一道长长的白色光束划破黑暗，谁也不知道它来自何方。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
waving to the right and to the left ,
挥手 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

向右和向左挥手，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and fixing itself on the ground between the two trenches , which were
和 定影 本身 在 这 地面 之间 这 二 战壕 , 哪个 是
[ɪ'miːdiətli] [ˈʃauə] [baɪ] ['ʃɛlz] .
immediately showered by shells .
立即地 淋浴 经过 贝壳 .

它稳稳地立在两条战壕之间的地面上，随即遭到炮弹的袭击。

" [ænd; ənd] - ?
" And Bersaglierino ?
" 和 - ?

“还有贝尔萨格列里诺？”

[ænd; ənd] ['mɑːlɪkə] ?
And Mollica ?
和 莫利卡 ?

莫利卡呢?

" [pɪ'noʊkioʊ] [æskt] [hɪm'self] , ['æŋkʃəsli] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] [ʌp] .
" Pinocchio asked himself , anxiously , feeling his throat tighten up .
" 匹诺曹 问 他自己 , 焦虑地 , 感觉 他的 喉 拧紧 向上 .

“匹诺曹焦急地问自己，感觉喉咙发紧。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Suddenly a black shadow was outlined in the gleam of a searchlight that was
突然 一个 黑色的 阴影 曾是 概述 在 这 闪耀 的 一个 探照灯 那 曾是
['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
operated from a distance .
经营的 从 一个 距离 .

突然，远处一束探照灯的光束勾勒出一个黑色的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] [baɪ]['stɑːrts] .
It crawled along the ground , moving by starts .
它 爬行 沿着 这 地面 , 移动 经过 开始 .

它沿着地面爬行，断断续续地前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd]
They had seen it , too , from the trenches and there were confused
他们 有 已见 它 , 也 , 从 这 战壕 和 那里 是 使困惑
[kraɪz] [ʌv; əv] , " [kʌm] [ɑːn] ! " . . .
cries of , " Come on ! " . . .
哭泣 的 , " 来 在 ! " . . .

他们也从战壕里看到了这一幕，那里传来一片混乱的喊声：“快点！”.....

" ['brɑːvoʊ] ! " . . .
" Bravo ! " . . .
" Bravo ! " . . .

“太棒了！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] !
" A few more steps !
" 一个 很少 更多的 步骤 !

再走几步！

" . . . " [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" . . . " Stick to it !
" . . . " 戳 到 它 !

“……坚持下去！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]
" And the figure seemed to gain new strength and to bound like a wild
" 和 这 数字 似乎 到 获得 新的 力量 和 到 边界 喜欢 一个 荒野
[biːst] .
beast .
兽 .

“那身影似乎获得了新的力量，像野兽一样奔腾起来。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
But who was it ?
但 WHO 曾是 它 ?

但究竟是谁呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði] - . -
Surely the Bersaglierino . 76
一定 这 - . -

当然是 Bersaglierino.76

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] .
The form was small , slender , and very quick .
这 形式 曾是 小的 , 苗条 , 和 非常 快的 .

它体型小巧纤细，动作非常敏捷。

['mɑːlɪkə] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sloʊ] .
Mollica was large and slow .
莫利卡 曾是 大的 和 慢的 .

莫利卡体型庞大，行动缓慢。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðer; ðər] [keɪm]
Between the roar of the explosions and the whistle of the shells there came
之间 这 吼 的 这 爆炸 和 这 哨 的 这 贝壳 那里 来了
[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
a shrill cry of anguish .
一个 尖锐 哭 的 痛苦 .

在爆炸的轰鸣声和炮弹的呼啸声之间，传来一声凄厉的痛苦哭喊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [reɪ] ,
The little shadow slid along , then a leap in the silvery ray ,
这 小的 阴影 滑行 沿着 , 然后 一个 飞跃 在 这 银色 射线 ,

小影子滑行了一段距离，然后跃入银色的光束中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [stiːl] .
and it was lost in the blackness of the earth torn by the rain of steel .
和 它 曾是 丢失的 在 这 黑 的 这 地球 撕裂 经过 这 雨 的 钢 .

它消失在被钢铁之雨撕裂的大地的黑暗之中。

" [oʊ] , [biːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Oh , beasts that they are !
" 哦 , 野兽 那 他们 是 !

“哦，他们真是禽兽啊！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !
They have murdered him !
他们 有 被谋杀 他 !

他们杀了他!

" [pɪ'noʊkioʊ] [skriːmd] .
" Pinocchio screamed .
" 匹诺曹 尖叫 .

“匹诺曹尖叫起来。”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[retʃiz] !
Wretches !
可怜虫 !

可怜虫!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] ?
Don't you see that he has ceased to move ?
不 你 看 那 他 有 停止 到 移动 ?

你没看到他已经一动不动了吗?

[stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] . . . .
Stop shooting . . . .
停止 射击 . . . .

停止射击.....

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . . . .
Give him time to recover . . . .
给 他 时间 到 恢复 . . . .

给他时间恢复.....

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .
Perhaps he is wounded .
也许 他 是 受伤 .

他或许受伤了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['faɪər] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɜːrdərəs] .
" It seemed that the Austrian fire grew even more murderous .
" 它 似乎 那 这 奥地利 火 生长 甚至 更多的 杀人犯 .

“奥地利的战火似乎变得更加凶猛了。”

[pɪ'noʊkioʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
Pinocchio , beside himself with fury ,
匹诺曹 , 旁 他自己 和 愤怒 ,

匹诺曹气得失去理智，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]

rushed	out	of	his	hiding	-	place	and	in	a	couple	of	bounds	was	back	in
匆忙	出去	的	他的	隐藏	-	地方	和	在	一个	夫妻	的	界限	曾是	后退	在

[ðə; ði] [trentʃ] .

the	trench	.
这	沟	.

他从藏身之处冲出来，几步就跑回了战壕。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] - . . . .

"	They	have	wounded	Bersaglierino	.	.	.	.
"	他们	有	受伤	-	.	.	.	.

“他们伤到了贝尔萨格列里诺……”

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] . . . [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ] ['mænz] [lænd] . . . .

He	is	there	.	.	.	out	there	in	the	No	Man's	Land	.	.	.	.
他	是	那里	.	.	.	出去	那里	在	这	不	男人的	土地	.	.	.	.

他就在那里……在那片无人区……

[help] [hɪm; ɪm] . . . [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [soʊ] .

Help	him	.	.	.	don't	let	him	die	so	.
帮助	他	.	.	.	不	让	他	死	所以	.

帮帮他……别让他就这样死去。

" [ðeɪ] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,

"	They	sprang	over	the	top	to	rescue	their	wounded	comrades	,
"	他们	弹簧	超过	这	顶部	到	救援	他们的	受伤	同志们	,

他们冲出战壕，营救受伤的战友。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	had	scarcely	gone	a	step	before	they	were	lost	to	him	.
但	有	几乎	已消失	一个	步	前	他们	是	丢失的	到	他	.

但他还没走多远，他们就消失在他的视线里了。

[pɪ'noʊkioʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pinocchio	lost	his	head	.
匹诺曹	丢失的	他的	头	.

匹诺曹的头掉了。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] could77

He	sprang	out	of	the	dugout	and	ran	as	fast	as	he	could77
他	弹簧	出去	的	这	独木舟	和	跑	作为	快速地	作为	他	could77

他从球员休息区跳出来，拼命地跑了起来。77

['ɪntuː] [ðə; ði] [spɑːt] [stɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

into	the	spot	still	illuminated	by	the	ray	of	silver	.
进入	这	点	仍然	照明	经过	这	射线	的	银	.

进入那道银色光束仍然照亮的斑点中。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [fel] , [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] , [fel] [wʌns] [mɔːr] ,

He	stumbled	,	fell	,	got	up	again	,	fell	once	more	,
他	踉跄	,	跌倒	,	得到	向上	再次	,	跌倒	一次	更多的	,

他踉跄了一下，摔倒了，又爬起来，再次摔倒。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] . . . .

but	kept	on	crawling	on	his	hands	and	knees	.	.	.	.
但	保留	在	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.	.	.	.

但他仍然手脚并用地爬行……

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] , [felt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

He	heard	a	groan	,	felt	a	body	,	lifted	it	in	his	arms	,	and	,
他	听到	一个	呻吟	,	毛毡	一个	身体	,	抬起	它	在	他的	武器	,	和	,

他听到一声呻吟，摸到一具尸体，把它抱了起来，然后，

['gæðərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'geðər] , [bɪ'gæn][tu:; tə][dræg][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [trentʃ] .

gathering	all	his	strength	together	,	began	to	drag	it	toward	the	trench	.
采集	全部	他的	力量	一起	,	开始	到	拖	它	朝向	这	沟	.

他鼓起全身力气，开始把它拖向战壕。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][legz] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] .

All	at	once	he	felt	his	legs	give	way	and	he	let	out	a	yell	of	terror	.
全部	在	一次	他	毛毡	他的	腿	给	方式	和	他	让	出去	一个	叫喊	的	恐怖	.

他突然感到双腿一软，发出了一声惊恐的尖叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['væliənt] [θroʊt] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

He	was	answered	by	another	from	a	hundred	valiant	throats	;	he	saw	a
他	曾是	回答	经过	其他	从	一个	百	英勇	喉咙	;	他	锯	一个

[streɪndʒ] [flæʃ] ,

strange	flash	,
奇怪的	闪光	,

他听到一百个英勇的喉咙中传来另一个声音；他看到一道奇异的闪光，

[felt] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

felt	a	hurricane	strike	him	,
毛毡	一个	飓风	罢工	他	,

他感觉自己像被飓风袭击了一样，

[ə; eɪ] [weɪv] [roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . . . [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

a	wave	roll	over	him	.	.	.	but	before	losing	his	senses	there	came	to	him
一个	海浪	卷	超过	他	.	.	.	但	前	输	他的	感官	那里	来了	到	他

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

the	cry	of	victory	.
这	哭	的	胜利	.

巨浪向他袭来.....但在失去知觉之前，他听到了胜利的呐喊。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌbɛrsɑ:'ljɛri] [hæd; həd] ['beɪənɪtid] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] -

The	Italian	bersaglieri	had	bayoneted	those	who	had	wounded	Bersaglierino
这	意大利语	贝尔萨格列里	有	刺刀	那些	WHO	有	受伤	-

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʌn] [mɔ:r] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	had	won	from	the	enemy	one	more	portion	of	their	country	.
和	有	韩元	从	这	敌人	一	更多的	部分	的	他们的	国家	.

意大利贝萨格列里骑兵用刺刀刺伤了那些伤害贝萨格列里诺的人，并从敌人手中夺回了他们国家的另一部分领土。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

A	little	later	the	stretcher	-	bearers	were	able	to	gather	up	the	wounded
一个	小的	之后	这	担架	-	持有者	是	有能力的	到	收集	向上	这	受伤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

from	the	field	of	honor	.
从	这	场地	的	荣誉	.

不久之后，担架员们便将伤员从荣誉战场上抬了起来。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'noʊkioʊ] [dis'kʌvəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [æd'væns] [ju:; jʊ][hæv; həv]

In	Which	Pinocchio	Discovers	That	Sometimes	When	You	Want	to	Advance	You	Have
在	哪个	匹诺曹	发现	那	有时	什么时候	你	想	到	进步	你	有

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] Backward78

to	Take	a	Step	Backward78
到	拿	一个	步	Backward78

在匹诺曹发现有时候想要前进就必须后退一步的故事中78

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .

For	a	long	while	Pinocchio	didn't	know	whether	he	was	alive	or	dead	.
为了	一个	长的	尽管	匹诺曹	没有	知道	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

很长一段时间里，匹诺曹都不知道自己是生是死。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] [ðæt] . . .

Then	after	a	time	he	seemed	to	be	dreaming	,	but	the	dreams	were	so	queer	that	.	.	.
然后	后	一个	时间	他	似乎	到	是	做梦	,	但	这	梦境	是	所以	酷儿	那	.	.	.

过了一会儿，他似乎在做梦，但梦境却十分怪异……

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [əˈgen] ,

just	imagine	,	he	thought	he	was	a	puppet	again	,
只是	想象	,	他	想法	他	曾是	一个	木偶	再次	,

试想一下，他以为自己又成了傀儡。

[əˈsliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbreɪʒər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

asleep	on	a	chair	with	his	feet	resting	on	a	brazier	full	of	lighted	charcoal	,
睡着了	在	一个	椅子	和	他的	脚	休息	在	一个	火盆	满的	的	照明	木炭	,

他睡在椅子上，双脚搭在装满点燃木炭的火盆上。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

that	one	of	his	feet	was	on	fire	and	that	the	flame	,	little	by	little	,
那	一	的	他的	脚	曾是	在	火	和	那	这	火焰	,	小的	经过	小的	,

他的一只脚着火了，火焰一点一点地蔓延开来。

[wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

was	creeping	up	his	leg	.
曾是	爬行	向上	他的	腿	.

正沿着他的腿向上爬。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wʌns] [bɪˈfɔːr] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [driːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [riˈæləti] .

And	,	just	as	once	before	when	something	similar	had	happened	,	the	dream	became	a	painful	reality	.
和	,	只是	作为	一次	前	什么时候	某物	相似的	有	发生	,	这	梦	成为	一个	痛苦	现实	.

就像以前发生过类似的事情一样，梦想变成了痛苦的现实。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [driːm] [ðæt] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

However	,	there	was	another	dream	that	comforted	him	.
然而	,	那里	曾是	其他	梦	那	安慰	他	.

然而，还有一个梦境让他感到安慰。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmənz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [wʊd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [sɔːft] , [əˈfekʃənət] [wɜːrdz] .

A	lovely	woman's	smiling	face	would	come	close	to	him	and	he	would	hear	soft	,	affectionate	words	.
一个	迷人的	女性的	微笑	脸	会	来	关闭	到	他	和	他	会	听到	柔软的	,	亲热	字	.

一位美丽女子的笑脸会靠近他，他会听到温柔、充满爱意的话语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] !

It	was	the	queerest	thing	possible	!
它	曾是	这	最酷儿的	事物	可能的	!

真是太奇怪了！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][set] in79

It	seemed	to	him	that	this	face	was	set	in79
它	似乎	到	他	那	这	脸	曾是	放	in79

在他看来，这张脸仿佛是定格在79

[ə; eɪ] ['lʌvli] [freɪm] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [her] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

a	lovely	frame	of	light	-	blue	hair	which	came	down	like	a	veil	,
一个	迷人的	框架	的	光	-	蓝色的	头发	哪个	来了	向下	喜欢	一个	面纱	,

一头浅蓝色秀发如面纱般垂落，美极了。

[laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

like	a	cape	enfolding	the	graceful	form	of	a	young	girl	.
喜欢	一个	岬	包含	这	优美	形式	的	一个	年轻的	女孩	.

就像一件斗篷，包裹着年轻女孩优雅的身姿。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [fəti:nə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept]

Some	one	had	told	him	that	her	name	was	Fatina	,	and	he	kept
一些	一	有	讲述	他	那	她	姓名	曾是	法蒂娜	,	和	他	保留

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,

repeating	the	name	,
重复	这	姓名	,

有人告诉他她的名字叫法蒂娜，他就一直重复这个名字。

[æz; əz] [wʌns] . . . [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her]

as	once	.	.	.	when	he	was	still	a	little	puppet	and	the	girl	with	blue	hair
作为	一次	.	.	.	什么时候	他	曾是	仍然	一个	小的	木偶	和	这	女孩	和	蓝色的	头发

. . .

:	:	:
.	.	.

就像从前……当他还是个小木偶，而那个蓝头发的女孩……

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

But	what	had	happened	to	him	?
但	什么	有	发生	到	他	?

但他究竟发生了什么事?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	morning	he	opened	his	eyes	and	discovered	that	he	was	in	a	little
一	早晨	他	打开	他的	眼睛	和	发现	那	他	曾是	在	一个	小的

[waɪt] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] ,

white	bed	in	a	white	room	,
白色的	床	在	一个	白色的	房间	,

一天早晨，他睁开眼睛，发现自己躺在一间白色房间里的一张白色小床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] [bedz] [wɜːr; wər] [tuː] ['wuːndɪd]

and	that	to	right	and	left	of	him	in	two	other	beds	were	two	wounded
和	那	到	正确的	和	左边	的	他	在	二	其他	床	是	二	受伤

[men] [ɔːl] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['bændidʒ] .

men	all	enveloped	in	bandages	.
男人	全部	被包裹	在	绷带	.

在他左右两侧的另外两张床上，躺着两名伤员，他们都缠着绷带。

" - ! - ! " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	Bersaglierino	!	Bersaglierino	!	"	cried	Pinocchio	,	trying	to	raise	himself	up	in	bed	.
"	-	!	-	!	"	哭	匹诺曹	,	尝试	到	增加	他自己	向上	在	床	.

“贝尔萨格列里诺！贝尔萨格列里诺！”匹诺曹喊道，试图在床上坐起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

But	a	horrid	pain	made	him	fall	back	on	the	pillow	and	forced	him	to
但	一个	可怕的	疼痛	制成	他	落下	后退	在	这	枕头	和	强制	他	到

[skriːm] ['laʊdli] .

scream	loudly	.
尖叫	高声	.

但一阵剧痛让他跌回枕头上，并迫使他大声尖叫。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː]

The	door	of	the	little	room	opened	and	a	Red	Cross	nurse	in	her	blue
这	门	的	这	小的	房间	打开	和	一个	红色的	叉	护士	在	她	蓝色的

['juːnɪfɔːrm] ['entərd] ['swɪftli] . -

uniform	entered	swiftly	.	80
制服	进入	迅速地	.	-

小房间的门开了，一位身穿蓝色制服的红十字会护士迅速走了进来。80

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[bʌt; bət][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [muːv] !

But	be	good	and	don't	try	to	move	!
但	是	好的	和	不	尝试	到	移动	!

但要乖，别试图移动!

[ðə; ði] - [ɪz] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm]

The	Bersaglierino	is	here	on	your	right	;	he	is	better	,	but	you	must	let	him
这	-	是	这里	在	你的	正确的	;	他	是	更好的	,	但	你	必须	让	他

[biː; bi]['kwaɪət] ,

be	quiet	,
是	安静的	,

贝尔萨格列里诺就在你右边；他情况好转了，但你必须让他保持安静。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [niːd] [tuː; tə][rest] . "

and	you	,	too	,	need	to	rest	.	"
和	你	,	也	,	需要	到	休息	.	"

你也需要休息。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fətiːnə] , [ɪz][ðə; ði] - ['riːəli] [ə'laɪv] ? "

"	Tell	me	,	Fatina	,	is	the	Bersaglierino	really	alive	?	"
"	告诉	我	,	法蒂娜	,	是	这	-	真的	活	?	"

“告诉我，法蒂娜，贝尔萨格列里诺真的还活着吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Don't	you	see	him	?
"	不	你	看	他	?

你没看见他吗?

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

Here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

[wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	wakes	up	you	can	say	a	few	words	to	him	.
什么时候	他	醒来	向上	你	能	说	一个	很少	字	到	他	.

他醒来后你可以跟他说几句话。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə]

Yesterday	he	was	so	eager	to	know	about	you	,	but	you	couldn't	speak	to
昨天	他	曾是	所以	渴望的	到	知道	关于	你	,	但	你	不能	说话	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

昨天他很想了解你，但你却没能和他说话。

" ['lɪs(ə)n] , [fəti:nə] , [ænd; ənd][aɪ] . . . [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] [ə'laɪv] ? "
" **Listen , Fatina , and I . . . am I really alive ? "**
" 听 , 法蒂娜 , 和 我 . . . 是 我 真的 活 ? "

“听着，法蒂娜，还有我……我真的还活着吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" **It seems so to me . "**
" 它 似乎 所以 到 我 . "

“我觉得是这样。”

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] . . . [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] . . . "
" **But am I . . . made of wood or . . . "**
" 但 是 我 . . . 制成 的 木头 或者 . . . "

“但我……是用木头做的吗……”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] . "
" **You are made of iron . "**
" 你 是 制成 的 铁 . "

你像钢铁一样坚韧。

" [ʌv; əv]['aɪərn] ?
" **Of iron ?**
" 的 铁 ?

“铁的？”

[dəunt][dʒoʊk][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fəti:nə] .
Don't joke so with me , Fatina .
不 开玩笑 所以 和 我 , 法蒂娜 .

别跟我开玩笑，法蒂娜。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ][noʊz][tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋgər] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] ,
If you want my nose to grow longer , dearest lady ,
如果 你 想 我的 鼻子 到 生长 更长 , 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，如果你想让我的鼻子变长，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] ,
or if you want me to turn back into a wooden puppet ,
或者如果 你 想 我 到 转动 后退 进入 一个 木制的 木偶 ,

或者，如果你想让我变回木偶的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv]['aɪərn] , [noʊ] .
I am ready to do so ; but not of iron , no .
我 是 准备好 到 做 所以 ; 但 不是 的 铁 , 不 .

我愿意这样做；但不是用铁做的，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rʌst] . "
I am too afraid of rust . "
我 是 也 害怕的 的 锈 . "

我太害怕生锈了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" But what are you talking about ?
" 但 什么 是 你 说 关于 ?

“但是你在说什么？”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] .
Let me feel your pulse .
让 我 感觉 你的 脉冲 .

让我摸摸你的脉搏。

[noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] ['fiːvər] .
No , that's all right , no fever .
不 , 那就是 全部 正确的 , 不 发烧 .

不，没事，没有发烧。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ]
I said you were made of iron because you have come out of it all so
我 说 你 是 制成 的 铁 因为 你 有 来 出去 的 它 全部 所以
['wʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

我说你意志坚定，因为你出色地挺过了这一切。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][gæs] ['gæŋgriːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['æmpjəˌteɪtɪd]
You were threatened with gas gangrene , and if they had not amputated
你 是 威胁 和 气体 坏疽 , 和 如果 他们 有 不是 截肢
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

你当时面临气性坏疽的威胁，如果他们不立即截肢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] . . . " -
it would have been the end of you , but instead . . . " 81
它 会 有 到过 这 结尾 的 你 , 但 反而 . . . " -

这本该是你的末日，但结果却是……“81

" [pliːz] , [pliːz] . . . [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Please , please . . . what did they do to me ? "
" 请 , 请 . . . 什么 做过 他们 做 到 我 ? "

“求求你们……他们对我做了什么？”

" [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər]['ɪndʒərd][leg] . "
" They cut off your injured leg . "
" 他们 切 离开 你的 受伤 腿 . "

“他们把你的受伤的腿截掉了。”

" [maɪ][leg] ! "
" My leg ! "
" 我的 腿 ! "

“我的腿！”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , indeed ; they couldn't help it . "
" 是的 , 的确 ; 他们 不能 帮助 它 . "

“没错，他们也没办法。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "

"	And	when	did	they	cut	it	off	?	"
"	和	什么时候	做过	他们	切	它	离开	?	"

“他们是什么时候切断的？”

" [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	Three	days	ago	.	"
"	三	天	前	.	"

“三天前。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	You	are	perfectly	certain	of	this	?	"
"	你	是	完美	肯定	的	这	?	"

你对此完全确定吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] . "

"	I	was	present	.	"
"	我	曾是	展示	.	"

“我当时在场。”

" [ænd; ənd] [aɪ] . . . ['wɔznt] [aɪ] ['prez(ə)nt] ? "

"	And	I	.	.	.	wasn't	I	present	?	"
"	和	我	.	.	.	不是	我	展示	?	"

“那我……难道我不在场吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	is	it	I	didn't	know	anything	about	it	?	"
"	和	如何	是	它	我	没有	知道	任何事物	关于	它	?	"

“我怎么可能对此一无所知呢？”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] . "

"	You	were	asleep	.	"
"	你	是	睡着了	.	"

你当时睡着了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

"	I	think	it	was	you	who	were	dreaming	.
"	我	思考	它	曾是	你	WHO	是	做梦	.

“我觉得做梦的是你自己。”

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [bɪ'fɔːr] [fətiːnə] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf]

"	Before	Fatina	could	stop	him	Pinocchio	caught	the	covers	and	threw	them	off
"	前	法蒂娜	可以	停止	他	匹诺曹	捕捉	这	封面	和	扔	他们	离开

.

:
.

“在法蒂娜阻止他之前，匹诺曹抓住被子，把它们扔了下去。”

[wʌn] [leg] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dri:md] [hæd; həd]

One	leg	was	indeed	missing	and	just	the	one	which	he	had	dreamed	had
一	腿	曾是	的确	丢失的	和	只是	这	一	哪个	他	有	梦见	有

[bɪn] [bə:nd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪʒər] .

been	burned	by	the	brazier	.
到过	烧伤	经过	这	火盆	.

确实少了一条腿，正是他梦见的那条被火盆烧伤的腿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]

He	saw	a	heap	of	bloody	bandages	and	let	out	such	a	scream	that	he	made
他	锯	一个	堆	的	血腥	绷带	和	让	出去	这样的	一个	尖叫	那	他	制成

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['wu:ndɪd] [stɑ:rt] [ʌp] .

the	other	two	wounded	start	up	.
这	其他	二	受伤	开始	向上	.

他看到一堆血淋淋的绷带，发出了一声惨叫，吓得另外两个伤员都跳了起来。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [hʊd] ,

The	one	on	the	left	,	who	looked	like	a	monk	in	a	hood	,
这	一	在	这	左边	,	WHO	看起来	喜欢	一个	僧	在	一个	兜帽	,

左边那个人，看起来像个戴着兜帽的僧侣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bændz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃægi] [bɪrd]

because	from	under	the	bands	which	bound	his	head	a	long	shaggy	beard
因为	从	在下面	这	乐队	哪个	边界	他的	头	一个	长的	毛茸茸	胡须

[wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

was	sticking	out	,
曾是	粘性	出去	,

因为从绑住他头部的发带下露出了长长的蓬乱胡须。

[kraɪd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] :

cried	in	annoyance	:
哭	在	烦恼	:

恼怒地哭了起来：

" [heɪ] !

"	Heh	!
"	呵呵	!

“呵呵！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ?

What	is	it	,	a	locomotive	?
什么	是	它	,	一个	机车	?

这是火车头吗?

You82

You82
You82

你82

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['kænən] . "

are	making	as	much	noise	as	an	enemy's	cannon	.	"
是	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	敌人的	大炮	.	"

发出的噪音堪比敌军的炮声。

" [bi:; bi] ['kwaɪət] , [bi:; bi] ['kwaɪət] ! "

"	Be	quiet	,	be	quiet	!	"
"	是	安静的	,	是	安静的	!	"

“安静，安静！”

" - , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	Bersaglierino	,	have	you	seen	what	they	did	to	me	?
"	-	,	有	你	已见	什么	他们	做过	到	我	?

“贝尔萨格列里诺，你看到他们对我做了什么吗？”

[ðeɪv] ['kærid] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

They've	**carried**	**off**	**one**	**of**	**my**	**legs**	**without**	**asking**	**my**	**permission**	**.**	**"**
他们有	携带	离开	一	的	我的	腿	没有	问	我的	允许	.	"

他们未经我允许就把我的一条腿卸了下来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rmz] ,

"	**And**	**they**	**took**	**off**	**one**	**of**	**my**	**arms**	**,**
"	和	他们	采取	离开	一	的	我的	武器	,

“他们还砍掉了我的一条胳膊，”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] ['oʊpən] [maɪ] ['stʌmək] . "

and	**they've**	**made**	**a**	**hole**	**in**	**my**	**head**	**and**	**cut**	**open**	**my**	**stomach**	**.**	**"**
和	他们有	制成	一个	洞	在	我的	头	和	切	打开	我的	胃	.	"

他们在我的头上开了个洞，还剖开了我的肚子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] [trɪks] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?

"	**But**	**what**	**kind**	**of**	**dirty**	**tricks**	**are**	**these**	**?**
"	但	什么	种类	的	肮脏的	技巧	是	这些	?

“但这些究竟是什么卑鄙的手段呢？”

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [leg] . . . .

I	**want**	**my**	**leg**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	想	我的	腿	.	.	.	.

我要我的腿.....

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [leg] ! "

I	**want**	**my**	**leg**	**!**	**"**
我	想	我的	腿	!	"

我要我的腿！

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [blæk] .

"	**If**	**it**	**were**	**still**	**on**	**you**	**it**	**would**	**be**	**all**	**swollen**	**and**	**black**	**.**
"	如果	它	是	仍然	在	你	它	会	是	全部	肿	和	黑色的	.

“如果它还在你身上，现在肯定又肿又黑了。”

[bi:; bi] ['saɪlənt] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Be	**silent**	**,**	**shut**	**up**	**,**	**and**	**thank**	**God**	**that**	**they**	**haven't**	**taken**	**the**	**other**	**one**	**.**
是	沉默的	,	关闭	向上	,	和	感谢	上帝	那	他们	还没有	已采取	这	其他	一	.

闭嘴，别说话，感谢上帝他们还没带走另一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meɪdʒər] - [ɪz] [hɪr] ,

Because	**Major**	**Cutemup**	**is**	**here**	**,**
因为	主要的	-	是	这里	,

因为 Major Cutemup 在这里，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] .

and	**when**	**he**	**begins**	**to**	**amputate**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**get**	**him**	**to**	**stop**	**.**
和	什么时候	他	开始	到	截肢	它	是	难的	到	得到	他	到	停止	.

当他开始截肢时，很难让他停下来。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [noʊz] . "

Imagine	**,**	**they**	**wanted**	**to**	**cut**	**off**	**my**	**nose**	**.**	**"**
想象	,	他们	通缉	到	切	离开	我的	鼻子	.	"

想象一下，他们竟然想割掉我的鼻子。

" [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [leg] ! "

"	**I**	**want**	**my**	**leg**	**!**	**"**
"	我	想	我的	腿	!	"

“我要我的腿！”

" [bi:; bi] [gʊd] . "

"	**Be**	**good**	**.**	**"**
"	是	好的	.	"

“要乖。”

" [fəti:nə] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	Fatina	,	I	beg	you	,	make	them	make	me	another	one	.
"	法蒂娜	,	我	求	你	,	制作	他们	制作	我	其他	一	.

“法蒂娜，求求你，让他们再给我做一个。”

[raɪt] [tu:; tə] [dʒə'petau] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] ,

Write	to	Geppetto	to	make	me	another	one	,	even	of	wood	,
写	到	杰佩托	到	制作	我	其他	一	,	甚至	的	木头	,

写信给杰佩托，让他再给我做一个，哪怕是用木头做的也行。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rʌn] .

but	I	want	to	be	able	to	walk	and	run	.
但	我	想	到	是	有能力的	到	走	和	跑步	.

但我希望能够行走和奔跑。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [aɪ][du:] !

I	want	to	go	back	to	the	war	,	I	do	!
我	想	到	去	后退	到	这	战争	,	我	做	!

我想重返战场，真的!

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [left] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,

"	The	patient	on	the	left	jumped	out	of	his	bed	and	,	in	giving	him	a	kiss	,
"	这	病人	在	这	左边	跳了起来	出去	的	他的	床	和	,	在	给予	他	一个	吻	,

“左边的病人从床上跳起来，给了他一个吻，

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪrd] . -

brushed	his	face	with	his	bushy	beard	.	83
刷过	他的	脸	和	他的	茂密的	胡须	.	-

他用浓密的胡须拂过脸庞。83

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

"	There	,	you	are	a	brave	boy	.
"	那里	,	你	是	一个	勇敢的	男生	.

“你真是个勇敢的孩子。”

[ju:; jʊ] [pli:z] [ˌem 'i:] . . . .

You	please	me	.	.	.	.
你	请	我	.	.	.	.

你让我很开心.....

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [leg] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

We	will	have	another	leg	made	for	you	,
我们	将要	有	其他	腿	制成	为了	你	,

我们会再给你做一条假肢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

and	if	you	want	to	go	back	to	see	the	Boches	you	can	come	with	me
和	如果	你	想	到	去	后退	到	看	这	博切斯	你	能	来	和	我

.

:

.

如果你想再去看看德国佬，可以跟我一起去。

['sɪstər] [fəti:nə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [leg] ? "

Sister	Fatina	,	is	it	not	true	that	they're	going	to	make	him	a	new	leg	?	"
姐姐	法蒂娜	,	是	它	不是	真的	那	它们是	去	到	制作	他	一个	新的	腿	?	"

法蒂娜修女，他们不是要给他装一条新腿吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ʌv; əv] [wʊd] ? "
" Of wood ? "
" 的 木头 ? "

“木头的？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
" And with machinery inside so that you can move it as if it were
" 和 和 机械 里面 所以 那 你 能 移动 它 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] ['riːəl] [leg] . "
a real leg . "
一个 真实的 腿 . "

“而且内部装有机械装置，可以像移动真腿一样移动它。”

" [ðen] . . . "
" Then . . . "
" 然后 . . . "

“然后 ...”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? "
" Will you be good ? "
" 将要 你 是 好的 ? "

你会乖吗?

" [jes] . . . [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] -
" Yes . . . but as soon as I catch sight of Major Cutemup
" 是的 . . . 但 作为 很快 作为 我 抓住 视线 的 主要的 -

“是的.....但是只要我一看到可爱狗少校

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I'll tell him a few things I think of him . "
患病的 告诉 他 一个 很少 事物 我 思考 的 他 . "

我会告诉他一些我对他的看法。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? "
" How are you , Bersaglierino ? "
" 如何 是 你 , - ? "

“你好吗，贝尔萨格列里诺？”

" ['betər] , [fətiːnə] [dɪr] . "
" Better , Fatina dear . "
" 更好的 , 法蒂娜 亲爱的 . "

“好多了，亲爱的法蒂娜。”

" [biː; bi] [breɪv] .
" Be brave .
" 是 勇敢的 .

要勇敢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
" Then she moved softly away , as noiseless as a dream .
" 然后 她 已搬 轻轻 离开 , 作为 无声 作为 一个 梦 .

然后她轻轻地走开了，像梦境一样无声。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [pɪ'noʊkioʊ] ?
" Did you see , Pinocchio ?
" 做过 你 看 , 匹诺曹 ?

“匹诺曹，你看到了吗？”

[fətiːnə] kept84
Fatina kept84
法蒂娜 kept84

Fatina keep84

[hɜːr; hər][wɜːrd] .

her	word	.
她	单词	.

她的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ][bed] .

She	had	scarcely	heard	that	I	was	wounded	before	she	hurried	to	my	bed	.
她	有	几乎	听到	那	我	曾是	受伤	前	她	慌忙	到	我的	床	.

她刚听到我受伤的消息，就急忙跑到我的床边。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] .

She	is	an	angel	and	I	am	quite	happy	.
她	是	一个	天使	和	我	是	相当	快乐的	.

她简直就是个天使，我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .

But	I	owe	it	to	you	that	I	am	alive	.
但	我	欠	它	到	你	那	我	是	活	.

但我能活着，全赖于你。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['bulits] [ɪn][maɪ] [bæk] . . . .

I	had	four	bullets	in	my	back	.	.	.	.
我	有	四	子弹	在	我的	后退	.	.	.	.

我背部中了四枪……

[ðoʊz] [dɔːgz][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Those	dogs	had	got	the	range	on	me	,
那些	狗	有	得到	这	范围	在	我	,

那些狗已经盯上我了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] . . . .

and	if	you	hadn't	come	to	my	aid	they	would	have	finished	me	.	.	.	.
和	如果	你	之前没有	来	到	我的	援助	他们	会	有	完成的	我	.	.	.	.

如果不是你出手相救，他们早就把我杀了……

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʌki] , ['iːðər] — [ðeɪ] [ʃɑːt] [jʊr; jər][leg][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hædnt] [ə'pɪrd] . . .

And	you	weren't	lucky	,	either	—	they	shot	your	leg	to	pieces	,	and	if	the	company	hadn't	appeared	.	.	.
和	你	不是	幸运的	,	任何一个	—	他们	射击	你的	腿	到	件	,	和	如果	这	公司	之前没有	出现	.	.	.

你也没那么幸运——他们把你的腿打得粉碎，要不是公司的人及时出现……

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʌn] !

But	we	won	!
但	我们	韩元	!

但我们赢了！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ! "

Hurrah	for	Italy	!	"
欢呼	为了	意大利	!	"

意大利万岁！

" [ænd; ənd] ['mɑːlɪkə] ? "

"	And	Mollica	?	"
"	和	莫利卡	?	"

“还有莫利卡？”

" [ded] .

"	Dead	.
"	死的	.

“死的。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['waɪər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['enəmi] .

They	found	him	near	the	wire	,	surrounded	by	a	heap	of	dead	enemies	.
他们	成立	他	靠近	这	金属丝	,	包围	经过	一个	堆	的	死的	敌人	.

他们在铁丝网附近发现了他，他周围堆满了敌人的尸体。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['slɔːtər] .

He	made	a	regular	slaughter	.
他	制成	一个	常规的	屠宰	.

他进行了一场例行屠杀。

[hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][frɑːnts]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	your	letter	to	Franz	Joseph	stuck	on	the	end	of	his
他	有	你的	信	到	弗朗茨	约瑟夫	卡住	在	这	结尾	的	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

他把您写给弗朗茨·约瑟夫的信插在了刺刀的末端。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ][foʊ][hiː; hi][kraɪd] , - [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - ['iːtər] ,

Every	time	that	he	hit	a	foe	he	cried	,	'	Beast	of	a	potato	-	eater	,
每一个	时间	那	他	打	一个	敌人	他	哭	,	-	兽	的	一个	土豆	-	食客	,

他每次击中敌人都会喊道："吃土豆的畜生！"

[teɪk] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒoʊi] . - "

take	this	letter	and	carry	it	to	your	Joey	.	'	"
拿	这	信	和	携带	它	到	你的	乔伊	.	-	"

"拿着这封信，把它交给你的乔伊。"

" [pʊr] ['mɑːlɪkə] !

"	Poor	Mollica	!
"	贫穷的	莫利卡	!

可怜的莫利卡！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər] [aɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] . "

If	I	am	able	to	get	back	there	I'll	avenge	you	.	"
如果	我	是	有能力的	到	得到	后退	那里	患病的	报仇	你	.	"

如果我能回去，我一定会为你报仇。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	told	you	I	wanted	you	with	me	.
"	我	讲述	你	我	通缉	你	和	我	.

我告诉过你，我希望你和我在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

You	will	see	what	we'll	do	to	those	creatures	.
你	将要	看	什么	出色地	做	到	那些	生物	.

你们将会亲眼目睹我们将如何处置这些生物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [truːps] .

I	am	Captain	Teschisso	,	of	the	Second	Regiment	of	Alpine	Troops	.
我	是	队长	-	,	的	这	第二	团	的	高山	军队	.

我是阿尔卑斯山地部队第二团的特斯基索上尉。

[wʌt] [faɪts] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !

What	fights	we	have	had	!
什么	战斗	我们	有	有	!

我们之间发生过多少争吵啊！

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] - [strɑːft] - [ðem; ðəm] !

How	we	have	'	strafed	'	them	!
如何	我们	有	-	扫射	-	他们	!

我们是如何"扫射"他们的！

[ə; eɪ] [ʃel] ['splɪntər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ɪf]

A	shell	splinter	gave	me	a	whack	and	carried	off	one	of	my	ears	,	but	if
一个	壳	碎片	给予	我	一个	猛击	和	携带	离开	一	的	我的	耳朵	,	但	如果

you85

you85

you85

一枚炮弹碎片打中了我，还打掉了我的一只耳朵，但是如果你85

[dʒɔɪn][ˌem 'iː] [wiːl] [hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "

join	me	we'll	have	dozens	of	them	every	day	.	"
加入	我	出色地	有	几十个	的	他们	每一个	天	.	"

加入我，我们每天都能有几十个。”

" [wɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Will	I	go	with	you	?
"	将要	我	去	和	你	?

“我愿意和你一起去吗？”

[jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] - . . . "

Yes	,	indeed	,	if	the	Bersaglierino	.	.	.	"
是的	,	的确	,	如果	这	-	.	.	.	"

是的，的确，如果贝尔萨格列里诺……

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [duː] [wʌt] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

"	As	far	as	I	am	concerned	,	do	what	you've	a	mind	to	.
"	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	做	什么	你已经	一个	头脑	到	.

“就我而言，你想做什么就做什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] . . . .

I	shall	never	return	to	the	regiment	now	.	.	.	.
我	将	绝不	返回	到	这	团	现在	.	.	.	.

我再也不会回到部队了……

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɑːrm] , [bʌt; bət] . . .

You	can't	make	war	without	an	arm	,	but	.	.	.
你	不能	制作	战争	没有	一个	手臂	,	但	.	.	.

没有武器就无法发动战争，但是……

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['meɪdʒər]

"	Just	at	this	moment	the	door	of	the	little	white	room	opened	and	Major
"	只是	在	这	片刻	这	门	的	这	小的	白色的	房间	打开	和	主要的

-

,

Cutemup	,
-	,

就在这时，那间白色小房间的门开了，库特姆普少校走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [lef'tenənts] , [fəti:nə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] ['nɜːrsɪz] , [keɪm] [ɪn] .

followed	by	two	young	lieutenants	,	Fatina	,	and	some	men	nurses	,	came	in	.
随后	经过	二	年轻的	中尉	,	法蒂娜	,	和	一些	男人	护士	,	来了	在	.

随后，两名年轻的中尉、法蒂娜和一些男护士走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['skwɑːti] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪni] [aɪz] ['hɪd(ə)n]

He	was	a	short	,	squatty	little	man	,	with	smooth	face	and	tiny	eyes	hidden
他	曾是	一个	短的	,	矮胖的	小的	男人	,	和	光滑的	脸	和	微小的	眼睛	隐

[bɪ'haɪnd][goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] ,

behind	gold	-	rimmed	glasses	,
在后面	金子	-	带边	眼镜	,

他身材矮胖，脸庞光滑，一双小眼睛藏在金边眼镜后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ['dʒeləs] .

and	with	a	stomach	that	would	have	made	an	alderman	jealous	.
和	和	一个	胃	那	会	有	制成	一个	市议员	嫉妒的	.

他的胃口大得连市议员都会羡慕。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kæb] - ['draɪvər] [ðæn; ðən] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

He	looked	more	like	a	cab	-	driver	than	like	an	officer	,
他	看起来	更多的	喜欢	一个	出租车	-	司机	比	喜欢	一个	官	,

他看起来更像个出租车司机，而不是个警察。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [baɪ]

and	even	more	like	a	butcher	who	has	risen	to	be	master	of	a	shop	by
和	甚至	更多的	喜欢	一个	屠夫	WHO	有	升起	到	是	掌握	的	一个	店铺	经过

['selɪŋ] [oʊld] [biːf] [fɔːr; fər] [viːl] .

selling	old	beef	for	veal	.
销售	老的	牛肉	为了	小牛肉	.

更像一个靠卖老牛肉冒充小牛肉而摇身一变成为屠夫的屠夫。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] .

"	Good	morning	,	boys	.
"	好的	早晨	,	男孩们	.

“早上好，孩子们。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] , [eɪ] ?

You	are	getting	on	finely	,	eh	?
你	是	获得	在	精细地	,	嗯	?

你一切都好啊?

[wen] [aɪ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['iːðər] [daɪ] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

When	I	take	hold	of	you	you	either	die	or	are	better	off	than	you	were
什么时候	我	拿	抓住	的	你	你	任何一个	死	或者	是	更好的	离开	比	你	是

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

before	anything	happened	to	you	.
前	任何事物	发生	到	你	.

当我抓住你的时候，你要么会死，要么会比以前更好。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , - .

Let's	look	at	you	,	Bersaglierino	.
我们来吧	看	在	你	,	-	.

让我们看看你，贝尔萨格列里诺。

[ðə; ði] ['ɑːrmz] ['duːɪŋ] [wel] . . .

The	arm's	doing	well	.	.	.
这	武器	正在做	出色地	.	.	.

手臂恢复良好.....

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [ɪn] [ten] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] .

the	wound	in	your	head	will	be	healed	in	ten	days	or	so	.
这	伤口	在	你的	头	将要	是	已治愈	在	十	天	或者	所以	.

你头上的伤口大约十天左右就会愈合。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [aɪ] .

Thank	God	that	I	saved	your	eye	.
感谢	上帝	那	我	已保存	你的	眼睛	.

感谢上帝，我救了你的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] risk86

It	was	a	risk86
它	曾是	一个	risk86

这是一个风险86

. . . [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meθəd]

.	.	.	we	ought	to	have	taken	it	out	if	we	had	followed	the	usual	method
.	.	.	我们	应该	到	有	已采取	它	出去	如果	我们	有	随后	这	通常	方法

. . . .

:	:	:	:

. . . .

如果我们按照通常的方法去做，就应该把它取出来.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,

No	,	**no**	,	**I**	**find**	**you**	**in**	**good**	**condition**	,	**so**	**good**	,	**in**	**fact**	,
不	,	不	,	我	寻找	你	在	好的	状况	,	所以	好的	,	在	事实	,

不，不，我觉得你状态很好，非常好。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] . . .

that	**I**	**can**	**tell**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**.**	**.**	**.**
那	我	能	告诉	你	一个	片	的	消息	.	.	.

我可以告诉你一个消息……

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər]['med(ə)l] .

they	**have**	**recommended**	**you**	**for**	**the**	**silver**	**medal**	**.**
他们	有	受到推崇的	你	为了	这	银	勋章	.

他们推荐你获得银牌。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [brest] .

I	**believe**	**his**	**Majesty**	**will**	**come**	**in**	**person**	**to**	**pin**	**it**	**on**	**your**	**breast**	**.**
我	相信	他的	威严	将要	来	在	人	到	别针	它	在	你的	胸部	.

我相信陛下会亲自前来，将它别在您的胸前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] .

It	**would**	**be**	**a**	**real**	**honor**	**for**	**our**	**hospital**	**.**
它	会	是	一个	真实的	荣誉	为了	我们的	医院	.

这将是我们医院的莫大荣幸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [læd] ?

"	**And**	**you**	**,**	**lad**	**?**
"	和	你	,	小伙子	?

“那你呢，小伙子？”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['iːðər] .

But	**really**	**I**	**don't**	**need**	**to**	**bother**	**about**	**you**	**,**	**either**	**.**
但	真的	我	不	需要	到	打扰	关于	你	,	任何一个	.

但其实我也不需要在意你。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['lɪzərdz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

Boys	**are**	**like**	**lizards**	**—**	**you**	**can**	**cut**	**them**	**in**	**pieces**	**and**	**they**	**keep**	**on**	**living**	**.**
男孩们	是	喜欢	蜥蜴	—	你	能	切	他们	在	件	和	他们	保持	在	活的	.

"

"
"

男孩就像蜥蜴——你把他们切成碎片，他们还能继续活下去。

" [pliːz] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['meɪdʒər] [kɑːrv] - ['biːfsteɪk] ,

"	**Please**	**,**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Major**	**Carve**	**-**	**Beefsteak**	**,**
"	请	,	请	,	先生	.	主要的	雕刻	-	牛排	,

“求求您了，卡夫牛排少校先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [leg] . "

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**gave**	**you**	**permission**	**to**	**cut**	**off**	**my**	**leg**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	给予	你	允许	到	切	离开	我的	腿	.	"

我想知道是谁允许你砍掉我的腿的。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[juː; jʊ] [der] . . . "
You dare . . . "
你 敢 . . . "

你竟敢……”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" There's no good lecturing me , because I am not in the army ,
" 有 不 好的 讲课 我 , 因为 我 是 不是 在 这 军队 ,

“对我进行说教是没用的，因为我又不是军人。”

[æz; əz] [pʊr] ['mɑːlɪkə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɑːldoʊ] .
as poor Mollica used to say , so you don't frighten me worth a soldo .
作为 贫穷的 莫利卡 用过的 到 说 , 所以 你 不 吓唬 我 值得 一个 士兵 .

正如可怜的莫利卡常说的那样，所以你吓不倒我，哪怕给我一分钱。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] . . . ['kæri] [ɔːf] [maɪ] [klɔː] . "
So I am just asking you who gave you permission to . . . carry off my claw . "
所以 我 是 只是 问 你 WHO 给予 你 允许 到 . . . 携带 离开 我的 爪 . "

所以我想问问你，是谁允许你……把我的爪子带走的?

" [jʊr; jər] [klɔː] ?
" Your claw ?
" 你的 爪 ?

你的爪子?

[ðə; ði] ['fiːmər] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði] ['tɪbiə] [krækt] , [ðə; ði] [pə'telə] ['ʃætərd] , [jʊr; jər]
The femur was broken , the tibia cracked , the patella shattered , your
这 股骨 曾是 破碎的 , 这 胫骨 裂纹 , 这 髌骨 破碎 , 你的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
temperature up over a hundred ,
温度 向上 超过 一个 百 ,

股骨断了，胫骨裂了，髌骨碎了，你的体温超过了一百度。

[dɪ'lɪriəm] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][gæs] ['gæŋgriːn] . . . .
delirium , threatened with gas gangrene . . . .
谵妄 , 威胁 和 气体 坏疽 . . . .

谵妄，并有气性坏疽的威胁……

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n]
I couldn't wait until you had gone to the devil before asking your permission
我 不能 等待 直到 你 有 已消失 到 这 魔鬼 前 问 你的 允许
[tuː; tə] ['æmpjuteɪt] .
to amputate .
到 截肢 .

我等不及你去了地狱才去征求你的同意进行截肢手术。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ] [mɔːr] words87
And , moreover , no more words87
和 , 而且 , 不 更多的 words87

而且，没有更多文字了87

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

关于它。

[aɪ] [kʌt] [wen] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [kʌt] .
I cut when it's my duty to cut .
我 切 什么时候 它是 我的 责任 到 切 .

该我割的时候我就割。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
If , in spite of the operation ,
如果 , 在 尽管如此 的 这 手术 ,

如果尽管进行了手术，

[ðə; ði] ['gæŋgriːn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æmpjəˌteɪtɪd][jʊr; jər] ['ʌðər] [leg][æz; əz] [wel] .
the gangrene had continued I should have amputated your other leg as well .
这 坏疽 有 持续 我 应该 有 截肢 你的 其他 腿 作为 出色地 .

坏疽仍在继续蔓延，我真应该把你另一条腿也截掉。

[soʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
So let's look at it .
所以 我们来吧 看 在 它 .

那么我们来看看。

[nɜːrs] , [ʌn'duː][ðə; ði] ['bændidʒ] .
Nurse , undo the bandages .
护士 , 撤销 这 绷带 .

护士，解开绷带。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .
" In a minute the bloody flesh was uncovered .
" 在 一个 分钟 这 血腥 肉 曾是 裸露 .

一分钟后，血淋淋的血肉就暴露了出来。

[pɪ'noʊkioʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Pinocchio bit his lips in order to keep from yelling with pain .
匹诺曹 少量 他的 嘴唇 在 命令 到 保持 从 大喊 和 疼痛 .

匹诺曹咬紧嘴唇，以免疼得叫出声来。

- [ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] , [ænd; ənd] , [ˌnɪr'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Cutemup approached in a solemn manner , and , nearsighted as he was ,
- 接近 在 一个 庄严 方式 , 和 , 近视 作为 他 曾是 ,

Cutemup神情严肃地走近，而且，由于他近视，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
had almost to stick his nose into the wound to make his examination .
有 几乎 到 戳 他的 鼻子 进入 这 伤口 到 制作 他的 考试 .

他几乎要把鼻子伸进伤口里才能进行检查。

" [faɪn] . . . .
" Fine . . . .
" 美好的 . . . .

“美好的....

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] . . .
The healing process has already begun . . .
这 康复 过程 有 已经 开始 . . .

康复过程已经开始.....

[ðə; ði] [ˌgrænjə'leɪʃən] [ɪz] ['splendɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [bɔɪ] ? "
the granulation is splendid , but have you any pain in the groin , boy ? "
这 颗粒化 是 灿烂 , 但 有 你 任何 疼痛 在 这 腹股沟 , 男生 ? "

肉芽组织长得很好，不过孩子，你的腹股沟疼吗?

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "
" How in the world do you expect me to know what that is ? "
" 如何 在 这 世界 做 你 预计 我 到 知道 什么 那 是 ? "

“你凭什么指望我知道那是什么？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Does it hurt you here ? "
" 做 它 伤害 你 这里 ? "

“这里让你感到疼痛吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [leg] ? "
" **Have** **you** **any** **pain** **in** **the** **sound** **leg** **?** **"**
" 有 你 任何 疼痛 在 这 声音 腿 ? "

“你没受伤的那条腿有疼痛感吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **you** **move** **it** **?** **"**
" 能 你 移动 它 ? "

“你能把它挪开吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [bend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [niː] . "
" **Bend** **it** **at** **the** **knee** **.** **"**
" 弯曲 它 在 这 膝盖 . "

“弯曲膝盖。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **am** **doing** **it** **.** **"**
" 我 是 正在做 它 . "

“我正在做。”

" [ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] .
" **Again** **,** **again** **,** **again** **.**
" 再次 , 再次 , 再次 .

“一遍又一遍，一遍又一遍。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][peɪn][juː; jʊ] ? "
Does **it** **pain** **you** **?** **"**
做 它 疼痛 你 ? "

你觉得疼吗?

" [noʊ] . " -
" **No** **.** **"** **88**
" 不 . " -

“编号。”88

" [faɪn] ! . . .
" **Fine** **!** **.** **.** **.**
" 美好的 ! . . .

“美好的！ ...

[naʊ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Now **stretch** **it** **out** **.**
现在 拉紧 它 出去 .

现在伸展一下。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" **He** **should** **never** **have** **said** **that** **.**
" 他 应该 绝不 有 说 那 .

他根本不应该说那样的话。

[pɪ'noʊkioʊ] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm]

Pinocchio	**stretched**	**it**	**out**	**with**	**such**	**agility**	**that**	**there**	**was**	**no**	**difference**	**from**
匹诺曹	拉伸	它	出去	和	这样的	敏捷	那	那里	曾是	不	不同之处	从

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'ministəd] [hɪz; ɪz] ['spləm] [kɪks] .

the	**way**	**he**	**usually**	**administered**	**his**	**solemnest**	**kicks**	**.**
这	方式	他	通常	管理	他的	庄严的	踢	.

匹诺曹伸展双腿的动作如此敏捷，与他平时最严肃的踢腿方式并无二致。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['breθləs] ['ɪntuː]

His	**foot**	**caught**	**Cutemup**	**right**	**in**	**the**	**stomach**	**and**	**knocked**	**him**	**breathless**	**into**
他的	脚	捕捉	-	正确的	在	这	胃	和	敲门	他	喘不过气	进入

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,

the	**arms**	**of**	**the**	**young**	**lieutenant**	**,**
这	武器	的	这	年轻的	中尉	,

他的脚一脚踢中了库特穆普的腹部，把他踢得喘不过气来，跌进了年轻中尉的怀里。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**to**	**resort**	**to**	**artificial**	**respiration**	**to**	**revive**	**him**	**.**
WHO	有	到	采取	到	人造的	呼吸	到	复活	他	.

医生不得不对他进行人工呼吸才使他苏醒过来。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] ['soʊldʒər] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

The	**Alpine**	**soldier**	**broke**	**out**	**into**	**such**	**an**	**astonishing**	**laugh**	**from**	**beneath**	**his**
这	高山	士兵	打破	出去	进入	这样的	一个	惊人	笑	从	下面	他的

['bændidʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

bandages	**and**	**his**	**beard**	**that**	**the**	**others**	**,**
绷带	和	他的	胡须	那	这	其他的	,

那名阿尔卑斯山地士兵从绷带和胡须下突然爆发出一阵惊人的大笑，以至于其他人都.....

[fətiːnə] [ɪn'kluːdɪd] , [hæd; həd] [tuː; tə] ['ekoʊ] [hɪm; ɪm] .

Fatina	**included**	**,**	**had**	**to**	**echo**	**him**	**.**
法蒂娜	包括	,	有	到	回声	他	.

法蒂娜也不得不附和他。

[pɪ'noʊkioʊ] [pleɪd] - ['pɑːsəm] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

Pinocchio	**played**	**'**	**possum**	**,**	**perfectly**	**still**	**with**	**his**	**eyes**	**half**	**closed**	**.**
匹诺曹	玩	-	负鼠	,	完美	仍然	和	他的	眼睛	一半	关闭	.

匹诺曹装死，一动不动，眼睛半闭着。

[wen] - , [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒʌst]

When	**Cutemup**	**,**	**quite**	**recovered**	**,**	**sprang**	**toward**	**him**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**his**	**just**
什么时候	-	,	相当	恢复	,	弹簧	朝向	他	到	给	发泄	到	他的	只是

['vendʒəns] ,

vengeance	**,**
复仇	,

当Cutemup完全恢复过来后，便扑向他，准备发泄它应有的报复。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

he	**seemed**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**him**	**in**	**such**	**a**	**state**	**.**
他	似乎	很多	惊讶	到	看	他	在	这样的	一个	状态	.

看到他这副模样，他似乎非常惊讶。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

He	**examined**	**him**	**attentively**	**,**	**and**	**,**	**keeping**	**himself**	**a**	**respectful**	**distance**	**away**	**,**
他	检查	他	认真地	,	和	,	保持	他自己	一个	尊重	距离	离开	,

他仔细地打量了他一番，并保持着一段礼貌的距离。

[poʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

poked	with	his	forefinger	two	or	three	times	the	leg	which	had	given	him	such
戳	和	他的	食指	二	或者	三	时代	这	腿	哪个	有	给定	他	这样的

['mɑːrvələs] [pruːf] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

marvelous	proof	of	vitality	and	energy	,
奇妙	证明	的	活力	和	活力	,

他用食指戳了戳那条曾让他如此惊叹于自己活力和精力的腿两三下，

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] :

then	,	turning	to	his	colleagues	,	he	began	to	speak	in	an	imposing	manner	:
然后	,	转弯	到	他的	同事	,	他	开始	到	说话	在	一个	气势磅礴	方式	:

然后，他转向同事们，开始用一种威严的语气讲话：

" [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	accident	which	befell	me	was	the	result	of	the	nervous	depression	of
"	这	事故	哪个	发生	我	曾是	这	结果	的	这	紧张的	沮丧	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

“我所遭遇的事故是由于病人的神经衰弱造成的。”

[ðə; ði]['riːfleks] ['məuʃənz] [hæv; həv] superiority89

The	reflex	motions	have	superiority89
这	反射	运动	有	superiority89

反射动作具有优越性89

['oʊvər][ðə; ði] [wɪl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

over	the	will	centers	.
超过	这	将要	中心	.

凌驾于意志中心之上。

[ðə; ði] ['mʌslz] ['slækən] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] ['preʃər] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] .

The	muscles	slacken	at	the	lightest	pressure	,	like	a	cord	of	a	strung	bow	.
这	肌肉	放松	在	这	最轻	压力	,	喜欢	一个	绳索	的	一个	串	弓	.

肌肉在最轻微的压力下就会放松，就像拉紧的弓弦一样。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] - [ˌeksaɪ'teɪʃn] , [nɑːt]

The	vitality	shown	by	the	patient	is	due	to	a	nervous	over	-	excitation	,	not
这	活力	所示	经过	这	病人	是	到期的	到	一个	紧张的	超过	-	励磁	,	不是

['noʊtɪsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

noticeable	until	now	.
显	直到	现在	.

患者表现出的活力是由于神经过度兴奋所致，这种兴奋此前并未被察觉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

I	shall	keep	the	patient	under	observation	.
我	将	保持	这	病人	在下面	观察	.

我会继续观察病人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

If	you	come	across	similar	cases	,
如果	你	来	穿过	相似的	案例	,

如果你遇到类似情况，

[teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

take	notes	of	them	that	I	may	include	them	in	my	article	.
拿	笔记	的	他们	那	我	可能	包括	他们	在	我的	文章	.

请记下这些内容，以便我可能将它们添加到我的文章中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər]['ekstrə] [nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	shall	order	extra	nutrition	and	care	in	building	up	the	patient	as	soon	as
我	将	命令	额外的	营养	和	关心	在	建筑	向上	这	病人	作为	很快	作为

[ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz] [hiːld] [kəm'pliːtli] .

the	wound	has	healed	completely	.
这	伤口	有	已治愈	完全地	.

伤口完全愈合后，我将安排额外的营养护理，帮助病人恢复健康。

['sɪstər] [fətiːnə] , [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['speʃ(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] , [roʊst]

Sister	Fatina	,	note	for	the	boy	special	rations	of	filet	of	beefsteak	,	roast
姐姐	法蒂娜	,	笔记	为了	这	男生	特别的	口粮	的	菲力牛排	的	牛排	,	烤

['tʃɪkɪn] , [egz] ,

chicken	,	eggs	,
鸡	,	鸡蛋	,

法蒂娜修女，备注一下给男孩的特制口粮：牛排、烤鸡、鸡蛋。

['kʌstərd] [wel] - ['sweitənd] , [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] .

custards	well	-	sweetened	,	at	dinner	and	again	at	supper	.
蛋奶冻	出色地	-	加糖	,	在	晚餐	和	再次	在	晚餐	.

晚餐和夜宵都吃甜度适中的蛋奶冻。

" [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] -

"	HIS	FOOT	CAUGHT	CUTEMUP
"	他的	脚	捕捉	-

“他的脚绊倒了 CUTEMUP

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['breθləs]

RIGHT	IN	THE	STOMACH	AND	KNOCKED	HIM	BREATHLESS
正确的	在	这	胃	和	敲门	他	喘不过气

正中腹部，让他喘不过气来。

[æt; ət] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [leg] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bend]

At	this	bill	of	fare	Pinocchio's	leg	by	some	strange	phenomenon	began	to	bend
在	这	账单	的	票价	匹诺曹的	腿	经过	一些	奇怪的	现象	开始	到	弯曲

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] .

again	from	the	knee	.
再次	从	这	膝盖	.

看到这张菜单，匹诺曹的腿不知何故又开始从膝盖处弯曲起来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] : " [soʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

The	major	,	thoroughly	absorbed	in	his	lesson	,	did	not	notice	it	:	"	So	,	then	,	that	is	understood	.
这	主要的	,	彻底	吸收	在	他的	课	,	做过	不是	注意	它	:	"	所以	,	然后	,	那	是	理解	.

少校全神贯注于课堂，没有注意到这一点：“那么，这下明白了。”

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] - , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf] [juː; jʊ] .

You	,	Captain	Teschisso	,	are	doing	splendidly	;	in	a	few	days	we'll	take	the	bandage	off	you	.
你	,	队长	-	,	是	正在做	精彩地	;	在	一个	很少	天	出色地	拿	这	绷带	离开	你	.

特斯基索上尉，你恢复得很好；过几天我们就可以为你取下绷带了。

['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Gentlemen	,	let	us	go	into	the	next	room	.
先生们	,	让	我们	去	进入	这	下一个	房间	.

先生们，我们去隔壁房间吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [pɪ'noʊkioʊ]

"	They	had	scarcely	gone	out	and	the	door	was	scarcely	closed	before	Pinocchio
"	他们	有	几乎	已消失	出去	和	这	门	曾是	几乎	关闭	前	匹诺曹

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː; tə]

burst	out	into	such	a	hearty	laugh	that	the	captain	and	Bersaglierino	had	to
爆裂	出去	进入	这样的	一个	爽朗	笑	那	这	队长	和	-	有	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“他们刚走出去，门还没来得及关上，匹诺曹就放声大笑起来，逗得船长和贝尔萨格列里诺也跟着笑了起来。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] . " -

"	You	don't	seem	too	much	depressed	.	"	90
"	你	不	似乎	也	很多	郁闷	.	"	-

“你看上去不太抑郁。”90

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] [ɪn][ðə; ði] [er] ? "

"	What	were	you	doing	with	that	leg	in	the	air	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	那	腿	在	这	空气	?	"

“你当时把腿抬到空中是干什么的？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [æz; əz][maɪ][fɜːrst] [kɪk] [hæd; həd] [geɪnd] ['speʃ(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər]

"	Do	you	know	,	Captain	,	as	my	first	kick	had	gained	special	nourishment	for
"	做	你	知道	,	队长	,	作为	我的	第一的	踢	有	获得	特别的	营养	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“队长，你知道吗，我的第一次踢球为我带来了特殊的滋养，”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wʌn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɑːntəti] ;

I	wanted	to	give	him	another	one	so	that	I	could	get	a	double	quantity	;
我	通缉	到	给	他	其他	一	所以	那	我	可以	得到	一个	双倍的	数量	;

我想再给他一个，这样我就可以得到双倍的数量；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

then	there	would	have	been	something	for	all	of	you	.	"
然后	那里	会	有	到过	某物	为了	全部	的	你	.	"

那样的话，你们每个人都能有所收获。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃeɪvd] ['puːdl] .

"	Thank	you	,	you	shaved	poodle	.
"	感谢	你	,	你	剃光	贵宾犬	.

“谢谢你，你这只剃了毛的贵宾犬。”

" [dʒʌst] [ðen] [fətiːnə] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [pɪ'noʊkioʊ] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd]

"	Just	then	Fatina	returned	and	was	surprised	to	see	Pinocchio	laughing	so	hard
"	只是	然后	法蒂娜	返回	和	曾是	惊讶	到	看	匹诺曹	笑	所以	难的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

that	his	tongue	was	hanging	out	with	happiness	.
那	他的	舌头	曾是	绞刑	出去	和	幸福	.

“就在这时，法蒂娜回来了，惊讶地看到匹诺曹笑得舌头都伸出来了。”

" [wɒts] [ðɪs] ? "

"	What's	this	?	"
"	是什么	这	?	"

这是什么？

" [fətiːnə] , [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .
" Fatina , my compliments .
" 法蒂娜 , 我的 赞美 .

“法蒂娜，向你致敬。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ɔːrdərd] ?
Did you hear what the major ordered ?
做过 你 听到 什么 这 主要的 订购 ?

你听到少校的命令了吗?

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] , ['tʃɪkɪnz] , ['kʌstərd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd]
Filet of beefsteak , chickens , custards with heaps of sugar , at dinner and
菲力牛排 的 牛排 , 鸡 , 蛋奶冻 和 堆积如山 的 糖 , 在 晚餐 和
[ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] . " -
again at supper . " 91
再次 在 晚餐 . " -

晚餐和夜宵都是牛排、鸡肉和加了大量糖的蛋奶冻。91

" [juː; jʊ] [retʃ] ! "
" You wretch ! "
" 你 可怜虫 ! "

你这个恶棍!

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [retʃ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] ,
" I am not a wretch ; I am a poor ,
" 我 是 不是 一个 可怜虫 ; 我 是 一个 贫穷的 ,

“我不是个穷苦人；我只是个穷人，

[wiːk] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['betər] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [maɪ] [legz] [tuː] [mʌtʃ] [huː]
weak invalid and no one had better feel the muscles in my legs too much who
虚弱的 无效的 和 不 一 有 更好的 感觉 这 肌肉 在 我的 腿 也 很多 WHO
['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [kɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] . "
doesn't want to get kicks in the stomach . "
不 想 到 得到 踢 在 这 胃 . "

我身体虚弱，行动不便，最好没人敢轻易摸到我腿上的肌肉，免得被人踢肚子。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
" You little beast !
" 你 小的 兽 !

你这小畜生!

[sə'poʊz] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðæt] . . . "
Suppose I go and tell the major that . . . "
认为 我 去 和 告诉 这 主要的 那 . . . "

假设我去告诉那位少校.....

" [noʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
" No , for Heaven's sake !
" 不 , 为了 天 清酒 !

“不，看在上帝的份上！”

[dɪr] [fətiːnə] , [kiːp] ['kwaɪət] . "
Dear Fatina , keep quiet . "
亲爱的 法蒂娜 , 保持 安静的 . "

亲爱的法蒂娜，请保持安静。

" [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" On one condition . "
" 在 一 状况 . "

“但有一个条件。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Let's hear it . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,
" That you will be good ,
" 那 你 将要 是 好的 ,

“你会变好，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm]
that you will be patient and let yourself be taken care of until it is time
那 你 将要 是 病人 和 让 你自己 是 已采取 关心 的 直到 它 是 时间
[tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [leg] . "
to fit your wooden leg . "
到 合身 你的 木制的 腿 . "

请您耐心等待，接受妥善照顾，直到安装假肢的时机成熟。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" I promise you .
" 我 承诺 你 .

我向你保证。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
You know , once I was made of wood all over .
你 知道 , 一次 我 曾是 制成 的 木头 全部 超过 .

你知道吗，我曾经全身都是木头做的。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwərd]
In order to get ahead I can even make up my mind to take a step backward
在 命令 到 得到 前方 我 能 甚至 制作 向上 我的 头脑 到 拿 一个 步 落后
.
:
.

为了取得进步，我甚至可以下定决心后退一步。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[werˈɪn] [wiː; wi] [siː] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] Heart92
Wherein We See Pinocchio's Heart92
其中 我们 看 匹诺曹的 Heart92

我们从中看到了匹诺曹的心92

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌp] [əˈgen] .
All three of them were now up again .
全部 三 的 他们 是 现在 向上 再次 .

他们三个又都站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈglædnəs] .
It was to be for them a day of great gladness .
它 曾是 到 是 为了 他们 一个 天 的 伟大的 欢乐 .

对他们来说，这将是充满欢乐的一天。

[jet] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhjuːmər] .
Yet all three were in a bad humor .
然而 全部 三 是 在 一个 坏的 幽默 .

然而，他们三个当时心情都很差。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] .
They didn't even talk .
他们 没有 甚至 讲话 .

他们甚至都没说话。

['kæptɪn] - , [drest] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ]
Captain Teschisso , dressed in a brand - new uniform , couldn't tear himself away
队长 - , 穿着 在 一个 品牌 - 新的 制服 , 不能 撕 他自己 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] ,
from the mirror ,
从 这 镜子 ,

身着崭新制服的特斯基索上尉，目不转睛地盯着镜子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
which he addressed in a low voice :
哪个 他 已解决 在 一个 低的 嗓音 :

他低声说道：

" [dʒʌst] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
" Just see what they have made of me .
" 只是 看 什么 他们 有 制成 的 我 .

看看他们把我变成了什么样子。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [weɪ] . . . .
I can't go on this way . . . .
我 不能 去 在 这 方式 . . . .

我不能再这样下去了……

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'zentəbl] .
I am not presentable .
我 是 不是 像样 .

我衣着不雅。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [hæf][maɪ] [bɪrd] [gɔ:n] . . .
Without an ear , with a slash on the cheek , half my beard gone . . .
没有 一个 耳朵 , 和 一个 削减 在 这 脸颊 , 一半 我的 胡须 已消失 . . .

没了一只耳朵，脸颊上划了一道口子，胡子也没了一半……

[aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .
I look like a wild animal to be shown at a circus .
我 看 喜欢 一个 荒野 动物 到 是 所示 在 一个 马戏团 .

我看起来像一只要在马戏团里展览的野生动物。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] ['meni] [kɪks] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] [dɔ:gz] !
How many kicks I'd like to give those dogs !
如何 许多 踢 ID 喜欢 到 给 那些 狗 !

我真想踢那些狗几脚！

[ðeɪv] [bɑ:tʃt] [ˌem 'i:]
They've botched me
他们有 搞砸了 我

他们把我搞砸了。

[soʊ][aɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] . . . .
so I'm no longer fit for this world . . . .
所以 我是 不 更长 合身 为了 这 世界 . . . .

我已经不适合这个世界了……

[its] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [hiːps] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It's	against	the	regulations	,	but	before	I	die	I	want	to	devour	heaps	of	those
它是	反对	这	法规	,	但	前	我	死	我	想	到	吞食	堆积如山	的	那些

[kɜːrs] !

curs	!
曲线	!

虽然违反规定，但我死前想吃掉一大堆这种畜生!

[huː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [laɪk] [ðɪs] ?

Who	allows	them	to	make	war	like	this	?
WHO	允许	他们	到	制作	战争	喜欢	这	?

谁允许他们发动这样的战争?

[huː] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['ælpaɪn] troops93

Who	permits	them	to	reduce	a	captain	of	Alpine	troops93
WHO	许可证	他们	到	减少	一个	队长	的	高山	troops93

谁允许他们裁减一名阿尔卑斯山地部队上尉? 93

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ?

to	such	a	sight	?
到	这样的	一个	视线	?

看到这样的景象?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] .

It	would	be	better	for	me	to	die	at	once	.
它	会	是	更好的	为了	我	到	死	在	一次	.

我最好立刻死去。

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

I'm	not	good	for	anything	,
我是	不是	好的	为了	任何事物	,

我一无是处。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] - [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	that	dog	of	a	Cutemup	might	have	made	a	better	job	of	me	.
和	那	狗	的	一个	-	可能	有	制成	一个	更好的	工作	的	我	.

那只可爱的小狗可能比我做得更好。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Let	him	show	himself	and	I'll	give	him	a	piece	of	my	mind	.
让	他	展示	他自己	和	患病的	给	他	一个	片	的	我的	头脑	.

让他露面，我非得好好教训他一顿。

" [pʊr] - !

"	Poor	Teschisso	!
"	贫穷的	-	!

可怜的特斯基索!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

He	was	right	!
他	曾是	正确的	!

他说得对!

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [skɑːr][dɪd] [dɪs'fɪgjər] [hɪm; ɪm] .

His	ugly	scar	did	disfigure	him	.
他的	丑陋的	瘢痕	做过	变丑	他	.

他那道难看的疤痕确实毁了他的容貌。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ; [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

Another	man	would	have	wept	at	seeing	himself	thus	;	he	trembled	with
其他	男人	会	有	哭泣	在	看到	他自己	因此	;	他	颤抖	和

['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .

eagerness	to	be	revenged	.
渴望	到	是	复仇	.

换作其他人，看到自己这副模样，恐怕会痛哭流涕；他却激动得浑身颤抖，渴望复仇。

[pɪ'noʊkioʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stuː,pɑːt; 'stjuː,pɑːt] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl]

Pinocchio	,	too	,	was	grumbling	like	a	stewpot	,	giving	vent	to	his	ill
匹诺曹	,	也	,	曾是	抱怨	喜欢	一个	炖锅	,	给予	发泄	到	他的	患病的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

匹诺曹也像一口炖锅一样咕哝着，发泄着他的坏脾气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm]

They	had	put	on	him	a	wooden	leg	that	was	a	real	triumph	of	mechanism
他们	有	放	在	他	一个	木制的	腿	那	曾是	一个	真实的	胜利	的	机制

.

:
.

他们给他装上了一条木腿，那真是机械技术的一项伟大成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]

It	was	jointed	like	a	real	one	and	moved	with	an	automatic	motion	in
它	曾是	关节	喜欢	一个	真实的	一	和	已搬	和	一个	自动的	运动	在

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [leg] .

harmony	with	his	sound	leg	.
和谐	和	他的	声音	腿	.

它的关节像真的一样，可以自动活动，与他健康的腿协调一致。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bæləns] ,

Pinocchio	had	tried	to	run	,	to	jump	,	and	to	balance	,
匹诺曹	有	尝试	到	跑步	,	到	跳	,	和	到	平衡	,

匹诺曹试着跑、跳、保持平衡，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	had	to	convince	himself	that	he	had	not	lost	anything	by	the
和	有	到	说服	他自己	那	他	有	不是	丢失的	任何事物	经过	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

他不得不说服自己，这次兑换并没有让他损失任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][leg][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] — [wen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bent] [tuː] ['ræpɪdli] ,

But	the	leg	had	one	fault	—	when	he	extended	it	it	unbent	too	rapidly	,
但	这	腿	有	一	过错	—	什么时候	他	扩展	它	它	未弯曲	也	快速	,

但这条腿有一个缺陷——当他伸直腿时，腿伸直的速度太快了。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [saʊnd] .

hitting	the	heel	on	the	ground	with	a	noisy	and	annoying	sound	.
击中	这	脚跟	在	这	地面	和	一个	嘈杂	和	恼人的	声音	.

脚后跟重重地砸在地上，发出刺耳又恼人的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nuː] , ['rætld] .

And	in	addition	to	this	the	mechanism	,	which	was	still	so	new	,	rattled	.
和	在	添加	到	这	这	机制	,	哪个	曾是	仍然	所以	新的	,	摇晃	.

除此之外，这台还很新的机器还发出嘎嘎声。

" [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Plague take it !
" 瘟疫 拿 它 !

“瘟疫降临吧！”

[maɪ] [oʊn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .
My own didn't need to be oiled .
我的 自己的 没有 需要 到 是 涂油 .

我的那台不需要上油。

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who knows how much oil this one will expect me to give it ?
WHO 知道 如何 很多 油 这 一 将要 预计 我 到 给 它 ?

谁知道这家伙会想让我给它多少油?

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [meɪk] ['mɪstər] . - [peɪ] [fɔːr; fər] .
But that I'll make Mr . Cutemup pay for .
但 那 患病的 制作 先生 . - 支付 为了 .

但我会让可爱先生付出代价。

[ɪf] he94
If he94
如果 he94

如果他94

[kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'piːts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [aɪl]
comes up to me and repeats that I am better than I used to be I'll
来 向上 到 我 和 重复 那 我 是 更好的 比 我 用过的 到 是 患病的
[plænt] [ə'nʌðər] [kɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
plant another kick in his stomach ,
植物 其他 踢 在 他的 胃 ,

他走过来跟我说我比以前强了，我会再踹他一脚。

[ðen] [aɪl] [æsk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
then I'll ask how he would manage to walk if it were his ,
然后 患病的 问 如何 他 会 管理 到 走 如果 它 是 他的 ,

然后我会问他，如果那是他的腿，他会怎么走路。

[ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiːl] [ðæt] [biːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] .
on the tip of his toes , with this heel that beats like a drumstick .
在 这 提示 的 他的 脚趾 , 和 这 脚跟 那 节拍 喜欢 一个 鸡腿 .

他踮着脚尖，脚后跟像鼓槌一样敲击着地面。

" [ðə; ði] - , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [left] [ɑːrm] .
" The Bersaglierino , too , had a wooden left arm .
" 这 - , 也 , 有 一个 木制的 左边 手臂 .

“贝尔萨格列里诺的左臂也是木制的。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
You wouldn't even have noticed it .
你 不会 甚至 有 注意到 它 .

你根本不会注意到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He could move it in any direction ,
他 可以 移动 它 在 任何 方向 ,

他可以把它朝任何方向移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈdʒækɪt]

and	the	gloved	artificial	hand	which	came	out	of	the	sleeve	of	his	gray	jacket
和	这	戴手套	人造的	手	哪个	来了	出去	的	这	袖子	的	他的	灰色的	夹克

,

,

,

还有从他灰色夹克袖子里伸出来的戴着手套的人造手，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] , [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl][hænd] .

although	a	little	stiff	,	could	be	moved	as	easily	as	a	real	hand	.
虽然	一个	小的	僵硬的	,	可以	是	已搬	作为	容易地	作为	一个	真实的	手	.

虽然有点僵硬，但可以像真手一样轻松活动。

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ˈfɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈdɪdnt] [dɪsˈfɪgjər] [hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,

The	wound	that	furrowed	his	forehead	didn't	disfigure	him	;	indeed	,
这	伤口	那	沟壑	他的	前额	没有	变丑	他	;	的确	,

他额头上的那道伤口并没有让他毁容；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [fɪtʃər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] .

it	gave	to	his	gentle	features	a	certain	air	of	nobility	and	fierceness	.
它	给予	到	他的	温和的	特征	一个	肯定	空气	的	贵族	和	凶猛	.

它使他温和的面容增添了几分高贵和威严的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] Bersaglierino95

But	the	Bersaglierino95
但	这	Bersaglierino95

但 Bersaglierino95

[wʌz; wəz][sæd] ,

was	sad	,
曾是	伤心	,

很伤心，

[soʊ][sæd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]

so	sad	that	if	you	had	looked	into	his	eyes	you	would	have	been	certain	that
所以	伤心	那	如果	你	有	看起来	进入	他的	眼睛	你	会	有	到过	肯定	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

he	had	to	make	a	great	effort	not	to	cry	.
他	有	到	制作	一个	伟大的	努力	不是	到	哭	.

如此悲伤，如果你看着他的眼睛，你一定会确信他必须竭尽全力才能忍住不哭。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Pinocchio	noticed	it	.
匹诺曹	注意到	它	.

匹诺曹注意到了。

" [tel] [ˌem ˈiː] , - , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ? "

"	Tell	me	,	Bersaglierino	,	what	was	your	business	before	the	war	?	"
"	告诉	我	,	-	,	什么	曾是	你的	商业	前	这	战争	?	"

“贝尔萨格列里诺，告诉我，战前你是做什么的？”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What's	that	to	you	?	"
"	是什么	那	到	你	?	"

那关你什么事?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

"	Oh	,	I	just	want	to	know	.	"
"	哦	,	我	只是	想	到	知道	.	"

“哦，我只是想知道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , [ə; eɪ] ['raɪtər] . "

"	I	was	a	journalist	,	a	writer	.	"
"	我	曾是	一个	记者	,	一个	作家	.	"

“我曾是一名记者，一名作家。”

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [prə'feʃ(ə)n] . "

"	Hm	!	Must	be	a	horrid	profession	.	"
"	嗯	!	必须	是	一个	可怕的	职业	.	"

“嗯！这肯定是个可怕的职业。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "

"	Because	you	have	to	work	so	hard	not	to	die	of	hunger	.	"
"	因为	你	有	到	工作	所以	难的	不是	到	死	的	饥饿	.	"

“因为你必须拼命工作才能不饿死。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Who	told	you	so	?	"
"	WHO	讲述	你	所以	?	"

谁告诉你的?

" ['noʊbɑːdi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][dʒɑːb][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left]

But	if	you	had	made	a	lot	of	money	in	your	job	you	wouldn't	have	left
但	如果	你	有	制成	一个	很多	的	钱	在	你的	工作	你	不会	有	左边

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

it	to	volunteer	,
它	到	志愿者	,

但如果你工作收入很高，就不会辞职去做志愿者了。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][get]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	as	you	get	only	fourteen	cents	a	day	as	a	volunteer	at	the	front	,
和	作为	你	得到	仅有的	十四	分	一个	天	作为	一个	志愿者	在	这	正面	,

而且作为前线志愿者，你每天只能拿到十四美分，

[æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

as	a	civilian	you	must	have	been	hard	up	all	the	year	.
作为	一个	平民	你	必须	有	到过	难的	向上	全部	这	年	.

作为一名平民，你这一年一定过得很拮据吧。

[ðen] . . . [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] . . .

Then	.	.	.	you	needn't	make	a	face	.	.	.
然后	.	.	.	你	不必	制作	一个	脸	.	.	.

那么……你就不必做鬼脸了……

[juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] . . .

you	don't	write	with	the	left	hand	.	.	.
你	不	写	和	这	左边	手	.	.	.

你不用左手写字……

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] . . . [ðə; ði] ['ɔːstriən]

so	you	can	go	back	to	being	a	journalist	,	even	with	.	.	.	the	Austrian
所以	你	能	去	后退	到	存在	一个	记者	,	甚至	和	.	.	.	这	奥地利

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

所以即使有了奥地利的改进，你仍然可以继续做记者。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	He	hoped	to	drive	away	his	sadness	by	saying	it	in	this	way	,
"	他	希望	到	驾驶	离开	他的	悲伤	经过	说	它	在	这	方式	,

他希望通过这样说来驱散心中的悲伤。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	instead	he	only	increased	it	.
但	反而	他	仅有的	增加	它	.

但他非但没有减少，反而增加了。

" [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , ['pʌpɪt] !

"	Leave	me	in	peace	,	puppet	!
"	离开	我	在	和平	,	木偶	!

“别烦我，傀儡！”

" [hiː; hi] [sed] , -

"	he	said	,	96
"	他	说	,	-

他说，96

['rʌfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] .

roughly	and	with	such	a	stern	tone	that	Pinocchio	in	his	turn	longed	to	cry	.
大致	和	和	这样的	一个	船尾	语气	那	匹诺曹	在	他的	转动	渴望	到	哭	.

语气粗暴严厉，让匹诺曹都想哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

At	this	moment	the	door	of	the	room	was	opened	with	great	violence	and
在	这	片刻	这	门	的	这	房间	曾是	打开	和	伟大的	暴力	和

['meɪdʒər] - ,

Major	Cutemup	,
主要的	-	,

就在这时，房门被猛地推开，库特姆普少校出现了。

[æz; əz] [ɪf] [həːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

as	if	hurled	by	a	catapult	,	made	his	appearance	,
作为	如果	投掷	经过	一个	弹射	,	制成	他的	外貌	,

他仿佛被弹弓抛射而出，出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [fətiːnə] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

followed	by	Fatina	and	by	a	regiment	of	soldiers	and	nurses	.
随后	经过	法蒂娜	和	经过	一个	团	的	士兵	和	护士	.

随后是法蒂娜，以及一队士兵和护士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kroʊ] ,

He	was	red	as	the	comb	of	a	cock	at	his	first	crow	,
他	曾是	红色的	作为	这	梳子	的	一个	公鸡	在	他的	第一的	乌鸦	,

他脸红得像公鸡第一次啼叫时的鸡冠一样。

[hwiːzd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

wheezed	every	now	and	then	like	a	pair	of	bellows	,
喘息	每一个	现在	和	然后	喜欢	一个	一对	的	风箱	,

时不时发出像风箱一样的喘息声，

[ænd; ənd] [d'rɪpt] [swet] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [drips] ['wɔːtər] .

and	dripped	sweat	as	a	bucket	just	out	of	the	well	drips	water	.
和	滴落	汗	作为	一个	桶	只是	出去	的	这	出色地	滴	水	.

汗水像刚从井里舀出的水桶一样滴落下来。

" ['sɪstər] [fəti:nə] , [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] . . .

"	Sister	Fatina	,	I	rely	on	you	.	.	.
"	姐姐	法蒂娜	,	我	依靠	在	你	.	.	.

“法蒂娜修女，我依靠你……”

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

I	rely	on	you	to	see	that	everything	is	in	order	.
我	依靠	在	你	到	看	那	一切	是	在	命令	.

我相信你会确保一切井然有序。

[fɔːr] ['soʊldʒərz] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . . . [sɪks] [wɪl] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

Four	soldiers	will	wash	the	windows	.	.	.	six	will	scrub	the	floors	,
四	士兵	将要	洗	这	视窗	.	.	.	六	将要	擦洗	这	楼层	,

四名士兵负责擦窗户……六名士兵负责擦地板。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten]

which	must	shine	like	a	mirror	,	and	everything	must	be	done	in	ten
哪个	必须	闪耀	喜欢	一个	镜子	,	和	一切	必须	是	完毕	在	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

它必须像镜子一样闪亮，而且所有事情都必须在十分钟内完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['speʃ(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] . . . .

And	you	,	boys	,	put	on	your	special	uniforms	.	.	.	.
和	你	,	男孩们	,	放	在	你的	特别的	制服	.	.	.	.

孩子们，穿上你们的制服……

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	great	news	for	you	.
我	有	伟大的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

His	Majesty	has	announced	his	visit	to	the	hospital	;
他的	威严	有	宣布	他的	访问	到	这	医院	;

国王陛下已宣布将前往医院视察；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːgəst] [hændz][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .

with	his	own	august	hands	he	will	bestow	the	decorations	.
和	他的	自己的	八月	双手	他	将要	赐给	这	装饰	.

他将亲手授予这些勋章。

[juː; jʊ] , - , [huː] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] , [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

You	,	Bersaglierino	,	who	are	among	these	fortunate	ones	,	take	care	to	be
你	,	-	,	WHO	是	之中	这些	幸运	一个	,	拿	关心	到	是

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

irreproachable	in	your	appearance	.
无可指摘的	在	你的	外貌	.

贝尔萨格列里诺，你们这些幸运儿之一，一定要注意自己的外表，做到无可指摘。

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] . . . "

You	,	Captain	.	.	.	"
你	,	队长	.	.	.	"

你，船长……

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
Do you think I can let his Majesty see me in this frightful condition ?
做 你 思考 我 能 让 他的 威严 看 我 在 这 可怕 状况 ?

你觉得我能让陛下看到我这副狼狈不堪的样子吗?

[hæf] [ə; eɪ] [bɪrd] , [hæf] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['maɪnəs][æn; ən] [ɪr] , [hæf] [ə; eɪ] [feɪs] . . . " -
Half a beard , half a mustache , minus an ear , half a face . . . " 97
一半 一个 胡须 , 一半 一个 胡子 , 减 一个 耳朵 , 一半 一个 脸 . . . " -

半边胡子，半边小胡子，少了一只耳朵，半张脸.....97

" [bʌt; bət] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But . . . I don't know what you can do about it .
" 但 . . . 我 不 知道 什么 你 能 做 关于 它 .

但是.....我不知道你能做些什么。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
Fix it up the best you can . "
使固定 它 向上 这 最好的 你 能 . "

尽你所能把它修好。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪl] . . .
" Certainly I'll fix it up , I'll . . .
" 当然 患病的 使固定 它 向上 , 患病的 . . .

“我肯定会把它修好的，我会.....”

[gʊd] ['hevəns] ! [mæn] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
Good Heavens ! man , let me go to a barber who can make me look like a
好的 天 ! 男人 , 让 我 去 到 一个 理发师 WHO 能 制作 我 看 喜欢 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

我的天哪！老兄，让我去找个能把我打扮得像个基督徒的理发师吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] - , [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [mɛnəlɪks] [kruː] .
because you , Major Cutemup , have made me resemble one of Menelik's crew .
因为 你 , 主要的 - , 有 制成 我 类似 一 的 梅内利克的 全体人员 .
"
"
"

因为你，Cutemup少校，让我看起来像梅内利克的船员一样。”

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但 ...”

" [bʌt; bət] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [dɔːgz] [huː] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [stɪk] [ðer; ðər]
" But I swear that I won't let the dogs who got me in this condition stick their
" 但 我 发誓 那 我 惯于 让 这 狗 WHO 得到 我 在 这 状况 戳 他们的
['fɪŋgərz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ,
fingers on my face ,
手指 在 我的 脸 ,

但我发誓，我绝不会让那些把我弄成这样的狗再用爪子碰我的脸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" - ! "
" Teschisso ! "
" - ! "

“Teschisso！”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] . "
" No , I won't let them touch me . "
" 不 , 我 惯于 让 他们 触碰 我 . "

“不，我不会让他们碰我。”

" ['kæptɪn] - , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] . . . "
" Captain Teschisso , I must remind you of the respect due . . . "
" 队长 - , 我 必须 提醒 你 的 这 尊重 到期的 . . . "

“特斯基索船长，我必须提醒你应有的尊重……”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ? "
" 是什么 那 ?

那是什么?

['meɪdʒər] - . . . [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
Major Cutemup . . . did you think I was talking of you ?
主要的 - . . . 做过 你 思考 我 曾是 说 的 你 ?

可爱先生……你以为我说的是你吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
Not a thought of doing so .
不是 一个 想法 的 正在做 所以 .

丝毫没有想过要这样做。

[aɪ] [ment] [ðoʊz] [dɔːgz] [ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] . "
I meant those dogs of Austrians . "
我 意思是 那些 狗 的 奥地利人 . "

我指的是奥地利的那些狗。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" A - a - a - h !
" 一个 - 一个 - 一个 - h !

啊!

[ðen] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] . "
Then be off to the barber's . "
然后 是 离开 到 这 理发师 . "

然后就去理发店吧。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I'll have him fix me up in a minute . "
患病的 有 他 使固定 我 向上 在 一个 分钟 . "

我马上让他帮我处理一下。

" [bɔɪ] , ['hɜːri] [ʌp] .
" Boy , hurry up .
" 男生 , 匆忙 向上 .

“小子，快点儿。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

His	Majesty	is	coming	.
他的	威严	是	未来	.

陛下即将到来。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

"	Ten	minutes	later	everything	was	shining	like	a	mirror	.
"	十	分钟	之后	一切	曾是	灼灼	喜欢	一个	镜子	.

十分钟后，一切都像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

The	soldiers	were	already	at	work	in	the	adjoining	room	.
这	士兵	是	已经	在	工作	在	这	相邻的	房间	.

士兵们已经在隔壁房间开始工作了。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Pinocchio	had	disappeared	.
匹诺曹	有	消失	.

匹诺曹不见了。

- [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] be98

Teschisso	had	gone	to	be98
-	有	已消失	到	be98

特斯基索已经98岁了

[ʃeɪvd] .

shaved	.
剃光	.

剃光了。

[fətiːnə] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] .

Fatina	was	arranging	the	white	window	-	curtains	.
法蒂娜	曾是	安排	这	白色的	窗户	-	窗帘	.

法蒂娜正在整理白色窗帘。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	Bersaglierino	was	seated	on	his	bed	,
这	-	曾是	坐着	在	他的	床	,

贝尔萨格列里诺坐在床上，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

his	right	arm	resting	on	his	knee	and	his	chin	held	in	the	hollow	of	his	hand	.
他的	正确的	手臂	休息	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	握住	在	这	空洞的	的	他的	手	.

他右臂搭在膝盖上，下巴托在手掌凹陷处。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

What	is	it	,	Bersaglierino	?
什么	是	它	,	-	?

贝尔萨格列里诺，这是什么事?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [fətiːnə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ]

"	He	didn't	answer	,	and	Fatina	,	after	having	looked	at	him	a	minute	with
"	他	没有	回答	,	和	法蒂娜	,	后	拥有	看起来	在	他	一个	分钟	和

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

“他没有回答，法蒂娜用她那宽阔的双眼看了他一会儿，

[sɔːft] [aɪz] , [keɪm] [ʌp] ['nɪrər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

soft	eyes	,	came	up	nearer	and	sat	down	beside	him	on	the	little	white	bed	.
柔软的	眼睛	,	来了	向上	更近	和	卫星	向下	旁	他	在	这	小的	白色的	床	.

她眼神温柔，走近他，在他身旁的小白床上坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - .

"	Tell	me	what's	the	trouble	,	Bersaglierino	.
"	告诉	我	是什么	这	麻烦	,	-	.

“告诉我出了什么事，贝尔萨格列里诺。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Why	are	you	crying	?
为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['hænsəm] ?

Why	don't	you	make	yourself	handsome	?
为什么	不	你	制作	你自己	英俊的	?

你为什么不把自己打扮得帅气一点呢?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Didn't	you	hear	?
没有	你	听到	?

你没听说吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['med(ə)l] . "

The	King	is	coming	to	give	you	the	medal	.	"
这	国王	是	未来	到	给	你	这	勋章	.	"

国王要来给你颁奖了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Why	should	I	care	about	that	?
"	为什么	应该	我	关心	关于	那	?

我为什么要关心这个?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fətiːnə] ?

What	do	you	think	that	means	to	me	,	Fatina	?
什么	做	你	思考	那	方法	到	我	,	法蒂娜	?

法蒂娜，你觉得这对我的意义是什么?

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	then	,	since	she	seemed	much	astonished	at	his	words	,	he	continued	,
"	和	然后	,	自从	她	似乎	很多	惊讶	在	他的	字	,	他	持续	,

['viːəməntli] :

vehemently	:
强烈地	:

“然后，见她似乎对他的话感到非常惊讶，他便继续激动地说道：”

" [waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? . . .

"	Why	,	indeed	,	should	I	care	about	that	?	.	.	.
"	为什么	,	的确	,	应该	我	关心	关于	那	?	.	.	.

“我为什么要关心这个呢？……”

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [laɪk]

After	they	have	sent	me	away	from	here	I	shall	go	back	to	living	alone	like
后	他们	有	发送	我	离开	从	这里	我	将	去	后退	到	活的	独自的	喜欢

[ə; eɪ] [dɔːg] . . . [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

a	dog	.	.	.	to	fighting	every	day	for	my	existence	.
一个	狗	.	.	.	到	斗争	每一个	天	为了	我的	存在	.

等他们把我赶走之后，我就要像条狗一样孤零零地生活下去.....每天为生存而战。

[huː] [wɪl] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn]

Who	will	get	any	satisfaction	from	the	reward	the	King's	hand	has	bestowed	on
WHO	将要	得到	任何	满意	从	这	报酬	这	国王学院	手	有	授予	在

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

谁能从国王赐予我的奖赏中获得满足感?

[noʊ] [wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[pər'hæps] [ðə; ði] [deɪ] will99

Perhaps	the	day	will99
也许	这	天	will99

或许那一天会是99

[kʌm] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

come	when	I	shall	have	to	pin	the	medal	on	my	coat	to	keep	the	boys	in
来	什么时候	我	将	有	到	别针	这	勋章	在	我的	外套	到	保持	这	男孩们	在

[ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

the	streets	from	making	fun	of	me	,
这	街道	从	制作	乐趣	的	我	,

等到我不得不把勋章别在外套上，以免街上的男孩们嘲笑我的时候，就到了。

[ðə; ði] [pʊr] [meɪmd] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːrgən] . "

the	poor	maimed	creature	who	will	wander	about	playing	a	street	-	organ	.	"
这	贫穷的	残废	生物	WHO	将要	漫步	关于	玩耍	一个	街道	-	器官	.	"

那个可怜的残疾动物会四处游荡，弹奏街头风琴。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Bersaglierino	!
"	哦	,	-	!

“哦，贝尔萨格列里诺！”

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

I	never	imagined	you	could	talk	like	that	.
我	绝不	想象	你	可以	讲话	喜欢	那	.

我从未想过你会这样说话。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .

I	don't	want	you	to	talk	so	.
我	不	想	你	到	讲话	所以	.

我不希望你这样说话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd]

"	And	she	spoke	with	so	much	feeling	that	he	,	fearing	he	had	offended
"	和	她	辐	和	所以	很多	感觉	那	他	,	害怕	他	有	被冒犯了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她说话时饱含深情，以至于他担心自己冒犯了她，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] :

started	to	beg	her	pardon	:
开始	到	求	她	赦免	:

开始请求她的原谅:

" [fətiːnə] . . . "

"	Fatina	.	.	.	"
"	法蒂娜	.	.	.	"

“法蒂娜……”

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] ,

"	Tell	me	,	aren't	you	glad	to	have	done	your	duty	,
"	告诉	我	,	不是	你	高兴的	到	有	完毕	你的	责任	,

“告诉我，你难道不为自己尽了职责而感到高兴吗？”

[tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [blʌd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌntri] ?

to	have	given	your	blood	for	your	country	?
到	有	给定	你的	血	为了	你的	国家	?

为国捐躯?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ?

Didn't	you	volunteer	?
没有	你	志愿者	?

你不是自愿报名的吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] ['wɪlɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]

Didn't	you	go	willingly	through	the	barbed	wire	to	open	a	road	of	victory	for
没有	你	去	心甘情愿	通过	这	带倒刺的	金属丝	到	打开	一个	路	的	胜利	为了

[jʊr; jər] ['kʌntri] ?

your	country	?
你的	国家	?

你难道不是自愿穿过铁丝网，为你的国家开辟胜利之路吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['bleɪmɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,

And	now	you	are	almost	blaming	yourself	for	the	good	you	have	done	,
和	现在	你	是	几乎	指责	你自己	为了	这	好的	你	有	完毕	,

现在你几乎是在为自己所做的好事而自责了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	fear	of	the	morrow	.
为了	害怕	的	这	明天	.

因为害怕明天。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['destɪnd] [tuː; tə] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l]

And	you	think	yourself	destined	to	end	as	a	laughing	-	stock	of	horrid	little
和	你	思考	你自己	注定	到	结尾	作为	一个	笑	-	库存	的	可怕的	小的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

你觉得自己注定要沦为一群可恶小孩子的笑柄吗?

[oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæd] !

Oh	,	but	you	are	bad	!
哦	,	但	你	是	坏的	!

哦，你真坏!

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Tell	me	,	are	you	really	so	sure	that	you	are	alone	in	the	world	,
告诉	我	,	是	你	真的	所以	当然	那	你	是	独自的	在	这	世界	,

告诉我，你真的那么确定自己是世界上唯一的人吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] [ðə; ði]['med(ə)l][jʊr; jər]

that	there	is	no	one	who	will	rejoice	to	see	shining	on	your	breast	the	medal	your
那	那里	是	不	一	WHO	将要	麾	到	看	灼灼	在	你的	胸部	这	勋章	你的

['kʌntri] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

country	has	bestowed	on	you	?	"
国家	有	授予	在	你	?	"

难道没有人会为看到你胸前闪耀着祖国授予你的勋章而感到高兴吗?

" [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [fəti:nə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ! " -

"	Ah	,	if	it	were	so	,	Fatina	,	if	it	were	true	!	"	100
"	啊	,	如果	它	是	所以	,	法蒂娜	,	如果	它	是	真的	!	"	-

“啊，如果真是那样就好了，法蒂娜，如果这是真的就好了！”100

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn] [θɔːt] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər]['deindʒəz]

"	Do	you	believe	that	no	one	has	followed	you	in	thought	through	all	your	dangers
"	做	你	相信	那	不	一	有	随后	你	在	想法	通过	全部	你的	危险

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

on	the	field	of	honor	,
在	这	场地	的	荣誉	,

“你认为在你为荣誉而战的道路上所经历的所有危险中，没有人与你心意相通吗？”

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['sʌfərd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

that	no	one	suffered	,	knowing	you	were	wounded	,
那	不	一	遭受	,	会心	你	是	受伤	,

知道你受伤了，却没有人因此而受苦。

[ɔːr] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed][ʌv; əv][peɪn] ?

or	trembled	at	the	thought	of	your	bed	of	pain	?
或者	颤抖	在	这	想法	的	你的	床	的	疼痛	?

还是想到自己躺在病床上痛苦不堪就瑟瑟发抖?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə'gen]

Do	you	really	believe	that	there	is	no	one	to	rejoice	at	seeing	you	take	up	again
做	你	真的	相信	那	那里	是	不	一	到	麾	在	看到	你	拿	向上	再次

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

your	place	in	the	world	?
你的	地方	在	这	世界	?

你真的认为没有人会为你重返社会而感到高兴吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . . . "

You	are	young	,	full	of	ardor	and	intelligence	.	.	.	"
你	是	年轻的	,	满的	的	热情	和	智力	.	.	.	"

你年轻，充满热情和智慧.....

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [soʊ] [pʊr] ! "

"	But	I	am	poor	,	so	poor	!	"
"	但	我	是	贫穷的	,	所以	贫穷的	!	"

“可是我很穷，非常穷！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

"	You	can	get	rich	by	working	.
"	你	能	得到	富有的	经过	在职的	.

“你可以通过工作致富。”

[juː; jʊ] [fɔːt] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ; [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .

You	fought	the	war	with	weapons	;	continue	it	with	the	pen	.
你	战斗	这	战争	和	武器	;	继续	它	和	这	笔	.

你曾用武器打仗，现在就用笔继续战斗吧。

[raɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ;

Write	what	you	have	seen	;
写	什么	你	有	已见	;

写下你所看到的;

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

you	will	make	a	name	for	yourself	and	some	day	will	be	the	pride	of
你	将要	制作	一个	姓名	为了	你自己	和	一些	天	将要	是	这	自豪	的

[jʊr; jər] ['fæməli] . "

your	family	.	"
你的	家庭	.	"

你会功成名就，将来成为全家的骄傲。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [fəti:nə] .

Don't	make	fun	of	me	,	Fatina	.
不	制作	乐趣	的	我	,	法蒂娜	.

别取笑我，法蒂娜。

[aɪ] , ['wuːndɪd] , [meɪmd] , [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . "

I	,	wounded	,	maimed	,	will	never	find	a	woman	to	link	her	life	with	mine	.	"
我	,	受伤	,	残废	,	将要	绝不	寻找	一个	女士	到	关联	她	生活	和	矿	.	"

我身负重伤，再也找不到一个能与我共度一生的女人了。

" - , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [friː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

"	Bersaglierino	,	I	,	too	,	am	alone	in	the	world	,	free	to	dispose	of	myself	.
"	-	,	我	,	也	,	是	独自的	在	这	世界	,	自由的	到	处置	的	我	.

“贝尔萨格列里诺，我也是孤身一人，可以自由处置自己。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

I	am	not	rich	,	but	I	have	enough	to	live	on	;	I	am	not	a	professor	,
我	是	不是	富有的	,	但	我	有	足够的	到	居住	在	;	我	是	不是	一个	教授	,

我并不富有，但足够生活；我不是教授。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['waɪdli] ['edʒukeɪtɪd] . . . .

but	I	am	widely	educated	.	.	.	.
但	我	是	广泛	受过教育	.	.	.	.

但我受过广泛的教育.....

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] ; [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	will	be	frank	;	if	to	-	morrow	a	brave	man	like	you	,	in	the	same	condition	,
我	将要	是	坦率	;	如果	到	-	明天	一个	勇敢的	男人	喜欢	你	,	在	这	相同的	状况	,

我坦白地说，如果明天像你这样勇敢的人，处于同样的境地，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] . . . "

should	come	and	ask	me	.	.	.	"
应该	来	和	问	我	.	.	.	"

应该过来问我.....”

" [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

"	To	be	his	wife	?	"
"	到	是	他的	妻子	?	"

“想成为他的妻子吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] .

"	I	should	say	yes	,	and	I	should	be	proud	.
"	我	应该	说	是的	,	和	我	应该	是	自豪的	.

我应该说“是”，而且我应该感到自豪。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] of101

Proud	**of**	**him**	**and**	**of101**
自豪的	的	他	和	of101

为他感到骄傲，还有101

[ðə; ði]['med(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [laɪk][maɪ] [oʊn] . . . . "

the	**medal**	**shining**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**which**	**would**	**seem**	**like**	**my**	**own**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
这	勋章	灼灼	在	他的	胸部	,	哪个	会	似乎	喜欢	我的	自己的	.	.	.	.	"

他胸前闪耀着勋章的光芒，那勋章仿佛就是我的.....

" [oʊ] ! [fətiːnə] , [fətiːnə] !

"	**Oh**	**!**	**Fatina**	**,**	**Fatina**	**!**
"	哦	!	法蒂娜	,	法蒂娜	!

“哦！法蒂娜，法蒂娜！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	**He**	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
"	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

[terz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

Tears	**choked**	**him**	**.**
眼泪	窒息	他	.

泪水哽咽了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ,

But	**she**	**looked**	**at**	**him**	**tenderly**	**with**	**her**	**kind**	**eyes**	**,**	**and**	**in**	**them**	**,**
但	她	看起来	在	他	温柔地	和	她	种类	眼睛	,	和	在	他们	,

但她用温柔的眼神看着他，眼神中，

[tuː] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

too	**two**	**large**	**tears**	**were**	**shining**	**.**
也	二	大的	眼泪	是	灼灼	.

两颗硕大的泪珠闪闪发光。

[pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Pinocchio	**could**	**not**	**stand**	**any**	**more**	**of**	**this**	**.**
匹诺曹	可以	不是	站立	任何	更多的	的	这	.

匹诺曹再也无法忍受这一切了。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

For	**half**	**an**	**hour**	**he**	**had**	**been**	**hidden**	**under**	**the**	**bed**	**,**
为了	一半	一个	小时	他	有	到过	隐	在下面	这	床	,

他躲在床底下半个小时了。

[hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['daɪəlɔːg] ,

had	**therefore**	**listened**	**to**	**this**	**noble**	**dialogue**	**,**
有	所以	听着	到	这	高贵	对话	,

因此，我聆听了这段高尚的对话。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

and	**had**	**had**	**to**	**bite**	**his**	**lips**	**to**	**keep**	**from**	**crying**	**.**
和	有	有	到	咬	他的	嘴唇	到	保持	从	哭泣	.

他不得不咬紧嘴唇才能忍住不哭。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	**as**	**it**	**was**	**not**	**amusing**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	作为	它	曾是	不是	有趣	他	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

但这事一点也不好笑，他再也忍受不了了。

[hiː; hi] [krɔːld] ['veri] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

He	**crawled**	**very**	**quietly**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
他	爬行	非常	悄悄	从	他的	隐藏	-	地方	,

他悄无声息地从藏身之处爬了出来。

[ə'proʊtʃt] [fəti:nə] [ænd; ənd] - ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r]

approached	Fatina	and	Bersaglierino	cautiously	and	without	their	seeing	him	or
接近	法蒂娜	和	-	谨慎地	和	没有	他们的	看到	他	或者

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

being	able	to	put	up	any	resistance	,
存在	有能力的	到	放	向上	任何	反抗	,

他小心翼翼地接近法蒂娜和贝尔萨格列里诺，两人既没有发现他，也没有机会进行任何抵抗。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [brɔ:t] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

he	gathered	the	two	heads	in	his	arms	,	brought	them	close	together	,	and
他	聚集	这	二	头部	在	他的	武器	,	带来	他们	关闭	一起	,	和

[held] [ðem; ðəm] [kloʊz] ,

held	them	close	,
握住	他们	关闭	,

他将两颗头颅抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

covering	them	both	with	kisses	.
覆盖	他们	两个都	和	吻	.

用吻覆盖了他们俩。

[pɪ'noʊki¸oʊz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ju'naɪt] [ði:z] [tu:]

Pinocchio's	generous	and	lovable	impulse	had	found	the	way	to	unite	these	two
匹诺曹的	慷慨的	和	可爱的	冲动	有	成立	这	方式	到	团结	这些	二

['bi:ɪŋs] [hu:m] ['destəni] [hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðər] .

beings	whom	destiny	had	brought	together	.
生物	谁	命运	有	带来	一起	.

匹诺曹慷慨善良的本性，最终促成了这两个命中注定要相遇的人的结合。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt]

The	picture	they	made	was	interesting	and	touching	and	would	have	touched
这	图片	他们	制成	曾是	有趣的	和	接触	和	会	有	感动

['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] ,

every	one	who	knew	them	,
每一个	一	WHO	知道	他们	,

他们共同创作的这幅画作既引人入胜又感人至深，一定会感动每一个认识他们的人。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] - [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] , [kwaɪt] [meɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

if	at	this	moment	Captain	Teschisso	had	not	entered	,	quite	made	over	by	the
如果	在	这	片刻	队长	-	有	不是	进入	,	相当	制成	超过	经过	这

['bɑ:rbər] . -

barber	.	102
理发师	.	-

如果此时特斯基索船长还没进来，他已经理完发了。102

" [wʌt] . . . [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	What	.	.	.	what	are	you	doing	?
"	什么	.	.	.	什么	是	你	正在做	?

“你……你在做什么？”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['vɪzɪt] ? "

Aren't	you	preparing	for	the	august	visit	?	"
不是	你	准备	为了	这	八月	访问	?	"

你们不是在为这次重要的访问做准备吗?

" [ɔ:'gʌstə] ?

"	Augusta	?
"	奥古斯塔	?

奥古斯塔?

[huːz] [ʃiː; ʃi] ? "
Who's she ? "
谁是 她 ? "

她是谁?

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [ðə; ði]
Don't you know that the King , the commander - in - chief of our army , the
不 你 知道 那 这 国王 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 我们的 军队 , 这
[fɜːrst]['soʊldʒər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪtəli] ,
first soldier of New Italy ,
第一的 士兵 的 新的 意大利 ,

难道你不知道国王，我们军队的总司令，新意大利的第一位战士吗?

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [zuːˈɑːvz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪˈfɔːr]
the head of the state , the corporal of the Zouaves , like his grandfather before
这 头 的 这 状态 , 这 下士 的 这 祖阿夫兵团 , 喜欢 他的 祖父 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

国家元首，一名祖阿夫兵团的下士，就像他祖父一样。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]
the flower of gentlemen , a good father of his family , one of the wisest
这 花 的 先生们 , 一个 好的 父亲 的 他的 家庭 , 一 的 这 最明智的
['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . . . ?
sovereigns of Europe . . . ?
君主 的 欧洲 . . . ?

他是绅士中的绅士，是家庭的好父亲，是欧洲最睿智的君主之一.....?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .
In short , you'll see him soon .
在 短的 , 你会 看 他 很快 .

总之，你很快就会见到他。

['hɜːri] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] . . . .
Hurry up , because when I came in the royal automobile had been sighted . . . .
匆忙 向上 , 因为 什么时候 我 来了 在 这 皇家 汽车 有 到过 目击者 . . . .

快点，因为我进来的时候，皇家汽车已经被看到了.....

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [faɪn] ?
Don't you think that dog of a barber fixed me up fine ?
不 你 思考 那 狗 的 一个 理发师 固定的 我 向上 美好的 ?

你不觉得那个蹩脚的理发师把我的发型修得很好吗?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃeɪvd]
he was able to get rid of the half of my beard which the Germans shaved
他 曾是 有能力的 到 得到 摆脱 的 这 一半 的 我的 胡须 哪个 这 德国人 剃光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] .
with a shell .
和 一个 壳 .

他帮我剃掉了德国人用炮弹刮掉的一半胡子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" The King ?
" 这 国王 ?

“国王？”

[ðɪs] [ʃɔːrt] [wɜːrd] ['fraɪt(ə)nd] [pɪ'noʊkioʊ] ['terəbli] .
This short word frightened Pinocchio terribly .
这 短的 单词 害怕 匹诺曹 可怕 .

这个简短的词语把匹诺曹吓坏了。

[ðɪs] [mæn] [huː] [kə'mɑːndid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['prɪzn] , [huː]
This man who commanded everybody , who could put everybody in prison , who
这 男人 WHO 命令 大家 , WHO 可以 放 大家 在 监狱 , WHO
[wʌz; wəz] [neɪmd] ['mædʒəsti] ,
was named Majesty ,
曾是 命名 威严 ,

这个统领所有人、能把所有人关进监狱的人，名叫陛下

['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
August , and Victor Emanuel all at the same time ,
八月 , 和 胜利者 伊曼纽尔 全部 在 这 相同的 时间 ,

八月，还有维克多·伊曼纽尔，同时

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [huː] [set] - [tuː; tə]
who caused the rooms to be polished in five minutes , who set Cutemup to
WHO 导致 这 房间 到 是 抛光 在 五 分钟 , WHO 放 - 到
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

是谁让房间在五分钟内焕然一新，是谁让Cutemup颤抖不已?

[huː] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
who kept all the wounded in the hospital in order ,
WHO 保留 全部 这 受伤 在 这 医院 在 命令 ,

他负责把医院里所有伤员都安排妥当。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] ['vælər] [huː] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
all of them men of valor who had held their own against hundreds of the
全部 的 他们 男人 的 勇气 WHO 有 握住 他们的 自己的 反对 数百 的 这
[foʊ] — ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːbgɑːblɪn] or103
foe — frightened him like a hobgoblin or103
敌人 — 害怕 他 喜欢 一个 妖精 or103

他们都是英勇的战士，曾独自对抗数百名敌人——吓得他魂飞魄散，就像吓唬小妖精一样。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .
something similar .
某物 相似的 .

类似的东西。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [felt] [guːs] - [fleʃ] [ɔːl]
At the very thought of having his glance fall upon him he felt goose - flesh all
在 这 非常 想法 的 拥有 他的 瞥一眼 落下 之上 他 他 毛毡 鹅 - 肉 全部
['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
over his body .
超过 他的 身体 .

一想到他的目光可能会落在自己身上，他就感到全身起了鸡皮疙瘩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
" It isn't fear ; it is lack of courage or something of that sort ,
" 它 不是 害怕 ; 它 是 缺少 的 勇气 或者 某物 的 那 种类 ,

“这不是恐惧，而是缺乏勇气或者类似的东西。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	I	must	get	out	of	the	way	.
但	我	必须	得到	出去	的	这	方式	.

但我必须让开。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

I	have	never	had	anything	to	do	with	kings	and	I	don't	know	much	about
我	有	绝不	有	任何事物	到	做	和	国王	和	我	不	知道	很多	关于

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɪŋk] .

the	way	they	think	.
这	方式	他们	思考	.

我从未与国王有过任何接触，对他们的思维方式也知之甚少。

[ɪf] [ɔ:'gʌstə] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

If	Augusta	,	or	his	Majesty	,
如果	奥古斯塔	,	或者	他的	威严	,

如果奥古斯塔，或者陛下，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər]

is	in	a	bad	humor	and	should	find	my	presence	among	the	soldiers	out	of	order
是	在	一个	坏的	幽默	和	应该	寻找	我的	在场	之中	这	士兵	出去	的	命令

,

,

,

他心情不好，应该会觉得我出现在士兵中间很不合时宜。

[hi:; hi][kæn; kən][bæt][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] - , [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] . . . [wæk] ! . .

he	can	bat	his	eye	at	Cutemup	,	make	him	a	sign	,	and	.	.	.	whack	!	.	.
他	能	蝙蝠	他的	眼睛	在	-	,	制作	他	一个	符号	,	和	.	.	.	猛击	!	.	.

.

:

.

他可以朝Cutemup眨眨眼，给他做个手势，然后……啪！

[maɪ] [hed] [wʊd] [roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

my	head	would	roll	on	the	ground	.
我的	头	会	卷	在	这	地面	.

我的头会重重地摔在地上。

['wʊdnt] [ðæt] ['mɜ:rdərər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪk] [aɪ]

Wouldn't	that	murderer	of	a	surgeon	be	glad	to	be	revenged	for	the	kick	I
不会	那	凶手	的	一个	外科医生	是	高兴的	到	是	复仇	为了	这	踢	我

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ?

gave	him	in	the	stomach	?
给予	他	在	这	胃	?

那个杀人如麻的外科医生，难道不想为我踢他肚子上的那一脚报仇吗?

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] . . .

Yes	,	I	must	find	some	way	.	.	.
是的	,	我	必须	寻找	一些	方式	.	.	.

是的，我必须想办法……

" [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [θri:] ['bju:gl] [noʊts] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['evri] [wʌn][tu:; tə]

"	His	musings	were	interrupted	by	three	bugle	notes	which	brought	every	one	to
"	他的	沉思	是	中断	经过	三	号角	笔记	哪个	带来	每一个	一	到

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“他的沉思被三声号角打断，所有人都立刻警觉起来。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里!

" [ðen] [rɪ'zaʊndid] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then resounded enthusiastic hurrahs for the King .
" 然后 回荡着 热情的 万岁 为了 这 国王 .

“随后，人们爆发出热烈的欢呼声，赞美国王。”

[pɪ'noʊkioʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] - [bed] . . . [pɑːpt] [ʌp] [ə'gen] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,
Pinocchio disappeared under Bersaglierino's bed . . . popped up again , disguised himself ,
匹诺曹 消失 在下面 - 床 . . . 爆裂 向上 再次 , 伪装 他自己 ,
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] . . .
and no one noticed that . . .
和 不 一 注意到 那 . . .

匹诺曹消失在贝尔萨格列里诺的床底下……然后又冒了出来，伪装了一下，竟然没人注意到……

['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Captain Teschisso and the Bersaglierino stood at attention at the foot of
队长 - 和 这 - 站立 在 注意力 在 这 脚 的
[ðer; ðər][bedz] , [streɪt] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,
their beds , straight and immovable ,
他们的 床 , 直的 和 不可移动的 ,

特斯基索船长和贝尔萨格列里诺士兵笔直地站在床脚，一动不动。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] royal104
awaiting the royal104
等待中 这 royal104

等待皇家104

['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

访问。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [weɪ] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] -
The King in his soldier way entered without ceremony , followed by his aide - de -
这 国王 在 他的 士兵 方式 进入 没有 仪式 , 随后 经过 他的 助手 - 德 -
[kæmp] , ['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr] ,
camp , General Win - the - War ,
营 , 一般的 赢 - 这 - 战争 ,

国王以军人的方式不加礼节地进入，他的副官“战争胜利者”将军紧随其后。

['meɪdʒər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [red] [krɔːs]
Major Cutemup , and a number of other officers of the garrison , Red Cross
主要的 - , 和 一个 数字 的 其他 警官 的 这 驻军 , 红色的 叉
['nɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

库特穆普少校和驻军的其他一些军官、红十字会护士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

and	other	wounded	who	had	come	from	their	rooms	to	take	part	in
和	其他	受伤	WHO	有	来	从	他们的	房间	到	拿	部分	在

[ðə; ði] ['serəmoʊni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

还有其他伤员也从房间里出来参加仪式。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][hoʊld][soʊ] ['meni] ['pɜːrsənz] ,

It	didn't	seem	possible	that	the	room	could	hold	so	many	persons	,
它	没有	似乎	可能的	那	这	房间	可以	抓住	所以	许多	人	,

房间似乎不可能容纳这么多人，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ɪn] ,

but	all	of	them	crowded	in	,
但	全部	的	他们	挤	在	,

但他们都挤了进来，

['skwiːzɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

squeezing	together	in	order	to	see	the	King	and	to	be	near	to	him	.
挤压	一起	在	命令	到	看	这	国王	和	到	是	靠近	到	他	.

人们挤在一起，只为一睹国王的风采，并靠近他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ,

And	his	face	,	which	was	wrinkled	,
和	他的	脸	,	哪个	曾是	皱	,

他那布满皱纹的脸上，

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

was	illuminated	by	a	kindly	smile	that	spread	out	from	his	thick	mustache
曾是	照明	经过	一个	亲切地	微笑	那	传播	出去	从	他的	厚的	胡子

[groʊn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪt] .

grown	prematurely	white	.
生长	过早	白色的	.

他脸上绽放出和蔼的笑容，从他那早熟的白色浓密胡须中透出。

[hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'luːt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [sed] :

He	gave	Teschisso	a	military	salute	,	then	shook	his	hand	vigorously	and	said	:
他	给予	-	一个	军队	礼炮	,	然后	摇晃	他的	手	大力	和	说	:

他向特斯基索行了个军礼，然后用力握住他的手说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] .

"	I	am	so	pleased	to	see	you	recovered	.
"	我	是	所以	高兴	到	看	你	恢复	.

看到你康复我真高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	sure	that	when	you	go	back	to	your	regiment	I	shall	hear	more	of	you	.
我	是	当然	那	什么时候	你	去	后退	到	你的	团	我	将	听到	更多的	的	你	.

我相信当你回到部队后，我一定会听到更多关于你的消息。

[juː; jʊ]['ælpaɪn] ['truːpəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['soʊldʒərz] . "

You	Alpine	troopers	are	all	of	you	wonderful	soldiers	.	"
你	高山	骑警	是	全部	的	你	精彩的	士兵	.	"

你们这些高山骑兵都是非常优秀的士兵。

" [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	For	Italy	and	for	our	King	,	your	Majesty	.	"
"	为了	意大利	和	为了	我们的	国王	,	你的	威严	.	"

“为了意大利，为了我们的国王陛下。”

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] . "

"	For	our	Italy	greater	than	ever	.	"
"	为了	我们的	意大利	更大的	比	曾经	.	"

“为了我们比以往任何时候都更伟大的意大利。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [blʌd] . "

"	She	shall	be	,	if	we	have	to	shed	all	our	blood	.	"
"	她	将	是	,	如果	我们	有	到	棚	全部	我们的	血	.	"

“即便要流尽我们所有的血，她也必将如此。”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .

"	Such	is	my	belief	.
"	这样的	是	我的	信仰	.

这就是我的信念。

" ['meɪdʒər] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] turned105

"	Major	Cutemup	had	suddenly	turned105
"	主要的	-	有	突然	turned105

“Cutemup少校突然105岁了。”

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [fətiːnə] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['æŋgri] [aɪz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

crimson	with	rage	,	and	approached	Fatina	,	his	large	,	angry	eyes	scowling	at
赤红	和	愤怒	,	和	接近	法蒂娜	,	他的	大的	,	生气的	眼睛	皱眉	在

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] .

her	from	behind	his	eyeglasses	.
她	从	在后面	他的	眼镜	.

他怒火中烧，脸涨得通红，走向法蒂娜，透过眼镜，他那双又大又怒的眼睛怒视着她。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['fjʊriəs] [vɔɪs] .

"	Why	have	you	treated	me	so	?	"	he	asked	,	in	a	low	,	furious	voice	.
"	为什么	有	你	治疗	我	所以	?	"	他	问	,	在	一个	低的	,	狂怒	嗓音	.

“你为什么要这样对我？”他低声怒吼道。

" [aɪ] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] . "

I	told	you	to	put	everything	in	order	.	"
我	讲述	你	到	放	一切	在	命令	.	"

我告诉过你把所有东西都整理好。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mes] !

"	Look	at	that	mess	!
"	看	在	那	混乱	!

“看看这乱糟糟的！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] - ['hæŋər] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	and	he	nodded	toward	a	kind	of	clothes	-	hanger	near	the	head	of
"	和	他	点头	朝向	一个	种类	的	衣服	-	衣架	靠近	这	头	的

- [bed] ,

Bersaglierino's	bed	,
-	床	,

“他朝贝尔萨格列里诺床头附近的一个类似衣架的东西点了点头，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [kɑːk] [pluːmz] , [ə; eɪ] [koʊt] ,

on	which	were	hung	a	hat	with	cock	plumes	,	a	coat	,
在	哪个	是	悬挂	一个	帽子	和	公鸡	羽流	,	一个	外套	,

上面挂着一顶饰有公鸡羽毛的帽子和一件外套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

with	a	pair	of	trousers	all	torn	and	ragged	and	dirty	.
和	一个	一对	的	裤子	全部	撕裂	和	破烂不堪	和	肮脏的	.

他穿着一条破烂不堪、肮脏不堪的裤子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

It	was	the	uniform	the	brave	young	soldier	had	worn	on	the	field	and
它	曾是	这	制服	这	勇敢的	年轻的	士兵	有	磨损	在	这	场地	和

[wɪtʃ] [fətiːnə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

which	Fatina	had	hidden	under	the	bed	a	little	while	ago	.
哪个	法蒂娜	有	隐	在下面	这	床	一个	小的	尽管	前	.

那是那位勇敢的年轻士兵在战场上穿过的制服，法蒂娜不久前把它藏在了床底下。

[fətiːnə] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Fatina	didn't	know	what	to	say	.
法蒂娜	没有	知道	什么	到	说	.

法蒂娜不知道该说什么。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊðz] - ['hæŋər] , . . . [ðoʊz] [kloʊðz] [spred] [aʊt] ,

The	sudden	appearance	of	this	clothes	-	hanger	,	.	.	.	those	clothes	spread	out	,
这	突然	外貌	的	这	衣服	-	衣架	,	.	.	.	那些	衣服	传播	出去	,

衣架突然出现，.....那些衣服散落一地，

[ə'fektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

affected	her	so	that	she	had	no	thought	of	the	major	or	of	his	rage	,
做作的	她	所以	那	她	有	不	想法	的	这	主要的	或者	的	他的	愤怒	,

这让她全然不知所措，以至于她完全没有想到少校，也没有想到他的愤怒。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['aʊtˌbɜːsts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['goʊɪŋ]

which	escaped	in	such	violent	outbursts	that	they	would	have	started	a	windmill	going
哪个	逃脱	在	这样的	暴力	爆发	那	他们	会	有	开始	一个	风车	去

.

:

.

它们逃窜时爆发出的暴力程度，足以让风车转动起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr] [prɪ'zentɪd]

The	King	had	approached	Bersaglierino	,	and	General	Win	-	the	-	War	presented
这	国王	有	接近	-	,	和	一般的	赢	-	这	-	战争	呈现

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

him	,	with	these	words	:
他	,	和	这些	字	:

国王觐见了贝尔萨格列里诺，这位“战争之王”将军向他介绍了国王，并说了以下这番话：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [breɪv] ['soʊldʒər] has106

"	Your	Majesty	,	this	brave	soldier	has106
"	你的	威严	,	这	勇敢的	士兵	has106

陛下，这位勇敢的士兵有106

[bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv]['vælər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : [ɪn'roʊld] [æz; əz]

been	proposed	for	the	medal	of	valor	for	the	following	reasons	:	enrolled	as
到过	建议的	为了	这	勋章	的	勇气	为了	这	下列的	原因	:	已注册	作为

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

a	volunteer	,
一个	志愿者	,

因以下原因被提名授予英勇勋章：自愿参军，

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

he	took	part	in	the	first	battles	with	the	enemy	,	giving	an	example	of
他	采取	部分	在	这	第一的	战斗	和	这	敌人	,	给予	一个	例子	的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ;

courage	and	discipline	;
勇气	和	纪律	;

他参加了与敌人的第一次战斗，展现了勇气和纪律；

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] ['waɪər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ; [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]

he	volunteered	to	blow	up	the	enemy	wire	defenses	;	he	carried	out	the
他	自愿	到	吹	向上	这	敌人	金属丝	防御	;	他	携带	出去	这

[ə'saɪnmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

assignment	given	him	,
任务	给定	他	,

他自愿去炸毁敌军的铁丝网防御工事；他完成了分配给他的任务。

[ænd; ənd] , [ʌn'hɜːrt] [hɪm'self] ,

and	,	unhurt	himself	,
和	,	毫发无损	他自己	,

而且，他自己毫发无损。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt]

he	tried	to	free	a	comrade	caught	on	the	barbed	wire	and	managed	to	put
他	尝试	到	自由的	一个	同志	捕捉	在	这	带倒刺的	金属丝	和	管理	到	放

[tuː; tə] [flaɪt] [æn; ən] ['enəmi] [pə'troʊl] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

to	flight	an	enemy	patrol	which	attacked	him	.
到	航班	一个	敌人	巡逻	哪个	遭到攻击	他	.

他试图解救被铁丝网缠住的战友，并击退了攻击他的敌军巡逻队。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

Then	he	was	hit	several	times	by	machine	-	gun	fire	.
然后	他	曾是	打	一些	时代	经过	机器	-	枪	火	.

然后他被机枪扫射数次击中。

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

Carried	to	the	first	-	aid	station	,
携带	到	这	第一的	-	援助	车站	,

被抬到急救站，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第5/8页

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	showed	the	greatest	self	-	control	and	cheered	for	his	King	and	his
他	显示	这	最	自己	-	控制	和	欢呼	为了	他的	国王	和	他的

['kʌntri] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk]

country	when	he	learned	that	his	efforts	had	enabled	his	company	to	take
国家	什么时候	他	学习	那	他的	努力	有	已启用	他的	公司	到	拿

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

an	important	trench	from	the	enemy	.
一个	重要的	沟	从	这	敌人	.

当他得知自己的努力使连队从敌人手中夺取了一条重要的战壕时，他表现出了极大的自制力，并为国王和国家欢呼雀跃。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

"	The	King	took	from	the	hand	of	his	adjutant	a	silver	medal	hung	from
"	这	国王	采取	从	这	手	的	他的	副官	一个	银	勋章	悬挂	从

[ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [brest] ,

a	light	-	blue	ribbon	and	pinned	it	on	Bersaglierino's	breast	,
一个	光	-	蓝色的	丝带	和	已置顶	它	在	-	胸部	,

国王从副官手中接过一枚系在浅蓝色丝带上的银质奖章，别在了贝尔萨格列里诺的胸前。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] ,

who	was	so	pale	with	emotion	that	he	looked	as	if	he	would	faint	,
WHO	曾是	所以	苍白	和	情感	那	他	看起来	作为	如果	他	会	头晕的	,

他脸色苍白，情绪激动得仿佛要晕倒。

[ðen] [klɑːspt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :

then	clasped	the	soldier's	right	hand	in	both	of	his	and	said	:
然后	紧握	这	士兵的	正确的	手	在	两个都	的	他的	和	说	:

然后他双手紧紧握住士兵的右手，说道：

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!	Bravo	!	Bravo	!
"	Bravo	!	Bravo	!	Bravo	!

“太棒了！太棒了！太棒了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]['soʊldʒər] .

You	have	done	your	duty	as	an	Italian	soldier	.
你	有	完毕	你的	责任	作为	一个	意大利语	士兵	.

你已经尽到了作为一名意大利士兵的职责。

['treʒər] [ðɪs] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['gɪvz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .

Treasure	this	medal	which	your	country	gives	you	by	the	hand	of	your	King	.
宝藏	这	勋章	哪个	你的	国家	给予	你	经过	这	手	的	你的	国王	.

珍惜这枚由国王亲手授予你的国家勋章。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['praʊdli] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] .

Wear	it	always	proudly	on	your	breast	.
穿	它	总是	自豪地	在	你的	胸部	.

永远骄傲地把它佩戴在你的胸前。

['evri] one107

Every	one107
每一个	one107

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] . . . .

should	**know**	**that**	**you**	**deserve**	**it**	**and**	**that**	**they**	**should**	**follow**	**your**	**example**	**. . . .**
应该	知道	那	你	应得	它	和	那	他们	应该	跟随	你的	例子	. . . .

应该让他们知道你值得拥有这一切，并且他们应该以你为榜样.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] ?

You	**are**	**crying**	**?**
你	是	哭泣	?

你在哭吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

But	**it**	**is**	**with**	**happiness**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
但	它	是	和	幸福	,	是	它	不是	?	"

但那是带着喜悦的，不是吗?

" [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "

"	**Yes**	**,**	**your**	**Majesty**	**.**	**"**
"	是的	,	你的	威严	.	"

“是的，陛下。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	**And**	**now**	**that**	**you**	**have**	**recovered**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	和	现在	那	你	有	恢复	,	什么	将要	你	做	?	"

“既然你已经康复了，你打算做什么？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

"	**I**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**my**	**profession**	**.**
"	我	将	去	后退	到	我的	职业	.

我将重操旧业。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] . "

I	**am**	**a**	**journalist**	**.**	**"**
我	是	一个	记者	.	"

我是一名记者。

" [ænd; ənd] . . . [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ? "

"	**And**	**. . .**	**will**	**you**	**be**	**able**	**?**	**"**
"	和	. . .	将要	你	是	有能力的	?	"

“那么.....你能做到吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**.**
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] . . . "

I	**was**	**very**	**severely**	**wounded**	**,**	**but**	**. . .**	**"**
我	曾是	非常	严重	受伤	,	但	. . .	"

我身负重伤，但是.....

" [juː; jʊ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪdʒər] - ? "

"	**You**	**cured**	**him**	**,**	**Major**	**Cutemup**	**?**	**"**
"	你	治愈	他	,	主要的	-	?	"

“你治好他了，可爱先生？”

" [aɪ][maɪˈself] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ˈkeɪsɪz] .

"	**I**	**myself**	**,**	**your**	**Majesty**	**;**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**cases**	**.**
"	我	我	,	你的	威严	;	他	曾是	一	的	这	最差	案例	.

“陛下，我本人就是其中最严重的案例之一。”

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ˈsplɪntər] , [ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

The	**left**	**arm**	**carried**	**away**	**by**	**a**	**shell**	**splinter**	**,**	**wounded**	**on**	**the**	**temple**	**,**
这	左边	手臂	携带	离开	经过	一个	壳	碎片	,	受伤	在	这	寺庙	,

左臂被炮弹碎片炸断，太阳穴受伤。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	threatened	with	damage	to	his	eye	,
和	威胁	和	损害	到	他的	眼睛	,

并受到眼部损伤的威胁

['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['ʌpər] [rɪb][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] [wɪð; wɪθ]['liːʒ(ə)n][ɪn]

wounded	in	his	third	upper	rib	and	another	wound	in	the	groin	with	lesion	in
受伤	在	他的	第三	上	肋骨	和	其他	伤口	在	这	腹股沟	和	病变	在

[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .

the	intestines	.
这	肠子	.

他的第三根上肋骨受伤，腹股沟处也有一处伤口，肠道也受了伤。

[æn; ən][æb'dɑːmɪn(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

An	abdominal	operation	was	performed	,
一个	腹部	手术	曾是	执行	,

进行了腹部手术，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən] . . .

his	arm	was	amputated	and	there	was	a	suture	in	the	occipital	region	.	.	.
他的	手臂	曾是	截肢	和	那里	曾是	一个	缝合	在	这	枕骨	地区	.	.	.

.

:
.

他的手臂被截肢了，枕骨部位有缝合线……

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] . "

The	poor	fellow	has	certainly	had	his	share	.	"
这	贫穷的	同伴	有	当然	有	他的	分享	.	"

这可怜的家伙真是倒霉透了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['juːnɪfɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

"	You	can	see	that	by	looking	at	his	glorious	uniform	;	it	is	indeed	a
"	你	能	看	那	经过	寻找	在	他的	辉煌	制服	;	它	是	的确	一个

['dɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

“看看他那身光荣的制服就知道了；它的确是一件珍贵的文献。”

" [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['kwestʃən] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmd] [hæt] [ʃʊk] .

"	The	uniform	in	question	trembled	and	the	plumed	hat	shook	.
"	这	制服	在	问题	颤抖	和	这	羽毛	帽子	摇晃	.

“那件制服颤抖着，那顶羽毛帽也摇晃着。”

" [jes] . . . ['truːli] . . . [bʌt; bət] . . . " -

"	Yes	.	.	.	truly	.	.	.	but	.	.	.	"	108
"	是的	.	.	.	真的	.	.	.	但	.	.	.	"	-

“是的……真的……但是……”108

" [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	you	deny	it	?	"
"	会	你	否定	它	?	"

你会否认吗?

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt]['juːnɪfɔːrm] ['jʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst]

"	No	,	your	Majesty	,	I	wanted	to	say	that	that	uniform	shouldn't	be	there	just
"	不	,	你的	威严	,	我	通缉	到	说	那	那	制服	不应该	是	那里	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“不，陛下，我想说的是，那套制服现在不应该出现在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'fekʃəs]

It	is	a	glorious	object	,	but	in	a	hospital	ward	it	may	have	infectious
它	是	一个	辉煌	目的	,	但	在	一个	医院	病房	它	可能	有	传染性

[dʒəːmz] . . . .

germs	. . . .
细菌	. . . .

它是一件精美的物品，但在医院病房里，它可能携带传染性细菌……

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] . . . [bʌt; bət] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] ,

I	had	given	orders	to	. . .	but	. . .	and	if	your	Majesty	will	permit	,
我	有	给定	订单	到	. . .	但	. . .	和	如果	你的	威严	将要	允许	,

我已下达命令……但是……如果陛下允许的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	will	give	orders	to	remove	it	at	once	.
我	将要	给	订单	到	消除	它	在	一次	.

我将立即下令将其移除。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði][koʊt] , ['traʊzərz] ,

"	He	had	scarcely	finished	speaking	when	the	coat	,	trousers	,
"	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	这	外套	,	裤子	,

“他话还没说完，外套、裤子，

[ænd; ənd][hæt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [ðæt] -

and	hat	suddenly	fell	to	the	ground	with	such	a	curious	noise	that	Cutemup
和	帽子	突然	跌倒	到	这	地面	和	这样的	一个	好奇的	噪音	那	-

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

could	not	help	running	up	to	see	what	had	happened	.
可以	不是	帮助	跑步	向上	到	看	什么	有	发生	.

帽子突然发出奇怪的声音掉在了地上，Cutemup 忍不住跑过去看看发生了什么事。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪ'noʊkioʊ] , [koʊld]

Imagine	how	he	looked	when	he	found	himself	face	to	face	with	Pinocchio	,	cold
想象	如何	他	看起来	什么时候	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	匹诺曹	,	寒冷的

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

想象一下，当他发现自己与匹诺曹面对面时，他脸上会是怎样的表情，恐惧让他浑身冰冷。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːrmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

He	tried	to	hide	him	with	the	glorious	garments	in	order	to	carry	him	off	,
他	尝试	到	隐藏	他	和	这	辉煌	服装	在	命令	到	携带	他	离开	,

他试图用华丽的衣袍将他藏起来，以便将他带走。

['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] :

bundled	up	in	them	,	but	the	King	turned	and	asked	:
捆绑式	向上	在	他们	,	但	这	国王	转向	和	问	:

他裹得严严实实，但国王转过身问道：

" [wɒts] ['hæpənd] ? "

"	What's	happened	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	Your	Majesty	,	I	don't	know	how	to	explain	it	. . . .
"	你的	威严	,	我	不	知道	如何	到	解释	它	. . . .

陛下，我不知道该如何解释……

['ʌndər] [ðiːz] [kloʊðz] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [retʃ] [huː] . . . "

Under	these	clothes	was	hidden	a	wretch	who	. . .	"
在下面	这些	衣服	曾是	隐	一个	可怜虫	WHO	. . .	"

这身衣服下藏着一个可怜虫……

" [ɑː] ! [aɪ] [sɔː] .
" Ah ! I saw .
" 啊 ! 我 锯 .

啊！我看到了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ænd; ənd] [dɪr] [əˈkweɪntəns] .
Pinocchio is one of my old and dear acquaintances .
匹诺曹 是 一 的 我的 老的 和 亲爱的 熟人 .

匹诺曹是我一位老朋友，也是我非常亲近的朋友。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈsoʊldʒərz] , [ɪn] [ˈsemi] - [ˈmɪlətəri] [gɑːrb] .
I am glad to see him among my soldiers , in semi - military garb .
我 是 高兴的 到 看 他 之中 我的 士兵 , 在 半 - 军队 外衣 .

我很高兴看到他身着半军装，与我的士兵们在一起。

[liːv] [tuː; tə] - [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Leave to Bersaglierino this uniform that is dear to him .
离开 到 - 这 制服 那 是 亲爱的 到 他 .

把这件贝尔萨格列里诺珍爱的制服留给他吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌsuːvəˈnɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] . -
It will be a glorious souvenir for his family . 109
它 将要 是 一个 辉煌 纪念品 为了 他的 家庭 . -

这将是他家人的一份珍贵纪念品。109

[gʊd] - [baɪ] , [breɪv] [ˈsoʊldʒər] ; [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
Good - by , brave soldier ; remember your King .
好的 - 经过 , 勇敢的 士兵 ; 记住 你的 国王 .

再见了，勇敢的战士；记住你们的国王。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ; [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]
I called to you in the hour of need ; if to - morrow you have need of
我 称为 到 你 在 这 小时 的 需要 ; 如果 到 - 明天 你 有 需要 的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我在你需要帮助的时候呼唤你；如果明天你需要我，

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
remember that I shall never forget those who have served me on the battle - field .
记住 那 我 将 绝不 忘记 那些 WHO 有 服务 我 在 这 战斗 - 场地 .

记住，我永远不会忘记那些在战场上为我效力的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈsoʊldʒər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,
" And the good King , the loving father , the model soldier , turned to leave ,
" 和 这 好的 国王 , 这 爱 父亲 , 这 模型 士兵 , 转向 到 离开 ,
[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] .
followed by his suite .
随后 经过 他的 套房 .

“于是，这位仁慈的国王、慈爱的父亲、模范士兵转身离开，他的随从也跟了上去。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [pɪˈnoʊkioʊ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Before he had crossed the threshold Pinocchio had sprung to his feet ,
前 他 有 交叉 这 临界点 匹诺曹 有 弹簧 到 他的 脚 ,

匹诺曹还没跨过门槛就跳了起来。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
flung **him** **two** **kisses** **with** **the** **tips** **of** **his** **fingers** **,**
扔 他 二 吻 和 这 尖端 的 他的 手指 ,

他用指尖向他抛了两个吻，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [laɪk][mæd][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
and **began** **to** **dance** **like** **mad** **with** **happiness** **.**
和 开始 到 舞蹈 喜欢 疯狂的 和 幸福 .

然后高兴得疯狂地跳起舞来。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] .
His **wooden** **leg** **made** **a** **horrible** **noise** **.**
他的 木制的 腿 制成 一个 可怕 噪音 .

他的木腿发出可怕的噪音。

[fətiːnə] , [fiərɪŋ] - ['æŋgər] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
Fatina **,** **fearing** **Cutemup's** **anger** **,** **begged** **him** **to** **behave** **.**
法蒂娜 , 害怕 - 愤怒 , 乞求 他 到 表现 .

Fatina害怕Cutemup生气，恳求他安分守己。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɪf] - [skəuldz][ˌem 'iː] , [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If **Cutemup** **scolds** **me** **,** **woe** **to** **him** **.**
如果 - 责骂 我 , 悲哀 到 他 .

如果 Cutemup 责骂我，那它就惨了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Did **you** **hear** **?**
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
The **King** **is** **an** **old** **acquaintance** **of** **mine** **.**
这 国王 是 一个 老的 熟人 的 矿 .

国王是我的老相识。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [maɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd]
If **he** **gets** **offended** **with** **me** **,** **I'll** **take** **out** **my** **paper** **and** **pen** **and** **inkstand**
如果 他 获得 被冒犯了 和 我 , 患病的 拿 出去 我的 纸 和 笔 和 墨水台

如果他因此生气，我就拿出纸笔墨水瓶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] : - [dɪr] [kɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]
and **I** **will** **write** **:** **'** **Dear** **King** **,** **you** **are** **the** **best** **and** **kindest** **man** **in** **the**
和 我 将要 写 : - 亲爱的 国王 , 你 是 这 最好的 和 最善良的 男人 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

我会写道：“亲爱的国王，您是世界上最好、最善良的人。”

[bʌt; bət][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːrgən] ,
but **do** **me** **the** **favor** **to** **cut** **off** **the** **head** **,** **or** **some** **other** **organ** **,**
但 做 我 这 偏爱 到 切 离开 这 头 , 或者 一些 其他 器官 ,

但请帮我个忙，把头或其他器官砍下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] ['æmpjəˌteɪtɪd][maɪ][leg] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

from	the	major	who	amputated	my	leg	without	permission	.
从	这	主要的	WHO	截肢	我的	腿	没有	允许	.

来自那位未经允许就截肢我腿的少校。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leg] .

In	this	world	an	eye	for	an	eye	,	a	head	for	a	leg	.
在	这	世界	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	头	为了	一个	腿	.

在这个世界上，以眼还眼，以头还腿。

['meni] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɪ'noʊkioʊ] . -

Many	kisses	from	your	Pinocchio	.	'
许多	吻	从	你的	匹诺曹	.	-

来自你的匹诺曹的无数个吻。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælpaɪn] Troops110

How	Pinocchio	Came	Face	to	Face	with	Our	Alpine	Troops110
如何	匹诺曹	来	脸	到	脸	和	我们的	高山	Troops110

匹诺曹如何与我们的阿尔卑斯山地部队正面相遇110

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːstuːm] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ]

If	you	had	come	across	him	unexpectedly	in	his	new	costume	I	assure	you	you
如果	你	有	来	穿过	他	不料	在	他的	新的	戏服	我	保证	你	你

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

would	not	have	recognized	him	.
会	不是	有	认可	他	.

如果你意外地遇到穿着新衣服的他，我保证你绝对认不出他来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊlən] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

On	his	head	was	a	woolen	helmet	from	which	emerged	only	his	eyes	and
在	他的	头	曾是	一个	羊毛	头盔	从	哪个	出现	仅有的	他的	眼睛	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ;

the	point	of	his	nose	;
这	观点	的	他的	鼻子	;

他头上戴着一顶羊毛头盔，只露出眼睛和鼻尖；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] [wɪtʃ] [sweld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

on	his	back	was	a	short	coat	of	goatskin	which	swelled	him	out	like	a
在	他的	后退	曾是	一个	短的	外套	的	山羊皮	哪个	肿胀	他	出去	喜欢	一个

['dʒɜːrmən] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] ;

German	stuffed	with	beer	and	sausage	;
德语	填充	和	啤酒	和	香肠	;

他背上披着一件短山羊皮大衣，把他撑得像个塞满了啤酒和香肠的德国人一样臃肿；

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [buːts] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][neɪlz] .

his	legs	were	lost	in	a	pair	of	big	boots	with	lots	of	nails	.
他的	腿	是	丢失的	在	一个	一对	的	大的	靴子	和	很多	的	指甲	.

他的双腿被困在一双钉满钉子的大靴子里。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [belt] [ʌv; əv] ['leðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Around	his	waist	was	a	huge	belt	of	leather	from	which	hung	a	number
大约	他的	腰部	曾是	一个	巨大的	腰带	的	皮革	从	哪个	悬挂	一个	数字

[ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp] ['ɛndz] ,

of	small	rope	ends	,
的	小的	绳索	结束	,

他腰间系着一条宽大的皮带，皮带上垂着许多细绳头。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [pɔɪnt] .

and	in	his	hand	he	carried	a	splendid	stick	with	an	iron	point	.
和	在	他的	手	他	携带	一个	灿烂	戳	和	一个	铁	观点	.

他手里拿着一根精美的铁头木棍。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][biː; bi]

Captain	Teschisso	was	a	gentleman	and	wanted	his	new	orderly	to	be
队长	-	曾是	一个	绅士	和	通缉	他的	新的	秩序	到	是

[mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] .

magnificently	equipped	.
壮丽	配备	.

特斯基索上尉是一位绅士，他希望他的新勤务兵装备精良。

[ðæt] [ɑːd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskl]

That	odd	creature	of	a	mountaineer	amused	himself	thoroughly	with	the	rascal
那	奇怪的	生物	的	一个	登山	觉得好笑	他自己	彻底	和	这	恶棍

[pɪ'noʊkioʊ] .

Pinocchio	.
匹诺曹	.

那个古怪的登山者和顽童匹诺曹玩得不亦乐乎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːəl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] struggling111

It	didn't	seem	real	to	see	him	struggling111
它	没有	似乎	真实的	到	看	他	struggling111

看到他挣扎的样子，感觉很不真实。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [dɔːgz][ʌv; əv] ['ɔstrɪənz]

to	conquer	the	mountain	peaks	and	ready	to	fight	those	dogs	of	Austrians
到	征服	这	山	高峰	和	准备好	到	斗争	那些	狗	的	奥地利人

[huː] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] .

who	were	up	there	and	with	whom	he	had	so	many	accounts	to	settle	.
WHO	是	向上	那里	和	和	谁	他	有	所以	许多	账户	到	定居	.

征服山峰，准备与盘踞在那里的奥地利恶犬战斗，他与这些奥地利人之间还有许多恩怨要清算。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][fɔːrt] — — (['sensər]) .

They	had	arrived	one	morning	at	Fort	—	—	(	censor	)	.
他们	有	到达的	一	早晨	在	堡	—	—	(	审查	)	.

一天早上，他们抵达了——堡（审查）。

- [hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [laɪk] [wʌn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Teschisso	had	been	greeted	like	one	raised	from	the	dead	.
-	有	到过	问候	喜欢	一	提高	从	这	死的	.

特斯基索受到了如同死而复生般的欢迎。

['faɪnəli] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]

Finally	the	soldiers	had	thrown	their	arms	about	his	neck	and	kissed	and
最后	这	士兵	有	抛掷	他们的	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	和

[hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

hugged	him	.
拥抱	他	.

最后，士兵们搂住他的脖子，亲吻拥抱他。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] ,

They	all	seemed	like	one	family	,
他们	全部	似乎	喜欢	一	家庭	,

他们看起来就像一家人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [tɔːl] , [wɪð; wɪθ]

and	for	a	fact	they	did	all	resemble	one	another	a	little	:	tall	,	with
和	为了	一个	事实	他们	做过	全部	类似	一	其他	一个	小的	:	高的	,	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [biədz] ,

extraordinary	beards	,
非凡的	胡须	,

事实上，他们的确都有些相似之处：身材高大，留着非常特别的胡须。

[wɪð; wɪθ] ['mʌskjələr] [legz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv]

with	muscular	legs	straight	as	a	column	and	hands	that	seemed	made	to	give
和	肌肉发达的	腿	直的	作为	一个	柱子	和	双手	那	似乎	制成	到	给

['vɪgərəs] [bloʊz] .

vigorous	blows	.
蓬勃	打击	.

他双腿肌肉发达，笔直如柱，双手仿佛天生就是为了重拳出击。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['kʌmpəni] ? "

"	Where	is	my	company	?	"
"	在哪里	是	我的	公司	?	"

我的公司在哪里?

" [ɑːn] — — [[oʊ] , [ðæt] ['sensər] !] , [æt; ət][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['æltɪtuːd] . "

"	On	—	—	[	oh	,	that	censor	!	]	,	at	nine	thousand	feet	altitude	.	"
"	在	—	—	[	哦	,	那	审查	!	]	,	在	九	千	脚	高度	.	"

“在——[哦，那个审查员！]，海拔九千英尺。”

" [ɔːl] [wel] ? "

"	All	well	?	"
"	全部出色地	?	"	

“一切都好吗？”

" - [moʊst][ɔːl] . "

"	'	Most	all	.	"
"	-	最多	全部	.	"

“几乎所有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " -

"	And	the	Boches	,	where	are	they	?	"	112
"	和	这	博切斯	,	在哪里	是	他们	?	"	-

“德国佬呢？他们在哪儿？”112

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][rʌn] . "

We've	got	them	on	the	run	.	"
我们已经	得到	他们	在	这	跑步	.	"

我们把他们追得落花流水。

" [send] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sə'plaɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [aɪm] [ɔːf] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Send	my	things	up	to	me	with	the	first	supply	division	;	I'm	off	now	at	once	.
"	发送	我的	事物	向上	到	我	和	这	第一的	供应	分配	;	我是	离开	现在	在	一次	.

"

"

“用第一后勤分队把我的东西送上来；我马上就走。”

" [naɪn] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] . "

"	Nine	feet	of	snow	and	a	biting	wind	.	"
"	九	脚	的	雪	和	一个	咬	风	.	"

“积雪九英尺厚，寒风刺骨。”

" ['hevəns] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dɔːg] [huː] [kʌt] [maɪ] [bɪrd] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ɪt'self] . "
If **I** **were** **sure** **of** **finding** **that** **dog** **who** **cut** **my** **beard** **I** **would** **go** **to** **hell** **itself** . "
如果 我 是 当然 的 寻找 那 狗 WHO 切 我的 胡须 我 会 去 到 地狱 本身 . "

如果我确定能找到那条剪掉我胡子的狗，我宁愿下地狱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] . "
" **I** **am** **thinking** **less** **of** **you** **than** **of** **your** **little** **orderly** . "
" 我 是 思维 较少的 的 你 比 的 你的 小的 秩序 . "

“我倒没那么在意你，反而更在意你的小勤杂工。”

" [hɑː] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈!

[ðæt] ['jʌŋstər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz][ə; eɪ][goʊt] .
That **youngster** **has** **a** **wooden** **leg** **and** **is** **as** **hardy** **as** **a** **goat** .
那 青少年 有 一个 木制的 腿 和 是 作为 耐寒的 作为 一个 山羊 .

那个年轻人有一条木腿，却像山羊一样强壮。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
" **Pinocchio** , **to** **show** **off** ,
" 匹诺曹 , 到 展示 离开 ,

“匹诺曹，为了炫耀，

[wɜːrl] [hɪz; ɪz][leg] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk]
whirled **his** **leg** **around** **and** **with** **a** **shy** **glance** **convinced** **himself** **that** **in** **a** **wink**
旋转 他的 腿 大约 和 和 一个 害羞的 瞥一眼 确信 他自己 那 在 一个 眨眼
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] .
of **the** **eye** **he** **had** **won** **the** **respect** **of** **the** **little** **garrison** .
的 这 眼睛 他 有 韩元 这 尊重 的 这 小的 驻军 .

他猛地转过腿，羞涩地瞥了一眼，便确信自己眨眼间就赢得了这支小部队的尊重。

" ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
" **Listen** , **Captain** , **if** **you** **give** **me** **something** **to** **eat** **I'll** **go** **ahead** ; **if** **you** **don't** ,
" 听 , 队长 , 如果 你 给 我 某物 到 吃 患病的 去 前方 ; 如果 你 不 ,

“听着，船长，如果你给我点吃的，我就先走；如果你不给，

[hɪəz] [wer] [aɪ] [steɪ] . "
here's **where** **I** **stay** . "
这里是 在哪里 我 停留 . "

我就住这儿。

" [ɪn'diːd] ! "
" **Indeed** ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [haʊ] [ɪn'diːd] !
" **How** **indeed** !
" 如何 的确 !

“真是如此！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ? "
Did **you** **understand** **that** **I** **am** **hungry** ? "
做过 你 理解 那 我 是 饥饿的 ? "

你明白我饿了吗?

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] . "
" And I have nothing more to give you to eat . "
" 和 我 有 没有什么 更多的 到 给 你 到 吃 . "

“我已经没有什么可以给你吃的了。”

" [ænd; ənd][aɪ][stɑːp] [hɪr] . "
" And I stop here . "
" 和 我 停止 这里 . "

“我就说到这儿吧。”

" [juːl] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n][hɑːrd]
" You'll get caught in a blizzard and buried in snow and will be frozen hard
" 你会 得到 捕捉 在 一个 暴风雪 和 埋葬 在 雪 和 将要 是 冷冻 难的
[laɪk] [ˌniə'pɑːlətən] [aɪs] - [kriːm] . " -
like Neapolitan ice - cream . " 113
喜欢 那不勒斯 冰 - 奶油 . " -

“你会被困在暴风雪中，被埋在雪里，像那不勒斯冰淇淋一样冻得硬邦邦的。”113

" [bʌt; bət] . . . [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" But . . . I'm hungry . "
" 但 . . . 我是 饥饿的 . "

“但是……我饿了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kən'sɜːrv] [biːf] ,
" You have eaten two rations of bread , a box of conserved beef ,
" 你 有 吃 二 口粮 的 面包 , 一个 盒子 的 已保存 牛肉 ,

“你吃掉了两份面包，一盒罐装牛肉，

['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] . . . "
nearly half a pound of chocolate . . . "
几乎 一半 一个 磅 的 巧克力 . . . "

将近半磅巧克力……

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [meɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]
" Is it my fault if the air of these mountains makes me as hungry as a
" 是 它 我的 过错 如果 这 空气 的 这些 山脉 制作 我 作为 饥饿的 作为 一个
[wʊlf] ?
wolf ?
狼 ?

“如果这些山里的空气让我像狼一样饥饿，这难道是我的错吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] .
You should have told me before we left .
你 应该 有 讲述 我 前 我们 左边 .

你应该在离开前告诉我。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [soʊ] ['meni]
Now I know why you are always saying that you would like to eat so many
现在 我 知道 为什么 你 是 总是 说 那 你 会 喜欢 到 吃 所以 许多
['ɔstrɪənz] .
Austrians .
奥地利人 .

现在我明白了你为什么总是说你想吃那么多奥地利人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['daɪət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
But if you think I can get used to the same diet you are much mistaken .
但 如果 你 思考 我 能 得到 用过的 到 这 相同的 饮食 你 是 很多 错误 .
"
"
"

但如果你认为我能习惯同样的饮食，那就大错特错了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	coming	or	aren't	you	?	"
"	是	你	未来	或者	不是	你	?	"

你到底来不来?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] ? "

"	Is	it	much	farther	?	"
"	是	它	很多	更远	?	"

“还有很多路程吗？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [klaʊd] [ʌp] [ðer; ðər] ? "

"	Do	you	see	that	cloud	up	there	?	"
"	做	你	看	那	云	向上	那里	?	"

你看到上面的那片云了吗?

" [aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [wʌn][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	defy	any	one	not	to	see	it	.	"
"	我	违抗	任何	一	不是	到	看	它	.	"

“我敢说任何人都能看出来。”

" [wen] [ðæt] [ɪz] [pæst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔːld] - ;

"	When	that	is	passed	there	is	a	crack	in	the	mountain	called	Spaccata	;
"	什么时候	那	是	通过了	那里	是	一个	裂缝	在	这	山	称为	-	;

“当那道裂缝通过时，山上就会出现一个裂缝，叫做斯帕卡塔；

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɔːn] [ɑːn] [əˈhed] . "

we	must	cross	that	and	we	are	there	—	at	least	if	they	haven't	gone	on	ahead	.	"
我们	必须	叉	那	和	我们	是	那里	—	在	至少	如果	他们	还没有	已消失	在	前方	.	"

我们必须跨过那道关卡，我们就到了——至少如果他们还没先走一步的话。

" [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?

"	In	the	clouds	?
"	在	这	云	?

在云端?

[ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ? "

Really	in	the	clouds	?	"
真的	在	这	云	?	"

真的在云端吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkæptɪn] , [duː][aɪ] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Listen	,	Captain	,	do	I	really	seem	to	you	as	much	of	a	fool	as	that	?	"
"	听	,	队长	,	做	我	真的	似乎	到	你	作为	很多	的	一个	傻子	作为	那	?	"

“听着，船长，你真的觉得我像你想象的那么愚蠢吗？”

" [dʒʌst] [naʊ] , [jes] . "

"	Just	now	,	yes	.	"
"	只是	现在	,	是的	.	"

“刚才是的。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [jɔːr'self] ; [aɪl] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][bɪd]
" Thanks , but you can go in the clouds by yourself ; I'll turn back and bid
" 谢谢 , 但 你 能 去 在 这 云 经过 你自己 ; 患病的 转动 后退 和 出价
[juː; jʊ] [ˌfer'wel] .
you farewell .
你 告别 .

“谢谢，但你可以独自去云端；我会回去向你告别。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] pirouettes114
" He tried to make one of his usual pirouettes114
" 他 尝试 到 制作 一 的 他的 通常 pirouettes114

他试图做他惯常的旋转动作[114]

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['sɪtɪŋ]
to turn around , but the snow slipped under his feet and he fell , sitting
到 转动 大约 , 但 这 雪 滑倒了 在下面 他的 脚 和 他 跌倒 , 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他想转身，但脚下的雪打滑，他摔倒在地，坐了下来。

[ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , sliding on the white surface , was precipitated down the slope of the
和 , 滑动 在 这 白色的 表面 , 曾是 沉淀 向下 这 坡 的 这
['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [spiːd] .
mountain with terrifying speed .
山 和 恐怖 速度 .

然后，它滑过白色的表面，以惊人的速度从山坡上滚落下去。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [stɪk] [jʊr; jər] [staːf] [ɪn] !
" Stick your staff in !
" 戳 你的 职员 在 !

把你的员工放进去!

[stɪk] [jʊr; jər] [staːf] [ɪn] !
Stick your staff in !
戳 你的 职员 在 !

让你的员工参与进来!

" [jeld] - , [huː] [ɔːl'redi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [lɔːst] . -
" yelled Teschisso , who already believed him lost . 115
" 大喊 - , WHO 已经 相信 他 丢失的 . -

“特斯基索喊道，他已经认定自己输了。”115

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [jel] .
He had need to yell .
他 有 需要 到 叫喊 .

他需要大声喊叫。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] ['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] [ænd; ənd] ['kudnt]

Pinocchio	**was**	**flying**	**along**	**like**	**a**	**little**	**steamer**	**under**	**forced**	**draught**	**and**	**couldn't**
匹诺曹	曾是	飞行	沿着	喜欢	一个	小的	汽船	在下面	强制	草稿	和	不能

[hɪr] ['eniθɪŋ] ,

hear	**anything**	**,**
听到	任何事物	,

匹诺曹像一艘被强风吹着的小汽船一样飞驰而去，什么也听不见。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	**assure**	**you**	**.**
我	保证	你	.

我向你保证。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**as**	**if**	**he**	**were**	**nailed**	**to**	**the**	**snow**	**.**
突然	他	停止	作为	如果	他	是	钉子	到	这	雪	.

他突然停了下来，仿佛被钉在了雪地上一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

That	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**you**	**say**	**,**
那	曾是	到	是	预期的	,	你	说	,

你会说，这在意料之中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] [juː; jʊ] [ə'suːm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

with	**that**	**air**	**of**	**superior**	**beings**	**you**	**assume**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	那	空气	的	优越的	生物	你	认为	每一个	现在	和	然后	.

你时不时会摆出一副高人一等的姿态。

[aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [pɪ'noʊkioʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] - ,

I	**know**	**—**	**but**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**Pinocchio**	**didn't**	**expect**	**it**	**,**	**nor**	**even**	**Teschisso**	**,**
我	知道	—	但	我	能	告诉	你	匹诺曹	没有	预计	它	,	也不	甚至	-	,

我知道——但我可以告诉你，匹诺曹没想到会这样，就连特斯基索也没想到。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

who	**was**	**leaping**	**down**	**to**	**help**	**his**	**little**	**friend**	**.**
WHO	曾是	跳跃	向下	到	帮助	他的	小的	朋友	.

他跳下来是为了帮助他的小伙伴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? "

"	**Do**	**you**	**feel**	**ill**	**?**	**"**
"	做	你	感觉	患病的	?	"

你感觉不舒服吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm] — [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . "

"	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**ill**	**,**	**but**	**I**	**suffered**	**terribly**	**from**	**—**	**lack**	**of**	**courage**	**.**	**"**
"	不	,	不是	确切地	患病的	,	但	我	遭受	可怕	从	—	缺少	的	勇气	.	"

“不，倒不是生病，但我非常缺乏勇气。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**up**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	得到	向上	?	"

你为什么不起来?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] . "

"	I'm	afraid	of	sliding	off	again	.	"
"	我是	害怕的	的	滑动	离开	再次	.	"

“我害怕再次滑落下去。”

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

"	Let	me	help	you	.
"	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" ['kæptɪn] - [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

"	Captain	Teschisso	took	hold	of	the	rope	Pinocchio	had	tied	around	his	waist
"	队长	-	采取	抓住	的	这	绳索	匹诺曹	有	系	大约	他的	腰部

[ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] ,

and	pulled	one	end	of	it	through	his	leather	belt	,
和	拉	一	结尾	的	它	通过	他的	皮革	腰带	,

“特斯基索船长抓住匹诺曹系在腰间的绳子，把绳子的一端从他的皮带里拉了出来，

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] , [sed] :

fastened	the	other	end	round	his	body	,	and	,	after	planting	his	feet	firmly	,	said	:
系紧	这	其他	结尾	圆形的	他的	身体	,	和	,	后	种植	他的	脚	牢牢	,	说	:

他将绳子的另一端绑在身上，双脚稳稳站好后，说道：

" [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːr'self] [ʌp] .

"	Take	hold	of	the	rope	and	pull	yourself	up	.
"	拿	抓住	的	这	绳索	和	拉	你自己	向上	.

抓住绳子，把自己拉上去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɔːl] .

You	are	quite	safe	;	the	mountain	will	crumble	before	I	fall	.
你	是	相当	安全的	;	这	山	将要	崩溃	前	我	落下	.

你很安全；在我掉下去之前，山都会崩塌。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [sək'siːd] .

"	Pinocchio	did	his	best	to	get	on	his	feet	,	but	couldn't	succeed	.
"	匹诺曹	做过	他的	最好的	到	得到	在	他的	脚	,	但	不能	成功	.

“匹诺曹竭尽全力想要站起来，但始终无法成功。”

[hɪz; ɪz] ['hɪndər] [pɑːrts] adhered116

His	hinder	parts	adhered116
他的	阻碍	部分	adhered116

他的后半身粘连了116

[tuː; tə] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [gluːd] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] .

to	the	crust	of	the	snow	as	if	some	magician	had	glued	them	firmly	.
到	这	地壳	的	这	雪	作为	如果	一些	魔术师	有	胶合	他们	牢牢	.

它们像被魔法师牢牢粘在雪壳上一样。

- ,

Teschisso	,

- ,

Teschisso，

[huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [feɪnɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt]

who	had	little	patience	and	thought	that	Pinocchio	was	feigning	in	order	not
WHO	有	小的	耐心	和	想法	那	匹诺曹	曾是	假装	在	命令	不是

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

to	have	to	climb	the	mountain	,
到	有	到	爬	这	山	,

他缺乏耐心，认为匹诺曹是为了逃避爬山而假装的。

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [belt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

gave	such	a	vigorous	pull	on	the	rope	tied	to	the	boy's	belt	that	he	jerked	him
给予	这样的	一个	蓬勃	拉	在	这	绳索	系	到	这	男孩们	腰带	那	他	猛地一抖	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他猛地一拉系在男孩腰带上的绳子，把男孩猛地拽了起来。

[swʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] ,

swung	him	through	the	air	for	several	feet	,
摇摆	他	通过	这	空气	为了	一些	脚	,

把他甩到空中好几英尺远，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] ['daʊni] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər]

and	flung	him	face	downward	on	a	heap	of	snow	as	downy	as	a	feather
和	扔	他	脸	向下	在	一个	堆	的	雪	作为	绒毛状	作为	一个	羽毛

- [bed] .

-	bed	.
-	床	.

然后把他脸朝下扔到一堆像羽绒床一样柔软的雪地上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] [left] [bɪ'haɪnd] [ʃoʊd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [bɪn]

A	piece	of	gray	cloth	left	behind	showed	the	spot	where	Pinocchio	had	been
一个	片	的	灰色的	布	左边	在后面	显示	这	点	在哪里	匹诺曹	有	到过

[mɪ'rækjələsli] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] .

miraculously	halted	in	his	precipitous	descent	.
奇迹般地	停止	在	他的	陡峭	下降	.

一块遗留在地上的灰色布料显示了匹诺曹在急速下坠时奇迹般地停止的地方。

- [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['ɑːnɪst]

Teschisso	glanced	at	it	and	couldn't	keep	back	one	of	his	loud	,	honest
-	瞥了一眼	在	它	和	不能	保持	后退	一	的	他的	大声	,	诚实的

['maʊnt(ə)n] [lɑːfs] .

mountain	laughs	.
山	笑声	.

特斯基索瞥了一眼，忍不住发出了他那响亮而真诚的山里式笑声。

[pɪ'noʊkioʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [fʌn] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Pinocchio	,	believing	he	was	being	swung	around	for	fun	,	sprang	to	his	feet	,
匹诺曹	,	相信	他	曾是	存在	摇摆	大约	为了	乐趣	,	弹簧	到	他的	脚	,

匹诺曹以为自己只是被人荡来荡去玩耍，便跳了起来。

[soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɪ'lærəti] [gruː] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

so	furious	that	the	captain's	hilarity	grew	even	stronger	and	louder	.
所以	狂怒	那	这	船长的	欢闹	生长	甚至	更强	和	更大声	.

船长气得笑得更厉害、更大声了。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

And	you	can	thank	Heaven	that	you	are	still	in	the	land	of	the	living	.
和	你	能	感谢	天堂	那	你	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	.

你应该感谢上苍，让你仍然活着。

[lʊk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] .

Look	there	and	feel	the	back	of	your	trousers	.
看	那里	和	感觉	这	后退	的	你的	裤子	.

看看那里，摸摸你的裤子后面。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Hah , hah , hah !
哈哈 , 哈哈 , 哈哈 !

哈哈哈哈!

[dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [jet] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Don't you understand yet what has happened to you ?
不 你 理解 然而 什么 有 发生 到 你 ?

你难道还不明白自己身上发生了什么吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][wʊlf] - [træp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]
You were caught in a wolf - trap which the Austrians put there to catch some
你 是 捕捉 在 一个 狼 - 陷阱 哪个 这 奥地利人 放 那里 到 抓住 一些
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

你中了奥地利人设下的狼陷阱，那是他们用来抓我们当中一些人的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] , [wɪtʃ] ['iznt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . " -
and instead you were the one , which isn't the same thing at all . " 117
和 反而 你 是 这 一 , 哪个 不是 这 相同的 事物 在 全部 . " -

而你却成了那个人，这完全是两码事。”117

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [sək'siːd]
PINOCCHIO DID HIS BEST TO GET ON HIS FEET , BUT COULDN'T SUCCEED
匹诺曹 做过 他的 最好的 到 得到 在 他的 脚 , 但 不能 成功

匹诺曹竭尽全力想要站起来，但却失败了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['æŋgər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Notwithstanding the laughter of the captain , Pinocchio's anger evaporated in a
虽然 这 笑声 的 这 队长 , 匹诺曹的 愤怒 蒸发 在 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

尽管船长哈哈大笑，匹诺曹的怒气却瞬间消散了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːθ]
His eyes were fixed on the scraps of his trousers that still hung on the teeth
他的 眼睛 是 固定的 在 这 碎屑 的 他的 裤子 那 仍然 悬挂 在 这 牙齿
[ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [left] [ʌn'kʌvərd] .
of the trap and his hands were rubbing the frozen surface left uncovered .
的 这 陷阱 和 他的 双手 是 擦 这 冷冻 表面 左边 裸露 .

他的目光紧紧盯着还挂在捕兽夹齿上的裤子碎片，双手不停地摩擦着裸露在外的冰冷表面。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] ,
He longed to cry ,
他 渴望 到 哭 ,

他很想哭，

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [hɪm'self]
and felt so ridiculous that he was almost on the point of flinging himself
和 毛毡 所以 荒谬的 那 他 曾是 几乎 在 这 观点 的 投掷 他自己
[ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp] .
again down the snowy slope .
再次 向下 这 下雪的 坡 .

他觉得自己太荒唐了，几乎就要再次从雪坡上跳下去。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !
" Come on , come on !
" 来 在 , 来 在 !

“来吧，来吧！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There's	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
有	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['loʊər] .

There	**is**	**a**	**long**	**road**	**to**	**go**	**and**	**the**	**clouds**	**are**	**hanging**	**lower**	**.**
那里	是	一个	长的	路	到	去	和	这	云	是	绞刑	降低	.

路还很长，云层也越来越低了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kɔː] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

There's	**no**	**sense**	**in**	**your**	**staying**	**there**	**like**	**a**	**macaw**	**,**	**weeping**	**for**	**the**	**seat**	**of**
有	不	感觉	在	你的	入住	那里	喜欢	一个	金刚鹦鹉	,	哭泣	为了	这	座位	的

[jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] .

your	**breeches**	**.**
你的	马裤	.

你像只金刚鹦鹉一样待在那里，哭着要丢掉裤子，是没有意义的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['teɪlər] [mend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	**we**	**arrive**	**up**	**there**	**I'll**	**have**	**the**	**company's**	**tailor**	**mend**	**them**	**for**	**you**	**.**
什么时候	我们	到达	向上	那里	患病的	有	这	公司的	裁缝	修补	他们	为了	你	.

我们到达那里后，我会让公司的裁缝帮你把它们补好。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] .

You've	**got**	**to**	**march**	**,**	**and**	**no**	**more**	**nonsense**	**.**
你已经	得到	到	行进	,	和	不	更多的	废话	.

你们必须前进，别再胡闹了。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! "

Forward	**,**	**march**	**!**	**"**
向前	,	行进	!	"

前进!

" ['kæptɪn] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	**Captain**	**,**	**it's**	**impossible**	**.**	**"**
"	队长	,	它是	不可能的	.	"

“船长，这不可能。”

" ['hevəns] [ə'laɪv] !

"	**Heavens**	**alive**	**!**
"	天	活	!

“天哪！”

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

How	**impossible**	**?**	**"**
如何	不可能的	?	"

怎么可能?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'zentəbl] . "

"	**I**	**am**	**not**	**presentable**	**.**	**"**
"	我	是	不是	像样	.	"

我衣着不雅。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['traʊzərz] [ɪn] [sʌtʃ]
" If we find the enemy and the Austrians see me with my trousers in such
" 如果 我们 寻找 这 敌人 和 这 奥地利人 看 我 和 我的 裤子 在 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] ,
a state ,
一个 状态 ,

“如果我们发现了敌人，奥地利人看到我裤子都湿透了，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] . . . "
they will say that the Italian army . . . "
他们 将要 说 那 这 意大利语 军队 . . . "

他们会说意大利军队……”

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] ['nevər] [tɜːrnz] [ɪts] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] , ['iːðər] . "
The Italian army never turns its rear to the enemy , and you won't , either . "
这 意大利语 军队 绝不 转弯 它是 后部 到 这 敌人 , 和 你 惯于 , 任何一个 . "
-
118
-

意大利军队从不背对敌人，你们也一样。118

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但 ...”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld][ɪn][jʊr; jər] [spaɪn] [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" If you are afraid of taking cold in your spine that's another matter .
" 如果 你 是 害怕的 的 采取 寒冷的 在 你的 脊柱 那就是 其他 事情 .

“如果你害怕脊椎着凉，那就是另一回事了。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [lets] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
If that's the case let's see what can be done .
如果 那就是 这 案件 我们来吧 看 什么 能 是 完毕 .

如果真是这样，那我们就看看能做些什么。

" ['kæptɪn] - [tɜːrnd] [pɪ'noʊkioʊ] ['oʊvər] , [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv]
" Captain Teschisso turned Pinocchio over , took a copy of a newspaper out of
" 队长 - 转向 匹诺曹 超过 , 采取 一个 复制 的 一个 报纸 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“特斯基索船长把匹诺曹翻了个身，从口袋里掏出一份报纸，

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] .
folded it over four times , and stuck it into the hole of the trousers .
折叠 它 超过 四 时代 , 和 卡住 它 进入 这 洞 的 这 裤子 .

将它对折四次，然后塞进裤子的破洞里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] " ['leɪtɪst] [nuːz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlainz] [siːmd]
And he did it so well that the " Latest News " with the headlines seemed
和 他 做过 它 所以 出色地 那 这 " 最新的 消息 " 和 这 标题 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
to be framed in the ragged edges of the cloth .
到 是 框 在 这 破烂不堪 边缘 的 这 布 .

他做得太好了，以至于“最新消息”的标题仿佛被镶嵌在布料的毛边里。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**There**	**you**	**are**	**.**
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Are	**you**	**satisfied**	**?**
是	你	使满意	?

您满意吗?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**he**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**consider**	**a**	**little**	**before**
"	到	告诉	这	真相	,	他	会	有	首选	到	考虑	一个	小的	前

['ænsər] ,

answering	**,**
回答	,

“说实话，他本希望在回答之前能再考虑一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] .

but	**the**	**captain**	**didn't**	**give**	**him**	**the**	**time**	**.**
但	这	队长	没有	给	他	这	时间	.

但船长没给他时间。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] ,

He	**started**	**off**	**with**	**a**	**quick**	**stride**	**,**
他	开始	离开	和	一个	快的	步幅	,

他迈着轻快的步伐开始前进，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

pulling	**the**	**rope**	**after**	**him**	**which**	**he**	**had**	**fastened**	**to**	**his**	**belt**	**,**
拉	这	绳索	后	他	哪个	他	有	系紧	到	他的	腰带	,

他拉着系在腰带上的绳子跟在身后，

[æz; əz] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæf][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

as	**if**	**bringing**	**a**	**calf**	**to**	**the**	**butcher**	**.**
作为	如果	带来	一个	小牛	到	这	屠夫	.

就像把小牛犊送到屠夫那里一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .

I	**do**	**not**	**know**	**if**	**you**	**,**	**my**	**children**	**,**	**have**	**ever**	**been**	**up**	**in**	**the**	**high**	**mountains**	**.**
我	做	不是	知道	如果	你	,	我的	孩子们	,	有	曾经	到过	向上	在	这	高的	山脉	.

我不知道你们，我的孩子们，有没有去过高山上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æltɪtuːd] ,

You	**must**	**know**	**that**	**after**	**you**	**reach**	**a**	**certain**	**altitude**	**,**
你	必须	知道	那	后	你	抵达	一个	肯定	高度	,

你必须知道，当你达到一定高度后，

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] ['rerɪfaɪd] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt]

whether	**because**	**the**	**air**	**becomes**	**rarefied**	**or**	**because**	**of**	**the**	**silence**	**that**
无论	因为	这	空气	变成	稀有	或者	因为	的	这	沉默	那

[sə'raʊndz] [juː; jʊ] ,

surrounds	**you**	**,**
周围环境	你	,

或许是因为空气变得稀薄，或许是因为周围一片寂静，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

you	**seem**	**to**	**be**	**living**	**another**	**life**	**in**	**another**	**world**	**.**
你	似乎	到	是	活的	其他	生活	在	其他	世界	.

你似乎生活在另一个世界，过着另一种生活。

[jʊr; jər] [breθ] [grəuz] ['ʃɔːrtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

Your	breath	grows	shorter	;	it	seems	as	if	you	could	not	draw	a	long	one	,
你的	气息	生长	较短	;	它	似乎	作为	如果	你	可以	不是	画	一个	长的	一	,

你的呼吸越来越短促，似乎无法深吸一口气。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] of119

while	the	lungs	are	so	full	of119
尽管	这	肺	是	所以	满的	of119

当肺部充满119

['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [biːts] [mɔːr] ['ræpɪdli] ; [ðen] [fə'tiːg] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

oxygen	that	the	heart	beats	more	rapidly	;	then	fatigue	is	followed	by	a	condition	of
氧	那	这	心	节拍	更多的	快速	;	然后	疲劳	是	随后	经过	一个	状况	的

[streɪndʒ] ['tɔːrpər] .

strange	torpor	.
奇怪的	麻木	.

氧气使心脏跳动加快；然后疲劳感会伴随一种奇怪的昏睡状态。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [legz] [muːvd]

Nevertheless	,	you	continue	to	climb	without	effort	,	as	if	the	legs	moved
尽管如此	,	你	继续	到	爬	没有	努力	,	作为	如果	这	腿	已搬

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

然而，你却毫不费力地继续向上攀登，仿佛双腿自动移动一般。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ɪrz] ['feɪntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	you	speak	,	the	voice	reaches	the	ears	faintly	as	if	it	came	from	a
如果	你	说话	,	这	嗓音	到达	这	耳朵	淡淡的	作为	如果	它	来了	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

如果你说话，声音会很微弱地传入耳中，仿佛来自远处。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] [kɔːld] ['maʊnt(ə)n] - ['sɪknəs] ,

Sometimes	you	have	a	certain	discomfort	called	mountain	-	sickness	,
有时	你	有	一个	肯定	不适	称为	山	-	疾病	,

有时你会感到一种叫做高原反应的不适症状。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [θrɑːb] [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgər] [ðæt] [ðə; ðɪ]

which	makes	the	temples	throb	and	brings	with	it	such	a	languor	that	the
哪个	制作	这	寺庙	搏动	和	带来	和	它	这样的	一个	倦怠	那	这

['trævələr] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

traveler	is	forced	to	give	up	his	ascent	.
游客	是	强制	到	给	向上	他的	上升	.

这使得寺庙颤抖，并带来一种倦怠感，以至于旅行者不得不放弃攀登。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [sen'seɪʃənz] [pɪ'kjuːliər]

Pinocchio	,	who	for	some	time	had	been	experiencing	all	these	sensations	peculiar
匹诺曹	,	WHO	为了	一些	时间	有	到过	体验	全部	这些	感觉	奇特

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntnz] ,

to	the	high	mountains	,
到	这	高的	山脉	,

匹诺曹，他已经有一段时间体验到了所有这些高山特有的感觉，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['hændz] -

found	himself	suddenly	hidden	in	a	fog	so	thick	that	he	couldn't	see	a	hand's	-
成立	他自己	突然	隐	在	一个	多雾路段	所以	厚的	那	他	不能	看	一个	手的	-

[breθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][noʊz] .

breath	before	his	nose	.
气息	前	他的	鼻子	.

他突然发现自己被浓雾笼罩，浓雾之大，连鼻子前伸手一挥的呼吸都看不见。

[nɑːt] ['siːɪŋ] - ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [legz] [muːv] ,

Not	seeing	Teschisso	any	more	,	and	not	feeling	his	numbed	legs	move	,
不是	看到	-	任何	更多的	,	和	不是	感觉	他的	麻木	腿	移动	,

再也见不到特斯基索了，也感觉不到他麻木的双腿能动了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['drægd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrs] ,

and	feeling	himself	dragged	upward	and	upward	through	the	darkness	as	if	by	some	prodigious	force	,
和	感觉	他自己	拖拽	向上	和	向上	通过	这	黑暗	作为	如果	经过	一些	惊人	力量	,

他感到自己仿佛被一股强大的力量拖拽着，在黑暗中越升越高。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

he	really	imagined	himself	to	have	entered	a	new	world	,
他	真的	想象	他自己	到	有	进入	一个	新的	世界	,

他真的觉得自己进入了一个全新的世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] .

and	was	seized	by	such	a	terror	that	he	began	to	scream	as	if	his	throat	were	being	cut	.
和	曾是	查获	经过	这样的	一个	恐怖	那	他	开始	到	尖叫	作为	如果	他的	喉	是	存在	切	.

他感到一阵极度的恐惧，开始尖叫，仿佛有人要割断他的喉咙。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] ['kæri] [fɑːr][ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	seeing	that	his	voice	didn't	carry	far	and	that	Teschisso	was	not	affected	by	it	,
但	,	看到	那	他的	嗓音	没有	携带	远的	和	那	-	曾是	不是	做作的	经过	它	,

但是，见他的声音传不远，而且特斯基索也没有受到影响，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] . -

he	thought	it	easier	to	let	himself	be	dragged	along	and	to	spare	his	breath	for	a	better	cause	.	120
他	想法	它	更轻松	到	让	他自己	是	拖拽	沿着	和	到	空闲的	他的	气息	为了	一个	更好的	原因	.	-

他认为顺其自然更容易，这样就能节省精力去做更有意义的事情。120

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	I'd	like	to	know	where	that	creature	is	dragging	me	,
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	那	生物	是	拖拽	我	,

我想知道那怪物要把我拖到哪里去。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] .

"	he	began	to	grumble	in	a	low	voice	like	a	somnambulist	in	the	dark	to	give	himself	courage	.
"	他	开始	到	叽	在	一个	低的	嗓音	喜欢	一个	梦游者	在	这	黑暗的	到	给	他自己	勇气	.

他开始像梦游者在黑暗中一样低声咕哝，以此给自己鼓起勇气。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I'd	like	to	know	where	he	is	taking	me	.
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	他	是	采取	我	.

我想知道他要带我去哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	am	almost	beginning	to	believe	that	I	am	really	in	the	clouds	,
我	是	几乎	开始	到	相信	那	我	是	真的	在	这	云	,

我几乎开始相信自己真的身处云端了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][klaɪm] - [weɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [wen]

but	I'd	like	to	know	what	need	there	is	to	climb	'	way	up	here	to	fight	when
但	ID	喜欢	到	知道	什么	需要	那里	是	到	爬	-	方式	向上	这里	到	斗争	什么时候

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

there	is	plenty	of	room	down	below	.
那里	是	很多	的	房间	向下	以下	.

但我很想知道，既然下面有足够的空间，为什么非要爬到这么高的地方去战斗呢?

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːstriən] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

Anyway	,	I	don't	believe	that	we'll	find	a	single	Austrian	up	here	in	the	clouds	;
反正	,	我	不	相信	那	出色地	寻找	一个	单身的	奥地利	向上	这里	在	这	云	;

总之，我不认为我们会在云端找到一个奥地利人；

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kreɪzi] .

it's	just	a	fancy	of	the	captain	,	who	must	be	a	trifle	crazy	.
它是	只是	一个	想要	的	这	队长	,	WHO	必须	是	一个	琐事	疯狂的	.

这只是船长的个人奇思妙想，他肯定有点疯。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [priːst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə]

Once	I	heard	a	country	priest	say	that	the	Heavenly	Father	lives	in	the	clouds	to
一次	我	听到	一个	国家	牧师	说	那	这	天上	父亲	生活	在	这	云	到

[let][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['pesnts] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]

let	the	water	down	when	the	peasants	need	it	to	water	their	cabbages	and
让	这	水	向下	什么时候	这	农民	需要	它	到	水	他们的	卷心菜	和

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

我曾听一位乡村牧师说，天父住在云端，会在农民需要浇灌卷心菜和萝卜的时候降下水来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [tuː; tə][wɔːrm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] .

and	to	keep	the	sun	lighted	to	warm	those	who	have	no	clothes	.
和	到	保持	这	太阳	照明	到	温暖的	那些	WHO	有	不	衣服	.

并让阳光照耀那些没有衣服穿的人，为他们带来温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði]['ælpaɪn] [truːps] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

It	looks	to	me	as	if	He	had	let	the	Alpine	troops	take	His	place	.
它	看起来	到	我	作为	如果	他	有	让	这	高山	军队	拿	他的	地方	.

在我看来，祂似乎让阿尔卑斯山地部队代替了祂的位置。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[lets] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Let's	see	how	this	is	going	to	come	out	.
我们来吧	看	如何	这	是	去	到	来	出去	.

让我们看看结果会如何。

[ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ɪz][tuː; tə][fɪl][maɪ] ['stʌmək] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,

All	I	care	about	is	to	fill	my	stomach	when	we	arrive	,
全部	我	关心	关于	是	到	充满	我的	胃	什么时候	我们	到达	,

我只关心到达目的地后能不能填饱肚子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

because	I	am	hungry	and	can't	stand	it	any	longer	.
因为	我	是	饥饿的	和	不能	站立	它	任何	更长	.

因为我饿了，实在忍不下去了。

[aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [snoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt]

I've	been	eating	snow	for	an	hour	now	,	but	I	don't	get	any	nourishment
我已经	到过	吃	雪	为了	一个	小时	现在	,	但	我	不	得到	任何	营养

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

我已经吃雪一个小时了，但是没有从中获得任何营养。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	am	beginning	to	think	I	was	better	off	where	I	was	before	.
我	是	开始	到	思考	我	曾是	更好的	离开	在哪里	我	曾是	前	.

我开始觉得我以前的生活更好。

[ɪf] - ['hædnt] [bɪn] ['ɪndʒərd][aɪ'd] [stɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] his121

If	Bersaglierino	hadn't	been	injured	I'd	still	be	with	him	and	his121
如果	-	之前没有	到过	受伤	ID	仍然	是	和	他	和	his121

如果贝尔萨格列里诺没有受伤，我还会和他以及他的121队在一起。

[faɪn] ['redʒɪmənt] .

fine	regiment	.
美好的	团	.

优秀的军团。

[æt; ət] [liːst] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] . . . - !

At	least	down	there	I	could	hear	some	noise	. . .	patapin	!
在	至少	向下	那里	我	可以	听到	一些	噪音	. . .	-	!

至少在下面我能听到一些声音……啪嗒啪嗒！

- . . . [pʌm] !

patapum	. . .	pum	!
-	. . .	水泵	!

patapum ... pum!

[hɪr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Here	there's	nothing	but	snow	and	ice	,	not	a	living	person	to	be	seen	.
这里	有	没有什么	但	雪	和	冰	,	不是	一个	活的	人	到	是	已见	.

这里除了冰雪什么也没有，看不到一个活人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] .

I	should	just	like	to	know	with	whom	we	can	fight	.
我	应该	只是	喜欢	到	知道	和	谁	我们	能	斗争	.

我只想知道我们可以和谁作战。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [kloʊz]

if	the	Austrians	are	up	there	it	seems	to	me	it'll	be	hard	to	get	close
如果	这	奥地利人	是	向上	那里	它	似乎	到	我	它将	是	难的	到	得到	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] . . . .

enough	to	bother	them	. . . .
足够的	到	打扰	他们	. . . .

如果奥地利人在那里，我觉得很难靠近到足以打扰他们的程度……

[bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌp][ðer; ðər] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

But	it's	easy	to	see	that	the	air	up	there	isn't	for	me	;
但	它是	简单的	到	看	那	这	空气	向上	那里	不是	为了	我	;

但很明显，上面的空气并不适合我；

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][slɪp][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

I	can	scarcely	go	on	,	but	if	I	slip	I'd	have	to	fall	all	the	way	,
我	能	几乎	去	在	,	但	如果	我	滑	ID	有	到	落下	全部	这	方式	,

我几乎走不动了，但如果我滑倒，就会彻底摔下去。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I	did	this	morning	.
作为	我	做过	这	早晨	.

就像我今天早上做的那样。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	hadn't	been	so	frightened	I	should	almost	have	enjoyed	it	.
如果	我	之前没有	到过	所以	害怕	我	应该	几乎	有	享受	它	.

如果不是那么害怕，我几乎应该会喜欢上它。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [spiːd] !

I	went	along	like	a	trolley	-	car	,	and	such	speed	!
我	去	沿着	喜欢	一个	手推车	-	车	,	和	这样的	速度	!

我像电车一样飞驰而去，速度真快!

[bʌt; bət][aɪ] [left] [maɪ] ['traʊzərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

But	I	left	my	trousers	on	the	way	.
但	我	左边	我的	裤子	在	这	方式	.

但我把裤子落在路上了。

[ə; eɪ] [naɪs] [saɪt] [aɪl] [biː; bi] [wen] [aɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

A	nice	sight	I'll	be	when	I'm	introduced	to	the	company	with	the	newspaper
一个	好的	视线	患病的	是	什么时候	我是	介绍	到	这	公司	和	这	报纸

[ɑːn] . . . [ðə; ði] [rɪr] [frʌnt] !

on	.	.	.	the	rear	front	!
在	.	.	.	这	后部	正面	!

当我被介绍给公司时，报纸竟然贴在了.....背面前面，那场面一定很滑稽!

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['veri] [wɔːrm] .

And	,	to	tell	the	truth	,	it	doesn't	keep	me	very	warm	.
和	,	到	告诉	这	真相	,	它	不	保持	我	非常	温暖的	.

说实话，它并不太保暖。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ɪn][maɪ] [bæk] .

I	feel	a	little	cold	in	my	back	.
我	感觉	一个	小的	寒冷的	在	我的	后退	.

我后背感觉有点冷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	whether	it	really	comes	from	that	,	but	I	feel	it	,
我	不	知道	无论	它	真的	来	从	那	,	但	我	感觉	它	,

我不知道这是否真的源于此，但我有这种感觉。

['ɔːlmoʊst] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [wel] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

almost	—	if	I	didn't	feel	so	well	—	as	if	I	were	going	to	be	sick	.
几乎	—	如果	我	没有	感觉	所以	出色地	—	作为	如果	我	是	去	到	是	生病的	.

如果不是身体不舒服，我几乎感觉自己要吐了。

" - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]['æbsənt] -

"	Teschisso	noticed	the	dead	weight	on	the	rope	he	was	pulling	and	absent	-
"	-	注意到	这	死的	重量	在	这	绳索	他	曾是	拉	和	缺席的	-

['maɪndɪdli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

mindedly	quickened	his	pace	,
用心地	加速	他的	步伐	,

“特斯基索注意到他拉的绳子上有死重物，心不在焉地加快了脚步。”

[soʊ] ['terɪfaɪɪŋli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

so	terrifyingly	horizontal	.
所以	令人毛骨悚然	水平的	.

水平方向的，真是可怕。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	the	boy	had	fainted	it	wouldn't	be	an	easy	matter	to	carry	him	to
如果	这	男生	有	昏厥	它	不会	是	一个	简单的	事情	到	携带	他	到

safety122

safety122

safety122

如果男孩昏倒了，把他抬到安全的地方可不是件容易的事。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

in	such	weather	.
在	这样的	天气	.

在这种天气下。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Although	he	knew	the	rocks	inch	by	inch	,
虽然	他	知道	这	岩石	英寸	经过	英寸	,

虽然他对岩石的每一寸都了如指掌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [nɔːr][tuː; tə]

it	was	not	easy	to	find	the	way	in	the	whiteness	of	the	snow	nor	to
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	这	方式	在	这	白人	的	这	雪	也不	到

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

judge	how	much	more	of	the	road	there	still	remained	to	cover	,
法官	如何	很多	更多的	的	这	路	那里	仍然	剩余	到	覆盖	,

在皑皑白雪中找到路并不容易，也很难判断还有多远的路要走。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

on	account	of	the	fog	which	hid	the	landscape	.
在	帐户	的	这	多雾路段	哪个	隐藏	这	景观	.

由于雾气遮蔽了景色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	reproaching	himself	for	not	having	listened	to	the	advice	of	his
他	曾是	责备	他自己	为了	不是	拥有	听着	到	这	建议	的	他的

['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

comrades	at	the	fort	,
同志们	在	这	堡	,

他懊恼自己没有听从堡垒里战友们的劝告。

[huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [klaɪm] ,

who	had	advised	him	to	delay	his	climb	,
WHO	有	建议	他	到	延迟	他的	爬	,

谁曾建议他推迟攀登?

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] [nɔɪz] [wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

when	he	heard	a	strange	metallic	noise	which	grew	stronger	each	moment	.
什么时候	他	听到	一个	奇怪的	金属	噪音	哪个	生长	更强	每个	片刻	.

他听到了一种奇怪的金属声，而且声音越来越大。

" [noʊ][soʊ][bæd] .

"	No	so	bad	.
"	不	所以	坏的	.

“没那么糟。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [ðen] , ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hɔːrn] ['wɪs(ə)l] ,

"	He	took	a	few	steps	more	,	then	,	pulling	from	his	pocket	a	horn	whistle	,
"	他	采取	一个	很少	步骤	更多的	,	然后	,	拉	从	他的	口袋	一个	喇叭	哨	,

他又走了几步，然后从口袋里掏出一个号角哨子，

[hiː; hi] [bluː] ['sevrəl] [ʃɔːrt] , [ʃrɪl] [blæsts] .

he	blew	several	short	,	shrill	blasts	.
他	吹	一些	短的	,	尖锐	爆炸	.

他吹了几声短促而尖锐的笛声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [wʌn] [diːp] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] :

He	was	answered	by	a	dozen	voices	,	one	deep	one	calling	:
他	曾是	回答	经过	一个	打	声音	,	一	深的	一	呼叫	:

他听到十几个声音回应，其中一个低沉的声音在呼唤：

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [frendz] . "

"	Friends	.	"
"	朋友们	.	"

“朋友们。”

" [pə'skwaːli] . "

"	Pasquale	.	"
"	帕斯夸莱	.	"

“帕斯夸莱。”

" [ˌpiːnɛ'roʊloʊ] . "

"	Pinerolo	.	"
"	皮内罗洛	.	"

“皮内罗洛。”

" [aɪm] [wel] .

"	I'm	well	.
"	我是	出色地	.

我很好。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['kæptɪn] - . "

"	Captain	Teschisso	.	"
"	队长	-	.	"

“特斯基索船长。”

" [bɑː] ! [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Bah	!	Don't	believe	it	.	"
"	呸	!	不	相信	它	.	"

“呸！别信。”

" [hɪr] , [juː; jʊ][dɔːg] !

"	Here	,	you	dog	!
"	这里	,	你	狗	!

“给你，你这只狗！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "

I	tell	you	it	is	I	.	"
我	告诉	你	它	是	我	.	"

我告诉你，那就是我。

" ['kæptɪn] - [ɪz] [kɪld] .
" Captain Teschisso is killed .
" 队长 - 是 被杀 .

“特斯基索上尉阵亡了。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "
I saw him fall down in the valley . "
我 锯 他 落下 向下 在 这 谷 . "

我看见他倒在了山谷里。

" [oʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] - ? " -
" Oh , did you , Sergeant Minestron ? " 123
" 哦 , 做过 你 , 军士 - ? " -

“哦，你真的这么做了吗，米内斯特隆中士？”123

" [aɪl] [biː; bi] ['dɔːgɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [hiː; hi] !
" I'll be dogged if it isn't he ; it really is he !
" 患病的 是 顽强 如果 它 不是 他 ; 它 真的 是 他 !

“如果不是他，我发誓，那一定是他！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sevrəl] ['ælpaɪn] ['fɪgjərz] ; [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , ['groʊɪŋ] [mɔːr]
" From the fog emerged several Alpine figures ; they came nearer , growing more
" 从 这 多雾路段 出现 一些 高山 数据 ; 他们 来了 更近 , 生长 更多的
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

“从雾气中浮现出几个阿尔卑斯山人的身影；他们越来越近，越来越清晰，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and then there was a yell of delight .
和 然后 那里 曾是 一个 叫喊 的 喜 .

然后传来一声欢呼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" It is he in flesh and blood .
" 它 是 他 在 肉 和 血 .

“他就是他本人。”

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ! "
" Hurrah for our captain ! "
" 欢呼 为了 我们的 队长 ! "

“为我们的船长欢呼！”

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv] . "
" Thank God that he is really alive . "
" 感谢 上帝 那 他 是 真的 活 . "

“感谢上帝，他还活着。”

" [luː'tenənt] , [luː'tenənt] , [kʌm] [hɪr] . . . [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! "
" Lieutenant , Lieutenant , come here . . . a surprise ! "
" 中尉 , 中尉 , 来 这里 . . . 一个 惊喜 ! "

“中尉，中尉，过来……有个惊喜！”

" ['kæptɪn] , [haʊ] ['meni] [sə'praiziz] ? "

"	**Captain**	**,**	**how**	**many**	**surprises**	**?**	**"**
"	队长	,	如何	许多	惊喜	?	"

“船长，有多少惊喜？”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hʌg] .

"	**Let**	**me**	**get**	**my**	**breath**	**;**	**you**	**are**	**suffocating**	**me**	**with**	**your**	**hugs**	**.**
"	让	我	得到	我的	气息	;	你	是	令人窒息的	我	和	你的	拥抱	.

“让我喘口气；你们的拥抱让我喘不过气来。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	**are**	**they**	**?**	**"**
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ? "

"	**The**	**Austrians**	**?**	**"**
"	这	奥地利人	?	"

“奥地利人？ ”

" ['hevəns] !

"	**Heavens**	**!**
"	天	!

“天！

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Whom	**do**	**you**	**suppose**	**I'm**	**talking**	**about**	**?**
谁	做	你	认为	我是	说	关于	?

你觉得我指的是谁?

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! "

I	**came**	**up**	**here**	**for**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**getting**	**even**	**with**	**them**	**!**	**"**
我	来了	向上	这里	为了	这	表达	目的	的	获得	甚至	和	他们	!	"

我来这里就是为了报复他们!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] .

"	**They**	**are**	**a**	**long**	**distance**	**away**	**,**	**Captain**	**.**
"	他们	是	一个	长的	距离	离开	,	队长	.

“他们离得很远，船长。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['trænspɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ʌp] [tuː; tə] [maʊnt] [eks] [['sensər]] ; [ðer; ðər] [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

We	**must**	**transport**	**our**	**artillery**	**up**	**to**	**Mount**	**X**	**[**	**censor**	**]**	**;**	**there**	**we'll**	**go**	**for**	**them**	**.**	**"**
我们	必须	运输	我们的	炮兵	向上	到	山	X	[	审查	]	;	那里	出色地	去	为了	他们	.	"

我们必须把火炮运到X山[审查]；我们将在那里对付他们。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] -

"	**And**	**have**	**you**	**got**	**the**	**filovia**
"	和	有	你	得到	这	-

“你有没有菲洛维亚？ ”

[['eriəl] ['reɪlweɪ]] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ? "

[	**aerial**	**railway**	**]**	**in**	**working**	**order**	**for**	**that**	**purpose**	**?**	**"**
[	天线	铁路	]	在	在职的	命令	为了	那	目的	?	"

这条空中铁路是否能正常用于此目的?

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "

They	**have**	**been**	**working**	**on**	**it**	**for**	**three**	**days**	**.**	**"**
他们	有	到过	在职的	在	它	为了	三	天	.	"

他们已经为此工作了三天了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

"	**And**	**the**	**company**	**?**	**"**
"	和	这	公司	?	"

“那公司呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn] [maʊnt] [eks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] . " -

"	**They**	**are**	**intrenched**	**in**	**the**	**hut**	**on**	**Mount**	**X**	**with**	**the**	**battalion**	**.**	**"**	**124**
"	他们	是	战壕	在	这	小屋	在	山	X	和	这	营	.	"	-

“他们和营队一起在X山上的小屋里构筑了战壕。”124

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔːr] [gʊd] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "

"	**It**	**will**	**take**	**four**	**good**	**hours**	**to**	**get**	**there**	**.**	**"**
"	它	将要	拿	四	好的	小时	到	得到	那里	.	"

“到达那里需要整整四个小时。”

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] , ['kæptɪn] . "

"	**Even**	**more**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	甚至	更多的	,	队长	.	"

“甚至更多，船长。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [toʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [huː] [ɪz][hæf]

"	**And**	**how**	**will**	**I**	**manage**	**to**	**tow**	**along**	**this**	**lump**	**of**	**a**	**Pinocchio**	**who**	**is**	**half**
"	和	如何	将要	我	管理	到	拖	沿着	这	块	的	一个	匹诺曹	WHO	是	一半

[ded] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] - ['sɪknəs] ? "

dead	**with**	**mountain**	**-**	**sickness**	**?**	**"**
死的	和	山	-	疾病	?	"

“我该如何拖着这个半死不活、得了高原反应的匹诺曹呢？”

" [pɪ'noʊkioʊ] ? "

"	**Pinocchio**	**?**	**"**
"	匹诺曹	?	"

“匹诺曹？”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [pʊl] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ] [bæk] ; [hiː; hi][hæz; həz]['taɪərd][ˌem 'iːt][aʊt] .

"	**Pull**	**the**	**rope**	**and**	**take**	**him**	**off**	**my**	**back**	**;**	**he**	**has**	**tired**	**me**	**out**	**.**
"	拉	这	绳索	和	拿	他	离开	我的	后退	;	他	有	疲劳的	我	出去	.

“拉紧绳子，把他从我背上弄下来；他把我累坏了。”

" [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['sliːpi] ,

"	**Pinocchio**	**,**	**who**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**weakness**	**and**	**curiously**	**sleepy**	**,**
"	匹诺曹	,	WHO	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	弱点	和	奇怪的是	困	,

“匹诺曹当时非常虚弱，而且异常困倦，

[felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [laʊd] ['læftər] .

felt	**himself**	**lifted**	**up**	**and**	**whirled**	**around**	**to**	**the**	**outburst**	**of**	**loud**	**laughter**	**.**
毛毡	他自己	抬起	向上	和	旋转	大约	到	这	爆发	的	大声	笑声	.

感觉自己被一股力量托了起来，然后转身，伴随着一阵响亮的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [bəːnd] [ænd; ənd]

It	seemed	to	him	that	something	slipped	down	his	throat	which	burned	and
它	似乎	到	他	那	某物	滑倒了	向下	他的	喉	哪个	烧伤	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ænd; ənd] [sniːz] . . .

made	him	cough	and	sneeze	. . .
制成	他	咳嗽	和	喷嚏	. . .

他感觉好像有什么东西滑进了喉咙，灼烧感让他咳嗽、打喷嚏.....

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] ,

then	he	thought	he	was	stretched	out	on	a	bed	that	was	rather	hard	,
然后	他	想法	他	曾是	拉伸	出去	在	一个	床	那	曾是	相当	难的	,

然后他觉得自己躺在一张相当硬的床上。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ænd; ənd] ['hevi] ['kʌvɝɪŋz] ;

but	covered	with	warm	and	heavy	coverings	;
但	涵盖	和	温暖的	和	重的	覆盖物	;

但被厚厚的保暖衣物覆盖着；

[ðen] . . . [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

then	. . .	he	experienced	a	strange	feeling	of	comfort	disturbed	only	by	a	long	,
然后	. . .	他	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉	的	舒适	不安	仅有的	经过	一个	长的	,

[mə'nɑːtənəs] , [pər'sɪstənt] ['hʌmɪŋ] .

monotonous	,	persistent	humming	.
单调	,	执着的	哼唱	.

然后.....他感到一种奇怪的舒适感，只有一阵漫长、单调、持续不断的嗡嗡声打破了这种感觉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	been	able	to	notice	what	was	happening	to	him	he	would
如果	他	有	到过	有能力的	到	注意	什么	曾是	发生	到	他	他	会

['iːðər] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hændz]

either	have	died	of	fright	or	he	would	have	believed	himself	in	the	very	hands
任何一个	有	死亡	的	惊吓	或者	他	会	有	相信	他自己	在	这	非常	双手

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

如果他能注意到自己身上发生的事情，他要么会吓死，要么会相信自己已经完全掌握在上帝手中。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['kænən] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]

Fastened	to	the	gun	-	carriage	of	a	six	-	inch	cannon	,	suspended	in	the	car	of
系紧	到	这	枪	-	运输	的	一个	六	-	英寸	大炮	,	暂停	在	这	车	的

[ə; eɪ] - ,

a	filovia	,
一个	-	,

固定在六英寸炮的炮架上，悬挂在菲洛维亚炮架上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] over125

he	was	traveling	over125
他	曾是	旅行	over125

他当时正在旅行超过125

[ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] [ælps] .

the	abyss	which	separates	two	of	our	giant	Alps	.
这	深渊	哪个	分离	二	的	我们的	巨大的	阿尔卑斯山	.

分隔我们两座巍峨阿尔卑斯山的深渊。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] ,

Below	him	was	a	sea	of	clouds	,	above	the	beautiful	blue	sky	,
以下	他	曾是	一个	海	的	云	,	多于	这	美丽的	蓝色的	天空	,

他脚下是一片云海，上方是美丽的蓝天。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] ,

all	about	him	the	gleam	of	white	snow	,
全部	关于	他	这	闪耀	的	白色的	雪	,

他周围都是闪闪发光的白雪，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [pɔɪnts] ,

and	on	the	snow	here	and	there	a	group	of	little	gray	points	,
和	在	这	雪	这里	和	那里	一个	团体	的	小的	灰色的	积分	,

雪地上零星散落着一些灰色的小点，

[laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˈmensəti] .

like	grains	of	sand	lost	in	all	this	immensity	.
喜欢	谷物	的	沙	丢失的	在	全部	这	浩瀚无垠	.

就像迷失在这浩瀚宇宙中的沙粒一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælpaɪn] [truːps] ,

Those	were	our	Alpine	troops	,
那些	是	我们的	高山	军队	,

那些是我们的阿尔卑斯山地部队。

[ðə; ði] [dɪr] [bɪg] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [pleɪd] [ɑːn] [pɪˈnoʊkioʊ] ,

the	dear	big	boys	who	were	laughing	at	the	joke	played	on	Pinocchio	,
这	亲爱的	大的	男孩们	WHO	是	笑	在	这	开玩笑	玩	在	匹诺曹	,

那些嘲笑匹诺曹的可爱大男孩们，

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [səˈriːnli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriəs]

and	defying	serenely	all	the	obstacles	that	nature	opposed	to	their	victorious
和	反抗	平静地	全部	这	障碍	那	自然	反对	到	他们的	胜利者

[ædˈvæns] [ɑːn] [iˈtæliən] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ˈɔstriːəz] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [dɪˈspjuːtɪd]

advance	on	Italian	soil	which	Austria's	power	had	for	so	many	years	disputed
进步	在	意大利语	土壤	哪个	奥地利的	力量	有	为了	所以	许多	年	争议

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

他们沉着冷静地克服了大自然阻碍他们在意大利领土上取得胜利的所有障碍，而奥地利的势力多年来一直与我们争夺这片土地。

[wen] [pɪˈnoʊkioʊ] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ræpt] [ʌp]

When	Pinocchio	regained	his	senses	he	found	himself	lying	on	the	ground	wrapped	up
什么时候	匹诺曹	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	包装	向上

[ɪn] [ˈkʌvəlɪts] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌn] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

in	coverlets	and	warm	as	a	bun	just	out	of	the	oven	.
在	床罩	和	温暖的	作为	一个	包子	只是	出去	的	这	烤箱	.

当匹诺曹恢复意识时，他发现自己躺在地上，裹着毯子，暖洋洋的，就像刚出炉的小面包一样。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdæŋgəld] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Above	his	head	dangled	horizontally	the	huge	basket	from	which	he	had	been
多于	他的	头	悬挂着	水平方向	这	巨大的	篮子	从	哪个	他	有	到过

[flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

flung	by	the	shock	of	its	sudden	halt	,
扔	经过	这	震惊	的	它是	突然	停止	,

巨大的篮子水平悬挂在他的头顶上方，他就是被车辆突然停止的冲击力甩出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [ˈkeɪbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈwɪri]

and	which	swung	on	the	steel	cables	of	the	filovia	as	if	it	were	weary
和	哪个	摇摆	在	这	钢	电缆	的	这	-	作为	如果	它	是	厌倦

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ɪts] [dʒɑːb] .

of	being	up	there	and	eager	to	set	about	its	job	.
的	存在	向上	那里	和	渴望的	到	放	关于	它是	工作	.

它像一只疲惫的鸟儿一样，在菲洛维亚号的钢索上荡来荡去，仿佛厌倦了待在上面，急于开始工作。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

All	about	was	the	gleam	of	the	snow	,	even	though	the	light	was	growing
全部	关于	曾是	这	闪耀	的	这	雪	,	甚至	尽管	这	光	曾是	生长

['peɪlər] ['evri] ['moʊmənt] .

paler	every	moment	.
肤色较浅	每一个	片刻	.

四周尽是皑皑白雪，尽管光线每时每刻都在变暗。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːldoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪrə] [wʌt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	bet	you	a	soldo	against	a	lira	what	hour	it	was	.
我	赌注	你	一个	士兵	反对	一个	里拉	什么	小时	它	曾是	.

我跟你打赌，一索尔多兑一里拉，告诉你现在几点了。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] which126

But	Pinocchio	guessed	it	from	the	odor	of	cooking	which126
但	匹诺曹	猜对了	它	从	这	气味	的	烹饪	which126

但匹诺曹从烹饪的气味中猜到了这一点，126

['sweitənd] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ded] [dɪs'peptɪk]

sweetened	the	air	all	about	,	an	odor	which	would	have	brought	a	dead	dyspeptic
加糖	这	空气	全部	关于	,	一个	气味	哪个	会	有	带来	一个	死的	消化不良

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

空气中弥漫着甜香，这种气味足以让死去的消化不良者复活。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn] [ɔːl]

He	sniffed	the	air	like	a	bloodhound	,	rolled	his	eyes	in	every	direction	,	in	all
他	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	寻血猎犬	,	滚动	他的	眼睛	在	每一个	方向	,	在	全部

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

他像猎犬一样嗅着空气，眼睛朝各个方向、各个角落转动，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː]

to	discover	the	spot	whence	came	the	delicious	fragrance	,	but	couldn't	see
到	发现	这	点	何处	来了	这	可口的	香味	,	但	不能	看

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] ,

anything	but	snow	,
任何事物	但	雪	,

为了找到香味的来源，却除了积雪什么也看不到。

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] ['dɪstənt] [smoʊk] .

nothing	,	not	even	a	curl	of	distant	smoke	.
没有什么	,	不是	甚至	一个	卷曲	的	遥远	抽烟	.

什么也没有，连远处一缕轻烟都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] .

He	was	so	hungry	that	he	thought	he	would	faint	.
他	曾是	所以	饥饿的	那	他	想法	他	会	头晕的	.

他饿得快要晕倒了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] .

"	I	am	dreaming	with	eyes	open	.
"	我	是	做梦	和	眼睛	打开	.

我睁着眼睛做梦。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] ['peɪstri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

How	is	it	possible	that	there	should	be	in	this	desert	pastry	covered	with
如何	是	它	可能的	那	那里	应该	是	在	这	沙漠	糕点	涵盖	和

['kæraml; 'kɑːrml] [sɔːs] ?

caramel	sauce	?
焦糖	酱	?

怎么可能在这种淋着焦糖酱的甜点糕点里放东西呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] . . .

Because	I	know	I	am	not	mistaken	.	.	.
因为	我	知道	我	是	不是	错误	.	.	.

因为我知道我没有错.....

[ðə; ði]['oʊdər][aɪ] [smel] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] .

the	odor	I	smell	is	just	that	.
这	气味	我	闻	是	只是	那	.

我闻到的气味就是那种气味。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

If	I	had	only	a	piece	of	bread	,
如果	我	有	仅有的	一个	片	的	面包	,

如果我只有一小块面包，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ][noʊz][ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [maɪ'self]['ɪntuː]

by	means	of	my	nose	and	by	means	of	my	mouth	I	could	fool	myself	into
经过	方法	的	我的	鼻子	和	经过	方法	的	我的	嘴	我	可以	傻子	我	进入

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ,

believing	that	I	was	dining	magnificently	,
相信	那	我	曾是	用餐	壮丽	,

我可以通过鼻子和嘴巴来欺骗自己，让自己相信我正在享用一顿丰盛的大餐。

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə]['lɪmbər]

"	But	the	odor	affected	him	so	strongly	that	he	had	to	get	up	to	limber
"	但	这	气味	做作的	他	所以	强烈	那	他	有	到	得到	向上	到	柔韧

[ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

up	his	muscles	.
向上	他的	肌肉	.

“但是那股气味对他的影响太大了，他不得不起身活动活动筋骨。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [frʌm; frəm]

He	had	scarcely	got	to	his	feet	when	a	strange	thing	happened	—	from
他	有	几乎	得到	到	他的	脚	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	—	从

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['dʒentli] ['ʌpwərd] ,

the	very	spot	where	he	had	been	lying	a	puff	of	smoke	rose	gently	upward	,
这	非常	点	在哪里	他	有	到过	说谎	一个	噗	的	抽烟	玫瑰	轻轻地	向上	,

他刚站起身来，就发生了一件奇怪的事——从他刚才躺着的地方，一缕烟雾缓缓升起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smoʊk] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['peɪstri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kæraml; 'kɑːrml]

and	this	smoke	had	precisely	the	odor	of	pastry	covered	with	caramel
和	这	抽烟	有	恰恰	这	气味	的	糕点	涵盖	和	焦糖

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

这缕烟雾散发着焦糖酱糕点的香味。

[pɪ'noʊkioʊ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Pinocchio **crossed** **his** **hands** **over** **his** **empty** **stomach** **and** **stood** **for** **a**
匹诺曹 交叉 他的 双手 超过 他的 空的 胃 和 站立 为了 一个
moment127
moment127
moment127

匹诺曹双手交叉放在空空的肚子上，站了一会儿。[127]

['pɔndəriŋ] .
pondering **.**
沉思 .

沉思中。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['prɑ:bləm]
Never **in** **all** **his** **life** **had** **he** **had** **presented** **to** **him** **so** **difficult** **a** **problem**
绝不 在 全部 他的 生活 有 他 有 呈现 到 他 所以 难的 一个 问题
[æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
as **this** **to** **solve** **.**
作为 这 到 解决 .

他一生中从未遇到过像这个问题一样棘手的难题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [laɪk] [gæli'leiəu] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
He **thought** **and** **thought** **,** **and** **,** **like** **Galileo** **,** **had** **recourse** **to** **the**
他 想法 和 想法 , 和 , 喜欢 伽利略 , 有 追索权 到 这
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] .
experimental **method** **.**
实验 方法 .

他反复思考，像伽利略一样，采用了实验方法。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
He **knelt** **down** **in** **the** **snow** **and** **began** **to** **scrape** **it** **away** **with** **his** **hands**
他 跪下 向下 在 这 雪 和 开始 到 刮 它 离开 和 他的 双手
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
on **the** **spot** **where** **his** **body** **,**
在 这 点 在哪里 他的 身体 ,

他跪在雪地上，开始用手刮掉身体所在位置的积雪。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [hæd; həd][left][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
covered **by** **the** **latest** **issue** **of** **the** **newspaper** **,** **had** **left** **an** **impression** **.**
涵盖 经过 这 最新的 问题 的 这 报纸 , 有 左边 一个 印象 .

报纸最新一期的报道给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['kæræml; 'kɑ:rml] [sɔ:s] [kept] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['freɪgrənt] ,
The **smell** **of** **caramel** **sauce** **kept** **growing** **more** **fragrant** **,**
这 闻 的 焦糖 酱 保留 生长 更多的 香 ,

焦糖酱的香味越来越浓郁。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [tʌŋ] [likt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] ['sɑ:ləmli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]
and **Pinocchio's** **tongue** **licked** **the** **end** **of** **his** **nose** **so** **solemnly** **that** **he** **would**
和 匹诺曹的 舌头 舔过 这 结尾 的 他的 鼻子 所以 庄严地 那 他 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
have **made** **the** **inventor** **of** **handkerchiefs** **blush** **with** **shame** **.**
有 制成 这 发明者 的 手帕 脸红 和 耻辱 .

匹诺曹用舌头舔了舔鼻尖，那副一本正经的样子，连手帕的发明者看了都会羞愧得脸红。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [di:p] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .
Suddenly **a** **deep** **opening** **appeared** **under** **the** **snow** **.**
突然 一个 深的 开幕 出现 在下面 这 雪 .

突然，雪下出现了一个深洞。

[pɪˈnoʊkioʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəuz] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] .

Pinocchio	**stuck**	**his**	**arms**	**in**	**up**	**to**	**the**	**elbows**	**and**	**uttered**	**a**	**shriek**	**of**	**terror**	**.**
匹诺曹	卡住	他的	武器	在	向上	到	这	肘部	和	说出	一个	尖叫	的	恐怖	.

匹诺曹把胳膊伸进去，一直伸到手肘，发出了一声恐惧的尖叫。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [vaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]

His	**hands**	**and**	**wrists**	**were**	**held**	**as**	**in**	**a**	**fiery**	**vise**	**and**	**his**	**arms**	**were**
他的	双手	和	手腕	是	握住	作为	在	一个	火热	钳住	和	他的	武器	是

[pʊld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz]

pulled	**so**	**violently**	**that**	**he**	**was**	**jerked**	**face**	**down**	**on**	**the**	**earth**	**and**	**his**	**nose**
拉	所以	暴力	那	他	曾是	猛地一抖	脸	向下	在	这	地球	和	他的	鼻子

[stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] . -

stuck	**into**	**the**	**snow**	**.**	**128**
卡住	进入	这	雪	.	-

他的双手和手腕被像被火焰钳子夹住一样紧紧抓住，双臂被猛地拉扯，以至于他脸朝下摔在地上，鼻子深深地扎进了雪里。[128]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**such**	**an**	**uncomfortable**	**position**	**and**	**had**	**been**
如果	他	有	不是	到过	在	这样的	一个	不舒服	位置	和	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr] ['dɛvəlz][ʌv; əv]['ælpaɪn]

able	**to**	**look**	**over**	**his**	**shoulder**	**he**	**would**	**have**	**seen**	**four**	**devils**	**of**	**Alpine**
有能力的	到	看	超过	他的	肩膀	他	会	有	已见	四	魔鬼	的	高山

['truːpəz] [əd'vænsɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ,

troopers	**advancing**	**very**	**quietly**	**,**
骑警	前进	非常	悄悄	,

如果他当时的处境不是那么难受，能够回头看看，就会看到四个像魔鬼一样的阿尔卑斯山地骑兵正悄无声息地逼近。

['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] .

guns	**pointed**	**and**	**bayonets**	**fixed**	**.**
枪支	尖	和	刺刀	固定的	.

枪口对准目标，刺刀已上膛。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['ɔːstriən] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] [θruː] [ðə; ði]

It	**could**	**be**	**only**	**a**	**starved**	**Austrian**	**who**	**would**	**attempt**	**to**	**enter**	**through**	**the**
它	可以	是	仅有的	一个	饥饿	奥地利	WHO	会	试图	到	进入	通过	这

- ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] ,

dugout's	**little**	**window**	**cut**	**through**	**the**	**snow**	**into**	**the**	**officers**	**'**	**mess**	**,**
-	小的	窗户	切	通过	这	雪	进入	这	警官	-	混乱	,

只有饥饿的奥地利人才会试图从掩体上凿开的、穿过积雪的小窗户进入军官餐厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] .

and	**they**	**intended**	**giving**	**him**	**a**	**fine**	**welcome**	**.**
和	他们	故意的	给予	他	一个	美好的	欢迎	.

他们打算好好欢迎他。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪrd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [stʊd] [tuː]

A	**corporal**	**with**	**a**	**reddish**	**beard**	**which**	**hung**	**down**	**to**	**his**	**stomach**	**stood**	**two**
一个	下士	和	一个	微红	胡须	哪个	悬挂	向下	到	他的	胃	站立	二

['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

paces	**away**	**,**
步幅	离开	,

一个留着垂到腹部的红胡子的下士站在两步开外。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm]

ready	**to**	**give**	**him**	**a**	**bayonet**	**thrust**	**that**	**would**	**have**	**run**	**him**
准备好	到	给	他	一个	刺刀	推力	那	会	有	跑步	他

[θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] ,

through	**like**	**a**	**snipe**	**on**	**a**	**spit**	**,**
通过	喜欢	一个	狙击	在	一个	吐	,

准备用刺刀刺穿他，就像刺穿烤架上的鹬鸟一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [əd'vænst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]

but	suddenly	he	focused	his	eyes	on	a	certain	point	,	advanced	on	his	hands
但	突然	他	专注	他的	眼睛	在	一个	肯定	观点	,	先进的	在	他的	双手

[ænd; ənd] [ni:z] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

但他突然将目光集中在某一点上，手脚并用地向前爬去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] " ['leɪtɪst] [nu:z] " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn]

and	began	to	read	the	"	Latest	News	"	which	he	had	caught	sight	of	in
和	开始	到	读	这	"	最新的	消息	"	哪个	他	有	捕捉	视线	的	在

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['traʊzərz] .

the	seat	of	Pinocchio's	trousers	.
这	座位	的	匹诺曹的	裤子	.

他开始阅读从匹诺曹裤裆里看到的“最新消息”。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [tru:ps] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

The	Alpine	troops	are	the	bravest	soldiers	in	the	world	;
这	高山	军队	是	这	最勇敢的	士兵	在	这	世界	;

山地部队是世界上最勇敢的士兵；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ðɪs] [let][hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['gæloʊz] - [bɜ:rd][ʌv; əv]

if	any	one	doubts	this	let	him	ask	the	hunters	of	that	foolish	gallows	-	bird	of
如果	任何	一	疑虑	这	让	他	问	这	猎人	的	那	愚蠢	绞刑架	-	鸟	的

[æn; ən] ['empərər] ;

an	emperor	;
一个	皇帝	;

如果有人对此表示怀疑，那就去问问那些猎杀那个愚蠢的绞刑架鸟般的皇帝的人吧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['kɔ:rpərəl] - ,

but	they	are	not	all	well	educated	,	and	for	this	reason	Corporal	Scotimondo	,
但	他们	是	不是	全部	出色地	受过教育	,	和	为了	这	原因	下士	-	,

但他们并非都受过良好的教育，因此，下士斯科蒂蒙多

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['hedlaɪn] , ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	had	spelled	out	the	interesting	headline	,	signaled	to	his
作为	很快	作为	他	有	拼写	出去	这	有趣的	标题	,	发出信号	到	他的

['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [æd'væns] ['kɔ:ʃəsli] .

comrades	to	advance	cautiously	.
同志们	到	进步	谨慎地	.

他刚把这个有趣的标题拼出来，就示意同伴们谨慎前进。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] how129

You	can't	have	the	faintest	idea	of	how129
你	不能	有	这	最微弱	主意	的	how129

你根本不知道是怎么回事129

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [bɪ'kʌmz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [leɪt] [wʌn] ,

important	a	newspaper	becomes	,	even	if	it	is	not	a	particularly	late	one	,
重要的	一个	报纸	变成	,	甚至	如果	它	是	不是	一个	特别	晚的	一	,

即使不是特别晚的报纸，其重要性也会随之提升。

[ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [snoʊ] - [klæd] [pi:ks] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

up	there	among	those	snow	-	clad	peaks	where	our	soldiers	were	fighting	for
向上	那里	之中	那些	雪	-	覆膜	高峰	在哪里	我们的	士兵	是	斗争	为了

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪtəli] .

a	greater	Italy	.
一个	更大的	意大利	.

在那片白雪皑皑的山峰之上，我们的士兵为了一个更强大的意大利而战。

[soʊ] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl]

So	this	editorial	,	which	contained	the	news	of	the	miraculous	conquest	of	the	Col
所以	这	社论	,	哪个	包含	这	消息	的	这	神奇	征服	的	这	上校

[ˌdiː 'aɪ]['lænə] ,

di	Lana	,
迪	拉娜	,

所以，这篇社论刊登了科尔迪拉纳山口奇迹般征服的消息，

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːri]

deserved	to	be	preserved	in	the	archives	among	the	masterpieces	of	our	glory
应得的	到	是	保存完好	在	这	档案	之中	这	杰作	的	我们的	荣耀

,

,

,

它理应与我们辉煌历史的杰作一起被珍藏在档案馆中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['traʊzərz] .

instead	of	in	the	seat	of	Pinocchio's	trousers	.
反而	的	在	这	座位	的	匹诺曹的	裤子	.

而不是在匹诺曹的裤子里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] - [kʊd; kəd] ['skersli] [spel] ,

As	I	have	told	you	,	Corporal	Scotimondo	could	scarcely	spell	,
作为	我	有	讲述	你	,	下士	-	可以	几乎	拼写	,

正如我之前告诉过你的，斯科蒂蒙多下士几乎不会拼写。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] ['praɪvət] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

but	among	his	three	comrades	Private	Draghetta	was	looked	upon	as	a	genius
但	之中	他的	三	同志们	私人的	-	曾是	看起来	之上	作为	一个	天才

,

,

,

但在他的三个战友中，二等兵德拉盖塔被视为天才。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['kjuːniːoʊ] .

because	as	a	civilian	he	had	been	a	clerk	in	Cuneo	.
因为	作为	一个	平民	他	有	到过	一个	职员	在	库内奥	.

因为他曾以平民身份在库内奥当过职员。

[bʌt; bət] - ,

But	Draghetta	,
但	-	,

但是德拉盖塔，

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['nevər] [feɪld]

who	could	see	the	Austrians	a	mile	off	and	when	he	saw	them	never	failed
WHO	可以	看	这	奥地利人	一个	英里	离开	和	什么时候	他	锯	他们	绝不	失败的

[tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

to	knock	them	over	with	a	shot	from	his	gun	,
到	敲	他们	超过	和	一个	射击	从	他的	枪	,

他一眼就能看到一英里外的奥地利人，而且每次看到他们，都会毫不犹豫地开枪将他们击倒。

[wʌz; wəz] [ˌnɪr'saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] ,

was	nearsighted	as	a	mole	,
曾是	近视	作为	一个	痣	,

近视得像只鼹鼠，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] .

and	when	he	wanted	to	read	had	to	rub	his	nose	into	the	print	.
和	什么时候	他	通缉	到	读	有	到	擦	他的	鼻子	进入	这	打印	.

当他想看书时，就得把鼻子贴到字上。

[wen] [pɪˈnoʊkioʊ] [felt] - [noʊz] [ˈtɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki]

When	Pinocchio	felt	Draghetta's	nose	tickle	him	he	began	to	kick	like	a	donkey
什么时候	匹诺曹	毛毡	-	鼻子	痒痒	他	他	开始	到	踢	喜欢	一个	驴

[stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgædflaɪ] .

stung	by	a	gadfly	.
被蜇了	经过	一个	虻	.

当匹诺曹感到德拉盖塔的鼻子挠他时，他开始像被牛虻蛰的驴子一样踢腿。

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] [taɪt] ; [taɪ] [hɪm; ɪm] .

"	Hold	him	tight	;	tie	him	.
"	抓住	他	紧的	;	领带	他	.

“把他抓紧；把他绑起来。”

[wiːv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kɑːl] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈlænə] !

We've	taken	the	Col	di	Lana	!
我们已经	已采取	这	上校	迪	拉娜	!

我们征服了拉纳山口！

[ðə; ði] [kɑːl] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈlænə] [ɪz] [ˈaʊərz] ! "

The	Col	di	Lana	is	ours	!	"
这	上校	迪	拉娜	是	我们的	!	"

科尔迪拉纳是我们的！

" [ˈriːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? " -

"	Is	it	true	?	"	130
"	是	它	真的	?	"	-

“这是真的吗？”130

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - . . . [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . . .

"	Read	it	,	Draghetta	.	.	.	don't	be	afraid	.	.	.
"	读	它	,	-	.	.	.	不	是	害怕的	.	.	.

“读读吧，德拉盖塔……别害怕……”

[aɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	hold	him	for	you	.
患病的	抓住	他	为了	你	.

我帮你留着他。

" - [sæt] [əˈstraɪd] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [bæk] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ]

"	Scotimondo	sat	astride	Pinocchio's	back	and	squeezed	him	with	his	knees	so
"	-	卫星	跨骑	匹诺曹的	后退	和	挤压	他	和	他的	膝盖	所以

[hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .

hard	that	he	took	his	breath	away	.
难的	那	他	采取	他的	气息	离开	.

“斯科蒂蒙多骑在匹诺曹的背上，用膝盖狠狠地夹住他，让他喘不过气来。

" - ['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælpaɪn] [truːps] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] ['redʒimənts] ,

"	'	Yesterday	our	brave	Alpine	troops	,	supported	by	infantry	regiments	,
"	-	昨天	我们的	勇敢的	高山	军队	,	有	经过	步兵	军团	,

“昨天，我们勇敢的阿尔卑斯山地部队，在步兵团的支援下，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [əˈtæk] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːl] [ˌdiː ˈaɪ] ['lænə]

by	means	of	a	brilliant	attack	gained	the	highest	summit	of	the	Col	di	Lana
经过	方法	的	一个	杰出的	攻击	获得	这	最高	首脑	的	这	上校	迪	拉娜

,

,

,

通过一次精彩的进攻，他们登上了拉纳山口的最高峰。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['seɪfli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] . - . . .
which is now safely in our possession . ' . . .
哪个 是 现在 安全 在 我们的 拥有 . - . . .

现在它已安全送达我们手中。

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁!

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ! "
" Hurrah for Italy ! "
" 欢呼 为了 意大利 ! "

“意大利万岁!”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
" Hurrah for the King !
" 欢呼 为了 这 国王 !

“国王万岁!”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [fiːndz] ,
" They were crazy with joy and danced about on the snow like fiends ,
" 他们 是 疯狂的 和 喜悦 和 跳舞 关于 在 这 雪 喜欢 恶魔 ,

他们欣喜若狂，像疯了一样在雪地上跳舞。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmd] [hæts][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
throwing their plumed hats up into the air , waving their guns above their heads .
投掷 他们的 羽毛 帽子 向上 进入 这 空气 , 挥手 他们的 枪支 多于 他们的 头部 .

他们将羽毛帽抛向空中，高举枪支。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz]
Suddenly , just as if they had risen from the ground , a hundred soldiers
突然 , 只是 作为 如果 他们 有 升起 从 这 地面 , 一个 百 士兵
[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
appeared and surrounded them .
出现 和 包围 他们 .

突然间，仿佛从地底升起一般，一百名士兵出现并将他们团团围住。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么?”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [ðə; ði][kɑːl][ˌdiː 'aɪ]['lænə][ɪz]['aʊərz] ! "
" The Col di Lana is ours ! "
" 这 上校 迪 拉娜 是 我们的 ! "

“科尔迪拉纳是我们的!”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ! "
" Hurrah for Italy ! "
" 欢呼 为了 意大利 ! "

“意大利万岁!”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "
" Who told you so ? "
" WHO 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where did you hear it ? "
" 在哪里 做过 你 听到 它 ? "

你从哪里听说的?

" [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔr'jɛr] . "
" In the latest news of the Corriere . "
" 在 这 最新的 消息 的 这 快递 . "

“《晚邮报》最新消息。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? "
" Are you certain ? "
" 是 你 肯定 ? "

你确定吗?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? " -
" Where did you find it ? " 131
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? " -

“你在哪里找到的?”131

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æsk] - .
" If you don't believe it , ask Draghetta .
" 如果 你 不 相信 它 , 问 - .

“如果你不相信，就去问问德拉盖塔。”

" [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" All this noise , this rushing out of the trenches and the soldiers staying in the
" 全部 这 噪音 , 这 匆忙 出去 的 这 战壕 和 这 士兵 入住 在 这
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“所有这些喧闹声，这些从战壕里冲出来的人群，以及士兵们待在开阔地带的情景，

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
was against regulations ,
曾是 反对 法规 ,

违反规定

[soʊ] [ðæt] [luː'tenənt] - ['kudnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that Lieutenant Sfrizzoli couldn't let it pass without giving vent to one of his
所以 那 中尉 - 不能 让 它 经过 没有 给予 发泄 到 一 的 他的
['juːʒuəl] [fɪts] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
usual fits of rage .
通常 适合 的 愤怒 .

因此，斯弗里佐利中尉无法容忍此事，又一次像往常一样大发雷霆。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] - , ['ʃʌvɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
Red as a radish , he rushed toward Draghetta , shoving apart the group of
红色的 作为 一个 萝卜 , 他 匆忙 朝向 - , 推搡 除 这 团体 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ælpaɪn]['soʊldʒərz] ,
rejoicing Alpine soldiers ,
欢欣鼓舞 高山 士兵 ,

他脸色红得像萝卜一样，冲向德拉盖塔，一把推开欢呼雀跃的阿尔卑斯山士兵群。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] .
and stopped in front of him , legs wide apart , and with fists clenched .
和 停止 在 正面 的 他 , 腿 宽的 除 , 和 和 拳头 紧握 .

她停在他面前，双腿分开，双拳紧握。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , - , [huː] [hæv; həv][set][ðə; ði][kæmp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ? "
" Is it you , Draghetta , who have set the camp in such an uproar ? "
" 是 它 你 , - , WHO 有 放 这 营 在 这样的 一个 骚动 ? "

“德拉盖塔，是你把营地搞得这么乱吗？”

" [nɑːt][aɪ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɑːl][ˌdiː ˈaɪ]['lænə] . "
" Not I , sir ; it is the Col di Lana . "
" 不是 我 , 先生 ; 它 是 这 上校 迪 拉娜 . "

“不是我，先生；是拉纳山口。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? ”

" [wiːv] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "
" We've taken it , sir . "
" 我们已经 已采取 它 , 先生 . "

“我们已经拿下了，先生。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . "
" I read it myself . "
" 我 读 它 我 . "

“我自己读过。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里? ”

" [ɑːn] . . . [ɑːn] . . . "
" On . . . on . . . "
" 在 . . . 在 . . . "

“继续……继续……”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] , [sɜːr] , [tuː; tə][maɪ] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] ,
" I don't want to be lacking in respect , sir , to my superior officer ,
" 我 不 想 到 是 缺乏 在 尊重 , 先生 , 到 我的 优越的 官 ,

“长官，我不想对我的上级不敬。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [biː; bi] . . . "
no matter what the occasion may be . . . "
不 事情 什么 这 场合 可能 是 . . . "

无论什么场合……”

" ['stuːpɪd] !
" Stupid ! "
" 愚蠢的 ! "

“愚蠢的!

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me where you read it . "
告诉 我 在哪里 你 读 它 . "

告诉我你是从哪里看到的。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒər]
" On the frontispiece of a book without words belonging to an Austrian soldier
" 在 这 卷首插图 的 一个 书 没有 字 属于 到 一个 奥地利 士兵
[huː] . . .
who . . .
WHO . . .

“在一本没有文字的书的扉页上，是一位奥地利士兵的……”

" - ['dɪdnt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] out132
" Draghetta didn't succeed in getting out132
" - 没有 成功 在 获得 out132

“德拉盖塔没能逃脱132

[əˈnʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

另一个词。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]
Something interposed between him and the lieutenant with a lightning - like
某物 插入 之间 他 和 这 中尉 和 一个 闪电 - 喜欢
[rəˈpɪdəti] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][roʊl]['oʊvər]
rapidity . . . and he felt a terrible kick in the shins which made him roll over
快速 . . . 和 他 毛毡 一个 糟糕的 踢 在 这 小腿 哪个 制成 他 卷 超过
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
on the ground with pain .
在 这 地面 和 疼痛 .

一道闪电般的速度，有什么东西挡在了他和中尉之间……他感到胫骨被狠狠踢了一脚，疼得他滚倒在地。

" ['mɪstər] . [luːˈtenənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . . . [ðə; ði] [skaʊt] [pɪˈnoʊkioʊ] , ['ʌndər] ['kæptɪn] -
" Mr . Lieutenant , it is I . . . the scout Pinocchio , under Captain Teschisso's
" 先生 . 中尉 , 它 是 我 . . . 这 侦察 匹诺曹 , 在下面 队长 -
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

“中尉先生，是我……侦察兵匹诺曹，在特斯基索上尉的保护下。”

[aɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsənˌzoʊ][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [leg] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ɪts]
I took part in the campaign on the Isonzo and left a leg there and in its
我 采取 部分 在 这 活动 在 这 伊松佐 和 左边 一个 腿 那里 和 在 它是
[pleɪs] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'tæliən] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .
place I now have a wooden leg of perfect Italian manufacturing .
地方 我 现在 有 一个 木制的 腿 的 完美的 意大利语 制造业 .

我参加了伊松佐河战役，并在那里留下了一条腿，现在我在原处安装了一个意大利制造的完美木制假肢。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][beg][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv]
He told you what he thought was so , but I beg to convince you of
他 讲述 你 什么 他 想法 曾是 所以 , 但 我 求 到 说服 你 的
[ðə; ði] ['kɑːntreri] .
the contrary .
这 相反 .

他告诉了你他认为的情况，但我恳请你相信事实并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːl][ˌdiː ˈaɪ]['lænə][ɪz] [truː] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
But the news about the Col di Lana is true , as true as can be .
但 这 消息 关于 这 上校 迪 拉娜 是 真的 , 作为 真的 作为 能 是 .

但是有关科尔迪拉纳的消息是真的，千真万确。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔr'jɛr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] . . . [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

Here	**is**	**the**	**Corriere**	**which**	**was**	**on**	**the**	**frontispiece**	**.**	**.**	**.**	**of**	**my**	**book**	**without**	**words**	**,**
这里	是	这	快递	哪个	曾是	在	这	卷首插图	.	.	.	的	我的	书	没有	字	,

这是刊登在我那本无字书扉页上的《信使报》.....

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] .

in	**the**	**seat**	**of**	**my**	**trousers**	**.**
在	这	座位	的	我的	裤子	.

在我的裤裆里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði][koʊld] ,

But	**,**	**as**	**I**	**can't**	**stand**	**the**	**cold**	**,**
但	,	作为	我	不能	站立	这	寒冷的	,

但是，我怕冷，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] [pʊt][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	**beg**	**you**	**to**	**have**	**a**	**patch**	**put**	**on**	**and**	**to**	**have**	**served**	**to**	**me**	**a**
我	求	你	到	有	一个	修补	放	在	和	到	有	服务	到	我	一个

[pleɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪstri] [kʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

plate	**of**	**that**	**pastry**	**cooked**	**under**	**the**	**snow**	**,**
盘子	的	那	糕点	煮熟	在下面	这	雪	,

我恳求你找人把补丁补上，并给我端上一盘在雪下烤制的糕点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

because	**I**	**am**	**so**	**hungry**	**I**	**could**	**eat**	**even**	**you**	**.**
因为	我	是	所以	饥饿的	我	可以	吃	甚至	你	.

因为我太饿了，我甚至能把你吃掉。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

"	**Shortly**	**after**	**the**	**delighted**	**Pinocchio**	**sat**	**in**	**front**	**of**	**a**	**dish**	**piled**	**high**	**with**
"	不久	后	这	高兴极了	匹诺曹	卫星	在	正面	的	一个	盘子	堆积	高的	和

[spə'geti] ,

spaghetti	**,**
意大利细面条	,

“不久之后，欣喜若狂的匹诺曹坐在堆得满满的意大利面盘前，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] ['nevər] [stɑːpt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**surrounded**	**by**	**soldiers**	**of**	**the**	**company**	**who**	**never**	**stopped**	**asking**	**him**
和	包围	经过	士兵	的	这	公司	WHO	绝不	停止	问	他

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

questions	**about**	**how**	**the**	**war**	**was**	**going**	**down**	**in**	**the**	**plains**	**.**
问题	关于	如何	这	战争	曾是	去	向下	在	这	平原	.

他被公司士兵团团围住，士兵们不停地问他平原上的战况如何。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , ['ʌtərɪŋ]

With	**his**	**mouth**	**full**	**he**	**kept**	**turning**	**to**	**this**	**one**	**and**	**that**	**one**	**,**	**uttering**
和	他的	嘴	满的	他	保留	转弯	到	这	一	和	那	一	,	发出声音

inarticulate133

inarticulate133
inarticulate133

他嘴里塞满了东西，不停地转向这个那个，含糊不清地发出133个声音。

[saʊndz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] .

sounds	**that**	**might**	**have**	**come**	**from**	**a**	**sucking**	**pig**	**.**
声音	那	可能	有	来	从	一个	吸吮	猪	.

像是乳猪发出的声音。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] .

The	**arrival**	**of**	**Captain**	**Teschisso**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**a**	**furious**	**attack**	**.**
这	到达	的	队长	-	曾是	这	信号	为了	一个	狂怒	攻击	.

特斯基索上尉的到来标志着一场猛烈进攻的开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [klæd][ɪn] [waɪt] ['ʃɝːts]

He	had	seen	in	the	distance	a	long	file	of	the	enemy	clad	in	white	shirts
他	有	已见	在	这	距离	一个	长的	文件	的	这	敌人	覆膜	在	白色的	衬衫

['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ;

moving	across	the	snow	;
移动	穿过	这	雪	;

他远远地看到一长队身穿白衬衫的敌人正穿过雪地;

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd]

he	had	hurried	to	the	dugout	to	give	the	alarm	and	,	taking	command
他	有	慌忙	到	这	独木舟	到	给	这	警报	和	,	采取	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

他匆匆赶到掩体发出警报，并接管了连队的指挥权。

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] , [huː] , [ri'laiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	flung	himself	on	the	foe	,	who	,	relying	too	much	on	the	secrecy	of	his
有	扔	他自己	在	这	敌人	,	WHO	,	依靠	也	很多	在	这	保密	的	他的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他猛扑向敌人，而敌人则过于依赖其攻击的隐蔽性，

[wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

was	beaten	and	put	to	flight	.
曾是	被打败	和	放	到	航班	.

被打得落荒而逃。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,

Pinocchio	had	assisted	in	the	action	at	a	loophole	in	the	trench	,
匹诺曹	有	协助	在	这	行动	在	一个	漏洞	在	这	沟	,

匹诺曹曾利用战壕中的一个漏洞参与了行动。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][spaɪ] - ['glæsɪz] .

armed	with	the	finest	of	spy	-	glasses	.
武装	和	这	最好的	的	间谍	-	眼镜	.

配备了最先进的望远镜。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [truːps] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [prə'dɪdʒəs] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] .

The	Alpine	troops	had	performed	prodigious	deeds	of	valor	.
这	高山	军队	有	执行	惊人	契约	的	勇气	.

阿尔卑斯山地部队曾立下赫赫战功。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['prizənəz] , [wʌn][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['krəuæt]

The	captain	came	back	with	two	prisoners	,	one	a	Hungarian	and	one	a	Croat
这	队长	来了	后退	和	二	囚犯	,	一	一个	匈牙利	和	一	一个	克罗地亚

,

,
,

船长带回了两名俘虏，一名是匈牙利人，一名是克罗地亚人。

[huːm] [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [maɪs] [sər'praɪzd] [waɪl] ['rɔbiŋ]

whom	he	held	by	the	collars	as	if	they	were	two	mice	surprised	while	robbing
谁	他	握住	经过	这	项圈	作为	如果	他们	是	二	小鼠	惊讶	尽管	抢劫

[traɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

tripe	from	the	larder	.
肚	从	这	食品储藏室	.

他揪着他们的衣领，就像揪着两只偷吃食品的老鼠一样。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

[wʌt] [bloʊz] !
What blows !
什么 打击 !

真糟糕!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hæpɪli] , [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" he cried , happily , to the soldiers who surrounded him , rejoicing .
" 他 哭 , 快乐地 , 到 这 士兵 WHO 包围 他 , 欢欣鼓舞 .

“他高兴地对着围在他身边的士兵们大喊，士兵们也欢欣鼓舞。”

" [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
" But , boys , I won't let them sleep to - night .
" 但 , 男孩们 , 我 惯于 让 他们 睡觉 到 - 夜晚 .

“但是，孩子们，今晚我不会让他们睡觉的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] .
We must get ready for an attack in force .
我们 必须 得到 准备好 为了 一个 攻击 在 力量 .

我们必须做好迎接猛烈进攻的准备。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [pɪgz] [sɪŋ] !
We must make these pigs sing !
我们 必须 制作 这些 猪 唱歌 !

我们必须让这些猪唱歌!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" There was no time to pay any attention to them .
" 那里 曾是 不 时间 到 支付 任何 注意力 到 他们 .

“根本没有时间去理会他们。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ][reɪn] of134
A few moments later a rain of134
一个 很少 时刻 之后 一个 雨 of134

片刻之后，下了134号雨

['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
shells began to fall around the neighborhood of the dugout .
贝壳 开始 到 落下 大约 这 邻里 的 这 独木舟 .

炮弹开始落在掩体附近。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [raʊt] .
The Austrians wanted to revenge themselves from a distance for their sudden rout .
这 奥地利人 通缉 到 复仇 他们自己 从 一个 距离 为了 他们的 突然 路线 .

奥地利人想从远处报复他们突然的溃败。

- ['ɔːrdərd] [fɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ,
Teschisso ordered four mountain guns which had just arrived by the filovia to be mounted on the gun - carriages ,
- 订购 四 山 枪支 哪个 有 只是 到达的 经过 这 - 到 是 安装 在 这 枪 - 马车 ,

特斯基索下令将刚刚由菲洛维亚号运抵的四门山炮安装在炮架上。

[əˈsembld] [hɪz; ɪz] [men] ,
assembled **his** **men** **,**
组装 他的 男人 ,

召集他的部下，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wens]
and **ran** **to** **take** **up** **his** **position** **in** **an** **excavation** **nearly** **a** **mile** **away** **whence**
和 跑 到 拿 向上 他的 位置 在 一个 挖掘 几乎 一个 英里 离开 何处
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
it **was** **possible** **to** **observe** **the** **enemy's** **position** **.**
它 曾是 可能的 到 观察 这 敌人的 位置 .

他跑到近一英里外的一个挖掘场中占据有利位置，从那里可以观察到敌人的位置。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊk] , [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
Pinocchio **and** **Ciampanella** **,** **the** **company** **cook** **,** **remained** **behind** **to** **guard** **the**
匹诺曹 和 - , 这 公司 厨师 , 剩余 在后面 到 警卫 这
[ˈdʌgaʊt] ,
dugout **,**
独木舟 ,

皮诺曹和公司厨师钱帕内拉留下来看守球员休息区。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈprizənəz] [frʌm; frəm]
and **to** **them** **had** **been** **assigned** **the** **care** **of** **the** **two** **prisoners** **from**
和 到 他们 有 到过 分配 这 关心 的 这 二 囚犯 从
[huːm] - [hoʊpt] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
whom **Teschisso** **hoped** **later** **to** **obtain** **some** **definite** **information** **.**
谁 - 希望 之后 到 获得 一些 定 信息 .

他们被指派负责照看两名囚犯，特斯基索希望日后能从这两名囚犯那里获得一些确切的信息。

- , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊk]
CIAMPANELLA **,** **THE** **COMPANY** **COOK**
- , 这 公司 厨师

坎帕内拉，公司厨师

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[haʊ] [pɪˈnoʊkioʊ] [meɪd] [tuː] [biːsts] [sɪŋ] — [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] Nature135
How **Pinocchio** **Made** **Two** **Beasts** **Sing** **—** **Contrary** **to** **Nature135**
如何 匹诺曹 制成 二 野兽 唱歌 — 相反 到 Nature135

匹诺曹如何让两只野兽唱歌——违背自然规律135

[ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
Excuse **me** **,** **my** **children** **,** **for** **not** **having** **presented** **Ciampanella** **to** **you** **before** **.**
原谅 我 , 我的 孩子们 , 为了 不是 拥有 呈现 - 到 你 前 .

孩子们，请原谅我之前没有向你们介绍过香帕内拉酒。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [ˈroʊmən] , [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl]
Ciampanella **was** **a** **pure** **-** **blooded** **Roman** **,** **born** **under** **the** **shadow** **of** **the** **Capitol**
- 曾是 一个 纯的 - 血腥 罗马 , 出生 在下面 这 阴影 的 这 国会大厦
,
,
,

钱帕内拉是纯正的罗马人，出生在卡皮托利欧山的阴影下。

[laɪk] — [ðə; ði] [wʊlf] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] .
like **—** **the** **wolf** **kept** **at** **the** **cost** **of** **the** **City** **Commune** **.**
喜欢 — 这 狼 保留 在 这 成本 的 这 城市 公社 .

比如——城市公社花钱养的那只狼。

[ɪf] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

If	Francis	Joseph	had	seen	him	he	would	have	appointed	him	at
如果	弗朗西斯	约瑟夫	有	已见	他	他	会	有	任命	他	在

[wʌns] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['hæŋmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gæloʊz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

once	as	royal	hangman	because	he	had	a	gallows	countenance	and	a
一次	作为	皇家	刽子手	因为	他	有	一个	绞刑架	面容	和	一个

['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgroʊ] .

body	like	a	gigantic	negro	.
身体	喜欢	一个	巨大	黑人	.

如果弗朗西斯·约瑟夫见过他，一定会立即任命他为皇家刽子手，因为他长着一张绞刑架上的面孔，身材像个巨大的黑人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɑːrm]

Yet	he	was	the	best	-	hearted	man	in	the	world	,	so	good	that	he	wouldn't	harm
然而	他	曾是	这	最好的	-	心地	男人	在	这	世界	,	所以	好的	那	他	不会	伤害

[ə; eɪ][flai] .

a	fly	.
一个	飞	.

但他却是世界上最善良的人，善良到连一只苍蝇都不会伤害。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] [læf] ,

This	evening	he	was	in	such	a	good	humor	that	he	made	even	Pinocchio	laugh	,
这	晚上	他	曾是	在	这样的	一个	好的	幽默	那	他	制成	甚至	匹诺曹	笑	,

今晚他心情特别好，连匹诺曹都被他逗笑了。

[huːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

whom	the	charge	of	the	prisoners	had	made	as	serious	as	a	judge	.
谁	这	收费	的	这	囚犯	有	制成	作为	严肃的	作为	一个	法官	.

囚犯们的指控让他像法官一样严肃对待。

" ['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] , [dəunt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [huːz] throats136

"	Listen	,	youngster	,	don't	bother	yourself	with	these	two	scoundrels	whose	throats136
"	听	,	青少年	,	不	打扰	你自己	和	这些	二	无赖	谁	throats136

“听着，年轻人，别理会这两个无赖，他们的喉咙136

[aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪgz] ,

I'll	cut	some	day	with	my	kitchen	knife	as	if	they	were	pigs	,
患病的	切	一些	天	和	我的	厨房	刀	作为	如果	他们	是	猪	,

总有一天我会用我的菜刀像宰猪一样宰它们。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	so	you	will	be	freed	from	the	care	of	them	,
和	所以	你	将要	是	自由	从	这	关心	的	他们	,

这样你就能摆脱他们的照顾。

[ænd; ənd][aɪ][wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ] [luːz] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "

and	I	win	back	the	honor	which	I	lose	in	feeding	the	enemies	of	my	country	.	"
和	我	赢	后退	这	荣誉	哪个	我	失去	在	喂养	这	敌人	的	我的	国家	.	"

“我以此赢回因供养祖国敌人而丧失的荣誉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第6/8页

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" **Are** **you** **crazy** **?** **"**
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [maɪ] ['kæptɪn] [sed] ?
" **Didn't** **you** **hear** **what** **my** **captain** **said** **?**
" 没有 你 听到 什么 我的 队长 说 ?

你没听到我船长说的话吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] . "
We **must** **make** **them** **sing** **.** **"**
我们 必须 制作 他们 唱歌 . "

我们必须让他们歌唱。

" [ðem; ðəm] [sɪŋ] ?
" **Them** **sing** **?**
" 他们 唱歌 ?

他们唱歌吗?

[its] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [sɪŋ] [ðæts] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]
It's **easier** **to** **make** **the** **statue** **of** **Marcus** **Aurelius** **sing** **that's** **of** **bronze** **and**
它是 更轻松 到 制作 这 雕像 的 马库斯 奥勒留 唱歌 那就是 的 青铜 和
[wəʊnt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
won't **move** **from** **the** **Capitol** **for** **fear** **the** **Councilors** **of** **the** **Commune**
惯于 移动 从 这 国会大厦 为了 害怕 这 议员 的 这 公社
[maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] . "
might **take** **it** **to** **a** **pawnbroker's** **.** **"**
可能 拿 它 到 一个 当铺老板 . "

让马可·奥勒留的青铜雕像唱歌更容易些，而且它不会从卡皮托尔山搬走，因为担心公社议员会把它拿到当铺去典当。

" [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] . "
" **But** **I've** **found** **out** **already** **what** **their** **names** **are** **.** **"**
" 但 我已经 成立 出去 已经 什么 他们的 姓名 是 . "

但我已经知道他们的名字了。

" [aɪ] , [tuː] . "
" **I** **,** **too** **.** **"**
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [lets] [hɪr] . "
" **Let's** **hear** **.** **"**
" 我们来吧 听到 . "

“让我听听。”

" [pɪgz] . "
" **Pigs** **.** **"**
" 猪 . "

“猪。”

" [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['fæməli] [neɪm] ,
" That is their family name ,
" 那 是 他们的 家庭 姓名 ,

那是他们的姓氏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krəuæt][ɪz]['stoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ɪz][frɑːnts] . "
but the real name of the Croat is Stolz and the Hungarian's is Franz . "
但 这 真实的 姓名 的 这 克罗地亚 是 斯托尔茨 和 这 匈牙利人的 是 弗朗茨 . "

但克罗地亚人的真名是斯托尔茨，匈牙利人的真名是弗朗茨。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
" We've got to find out how many of them are down there in the trenches ;
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 如何 许多 的 他们 是 向下 那里 在 这 战壕 ;

“我们必须查明有多少人被困在战壕里；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðeɪ] [hæv; həv]
if there are others behind them ; how many pieces of artillery they have
如果 那里 是 其他的 在后面 他们 ; 如何 许多 件 的 炮兵 他们 有
[ænd; ənd] [wer] ;
and where ;
和 在哪里 ;

他们身后是否还有其他部队；他们有多少门火炮，部署在哪里；

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] supplies137
from what point their munitions and supplies137
从 什么 观点 他们的 弹药 和 supplies137

他们的弹药和补给来自哪里？137

[kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] . "
come , and how many officers are in command of the troops . "
来 , 和 如何 许多 警官 是 在 命令 的 这 军队 . "

来吧，有多少军官指挥这些部队？

" [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" That's the easiest thing possible . "
" 那就是 这 最容易 事物 可能的 . "

“这是最简单的办法了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" You think so ? "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] . "
" You ask them and they will answer . "
" 你 问 他们 和 他们 将要 回答 . "

你问他们，他们就会回答。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ? "
" And if they pretend not to hear ? "
" 和 如果 他们 假装 不是 到 听到 ? "

“如果他们假装没听见呢？”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['jʌŋstər] .
" Leave it to me , youngster .
" 离开 它 到 我 , 青少年 .

“交给我吧，小伙子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [def] .

I	have	a	special	way	of	making	myself	understood	,	even	by	the	deaf	.
我	有	一个	特别的	方式	的	制作	我	理解	,	甚至	经过	这	聋	.

我有一套特别的沟通方式，即使是聋人也能理解我的意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

I	didn't	read	for	nothing	The	Spanish	Inquisition	.
我	没有	读	为了	没有什么	这	西班牙语	宗教裁判所	.

我读《西班牙宗教裁判所》可不是白读的。

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ðoʊz] [tuː] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv][frɑːnts][dʒoʊ][ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

Bring	to	me	here	those	two	satellites	of	Franz	Joe	and	you'll	hear	the	speeches
带来	到	我	这里	那些	二	卫星	的	弗朗茨	乔	和	你会	听到	这	演讲

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I'll	make	them	.
患病的	制作	他们	.

把弗朗茨·乔的那两个卫星带到我这里来，你们就会听到我对它们发表的演讲。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Ciampanella	rubbed	his	ears	,
"	-	摩擦	他的	耳朵	,

钱帕内拉揉了揉耳朵，

[taɪd] [æn; ən]['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

tied	an	apron	around	his	waist	as	when	he	entered	upon	his	official	functions	,
系	一个	围裙	大约	他的	腰部	作为	什么时候	他	进入	之上	他的	官方的	函数	,

他像执行公务时那样，在腰间系上了围裙。

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər] .

filled	up	the	little	stove	with	charcoal	and	lighted	a	fine	fire	.
已填	向上	这	小的	火炉	和	木炭	和	照明	一个	美好的	火	.

在小炉子里装满木炭，点燃了一堆旺火。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

When	Pinocchio	returned	to	the	kitchen	,	followed	by	the	prisoners	,
什么时候	匹诺曹	返回	到	这	厨房	,	随后	经过	这	囚犯	,

当匹诺曹回到厨房时，囚犯们也跟了过来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['tʃɑːrkoʊl] .

a	pair	of	tongs	and	a	shovel	were	heating	on	the	red	-	hot	charcoal	.
一个	一对	的	钳	和	一个	铲	是	加热	在	这	红色的	-	热的	木炭	.

一把钳子和一把铲子在烧得通红的木炭上加热。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['krəuæt][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]

At	the	sight	of	these	the	Croat	and	the	Hungarian	exchanged	glances	and
在	这	视线	的	这些	这	克罗地亚	和	这	匈牙利	交换	眼神	和

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ,

a	few	quick	,
一个	很少	快的	,

看到这些，克罗地亚人和匈牙利人交换了一下眼神，然后迅速地.....

[draɪ] [freɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

dry	phrases	in	their	language	.
干燥	短语	在	他们的	语言	.

他们语言中枯燥乏味的短语。

- [əd'vænst] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [boʊd] [laɪk] [æn; ən]

Ciampanella	advanced	triumphantly	to	within	a	foot	of	them	,	bowed	like	an
-	先进的	凯旋而归	到	之内	一个	脚	的	他们	,	鞠躬	喜欢	一个

['æktər][tuː; tə][æn; ən] [ə'plɔːd] ['ɔːdiəns] ,

actor	to	an	applauding	audience	,
演员	到	一个	鼓掌	观众	,

钱帕内拉得意洋洋地走到离他们不到一英尺的地方，像演员一样向鼓掌的观众鞠躬致意。

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑːlɪʃt] ['diskɔːsiz] :

and	unfolded	one	of	his	most	polished	discourses	:
和	展开	一	的	他的	最多	抛光	论述	:

然后，他发表了他最精彩的演讲之一：

" ['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [seɪ] [ðæt] we138

"	Gentlemen	,	our	officers	say	that	we138
"	先生们	,	我们的	警官	说	那	we138

“先生们，我们的官员说我们138

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] ;

must	respect	the	enemy	,	and	I	respect	you	according	to	command	;
必须	尊重	这	敌人	,	和	我	尊重	你	根据	到	命令	;

必须尊重敌人，我遵照命令尊重你；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] ,

but	in	case	any	one	should	persist	in	refusing	to	speak	,	just	like	the	beasts	,
但	在	案件	任何	一	应该	坚持	在	拒绝	到	说话	,	只是	喜欢	这	野兽	,

但如果有人执意拒绝开口，就像野兽一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] ,

I	should	feel	it	my	duty	to	treat	him	like	a	beast	,
我	应该	感觉	它	我的	责任	到	对待	他	喜欢	一个	兽	,

我应该觉得我有责任像对待牲畜一样对待他。

[ænd; ənd][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - - , [jʊə(r)] [raɪt] . -

and	my	superiors	would	say	to	me	,	'	Ciampanella	,	you're	right	.	'
和	我的	上级	会	说	到	我	,	-	-	,	你是	正确的	.	-

我的上司会跟我说：“钱帕内拉，你说得对。”

[aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	explain	this	because	we	have	need	of	certain	information	,
我	解释	这	因为	我们	有	需要	的	肯定	信息	,

我解释这一点是因为我们需要某些信息。

[soʊ][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['siːkrət]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

so	we	take	the	liberty	of	asking	you	in	secret	certain	things	which	you	,
所以	我们	拿	这	自由	的	问	你	在	秘密	肯定	事物	哪个	你	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

因此，我们冒昧地私下询问各位先生一些问题，

[kæn; kən] ['ænsər] , ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɪneri]

can	answer	,	after	which	we	will	give	you	special	attention	in	our	culinary
能	回答	,	后	哪个	我们	将要	给	你	特别的	注意力	在	我们的	烹饪

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

可以回答，之后我们将为您提供特别的餐饮服务。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [soʊ][aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['kwestʃənz] .

This	is	said	and	promised	,	so	I	begin	my	questions	.
这	是	说	和	承诺	,	所以	我	开始	我的	问题	.

既然已经说了也承诺了，那么我就开始提问。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [bɪg] ['sɪmplɪtən] [ʌv; əv]

We	want	to	know	how	many	men	and	how	many	officers	that	big	simpleton	of
我们	想	到	知道	如何	许多	男人	和	如何	许多	警官	那	大的	傻瓜	的

[jʊr; jər] ['empərər] [hæz; həz] [wɪpt] [ʌp] [tə'geðər] [ə'genst] [juː 'es] .

your	emperor	has	whipped	up	together	against	us	.
你的	皇帝	有	鞭打	向上	一起	反对	我们	.

我们想知道你们那个愚蠢的皇帝究竟召集了多少士兵和军官来对抗我们。

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['mɑːdərn][ɪ'tæliən] ?
Don't you understand modern Italian ?
不 你 理解 现代的 意大利语 ?

你不懂现代意大利语吗?

[ðen] [aɪl] [tɔːk] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I'll talk ancient Roman to you .
然后 患病的 讲话 古老的 罗马 到 你 .

然后我就可以跟你聊聊古罗马了。

" - [græbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]
" Ciampanella grabbed from the stove the red - hot shovel and waved it
" - 抓住 从 这 火炉 这 红色的 - 热的 铲 和 挥手 它
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] - ['noʊzɪz] .
before the Austrians ' noses .
前 这 奥地利人 - 鼻子 .

钱帕内拉从炉子上抓起烧红的铲子，在奥地利人的鼻子前挥舞着。

[ðer; ðər] [aɪz] [pɑːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Their eyes popped out with fright , but they didn't utter a word .
他们的 眼睛 爆裂 出去 和 惊吓 , 但 他们 没有 说出 一个 单词 .

他们吓得眼睛都瞪出来了，但一句话也没说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] ['ænsər] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt]
" You will either answer or I will give you two kisses with the shovel on your right
" 你 将要 任何一个 回答 或者 我 将要 给 你 二 吻 和 这 铲 在 你的 正确的
[tʃiːks] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][jʊr; jər] [left] . "
cheeks and two on your left . "
脸颊 和 二 在 你的 左边 . "

“你要么回答，要么我就用铲子亲你的右脸颊两下，左脸颊两下。”

" - ['tæliːən][pɪgz] !
" ' Talian pigs !
" - 塔利安 猪 !

“意大利猪！”

['brɪgəndz] ! " -
Brigands ! " 139
强盗 ! " -

强盗！“139

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv] !
" May you be skinned alive !
" 可能 你 是 去皮 活 !

愿你被活活剥皮!

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] !
To **call** **me** **a** **brigand** **!**
到 称呼 我 一个 强盗 !

竟然有人叫我强盗!

[ˌem ˈiː] !
Me **!**
我 !

我!

[pɪˈnoʊkioʊ] , [wɪtʃ] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ðɪs] , [spɪts] [ɔːr] [spɑːts] ? "
Pinocchio **,** **which** **creature** **is** **this** **,** **Spitz** **or** **Spotz** **?** **"**
匹诺曹 , 哪个 生物 是 这 , 斯皮茨 或者 斯波茨 ? "

匹诺曹，这是哪种动物，斯皮茨还是斯波特?

" [frɑːnts] . "
" **Franz** **.** **"**
" 弗朗茨 . "

“弗朗茨。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [frɑːnts] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [taɪm] , [aɪl] [ʌnˈtaɪ] [jʊr; jər] [hændz]
" **Listen** **,** **Franz** **,** **if** **you** **dare** **insult** **me** **another** **time** **,** **I'll** **untie** **your** **hands**
" 听 , 弗朗茨 , 如果 你 敢 侮辱 我 其他 时间 , 患病的 解开 你的 双手

“听着，弗朗茨，你要是再敢侮辱我，我就把你的手解开。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈmeni] [bɑːksɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɪr] [ˈðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
and **then** **I'll** **give** **you** **so** **many** **boxes** **on** **your** **ear** **that'll** **make** **you** **more** **of**
和 然后 患病的 给 你 所以 许多 盒子 在 你的 耳朵 那将 制作 你 更多的 的
[æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈempərər] . "
an **imbecile** **than** **your** **emperor** **.** **"**
一个 白痴 比 你的 皇帝 . "

然后我会给你耳朵上打上好多盒子，让你比你的皇帝还蠢。

" [juː; jʊ] [kɪl] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [daɪ] [maʊðz] [ʃʌt] . "
" **You** **kill** **us** **,** **we** **die** **mouths** **shut** **.** **"**
" 你 杀 我们 , 我们 死 嘴 关闭 . "

“你们杀了我们，我们就死得闭嘴。”

" [wiː; wi] , [wiː; wi] . . . [weɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplʊrəl] ;
" **We** **,** **we** **. . .** **Wait** **before** **you** **talk** **in** **the** **plural** **;**
" 我们 , 我们 . . . 等待 前 你 讲话 在 这 复数 ;

“我们，我们.....请稍等片刻再用复数形式说话;

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [red] - [hɑːt] [ˈʃʌv(ə)l] [tuː; tə] - [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
wait **till** **I** **put** **this** **red** **-** **hot** **shovel** **to** **Stolz's** **ear** **,** **and** **then** **. . .**
等待 直到 我 放 这 红色的 - 热的 铲 到 - 耳朵 , 和 然后 . . .

等我把这把烧红的铲子抵到斯托尔茨的耳朵上，然后.....

" - [keɪm] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrəuæt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈhiːtɪd] [ˈaɪərn] ,
" **Ciampanella** **came** **closer** **to** **the** **Croat** **,** **armed** **with** **his** **other** **heated** **iron** **,**
" - 来了 更近 到 这 克罗地亚 , 武装 和 他的 其他 加热 铁 ,

钱帕内拉拿着另一块烧红的铁块，走近了克罗地亚人。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [hæf] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
but **suddenly** **he** **felt** **a** **blow** **on** **his** **eye** **which** **half** **blinded** **him** **.**
但 突然 他 毛毡 一个 吹 在 他的 眼睛 哪个 一半 失明 他 .

但突然间，他的眼睛遭到重击，几乎失明。

" . . . [ðeɪ] [kæn; kən] . . .
" **. . .** **they** **can** **. . .**
" . . . 他们 能 . . .

.....他们可以.....

" [hiː; hi] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɪ'noʊkioʊ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [soʊ]['waɪldlɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	couldn't	finish	because	Pinocchio	burst	out	laughing	so	wildly	that	he	had
"	他	不能	结束	因为	匹诺曹	爆裂	出去	笑	所以	疯狂地	那	他	有

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

to	hold	his	stomach	.
到	抓住	他的	胃	.

“他没能说完，因为匹诺曹突然放声大笑，笑得太厉害，他不得不捂住肚子。”

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˌʌnə'wer] [baɪ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd]

Ciampanella	,	who	had	been	taken	unaware	by	the	glass	of	water	Pinocchio	had
-	,	WHO	有	到过	已采取	不知情	经过	这	玻璃	的	水	匹诺曹	有

[θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

thrown	at	him	,
抛掷	在	他	,

尚帕内拉猝不及防地被匹诺曹泼向他的那杯水打了个措手不及。

[let] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

let	out	all	his	anger	on	him	.
让	出去	全部	他的	愤怒	在	他	.

他把所有的怒气都发泄在了他身上。

" ['jʌŋstər] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Youngster	,	look	out	for	yourself	.
"	青少年	,	看	出去	为了	你自己	.

年轻人，要保护好自己。

[aɪ][wəʊnt][stænd] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	won't	stand	nonsense	from	you	.
我	惯于	站立	废话	从	你	.

我绝不容忍你的胡闹。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

I	owe	to	our	enemies	the	respect	enjoined	by	regulations	,
我	欠	到	我们的	敌人	这	尊重	禁止	经过	法规	,

我应该按照规定尊重我们的敌人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] nape140

but	you	I	can	take	by	the	nape140
但	你	我	能	拿	经过	这	nape140

但我可以抓住你的后颈140

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

of	the	neck	and	set	you	down	on	the	stove	,
的	这	脖子	和	放	你	向下	在	这	火炉	,

抓住脖子，把你放在炉子上，

[ænd; ənd] [aɪl] [roʊst] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [biːf] .

and	I'll	roast	you	as	if	you	were	beef	.
和	患病的	烤	你	作为	如果	你	是	牛肉	.

我会像烤牛肉一样烤了你。

" [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][soʊ]

"	Pinocchio	became	suddenly	serious	and	began	to	swing	his	wooden	leg	so
"	匹诺曹	成为	突然	严肃的	和	开始	到	摇摆	他的	木制的	腿	所以

['nɜːrvəsli] [ðæt] [ɪf] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [æz; əz]

nervously	that	if	Major	Cutemup	had	seen	him	he	would	have	turned	as
紧张地	那	如果	主要的	-	有	已见	他	他	会	有	转向	作为

['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

yellow	as	a	Chinaman	with	fear	.
黄色的	作为	一个	中国人	和	害怕	.

“匹诺曹突然变得严肃起来，开始紧张地晃动他的木腿，如果库特姆普少校看到这一幕，一定会吓得脸色像中国人一样发黄。”

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

If	the	descendant	of	Romulus	and	Remus	had	had	the	slightest	idea	of
如果	这	后裔	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	有	有	这	丝毫	主意	的

[ðə; ði] [kɪk] [wɪtʃ] ['menəst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [kɑ:m][æz; əz]

the	kick	which	menaced	him	at	this	moment	he	would	have	grown	calm	as
这	踢	哪个	受威胁	他	在	这	片刻	他	会	有	生长	冷静的	作为

[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

if	by	magic	.
如果	经过	魔法	.

如果罗穆卢斯和雷穆斯的后裔此刻稍微意识到自己正面临的威胁，他就会像变魔术一样平静下来。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [frɑ:nts][ænd; ənd]['stoʊlz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [slaɪ] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	Pinocchio	,	who	had	seen	Franz	and	Stolz	exchange	sly	glances	and	a
但	匹诺曹	,	WHO	有	已见	弗朗茨	和	斯托尔茨	交换	狡猾	眼神	和	一个

[smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪrəni] ,

smile	full	of	irony	,
微笑	满的	的	讽刺	,

但是匹诺曹看到弗朗茨和斯托尔茨交换了狡黠的眼神和充满讽刺意味的微笑，

[held] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] , ['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] , [ə'proʊtʃt] - ,

held	himself	in	and	,	after	scratching	his	head	solemnly	,	approached	Ciampanella	,
握住	他自己	在	和	,	后	抓挠	他的	头	庄严地	,	接近	-	,

他强忍着情绪，郑重地挠了挠头，然后走向了钱帕内拉。

[hu:] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv]

who	was	wiping	his	eye	with	his	apron	,	and	taking	hold	affectionately	of
WHO	曾是	擦拭	他的	眼睛	和	他的	围裙	,	和	采取	抓住	亲切地	的

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sed] :

his	arm	,	said	:
他的	手臂	,	说	:

他一边用围裙擦着眼睛，一边亲昵地抓住他的胳膊，说道：

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [roʊst] [ˌem 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [stoʊv] ? "

"	So	you	want	to	roast	me	on	your	stove	?	"
"	所以	你	想	到	烤	我	在	你的	火炉	?	"

“所以你想把我放在炉子上烤着吃？”

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . "

"	As	I	told	you	.	"
"	作为	我	讲述	你	.	"

“正如我告诉你的那样。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ðɪs]

"	Wouldn't	it	be	better	to	cook	something	on	it	for	our	supper	this
"	不会	它	是	更好的	到	厨师	某物	在	它	为了	我们的	晚餐	这

['i:vnɪŋ] ? "

evening	?	"
晚上	?	"

“今晚用它做点吃的岂不是更好吗？”

" [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['sʌpər] ?

"	This	evening's	supper	?
"	这	晚上	晚餐	?

“今晚的晚餐是什么？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

But	you	know	that	this	evening	I	wouldn't	light	the	fire	if	the	commander	-	in	-
但	你	知道	那	这	晚上	我	不会	光	这	火	如果	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] [keɪm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kə'mænd] [ˌem 'i:][tu:; tə] .

chief	came	in	person	to	command	me	to	.
首席	来了	在	人	到	命令	我	到	.

但你知道，今晚就算总司令亲自来命令我点火，我也不会点火的。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

When	the	company	is	in	action	I	am	free	to	do	what	I	want	,
什么时候	这	公司	是	在	行动	我	是	自由的	到	做	什么	我	想	,

公司正常运营时，我可以自由做我想做的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] I141

and	when	I	am	free	to	do	what	I	want	I141
和	什么时候	我	是	自由的	到	做	什么	我	想	I141

当我可以自由做我想做的事时 I141

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] .

don't	do	anything	.
不	做	任何事物	.

什么都别做。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [kəm'prest] [miːt] ,

So	if	you	are	hungry	you'll	have	to	eat	bread	and	compressed	meat	,
所以	如果	你	是	饥饿的	你会	有	到	吃	面包	和	压缩	肉	,

所以如果你饿了，就只能吃面包和压缩肉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][fæst] . "

and	if	you	don't	like	it	you'll	have	to	fast	.	"
和	如果	你	不	喜欢	它	你会	有	到	快速地	.	"

如果你不喜欢，你就得斋戒。

" ['lɪs(ə)n] , - ; [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [laɪk] [mə'niːniəs] [ə'gripə] ,

"	Listen	,	Ciampanella	;	you	reason	like	Menenius	Agrippa	,
"	听	,	-	;	你	原因	喜欢	梅内纽斯	阿格里帕	,

“听着，钱帕内拉；你的逻辑思维就像梅内尼乌斯·阿格里帕一样，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['mɑːdərn]['roʊmənz]

who	was	an	ancient	Roman	able	to	make	things	clearer	than	modern	Romans
WHO	曾是	一个	古老的	罗马	有能力的	到	制作	事物	更清晰	比	现代的	罗马书

,

,

,

一位古罗马人，他能把事情解释得比现代罗马人更清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['premɪsɪz] . "

but	sometimes	you	get	tangled	up	in	your	premises	.	"
但	有时	你	得到	纠缠不清	向上	在	你的	前提	.	"

但有时候，你会被自己的事情缠身。

" ['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] , [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,

"	Listen	,	youngster	,	don't	insult	me	,
"	听	,	青少年	,	不	侮辱	我	,

“听着，小家伙，别侮辱我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] - [ɪz][maɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]

because	as	sure	as	Ciampanella	is	my	name	I	will	wring	your	neck	like	a
因为	作为	当然	作为	-	是	我的	姓名	我	将要	拧	你的	脖子	喜欢	一个

['tʃɪkənz] . "

chicken's	.	"
鸡肉的	.	"

因为我敢肯定，我的名字就是钱帕内拉，我会像拧鸡脖子一样拧断你的脖子。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	But	I'm	not	insulting	you	.	"
"	但	我是	不是	侮辱	你	.	"

但我并没有侮辱你。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈpremɪsɪz] ; [ˈʌðərwaɪz] . . . "
" Then tell me what kind of things are premises ; otherwise . . . "
" 然后 告诉 我 什么 种类 的 事物 是 前提 ; 否则 . . . "

“那么请告诉我，什么样的东西才算是前提；否则……”

" [ˈʌðərwaɪz] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌem ˈiː] ,
" Otherwise you'll take me and make me sit on the stove and roast me ,
" 否则 你会 拿 我 和 制作 我 坐 在 这 火炉 和 烤 我 ,
[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

“否则你们就会把我抓起来，让我坐在炉子上烤着吃，对吧？”

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
That proves that the fire is lighted and that the charcoal is burning for nothing ,
那 证明 那 这 火 是 照明 和 那 这 木炭 是 燃烧 为了 没有什么 ,

这证明火已经点燃，而木炭却在白白燃烧。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
and so if , for example ,
和 所以 如果 , 为了 例子 ,

例如，如果

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts]
the commander - in - chief should pay you a visit he would give you a fortnight's
这 指挥官 - 在 - 首席 应该 支付 你 一个 访问 他 会 给 你 一个 两周的
[ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
imprisonment for it ,
监禁 为了 它 ,

总司令要是来探望你，就会判你两周监禁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
because when the company's in action you are free to do what you want ,
因为 什么时候 这 公司的 在 行动 你 是 自由的 到 做 什么 你 想 ,

因为当公司正常运转时，你就可以自由地做你想做的事。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
but not in the kitchen ,
但 不是 在 这 厨房 ,

但不是在厨房里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [miːt] [ɔːr][fæst] .
and if you are hungry you must eat bread and compressed meat or fast .
和 如果 你 是 饥饿的 你 必须 吃 面包 和 压缩 肉 或者快速地 .
"
"
"

如果你饿了，就必须吃面包和压缩肉，或者禁食。

" [heɪ] , [ˈjʌŋstər] !
" Heh , youngster !
" 呵呵 , 青少年 !

“呵呵，小家伙！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ˈkʌlɪneri] [ˈpɜːˑpəsəz, ˈpɜːˑpəsɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] strategic142
I didn't light the stove for culinary purposes , but for strategic142
我 没有 光 这 火炉 为了 烹饪 目的 , 但 为了 strategic142

我点火不是为了做饭，而是为了战略目的。

[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [biːsts] [tɔːk] . "
It **was** **to** **make** **these** **two** **beasts** **talk** **.** **"**
它 曾是 到 制作 这些 二 野兽 讲话 . "

这是为了让这两个家伙开口说话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [tɔːkt] . "
" **But** **they** **haven't** **talked** **.** **"**
" 但 他们 还没有 谈话 . "

但他们还没有交谈过。

" [wiːl] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [mæd] [dɔːgz] [iːt] [ðem; ðəm] . "
" **We'll** **fling** **them** **out** **and** **let** **the** **mad** **dogs** **eat** **them** **.** **"**
" 出色地 一扔 他们 出去 和 让 这 疯狂的 狗 吃 他们 . "

“我们会把它们扔出去，让疯狗吃掉它们。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ,
" **But** **if** **you** **,** **instead** **of** **heating** **the** **shovel** **and** **tongs** **,**
" 但 如果 你 , 反而 的 加热 这 铲 和 钳 ,

但是，如果你不加热铲子和钳子，

[hæd; həd] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ['sɔːsɪz]
had **roasted** **a** **young** **pullet** **and** **served** **it** **with** **one** **of** **those** **famous** **sauces**
有 烤 一个 年轻的 小母鸡 和 服务 它 和 一 的 那些 著名的 酱汁
. . . "
. **.** **.** **"**
. . . "

他烤了一只小母鸡，配上了一种著名的酱汁……

" ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən] [staɪl] [wɪð; wɪθ][pə'teɪtoʊ] [pʌfs] . . . "
" **Chicken** **in** **the** **Roman** **style** **with** **potato** **puffs** **.** **.** **.** **"**
" 鸡 在 这 罗马 风格 和 土豆 泡芙 . . . "

“罗马风味鸡肉配土豆泡芙……”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['stoʊlz] .
" **Just** **look** **at** **Stolz** **.**
" 只是 看 在 斯托尔茨 .

看看斯托尔茨就知道了。

['hiːz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːst] ['wɪskərz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtoz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz]
He's **licking** **his** **greased** **whiskers** **as** **if** **the** **potatoes** **were** **cooking** **under** **his** **nose**
他是 舔舐 他的 涂油 胡须 作为 如果 这 土豆 是 烹饪 在下面 他的 鼻子
. "
. **"**
. "

他舔着涂满油的胡须，就好像土豆在他鼻子底下煮熟了一样。

" [lʊk] [æt; ət][frɑːnts] ['geɪpɪŋ] . "
" **Look** **at** **Franz** **gaping** **.** **"**
" 看 在 弗朗茨 张开的 . "

“看看弗朗茨那张大嘴巴。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔgz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] . . . "
" **They** **have** **a** **dog's** **hunger** **,** **and** **in** **order** **to** **make** **them** **sing** **.** **.** **.** **"**
" 他们 有 一个 狗的 饥饿 , 和 在 命令 到 制作 他们 唱歌 . . . "

“它们像狗一样饥饿，为了让它们唱歌……”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ɪf] [aɪ][set][maɪ'self]
" **You** **want** **me** **to** **cook** **a** **little** **supper** **such** **as** **I** **can** **cook** **if** **I** **set** **myself**
" 你 想 我 到 厨师 一个 小的 晚餐 这样的 作为 我 能 厨师 如果 我 放 我
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

“你想让我做顿简单的晚餐，只要我肯下功夫，就能做好。”

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] . . .

stick	**it**	**under**	**their**	**noses**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**
戳	它	在下面	他们的	鼻子	,	和	.	.	.

把它塞到他们鼻子底下，然后.....

['jʌŋstər] , [ðæts] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] !

Youngster	**,**	**that's**	**a**	**magnificent**	**idea**	**!**
青少年	,	那就是	一个	壮丽	主意	!

年轻人，这真是个绝妙的主意!

[wen] [aɪ] [raɪt] [maɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][wɔːr] ['kʊkəri] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [æz; əz][ðə; ði]

When	**I**	**write**	**my**	**Manual**	**of**	**War**	**Cookery**	**I'll**	**put**	**you**	**on**	**the**	**frontispiece**	**as**	**the**
什么时候	我	写	我的	手动的	的	战争	烹饪	患病的	放	你	在	这	卷首插图	作为	这

[fɜːrst][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] .

first	**of**	**kitchen**	**strategians**	**.**
第一的	的	厨房	战略家	.

当我撰写《战争烹饪手册》时，我会把你放在扉页上，作为第一位厨房战略家。

[liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [hænd][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Leave	**things**	**to**	**me**	**and**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**I'll**	**hand**	**you**	**out**	**a**	**couple**	**of**
离开	事物	到	我	和	在	一半	一个	小时	患病的	手	你	出去	一个	夫妻	的

[stjuːz] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [hɪm] !

stews	**that**	**would**	**raise**	**up**	**the**	**dead**	**better**	**even**	**than**	**Garibaldi's**	**Hymn**	**!**
炖菜	那	会	增加	向上	这	死的	更好的	甚至	比	加里波第的	圣歌	!

把事情交给我，半小时后我就会给你端上几道炖菜，这炖菜比加里波第的赞歌更能让死人复活!

" [pɪ'noʊkioʊ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Pinocchio**	**heaved**	**a**	**sigh**	**.**
"	匹诺曹	喘息	一个	叹	.

匹诺曹叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] won143

He	**had**	**won143**
他	有	won143

他赢了143场

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

such	**a**	**battle**	**that**	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**German**	**,**
这样的	一个	战斗	那	,	如果	他	有	到过	一个	德语	,

这样一场战斗，如果他是德国人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hæmər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

would	**have**	**caused**	**the**	**people**	**to**	**hammer**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**many**	**nails**	**into**	**his**
会	有	导致	这	人们	到	锤	我	不	知道	如何	许多	指甲	进入	他的

['stætʃuː] .

statue	**.**
雕像	.

这会导致人们在他的雕像上钉上数不清的钉子。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['plʌkɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [faʊlz] , ['piːlɪŋ]

While	**Ciampanella**	**was**	**bustling**	**about**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**plucking**	**two**	**young**	**fowls**	**,**	**peeling**
尽管	-	曾是	繁华	关于	在	全部	侧面	,	拔毛	二	年轻的	家禽	,	剥落

[pə'tetoz] ,

potatoes	**,**
土豆	,

当钱帕内拉忙前忙后，拔两只小鸡的毛，削土豆皮时，

['fraɪɪŋ] [lɑːrd][ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['meltɪŋ] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [stuː] [ɪn] [ə'nʌðər]

frying	lard	and	onions	,	melting	butter	in	a	saucepan	,	preparing	a	stew	in	another
煎炸	猪油	和	洋葱	,	融化	黄油	在	一个	平底锅	,	准备	一个	炖	在	其他

,

,

,

煎猪油和洋葱，在平底锅里融化黄油，在另一个平底锅里准备炖菜。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

Pinocchio	was	striding	up	and	down	the	kitchen	,	long	and	narrow	as	a
匹诺曹	曾是	大步走	向上	和	向下	这	厨房	,	长的	和	狭窄的	作为	一个

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

匹诺曹在厨房里来回踱步，厨房又长又窄，像条走廊一样。

['aɪɪŋ] ['stelθɪli] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

eying	stealthily	the	two	prisoners	,	who	were	beginning	to	show	signs	of	a
注视	悄悄地	这	二	囚犯	,	WHO	是	开始	到	展示	标志	的	一个

['groʊɪŋ] ['restləsnəs] .

growing	restlessness	.
生长	躁动不安	.

他偷偷地打量着那两名囚犯，他们开始显露出越来越焦躁不安的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læst]

They	had	been	fasting	for	more	than	twenty	-	four	hours	and	their	last
他们	有	到过	禁食	为了	更多的	比	二十	-	四	小时	和	他们的	最后的

[fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

food	had	been	such	a	mess	that	it	might	have	been	requisitioned	from	the
食物	有	到过	这样的	一个	混乱	那	它	可能	有	到过	征用	从	这

['poʊltri] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

poultry	-	yard	and	the	stable	.
家禽	-	院子	和	这	稳定的	.

他们已经禁食超过24小时，他们最后吃的食物非常糟糕，像是从家禽场和马厩里征用的。

- [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [sər'pæs] [hɪm'self] .

Ciampanella	seemed	eager	to	surpass	himself	.
-	似乎	渴望的	到	超过	他自己	.

钱帕内拉似乎渴望超越自己。

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔts] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] ,

He	hovered	over	his	pots	without	paying	any	attention	to	Pinocchio	,
他	悬停	超过	他的	锅	没有	付费	任何	注意力	到	匹诺曹	,

他低头看着他的陶罐，对匹诺曹视而不见。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['kʊkəri]

but	talking	in	a	loud	voice	as	if	he	wished	to	impart	a	lesson	in	cookery
但	说	在	一个	大声	嗓音	作为	如果	他	希望	到	传授	一个	课	在	烹饪

[tuː; tə][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

to	half	the	world	.
到	一半	这	世界	.

但他说话声音很大，好像要给半个世界的人上一堂烹饪课似的。

" ['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] ,

"	Listen	,	youngster	,
"	听	,	青少年	,

“听着，年轻人，

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [tuː] ['seɪvəri] [jʌŋ] [faʊlz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

when	you	want	to	eat	two	savory	young	fowls	you	must	cook	them	in	the
什么时候	你	想	到	吃	二	美味的	年轻的	家禽	你	必须	厨师	他们	在	这

['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['resəpi] ,

Roman	fashion	according	to	Ciampanella's	recipe	,
罗马	时尚	根据	到	-	食谱	,

如果你想吃两只美味的小家禽，就必须按照钱帕内拉的食谱，用罗马的方式烹饪它们。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ɪts]['iːkwəl][ɪn]['ɜːrbɪs][et] ['ɔrbɪs] .

which	,	when	it	is	written	down	,	will	not	have	its	equal	in	Urbis	et	Orbis	.
哪个	,	什么时候	它	是	书面	向下	,	将要	不是	有	它是	平等的	在	城市	等	奥比斯	.

当它被写下来时，《罗马城及全世界》中将找不到与之匹敌的作品。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] , -

I	call	it	the	Roman	fashion	,	144
我	称呼	它	这	罗马	时尚	,	-

我称之为罗马时尚，144

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɑ.stɹə'gɑ.θɪk] ['fæʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]

but	it	might	also	truly	be	called	the	Ostrogothic	fashion	.	.	.	but	that's	the
但	它	可能	还	真的	是	称为	这	东哥特语	时尚	.	.	.	但	那就是	这

[wei] .

way	.
方式	.

但它也可能被称作东哥特式时尚……但这就是潮流。

[teɪk] [tuː] [jʌŋ] [faʊlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Take	two	young	fowls	and	cut	them	into	pieces	,
拿	二	年轻的	家禽	和	切	他们	进入	件	,

取两只小鸡，切成块，

[pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [ænd; ənd]

put	a	good	-	sized	lump	of	butter	into	a	saucepan	and	a	little	onion	and
放	一个	好的	-	尺寸	块	的	黄油	进入	一个	平底锅	和	一个	小的	洋葱	和

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

fry	it	a	little	;
炒	它	一个	小的	;

在平底锅里放入一大块黄油和少许洋葱，稍微翻炒一下；

[dredʒ] [ðə; ði] [faʊlz] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ;

dredge	the	fowls	with	flour	,	and	put	them	to	simmer	in	the	butter	;
疏通	这	家禽	和	面粉	,	和	放	他们	到	煨	在	这	黄油	;

将家禽裹上面粉，放入黄油中慢炖；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][tə'meɪtoʊ] [peɪst] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd][let]

when	they	are	browned	put	in	some	tomato	paste	,	salt	and	pepper	,	and	let
什么时候	他们	是	棕色	放	在	一些	番茄	粘贴	,	盐	和	胡椒	,	和	让

[ðem; ðəm] [kʊk] [daʊn] ,

them	cook	down	,
他们	厨师	向下	,

煎至金黄后，加入番茄酱、盐和胡椒粉，煮至汤汁收浓。

['leɪtər][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] . . . .

later	a	grain	of	nutmeg	,	cover	it	and	let	it	cook	.	.	.	.
之后	一个	粮食	的	肉豆蔻	,	覆盖	它	和	让	它	厨师	.	.	.	.

最后加入一粒肉豆蔻，盖上盖子继续煮……

[duː][juː; jʊ] [smel] [ðæt] ['oʊdər] , ['jʌŋstər] ?

Do	you	smell	that	odor	,	youngster	?
做	你	闻	那	气味	,	青少年	?

小家伙，你闻到那股味道了吗?

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] !

And	just	think	how	it	will	taste	!
和	只是	思考	如何	它	将要	品尝	!

想想它会是什么味道!

[juːl] [lɪk] [jʊr; jər]['næpkɪn] [laɪk] [ðæt] ['dɜːrti]['krəuæt] [huː] . . .

You'll	lick	your	napkin	like	that	dirty	Croat	who	.	.	.
你会	舔	你的	餐巾	喜欢	那	肮脏的	克罗地亚	WHO	.	.	.

你会像那个肮脏的克罗地亚人一样舔你的餐巾纸.....

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯! 嚯!

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . . . .

look	at	his	tongue	hanging	out	.	.	.	.
看	在	他的	舌头	绞刑	出去	.	.	.	.

瞧他吐着舌头.....

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!	ho	!
何	!	何	!	何	!

嚯! 嚯! 嚯!

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	The	air	was	filled	with	a	fragrance	so	entrancing	that	it	would	have	given
"	这	空气	曾是	已填	和	一个	香味	所以	迷人的	那	它	会	有	给定

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks] ;

an	appetite	to	the	mouth	of	a	letter	-	box	;
一个	食欲	到	这	嘴	的	一个	信	-	盒子	;

空气中弥漫着一种令人陶醉的香气，就连邮箱的嘴巴都会被这香气吸引;

[soʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] [felt] , [huː] , ['æftər][ɔːl] ,

so	imagine	how	the	miserable	two	felt	,	who	,	after	all	,
所以	想象	如何	这	悲惨的	二	毛毡	,	WHO	,	后	全部	,

所以想象一下这两个可怜的人当时的感受，毕竟，

[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['diːfekt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

were	men	of	flesh	and	blood	and	had	no	other	defect	than	of
是	男人	的	肉	和	血	和	有	不	其他	缺点	比	的

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] ['septər] .

having	been	born	under	the	Executioner's	scepter	.
拥有	到过	出生	在下面	这	刽子手的	权杖	.

他们是血肉之躯，唯一的缺陷就是生于刽子手的统治之下。

['stoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [diːp] [breθs] ,

Stolz	with	his	mouth	wide	open	breathed	in	the	air	in	deep	breaths	,
斯托尔茨	和	他的	嘴	宽的	打开	呼吸	在	这	空气	在	深的	呼吸	,

斯托尔茨张大嘴巴，深深地吸了一口气。

['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪst] [ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

tasting	it	hungrily	as	if	he	could	really	taste	the	odor	that	tickled	his	nostrils
品尝	它	饥饿地	作为	如果	他	可以	真的	品尝	这	气味	那	挠痒	他的	鼻孔

.

:
.

他贪婪地品尝着，仿佛真的能尝到那刺激着他鼻孔的气味。

- [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

Ciampanella	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**spouted**	**out**	**one**	**of**	**his**	**special**
-	步	在	正面	的	他	,	和	喷涌而出	出去	一	的	他的	特别的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	**,**
演讲	,

钱帕内拉走到他面前，滔滔不绝地发表了一番他惯用的演讲。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] . -

gesticulating	**with**	**his**	**fork**	**.**	**145**
做手势	和	他的	叉	.	-

他一边挥舞着叉子一边比划着。145

" [wel] , ['mɪstər] . ['krəuæt] ?

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Croat**	**?**
"	出色地	,	先生	.	克罗地亚	?

“那么，克罗特先生？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**you**	**think**	**we**	**do**	**it**	**?**
如何	做	你	思考	我们	做	它	?

你觉得我们是怎么做到的?

[frɑːnts][dʒoʊ][ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælpaɪn] [truːps] ,

Franz	**Joe**	**is**	**worse**	**off**	**than**	**the**	**least**	**of**	**our**	**Alpine**	**troops**	**,**
弗朗茨	乔	是	更糟	离开	比	这	至少	的	我们的	高山	军队	,

弗朗茨·乔的处境比我们阿尔卑斯山部队中最差的士兵还要糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [boʊnz] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [wɔːr][ɪn]['ɔːrdər]

because	**we**	**are**	**not**	**reduced**	**to**	**gnawing**	**bones**	**like**	**you**	**who**	**make**	**war**	**in**	**order**
因为	我们	是	不是	减少	到	啃咬	骨头	喜欢	你	WHO	制作	战争	在	命令

[tuː; tə] [fɪʃ] ,

to	**fish**	**,**
到	鱼	,

因为我们不像你们这些为了捕鱼而发动战争的人那样，沦落到啃骨头的地步。

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

as	**the**	**proverb**	**says**	**,**	**in**	**troubled**	**waters**	**.**
作为	这	谚语	说道	,	在	麻烦	水	.

正如谚语所说，身处困境之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**a**	**delicious**	**odor**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
什么	一个	可口的	气味	,	不是	它	?

多么香啊，不是吗?

[bʌt; bət][dəunt][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən][ɔːr] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪʃ] - ['wɔːtər] .

But	**don't**	**stand**	**there**	**with**	**your**	**mouth**	**open**	**or**	**I'll**	**fill**	**it**	**with**	**dish**	**-**	**water**	**.**
但	不	站立	那里	和	你的	嘴	打开	或者	患病的	充满	它	和	盘子	-	水	.

但你别张着嘴站在那里，否则我就往你嘴里灌洗水。

[hɪəz] [sʌm; səm] ! "

Here's	**some**	**!**	**"**
这里是	一些	!	"

这里有一些!

" - ['tæliːən][pɪg] ! " [hauld] ['stoʊlz] , [hæf] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['spɪtɪŋ] [ɔːl]

"	**'**	**Talian**	**pig**	**!**	**"**	**howled**	**Stolz**	**,**	**half**	**strangled**	**with**	**nausea**	**and**	**disgust**	**,**	**spitting**	**all**
"	-	塔利安	猪	!	"	嚎叫	斯托尔茨	,	一半	被勒死	和	恶心	和	厌恶	,	吐痰	全部

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

“意大利猪！”斯托尔茨嚎叫着，恶心反胃，四处吐口水。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [pɪg] [əˈgen] ,
" If you call me an Italian pig again ,
" 如果 你 称呼 我 一个 意大利语 猪 再次 ,

“如果你再叫我意大利猪，

[aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [duː] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
I'll break your head in spite of the respect they teach us is due the enemy ,
患病的 休息 你的 头 在 尽管如此 的 这 尊重 他们 教 我们 是 到期的 这 敌人 ,

尽管他们教导我们要尊重敌人，但我还是会打爆你的头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] . "
because in this world it is tit for tat . "
因为 在 这 世界 它 是 山雀 为了 塔特 . "

因为在这个世界上，是以牙还牙。

" [ˈlɪs(ə)n] , - , " [pɪˈnoʊkioʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
" Listen , Ciampanella , " Pinocchio interrupted at the right moment ,
" 听 , - , " 匹诺曹 中断 在 这 正确的 片刻 ,

“听着，钱帕内拉，”匹诺曹适时地打断了他。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [baɪt]
" if the chickens are done we could sit down at the table and offer a bite
" 如果 这 鸡 是 完毕 我们 可以 坐 向下 在 这 桌子 和 提供 一个 咬
[tuː; tə] [ˈstoʊlz] . "
to Stolz . "
到 斯托尔茨 . "

“如果鸡肉烤好了，我们就可以坐下来，给斯托尔茨尝一口了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈjʌŋstər] .
" That's a good idea , youngster .
" 那就是 一个 好的 主意 , 青少年 .

“年轻人，这主意不错。”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stuː]
" While the boy was setting the table and the chef was dishing up the stew
" 尽管 这 男生 曾是 环境 这 桌子 和 这 厨师 曾是 盛菜 向上 这 炖
,
,
,

“当男孩在摆桌子，厨师在盛炖菜的时候，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ˈsevrəl] [trəˈmendəs] [ˈrʌmblɪŋz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]
from the distance came several tremendous rumblings , which brought a smile to
从 这 距离 来了 一些 巨大的 隆隆声 , 哪个 带来 一个 微笑 到
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,
the faces of the prisoners ,
这 面孔 的 这 囚犯 ,

远处传来几声巨大的隆隆声，这让囚犯们脸上露出了笑容。

[huː] [iksˈtʃeindʒd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .
who exchanged significant glances .
WHO 交换 重要的 眼神 .

他们交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪks] - [ɪntʃ] [ˈgʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The sound came from our six - inch guns that had been dragged with such
这 声音 来了 从 我们的 六 - 英寸 枪支 那 有 到过 拖拽 和 这样的
[ˈefərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] and146
effort to the altitude of nine thousand feet and146
努力 到 这 高度 的 九 千 脚 and146

那声音是从我们费尽九牛二虎之力才拖到九千英尺高空的六英寸炮里传出来的。

[əˈraɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

arrived	**the**	**day**	**before**	**by**	**way**	**of**	**the**	**filovia**	**,**
到达的	这	天	前	经过	方式	的	这	-	,

前一天经由菲洛维亚抵达，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [ˈtrentʃɪz] .

which	**were**	**now**	**opening**	**fire**	**on**	**the**	**enemy's**	**trenches**	**.**
哪个	是	现在	开幕	火	在	这	敌人的	战壕	.

现在，他们正向敌军战壕开火。

[ɪf] [frɑːnts] [ænd; ənd] [ˈstoʊlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd]

If	**Franz**	**and**	**Stolz**	**had**	**had**	**even**	**the**	**faintest**	**suspicion**	**of**	**this**	**they**	**would**
如果	弗朗茨	和	斯托尔茨	有	有	甚至	这	最微弱	怀疑	的	这	他们	会

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] .

have	**changed**	**their**	**expressions**	**.**
有	已更改	他们的	表达式	.

如果弗朗茨和斯托尔茨哪怕有一点点怀疑，他们的表情都会有所改变。

" [dɪr] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**Dear**	**Ciampanella**	**,**	**as**	**a**	**cook**	**you**	**should**	**be**	**put**	**on**	**the**	**pedestal**	**of**	**a**
"	亲爱的	-	,	作为	一个	厨师	你	应该	是	放	在	这	座	的	一个

[ˈmɑːnjumənt] .

monument	**.**
纪念碑	.

“亲爱的钱帕内拉，作为一名厨师，你应该被奉为丰碑。”

[ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .

This	**chicken**	**is**	**a**	**masterpiece**	**.**
这	鸡	是	一个	杰作	.

这只鸡简直是杰作。

[ɪf] [ðæt] [ˈɪmbəs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstoʊlz] ,

If	**that**	**imbecile**	**of**	**a**	**Stolz**	**,**
如果	那	白痴	的	一个	斯托尔茨	,

如果那个白痴斯托尔茨，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ,

instead	**of**	**standing**	**there**	**like**	**a**	**dog**	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**,**
反而	的	常设	那里	喜欢	一个	狗	和	他的	舌头	绞刑	出去	,

而不是像狗一样吐着舌头站在那里，

[ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdrʌmstɪk] ,

a	**foot**	**away**	**from**	**the**	**tail**	**of**	**a**	**hare**	**,**	**could**	**give**	**a**	**lick**	**to**	**this**	**drumstick**	**,**
一个	脚	离开	从	这	尾巴	的	一个	野兔	,	可以	给	一个	舔	到	这	鸡腿	,

离兔子尾巴一英尺远，就能舔到这根鸡腿。

[aɪ] [ˈweɪdʒər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈempərər] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ɪˈtæliən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] . "

I	**wager**	**he**	**would**	**desert**	**his**	**emperor**	**and**	**demand**	**Italian**	**citizenship**	**.**	**"**
我	赌注	他	会	沙漠	他的	皇帝	和	要求	意大利语	国籍	.	"

我敢打赌他会背弃皇帝，要求获得意大利国籍。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪˈd] [ˈræðər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪzənʃɪp] . "

"	**For**	**my**	**part**	**,**	**I'd**	**rather**	**give**	**him**	**the**	**chicken**	**than**	**the**	**citizenship**	**.**	**"**
"	为了	我的	部分	,	ID	相当	给	他	这	鸡	比	这	国籍	.	"

“就我而言，我宁愿给他那只鸡，也不愿给他公民身份。”

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈstoʊlz] [ˈrɪskt] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

"	**I**	**would**	**as**	**lief**	**have**	**it**	**,**	**"**	**Stolz**	**risked**	**saying**	**,**	**passing**	**his**	**tongue**	**over**	**his**
"	我	会	作为	利夫	有	它	,	"	斯托尔茨	冒险	说	,	通过	他的	舌头	超过	他的

[ˈwɪskərz] .

whiskers	**.**
胡须	.

“我非常乐意，”斯托尔茨冒险说道，同时用舌头舔了舔胡须。

" [aɪ] [ges] [soʊ] . " -

"	I	guess	so	.	"	147
"	我	猜测	所以	.	"	-

“我想是的。”147

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] ,

"	And	I'll	give	you	not	only	a	drumstick	,
"	和	患病的	给	你	不是	仅有的	一个	鸡腿	,

“我不仅会给你一根鸡腿，

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]['greɪvi][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	half	a	chicken	with	gravy	and	a	loaf	of	bread	to	go	with	it	,
但	一半	一个	鸡	和	肉汁	和	一个	面包	的	面包	到	去	和	它	,

但半只鸡配上肉汁和一条面包，

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] . . . "

if	you'll	tell	me	.	.	.	"
如果	你会	告诉	我	.	.	.	"

如果你能告诉我.....

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] ; [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . "

"	We	can't	talk	;	don't	want	to	betray	our	country	.	"
"	我们	不能	讲话	;	不	想	到	背叛	我们的	国家	.	"

“我们不能谈；我们不想背叛我们的国家。”

" [dɪr] ['stoʊlz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

"	Dear	Stolz	,	you're	a	fine	fellow	,
"	亲爱的	斯托尔茨	,	你是	一个	美好的	同伴	,

“亲爱的斯托尔茨，你真是个好人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] .

but	if	you	can't	talk	I	can't	give	you	anything	to	eat	and	we	are	quits	.
但	如果	你	不能	讲话	我	不能	给	你	任何事物	到	吃	和	我们	是	退出	.

但如果你不会说话，我就没法给你吃的，我们只能作罢。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['iːðər] [kroʊ'eɪʃə] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hʌŋgəri] ,

But	I	haven't	asked	you	to	betray	either	Croatia	,	or	even	Hungary	,
但	我	还没有	问	你	到	背叛	任何一个	克罗地亚	,	或者	甚至	匈牙利	,

但我并没有要求你们背叛克罗地亚，甚至也没有要求你们背叛匈牙利。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][frɑːntsɪz] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] . "

if	you	are	afraid	of	Franz's	hearing	you	.	"
如果	你	是	害怕的	的	弗朗茨的	听力	你	.	"

如果你害怕弗朗茨听到你的话。

" [oʊ] , [hiː; hi] [spiːks] ['oʊnli]['mægjɑː] . "

"	Oh	,	he	speaks	only	Magyar	.	"
"	哦	,	他	说话	仅有的	匈牙利语	.	"

“哦，他只会说匈牙利语。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [bəu'hiːmjənz] , ['sloʊvɑːks] ,

"	All	the	better	;	then	you	can	tell	me	how	many	Bohemians	,	Slovaks	,	Carinthians
"	全部	这	更好的	;	然后	你	能	告诉	我	如何	许多	波西米亚人	,	斯洛伐克人	,	卡林西亚人

, [poʊlz] , ['dʒɜːmənz] ,

,	Poles	,	Germans	,
,	波兰人	,	德国人	,

“那就更好了；那样你就可以告诉我，有多少波西米亚人、斯洛伐克人、克恩顿人、波兰人、德国人.....”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'trentʃ] [ɑːn] [maʊnt] [eks] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [men] . . . .

and	Styrians	are	intrenched	on	Mount	X	opposite	our	men	.	.	.	.
和	施蒂里亚人	是	战壕	在	山	X	对面的	我们的	男人	.	.	.	.

施蒂里亚人构筑了X山上的防御工事，与我们的士兵隔山相望.....

[wiːl] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]['kroʊˌɑːts] , [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] . . . [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

We'll	leave	out	the	Croats	,	your	countrymen	.	.	.	and	,	moreover	,
出色地	离开	出去	这	克罗地亚人	,	你的	同胞们	.	.	.	和	,	而且	,

我们就不提克罗地亚人，你们的同胞了……而且，

[aɪl] ['weɪdʒər][faɪv]['sɔːldi][ʌv; əv]['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [ə'genst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['empərər] [ðæt] [ɪf]

I'll	wager	five	soldi	of	Victor	Emanuel	against	a	crown	of	your	emperor	that	if
患病的	赌注	五	索尔迪	的	胜利者	伊曼纽尔	反对	一个	王冠	的	你的	皇帝	那	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [smeld] [ðɪs] ['oʊdər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt]

they	were	here	and	smelled	this	odor	they	wouldn't	make	such	a	to	-	do	about
他们	是	这里	和	闻起来	这	气味	他们	不会	制作	这样的	一个	到	-	做	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [tɔːk] [laɪk] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .

it	or	talk	like	lawyers	.
它	或者	讲话	喜欢	律师	.

我敢用维克托·伊曼纽尔的五枚索尔迪硬币和你们皇帝的皇冠打赌，如果他们在这里闻到这种气味，他们不会大惊小怪，也不会像律师一样说话。

[bʌt; bət] [smel] [ðɪs] " . . . [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [ɪn]

But	smell	this	"	.	.	.	and	while	he	spoke	the	rascal	of	a	Pinocchio	took	in
但	闻	这	"	.	.	.	和	尽管	他	辐	这	恶棍	的	一个	匹诺曹	采取	在

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] - [noʊz] ,

both	his	hands	the	dish	with	the	stew	and	held	it	close	to	Stolz's	nose	,
两个都	他的	双手	这	盘子	和	这	炖	和	握住	它	关闭	到	-	鼻子	,

“闻闻这个……”话音未落，那个像匹诺曹一样的淘气鬼就双手捧起盛着炖菜的盘子，凑到斯托尔茨的鼻子前。

[huː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl]

who	shut	his	eyes	and	heaved	a	sigh	as	if	he	were	giving	up	his	soul
WHO	关闭	他的	眼睛	和	喘息	一个	叹	作为	如果	他	是	给予	向上	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kroʊˌɑːts] . -

to	the	god	of	all	the	Croats	.	148
到	这	上帝	的	全部	这	克罗地亚人	.	-

他闭上双眼，长叹一声，仿佛要将自己的灵魂献给克罗地亚人的神。[148]

" [juː; jʊ] - ['tæliːən] ['skaʊndrəl] ,

"	You	'	Talian	scoundrel	,
"	你	-	塔利安	恶棍	,

你这个意大利无赖！

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][frɑːnts][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

if	you	give	me	and	Franz	all	we	can	eat	and	drink	I'll	tell	you	what
如果	你	给	我	和	弗朗茨	全部	我们	能	吃	和	喝	患病的	告诉	你	什么

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

you	want	to	know	.	"
你	想	到	知道	.	"

如果你给我们兄弟俩提供吃喝，我就告诉你你想知道的一切。

" [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['pærədaɪs] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !

"	May	the	saints	in	Paradise	reward	you	!
"	可能	这	圣徒	在	天堂	报酬	你	!

愿天堂里的圣徒们奖赏你！

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wel] , [lʊk] [wʌt] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , " [kraɪd]

If	you	sing	and	sing	well	,	look	what	delicate	morsels	I'll	give	you	,	"	cried
如果	你	唱歌	和	唱歌	出色地	,	看	什么	精美的	小块	患病的	给	你	,	"	哭

-	,

Ciampanella	,
-	,

“如果你唱歌唱得好，看看我会给你什么美味佳肴！”钱帕内拉喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

jumping	about	with	delight	.
跳	关于	和	喜	.

高兴得跳了起来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [freʃ]

He	hastened	to	fill	two	plates	with	delicious	food	and	two	loaves	of	fresh
他	加快	到	充满	二	盘子	和	可口的	食物	和	二	面包	的	新鲜的

[bred] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [oʊld] ['ʃiːps] [tʃiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]

bread	and	half	of	a	sharp	old	sheep's	cheese	which	would	have	brought	a
面包	和	一半	的	一个	锋利的	老的	羊的	奶酪	哪个	会	有	带来	一个

[ded] [mæn] [tuː; tə] [laɪf] .

dead	man	to	life	.
死的	男人	到	生活	.

他赶紧往两个盘子里盛满美味佳肴、两条新鲜面包和半块味道浓郁的老羊奶酪，据说这块奶酪能让死人复活。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	And	now	there's	nothing	more	to	do	except	to	untie	your	hands	and	to
"	和	现在	有	没有什么	更多的	到	做	除了	到	解开	你的	双手	和	到

[gɪv] [juː; jʊ] [tʃerz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] . "

give	you	chairs	to	sit	on	.	"
给	你	椅子	到	坐	在	.	"

“现在除了解开你们的双手，给你们椅子坐下之外，别无他法了。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

"	We	have	three	lines	of	trenches	,
"	我们	有	三	线条	的	战壕	,

我们有三道战壕，

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] . . . [tuː] ['bætəriz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['sæd(ə)l] . . . [bʌt; bət] [juː; jʊ]

fifteen	hundred	men	.	.	.	two	batteries	placed	on	the	Donkey's	Saddle	.	.	.	but	you
十五	百	男人	.	.	.	二	电池	放置	在	这	驴的	鞍	.	.	.	但	你

[hæv; həv] ['ælpaɪn] [truːps] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

have	Alpine	troops	and	we	can't	get	the	better	of	you	.
有	高山	军队	和	我们	不能	得到	这	更好的	的	你	.

一千五百人……两门炮部署在驴鞍上……但是你们有阿尔卑斯山地部队，我们无法战胜你们。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['mɑːrvələs] [plæn] — [hiː; hi] [hæd; həd] [hjuːdʒ] [maɪn] [dʌg] [ænd; ənd]

So	our	colonel	had	marvelous	plan	—	he	had	huge	mine	dug	and
所以	我们的	上校	有	奇妙	计划	—	他	有	巨大的	矿	挖	和

[θɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [æl'paɪnz] [tuː; tə] [bʌst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

thought	to	blow	up	Alpines	to	bust	them	all	up	.
想法	到	吹	向上	高山	到	摔碎	他们	全部	向上	.

于是我们的上校想出了一个绝妙的计划——他挖了一个巨大的地雷，打算炸毁阿尔卑斯山，把他们全部炸飞。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'tækt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

This	morning	we	attacked	on	purpose	.
这	早晨	我们	遭到攻击	在	目的	.

今天早上我们是蓄意发动攻击的。

[wen] [æl'paɪnz] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [juː 'es] , [wiː; wi] [goʊ] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

When	Alpines	came	face	to	us	,	we	go	all	back	to	retreat	,
什么时候	高山	来了	脸	到	我们	,	我们	去	全部	后退	到	撤退	,

当阿尔卑斯山脉与我们正面交锋时，我们全都撤退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪnd] [spɑːt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɔːl] [bʌst] [ʌp] .

but	they	not	come	to	mined	spot	and	didn't	all	bust	up	.
但	他们	不是	来	到	矿井	点	和	没有	全部	摔碎	向上	.

但它们并没有到达矿区，也没有全部爆炸。

[bʌt; bət] [wen] [æl'paɪnz] ['entər] [fɜ:rst] [trentʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] . . . [bʌm] ! -

But	**when**	**Alpines**	**enter**	**first**	**trench**	**which**	**we**	**leave**	**. . .**	**bum**	**!**	**'**
但	什么时候	高山	进入	第一的	沟	哪个	我们	离开	. . .	屁股	!	-

但是当阿尔卑斯人进入我们离开的第一道战壕时……砰！

['tæli:ən] [pɪgz] [ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] ['soʊldʒərz] [ʃaʊt] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['empərər] . -

Talian	**pigs**	**all**	**dead**	**and**	**Austrian**	**soldiers**	**shout**	**hurrah**	**for**	**emperor**	**.**	**149**
塔利安	猪	全部	死的	和	奥地利	士兵	喊	欢呼	为了	皇帝	.	-

塔利亚猪全死了，奥地利士兵高呼皇帝万岁。149

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [nɔɪz] ?

Did	**you**	**hear**	**little**	**while**	**ago**	**lots**	**of**	**noise**	**?**
做过	你	听到	小的	尽管	前	很多	的	噪音	?

你刚才有没有听到很大的噪音?

[aɪ] [noʊz] . . .

I	**knows**	**. . .**
我	知道	. . .

我知道……

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . . .

I	**knows**	**what**	**it**	**was**	**. . .**
我	知道	什么	它	曾是	. . .

我知道那是什么……

[bɪg] [maɪn] [bloʊ] [ʌp] . "

big	**mine**	**blow**	**up**	**.**	**"**
大的	矿	吹	向上	.	"

大型矿井爆炸了。

" [ænd; ənd] - ['tæli:ən] [pɪgz] [ɔ:l] [kɪld] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [jeld] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] - .

"	**And**	**'**	**Talian**	**pigs**	**all**	**killed**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**	**yelled**	**the**	**enraged**	**Ciampanella**	**.**
"	和	-	塔利安	猪	全部	被杀	,	不是	他们	?	"	大喊	这	愤怒	-	.

“意大利猪都被杀光了，不是吗？”愤怒的钱帕内拉喊道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [fu:d] ?

"	**And**	**you**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**food**	**?**
"	和	你	思考	我	是	去	到	给	你	食物	?

“你以为我会给你吃的吗？”

[nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .

Not	**by**	**a**	**long**	**shot**	**.**
不是	经过	一个	长的	射击	.

差远了。

[si:] [wʌt] [geɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

See	**what**	**game**	**I'm**	**going**	**to**	**play**	**with**	**you**	**.**
看	什么	游戏	我是	去	到	玩	和	你	.

看看我要和你玩什么游戏。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kroʊˌɑ:ts] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed]

In	**the**	**mean**	**time**	**pray**	**to**	**the**	**god**	**of**	**all**	**the**	**Croats**	**that**	**what**	**you**	**have**	**said**
在	这	意思是	时间	祈祷	到	这	上帝	的	全部	这	克罗地亚人	那	什么	你	有	说

[meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [tru:] ,

may	**not**	**be**	**true**	**,**
可能	不是	是	真的	,

与此同时，请向所有克罗地亚人的神祈祷，希望你所说的并非事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] [æz; əz] ['ri:əl] ['soʊldʒərz] [du:] ,

because	**if**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**war**	**as**	**real**	**soldiers**	**do**	**,**
因为	如果	,	反而	的	制作	战争	作为	真实的	士兵	做	,

因为如果他们不像真正的士兵那样去打仗，

[jʊr; jər] [saɪd] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [di:d] , [ju:; jʊ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər]

your	side	has	committed	such	a	despicable	deed	,	you	two	shall	pay	for
你的	边	有	坚定的	这样的	一个	卑鄙	契据	,	你	二	将	支付	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你们一方犯下了如此卑鄙的罪行，你们两个都必须为此付出代价！

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ʃef] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] ,

and	as	truly	as	my	name	is	Ciampanella	,	chef	of	the	mess	,
和	作为	真的	作为	我的	姓名	是	-	,	厨师	的	这	混乱	,

正如我的名字Ciampanella一样，我是这顿饭的主厨。

[ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] .

you'll	pay	for	it	dearly	enough	.
你会	支付	为了	它	亲爱的	足够的	.

你将会为此付出惨痛的代价。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪən] [hed] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]

"	And	shaking	his	lion	head	and	jumping	up	in	the	air	,	waving	his	arms
"	和	摇晃	他的	狮子	头	和	跳	向上	在	这	空气	,	挥手	他的	武器

[ə'baʊt] ['vaɪələntli] ,

about	violently	,
关于	暴力	,

“他摇晃着狮头，跳到空中，疯狂地挥舞着双臂，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['taɪtli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [poʊl]

he	took	up	a	piece	of	rope	and	bound	the	prisoners	tightly	to	a	pole
他	采取	向上	一个	片	的	绳索	和	边界	这	囚犯	紧紧	到	一个	极

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

which	supported	the	roof	of	the	dugout	.
哪个	有	这	屋顶	的	这	独木舟	.

他拿起一根绳子，把囚犯们紧紧地绑在支撑地堡屋顶的一根杆子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [i:t] [ði:z] [gʊd] [gɪfts] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [aɪ] [li:v] ['ʌndər] [jʊr; jər]

"	And	now	if	you	can	eat	these	good	gifts	of	God	which	I	leave	under	your
"	和	现在	如果	你	能	吃	这些	好的	礼物	的	上帝	哪个	我	离开	在下面	你的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“现在，如果你能享用我放在你眼前的这些上帝的恩赐，

[ju:l] [du:] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . . . .

you'll	do	well	,	I	assure	you	.	.	.	.
你会	做	出色地	,	我	保证	你	.	.	.	.

我向你保证，你会做得很好……

[kʌm] , [pɪ'noʊkioʊ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

Come	,	Pinocchio	,	we	must	take	this	news	to	the	officer	commanding	our
来	,	匹诺曹	,	我们	必须	拿	这	消息	到	这	官	指挥	我们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

来吧，匹诺曹，我们必须把这个消息告诉连长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [jet] . "

because	I	don't	believe	anything	wrong	has	happened	yet	.	"
因为	我	不	相信	任何事物	错误的	有	发生	然而	.	"

因为我认为目前还没有发生任何不好的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ? "
" And the prisoners ? "
" 和 这 囚犯 ? "

“那囚犯呢？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] , - , -
" They won't escape , I , Ciampanella , 150
" 他们 惯于 逃脱 , 我 , - , -

“他们逃不掉的，我，钱帕内拉，150

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 .

向你保证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [tuː] [pɔːrk] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] ?
They are tied up like two pork sausages , and , besides , you know what we'll do ?
他们 是 系 向上 喜欢 二 猪肉 香肠 , 和 , 除了 , 你 知道 什么 出色地 做 ?

他们像两根猪肉香肠一样被绑了起来，而且，你知道我们会怎么做吗?

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]
When the door is shut we'll put up against it one of the bombs that they make
什么时候 这 门 是 关闭 出色地 放 向上 反对 它 一 的 这 炸弹 那 他们 制作
[wɪtʃ] [goʊ] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
which go off almost without touching them .
哪个 去 离开 几乎 没有 接触 他们 .

门关上后，我们会把他们制造的那种几乎不用接触就会爆炸的炸弹放在门上。

[aɪ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
I know where some of them are hidden away .
我 知道 在哪里 一些 的 他们 是 隐 离开 .

我知道其中一些藏在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðeɪl]
If they should succeed in loosening the rope and should try to get away they'll
如果 他们 应该 成功 在 松动 这 绳索 和 应该 尝试 到 得到 离开 他们会
[teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
take a ride in the air .
拿 一个 骑 在 这 空气 .

如果他们成功挣脱绳索并试图逃脱，他们就会被抛到空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
And now we'll wish the gentlemen good appetite and be off on our own
和 现在 出色地 希望 这 先生们 好的 食欲 和 是 离开 在 我们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

现在我们祝愿各位先生胃口好，然后就去做我们自己的事了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ]
" Five minutes later Ciampanella and Pinocchio were running across the snow
" 五 分钟 之后 - 和 匹诺曹 是 跑步 穿过 这 雪
[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
through the dusk .
通过 这 黄昏 .

五分钟后，钱帕内拉和匹诺曹在暮色中奔跑在雪地上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] Puppet151

How	Pinocchio	Complained	Because	He	Was	No	Longer	a	Wooden	Puppet151
如何	匹诺曹	抱怨	因为	他	曾是	不	更长	一个	木制的	Puppet151

匹诺曹因为不再是木偶而抱怨151

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]

It	was	no	easy	matter	for	Ciampanella	and	Pinocchio	to	reach	their
它	曾是	不	简单的	事情	为了	-	和	匹诺曹	到	抵达	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

对于钱帕内拉和匹诺曹来说，到达公司并非易事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]

which	was	intrenched	about	three	miles	away	,	on	a	declivity	as	sharp	as	a
哪个	曾是	战壕	关于	三	英里	离开	,	在	一个	斜坡	作为	锋利的	作为	一个

[naɪf] - [bleɪd] ,

knife	-	blade	,
刀	-	刀刃	,

它的防御工事位于大约三英里外，地势陡峭如刀刃。

['bɔ:dəd] [baɪ]['dʒægɪd] ['presəpɪsiz] .

bordered	by	jagged	precipices	.
带边框	经过	锯齿状	悬崖	.

四周是嶙峋的悬崖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][held] [aʊt] [ə'genst] [ɑ:r'tɪlәri] [ʌp][ðer; ðər] ,

They	could	not	have	held	out	against	artillery	up	there	,
他们	可以	不是	有	握住	出去	反对	炮兵	向上	那里	,

他们不可能在那里抵挡住炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['hæmər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fɜ:rst]

but	the	position	was	well	chosen	from	which	to	hammer	the	enemy's	first
但	这	位置	曾是	出色地	选定	从	哪个	到	锤	这	敌人的	第一的

[trentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['loʊər] [daʊn] [ænd; ənd] [les]

trench	that	was	built	on	a	little	slope	two	hundred	yards	lower	down	and	less
沟	那	曾是	建造	在	一个	小的	坡	二	百	码	降低	向下	和	较少的

[ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

than	two	miles	away	.
比	二	英里	离开	.

但这个位置选得很好，可以从这里猛攻敌人的第一道战壕，该战壕建在下方两百码、不到两英里的小斜坡上。

['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv] [greɪt] [strə'ti:dʒɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Farther	along	there	opened	up	a	pass	of	great	strategic	importance	which	the
更远	沿着	那里	打开	向上	一个	经过	的	伟大的	战略	重要性	哪个	这

['ɔstrɪənz] [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .

Austrians	apparently	were	intending	to	defend	at	all	costs	.
奥地利人	显然	是	意图	到	保卫	在	全部	成本	.

再往前走，就出现了一个具有重大战略意义的隘口，奥地利人显然打算不惜一切代价守住它。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] - [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] ['eksits]

Yet	it	had	seemed	strange	to	Teschisso	that	the	foe	with	its	numerous	exits
然而	它	有	似乎	奇怪的	到	-	那	这	敌人	和	它是	很多的	出口

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['ælpaɪn] [tru:ps] [ɪn] [fɔ:rs] ,

should	try	to	attack	his	Alpine	troops	in	force	,
应该	尝试	到	攻击	他的	高山	军队	在	力量	,

然而，特斯基索觉得很奇怪，敌军拥有众多出口，却试图集中兵力攻击他的阿尔卑斯山地部队。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv] defense152

all	the	more	that	his	first	line	of	defense152
全部	这	更多的	那	他的	第一的	线	的	defense152

尤其是他的第一道防线152

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] .

might	be	considered	as	irretrievably	lost	.
可能	是	经过考虑的	作为	不可挽回地	丢失的	.

可能被视为无可挽回地丢失。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz][tuː; tə]

For	this	reason	he	had	restrained	the	impulse	of	his	brave	soldiers	to
为了	这	原因	他	有	克制	这	冲动	的	他的	勇敢的	士兵	到

[faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [sloʊp] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ]

fight	and	decided	to	intrench	them	on	the	difficult	slope	to	await	a
斗争	和	决定	到	战壕	他们	在	这	难的	坡	到	等待	一个

['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

favorable	moment	for	decisive	action	.
有利	片刻	为了	决定性	行动	.

因此，他克制住了勇敢士兵们的战斗冲动，决定让他们在陡峭的山坡上构筑工事，等待采取决定性行动的有利时机。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

In	the	mean	time	he	had	been	able	to	hammer	the	enemy's	position	with
在	这	意思是	时间	他	有	到过	有能力的	到	锤	这	敌人的	位置	和

[fɔːr] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

four	large	pieces	of	artillery	which	he	had	placed	on	a	summit	above	his
四	大的	件	的	炮兵	哪个	他	有	放置	在	一个	首脑	多于	他的

[ɪnt'rentʃmənt] .

intrenchment	.
战壕	.

与此同时，他利用放置在战壕上方山顶上的四门大型火炮，猛烈轰击了敌人的阵地。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [kʊk] ,

When	Pinocchio	related	to	him	how	,	with	the	aid	of	the	mess	-	cook	,
什么时候	匹诺曹	有关的	到	他	如何	,	和	这	援助	的	这	混乱	-	厨师	,

当匹诺曹向他讲述他如何在厨师的帮助下……

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frɑːnts][ænd; ənd]['stoʊlz] [sɪŋ] ,

he	had	made	Franz	and	Stolz	sing	,
他	有	制成	弗朗茨	和	斯托尔茨	唱歌	,

他让弗朗茨和斯托尔茨唱歌，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	repeated	the	few	words	which	he	had	heard	from	their	mouths	,
和	重复	这	很少	字	哪个	他	有	听到	从	他们的	嘴	,

他重复了从他们口中听到的那几句话，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [foʊz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

he	had	no	longer	any	doubt	regarding	the	foe's	strange	behavior	.
他	有	不	更长	任何	怀疑	关于	这	敌人的	奇怪的	行为	.

他对敌人的反常行为不再有任何怀疑。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] !

Those	scoundrels	wanted	to	blow	us	up	!
那些	无赖	通缉	到	吹	我们	向上	！

那些恶棍想炸死我们！

['lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] [aɪl] [ɪn'vent] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
Luckily I was prudent , but you'll see what a joke I'll invent to play on
幸运的是 我 曾是 谨慎 , 但 你会 看 什么 一个 开玩笑 患病的 发明 到 玩 在
[ðoʊz] [dɔːgz] !
those dogs !
那些 狗 !

幸好我谨慎行事，但你们很快就会看到我会想出什么恶作剧来捉弄那些狗！

[kɔːl] ['kɔːrpərəl] - .
Call Corporal Scotimondo .
称呼 下士 - .

呼叫下士斯科蒂蒙多。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The most important duties were usually intrusted to this soldier with a
" 这 最多 重要的 职责 是 通常 受托人 到 这 士兵 和 一个
[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvɚz] ,
face like a cab - driver's ,
脸 喜欢 一个 出租车 - 司机 ,

“最重要的任务通常都交给了这个长着一张出租车司机脸的士兵。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blɑːnd] [bɪrd] [ænd; ənd] [fʊl] , ['rʌdi] [tʃiːks] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [lʊkt] [soʊ]
with a large blond beard and full , ruddy cheeks , who at first sight looked so
和 一个 大的 金发 胡须 和 满的 , 红润 脸颊 , WHO 在 第一的 视线 看起来 所以
[gʊd] - ['neɪtʃərd] .
good - natured .
好的 - 自然 .

他留着浓密的金色胡须，脸颊红润饱满，第一眼看上去就十分和善。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] .
But he was a man of exceptional energy and extraordinary courage .
但 他 曾是 一个 男人 的 非凡的 活力 和 非凡的 勇气 .

但他精力充沛，勇气非凡。

[kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wen] ['deɪndʒər][reɪdʒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ]
Calm and quiet when danger raged , he could inspire in his comrades a
冷静的 和 安静的 什么时候 危险 愤怒 , 他 可以 启发 在 他的 同志们 一个
['baʊndləs] ['kɑːnfɪdəns] . -
boundless confidence . 153
无边无际 信心 . -

当危险来临时，他却沉着冷静，这能给战友们带来无限的信心。153

" ['kɔːrpərəl] , [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːpəzɪt]
" Corporal , from information received I have learned that we have opposite
" 下士 , 从 信息 已收到 我 有 学习 那 我们 有 对面的
[ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] . "
us fifteen hundred men . "
我们 十五 百 男人 . "

“下士，根据我收到的情报，我们面对的是一千五百名敌军。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] . "
" All the better . "
" 全部 这 更好的 . "

“那就更好了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪnd] [zoʊn] . "
" And a mined zone . "
" 和 一个 矿井 区 . "

“而且还是雷区。”

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , [nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

"	That's	not	so	good	,	not	good	at	all	.	"
"	那就是	不是	所以	好的	,	不是	好的	在	全部	.	"

“那可不太好，一点也不好。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	I	have	determined	to	attack	the	foe	from	the	rear	and	force	him	on
"	我	有	决定	到	攻击	这	敌人	从	这	后部	和	力量	他	在

[tuː; tə][ðə; ði] [maɪnd] [zoʊn] .

to	the	mined	zone	.
到	这	矿井	区	.

“我已决定从敌人后方攻击，迫使他进入雷区。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [eɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,

I	shall	set	off	with	the	whole	company	,	leaving	only	eight	men	in	the	trench	,
我	将	放	离开	和	这	所有的	公司	,	离开	仅有的	八	男人	在	这	沟	,

我将率领全连队出发，只留下八个人留在战壕里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

which	they	must	hold	at	all	costs	and	keep	up	a	devilish	fire	to	make	the
哪个	他们	必须	抓住	在	全部	成本	和	保持	向上	一个	恶魔般的	火	到	制作	这

['enəmi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

enemy	think	we	are	all	here	.
敌人	思考	我们	是	全部	这里	.

他们必须不惜一切代价守住阵地，并保持顽强的斗志，让敌人以为我们都在这里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	,	certainly	.	"
"	当然	,	当然	.	"

“当然，当然。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði][skwɑːd] . "

"	You	will	command	the	squad	.	"
"	你	将要	命令	这	队	.	"

“你将指挥这支小队。”

" [θæŋks] , ['kæptɪn] . "

"	Thanks	,	Captain	.	"
"	谢谢	,	队长	.	"

“谢谢，船长。”

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] - , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ten] [ʌv; əv]

"	I	will	leave	you	also	Pinocchio	and	Ciampanella	,	so	that	there	will	be	ten	of
"	我	将要	离开	你	还	匹诺曹	和	-	,	所以	那	那里	将要	是	十	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我还要给你们留下匹诺曹和钱帕内拉，这样你们就有十个人了。”

[tʃuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz]

Choose	the	other	eight	quickly	,	because	I	am	going	to	give	immediate	orders
选择	这	其他	八	迅速地	,	因为	我	是	去	到	给	即时	订单

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] . "

to	depart	.	"
到	离开	.	"

快点选出其他八个人，因为我马上要下令出发。

" - , - , [pjuːlɪn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['brʌðərz] . "
" **Draghetta , Senzaterra , Pulin , Cattaruzza , and the four Scagnol brothers . "**
" - , - , 普林 , - , 和 这 四 - 兄弟 . "

“德拉格塔、森扎特拉、普林、卡塔鲁扎和斯卡尼奥尔四兄弟。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
Go and tell them .
去 和 告诉 他们 .

去告诉他们。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
Remember that I trust you .
记住 那 我 相信 你 .

记住，我信任你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] ! . . .
I am attempting a big coup , but if I succeed , Heavens , what a stroke ! . . .
我 是 尝试 一个 大的 政变 , 但 如果 我 成功 , 天 , 什么 一个 中风 ! . . .

我正试图发动一场大政变，但如果成功了，天哪，那将是多么了不起的壮举！

[ðeɪl] [flaɪ] [ʌp] [laɪk] [bɜːrdz] . " -
They'll fly up like birds . " 154
他们会 飞 向上 喜欢 鸟类 . " -

它们会像鸟儿一样飞起来。”154

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [siːn] .
A little later Pinocchio was witness of a marvelous and fantastic scene .
一个 小的 之后 匹诺曹 曾是 证人 的 一个 奇妙 和 极好的 场景 .

不久之后，匹诺曹目睹了一幅奇妙无比的景象。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [trentʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪgjərz] [ðæt] [muːvd] ['nɔɪzləsli]
The narrow trench was alive with a mass of black figures that moved noiselessly
这 狭窄的 沟 曾是 活 和 一个 大量的 的 黑色的 数据 那 已搬 无声
.
:
.

狭窄的战壕里挤满了无声移动的黑色身影。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [truːps] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [fɪld] [ʌp][ðer; ðər]
The Alpine troops armed themselves with rope and hatchets , filled up their
这 高山 军队 武装 他们自己 和 绳索 和 斧头 , 已填 向上 他们的
[kæn'tiːnz] , [ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ðer; ðər] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belts] ,
canteens , and replenished their cartridge - belts ,
食堂 , 和 补充 他们的 墨盒 - 腰带 ,

阿尔卑斯山地部队装备了绳索和斧头，装满了水壶，并补充了弹药带。

['wɪspərɪŋ] [kwɪk] , [kən'saɪs] ['sentənsɪz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːfs] ,
whispering quick , concise sentences , interrupted with laughs ,
耳语 快的 , 简洁的 句子 , 中断 和 笑声 ,

他低声说着简短而快速的句子，不时被笑声打断。

['kwɪkli] ['smʌðəd] [æz; əz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
quickly smothered as the rattle of an officer's sword was heard .
迅速地 窒息 作为 这 嘎嘎作响 的 一个 警官们 剑 曾是 听到 .

很快，随着军官佩剑的碰撞声响起，一切戛然而止。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈʃæˌdoʊz] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hiːp]

All	these	shadows	grouped	themselves	in	the	depth	of	the	trench	against	a	heap
全部	这些	阴影	分组	他们自己	在	这	深度	的	这	沟	反对	一个	堆

[ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmɝːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈdɑːrknəs] .

of	huge	stones	and	merged	into	the	profound	darkness	.
的	巨大的	石头	和	合并	进入	这	深刻的	黑暗	.

所有这些影子都聚集在沟渠深处的一堆巨石前，融入了深邃的黑暗之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ]

For	a	time	still	there	was	to	be	heard	coming	from	down	below	a
为了	一个	时间	仍然	那里	曾是	到	是	听到	未来	从	向下	以下	一个

[səbˈduːd] [ˈrʌs(ə)l] ,

subdued	rustle	,
低沉的	沙沙	,

过了一会儿，还能听到下面传来轻微的沙沙声。

[ðen] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

then	a	profound	silence	.
然后	一个	深刻的	沉默	.

然后是一片寂静。

[pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [əˈfektɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

Pinocchio	was	strangely	affected	and	was	eager	to	find	out	what	had
匹诺曹	曾是	奇怪的	做作的	和	曾是	渴望的	到	寻找	出去	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

匹诺曹受到了奇怪的影响，他很想知道发生了什么事。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] .

He	ran	to	the	end	of	the	trench	—	there	was	not	a	soul	there	.
他	跑	到	这	结尾	的	这	沟	—	那里	曾是	不是	一个	灵魂	那里	.

他跑到战壕尽头——那里一个人也没有。

[wer] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ælpaɪn] [truːps] [gɔːn] ?

Where	had	his	Alpine	troops	gone	?
在哪里	有	他的	高山	军队	已消失	?

他的阿尔卑斯山地部队都去哪儿了?

[hæd; həd] [ðeɪ] [pərˈhæps] [bɪn] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪtʃ] [jɔːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] ?

Had	they	perhaps	been	swallowed	up	by	the	abyss	which	yawned	a	few	feet	away	?
有	他们	也许	到过	吞咽	向上	经过	这	深渊	哪个	打哈欠	一个	很少	脚	离开	?

他们或许已被几英尺外那深不见底的深渊吞噬了?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [jel] [ˈdespərətli] .

He	was	so	terrified	that	he	began	to	yell	desperately	.
他	曾是	所以	恐惧	那	他	开始	到	叫喊	绝望地	.

他吓坏了，开始绝望地大喊。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长!

['kæptɪn] - . . .

Captain	Teschis	.	.	.
队长	-	.	.	.

特斯基斯船长.....

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [hiː; hi][felt] [tuː] [rʌf] ,

"	He	didn't	get	the	chance	to	finish	;	he	felt	two	rough	,
"	他	没有	得到	这	机会	到	结束	;	他	毛毡	二	粗糙的	,

“他没能完成比赛；他感觉身体状况太差了，

['hevi] [hændz][græb][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
heavy hands grab him by the ears and lift him up three feet from the
重的 双手 抓住 他 经过 这 耳朵 和 举起 他 向上 三 脚 从 这
[graʊnd] . -
ground . 155
地面 . -

一双粗壮的手揪住他的耳朵，把他提离地面三英尺。155

" [les] ['rækɪt] [hɪr] .
" Less racket here .
" 较少的 球拍 这里 .

这里噪音小了很多。

[dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] .
Don't be such an idiot .
不 是 这样的 一个 笨蛋 .

别犯傻了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Don't you know that in the trenches you've got to be as quiet as in church ,
不 你 知道 那 在 这 战壕 你已经 得到 到 是 作为 安静的 作为 在 教会 ,

难道你不知道在战壕里也要像在教堂里一样安静吗?

[ænd; ənd] . . . [hɪr] [aɪm][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kə'mænd] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
and . . . here I'm in command , and when I command anything I've got to
和 . . . 这里 我是 在 命令 , 和 什么时候 我 命令 任何事物 我已经 得到 到
[biː; bi] [əu'beid] . "
be obeyed . "
是 服从 . "

而且……在这里我说了算，我发的命令，别人都必须服从。”

" [aɪl] [ə'beɪ] , " [pɪ'noʊkioʊ] ['grʌmbld] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
" I'll obey , " Pinocchio grumbled , keeping back a cry of pain .
" 患病的 服从 , " 匹诺曹 咕哝 , 保持 后退 一个 哭 的 疼痛 .

“我会服从的，”匹诺曹咕哝着，强忍着疼痛的叫声。

['kɔːrpərəl] - [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Corporal Scotimondo put him down gently on the ground , face to face with
下士 - 放 他 向下 轻轻地 在 这 地面 , 脸 到 脸 和
[hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,
himself , and then asked ,
他自己 , 和 然后 问 ,

斯科蒂蒙多下士轻轻地把他放在地上，让他面对着自己，然后问道：

['ʃɑːrpli] :
sharply :
尖锐地 :

急剧地：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ? "
" What did you want with Captain Teschisso ? "
" 什么 做过 你 想 和 队长 - ? "

“你找特斯基索船长有什么事？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" Why did you call him , then ? "
" 为什么 做过 你 称呼 他 , 然后 ? "

“那你为什么还要给他打电话呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] . . . ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] . . . .
" I thought perhaps . . . something terrible had happened . . . .
" 我 想法 也许 . . . 某物 糟糕的 有 发生 . . . .

我当时想，或许……发生了什么可怕的事情……

['hiːz] [gɔːn] . . .
He's gone . . .
他是 已消失 . . .

他走了……

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] . "
they're all gone . "
它们是 全部 已消失 . "

他们都走了。

" [gɔːn] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[haʊ] [gɔːn] ?
How gone ?
如何 已消失 ?

怎么走了?

[ðeɪ] ['hævnt] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðeɪv] ['oʊnli] [gɔːn] [daʊn] . . . "
They haven't disappeared ; they've only gone down . . . "
他们 还没有 消失 ; 他们有 仅有的 已消失 向下 . . . "

它们并没有消失，只是衰落了……

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]
" The precipice , and then they'll climb up again on the other side , will reach the
" 这 悬崖 , 和 然后 他们会 爬 向上 再次 在 这 其他 边 , 将要 抵达 这
[fɜːrst] [trentʃ] ,
first trench ,
第一的 沟 ,

“他们会先爬到悬崖边，然后从另一边再次向上攀登，到达第一道壕沟。”

[wɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [maɪnd] [zoʊn] .
will get the better of the enemy and drive them on the mined zone .
将要 得到 这 更好的 的 这 敌人 和 驾驶 他们 在 这 矿井 区 .

将战胜敌人，并将他们驱赶到雷区。

[ðen] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .
Then we'll see a fine sight .
然后 出色地 看 一个 美好的 视线 .

届时我们将看到一幅美丽的景象。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [kʌmz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] .
But until this minute comes we've got to keep quiet and not make a racket .
但 直到 这 分钟 来 我们已经 得到 到 保持 安静的 和 不是 制作 一个 球拍 .

但在那一刻到来之前，我们必须保持安静，不要制造噪音。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -
Do you understand ? 156
做 你 理解 ? -

你明白吗？156

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['məubilaizd][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
Now go to sleep because you have been mobilized and will have to
现在 去 到 睡觉 因为 你 有 到过 动员起来 和 将要 有 到
[stænd] ['sentri] ['ɔːlsoʊ] ,
stand sentry also ,
站立 哨兵 还 ,

现在去睡觉吧，因为你已被征召，也要站岗放哨。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
and , besides , to - morrow there'll be things to do .
和 , 除了 , 到 - 明天 将会 是 事物 到 做 .

而且，明天还有事要做。

[naʊ] [mɑːrtʃ] !
Now march !
现在 行进 !

现在前进！

" - ['emfəsaizd] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [teɪk] [ðə; ði]
" Scotimondo emphasized this command with a kick which made Pinocchio take the
" - 强调 这 命令 和 一个 踢 哪个 制成 匹诺曹 拿 这
[fɜːrst] [steps] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
first steps and showed him the direction he was to go .
第一的 步骤 和 显示 他 这 方向 他 曾是 到 去 .

“斯科蒂蒙多用一脚强调了这个命令，这脚让匹诺曹迈出了第一步，并向他指明了前进的方向。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [truːps] [stɪl] [siːmd] [mɪ'rækjələs] [ɪn] [spaɪt]
The unexpected disappearance of the Alpine troops still seemed miraculous in spite
这 意外 消失 的 这 高山 军队 仍然 似乎 神奇 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
of the simple explanation Scotimondo had given him ,
的 这 简单的 解释 - 有 给定 他 ,

尽管斯科蒂蒙多给出了简单的解释，但阿尔卑斯山地部队的意外失踪仍然显得不可思议。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] had157
and Pinocchio had157
和 匹诺曹 had157

而匹诺曹有157

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [smækt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
a profound respect for everything that smacked of magic .
一个 深刻的 尊重 为了 一切 那 猛击 的 魔法 .

对一切带有魔法色彩的事物都怀有深深的敬意。

" [jes] , [gɔːn] [daʊn] ,
" Yes , gone down ,
" 是的 , 已消失 向下 ,

“是的，倒下了，

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
" he grumbled to himself while he was nearing the other end of the trench .
" 他 咕哝 到 他自己 尽管 他 曾是 临近 这 其他 结尾 的 这 沟 .

他一边嘟囔着，一边向战壕的另一端走去。

" [ðæts] ['kwɪkli] [sed] ,
" That's quickly said ,
" 那就是 迅速地 说 ,

“这话很快就说完了。”

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][boʊnz]

but	I'd	just	like	to	know	how	it	is	possible	for	men	of	skin	and	bones
但	ID	只是	喜欢	到	知道	如何	它	是	可能的	为了	男人	的	皮肤	和	骨头

[tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

to	do	such	a	thing	.
到	做	这样的	一个	事物	.

但我只想知道，像他们这样皮包骨头的人，怎么可能做到这种事。

[ðə; ði] ['preseɪpɪs] [ɪz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd][nɑ:t] [pʊld] [ˌem 'i:]

The	precipice	is	so	deep	and	so	steep	that	if	Ciampanella	had	not	pulled	me
这	悬崖	是	所以	深的	和	所以	陡	那	如果	-	有	不是	拉	我

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] .

by	the	collar	I	should	never	have	got	here	.
经过	这	衣领	我	应该	绝不	有	得到	这里	.

悬崖又深又陡，如果不是钱帕内拉揪住我的衣领，我永远也到不了这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	how	will	they	manage	to	get	down	it	?
和	如何	将要	他们	管理	到	得到	向下	它	?

他们要怎么才能下来呢?

[hʌm] !

Hum	!
哼	!

哼!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['ælpaɪn]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ]

I	am	almost	beginning	to	believe	that	these	Alpine	soldiers	are	in	league	with
我	是	几乎	开始	到	相信	那	这些	高山	士兵	是	在	联盟	和

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

我几乎开始相信这些阿尔卑斯山地士兵与魔鬼勾结了。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] some158

I	saw	two	of	them	yesterday	with	some158
我	锯	二	的	他们	昨天	和	some158

我昨天看到他们两个，还有大约158人。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ʃu:z] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] ['ɛəpleinz] .

kind	of	shoes	a	couple	of	yards	long	which	flew	over	the	snow	like	airplanes	.
种类	的	鞋	一个	夫妻	的	码	长的	哪个	飞翔	超过	这	雪	喜欢	飞机	.

那种有几码长的鞋子，像飞机一样在雪地上飞来飞去。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [mes] - [kʊk] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	wanted	to	ask	the	mess	-	cook	to	explain	it	to	me	,
我	通缉	到	问	这	混乱	-	厨师	到	解释	它	到	我	,

我想请炊事员给我解释一下。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ] [kept] ['kwaɪət] .

but	from	fear	he	would	make	fun	of	me	I	kept	quiet	.
但	从	害怕	他	会	制作	乐趣	的	我	我	保留	安静的	.

但因为害怕他嘲笑我，我保持了沉默。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðoʊz] [men] .

But	from	now	on	I	must	keep	my	eyes	more	on	those	men	.
但	从	现在	在	我	必须	保持	我的	眼睛	更多的	在	那些	男人	.

但从现在开始，我必须更加密切地关注这些人。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [aɪl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] [ɑ:n]

If	I	discover	they	really	have	any	dealings	with	the	devil	I'll	take	myself	off	on
如果	我	发现	他们	真的	有	任何	交易	和	这	魔鬼	患病的	拿	我	离开	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] .

the	first	occasion	.
这	第一的	场合	.

如果我发现他们真的和魔鬼有任何瓜葛，我会第一时间主动退出。

" [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɔ:rm] [mæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm]

"	He	stumbled	and	fell	face	downward	into	a	soft	warm	mass	from	which	came
"	他	踉跄	和	跌倒	脸	向下	进入	一个	柔软的	温暖的	大量的	从	哪个	来了

[ə; eɪ] [dʌl] [grʌnt] .

a	dull	grunt	.
一个	乏味的	咕哝	.

他踉跄了一下，脸朝下摔进一个柔软温暖的物体里，发出了一声沉闷的咕哝。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Overcome	with	terror	,
克服	和	恐怖	,

极度恐惧，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [wen] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [held] [fæst][baɪ][ə; eɪ][leg][æz; əz]

he	was	about	to	take	flight	when	he	felt	himself	held	fast	by	a	leg	as
他	曾是	关于	到	拿	航班	什么时候	他	毛毡	他自己	握住	快速地	经过	一个	腿	作为

['fɜ:rmli][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][træp] .

firmly	as	if	by	a	trap	.
牢牢	作为	如果	经过	一个	陷阱	.

他正要起飞，却感到一条腿像被陷阱夹住一样牢牢地抓住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [get] [kɪld] .

"	I	wish	you'd	get	killed	.
"	我	希望	你会	得到	被杀	.

“我希望你被杀掉。”

['kudnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [sli:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Couldn't	you	let	me	sleep	a	minute	?
不能	你	让	我	睡觉	一个	分钟	?

就不能让我睡一会儿吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ɔ:r] [ðæt] ['taɪrənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['ɑ:fɪsər] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]

You	must	be	either	a	creditor	or	that	tyrant	of	a	picket	officer	going	his
你	必须	是	任何一个	一个	债权人	或者	那	暴君	的	一个	纠察	官	去	他的

[raʊndz] . . . .

rounds	.	.	.	.
回合	.	.	.	.

你要么是债主，要么就是那个巡逻的暴君纠察队员.....

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kredɪtər] [kʌm] [bæk] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] ,

If	you	are	a	creditor	come	back	six	months	after	peace	is	declared	,
如果	你	是	一个	债权人	来	后退	六	几个月	后	和平	是	声明	,

如果你是债权人，请在宣布和平六个月后再来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɑ:ldoʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

because	now	I	won't	pay	you	a	soldo	even	if	I	had	one	.
因为	现在	我	惯于	支付	你	一个	士兵	甚至	如果	我	有	一	.

因为现在就算我有钱，我也不会付你一分钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['ɑːfɪsər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][fairz][aɪ]
If you are the picket officer I tell you that when I have put out the fires I
如果 你 是 这 纠察 官 我 告诉 你 那 什么时候 我 有 放 出去 这 火灾 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [iːz] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [sliːp] . . .
have a right to take my ease . . . and now let me sleep . . .
有 一个 正确的 到 拿 我的 舒适 . . . 和 现在 让 我 睡觉 . . .

如果你是纠察队员，我告诉你，当我扑灭了火之后，我有权休息.....现在让我睡觉吧.....

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] . . . "
May you be . . . "
可能 你 是 . . . "

愿你.....

" [oʊ] , - , [let][ˌem 'iː][goʊ] .
" Oh , Ciampanella , let me go .
" 哦 , - , 让 我 去 .

“哦，Ciampanella，放我走吧。”

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you recognize me ?
不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] . "
I am Pinocchio . "
我 是 匹诺曹 . "

我是匹诺曹。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['jʌŋstər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it's you , youngster , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 青少年 , 是 它 ?

“哦，是你啊，小家伙？”

[dɪd] you159
Did you159
做过 you159

你159

[ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [laɪk] - - ?
intend to make me sing like Spizzete Spazzete ?
打算 到 制作 我 唱歌 喜欢 - - ?

想让我唱得像 Spizzete Spazzete 那样吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have nothing to tell you ,
我 有 没有什么 到 告诉 你 ,

我没什么要告诉你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
but if you insist upon my singing something for you at all costs ,
但 如果 你 坚持 之上 我的 歌唱 某物 为了 你 在 全部 成本 ,

但如果你坚持要我无论如何都要为你唱歌，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːf][ˌem 'iː] .
I will sing for you to get up off me .
我 将要 唱歌 为了 你 到 得到 向上 离开 我 .

我唱歌给你听，求你从我身上起来。

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mes] - [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['moʊmənts] ,
" Pinocchio , seeing that the mess - cook was in one of his " moments ,
" 匹诺曹 , 看到 那 这 混乱 - 厨师 曾是 在 一 的 他的 " 时刻 ,

“匹诺曹看到厨师又一次陷入了‘忘我’状态，

" [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] ,
" thought it prudent to leave him in peace ,
" 想法 它 谨慎 到 离开 他 在 和平 ,

我认为最好让他安息。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,
so he lay down on a heap of straw that was close by ,
所以 他 躺 向下 在 一个 堆 的 稻草 那 曾是 关闭 经过 ,

于是他躺在了附近的一堆稻草上。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
intending to go to sleep .
意图 到 去 到 睡觉 .

打算睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
But his sleep didn't last long .
但 他的 睡觉 没有 最后的 长的 .

但他的睡眠并没有持续多久。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
About four o'clock in the morning , when dawn was peeping over the horizon ,
关于 四 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 黎明 曾是 偷窥 超过 这 地平线 ,

大约凌晨四点，当黎明刚刚从地平线上探出头来的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
he heard a shot that seemed to come from a spot not far from the
他 听到 一个 射击 那 似乎 到 来 从 一个 点 不是 远的 从 这
[trentʃ] .
trench .
沟 .

他听到一声枪响，似乎是从离战壕不远的地方传来的。

" [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [bɔɪz] !
" Get your guns , boys !
" 得到 你的 枪支 , 男孩们 !

“拿起你们的枪，伙计们！”

" [jeld] - , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gʌnz] [ɪn][hænd] ,
" yelled Scotimondo - , rushing to a machine - gun , while the others , guns in hand ,
" 大喊 - , 匆忙 到 一个 机器 - 枪 , 尽管 这 其他的 , 枪支 在 手 ,

“斯科蒂蒙多大喊着，冲向一挺机枪，其他人也手持枪支，

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] .
took their places before the loopholes .
采取 他们的 地方 前 这 漏洞 .

它们在漏洞出现之前就占据了位置。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] .
" It was Draghetta who saw the enemy .
" 它 曾是 - WHO 锯 这 敌人 .

“是德拉盖塔发现了敌人。”

[bɔɪz] , [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] .
Boys , I count on you .
男孩们 , 我 数数 在 你 .

孩子们，我指望你们了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [lɑːts][ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
We've got to make a racket , lots of noise as if all the company were here ,
我们已经 得到 到 制作 一个 球拍 , 很多 的 噪音 作为 如果全部 这 公司 是 这里 ,

我们得弄出点动静，弄出很大的噪音，就好像公司所有人都到场了一样。

[ænd; ənd][dəunt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'selvz] . . . [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
and **don't** **expose** **yourselves** **.** **.** **.** **let** **them** **have** **a** **continuous** **and** **intense**
和 不 暴露 你们自己 . . . 让 他们 有 一个 连续的 和 激烈的
['faɪər] .
fire **.**
火 .

不要让自己暴露在外……让他们持续燃烧，烈火熊熊。

" [hɪz; ɪz] [glæns] [tʊk] [ɪn] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]
" **His** **glance** **took** **in** **Pinocchio** **,** **who** **was** **gazing** **at** **him** **,** **his** **eyes** **wide** **open**
" 他的 瞥一眼 采取 在 匹诺曹 , WHO 曾是 凝视 在 他 , 他的 眼睛 宽的 打开
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with **terror** **,**
和 恐怖 ,

“他的目光落在了匹诺曹身上，匹诺曹正惊恐地睁大眼睛看着他。”

[ænd; ənd] - ['træŋkwɪli] ['doʊzɪŋ] .
and **Ciampanella** **tranquilly** **dozing** **.**
和 - 平静地 打盹 .

而 Ciampanella 则安然地打着盹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] . -
With **a** **bound** **he** **caught** **up** **a** **gun** **and** **put** **it** **into** **the** **boy's** **hands** **.** **160**
和 一个 边界 他 捕捉 向上 一个 枪 和 放 它 进入 这 男孩们 双手 . -

他猛地抓起一把枪，塞到男孩手里。160

" [hoʊ] , [læd] , [stɑːp] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] !
" **Ho** **,** **lad** **,** **stop** **standing** **there** **doing** **nothing** **or** **I'll** **break** **your** **neck** **!**
" 何 , 小伙子 , 停止 常设 那里 正在做 没有什么 或者 患病的 休息 你的 脖子 !

“喂，小子，别站在那儿什么也不做，不然我就扭断你的脖子！”

[aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['iːtər] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
I'll **smash** **your** **head** **before** **the** **potato** **-** **eaters** **knock** **it** **in** **.**
患病的 粉碎 你的 头 前 这 土豆 - 食客 敲 它 在 .

在那些吃土豆的人把你脑袋打碎之前，我会先砸碎你的脑袋。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['driːmiŋ]
" **With** **another** **spring** **he** **was** **on** **top** **of** **the** **cook** **,** **who** **was** **calmly** **dreaming**
" 和 其他 春天 他 曾是 在 顶部 的 这 厨师 , WHO 曾是 平静地 做梦
[ə; eɪ] ['kʌlɪneri] [driːm] ,
a **culinary** **dream** **,**
一个 烹饪 梦 ,

“他又一次跃身扑向厨师，而厨师当时正平静地做着烹饪方面的美梦。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
and **gave** **him** **such** **a** **kick** **that** **he** **jumped** **up** **like** **a** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **.**
和 给予 他 这样的 一个 踢 那 他 跳了起来 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

然后狠狠地踢了他一脚，他像弹簧玩具一样跳了起来。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [iːt] [juː; jʊ] . "
" **I** **hope** **they'll** **eat** **you** **.** **"**
" 我 希望 他们会 吃 你 . "

“我希望他们把你吃了。”

" ['redi] [tuː; tə]['faɪər] !
" **Ready** **to** **fire** **!**
" 准备好 到 火 !

准备开火！

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
for **Heaven's** **sake** **!**
为了 天 清酒 !

我的天哪!

" - [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['grʌmblɪŋ] ,
" **Scotimondo** **screamed** **at** **him** **and** **ran** **to** **take** **his** **post** **,** **grumbling** **,**
" - 尖叫 在 他 和 跑 到 拿 他的 邮政 , 抱怨 ,

斯科蒂蒙多朝他大吼一声，一边嘟囔着一边跑去接替自己的岗位。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kʌm] [bæk] ?
" **but** **why** **doesn't** **the** **sentinel** **come** **back** **?**
" 但 为什么 不 这 哨兵 来 后退 ?

“但是为什么哨兵不回来呢？”

[wɒts] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ?
What's **that** **scoundrel** **of** **a** **Draghetta** **doing** **?**
是什么 那 恶棍 的 一个 - 正在做 ?

那个无赖德拉盖塔在干什么?

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [pɪ'noʊkioʊ] ,
" **Ciampanella** **rubbed** **his** **eyes** **and** **discovered** **Pinocchio** **,**
" - 摩擦 他的 眼睛 和 发现 匹诺曹 ,

钱帕内拉揉了揉眼睛，发现了匹诺曹。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jet] [dɪ'skʌvərd]
who **stood** **there** **turning** **his** **gun** **round** **and** **round** **without** **having** **yet** **discovered**
WHO 站立 那里 转弯 他的 枪 圆形的 和 圆形的 没有 拥有 然而 发现
[wʌt] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [held] .
what **exactly** **it** **was** **that** **he** **held** **.**
什么 确切地 它 曾是 那 他 握住 .

他站在那里，不停地转动着枪，却还没弄明白自己手里拿的到底是什么。

" [meɪ] [ðə; ði][dɔːgz] [iːt] [juː; jʊ] !
" **May** **the** **dogs** **eat** **you** **!**
" 可能 这 狗 吃 你 !

愿恶犬吞噬你!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wepən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Instead **of** **standing** **there** **fiddling** **with** **your** **weapon** **that** **you** **know** **as** **much**
反而 的 常设 那里 拉琴 和 你的 武器 那 你 知道 作为 很多
[ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [fliːz] ,
about **as** **I** **know** **about** **training** **fleas** **,**
关于 作为 我 知道 关于 训练 跳蚤 ,

与其站在那里摆弄你那件你了解得跟我训练跳蚤一样少的武器，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːrn]
you **would** **do** **better** **to** **give** **a** **look** **at** **the** **saucepan** **that** **it** **doesn't** **burn**
你 会 做 更好的 到 给 一个 看 在 这 平底锅 那 它 不 烧伤
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][get] [ðæt] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrpərəl] . "
instead **of** **making** **me** **get** **that** **kick** **from** **the** **corporal** **.** **"**
反而 的 制作 我 得到 那 踢 从 这 下士 . "

你最好还是看看那口平底锅别烧糊了，别让我被下士踢一脚。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['sɔːspæn] ?
" **But** **what** **saucepan** **?**
" 但 什么 平底锅 ?

“但是什么平底锅呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] ? "
Are **you** **still** **asleep** **?** **"**
是 你 仍然 睡着了 ? "

你还在睡觉吗?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] ? - ['faɪər] !

"	Didn't	you	hear	what	he	yelled	at	me	when	he	kicked	me	?	'	Fire	!
"	没有	你	听到	什么	他	大喊	在	我	什么时候	他	踢	我	?	-	火	!

“你没听到他踢我的时候对我喊什么吗？‘着火了！’”

['faɪər] ! - " -

Fire	!	'	"	161
火	!	-	"	-

着火了！'"161

" ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

"	Certainly	,	but	he	meant	the	fire	of	the	battery	,	not	that	of	the	stove	.
"	当然	,	但	他	意思是	这	火	的	这	电池	,	不是	那	的	这	火炉	.

“当然，但他指的是电池的火，而不是炉子的火。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ? "

Don't	you	know	that	we	are	expecting	an	attack	?	"
不	你	知道	那	我们	是	期待	一个	攻击	?	"

难道你不知道我们正在遭受袭击吗?

" [huː] [sez] [soʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	need	to	wait	for	it	.
有	不	需要	到	等待	为了	它	.

无需等待。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm] [ɔːf] .

You	can	wait	if	you	want	to	,	but	I'm	off	.
你	能	等待	如果	你	想	到	,	但	我是	离开	.

你想等就等吧，但我得走了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

I	don't	know	anything	about	war	and	don't	know	how	to	shoot	.
我	不	知道	任何事物	关于	战争	和	不	知道	如何	到	射击	.

我对战争一无所知，也不会开枪。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [neks] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːr] [biːsts] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [aɪm] ['redi] ,

When	there	are	necks	to	wring	or	beasts	to	butcher	I'm	ready	,
什么时候	那里	是	脖子	到	拧	或者	野兽	到	屠夫	我是	准备好	,

如果有脖子要拧断，或者牲畜要宰杀，我已经准备好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['henz] [ɔːr] [læmz] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [biːsts] , [bʌt; bət] ['krɪstʃənz] [aɪ] [kɑːnt] ,

because	they	are	hens	or	lambs	or	such	like	beasts	,	but	Christians	I	can't	,
因为	他们	是	母鸡	或者	羔羊	或者	这样的	喜欢	野兽	,	但	基督徒	我	不能	,

因为它们是母鸡、羔羊之类的牲畜，但我不能接受基督徒。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'spekt] ['ɔːrdərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] .

and	toward	the	enemy	I	have	the	respect	ordered	by	our	superiors	.
和	朝向	这	敌人	我	有	这	尊重	订购	经过	我们的	上级	.

对于敌人，我保持着上级命令所要求的尊重。

['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] , [ɪf] [tuː] ['bulits] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wəʊnt]

Listen	,	youngster	,	if	two	bullets	hit	me	in	the	rear	I'll	take	them	and	won't
听	,	青少年	,	如果	二	子弹	打	我	在	这	后部	患病的	拿	他们	和	惯于

['prəʊtest] ,

protest	,
反对	,

听着，小子，就算屁股上中了两枪，我也认了，不会反抗。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ən'les] [ðeɪ] [taɪ][ˌem 'i:] .

but	I	don't	stay	here	at	the	front	unless	they	tie	me	.
但	我	不	停留	这里	在	这	正面	除非	他们	领带	我	.

但除非他们把我绑起来，否则我不会待在前面。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wen] - , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	He	was	just	getting	away	when	Scotimondo	,	who	had	an	eye	on	him	,
"	他	曾是	只是	获得	离开	什么时候	-	,	WHO	有	一个	眼睛	在	他	,

“他正要逃脱时，斯科蒂蒙多一直盯着他，

[tɜ:rnd] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [poʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

turned	hurriedly	and	poked	a	revolver	at	his	back	.
转向	匆匆	和	戳	一个	左轮手枪	在	他的	后退	.

他猛地转身，用左轮手枪指着自己的后背。

" [oʊ] , ['veri] [wel] !

"	Oh	,	very	well	!
"	哦	,	非常	出色地	!

“哦，很好！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rgju:mənts][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'spju:t] .

There	are	certain	arguments	you	can't	dispute	.
那里	是	肯定	论点	你	不能	争议	.

有些论点是无法反驳的。

[aɪl] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [seɪf] ,

I'll	remain	,	but	I'll	find	me	a	hole	where	I	can	be	safe	,
患病的	保持	,	但	患病的	寻找	我	一个	洞	在哪里	我	能	是	安全的	,

我会留下，但我会找个地方躲起来，确保安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][daɪ][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][wɔ:r] ['kʊkəri] [wəʊnt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

because	if	I	die	the	Manual	of	War	Cookery	won't	be	written	,
因为	如果	我	死	这	手动的	的	战争	烹饪	惯于	是	书面	,

因为如果我死了，《战争烹饪手册》就无法被编写出来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] , ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['jʌŋstər] "

"	and	he	threw	himself	down	on	a	big	stone	,	signaling	to	the	"	youngster	"
"	和	他	扔	他自己	向下	在	一个	大的	石头	,	信号传导	到	这	"	青少年	"

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

“然后他一屁股坐在一块大石头上，示意‘年轻人’跟着他走。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ]

A	voice	outside	was	calling	for	help	,	only	a	few	feet	away	from	the	trench
一个	嗓音	外部	曾是	呼叫	为了	帮助	,	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	这	沟

.

:
.

战壕外几英尺远的地方传来呼救声。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Stay	where	you	are	,	all	of	you	.
"	停留	在哪里	你	是	,	全部	的	你	.

你们都待在原地。

[aɪl] [goʊ] , " -

I'll	go	,	"	162
患病的	去	,	"	-

我去，“162”

[kə'mɑ:ndid] - , [ænd; ənd] , ['rɪgəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn]

commanded	**Scotimondo**	**,**	**and**	**,**	**wriggling**	**like**	**a**	**serpent**	**,**	**with**	**his**	**revolver**	**in**
命令	-	,	和	,	扭动	喜欢	一个	蛇	,	和	他的	左轮手枪	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

斯科蒂蒙多命令道，他像蛇一样扭动着身子，手里拿着左轮手枪。

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

he	**set**	**off**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
他	放	离开	和	曾是	丢失的	在	这	黑暗	.

他出发了，却迷失在了黑暗中。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['drægɪŋ] [ɪn] - .

Shortly	**after**	**he**	**returned**	**,**	**dragging**	**in**	**Draghetta**	**.**
不久	后	他	返回	,	拖拽	在	-	.

他回来后不久，就把德拉盖塔也拖了回来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wu:ndɪd] ? "

Are	**you**	**wounded**	**?**	**"**
是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] .

"	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**wounded**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**stand**	**up**	**.**
"	不	,	不是	确切地	受伤	,	但	我	不能	站立	向上	.

“不，我并没有受伤，但我站不起来。”

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['froʊz(ə)n] . "

I'm	**afraid**	**my**	**feet**	**are**	**frozen**	**.**	**"**
我是	害怕的	我的	脚	是	冷冻	.	"

我的脚好像冻僵了。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ,

"	**Let's**	**have**	**a**	**look**	**,**
"	我们来吧	有	一个	看	,

我们来看看，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**and**	**he**	**made**	**him**	**sit**	**down**	**and**	**began**	**to**	**free**	**him**	**from**	**his**
"	和	他	制成	他	坐	向下	和	开始	到	自由的	他	从	他的

['wʊlən] ['pʌtɪ] ,

woolen	**puttees**	**,**
羊毛	绑腿	,

于是他扶他坐下，开始解开他身上的羊毛绑腿。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:bneɪld] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərpru:f] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [red] , ['swoʊlən]

his	**hobnailed**	**boots**	**,**	**his**	**waterproof**	**stockings**	**,**	**and**	**to**	**rub**	**his**	**red**	**,**	**swollen**
他的	钉鞋	靴子	,	他的	防水的	长筒袜	,	和	到	擦	他的	红色的	,	肿

[fi:t] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

feet	**with**	**snow**	**,**
脚	和	雪	,

他穿着钉鞋，套上防水长袜，用雪擦拭他红肿的双脚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

all	**the**	**time**	**continuing**	**to**	**question**	**him**	**.**
全部	这	时间	继续	到	问题	他	.

一直不断地质问他。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] ? "

"	Was	it	you	who	fired	that	shot	?	"
"	曾是	它	你	WHO	被解雇	那	射击	?	"

“是你开的枪吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ? "

"	Is	the	enemy	in	sight	?	"
"	是	这	敌人	在	视线	?	"

“敌人在视线范围内吗？”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['næsti]

"	They	tried	to	leave	their	trenches	—	two	little	groups	—	one	of	their	usual	nasty
"	他们	尝试	到	离开	他们的	战壕	—	二	小的	团体	—	一	的	他们的	通常	可恶的

['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ju: 'es] [aʊt] ,

little	ways	to	draw	us	out	,
小的	方式	到	画	我们	出去	,

“他们试图离开战壕——两小队人马——这是他们惯用的卑鄙伎俩之一，目的是引诱我们出来。”

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [sju'piəriəz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	as	my	superiors	did	not	see	them	,
和	作为	我的	上级	做过	不是	看	他们	,

由于我的上级没有看到他们，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] . "

I	thought	it	my	duty	to	give	the	alarm	signal	.	"
我	想法	它	我的	责任	到	给	这	警报	信号	.	"

我认为发出警报信号是我的职责。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . "

"	You	were	right	.	"
"	你	是	正确的	.	"

“你说得对。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][legz] [geɪv] [weɪ] ,

"	But	I	wasn't	able	to	get	back	because	my	legs	gave	way	,
"	但	我	不是	有能力的	到	得到	后退	因为	我的	腿	给予	方式	,

但我没能回去，因为我的腿使不上劲了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]

so	I	had	to	try	to	crawl	on	my	hands	and	knees	until	I	had	only
所以	我	有	到	尝试	到	爬行	在	我的	双手	和	膝盖	直到	我	有	仅有的

[breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

breath	enough	left	to	call	for	help	,
气息	足够的	左边	到	称呼	为了	帮助	,

所以我不得不手脚并用地爬行，直到只剩下足够的气呼救为止。

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] . . . " -

certain	and	sure	that	.	.	.	"	163
肯定	和	当然	那	.	.	.	"	-

确信无疑……“163

" ['hevəns] ! [swaɪn] !

"	Heavens	!	Swine	!
"	天	!	猪	!

“天哪！猪！”

" - [swɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ] .
" Scotimondo swore and stopped rubbing .
" - 发誓 和 停止 擦 .

斯科蒂蒙多咒骂了一声，停止了摩擦。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ; [aɪl] [teɪk] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Nothing , nothing ; take your place at the machine - gun ; I'll take mine in the
" 没有什么 , 没有什么 ; 拿 你的 地方 在 这 机器 - 枪 ; 患病的 拿 矿 在 这
[trentʃ] . "
trench . "
沟 . "

“没什么，没什么；你去机枪位；我去战壕里。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [rest] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['graʊlɪŋ] , " [pʊr] - !
" You have need of rest , " and he went off , growling , " poor Draghetta !
" 你 有 需要 的 休息 , " 和 他 去 离开 , 咆哮 , " 贫穷的 - !

“你需要休息，”他咆哮着走了，“可怜的德拉盖塔！”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [hɪm'self] .
He tried to warn the rest of us and couldn't get away himself .
他 尝试 到 警告 这 休息 的 我们 和 不能 得到 离开 他自己 .

他试图警告我们其他人，但他自己却无法逃脱。

" [hiː; hi] [ə'gen] [left] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
" He again left the trench to reconnoiter .
" 他 再次 左边 这 沟 到 侦察 .

他再次离开战壕去侦察。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [men] ,
Half an hour later he returned , assembled his men ,
一半 一个 小时 之后 他 返回 , 组装 他的 男人 ,

半小时后他返回，召集了手下。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [foʊ] [hæd; həd] [rɪ'traɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
and told them that the foe had retreated to their trenches ,
和 讲述 他们 那 这 敌人 有 撤退 到 他们的 战壕 ,

并告诉他们敌人已经撤退到战壕里了。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
but that as soon as it was lighter they would have to make themselves
但 那 作为 很快 作为 它 曾是 打火机 他们 会 有 到 制作 他们自己
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

但一旦天亮了，他们就必须发出自己的声音。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,
so as to keep the enemy from attempting an attack ,
所以 作为 到 保持 这 敌人 从 尝试 一个 攻击 ,

为了阻止敌人发动进攻，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] .

which	would	undoubtedly	be	fatal	to	the	little	garrison	.
哪个	会	无疑	是	致命的	到	这	小的	驻军	.

这无疑会对这支小部队造成致命打击。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

They	would	have	to	make	a	lot	of	noise	,	but	must	not	waste	ammunition
他们	会	有	到	制作	一个	很多	的	噪音	,	但	必须	不是	浪费	弹药

,

,

,

他们需要制造很大的声响，但又不能浪费弹药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

because	when	Captain	Teschisso's	company	came	into	action	they	would	probably	have
因为	什么时候	队长	-	公司	来了	进入	行动	他们	会	大概	有

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	support	it	.
到	支持	它	.

因为当特希索上尉的连队投入战斗时，他们很可能需要支援他们。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][nɑːt][ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'selvz] .

"	And	I	impress	upon	you	the	importance	of	not	exposing	yourselves	.
"	和	我	令人印象深刻	之上	你	这	重要性	的	不是	暴露	你们自己	.

“我还要强调，不要暴露自己是多么重要。”

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dʌz] [soʊ] [aɪl] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ'self] .

The	first	who	does	so	I'll	send	to	the	devil	myself	.
这	第一的	WHO	做	所以	患病的	发送	到	这	魔鬼	我	.

第一个这么做的人，我亲自把他送到魔鬼那里去。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [tuː] much164

I	have	need	of	every	one	of	you	,	and	it's	too	much164
我	有	需要	的	每一个	一	的	你	,	和	它是	也	much164

我需要你们每一个人，这太多了164

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] , [wʌn][ə; eɪ] [kʊk] ,

that	out	of	ten	one	should	be	without	feet	,	one	a	cook	,
那	出去	的	十	一	应该	是	没有	脚	,	一	一个	厨师	,

十个人中应该有一个没有脚，一个是厨师，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] . "

and	one	who	isn't	even	a	man	.	"
和	一	WHO	不是	甚至	一个	男人	.	"

还有一个甚至都不是男人的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['jʌŋstər] ?

"	Did	you	hear	that	,	youngster	?
"	做过	你	听到	那	,	青少年	?

“你听到了吗，小家伙？”

" - [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [wen] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] - [wɜːrdz]

"	Ciampanella	asked	Pinocchio	,	when	the	laugh	which	followed	Scotimondo's	words
"	-	问	匹诺曹	,	什么时候	这	笑	哪个	随后	-	字

[hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

had	died	down	.
有	死亡	向下	.

“当斯科蒂蒙多的话引发的笑声渐渐平息后，钱帕内拉问匹诺曹。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Did	you	hear	?
"	做过	你	听到	?

你听说了吗?

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

They	want	to	send	you	to	the	firing	-	line	.
他们	想	到	发送	你	到	这	射击	-	线	.

他们想把你送到前线。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .

"	But	Pinocchio	didn't	reply	.
"	但	匹诺曹	没有	回复	.

但匹诺曹没有回答。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɜːrvəs] [twɪndʒz] [ænd; ənd] ['rætld] [laɪk][ə; eɪ]

His	wooden	leg	just	then	seemed	to	have	nervous	twinges	and	rattled	like	a
他的	木制的	腿	只是	然后	似乎	到	有	紧张的	轻微的刺痛	和	摇晃	喜欢	一个

['rʌsti] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .

rusty	key	in	a	lock	.
生锈的	钥匙	在	一个	锁	.

这时，他的木腿似乎有些神经质地抽搐着，发出像生锈的钥匙在锁里咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]

The	sun	had	scarcely	begun	to	rise	above	the	horizon	and	the	snow	to
这	太阳	有	几乎	开始	到	上升	多于	这	地平线	和	这	雪	到

['glɪs(ə)n][ɪn][ɪts] ['reɪz] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['næroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

glisten	in	its	rays	when	from	the	trench	cut	out	of	the	slope	narrow	as	a
闪亮	在	它是	射线	什么时候	从	这	沟	切	出去	的	这	坡	狭窄的	作为	一个

[naɪf] - [bleɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn'fɜːrn(ə)l] .

knife	-	blade	came	a	sound	of	firing	that	was	truly	infernal	.
刀	-	刀刃	来了	一个	声音	的	射击	那	曾是	真的	地狱	.

太阳刚刚升起，阳光照耀着白雪，雪地上才开始闪闪发光。这时，从山坡上挖出的一条像刀刃一样窄的壕沟里传来一阵凄厉的枪声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊr] - ['dɪdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	machine	-	gun	was	smoking	,	but	poor	Draghetta	didn't	let	it	rest	a	minute
这	机器	-	枪	曾是	吸烟	,	但	贫穷的	-	没有	让	它	休息	一个	分钟

.

:
.

机枪冒着烟，但可怜的德拉盖塔一刻也没让它休息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [wʌn] ,

The	others	kept	up	a	tremendous	fire	and	an	accurate	one	,
这	其他的	保留	向上	一个	巨大的	火	和	一个	准确的	一	,

其他人也持续猛烈且精准地开火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [trentʃ] [wʌz; wəz]

because	they	could	see	that	the	parapet	of	the	enemy's	trench	was
因为	他们	可以	看	那	这	栏杆	的	这	敌人的	沟	曾是

[mɑːrkt] [baɪ]['lɪt(ə)l] [red] [klaʊdz] .

marked	by	little	red	clouds	.
标记	经过	小的	红色的	云	.

因为他们可以看到敌军战壕的胸墙上布满了红色的小云朵。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

Every	now	and	then	above	the	crackle	of	the	musketry	resounded	the	humming
每一个	现在	和	然后	多于	这	裂纹	的	这	火枪	回荡着	这	哼唱

[ʌv; əv]['lɑ:rdʒər][prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [toʊn] .

of	larger	projectiles	that	had	their	own	special	tone	.
的	更大的	抛射物	那	有	他们的	自己的	特别的	语气	.

不时地，在火枪的噼啪声之上，还会传来较大弹丸的嗡嗡声，那声音有着自己独特的音调。

[ðə; ði] ['ɔ:striən] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	Austrian	commanders	were	evidently	laying	plans	for	the	whole	day	because
这	奥地利	指挥官	是	显然	躺下	计划	为了	这	所有的	天	因为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] enemy165

there	was	not	even	the	shadow	of	an	enemy165
那里	曾是	不是	甚至	这	阴影	的	一个	enemy165

奥地利指挥官显然在制定一整天的作战计划，因为连敌人的影子都没看到。165

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

待人所见。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] .

They	contented	themselves	with	replying	with	an	occasional	shell	.
他们	满足	他们自己	和	回复	和	一个	偶然	壳	.

他们满足于偶尔回赠一枚贝壳。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

But	what	would	they	have	done	if	they	had	known	that	opposite	them	were
但	什么	会	他们	有	完毕	如果	他们	有	已知	那	对面的	他们	是

['oʊnli]['sev(ə)n] [men] ,

only	seven	men	,
仅有的	七	男人	,

但如果他们知道对面只有七个人，他们会怎么做呢?

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tɑ:] - [pʌm] , [tɑ:] - [pʌm] ,

and	one	of	them	disabled	,	and	that	the	formidable	ta	-	pum	,	ta	-	pum	,
和	一	的	他们	已禁用	,	和	那	这	强大	ta	-	水泵	,	ta	-	水泵	,

其中一人残疾，还有那可怕的“嗒嗒，嗒嗒”声。

[tɑ:] - [pʌm] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [maʊðz]

ta	-	pum	which	rose	above	the	whine	of	the	musketry	came	from	—	the	mouths
ta	-	水泵	哪个	玫瑰	多于	这	抱怨	的	这	火枪	来了	从	—	这	嘴

[ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] - ?

of	Pinocchio	and	Ciampanella	?
的	匹诺曹	和	-	?

盖过火枪呜咽声的“嗒嗒”声，是从——匹诺曹和钱帕内拉的嘴里传出来的吗?

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kæst][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,

The	coming	of	the	twilight	cast	a	veil	of	melancholy	over	the	little	garrison	,
这	未来	的	这	暮	投掷	一个	面纱	的	忧郁	超过	这	小的	驻军	,

暮色降临，给这座小小的驻军营地蒙上了一层忧郁的面纱。

['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ænsər]

wearied	by	the	fatigues	imposed	by	its	continual	vigilance	and	the	continual	answer
疲惫	经过	这	疲劳	强加	经过	它是	持续的	警觉	和	这	持续的	回答

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

to	the	firing	of	the	foe	.
到	这	射击	的	这	敌人	.

由于持续不断的警惕和对敌人炮火的持续回应，它疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] - [ˈkʌmpəni] [kʌm] [ˈɪntuː]

They	were	all	expecting	every	moment	to	see	Captain	Teschisso's	company	come	into
他们	是	全部	期待	每一个	片刻	到	看	队长	-	公司	来	进入

[ˈækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他们都翘首以盼，等待着特斯基索上尉的连队投入战斗。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [swept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks]

the	Austrians	swept	from	their	trenches	with	the	bayonets	at	their	backs
这	奥地利人	扫荡	从	他们的	战壕	和	这	刺刀	在	他们的	背部

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [zoʊn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

and	thrown	on	the	mined	zone	where	they	would	all	be	blown	up	.
和	抛掷	在	这	矿井	区	在哪里	他们	会	全部	是	吹	向上	.

奥地利士兵背着刺刀从战壕里冲出来，扔到布满地雷的区域，他们注定要被炸死。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

Yet	nothing	of	the	sort	was	taking	place	.
然而	没有什么	的	这	种类	曾是	采取	地方	.

然而，这种情况根本没有发生。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz]

The	enemy	had	never	appeared	more	quiet	and	as	sure	of	himself	as
这	敌人	有	绝不	出现	更多的	安静的	和	作为	当然	的	他自己	作为

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

敌人从未像今天这样显得如此平静和自信。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?

What	had	happened	to	the	company	?
什么	有	发生	到	这	公司	?

公司到底发生了什么事?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [suːˈpɪriər] [ˈfɔːrsɪz] .

It	wasn't	possible	that	it	had	been	captured	by	superior	forces	.
它	不是	可能的	那	它	有	到过	捕获	经过	优越的	力量	.

它不可能被优势兵力俘获。

[ðə; ði] [ˈælpaɪn] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [ˈlaɪənz] ;

The	Alpine	troops	would	have	fought	like	lions	;
这	高山	军队	会	有	战斗	喜欢	狮子	;

阿尔卑斯山地部队会像雄狮一样战斗；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn]

the	noise	of	their	battle	would	have	reached	the	trench	,	and	some	one
这	噪音	的	他们的	战斗	会	有	达到	这	沟	,	和	一些	一

would166

would166
would166

他们的战斗声会传到战壕里，而且会有人.....

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] .

certainly	have	returned	to	bring	the	news	of	the	disaster	.
当然	有	返回	到	带来	这	消息	的	这	灾难	.

他们肯定回来带来了灾难的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈkæptɪn] - , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

It	was	more	likely	that	Captain	Teschisso	,	knowing	that	he	would	have	to
它	曾是	更多的	可能	那	队长	-	,	会心	那	他	会	有	到

[ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,

engage	a	superior	force	,
从事	一个	优越的	力量	,

更有可能的是，特斯基索上尉知道自己将要面对一支优势敌军，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第7/8页

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪt] .

had	decided	to	attack	at	night	.
有	决定	到	攻击	在	夜晚	.

决定在夜间发动袭击。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]

The	surprise	and	the	impossibility	of	judging	the	number	of	the	assaulting
这	惊喜	和	这	不可能	的	评判	这	数字	的	这	袭击

[fɔːrs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] .

force	would	certainly	keep	the	enemy	from	resisting	.
力量	会	当然	保持	这	敌人	从	抵抗	.

突袭的突然性和无法判断进攻部队人数的局面，肯定会使敌人无法抵抗。

[bʌt; bət] ['kɔːrpərəl] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['tæktɪks] .

But	Corporal	Scotimondo	was	not	altogether	satisfied	with	his	captain's	tactics	.
但	下士	-	曾是	不是	共	使满意	和	他的	船长的	策略	.

但下士斯科蒂蒙多对他的上尉的战术并不完全满意。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pætwɑː] ,

"	I'm	not	a	Napoleon	,	"	he	grumbled	,	in	his	patois	,
"	我是	不是	一个	拿破仑	,	"	他	咕哝	,	在	他的	方言	,

“我又不是拿破仑，”他用方言咕哝道。

[straɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

striding	with	long	steps	through	the	narrow	passageway	of	the	trenches	,
大步走	和	长的	步骤	通过	这	狭窄的	通道	的	这	战壕	,

他迈着大步，穿过狭窄的战壕通道，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] [feɪs] .

every	now	and	then	making	a	right	-	about	face	.
每一个	现在	和	然后	制作	一个	正确的	-	关于	脸	.

时不时地来个大转弯。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] .

"	I'm	not	a	Napoleon	.
"	我是	不是	一个	拿破仑	.

“我不是拿破仑。”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] - [hoʊld] [fæst] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ,

It's	easy	to	say	'	hold	fast	at	all	costs	,
它是	简单的	到	说	-	抓住	快速地	在	全部	成本	,

说“不惜一切代价坚持到底”很容易，

- [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hoʊld] [fæst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [men] .

'	but	in	order	to	hold	fast	you	have	to	have	men	.
-	但	在	命令	到	抓住	快速地	你	有	到	有	男人	.

但要想守住阵地，就必须有男人。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ;

My	men	are	not	made	of	iron	;	I	am	not	made	of	iron	;
我的	男人	是	不是	制成	的	铁	;	我	是	不是	制成	的	铁	;

我的部下并非铁打的；我本人也并非铁打的；

[ðeɪ] [niːd] [rest] [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rest] [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə]

they	need	rest	and	yet	even	to	let	them	rest	I	can't	allow	the	trench	to
他们	需要	休息	和	然而	甚至	到	让	他们	休息	我	不能	允许	这	沟	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sentənəlz] [ɔːl] [naɪt] .

be	without	sentinels	all	night	.
是	没有	哨兵	全部	夜晚	.

他们需要休息，但即便要让他们休息，我也不能让战壕整夜没有哨兵值守。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['sentriz] ['evri] [hæf] - ['aʊər] , ['noʊbɑːdi] [sliːps] ;

If	I	change	sentries	every	half	-	hour	,	nobody	sleeps	;
如果	我	改变	哨兵	每一个	一半	-	小时	,	无人	睡觉	;

如果我每半小时换一次哨兵，就没人能睡觉了；

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊsts] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

if	I	make	them	stay	at	the	posts	for	two	hours	according	to	regulations	,
如果	我	制作	他们	停留	在	这	帖子	为了	二	小时	根据	到	法规	,

如果我按照规定让他们在岗位上待两个小时，

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['froʊz(ə)n] [laɪk] - , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

they'll	come	back	to	me	with	their	feet	frozen	like	Draghetta	,	and	then	we
他们会	来	后退	到	我	和	他们的	脚	冷冻	喜欢	-	,	和	然后	我们

['kudnt] [hoʊld] [fæst] .

couldn't	hold	fast	.
不能	抓住	快速地	.

他们会像德拉盖塔一样双脚冻僵地回到我身边，然后我们就无法坚持下去了。

[pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Plague	take	it	!
瘟疫	拿	它	!

瘟疫降临!

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] .

This	is	certainly	a	situation	to	upset	a	corporal	.
这	是	当然	一个	情况	到	沮丧的	一个	下士	.

这种情况肯定会让一名下士感到不安。

[ɪf] . . . " -

If	.	.	.	"	167
如果	.	.	.	"	-

如果……“167

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɪ'noʊkioʊ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	stopped	suddenly	because	Pinocchio	barred	his	way	.
他	停止	突然	因为	匹诺曹	禁止	他的	方式	.

他突然停了下来，因为匹诺曹挡住了他的去路。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

He	looked	at	him	for	a	minute	in	amazement	,
他	看起来	在	他	为了	一个	分钟	在	惊愕	,

他惊讶地看了他一分钟，

['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] ,

gestured	with	his	head	for	him	to	move	to	one	side	,	but	,
做手势	和	他的	头	为了	他	到	移动	到	一	边	,	但	,

他朝他点了点头，示意他往旁边挪，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] , [hiː; hi] [grʌntid]

seeing	that	he	stood	there	as	firmly	as	if	he	had	taken	root	,	he	grunted
看到	那	他	站立	那里	作为	牢牢	作为	如果	他	有	已采取	根	,	他	哼哼

,

,

,

见他像扎根于此般稳稳地站在那里，他哼了一声。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɔːr] [sər'praɪz] .

I	don't	know	whether	with	anger	or	surprise	.
我	不	知道	无论	和	愤怒	或者	惊喜	.

我不知道该生气还是惊讶。

" [skɪp] , [bɔɪ] , [skɪp] .

"	Skip	,	boy	,	skip	.
"	跳过	,	男生	,	跳过	.

“跳吧，孩子，跳吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ?

Don't	you	understand	anything	?
不	你	理解	任何事物	?

你什么都不明白吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ? "

Don't	you	understand	I	want	you	to	get	from	under	my	feet	?	"
不	你	理解	我	想	你	到	得到	从	在下面	我的	脚	?	"

你难道不明白我想让你从我脚下滚开吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['kɔːrpərəl] . "

"	Just	a	question	,	corporal	.	"
"	只是	一个	问题	,	下士	.	"

“我有个问题，下士。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	You	need	a	sentinel	for	to	-	night	.	"
"	你	需要	一个	哨兵	为了	到	-	夜晚	.	"

“今晚你们需要一个哨兵。”

" [jes] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] [hæf] - ['aʊər] . "

"	Yes	,	a	new	one	every	half	-	hour	.	"
"	是的	,	一个	新的	一	每一个	一半	-	小时	.	"

“是的，每半小时更新一次。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] . "

"	I	have	come	to	volunteer	.	"
"	我	有	来	到	志愿者	.	"

“我是来做志愿者的。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] . . .

I	like	the	idea	.	.	.
我	喜欢	这	主意	.	.	.

我喜欢这个想法.....

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][hæf] - ['aʊɚz] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] [saːlv] [maɪ]

you	,	too	,	will	take	your	half	-	hour's	turn	,	but	this	doesn't	help	me	solve	my
你	,	也	,	将要	拿	你的	一半	-	小时	转动	,	但	这	不	帮助	我	解决	我的

['prɑːbləm][ʌv; əv] . . . "

problem	of	.	.	.	"
问题	的	.	.	.	"

你也得轮到你这半小时，但这并不能帮我解决我的问题.....

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . "
" But I have come to volunteer for the whole night . "
" 但 我 有 来 到 志愿者 为了 这 所有的 夜晚 . "

“但我今晚是来做志愿者的。”

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ? "
Are you in earnest ? "
是 你 在 认真 ? "

你是认真的吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈkɔːrpərəl] - ,
You see , Corporal Squassamondo ,
你 看 , 下士 - ,

你看，斯夸萨蒙多下士，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg]
I should have liked to remind you this morning early that I have a wooden leg
我 应该 有 喜欢 到 提醒 你 这 早晨 早期的 那 我 有 一个 木制的 腿
,
,
,

我本应该今天早上就提醒您，我有一条木腿。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
but I prefer to tell you now .
但 我 更喜欢 到 告诉 你 现在 .

但我现在更愿意告诉你。

[wʊd] [ˈdʌznt] [friːz] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][stænd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ten] [ˈaʊərz][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Wood doesn't freeze and so I can stand guard for ten hours even without any
木头 不 冻结 和 所以 我 能 站立 警卫 为了 十 小时 甚至 没有 任何
[ˈdeɪndʒər] , if168
danger , if168
危险 , if168

木头不会结冰，所以我即使没有危险也能站岗十个小时，if168

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] . "
you only give me enough to cover myself with and plenty to eat . "
你 仅有的 给 我 足够的 到 覆盖 我 和 和 很多 到 吃 . "

你只给了我够穿的衣服和足够的食物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] ? "
" And the other leg ? "
" 和 这 其他 腿 ? "

另一条腿呢?

" - [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [stɔːrk] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd]
" Ciampanella has told me that storks sleep all night standing on one leg and
" - 有 讲述 我 那 鹳 睡觉 全部 夜晚 常设 在 一 腿 和
[dəunt][fɔːl][ˈoʊvər] .
don't fall over .
不 落下 超过 .

钱帕内拉告诉我，鹳整晚都单腿站立睡觉，不会摔倒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] - [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

I	am	a	man	'	that's	not	a	man	,
我	是	一个	男人	-	那就是	不是	一个	男人	,

我是一个男人，但那不是个男人。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɔːrk][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

'	but	if	I	were	no	more	good	than	a	stork	I	shouldn't	have	got	a
-	但	如果	我	是	不	更多的	好的	比	一个	鹳	我	不应该	有	得到	一个

['wʊd(ə)n] [leg][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

wooden	leg	on	the	battle	-	field	.
木制的	腿	在	这	战斗	-	场地	.

但如果我真的不如鹳鸟，我就不应该在战场上装上木腿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ænd; ənd] - [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	little	lesson	had	sunk	in	and	Scotimondo	felt	it	like	a	pinch	on	the
"	这	小的	课	有	沉没	在	和	-	毛毡	它	喜欢	一个	捏	在	这

[ʃɪnz] .

shins	.
小腿	.

“这个小小的教训让他明白了，就像小腿被轻轻捏了一下一样。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [sək'siːd] .

He	tried	to	be	furious	,	but	didn't	succeed	.
他	尝试	到	是	狂怒	,	但	没有	成功	.

他试图表现得愤怒，但没有成功。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] " [gʊd] ['hevəns] !

He	let	out	a	terrible	"	Good	Heavens	!
他	让	出去	一个	糟糕的	"	好的	天	!

他发出了一声可怕的“我的天哪！”

" [ðen] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɪm; ɪm]

"	then	was	overcome	with	emotion	,	caught	Pinocchio	in	his	arms	,	pressed	him
"	然后	曾是	克服	和	情感	,	捕捉	匹诺曹	在	他的	武器	,	按下	他

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“然后他激动不已，一把抱住匹诺曹，紧紧地搂在怀里，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	kissed	him	again	and	again	.
和	亲吻	他	再次	和	再次	.

然后她一次又一次地亲吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kɑːnʃəns] .

It	was	a	night	blacker	than	a	German	conscience	.
它	曾是	一个	夜晚	更黑	比	一个	德语	良心	.

那是一个比德国人的良心还要黑暗的夜晚。

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ]

Two	shadows	glided	over	the	snow	and	stopped	in	the	shelter	of	a	rock	which
二	阴影	滑翔	超过	这	雪	和	停止	在	这	庇护所	的	一个	岩石	哪个

['dɑːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['næroʊ] [sloʊp] ,

dominated	all	the	narrow	slope	,
占主导地位	全部	这	狭窄的	坡	,

两道黑影掠过雪地，停在一块耸立于狭窄山坡上的岩石的庇护下。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɪdʒɪz] .

the	enemy's	trenches	,	the	awful	mass	of	peaks	and	jagged	ridges	.
这	敌人的	战壕	,	这	可怕	大量的	的	高峰	和	锯齿状	山脊	.

敌人的战壕，连绵起伏的山峰和锯齿状的山脊，令人胆寒。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvər,sɛriz] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

At	the	side	of	the	adversary's	position	the	snow	was	marked	with	an
在	这	边	的	这	敌方的	位置	这	雪	曾是	标记	和	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [stri:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

enormous	black	streak	which	was	lost	in	the	depth	of	the	mountains	.
巨大的	黑色的	条纹	哪个	曾是	丢失的	在	这	深度	的	这	山脉	.

在敌方阵地一侧的雪地上，有一道巨大的黑色条纹，消失在群山深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [kræk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

It	was	the	abyss	,	a	frightful	wedge	-	shaped	crack	which	looked	like	an
它	曾是	这	深渊	,	一个	可怕	楔	-	形状	裂缝	哪个	看起来	喜欢	一个

[ɪ'nɔ:rməs] interrogation169

enormous	interrogation169
巨大的	interrogation169

那是一道深渊，一道可怕的楔形裂缝，看起来像是一场巨大的审讯。[169]

[pɔɪnt] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [ʃi:t] .

point	drawn	with	charcoal	on	an	immense	white	sheet	.
观点	绘制	和	木炭	在	一个	巨大	白色的	床单	.

在一张巨大的白纸上用炭笔画出的点。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] ? "

"	You	feel	all	right	?	"
"	你	感觉	全部	正确的	?	"

你感觉还好吗?

" [faɪn] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

"	Fine	as	possible	.	"
"	美好的	作为	可能的	.	"

“尽可能好。”

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ? "

"	Did	they	give	you	a	good	supper	?	"
"	做过	他们	给	你	一个	好的	晚餐	?	"

他们给你准备了丰盛的晚餐吗?

" [aɪm][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [aɪv] [gɑ:t][ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	I'm	so	full	that	I	can't	draw	a	long	breath	with	all	this	stuff	I've	got	on	me	.
"	我是	所以	满的	那	我	不能	画	一个	长的	气息	和	全部	这	东西	我已经	得到	在	我	.

“我身上带了这么多东西，感觉都快喘不过气来了。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃænt] [fi:l] [koʊld] . "

I	certainly	sha'n't	feel	cold	.	"
我	当然	不会	感觉	寒冷的	.	"

我肯定不会觉得冷。

" [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['pɑ:kɪt] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['θɜ:rməs] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	In	your	right	pocket	you'll	find	a	thermos	bottle	of	hot	coffee	;	in	the	other	,
"	在	你的	正确的	口袋	你会	寻找	一个	热水瓶	瓶子	的	热的	咖啡	;	在	这	其他	,

['tʃɔ:klət] . "

chocolate	.	"
巧克力	.	"

“你的右口袋里装着一瓶热咖啡；左口袋里装着巧克力。”

" ['splendɪd] . "

"	Splendid	.	"
"	灿烂	.	"

“灿烂。”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʌn] ? "

"	Do	you	want	a	gun	?	"
"	做	你	想	一个	枪	?	"

你想要枪吗?

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What should I do with it ?
" 什么 应该 我 做 和 它 ?

我该怎么处理它呢?

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [aɪl] [kiːp] ['saʊndɪŋ] - [tɑː] - [pʌm] - [laɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
In case of alarm I'll keep sounding ' ta - pum ' like this morning . "
在 案件 的 警报 患病的 保持 听起来 - ta - 水泵 - 喜欢 这 早晨 . "

如果发生警报，我会像今天早上一样继续发出“嗒-嗒”的声音。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" Then you understand .
" 然后 你 理解 .

“那你就明白了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,
You must keep a lookout down there all the time ,
你 必须 保持 一个 瞭望台 向下 那里 全部 这 时间 ,

你必须时刻注意下面的情况。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [miːts] [ðə; ðɪ] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .
there where the white of the snow meets the black of the sky .
那里 在哪里 这 白色的 的 这 雪 满足 这 黑色的 的 这 天空 .

那里，白雪皑皑与漆黑的天空交汇。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [blæk] [ɔːr] [blæk] [ɑːn] [waɪt] [wɪtʃ] [muːvz] [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] ;
If you see anything white on black or black on white which moves give the alarm ;
如果 你 看 任何事物 白色的 在 黑色的 或者 黑色的 在 白色的 哪个 移动 给 这 警报 ;

如果看到任何白色底黑色物体或黑色底白色物体移动，请发出警报;

[ɪf] [nɑːt] , [kiːp] [stɪl] .
if not , keep still .
如果 不是 , 保持 仍然 .

否则，保持静止。

[teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ,
Take good care not to fall asleep ,
拿 好的 关心 不是 到 落下 睡着了 ,

注意不要睡着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðə; ðɪ] [raʊndz] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ə'sliːp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld]
because if I should go the rounds and find you asleep I should be compelled
因为 如果 我 应该 去 这 回合 和 寻找 你 睡着了 我 应该 是 被迫
[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][poʊst] . "
to kill you at your post . "
到 杀 你 在 你的 邮政 . "

因为如果我巡视时发现你睡着了，我就不得不当场杀了你。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] . . . [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːrhænd] . "
" In that case wake me up . . . five minutes beforehand . "
" 在 那 案件 唤醒 我 向上 . . . 五 分钟 预先 . "

“既然这样，那就提前五分钟叫醒我吧。”

" [wel] , [aɪm][ɔːf] . " -
" Well , I'm off . " 170
" 出色地 , 我是 离开 . " -

“好了，我走了。”170

" [gʊd] [lʌk] . "
" Good luck . "
" 好的 运气 . "

“祝你好运。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] — [noʊ] ['rækɪt] [naʊ] . "

"	I	want	to	impress	it	on	you	—	no	racket	now	.	"
"	我	想	到	令人印象深刻	它	在	你	—	不	球拍	现在	.	"

“我要让你明白——现在不许吵闹。”

" [gʊd] - [baɪ] , - .

"	Good	-	by	,	Scrollamondo	.
"	好的	-	经过	,	-	.

“再见，Scrollamondo。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

" [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [naɪt] ,

"	Pinocchio	had	the	courage	of	a	lion	that	night	,
"	匹诺曹	有	这	勇气	的	一个	狮子	那	夜晚	,

“那天晚上，匹诺曹鼓起了狮子般的勇气。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːkwəl]

and	if	the	Austrians	had	attempted	an	attack	he	would	have	felt	equal
和	如果	这	奥地利人	有	尝试过	一个	攻击	他	会	有	毛毡	平等的

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

to	them	all	by	himself	.
到	他们	全部	经过	他自己	.

如果奥地利人发动进攻，他觉得自己一个人就能与他们匹敌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

As	soon	as	he	was	alone	he	took	out	from	the	pockets	of	his	cloak	,
作为	很快	作为	他	曾是	独自的	他	采取	出去	从	这	口袋	的	他的	披风	,

他一独处，就从斗篷口袋里掏出了……

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['diːpoʊ] ,

so	full	of	food	that	they	seemed	a	military	depot	,
所以	满的	的	食物	那	他们	似乎	一个	军队	仓库	,

里面堆满了食物，简直像个军需仓库。

[ə; eɪ] [θɪn] [roʊp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [lɔːŋ] , ['nɑːtɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed]

a	thin	rope	a	couple	of	yards	long	,	knotted	one	end	of	it	,	stuck	his	head
一个	薄的	绳索	一个	夫妻	的	码	长的	,	打结的	一	结尾	的	它	,	卡住	他的	头

[θruː] ,

through	,
通过	,

他拿了一根几码长的细绳，一端打了个结，把头伸了进去。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [leg] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] ,

bending	his	good	leg	,	put	his	foot	on	the	rope	,
弯曲	他的	好的	腿	,	放	他的	脚	在	这	绳索	,

他弯曲着健康的那条腿，把脚放在绳子上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ,

which	he	swung	in	front	of	him	at	the	height	of	his	knee	,	and	,
哪个	他	摇摆	在	正面	的	他	在	这	高度	的	他的	膝盖	,	和	,

他把棍子挥到膝盖高度，在身前摆开，然后，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .

leaning	against	the	rock	,	stood	there	still	,	resting	on	his	wooden	leg	.
倾斜	反对	这	岩石	,	站立	那里	仍然	,	休息	在	他的	木制的	腿	.

他倚靠在岩石上，一动不动地站在那里，用木腿支撑着身体。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [kən'tentɪdli] ; " [naʊ] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn]

"	And	now	I	am	ready	,	"	he	muttered	,	contentedly	;	"	now	let	them	come	on
"	和	现在	我	是	准备好	,	"	他	低声说道	,	心满意足地	;	"	现在	让	他们	来	在

.

:

.

“现在我准备好了，”他满意地低声说道；“现在让他们上吧。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

I'm	not	afraid	of	any	one	,	not	even	of	the	snow	.
我是	不是	害怕的	的	任何	一	,	不是	甚至	的	这	雪	.

我谁都不怕，甚至连雪也不怕。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

There's	no	denying	it	—	my	idea	was	magnificent	.
有	不	否认	它	—	我的	主意	曾是	壮丽	.

毋庸置疑，我的想法非常棒。

[ɪf] [ðæt] ['sɪmpltən] ['təʊni][sə'lɑːndrə][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][æz; əz] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

If	that	simpleton	Toni	Salandra	had	had	one	as	good	he	would	have	saved
如果	那	傻瓜	托尼	萨兰德拉	有	有	一	作为	好的	他	会	有	已保存

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

the	Ministry	.
这	部	.

如果傻瓜托尼·萨兰德拉能拥有一辆同样好的车，他就能拯救内政部了。

[tuː] [fiːt] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trentʃ] [ɪz] [seɪvd] .

Two	feet	of	rope	and	the	trench	is	saved	.
二	脚	的	绳索	和	这	沟	是	已保存	.

两英尺长的绳子就能保住这条壕沟。

[wɪð; wɪθ] [tuː] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊp][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['pɑːrləmənt]

With	two	soldi's	worth	of	soap	he	could	have	saved	the	finest	Parliament
和	二	-	值得	的	肥皂	他	可以	有	已保存	这	最好的	议会

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [siːn] . . . . -

our	poor	country	has	ever	seen	. . . .	171
我们的	贫穷的	国家	有	曾经	已见	. . . .	-

他只需两块价值两索尔迪的肥皂，就能拯救我们这个可怜的国家有史以来最优秀的议会.....171

[its] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] . . . .

It's	queer	that	I	haven't	the	slightest	sensation	of	fear	.	.	.	.
它是	酷儿	那	我	还没有	这	丝毫	感觉	的	害怕	.	.	.	.

奇怪的是，我竟然没有丝毫恐惧感.....

[its] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

It's	dark	,	but	I	seem	to	see	as	well	as	by	day	.
它是	黑暗的	,	但	我	似乎	到	看	作为	出色地	作为	经过	天	.

天色虽黑，但我的视力似乎和白天一样好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] ['duːti] [kliəz] [ðə; ðɪ] [saɪt] .

It	must	be	that	a	sentinel's	duty	clears	the	sight	.
它	必须	是	那	一个	哨兵的	责任	清除	这	视线	.

一定是哨兵的职责清除了视线障碍。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fliː] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

I	could	swear	that	I	could	see	a	flea	a	mile	away	.
我	可以	发誓	那	我	可以	看	一个	跳蚤	一个	英里	离开	.

我敢肯定，我能看到一英里外的跳蚤。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['duːti][ɪz]['sɪmp(ə)l] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ;

Besides	,	my	duty	is	simple	:	I	am	to	stay	here	and	do	nothing	;
除了	,	我的	责任	是	简单的	:	我	是	到	停留	这里	和	做	没有什么	;

此外，我的职责很简单：我只需要待在这里什么也不做；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][get][maɪ] [fiːt] ['froʊz(ə)n] ,

I	am	not	to	get	my	feet	frozen	,
我	是	不是	到	得到	我的	脚	冷冻	,

我的脚不能冻伤。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ;

and	as	far	as	that	is	concerned	there's	no	danger	;
和	作为	远的	作为	那	是	担心的	有	不	危险	;

就这一点而言，没有危险；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [blæk] [ɔːr] [blæk] [ɑːn] [waɪt] .

and	I	am	to	look	out	for	white	moving	on	black	or	black	on	white	.
和	我	是	到	看	出去	为了	白色的	移动	在	黑色的	或者	黑色的	在	白色的	.

我要留意白底黑字或黑底白字的情况。

[ðen] , [tɑː] - [pʌm] , [tɑː] - [pʌm] , [tɑː] - [pʌm] , [laɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	ta	-	pum	,	ta	-	pum	,	ta	-	pum	,	like	this	morning	,
然后	,	ta	-	水泵	,	ta	-	水泵	,	ta	-	水泵	,	喜欢	这	早晨	,

然后，ta-pum，ta-pum，ta-pum，就像今天早上一样，

[ðen] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] [laɪk] a172

then	throw	myself	on	the	ground	and	creep	back	to	the	trench	like	a172
然后	扔	我	在	这	地面	和	潜行者	后退	到	这	沟	喜欢	a172

然后把自己扔到地上，像A172一样爬回战壕。

[kæt] . . . .

cat	.	.	.	.
猫	.	.	.	.

猫....

[wʌt] [ə; eɪ]['faɪər][wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ænd; ənd] - !

What	a	fire	we	kept	up	this	morning	,	I	and	Ciampanella	!
什么	一个	火	我们	保留	向上	这	早晨	,	我	和	-	!

今天早上我和Ciampanella 把火烧得真旺啊！

[hiː; hi]['faɪərd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

He	fired	so	often	and	so	vigorously	that	he	ended	by	falling	over	with	fright	.
他	被解雇	所以	经常	和	所以	大力	那	他	结束	经过	坠落	超过	和	惊吓	.

. . .

:	:	:
.	.	.

他开枪射击如此频繁、如此猛烈，以至于最后吓得摔倒在地.....

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [faɪn] [diːd]

If	he	hadn't	had	to	sleep	off	his	fatigue	I	couldn't	have	done	the	fine	deed
如果	他	之前没有	有	到	睡觉	离开	他的	疲劳	我	不能	有	完毕	这	美好的	契据

[aɪm] ['duːɪŋ] .

I'm	doing	.
我是	正在做	.

如果他不需要休息来缓解疲劳，我就无法完成我正在做的这件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][get][koʊld][laɪk] [ðɪs] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

I	am	sure	he	wouldn't	have	let	me	get	cold	like	this	.	.	.	because	.	.	.
我	是	当然	他	不会	有	让	我	得到	寒冷的	喜欢	这	.	.	.	因为	.	.	.

我确信他不会让我这样挨冻.....因为.....

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [tʃɪlz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][maɪ][spaɪn] !

I	didn't	feel	it	at	first	,	but	now	I	feel	chills	creeping	up	my	spine	!
我	没有	感觉	它	在	第一的	,	但	现在	我	感觉	寒意	爬行	向上	我的	脊柱	!

我一开始没感觉到，但现在我感觉脊背发凉！

" [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv]

"	When	Pinocchio	stuck	his	hand	into	his	pocket	it	touched	the	rounded	form	of
"	什么时候	匹诺曹	卡住	他的	手	进入	他的	口袋	它	感动	这	圆润	形式	的

[ðə; ði] ['θɜ:rməs] ['bɑ:t(ə)l] .

the	thermos	bottle	.
这	热水瓶	瓶子	.

“匹诺曹把手伸进口袋时，碰到了保温瓶的圆形瓶身。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

He	took	it	out	,	put	it	to	his	lips	,	and	drank	a	mouthful	.
他	采取	它	出去	,	放	它	到	他的	嘴唇	,	和	喝	一个	一口气	.

他拿出瓶子，放到嘴边，喝了一口。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðə; ði] [hi:t] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

Five	minutes	later	the	boy	felt	the	heat	mounting	to	his	brain	as	if	he	were
五	分钟	之后	这	男生	毛毡	这	热	安装	到	他的	脑	作为	如果	他	是

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .

at	the	mouth	of	a	furnace	.
在	这	嘴	的	一个	炉	.

五分钟后，男孩感到一股热流涌上脑门，仿佛置身于火炉口。

" [ɑ:] - [hɑ:] !

"	Ah	-	ha	!
"	啊	-	哈	!

“啊哈！”

[ðæts] [gʊd] !

That's	good	!
那就是	好的	!

那挺好的！

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪk] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:r] [aɪl] [hi:t] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑ:rtmənt]

When	I	am	a	general	like	Win	-	the	-	War	I'll	heat	the	railway	compartment
什么时候	我	是	一个	一般的	喜欢	赢	-	这	-	战争	患病的	热	这	铁路	隔间

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] .

with	coffee	instead	of	with	a	radiator	.
和	咖啡	反而	的	和	一个	散热器	.

如果我像“赢得战争”那样成为将军，我会用咖啡而不是暖气片来加热火车车厢。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] - ['mɜ:rdər] - [ðə; ði]['gɑ:rmənts][aɪ][gɑ:t][ɑ:n] , [æz; əz] - [sez] :

I	wish	they'd	'	murder	'	the	garments	I	got	on	,	as	Ciampanella	says	:
我	希望	他们会	-	谋杀	-	这	服装	我	得到	在	,	作为	-	说道	:

我希望他们能像Ciampanella说的那样，“毁掉”我身上穿的衣服：

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [eɪt] ['bulits] [ɪn][maɪ] ['stʌmək]

When	I	think	that	he	made	me	run	the	risk	of	having	eight	bullets	in	my	stomach
什么时候	我	思考	那	他	制成	我	跑步	这	风险	的	拥有	八	子弹	在	我的	胃

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

一想到他让我冒着腹部中八枪的风险，我就不知道该怎么办了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bə:nd] [ʌp] ,

But	before	I	would	have	him	burned	up	,
但	前	我	会	有	他	烧伤	向上	,

但在我把他烧死之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [sli:p] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [ʌp'hoʊlstərd] [si:t] ,

it	would	be	nice	to	sleep	here	under	this	upholstered	seat	,
它	会	是	好的	到	睡觉	这里	在下面	这	软垫	座位	,

睡在这块软垫座椅下一定很舒服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	lullaby	of	the	train	that	sounds	as	if	my	nurse	were	singing	it	.
和	这	催眠曲	的	这	火车	那	声音	作为	如果	我的	护士	是	歌唱	它	.

火车的摇篮曲听起来就像我的护士在唱一样。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] like173

If	he	found	me	now	I	should	like173
如果	他	成立	我	现在	我	应该	like173

如果他现在找到我，我应该会喜欢173

[tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dəuziz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [tɑː] - [pʌm] ['wʊdnt]

to	drop	into	one	of	those	dozes	from	which	even	Ciampanella's	ta	-	pum	wouldn't
到	降低	进入	一	的	那些	打盹	从	哪个	甚至	-	ta	-	水泵	不会

[weɪk] [ˌem 'iː] . . . .

wake	me	.	.	.	.
唤醒	我	.	.	.	.

陷入那种连Ciampanella的鼓声都叫不醒的酣睡中……

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [aɪl] [biː; bi][koʊld] .

If	I	go	to	sleep	I'll	be	cold	.
如果	我	去	到	睡觉	患病的	是	寒冷的	.

如果我睡觉，我会冷。

[ðæt] ['taɪrənt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

That	tyrant	of	a	Scotimondo	would	just	as	lief	wake	me	up	with	a	revolver
那	暴君	的	一个	-	会	只是	作为	利夫	唤醒	我	向上	和	一个	左轮手枪

[æt; ət][maɪ] [hed] . . . .

at	my	head	.	.	.	.
在	我的	头	.	.	.	.

那个暴君般的苏格兰人恨不得用左轮手枪指着我的头把我叫醒……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['sentɪn(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wer]

I'd	like	to	know	what's	the	fun	of	keeping	a	poor	sentinel	out	in	the	cold	where
ID	喜欢	到	知道	是什么	这	乐趣	的	保持	一个	贫穷的	哨兵	出去	在	这	寒冷的	在哪里

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

there's	nothing	to	watch	,
有	没有什么	到	手表	,

我想知道把一个可怜的哨兵放在寒冷的室外，那里什么都没有，有什么乐趣可言？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bet][ə; eɪ]['sɑːldoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪrə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli]

because	I	bet	a	soldo	against	a	lira	that	the	Austrians	are	sleeping	soundly
因为	我	赌注	一个	士兵	反对	一个	里拉	那	这	奥地利人	是	睡眠	稳固地

[tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['snɔːrɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['sʌklɪŋ] [pɪgz] . . . .

to	-	night	—	I	seem	to	hear	them	snoring	like	so	many	suckling	pigs	.	.	.	.
到	-	夜晚	—	我	似乎	到	听到	他们	打鼾	喜欢	所以	许多	乳	猪	.	.	.	.

因为我打赌奥地利人今晚睡得很香——我好像听到他们打鼾的声音像一群正在吃奶的小猪……

[noʊ] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

No	,	I	said	I	wouldn't	go	to	sleep	,
不	,	我	说	我	不会	去	到	睡觉	,

不，我说过我不会睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]

and	to	keep	my	word	I	won't	go	to	sleep	,	but	I	can	allow	myself	a
和	到	保持	我的	单词	我	惯于	去	到	睡觉	,	但	我	能	允许	我	一个

[nɑːd] ,

nod	,
点头	,

为了信守诺言，我不会睡觉，但我可以允许自己小睡一会儿。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] .

just	a	little	nod	.
只是	一个	小的	点头	.

轻轻点了点头。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [blæk] [ɑːn] [waɪt] , [ɔːr] [waɪt] [ɑːn] [blæk] ;

There's	no	black	on	white	,	or	white	on	black	;
有	不	黑色的	在	白色的	, 或者		白色的	在	黑色的	;

没有黑底白字，也没有白底黑字；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] ['klaʊdi] . . .

it	seems	to	me	to	be	getting	more	cloudy	.	.	.
它	似乎	到	我	到	是	获得	更多的	多云	.	.	.

我觉得天色越来越阴沉了……

[soʊ] [ðæt] . . .

so	that	.	.	.
所以	那	.	.	.

以便 ...

- ?

Scotimondo	?
-	?

Scotimondo?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	is	it	?
但	什么	是	它	?

但它究竟是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [nə'poʊliən] . . .

I	am	no	Napoleon	.	.	.
我	是	不	拿破仑	.	.	.

我并非拿破仑……

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	it	.
他	说	它	.

他说过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [nə'poʊliən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

But	even	Napoleon	when	he	found	a	sleeping	sentinel	took	his	gun	and
但	甚至	拿破仑	什么时候	他	成立	一个	睡眠	哨兵	采取	他的	枪	和

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] .

waited	till	he	waked	up	.
等待	直到	他	醒来	向上	.

但即使是拿破仑，当他发现哨兵睡着时，也会拿起枪，等着他醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] . . . [soʊ] [ðæt]

He	would	do	the	same	.	.	.	with	the	difference	that	I	haven't	any	gun	.	.	.	so	that
他	会	做	这	相同的	.	.	.	和	这	不同之处	那	我	还没有	任何	枪	.	.	.	所以	那

. . . [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . . . - . . . ?

.	.	.	not	so	much	noise	.	.	.	Scotimon	.	.	.	?
.	.	.	不是	所以	很多	噪音	.	.	.	-	.	.	.	?

他也会这么做……区别在于我没有枪……所以……不会那么吵……Scotimon……?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] - . . .

but	where	is	Scotmona	.	.	.
但	在哪里	是	-	.	.	.

但是 Scotmona 在哪里呢……

['skoʊtaɪ] . . .
Scoti . . .
斯科蒂 . . .

斯科蒂.....

[mɒn] . . . [duː] . . .
mon . . . do . . .
星期一 . . . 做 . . .

周一.....做.....

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ['dʒentli] , [soʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][draɪ]
" Just at this moment the snow began to fall gently , so gently , and as dry
" 只是 在 这 片刻 这 雪 开始 到 落下 轻轻地 , 所以 轻轻地 , 和 作为 干燥
[æz; əz] flour174
as flour174
作为 flour174

就在这时，雪开始轻轻飘落，如此轻柔，像面粉一样干燥。174

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
just from the mill .
只是 从 这 磨 .

刚从磨坊里出来。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
The corporal , who was about to set out on his usual tour of inspection ,
这 下士 , WHO 曾是 关于 到 放 出去 在 他的 通常 旅游 的 检查 ,

这位下士正准备开始他例行的巡视行程，

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] :
glanced at the sky , then growled , as he rubbed his hands :
瞥了一眼 在 这 天空 , 然后 咆哮 , 作为 他 摩擦 他的 双手 :

他抬头看了看天空，然后搓着手，低声咆哮起来：

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .
" The Austrians won't come out in such weather .
" 这 奥地利人 惯于 来 出去 在 这样的 天气 .

“奥地利人不会在这种天气出门的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
It will be a foot thick in less than an hour .
它 将要 是 一个 脚 厚的 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时，厚度就会达到一英尺。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] , [maɪ'self] .
I'll go and sleep , myself .
患病的 去 和 睡觉 , 我 .

我去睡觉了。

" [pɪ'noʊkioʊ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Pinocchio woke up with a start .
" 匹诺曹 觉醒 向上 和 一个 开始 .

匹诺曹猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] ! . . .
It was dawn ! . . .
它 曾是 黎明 ! . . .

天亮了！

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He found himself buried in the snow up to his chest .
他 成立 他自己 埋葬 在 这 雪 向上 到 他的 胸部 .

他发现自己被埋在雪里，雪深及胸口。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [trentʃ] ;

He	looked	about	and	could	no	longer	see	the	enemy's	trench	;
他	看起来	关于	和	可以	不	更长	看	这	敌人的	沟	;

他环顾四周，已经看不到敌人的战壕了；

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪˈtæliən][poʊst] .

he	looked	behind	him	and	couldn't	recognize	the	Italian	post	.
他	看起来	在后面	他	和	不能	认出	这	意大利语	邮政	.

他回头一看，却认不出那是意大利哨所。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈhevəns] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	under	the	heavens	had	happened	?
什么	在下面	这	天	有	发生	?

天哪，究竟发生了什么事?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈspɑːndənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm]

He	was	on	the	point	of	becoming	despondent	and	ready	to	give	the	alarm
他	曾是	在	这	观点	的	成为	沮丧的	和	准备好	到	给	这	警报

[wen] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wedʒ] - [sloʊpt] [kleft] ,

when	on	the	side	of	the	enemy's	position	in	the	wide	wedge	-	sloped	cleft	,
什么时候	在	这	边	的	这	敌人的	位置	在	这	宽的	楔	-	倾斜的	裂	,

当他站在敌方宽阔的楔形斜坡裂缝一侧时，他几乎要绝望了，准备发出警报。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt]

which	looked	like	an	exclamation	point	drawn	with	charcoal	on	an	immense	white
哪个	看起来	喜欢	一个	感叹	观点	绘制	和	木炭	在	一个	巨大	白色的

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

它看起来就像是用炭笔在一张巨大的白纸上画了一个感叹号。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['muːvmənt] [laɪk] ['meni] [ænts] .

he	thought	he	saw	a	curious	movement	like	many	ants	.
他	想法	他	锯	一个	好奇的	移动	喜欢	许多	蚂蚁	.

他觉得他看到了一种奇特的移动，就像许多蚂蚁在移动一样。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	fixed	his	eyes	on	it	,
他	固定的	他的	眼睛	在	它	,

他目不转睛地盯着它。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] ,

and	while	his	heart	beat	so	loudly	that	he	thought	he	would	suffocate	,
和	尽管	他的	心	打	所以	高声	那	他	想法	他	会	窒息	,

他的心跳声如此剧烈，以至于他觉得自己快要窒息了。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] .

he	concentrated	all	his	attention	,	all	his	mind	,	on	the	point	there	below	.
他	集中	全部	他的	注意力	,	全部	他的	头脑	,	在	这	观点	那里	以下	.

他将全部的注意力、全部的精力都集中在下面的那个点上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælpaɪn] [truːps] , [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [men]

He	saw	the	jagged	rock	swarming	with	Alpine	troops	,	saw	little	clusters	of	men
他	锯	这	锯齿状	岩石	蜂拥而至	和	高山	军队	,	锯	小的	集群	的	男人

suspended175

suspended175
suspended175

他看到嶙峋的岩石上挤满了阿尔卑斯山部队，看到一小群一小群的人悬挂在空中。175

['oʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] , [ænd; ənd] [roʊps] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [ʌp]['soʊldʒərz] ;

over	the	abyss	,	and	ropes	hanging	in	space	slowly	lifting	up	soldiers	;
超过	这	深渊	,	和	绳索	绞刑	在	空间	缓慢地	举重	向上	士兵	;

悬在深渊之上，绳索在太空中缓缓升起士兵；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]

and	at	the	sight	of	this	miracle	of	daring	and	dexterity	he	naturally
和	在	这	视线	的	这	奇迹	的	大胆	和	灵巧	他	自然

[fər'gɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkənɪŋ] .

forgot	the	fear	of	his	wakening	.
忘了	这	害怕	的	他的	觉醒	.

看到这惊人的勇气和技巧，他自然而然地忘记了醒来的恐惧。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [sɔː] [ðem; ðəm]

Anxiously	he	followed	the	maneuvers	of	these	brave	sons	of	Italy	,	saw	them
焦虑地	他	随后	这	机动	的	这些	勇敢的	儿子们	的	意大利	,	锯	他们

['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] . . . .

suddenly	disappear	.	.	.
突然	消失	.	.	.

他焦急地关注着这些意大利勇士的行动，却眼睁睁地看着他们突然消失……

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [trentʃ] ,

Then	a	cry	of	terror	rose	from	the	enemy's	trench	,
然后	一个	哭	的	恐怖	玫瑰	从	这	敌人的	沟	,

随后，敌军战壕里传来一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]

a	rattle	of	guns	and	almost	at	the	same	moment	two	or	three	hundred
一个	嘎嘎作响	的	枪支	和	几乎	在	这	相同的	片刻	二	或者	三	百

['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,

Austrians	were	in	flight	and	flinging	themselves	on	the	slope	,
奥地利人	是	在	航班	和	投掷	他们自己	在	这	坡	,

一阵枪声响起，几乎同时，两三百名奥地利士兵四散奔逃，扑倒在山坡上。

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] .

pursued	by	a	steady	fire	.
追击	经过	一个	稳定的	火	.

持续不断的火力追击着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

It	was	time	to	give	the	alarm	.
它	曾是	时间	到	给	这	警报	.

该拉响警报了。

[pɪ'noʊkioʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tɑː] - [pʌmz] ,

Pinocchio	wanted	to	let	out	one	of	his	extraordinary	ta	-	pums	,
匹诺曹	通缉	到	让	出去	一	的	他的	非凡的	ta	-	水泵	,

匹诺曹想放出他那非凡的“塔普姆斯”(ta-pums，一种菲律宾传统舞蹈，指一种奇特的舞蹈动作)。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ] . . . .

but	just	then	a	terrible	explosion	shook	the	earth	and	clouded	the	sky	.	.	.	.
但	只是	然后	一个	糟糕的	爆炸	摇晃	这	地球	和	阴天	这	天空	.	.	.	.

但就在这时，一声可怕的爆炸震动了大地，遮蔽了天空……

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jel] , [ə; eɪ] cry176

A	horrible	yell	,	a	cry176
一个	可怕	叫喊	,	一个	cry176

一声可怕的尖叫，一声哭喊176

[frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θroʊt] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] . . .

from	hundreds	of	throats	struck	him	to	the	marrow	.	.	.
从	数百	的	喉咙	击	他	到	这	骨髓	.	.	.

数百人的喉咙刺穿了他的骨髓……

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['kæptɪn]	-	,	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[vɪk'tɔːriəs]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[faʊnd]	[pɪ'noʊkioʊ]	[ðer; ðər]	,
Captain	**Teschisso**	**,**	**returning**	**victorious**	**from**	**his**	**expedition**	**,**	**found**	**Pinocchio**	**there**	**,**
队长	-	,	返回	胜利者	从	他的	远征	,	成立	匹诺曹	那里	,

[ænd; ənd]	['tendərli]	[geɪv]	[hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd]	,
and	**tenderly**	**gave**	**him**	**first aid**	**,**
和	温柔地	给予	他	第一的 援助	,

泰斯基索船长凯旋归来后，在那里发现了匹诺曹，并悉心地为他进行了急救。

[bʌt; bət]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[kʌm]	[tuː; tə]	,	[hiː; hi]	[ɪn'trʌst]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[fɔːr]	['soʊldʒərz]	,
but	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**didn't**	**come**	**to**	**,**	**he**	**intrusted**	**him**	**to**	**four**	**soldiers**	**,**
但	,	看到	那	他	没有	来	到	,	他	受托人	他	到	四	士兵	,

['seɪɪŋ]	:
saying	**:**
说	:

但他见自己没有醒来，就把他托付给四个士兵，说道：

"	[teɪk]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]	['æmbjələns]	,	[wɪð; wɪθ]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	['wuːndɪd]	,
"	**Take**	**him**	**to**	**the**	**first**	**ambulance**	**,**	**with**	**Draghetta**	**and**	**the**	**other**	**wounded**	**,**
"	拿	他	到	这	第一的	救护车	,	和	-	和	这	其他	受伤	,

“把他和德拉盖塔以及其他伤员一起送到第一辆救护车上。”

[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[maɪ]	[best]	[frend]	.
and	**tell**	**the**	**surgeon**	**to**	**care**	**for**	**him**	**as**	**my**	**best**	**friend**	**.**
和	告诉	这	外科医生	到	关心	为了	他	作为	我的	最好的	朋友	.

并告诉外科医生要像对待我最好的朋友一样照顾他。

[pʊr]	['jʌŋstər]	,	[huː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	['wʊd(ə)n]	[leg]	!
Poor	**youngster**	**,**	**who**	**will**	**have**	**to**	**have**	**another**	**wooden**	**leg**	**!**
贫穷的	青少年	,	WHO	将要	有	到	有	其他	木制的	腿	!

可怜的孩子，他又得装一条木腿了！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]	[ə'vendʒd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]	[ðoʊz]	[dɔːgz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːrvd]	.
But	**we**	**have**	**avenged**	**him**	**and**	**given**	**those**	**dogs**	**what**	**they**	**deserved**	**.**
但	我们	有	复仇	他	和	给定	那些	狗	什么	他们	应得的	.

但我们已经为他报了仇，让那些狗得到了应有的惩罚。

['hevəns]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[faɪt]	!
Heavens	**,**	**what**	**a**	**fight**	**!**
天	,	什么	一个	斗争	!

我的天，这真是一场激烈的战斗！

"	['tʃæptər]	[eks]
"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

['meni]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[fjuː]	Words177
Many	**Deeds**	**and**	**Few**	**Words177**
许多	契约	和	很少	Words177

许多行动，很少言语177

[maɪ]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	,
My	**dear**	**little**	**friends**	**,**
我的	亲爱的	小的	朋友们	,

我亲爱的小朋友们，

[aɪ]	[wəʊnt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[pɪ'noʊkioʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sæd]	[sə'raʊndɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɑːspɪt(ə)l]	.
I	**won't**	**stop**	**to**	**show**	**you**	**Pinocchio**	**in**	**the**	**sad**	**surroundings**	**of**	**a**	**hospital**	**.**
我	惯于	停止	到	展示	你	匹诺曹	在	这	伤心	周围环境	的	一个	医院	.

我不会停下来带你去看匹诺曹在医院这种悲惨环境下的故事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,

I	will	tell	you	only	that	he	stayed	there	for	more	than	two	months	,
我	将要	告诉	你	仅有的	那	他	入住	那里	为了	更多的	比	二	几个月	,

我只能告诉你，他在那里待了两个多月。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['wʊd(ə)n] [legz] , [nuː] [ænd; ənd] [wel] [ɔɪld] ,

and	that	he	left	it	with	his	two	wooden	legs	,	new	and	well	oiled	,
和	那	他	左边	它	和	他的	二	木制的	腿	,	新的	和	出色地	涂油	,

[ænd; ənd] [ðæt] [fətiːnə] ,

and	that	Fatina	,
和	那	法蒂娜	,

他把那东西连同两条崭新且上了油的木腿一起留下了，还有法蒂娜，

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt]

by	a	curious	coincidence	,	was	his	careful	and	affectionate	nurse	,	and	that
经过	一个	好奇的	巧合	,	曾是	他的	小心	和	亲热	护士	,	和	那

-	,

Ciampanella	,
-	,

巧合的是，他细心体贴的护士正是钱帕内拉。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,

playing	the	part	of	a	good	friend	,	did	not	fail	to	make	him	frequent	visits	,
玩耍	这	部分	的	一个	好的	朋友	,	做过	不是	失败	到	制作	他	频繁	访问	,

她扮演着好朋友的角色，经常去看望他。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]['sæmpəlz][ʌv; əv][kæmp] ['kʊkəri] [wɪtʃ] [ɪn'ræptʃərd] [pɪ'noʊkioʊ] .

bringing	with	him	certain	samples	of	camp	cookery	which	enraptured	Pinocchio	.
带来	和	他	肯定	样品	的	营	烹饪	哪个	眉飞色舞	匹诺曹	.

他带来了一些野营美食的样品，这些美食让匹诺曹欣喜不已。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] [ˌpiːdmɔn'tiːz] , ['ɔːlweɪz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [sə'lɑːmɪŋ] ,

His	surgeon	was	a	most	polite	Piedmontese	,	always	bowing	and	salaaming	,
他的	外科医生	曾是	一个	最多	有礼貌的	皮埃蒙特	,	总是	鞠躬	和	致以问候	,

他的外科医生是一位彬彬有礼的皮埃蒙特人，总是鞠躬行礼。

[huː] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr'mæləti][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen]

who	announced	to	him	with	all	formality	the	misfortune	which	had	again
WHO	宣布	到	他	和	全部	正式	这	不幸	哪个	有	再次

[ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪz; ɪz]

overtaken	him	and	asked	his	permission	two	days	in	advance	to	amputate	his
被超越	他	和	问	他的	允许	二	天	在	进步	到	截肢	他的

['froʊz(ə)n] [leg] .

frozen	leg	.
冷冻	腿	.

医生以正式的礼节向他宣布了他再次遭遇的不幸，并提前两天征得他的同意，为他截去冻伤的腿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] , " go178

"	All	right	,	"	exclaimed	Pinocchio	,	"	go178
"	全部	正确的	,	"	惊呼	匹诺曹	,	"	go178

“好吧，”匹诺曹喊道，“go178

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[aɪv] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [naʊ] .

I've	got	accustomed	to	such	trifles	now	.
我已经	得到	习惯	到	这样的	琐事	现在	.

我现在已经习惯了这种琐事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

But	you	must	do	me	a	favor	.	"
但	你	必须	做	我	一个	偏爱	.	"

但你必须帮我个忙。

" [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Let	me	hear	it	.	"
"	让	我	听到	它	.	"

“让我听听。”

" [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [leg][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

"	When	you	give	me	my	new	wooden	leg	I	want	it	to	be	longer	than	usual
"	什么时候	你	给	我	我的	新的	木制的	腿	我	想	它	到	是	更长	比	通常

[ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

and	that	naturally	you	change	the	other	one	,
和	那	自然	你	改变	这	其他	一	,

“当你给我新的木腿时，我希望它比一般的木腿长一些，而且你还要把另一条腿也换掉。”

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [stɪlts] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə'mjuːz][ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	Because	I'd	feel	as	if	I	were	on	stilts	and	it	would	amuse	me	to
"	因为	ID	感觉	作为	如果	我	是	在	高跷	和	它	会	娱乐	我	到

[deθ] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .

death	to	take	steps	longer	than	any	one	else	.
死亡	到	拿	步骤	更长	比	任何	一	别的	.

“因为我会感觉自己像踩着高跷一样，迈着比任何人都长的步伐会让我感到无比有趣。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	was	satisfied	and	left	the	hospital	with	such	long	legs	that	he	was
"	他	曾是	使满意	和	左边	这	医院	和	这样的	长的	腿	那	他	曾是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] - ,

almost	as	tall	as	Ciampanella	,
几乎	作为	高的	作为	-	,

“他很满意，出院时双腿修长，几乎和钱帕内拉一样高了。”

[huː] [tʊk] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

who	took	Pinocchio's	arm	in	his	as	if	he	were	his	sweetheart	.
WHO	采取	匹诺曹的	手臂	在	他的	作为	如果	他	是	他的	亲爱的	.

他挽着匹诺曹的胳膊，就像挽着自己的爱人一样。

" [heɪ] , ['jʌŋstər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] !

"	Heh	,	youngster	,	but	you	have	grown	!
"	呵呵	,	青少年	,	但	你	有	生长	!

“呵呵，年轻人，不过你已经长大了！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][nɑːn] - [kəm'bætnts] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] !

And	then	they	say	that	we	non	-	combatants	never	do	anything	!
和	然后	他们	说	那	我们	非	-	战斗人员	绝不	做	任何事物	!

然后他们又说我们这些非战斗人员什么都不做！

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

I	haven't	done	anything	,
我	还没有	完毕	任何事物	,

我什么都没做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['med(ə)l]

but	if	I	were	the	one	I	have	in	mind	I	would	bestow	on	you	the	medal
但	如果	我	是	这	一	我	有	在	头脑	我	会	赐给	在	你	这	勋章

[fɔːr; fər] ['breɪvəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [legz] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	bravery	because	your	legs	have	won	it	.
为了	勇敢	因为	你的	腿	有	韩元	它	.

但如果我是你心目中的那个人，我会授予你勇敢勋章，因为你的双腿赢得了胜利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] , [huː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	tell	you	,	I	,	who	know	what	I	am	talking	about	.	"
我	告诉	你	,	我	,	WHO	知道	什么	我	是	说	关于	.	"

我告诉你，我可是知道自己在说什么的人。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	Even	if	they	don't	give	me	anything	,	I	am	satisfied	all	the	same	.
"	甚至	如果	他们	不	给	我	任何事物	,	我	是	使满意	全部	这	相同的	.

“即使他们什么也不给我，我也一样很满足。”

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][send][ˌem 'iː][hoʊm] . "

All	I	ask	is	for	them	to	leave	me	here	and	not	send	me	home	.	"
全部	我	问	是	为了	他们	到	离开	我	这里	和	不是	发送	我	家	.	"

我只求他们把我留在这里，不要送我回家。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][fɜːrst]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['kɪtʃɪn] ,

"	Come	with	me	and	I'll	appoint	you	first	adjutant	of	the	mess	kitchen	,
"	来	和	我	和	患病的	委	你	第一的	副官	的	这	混乱	厨房	,

[ænd; ənd] [wen] I179

and	when	I179
和	什么时候	I179

“跟我来，我任命你为食堂副官，然后当 I179

[hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdl] [ɪn][jʊr; jər][hænd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt]

have	taught	you	how	and	put	the	ladle	in	your	hand	we	will	live	on	the	fat
有	教授	你	如何	和	放	这	勺子	在	你的	手	我们	将要	居住	在	这	胖的

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [miːt] - [bɔːlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

of	the	land	and	will	make	meat	-	balls	with	our	leavings	for	the	general
的	这	土地	和	将要	制作	肉	-	球	和	我们的	剩菜	为了	这	一般的

,

,

,

我已经教过你怎么做了，把勺子放在你手里，我们将靠着土地的肥沃生活，并用剩下的东西为将军做肉丸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] [wiːl] [raɪt] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][wɔːr]

and	when	we	don't	know	what	else	to	do	we'll	write	the	Manual	of	War
和	什么时候	我们	不	知道	什么	别的	到	做	出色地	写	这	手动的	的	战争

['kʊkəri] ,

Cookery	,
烹饪	,

当我们不知道还能做什么的时候，我们就编写《战时烹饪手册》。

[wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt] [rɪsk] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . "

which	I	won't	risk	now	because	I	haven't	a	writing	hand	,	as	the	saying	is	.	"
哪个	我	惯于	风险	现在	因为	我	还没有	一个	写作	手	,	作为	这	说	是	.	"

我现在不敢冒险，因为我的手不好使了，正如俗话说的那样。

" ['lɪs(ə)n] , - ,

"	Listen	,	Ciampanella	,
"	听	,	-	,

“听着，Ciampanella，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hʌndrəd]['lire]

I	am	as	grateful	as	if	you	had	offered	to	lend	me	a	hundred	lire
我	是	作为	感激的	作为	如果	你	有	提供	到	借	我	一个	百	里尔

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

without	interest	,
没有	兴趣	,

我感激不尽，就好像你无息借给我一百里拉一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][naʊ][aɪ][kɑːnt][ək'sept] . "

but	just	now	I	can't	accept	.	"
但	只是	现在	我	不能	接受	.	"

但我现在还不能接受。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌkɑːnstɪ'tuːʃn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kʊk] .

"	Because	it	requires	a	special	constitution	to	be	a	cook	.
"	因为	它	需要	一个	特别的	宪法	到	是	一个	厨师	.

因为当厨师需要特殊的体质。

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl][raɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['iːtɪŋ][ðə; ði][best]['mɔːsəlz][wʌz; wəz][kən'sɜːrnd] ,

I'd	be	all	right	as	far	as	eating	the	best	morsels	was	concerned	,
ID	是	全部	正确的	作为	远的	作为	吃	这	最好的	小块	曾是	担心的	,

如果能吃到最美味的食物，我当然没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][steɪ][nɪr][ðə; ði][stoʊv] .

but	it	would	be	dangerous	for	me	to	stay	near	the	stove	.
但	它	会	是	危险的	为了	我	到	停留	靠近	这	火炉	.

但我待在炉灶附近会很危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf]['wʊd(ə)n][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn]['faɪər] .

I	am	half	wooden	and	run	the	risk	of	catching	on	fire	.
我	是	一半	木制的	和	跑步	这	风险	的	捕捉	在	火	.

我一半是木头做的，有着火的危险。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'saɪd][tuː; tə][teɪk][aʊt][ɪn'ʃʊrəns][ə'genst]['faɪər] .

I	should	have	to	decide	to	take	out	insurance	against	fire	.
我	应该	有	到	决定	到	拿	出去	保险	反对	火	.

我应该决定是否购买火灾保险。

[mɔːr'oʊvər] , [lets][kən'sɪdər] .

Moreover	,	let's	consider	.
而且	,	我们来吧	考虑	.

此外，让我们考虑一下。

[tuː; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv]['ʌðər][vjuːz] .

To	-	day	I	have	other	views	.
到	-	天	我	有	其他	浏览	.

今天我的看法有所不同。

[fəti:nə][hɪr][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letər][fɔːr; fər][maɪ][frend] - ,

Fatina	here	has	given	me	a	letter	for	my	friend	Bersaglierino	,
法蒂娜	这里	有	给定	我	一个	信	为了	我的	朋友	-	,

法蒂娜给了我一封信，让我转交给我的朋友贝尔萨格列里诺。

[huː][ɪz][æt; ət]['hedkwɔːrtərz][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ˌkɔːrə'spɑːndənt][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nuːzpeɪpər] .

who	is	at	headquarters	as	the	war	correspondent	of	an	important	newspaper	.
WHO	是	在	总部	作为	这	战争	通讯员	的	一个	重要的	报纸	.

他目前在总部担任一家重要报纸的战地记者。

[wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ədˈvaiziz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] .

We'll	see	what	he	advises	me	to	do	.
出色地	看	什么	他	建议	我	到	做	.

我们看看他会建议我怎么做。

" [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [fiːst] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] - roll180

"	They	parted	good	friends	after	a	solemn	feast	which	almost	made	Ciampanella	roll180
"	他们	分手了	好的	朋友们	后	一个	庄严	盛宴	哪个	几乎	制成	-	roll180

“他们在一场庄严的宴会后友好地告别，这场宴会几乎让钱帕内拉气得跳了起来。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] [ɔːr]

under	the	table	,	like	an	ancient	Roman	at	one	of	the	banquets	of	Lucullus	or
在下面	这	桌子	,	喜欢	一个	古老的	罗马	在	一	的	这	宴会	的	卢库鲁斯	或者

[ˈnɪroʊ] .

Nero	.
尼禄	.

像古罗马人在卢库鲁斯或尼禄的宴会上那样，躲在桌子底下。

- [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [əˈgen] [ænd; ənd] [kept]

Bersaglierino	was	truly	delighted	to	see	his	dear	little	friend	again	and	kept
-	曾是	真的	高兴极了	到	看	他的	亲爱的	小的	朋友	再次	和	保留

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .

him	with	him	several	days	for	company	.
他	和	他	一些	天	为了	公司	.

贝尔萨格列里诺非常高兴再次见到他亲爱的小朋友，便把他留在身边陪伴了好几天。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

From	him	he	learned	a	number	of	things	he	didn't	know	.
从	他	他	学习	一个	数字	的	事物	他	没有	知道	.

他从他那里学到了很多自己以前不知道的事情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

One	day	he	asked	him	:
一	天	他	问	他	:

有一天他问他：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [pɪˈnoʊkioʊ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Tell	me	,	Pinocchio	,	do	you	know	the	reason	for	this	war	in	which	you	,	too	,
"	告诉	我	,	匹诺曹	,	做	你	知道	这	原因	为了	这	战争	在	哪个	你	,	也	,

“告诉我，匹诺曹，你知道这场你也卷入其中的战争的原因吗？”

[hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər] [smɔːl] [pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [pɑːrt]

have	played	your	small	part	and	to	which	you	have	paid	tribute	of	part
有	玩	你的	小的	部分	和	到	哪个	你	有	有薪酬的	贡	的	部分

[ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? "

of	yourself	?	"
的	你自己	?	"

你是否尽了自己的一份绵薄之力，并为此献出了自己的一部分?

" [duː] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ?

"	Do	you	imagine	I	don't	know	?
"	做	你	想象	我	不	知道	?

你以为我不知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪtəli] [bɪgə(r)] . "

It	is	to	make	Italy	bigger	.	"
它	是	到	制作	意大利	大	.	"

这是为了让意大利变得更强大。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " -

"	And	that	seems	a	just	reason	to	you	?	"	181
"	和	那	似乎	一个	只是	原因	到	你	?	"	-

“你觉得这是个合理的理由吗？”181

" [ðæts] [wʌt] ['evri] [wʌn] [sez] . "
" That's what every one says . "
" 那就是 什么 每一个 一 说道 . "

“每个人都这么说。”

" [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" All those who don't know what they are talking about .
" 全部 那些 WHO 不 知道 什么 他们 是 说 关于 .

“那些不懂装懂的人。”

[ɪf] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
If every nation had the right to let loose a war for the sole purpose of
如果 每一个 国家 有 这 正确的 到 让 松动的 一个 战争 为了 这 唯一 目的 的
[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['baʊndriz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz]
enlarging her boundaries we'd have to take off our hats to the Germans
扩大 她 边界 我们会 有 到 拿 离开 我们的 帽子 到 这 德国人
[huː] [prə'vəukt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
who provoked the present curse for their own purposes .
WHO 挑衅 这 展示 诅咒 为了 他们的 自己的 目的 .

如果每个国家都有权为了扩张领土而发动战争，那么我们不得不对那些为了自己的私利而挑起当前祸患的德国人表示敬意。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [aɪ'diːlz] .
We have other and nobler ideals .
我们 有 其他 和 更高贵 理想 .

我们还有其他更高尚的理想。

[wiː; wi][hæv; həv] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] , ['piːpəlz] [tuː; tə] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] .
We have brothers to liberate , peoples to free from a foreign yoke .
我们 有 兄弟 到 解放 , 人民 到 自由的 从 一个 外国的 轭 .

我们有兄弟要解放，有人民要从外国的枷锁中解救出来。

['sɜːrt(ə)n][lændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]
Certain lands which are ours because they were enriched by the labors of
肯定 土地 哪个 是 我们的 因为 他们 是 富含 经过 这 劳动 的
['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
our fathers ,
我们的 父亲们 ,

某些土地之所以属于我们，是因为它们是由我们的父辈辛勤劳作而变得富饶的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] [tʌŋ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'splɔɪtɪd]
because our Italian tongue is spoken in them , were until to - day exploited
因为 我们的 意大利语 舌头 是 说 在 他们 , 是 直到 到 - 天 被利用
[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
by the enemy ,
经过 这 敌人 ,

因为那里的人们讲意大利语，所以直到今天，那里的人们仍然被敌人利用。

[huː] [sɔːt] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , ['peɪɪŋ]
who sought in every way to embitter the existence of our brothers , paying
WHO 寻求 在 每一个 方式 到 苦涩 这 存在 的 我们的 兄弟 , 付费
[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,
with contempt and scorn ,
和 鄙视 和 轻蔑 ,

他们想方设法使我们的兄弟们的生活充满苦难，并以蔑视和嘲讽来回报他们。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] , [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] -
with **persecution** **and** **oppression** **,** **their** **loyalty** **and** **love** **for** **the** **mother** **-**
和 迫害 和 压迫 , 他们的 忠诚 和 爱 为了 这 母亲 -
[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

在遭受迫害和压迫的情况下，他们对祖国的忠诚和热爱依然不减。

[ɪˈtæliən][ˈjuːnəti] , [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] - ,
Italian **unity** **,** **begun** **in** **the** **revolutionary** **movement** **of** **1811** **,**
意大利语 统一 , 开始 在 这 革命性的 移动 的 - ,

意大利的统一始于1811年的革命运动，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .
was **not** **completed** **in** **1870** **with** **the** **taking** **of** **Rome** **.**
曾是 不是 完全的 在 - 和 这 采取 的 罗马 .

1870 年攻占罗马后，这项任务并未完成。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neiʃəns] [ˈhɔːltɪd] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
The **jealousy** **of** **other** **nations** **halted** **us** **on** **our** **way** **to** **emancipation** **.**
这 妒忌 的 其他 国家 停止 我们 在 我们的 方式 到 解放 .

其他国家的嫉妒阻碍了我们走向解放的道路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [felt] ;
We **were** **too** **weak** **then** **to** **make** **our** **will** **felt** **;**
我们 是 也 虚弱的 然后 到 制作 我们的 将要 毛毡 ;

那时我们太弱小，无法表达我们的意志；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
we **were** **exhausted** **with** **fifty** **years** **of** **continuous** **fighting** **and** **we** **had**
我们 是 筋疲力尽的 和 五十 年 的 连续的 斗争 和 我们 有
[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]['enərdʒi] .
need **of** **a** **little** **rest** **in** **order** **to** **restore** **our** **energy** **.**
需要 的 一个 小的 休息 在 命令 到 恢复 我们的 活力 .

经过五十年的持续战斗，我们已经筋疲力尽，需要休息一下来恢复精力。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] our182
To **-** **day** **we** **are** **strong** **enough** **to** **stand** **up** **for** **our182**
到 - 天 我们 是 强的 足够的 到 站立 向上 为了 our182

今天我们有足够的力量捍卫我们的182

[raɪts] .
rights **.**
权利 .

权利。

['niːðər] [ˌʌndərˈhænd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] [nɔːr] [bɪˈtreɪəl] [baɪ] ['pɑːtizən] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Neither **underhand** **dealings** **of** **wicked** **men** **nor** **betrayal** **by** **partizans** **will** **prevent** **the**
两者都不 暗中 交易 的 邪恶 男人 也不 背叛 经过 游击队员 将要 防止 这
['vɪktəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .
victory **of** **our** **arms** **.**
胜利 的 我们的 武器 .

无论是恶人的阴谋诡计，还是党羽的背叛，都无法阻止我们取得战争的胜利。

['ɪtəli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Italy **will** **be** **retempered** **in** **the** **war** **.**
意大利 将要 是 重新调温 在 这 战争 .

意大利将在战争中得到磨砺。

['aʊər; ɑːr] ['destəni] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
Our **destiny** **will** **be** **fulfilled** **.**
我们的 命运 将要 是 已完成 .

我们的命运终将实现。

" [aɪ] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərʌn] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]

"	I	see	as	in	a	dream	our	borders	which	have	been	overrun	won	back	to
"	我	看	作为	在	一个	梦	我们的	边界	哪个	有	到过	超限	韩元	后退	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我仿佛在梦中看到，我们被占领的边界已经夺回了我们手中。”

[trent] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [blʌd] , - [twaɪs] [ri'diːmd] , [triː'est,-'este][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Trent	bleeding	with	Italian	blood	,	Goriza	twice	redeemed	,	Trieste	in	the	shadow
特伦特	出血	和	意大利语	血	,	-	两次	已赎回	,	的里雅斯特	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪkʌlər] .

of	the	tricolor	.
的	这	三色	.

特伦特流淌着意大利人的鲜血，戈里扎两次获得救赎，的里雅斯特笼罩在三色旗的阴影下。

['ɪstriə] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] [ɪm'peɪʃntli] ; [pɝ·rɛnzoʊ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['pɔːlɑː] ,

Istria	awaits	us	impatiently	;	Parenzo	is	preparing	the	way	for	us	to	Pola	,
伊斯特拉	等待	我们	不耐烦地	;	帕伦佐	是	准备	这	方式	为了	我们	到	波拉	,

伊斯特拉半岛正翘首以盼；帕伦佐正在为我们前往波拉铺路。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn'tækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [i'rektid] [ðer; ðər]

which	we	shall	take	intact	,	with	the	defenses	the	Austrians	erected	there
哪个	我们	将	拿	完好无损的	,	和	这	防御	这	奥地利人	竖立	那里

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌðərz] .

against	our	own	brothers	.
反对	我们的	自己的	兄弟	.

我们将完整地占领那里，以及奥地利人为了抵御我们自己的兄弟而在那里构筑的防御工事。

['zɑːrɑː,'dzɑː-] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] ,

Zara	,	Sebenico	,	and	the	coast	of	Dalmatia	,
Zara	,	-	,	和	这	海岸	的	达尔马提亚	,

扎拉、塞贝尼科和达尔马提亚海岸

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

which	for	so	many	centuries	displayed	the	glorious	insignia	of	the	Lion	of	St	.
哪个	为了	所以	许多	几个世纪	显示	这	辉煌	徽章	的	这	狮子	的	英石	.

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

几个世纪以来，它一直展示着圣马可狮子的光荣标志。

[ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

are	longing	impatiently	for	the	moment	which	shall	reunite	them	to	the
是	渴望	不耐烦地	为了	这	片刻	哪个	将	团聚	他们	到	这

['mʌðər] - ['kʌntri] ,

mother	-	country	,
母亲	-	国家	,

他们迫不及待地盼望着与祖国重聚的那一刻。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [groʊ] ['evər] ['greɪtər] .

that	for	them	and	with	them	will	grow	ever	greater	.
那	为了	他们	和	和	他们	将要	生长	曾经	更大的	.

对他们而言，并与他们一起，将会变得越来越伟大。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ;

War	is	a	curse	;
战争	是	一个	诅咒	;

战争是一种诅咒；

[ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]

this	one	which	is	being	fought	to	-	day	all	over	the	civilized	world	is	perhaps	the
这	一	哪个	是	存在	战斗	到	-	天	全部	超过	这	文明	世界	是	也许	这

[moʊst]['terəb(ə)l] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər] [noʊn] ;

most	terrible	which	humanity	has	ever	known	;
最多	糟糕的	哪个	人类	有	曾经	已知	;

今天在整个文明世界发生的这场战争，或许是人类历史上最可怕的战争；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] ['blesɪŋz] .

yet	it	will	not	fail	to	bring	great	blessings	.
然而	它	将要	不是	失败	到	带来	伟大的	祝福	.

但它一定会带来巨大的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

It	has	awakened	the	consciences	of	peoples	and	revealed	the	virtues	and
它	有	觉醒	这	良心	的	人民	和	揭晓	这	美德	和

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['reɪsɪz] .

the	defects	of	particular	races	.
这	缺陷	的	特别的	种族	.

它唤醒了各民族的良知，揭示了各个民族的优点和缺点。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] the183

In	the	contest	of	the	ancient	Latin	civilization	with	the183
在	这	竞赛	的	这	古老的	拉丁	文明	和	the183

在古拉丁文明与183年的较量中

['tjuːtə n] ['paʊər] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

Teuton	power	the	might	of	right	has	been	re	-	established	,
条顿	力量	这	可能	的	正确的	有	到过	关于	-	已确立的	,

条顿人的力量，即正义的力量，已经重新确立。

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ] [fɔːrs] . . . .

the	right	that	has	been	trampled	upon	by	force	.	.	.	.
这	正确的	那	有	到过	践踏	之上	经过	力量	.	.	.	.

被武力践踏的权利.....

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

"	And	so	on	and	so	on	,
"	和	所以	在	和	所以	在	,

如此等等，

[fɔːr; fər] [wen] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	when	Bersaglierino	began	to	argue	there	was	no	way	of	stopping	him	,
为了	什么时候	-	开始	到	争论	那里	曾是	不	方式	的	停止	他	,

当贝尔萨格列里诺开始争辩时，根本无法阻止他。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

and	Pinocchio	stood	there	listening	with	his	mouth	open	like	a	peasant
和	匹诺曹	站立	那里	聆听	和	他的	嘴	打开	喜欢	一个	农民

[əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'kɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

absorbed	by	the	wonderful	discourse	of	a	fakir	at	a	fair	.
吸收	经过	这	精彩的	话语	的	一个	苦行僧	在	一个	公平的	.

匹诺曹站在那里，张着嘴，像个农民一样，听着集市上苦行僧精彩的演讲。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] ,

And	who	knows	how	long	he	would	have	stood	there	,
和	WHO	知道	如何	长的	他	会	有	站立	那里	,

谁知道他会在那里站多久。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

but	Bersaglierino	had	so	much	to	do	and	was	obliged	to	leave	him
但	-	有	所以	很多	到	做	和	曾是	有义务	到	离开	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但贝尔萨格列里诺有很多事要做，不得不让他一个人待着。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

letting	him	stay	in	the	rear	where	he	could	follow	the	progress	of	the	war
出租	他	停留	在	这	后部	在哪里	他	可以	跟随	这	进步	的	这	战争

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] ,

without	exposing	himself	too	much	,
没有	暴露	他自己	也	很多	,

让他留在后方，这样他既可以关注战争的进展，又不会让自己过多暴露在外。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	where	he	could	still	be	doing	important	service	for	his	country	.
但	在哪里	他	可以	仍然	是	正在做	重要的	服务	为了	他的	国家	.

但他仍然可以为国家做出重要贡献。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	put	him	in	the	care	of	a	captain	of	the	commissary	department	,
他	放	他	在	这	关心	的	一个	队长	的	这	小卖部	部门	,

他把他交给了后勤部门的一名上尉照顾。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪkər]

a	good	friend	of	his	who	had	the	unlucky	idea	of	making	him	a	baker
一个	好的	朋友	的	他的	WHO	有	这	倒霉	主意	的	制作	他	一个	面包师

[ɪn][ə; eɪ][kæmp] ['beɪkəri] .

in	a	camp	bakery	.
在	一个	营	面包店	.

他的一位好朋友突发奇想，让他去营地面包房当面包师。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ,

He	stayed	there	only	two	days	,
他	入住	那里	仅有的	二	天	,

他只在那里待了两天。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [beɪkt]

astounded	at	the	enormous	quantity	of	bread	which	was	kneaded	and	baked
震惊	在	这	巨大的	数量	的	面包	哪个	曾是	揉捏	和	烘焙

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

看到人们不停地揉面、烤面包，数量之多令人震惊。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn]

All	he	did	was	to	give	a	hand	in	filling	the	baskets	which	were	loaded	on
全部	他	做过	曾是	到	给	一个	手	在	填充	这	篮子	哪个	是	已加载	在

['ɔːtəməbilz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

automobiles	that	carried	the	bread	to	the	front	.
汽车	那	携带	这	面包	到	这	正面	.

他所做的只是帮忙把面包装进篮子里，然后把篮子装上汽车，运到前线。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [doʊ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]

The	third	day	he	made	a	figure	of	dough	that	looked	like	the	twin	brother	of
这	第三	天	他	制成	一个	数字	的	面团	那	看起来	喜欢	这	双	兄弟	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

第三天，他用面团捏了一个像船长孪生兄弟的人形。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] oven184

put	it	in	the	oven184
放	它	在	这	oven184

把它放进烤箱184

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪkt] ,

and	,	when	it	was	baked	,
和	,	什么时候	它	曾是	烘焙	,

烤好后，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [əst'rædl] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

set	it	astraddle	on	the	cup	of	coffee	poured	out	for	that	officer	,
放	它	跨骑	在	这	杯子	的	咖啡	倾倒	出去	为了	那	官	,

把它放在为那位警官倒出的咖啡杯上。

[ðen] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

then	hid	himself	behind	a	curtain	to	take	part	in	the	welcome	which	would	certainly
然后	隐藏	他自己	在后面	一个	窗帘	到	拿	部分	在	这	欢迎	哪个	会	当然

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

be	given	to	his	most	valuable	work	of	art	.
是	给定	到	他的	最多	有价值的	工作	的	艺术	.

然后他躲在窗帘后面，参加即将对他最珍贵的艺术作品举行的欢迎仪式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['ɔfɪsɚz] ['ɔːrdərli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz]

But	the	commissary	officer's	orderly	found	him	and	wanted	to	dust	his
但	这	小卖部	警官们	秩序	成立	他	和	通缉	到	灰尘	他的

['traʊzərz] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

trousers	and	pull	his	ears	.
裤子	和	拉	他的	耳朵	.

但军需官的勤务兵发现了他，想要掸掸他的裤子，揪揪他的耳朵。

[hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	never	succeeded	in	doing	this	.
他	绝不	成功了	在	正在做	这	.

他始终未能成功做到这一点。

[pɪ'noʊkioʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd] [ðen] [həːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

Pinocchio	helped	him	out	of	the	house	with	kicks	and	then	hurled	him	into
匹诺曹	帮助	他	出去	的	这	房子	和	踢	和	然后	投掷	他	进入

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['bærəl] .

the	flour	-	barrel	.
这	面粉	-	桶	.

匹诺曹用脚把他踢出房子，然后把他扔进了面粉桶里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] .

If	they	had	not	pulled	him	out	in	time	he	would	have	suffocated	.
如果	他们	有	不是	拉	他	出去	在	时间	他	会	有	窒息	.

如果他们没有及时把他救出来，他就会窒息而死。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fled] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	boy	fled	on	the	first	automobile	which	left	for	the	front	,
这	男生	逃亡	在	这	第一的	汽车	哪个	左边	为了	这	正面	,

男孩搭上了第一辆开往前线的汽车逃走了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɜːrl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr]

and	for	several	days	whirled	back	and	forth	between	the	front	and	rear
和	为了	一些	天	旋转	后退	和	前进	之间	这	正面	和	后部

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

在接下来的几天里，他一直在前线和后线之间来回奔波。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs]

going	forward	on	the	supply	automobiles	and	returning	on	the	Red	Cross
去	向前	在	这	供应	汽车	和	返回	在	这	红色的	叉

['æmbjulənsiz] [wɪʧ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd][poʊsts] .

ambulances	which	brought	the	wounded	to	the	first	-	aid	posts	.
救护车	哪个	带来	这	受伤	到	这	第一的	-	援助	帖子	.

前行乘坐补给车，后返回乘坐红十字会救护车将伤员送往急救站。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept]

The	drivers	were	glad	to	take	him	on	their	machines	because	he	kept
这	司机	是	高兴的	到	拿	他	在	他们的	机器	因为	他	保留

[ðem; ðəm][ɔːl]['dʒɑːli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][præŋks] ,

them	all	jolly	with	his	pranks	,
他们	全部	快乐的	和	他的	恶作剧	,

司机们很乐意载他上车，因为他的恶作剧让他们都开心不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

and	he	,	better	than	any	one	,
和	他	,	更好的	比	任何	一	,

而且他比任何人都做得更好，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [wɪʧ]

was	able	to	get	an	idea	of	the	gigantic	and	wonderful	work	which
曾是	有能力的	到	得到	一个	主意	的	这	巨大	和	精彩的	工作	哪个

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪʧ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

was	being	done	side	by	side	with	the	army	which	was	fighting	for	the
曾是	存在	完毕	边	经过	边	和	这	军队	哪个	曾是	斗争	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌntri] .

defense	of	its	country	.
防御	的	它是	国家	.

得以了解与保卫祖国的军队并肩作战的这项巨大而了不起的工作。

[wʌt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] , [wʌt] ['ɔːrdər] , [wʌt] ['spɪrɪt] of185

What	profound	respect	for	discipline	,	what	order	,	what	spirit	of185
什么	深刻的	尊重	为了	纪律	,	什么	命令	,	什么	精神	of185

对纪律的深切尊重，对秩序的尊重，以及185年的精神

[self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðoʊz] [breɪv] ['soʊldʒərz] (['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz]) , [kən'tɪnjuəli]

self	-	sacrifice	in	those	brave	soldiers	(	almost	all	fathers	of	families	)	,	continually
自己	-	牺牲	在	那些	勇敢的	士兵	(	几乎	全部	父亲们	的	家庭	)	,	持续

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][bæd] ['weðər] ,

exposed	to	bad	weather	,
裸露	到	坏的	天气	,

这些勇敢的士兵（几乎都是为人父）展现了自我牺牲的精神，他们不断暴露在恶劣的天气中。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fə'tiːgz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] !

to	the	hardest	fatigues	,	to	the	most	complete	privations	!
到	这	最难	疲劳	,	到	这	最多	完全的	匮乏	!

承受最艰苦的训练，忍受最彻底的匮乏！

[reɪn] , [snoʊ] , [aɪs] , [tɔː'neidəuz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Rain	,	snow	,	ice	,	tornadoes	of	wind	and	of	shot	and	shell	,
雨	,	雪	,	冰	,	龙卷风	的	风	和	的	射击	和	壳	,

雨、雪、冰、龙卷风以及枪炮弹。

['nʌθɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ]

nothing	succeeded	in	interrupting	for	a	single	minute	the	interminably	long
没有什么	成功了	在	打断	为了	一个	单身的	分钟	这	无休止地	长的

[tʃeɪn] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd] ['lɒrɪz] [ðæt] ['kærid] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

chain	of	wagons	and	lorries	that	carried	food	to	the	trenches	,
链	的	马车	和	货车	那	携带	食物	到	这	战壕	,

没有任何事物能够中断那绵延不绝、运送食物到战壕的货车和卡车队伍哪怕一分钟。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtifaid] [pə'ziʃənz] .

ammunition	to	the	artillery	,	and	cannon	to	the	fortified	positions	.
弹药	到	这	炮兵	,	和	大炮	到	这	强化	职位	.

向炮兵运送弹药，向防御工事运送大炮。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , ['ʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

The	drivers	,	dead	with	sleep	,	soaked	with	rain	,	shivering	with	cold	,
这	司机	,	死的	和	睡觉	,	浸泡过	和	雨	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

司机们睡意全无，浑身湿透，冷得直哆嗦。

[rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] [æt; ət][ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

remained	calmly	at	their	wheels	and	at	the	heads	of	their	horses	.
剩余	平静地	在	他们的	车轮	和	在	这	头部	的	他们的	马匹	.

他们镇定自若地坐在车轮旁，驾驭着马匹。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðiːz] [men] ,

When	the	great	caravan	stopped	for	a	moment	for	any	reason	these	men	,
什么时候	这	伟大的	大篷车	停止	为了	一个	片刻	为了	任何	原因	这些	男人	,

当大商队因任何原因短暂停下来时，这些人

[ri'vaivd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] ,

revived	with	new	energy	and	by	the	force	of	their	will	,
复活	和	新的	活力	和	经过	这	力量	的	他们的	将要	,

他们重获新生，充满活力，并凭借着坚强的意志力，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mekənɪzəm] [ɑːn][ɪts] [wei] [ə'gen] .

started	the	huge	mechanism	on	its	way	again	.
开始	这	巨大的	机制	在	它是	方式	再次	.

它重新启动了庞大的机械装置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - ['draɪvər] ,

For	a	little	way	Pinocchio	thought	he	would	become	an	automobile	-	driver	,
为了	一个	小的	方式	匹诺曹	想法	他	会	变得	一个	汽车	-	司机	,

匹诺曹曾一度以为自己会成为一名汽车司机。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]

but	when	they	told	him	that	he	would	have	to	have	a	license	and
但	什么时候	他们	讲述	他	那	他	会	有	到	有	一个	执照	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

但当他们告诉他他必须持有驾照并且.....时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['regjələr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

in	order	to	get	one	,	he	would	have	to	take	a	regular	examination	,	he
在	命令	到	得到	一	,	他	会	有	到	拿	一个	常规的	考试	,	他

['dɪdnt] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] .

didn't	proceed	farther	.
没有	继续	更远	.

为了获得资格，他必须参加常规考试，但他没有继续进行下去。

[ɪg'zæmɪnəz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['enəmi] [ðæn; ðən][frɑːnts]['dʒoʊz] ['hʌntərz] .

Examiners	he	looked	upon	as	even	greater	enemies	than	Franz	Joe's	hunters	.
考官	他	看起来	之上	作为	甚至	更大的	敌人	比	弗朗茨	乔的	猎人	.

他认为考官们比弗朗茨·乔的猎手们更可怕。

['æftər] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

After	pondering	the	subject	a	long	time	he	decided	to	become	a	military
后	沉思	这	主题	一个	长的	时间	他	决定	到	变得	一个	军队

['poʊstmən] . -

postman	.	186
邮差	.	-

经过长时间的思考，他决定成为一名军邮递员。186

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

At	first	he	took	pleasure	in	it	all	.
在	第一的	他	采取	乐趣	在	它	全部	.

起初他很享受这一切。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

When	he	arrived	it	seemed	as	if	heaven	had	come	down	to	earth	.
什么时候	他	到达的	它	似乎	作为	如果	天堂	有	来	向下	到	地球	.

他到来时，仿佛天堂降临人间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

He	was	received	like	a	king	,	with	joyous	cries	and	shouts	,
他	曾是	已收到	喜欢	一个	国王	,	和	欢乐	哭泣	和	喊叫	,

他受到了如同君王般的欢迎，人们欢呼雀跃，欢呼声此起彼伏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

and	he	walked	between	two	rows	of	soldiers	like	a	general	.
和	他	步行	之间	二	行	的	士兵	喜欢	一个	一般的	.

他像将军一样从两排士兵中间走过。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə; eɪ]['feɪvər] ;

When	he	distributed	the	letters	it	was	as	if	he	conferred	a	favor	;
什么时候	他	分布式	这	信件	它	曾是	作为	如果	他	授予	一个	偏爱	;

他分发这些信件时，就好像是在施恩一样；

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æz; əz]

when	he	handed	out	a	money	-	order	he	had	an	air	of	condescension	as
什么时候	他	递交	出去	一个	钱	-	命令	他	有	一个	空气	的	居高临下	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dəulɪŋ] [ðə; ði]['sɔːldi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

if	he	were	doling	the	soldi	from	his	purse	.
如果	他	是	多林	这	索尔迪	从	他的	钱包	.

他发放汇票时，带着一种居高临下的姿态，仿佛是从自己的钱包里掏钱一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] finished187

When	he	had	finished187
什么时候	他	有	finished187

当他完成187时

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [meɪl] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['letərz] .

distributing	the	mail	he	would	let	them	pay	him	to	read	their	letters	.
分发	这	邮件	他	会	让	他们	支付	他	到	读	他们的	信件	.

他负责分发邮件，并允许收件人付费让他阅读他们的信件。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

I	can	tell	you	it	was	not	an	easy	matter	.
我	能	告诉	你	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

我可以告诉你，这并非易事。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Often	he	had	hieroglyphics	to	decipher	which	would	have	given	trouble	to
经常	他	有	象形文字	到	解码	哪个	会	有	给定	麻烦	到

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

a	professor	of	paleontology	.
一个	教授	的	古生物学	.

他经常需要破译象形文字，这对于古生物学教授来说也是个难题。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] ['pʌz(ə)l]

But	Pinocchio	had	such	a	quick	mind	that	when	he	found	he	couldn't	puzzle
但	匹诺曹	有	这样的	一个	快的	头脑	那	什么时候	他	成立	他	不能	谜

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɑːldoʊ] [baɪ]

it	out	he	invented	a	letter	and	did	it	so	well	that	he	earned	a	soldo	by
它	出去	他	发明	一个	信	和	做过	它	所以	出色地	那	他	获得	一个	士兵	经过

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .

it	and	the	deep	gratitude	of	his	clients	.
它	和	这	深的	感激	的	他的	客户	.

但匹诺曹头脑非常敏捷，当他发现自己无法解开谜题时，他编造了一封信，而且写得非常好，因此赚了一枚索尔多，并赢得了客户的深深感激。

[wʌt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli]

What	disgusted	him	with	the	business	was	the	postal	service	,	which	suddenly
什么	厌恶	他	和	这	商业	曾是	这	邮政	服务	,	哪个	突然

[bɪ'keɪm] [kən'faundidli] [bæd] ,

became	confoundedly	bad	,
成为	要命	坏的	,

令他厌恶这家公司的是邮政服务，邮政服务突然变得糟糕得令人难以置信。

[pər'hæps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

perhaps	on	account	of	a	change	in	the	Ministry	.
也许	在	帐户	的	一个	改变	在	这	部	.

或许是因为部委人事变动。

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] ['vænɪʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Pinocchio	saw	his	popularity	vanish	in	an	instant	,
匹诺曹	锯	他的	人气	消失	在	一个	立即的	,

匹诺曹的人气瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

and	the	soldiers	made	him	bear	the	brunt	of	their	dissatisfaction	.
和	这	士兵	制成	他	熊	这	冲击	的	他们的	不满	.

士兵们让他首当其冲地发泄不满。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

One	day	he	heard	so	many	complaints	that	he	grew	furious	and	flung	away	the
一	天	他	听到	所以	许多	投诉	那	他	生长	狂怒	和	扔	离开	这

[bæg] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ]

bag	he	wore	about	his	neck	and	cried	out	to	those	who	were	disputing
包	他	穿着	关于	他的	脖子	和	哭	出去	到	那些	WHO	是	争议

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] :

around	him	:
大约	他	:

有一天，他听到太多抱怨，勃然大怒，一把扯下挂在脖子上的袋子，对着周围争吵的人们大声喊叫：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] .

"	You	are	a	bunch	of	imbeciles	.
"	你	是	一个	束	的	白痴	.

你们是一群白痴。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['letərz] ?

Why	do	you	come	to	me	with	your	letters	?
为什么	做	你	来	到	我	和	你的	信件	?

你为什么带着信来找我?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ?

Do	you	know	what	you	ought	to	do	?
做	你	知道	什么	你	应该	到	做	?

你知道你应该怎么做吗?

[goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [step][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Go	and	get	them	,	because	I	won't	take	another	step	for	the	sake	of
去	和	得到	他们	,	因为	我	惯于	拿	其他	步	为了	这	清酒	的

[jʊr; jər] ['prɪti] ['feɪsɪz] .

your	pretty	faces	.
你的	漂亮的	面孔	.

去把它们弄回来，因为我不会为了你们这些漂亮的脸蛋再多走一步。

" [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bɑːkst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni]

"	His	ears	were	boxed	again	and	again	and	he	replied	with	as	many
"	他的	耳朵	是	盒装	再次	和	再次	和	他	回复	和	作为	许多

[kɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] -

kicks	,	but	he	didn't188
踢	,	但	他	-

“他的耳朵被反复打，他也用同样多的踢击还击，但他没有188

[pleɪ] ['poʊstmən] ['eni] [mɔːr] .

play	postman	any	more	.
玩	邮差	任何	更多的	.

再也不玩邮递员了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [nuː] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ]

He	was	wondering	to	what	new	service	he	could	dedicate	himself	when	a
他	曾是	好奇	到	什么	新的	服务	他	可以	奉献	他自己	什么时候	一个

['kɔːrpərəl] ['beɪkər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] :

corporal	baker	gave	him	this	note	:
下士	面包师	给予	他	这	笔记	:

他正琢磨着自己能投身哪项新的服务，这时一名面包师下士递给他这张纸条：

[dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] ,

Dear	Pinocchio	,
亲爱的	匹诺曹	,

亲爱的匹诺曹，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [hænd][juː; jʊ] [ðɪs] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

—	I	am	having	the	one	who	will	hand	you	this	write	these	lines	so	that	he	can
—	我	是	拥有	这	一	WHO	将要	手	你	这	写	这些	线条	所以	那	他	能

[tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

tell	you	for	me	that	I	have	a	great	longing	to	see	you	,
告诉	你	为了	我	那	我	有	一个	伟大的	渴望	到	看	你	,

—我让将要递给你这封信的人写下这些话，以便他能替我告诉你，我非常想见到你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

because	I	am	not	well	and	I	don't	know	what	to	do	,
因为	我	是	不是	出色地	和	我	不	知道	什么	到	做	,

因为我身体不舒服，我不知道该怎么办，

[ænd; ənd][aɪ] [saɪn] [maɪ'self][jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət]

and	I	sign	myself	your	most	affectionate
和	我	符号	我	你的	最多	亲热

我在此署上你最深情的签名

- ,

Ciampanella	,
-	,

钱帕内拉

[tʃiːf] [mes] - [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chief	Mess	-	cook	in	the	service	of	the
首席	混乱	-	厨师	在	这	服务	的	这

为……服务的首席厨师

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

三军统帅。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Pinocchio was so affected by this letter that he set off at once in search of
匹诺曹 曾是 所以 做作的 经过 这 信 那 他 放 离开 在 一次 在 搜索 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

匹诺曹被这封信深深打动，立刻动身去寻找他的朋友。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [waɪt] , [red] ,
He found him in full performance of his noble functions , white , red ,
他 成立 他 在 满的 表现 的 他的 高贵 函数 , 白色的 , 红色的 ,

他发现他正在尽职尽责地履行他高贵的职责，白色，红色，

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and flourishing as if he had come back the day before from taking the
和 茕茕 作为 如果 他 有 来 后退 这 天 前 从 采取 这
[kjʊr] [æt; ət][ˌmɔːntiˌkæ'tiːni] .
cure at Montecatini .
治愈 在 蒙特卡蒂尼 .

他精神焕发，就像前一天刚从蒙特卡蒂尼接受治疗回来一样。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] .
" Well ? " he said in astonishment , after they had embraced .
" 出色地 ? " 他 说 在 惊讶 , 后 他们 有 拥抱 .

“怎么样？”他们拥抱之后，他惊讶地问道。

" [wel] , ['jʌŋstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [wɜːrld] . "
" Well , youngster , I am here and I am not here in this beastly world . "
" 出色地 , 青少年 , 我 是 这里 和 我 是 不是 这里 在 这 兽 世界 . "

“年轻人，我既身处这个残酷的世界，又不身处其中。”

" [bʌt; bət] , ['truːli] . . . "
" But , truly . . . "
" 但 , 真的 . . . "

“但是，真的……”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] ,
" You wouldn't say that I am on the downward path ,
" 你 不会 说 那 我 是 在 这 向下 小路 ,

“你不会说我正在走下坡路吧？”

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [bʌt; bət] - [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
to make use of the words of the chaplain , but Ciampanella is no longer
到 制作 使用 的 这 字 的 这 牧师 , 但 - 是 不 更长
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

借用牧师的话，但钱帕内拉已经不是他自己了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They have given me only a few months more to live .
他们 有 给定 我 仅有的 一个 很少 几个月 更多的 到 居住 .

他们只给了我几个月的寿命。

[aɪ][dəunt] mind189
I don't mind189
我 不 mind189

我不介意189

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for **myself** **,** **you** **know** **.**
为了 我 , 你 知道 .

就我个人而言，你知道的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf][ðer; ðər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . . . .
I **think** **that** **I** **shall** **be** **as** **well** **off** **there** **as** **I** **have** **been** **here** **.** **.** **.** **.**
我 思考 那 我 将 是 作为 出色地 离开 那里 作为 我 有 到过 这里 . . . .

我想我在那里也会过得很好，就像在这里一样……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . "
But **I** **am** **thinking** **of** **humanity** **.** **"**
但 我 是 思维 的 人类 . "

但我考虑的是全人类。

" ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **and** **a** **little** **less** **than** **nothing** **.** **"**
" 没有什么 和 一个 小的 较少的 比 没有什么 . "

“什么都没有，甚至比什么都没有还要少一点。”

" [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] , ['jʌŋstər] .
" **No** **joking** **now** **,** **youngster** **.**
" 不 开玩笑 现在 , 青少年 .

“别开玩笑了，小家伙。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][wɔːr] ['kʊkəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [hjuː'mænəti][kæn; kən]['nevər]
Without **the** **Manual** **of** **War** **Cookery** **written** **by** **Ciampanella** **humanity** **can** **never**
没有 这 手动的 的 战争 烹饪 书面 经过 - 人类 能 绝不
[biː; bi] ['hæpi] ,
be **happy** **,**
是 快乐的 ,

如果没有钱帕内拉撰写的《战争烹饪手册》，人类永远不会幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][men] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [læf] [juː; jʊ] [spend]
because **with** **it** **men** **will** **eat** **and** **laugh** **,** **and** **when** **you** **laugh** **you** **spend**
因为 和 它 男人 将要 吃 和 笑 , 和 什么时候 你 笑 你 花费
['wɪlɪŋli] ,
willingly **,**
心甘情愿 ,

因为有了它，人们就能吃喝玩乐，而欢笑能让人心甘情愿地花钱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spend] ['wɪlɪŋli] [juː; jʊ] [iːt] [wel] . . . .
and **when** **you** **spend** **willingly** **you** **eat** **well** **.** **.** **.** **.**
和 什么时候 你 花费 心甘情愿 你 吃 出色地 . . . .

当你心甘情愿地花钱时，你就能吃得好……

[soʊ] [ðæt] . . . "
So **that** **.** **.** **.** **"**
所以 那 . . . "

以便 ...”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **don't** **you** **write** **it** **?** **"**
" 为什么 不 你 写 它 ? "

你为什么不写呢?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [læk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [juːv] [gɑːt]
" **First** **of** **all** **,** **because** **I** **lack** **the** **knowledge** **of** **handwriting** **,** **which** **you've** **got**
" 第一的 的 全部 , 因为 我 缺少 这 知识 的 手写 , 哪个 你已经 得到
[tuː; tə][duː] ;
to **do** **;**
到 做 ;

“首先，因为我缺乏书写方面的知识，而这是你必须掌握的；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

that	is	why	I	sent	for	you	,
那	是	为什么	我	发送	为了	你	,

这就是我派人来找你的原因。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt]

and	then	.	.	.	because	I	am	afraid	that	I	won't	have	time	enough	to	dictate
和	然后	.	.	.	因为	我	是	害怕的	那	我	惯于	有	时间	足够的	到	听写

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

然后……因为我担心我没有足够的时间来全部安排好，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] - [ˈmeɪdʒər] [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌem ˈiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv]

because	the	surgeon	-	major	who	examined	me	said	that	I	had	a	disease	of
因为	这	外科医生	-	主要的	WHO	检查	我	说	那	我	有	一个	疾病	的

[ðə; ði] [ˈlɪvər] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

the	liver	from	eating	too	much	,
这	肝	从	吃	也	很多	,

因为给我做检查的外科少校说我因为吃得太多得了肝病，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɪvər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt]

and	that	it	would	be	the	liver	that	would	bring	me	to	my	grave	if	I	didn't
和	那	它	会	是	这	肝	那	会	带来	我	到	我的	严重	如果	我	没有

[stɑːp] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

stop	immediately	living	on	the	fat	of	the	land	and	drink	quantities	of	water	.
停止	立即地	活的	在	这	胖的	的	这	土地	和	喝	数量	的	水	.

如果我再不立即停止享受美食美酒，并大量饮水，我的肝脏就会夺走我的生命。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈjʌŋstər] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [ˈlɪvər] ,

Listen	,	youngster	,	I	have	always	had	a	great	antipathy	for	liver	,
听	,	青少年	,	我	有	总是	有	一个	伟大的	反感	为了	肝	,

听着，年轻人，我一直非常讨厌肝脏。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpættaɪz] [kɔːld] [ˈstræsbɝg] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ]

so	much	so	that	I	never	even	put	it	in	patties	called	Strasburg	and	which	in	my
所以	很多	所以	那	我	绝不	甚至	放	它	在	肉饼	称为	斯特拉斯堡	和	哪个	在	我的

[ˈmænjuəl] [aɪ] [wɪl] [riːˈkrisn] - [ˈɔstroʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] of190

Manual	I	will	rechristen	'	Austro	-	German	Trenches	with	Reinforcements	of190
手动的	我	将要	重新命名	-	奥地利	-	德语	战壕	和	增援部队	of190

以至于我甚至从未把它放进名为斯特拉斯堡的馅饼里，在我的手册中，我将把这种馅饼重新命名为“190年奥德战壕增援”。

[wɔːr] [bred] [ænd; ənd] [ˈæmbʊʃt] [ɪn] [ˈdʒeli] . -

War	Bread	and	Ambushed	in	Jelly	.	'
战争	面包	和	遭到伏击	在	果冻	.	-

战争面包和果冻伏击。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that's	not	the	point	.
但	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ˈlɪvər] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ]

As	I	tell	you	,	I	have	always	had	a	great	antipathy	to	liver	,	but	also
作为	我	告诉	你	,	我	有	总是	有	一个	伟大的	反感	到	肝	,	但	还

[fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ,

for	water	,
为了	水	,

正如我之前所说，我一直非常讨厌肝脏，也讨厌水。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

so	much	so	,	I'll	tell	you	in	confidence	,
所以	很多	所以	, 患病的		告诉	你	在	信心	,

所以我可以私下告诉你，情况确实如此。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] .

that	sometimes	I	don't	even	use	it	to	wash	my	face	in	.
那	有时	我	不	甚至	使用	它	到	洗	我的	脸	在	.

有时候我甚至都不用它来洗脸。

" [soʊ]['lɪs(ə)n] .

"	So	listen	.
"	所以	听	.

“所以听着。”

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['krɔːsroʊdz] — ['iːðər] [drɪŋk] ['wɔːtər][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

Since	they	have	brought	me	to	this	crossroads	—	either	drink	water	and	live
自从	他们	有	带来	我	到	这	十字路口	—	任何一个	喝	水	和	居住

[ɔːr] [iːt] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['lɪvər] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wɜːrld] — [aɪ][hæv; həv]

or	eat	good	things	and	let	my	liver	take	me	to	the	next	world	—	I	have
或者	吃	好的	事物	和	让	我的	肝	拿	我	到	这	下一个	世界	—	我	有

[dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .

decided	on	the	latter	.
决定	在	这	后者	.

既然他们把我带到了这个十字路口——要么喝水活下去，要么吃好吃的，让我的肝脏带我去另一个世界——我已经决定选择后者。

[bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ]

Before	dying	I	wanted	to	call	you	to	my	presence	to	tell	you	that	as	I
前	垂死	我	通缉	到	称呼	你	到	我的	在场	到	告诉	你	那	作为	我

[hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ]

have	no	one	in	the	world	I	have	been	thinking	of	leaving	you	everything	I
有	不	一	在	这	世界	我	有	到过	思维	的	离开	你	一切	我

[pə'zes] :

possess	:
具有	:

临终前，我想把你叫到我身边，告诉你因为我在这世上没有其他亲人，所以我一直在考虑把我的一切都留给你：

[ten] ['leɪdlz] , [ə; eɪ]['kɑːrvər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [pɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['resəpɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuəl] ,

ten	ladles	,	a	carver	,	the	change	-	purse	,	and	the	recipes	for	the	Manual	,
十	勺子	,	一个	雕刻家	,	这	改变	-	钱包	,	和	这	食谱	为了	这	手动的	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

十个汤勺、一把切肉刀、零钱袋，以及《烹饪手册》的食谱，为此，

[wen] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

when	you	publish	it	,	they	will	give	you	at	least	the	cross	of	a	knight	,
什么时候	你	发布	它	,	他们	将要	给	你	在	至少	这	叉	的	一个	骑士	,

当你发表这篇文章时，他们至少会给你一枚骑士勋章。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪl] [meɪk] ,

that	when	you	put	it	on	will	make	,
那	什么时候	你	放	它	在	将要	制作	,

穿上它之后，

[juː; jʊ] [fiːl] - [weɪ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

you	feel	'	way	and	ahead	of	those	who	look	at	you	.
你	感觉	-	方式	和	前方	的	那些	WHO	看	在	你	.

你感觉自己比那些看着你的人遥遥领先。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

- [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sweidid] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [steɪ]
Ciampanella said so much and did so much that he persuaded Pinocchio to stay
- 说 所以 很多 和 做过 所以 很多 那 他 被说服 匹诺曹 到 停留
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

钱帕内拉说了许多话，做了很多事，最终说服了匹诺曹留在他身边。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l]
And certainly the boy could not find a better way of making himself useful
和 当然 这 男生 可以 不是 寻找 一个 更好的 方式 的 制作 他自己 有用
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
to his country .
到 他的 国家 .

当然，这个男孩也找不到比这更好的方式来为国家做出贡献了。

[ðə; ði] [mes] - [kʊk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The mess - cook was at the orders of a division .
这 混乱 - 厨师 曾是 在 这 订单 的 一个 分配 .

炊事员是奉师部之命行事的。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dʒenrəlz] , [sɪks] ['kəːnlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd]
Each day he satisfied the hunger of four generals , six colonels , and a crowd
每个 天 他 使满意 这 饥饿 的 四 将军们 , 六 上校 , 和 一个 人群
of191
of191
of191

他每天要满足四位将军、六位上校和191名群众的饥饿需求。

['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staːf] .
majors and captains of the General Staff .
专业 和 队长 的 这 一般的 职员 .

总参谋部少校和上尉。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [kɔːz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
All these were men who had need of good eating that wouldn't cause indigestion .
全部 这些 是 男人 WHO 有 需要 的 好的 吃 那 不会 原因 消化不良 .

这些人都需要吃得健康，但又不能消化不良。

[pɪ'noʊkioʊ] [sɜːrvd] . . . [æz; əz] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] .
Pinocchio served . . . as director of the mess .
匹诺曹 服务 . . . 作为 导演 的 这 混乱 .

匹诺曹担任……食堂主管。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['sɔːspæn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː] [fʊl] ,
When he saw some saucepan boiling over , a pot too full ,
什么时候 他 锯 一些 平底锅 沸腾 超过 , 一个 锅 也 满的 ,

当他看到一些平底锅里的水沸腾溢出来，锅里的水太多时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] ['dʒenərəsli] .
he quickly reduced them by tasting their contents generously .
他 迅速地 减少 他们 经过 品尝 他们的 内容 慷慨地 .

他慷慨地品尝了它们的内容，很快就把它们减少了。

['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Sauces and ragoûts were his passion .
酱汁 和 炖菜 是 他的 热情 .

酱汁和炖肉是他的最爱。

Every192

Every192

Every192

每192

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['dɪpɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː]

now	**and**	**then**	**you**	**might**	**have**	**seen**	**him**	**dipping**	**half**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**into**
现在	和	然后	你	可能	有	已见	他	浸渍	一半	一个	面包	的	面包	进入

[ðə; ði] ['kæsəˌrəʊlz] .

the	**casseroles**	**.**
这	砂锅菜	.

你偶尔可能会看到他把半条面包蘸到砂锅菜里。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ,

One	**day**	**a**	**captain**	**who**	**was**	**inspecting**	**surprised**	**him**	**at**	**this**	**,**
一	天	一个	队长	WHO	曾是	检查	惊讶	他	在	这	,

有一天，一位巡视的船长让他对此感到惊讶。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [lɪt] ['ɪntuː] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**naturally**	**he**	**lit**	**into**	**Ciampanella**	**about**	**it**	**,**
和	自然	他	点燃	进入	-	关于	它	,

他自然就此事对钱帕内拉大发雷霆。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːs] .

who	**threatened**	**to**	**quit**	**the**	**kitchen**	**if**	**they**	**didn't**	**leave**	**him**	**in**	**peace**	**.**
WHO	威胁	到	辞职	这	厨房	如果	他们	没有	离开	他	在	和平	.

他威胁说，如果他们不让他清静，他就要辞掉厨房的工作。

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] ?

"	**Do**	**you**	**understand**	**,**	**Mr**	**.**	**Captain**	**?**
"	做	你	理解	,	先生	.	队长	?

“船长先生，您明白吗？”

[duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ?

Do	**you**	**imagine**	**that**	**standing**	**over**	**a**	**fire**	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**?**
做	你	想象	那	常设	超过	一个	火	是	一个	伟大的	乐趣	?

你觉得站在火堆旁是一种莫大的乐趣吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [daɪ]

I	**am**	**beginning**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**better**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**die**
我	是	开始	到	相信	那	它	是	更好的	到	停留	在	这	战壕	和	死

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [maɪ]

with	**a**	**ball**	**in**	**the**	**head**	**than**	**in**	**the**	**rear**	**when**	**you**	**come**	**and**	**ruin**	**my**
和	一个	球	在	这	头	比	在	这	后部	什么时候	你	来	和	废墟	我的

['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'spekʃənz] .

comfort	**with**	**your**	**inspections**	**.**
舒适	和	你的	检查	.

我开始觉得，与其在后方被你们来巡视，破坏我的安宁，还不如待在战壕里被子弹爆头而死。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ?

But	**do**	**you**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**?**
但	做	你	知道	什么	患病的	做	?

但你知道我会怎么做吗?

[aɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['leɪdlz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

I'll	**hide**	**the**	**ladles**	**in**	**a**	**place**	**I**	**know**	**of**	**and**	**I'll**	**take**	**up**	**a**	**musket**	**and**
患病的	隐藏	这	勺子	在	一个	地方	我	知道	的	和	患病的	拿	向上	一个	滑膛枪	和

[juːl] [siː] [wʌt] [juːl] [siː] .

you'll	**see**	**what**	**you'll**	**see**	**.**
你会	看	什么	你会	看	.

我会把勺子藏在我知道的地方，然后拿起一支火枪，你就等着瞧吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [slɪŋk] [ɔːf] , ['spiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːfs] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	The	captain	had	to	slink	off	,	speeded	by	the	laughs	of	Pinocchio	,
"	这	队长	有	到	潜行	离开	,	加速	经过	这	笑声	的	匹诺曹	,

“船长只好灰溜溜地溜走了，被匹诺曹的笑声吓得赶紧溜走了。”

[huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] [smiəd] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ]

whose	nose	was	smeared	and	greasy	and	his	mouth	dripping	with	tomato
谁	鼻子	曾是	涂抹	和	腻	和	他的	嘴	滴落	和	番茄

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

他的鼻子油腻腻的，嘴里还滴着番茄酱。

- , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

Ciampanella	,	who	was	so	lacking	in	respect	to	his	superiors	,
-	,	WHO	曾是	所以	缺乏	在	尊重	到	他的	上级	,

钱帕内拉对上级极不尊重，

[əu'beid] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

obeyed	the	boy	as	if	he	were	a	head	taller	than	he	.
服从	这	男生	作为	如果	他	是	一个	头	更高	比	他	.

他听从男孩的命令，就好像男孩比他高一个头一样。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

Pinocchio	had	persuaded	him	to	drink	quarts	of	water	and	to	take
匹诺曹	有	被说服	他	到	喝	夸脱	的	水	和	到	拿

[daɪ'dʒestɪv] ['tæblɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

digestive	tablets	after	his	meals	,
消化	片剂	后	他的	餐	,

匹诺曹劝他饭后喝大量的水，并服用助消化药片。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlts][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrdʒən]

and	every	morning	a	spoonful	of	salts	in	a	glass	of	water	as	the	surgeon
和	每一个	早晨	一个	一勺	的	盐	在	一个	玻璃	的	水	作为	这	外科医生

- ['meɪdʒər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

-	major	had	ordered	.
-	主要的	有	订购	.

每天早上，都要按照外科主任的嘱咐，在一杯水中加入一勺盐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] out193

And	he	followed	out193
和	他	随后	out193

他随后也跟了出去193

[ðɪs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

this	prescription	so	carefully	that	he	had	noticed	a	wonderful	improvement	,
这	处方	所以	小心	那	他	有	注意到	一个	精彩的	改进	,

他非常仔细地按照处方服用，结果发现病情有了显著改善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kænz][ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd]

and	he	kept	a	big	bottle	full	of	medicine	among	his	cans	of	pepper	and
和	他	保留	一个	大的	瓶子	满的	的	药品	之中	他的	罐头	的	胡椒	和

['spaɪsɪz] .

spices	.
香料	.

他在胡椒罐和香料罐中放了一大瓶药。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['stɑːrtɪd] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] [peɪt] ,

This	fact	had	several	times	started	an	idea	in	Pinocchio's	whimsical	pate	,
这	事实	有	一些	时代	开始	一个	主意	在	匹诺曹的	异想天开	肉酱	,

这个事实曾多次激发匹诺曹异想天开的灵感，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n]

and	several	times	he	had	been	on	the	point	of	exchanging	this	medicine
和	一些	时代	他	有	到过	在	这	观点	的	交换	这	药品

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt] ,

for	the	kitchen	salt	,
为了	这	厨房	盐	,

他有好几次都差点把这种药换成厨房用的食盐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]

but	the	thought	of	the	serious	consequences	which	might	result	had	kept	him
但	这	想法	的	这	严肃的	结果	哪个	可能	结果	有	保留	他

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	doing	it	.
从	正在做	它	.

但想到可能由此产生的严重后果，他便没有去做。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

Pinocchio	was	called	more	and	more	often	to	serve	the	mess	-	table	and
匹诺曹	曾是	称为	更多的	和	更多的	经常	到	服务	这	混乱	-	桌子	和

[spent] [les] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

spent	less	time	in	the	kitchen	.
花费	较少的	时间	在	这	厨房	.

皮诺曹被叫去餐厅服务的次数越来越多，待在厨房的时间越来越少。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self]

The	famous	captain	of	the	inspection	had	thought	in	this	way	to	avenge	himself
这	著名的	队长	的	这	检查	有	想法	在	这	方式	到	报仇	他自己

[ə'pɑːn] [ðæt] [moʊst] ['ɪnsələnt] [ʌv; əv]['semi] - ['pʌpits] ,

upon	that	most	insolent	of	semi	-	puppets	,
之上	那	最多	傲慢的	的	半	-	木偶	,

那位著名的巡视队长想用这种方式报复那个最无礼的半傀儡。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

but	,	to	tell	you	the	truth	,	he	didn't	find	it	bad	.
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	他	没有	寻找	它	坏的	.

但说实话，他并不觉得这很糟糕。

['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [soʊ] ['meni] [grænd] ['dʒenrəlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɑːnər] ,

Serving	at	table	so	many	grand	generals	seemed	to	him	almost	an	honor	,
服务	在	桌子	所以	许多	盛大	将军们	似乎	到	他	几乎	一个	荣誉	,

能为这么多大将军们侍奉餐桌，对他来说几乎是一种荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	proud	of	it	.
和	他	曾是	自豪的	的	它	.

他为此感到自豪。

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfəsərz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [loʊ]

When	he	handed	the	dishes	to	the	highest	officers	he	would	make	low
什么时候	他	递交	这	菜肴	到	这	最高	警官	他	会	制作	低的

['baʊz, 'boʊz] ;

bows	;
弓	;

当他把菜肴递给级别最高的官员时，他会深深鞠躬；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .

the	captains	he	treated	almost	with	disdain	.
这	队长	他	治疗	几乎	和	蔑视	.

他几乎带着蔑视的态度对待那些船长。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] " [pər'tɪkjələr] " ['kæptɪn] [ðə; ði][læst] ,

He	always	tried	to	serve	his	"	particular	"	captain	the	last	,
他	总是	尝试	到	服务	他的	"	特别的	"	队长	这	最后的	,

他总是尽力为他“特别”的船长做最后的服务。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [aʊt] [ə'nʌðər]

and	when	there	was	left	in	the	dish	scarcely	enough	to	scrape	out	another
和	什么时候	那里	曾是	左边	在	这	盘子	几乎	足够的	到	刮	出去	其他

['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

portion	he	would	whisper	in	his	ear	:
部分	他	会	耳语	在	他的	耳朵	:

当盘子里剩下的食物只够勉强刮出另一份时，他会在他耳边低语：

" [heɪ] , ['kæptɪn] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][læst] ! " -

"	Heh	,	Captain	,	blessed	are	those	that	are	last	!	"	194
"	呵呵	,	队长	,	蒙福	是	那些	那	是	最后的	!	"	-

“呵呵，船长，最后的人有福了！”194

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fjuːmd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	captain	fumed	,	but	waited	for	the	moment	when	he	could	give	him	a
这	队长	怒气冲冲	,	但	等待	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	给	他	一个

['reprəmænd] .

reprimand	.
训诫	.

船长怒火中烧，但还是等待着合适的时机训斥他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [stuː] .

He	thought	the	time	had	come	one	morning	when	he	found	a	fly	in	the	stew	.
他	想法	这	时间	有	来	一	早晨	什么时候	他	成立	一个	飞	在	这	炖	.

一天早上，他在炖菜里发现了一只苍蝇，他觉得时机已到。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [biːst] . "

"	Come	here	,	you	little	beast	.	"
"	来	这里	,	你	小的	兽	.	"

“过来，你这小畜生。”

" [jes] , [sɜːr] ; [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	;	at	your	orders	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	;	在	你的	订单	,	先生	.	"

“是的，长官；遵命，长官。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [stuː] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	and	he	stuck	the	plate	of	stew	two	inches	from	his	nose	.
"	和	他	卡住	这	盘子	的	炖	二	英寸	从	他的	鼻子	.

“然后他把那盘炖菜凑到离鼻子两英寸的地方。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][flaɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgər] [flaɪ] ,

"	There	is	no	doubt	,	Captain	,	that	it	is	a	fly	,	a	very	vulgar	fly	,
"	那里	是	不	怀疑	,	队长	,	那	它	是	一个	飞	,	一个	非常	庸俗	飞	,

“毫无疑问，船长，那是一只苍蝇，一只非常庸俗的苍蝇。”

" [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] ['delɪkətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['ɪnsekt] [aʊt] . . . "

"	and	sticking	two	fingers	delicately	into	the	sauce	he	pulled	the	insect	out	.	.	.	"
"	和	粘性	二	手指	轻柔地	进入	这	酱	他	拉	这	昆虫	出去	.	.	.	"

[ə; eɪ][flaɪ] [ɪn'diːd] !

a	fly	indeed	!
一个	飞	的确	!

“然后他小心翼翼地将两根手指伸进酱汁里，把虫子拽了出来……“真是一只苍蝇！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][jʊr; jər][men]

But	you	may	consider	yourself	lucky	because	in	the	rations	of	your	men
但	你	可能	考虑	你自己	幸运的	因为	在	这	口粮	的	你的	男人

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	will	be	at	least	twenty	of	them	.
那里	将要	是	在	至少	二十	的	他们	.

但你可以庆幸自己运气不错，因为你们士兵的口粮里至少有二十个。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [faɪt] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	those	who	fight	don't	think	much	of	it	.
和	那些	WHO	斗争	不	思考	很多	的	它	.

而那些参与战斗的人却对此毫不在意。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['kæptɪn] . . . [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

You	do	the	same	,	Captain	.	.	.	in	war	-	time	don't	bother	about	such	trifles	.
你	做	这	相同的	,	队长	.	.	.	在	战争	-	时间	不	打扰	关于	这样的	琐事	.

你也一样，上尉……战时不要在意这些琐事。

" [ə; eɪ][tæŋk] [kə'mændər] [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	A	tank	commander	who	was	next	to	him	laughed	heartily	.
"	一个	坦克	指挥官	WHO	曾是	下一个	到	他	笑了	衷心地	.

他旁边的一名坦克指挥官哈哈大笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [fɔːrmd] [tə'meɪtoʊ] , [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]

The	captain	,	as	green	as	a	newly	formed	tomato	,	kept	quiet	and	ate	the
这	队长	,	作为	绿色的	作为	一个	新	形成	番茄	,	保留	安静的	和	吃	这

[stuː] .

stew	.
炖	.

船长脸色像刚长出来的番茄一样青涩，默不作声地吃着炖菜。

[ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː]

That	day	there	was	a	grand	dinner	for	some	French	and	British	officers	who
那	天	那里	曾是	一个	盛大	晚餐	为了	一些	法语	和	英国	警官	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

had	come	on	a	mission	to	the	front	.
有	来	在	一个	使命	到	这	正面	.

那天，为一些前线执行任务的法国和英国军官举行了一场盛大的晚宴。

- [hæd; həd] [kʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['resəpɪz] .

Ciampanella	had	cooked	one	of	his	wonderful	recipes	.
-	有	煮熟	一	的	他的	精彩的	食谱	.

钱帕内拉做了他一道绝妙的菜谱。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [hæd; həd] [stʌk] his195

Pinocchio	,	who	had	stuck	his195
匹诺曹	,	WHO	有	卡住	his195

匹诺曹，他已经坚持了195

[noʊz][ænd; ənd] [tʌŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

nose	and	tongue	into	all	the	pots	and	pans	,
鼻子	和	舌头	进入	全部	这	锅	和	平底锅	,

把鼻子和舌头伸进所有的锅碗瓢盆里，

[swɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

swore	that	even	the	King's	cook	was	not	equal	to	producing	such	a	dinner	.
发誓	那	甚至	这	国王学院	厨师	曾是	不是	平等的	到	生产	这样的	一个	晚餐	.

他发誓，即使是国王的御厨也无法做出这样的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] ['ɑːnər] .

And	he	,	too	,	wished	to	do	himself	honor	.
和	他	,	也	,	希望	到	做	他自己	荣誉	.

他也想为自己赢得荣誉。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] [hedʒz] .

He	set	the	table	in	a	grassy	spot	surrounded	by	high	trees	and	thick	hedges	.
他	放	这	桌子	在	一个	草丛	点	包围	经过	高的	树木	和	厚的	对冲	.

他把桌子摆在了一片草地上，周围环绕着高大的树木和茂密的树篱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] , ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm]

It	wasn't	possible	to	find	a	more	picturesque	spot	,	shady	and	safe	from
它	不是	可能的	到	寻找	一个	更多的	如画	点	,	阴凉	和	安全的	从

['kjʊriəs] [aɪz] ,

curious	eyes	,
好奇的	眼睛	,

这里风景如画，阴凉安全，远离好奇的目光，再也找不到比这更美的地方了。

[frʌm; frəm] [ri'pɔːtəz] , [ænd; ənd] — [spaɪz] .

from	reporters	,	and	—	spies	.
从	记者	,	和	—	间谍	.

来自记者，以及——间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] ['distənsiz] ['dɪdnt] ['bɑːðər]

It	was	a	little	distance	from	the	kitchen	,	but	distances	didn't	bother
它	曾是	一个	小的	距离	从	这	厨房	,	但	距离	没有	打扰

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [huːz] [legz] ,

Pinocchio	,	whose	legs	,
匹诺曹	,	谁	腿	,

离厨房有点远，但距离对匹诺曹来说不算什么，他的腿.....

[lɔːŋgər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] , [kʊd; kəd] [teɪk] [steps] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts] .

longer	than	ordinary	ones	,	could	take	steps	like	a	giant's	.
更长	比	普通的	一个	,	可以	拿	步骤	喜欢	一个	巨人的	.

比普通人更长，可以像巨人一样迈步。

[hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [woʊv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

He	decorated	the	table	with	wild	flowers	and	wove	between	the	branches	of
他	装饰	这	桌子	和	荒野	花朵	和	编织	之间	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

the	trees	the	flags	of	Italy	,
这	树木	这	旗帜	的	意大利	,

他用野花装饰桌子，并将意大利国旗编织在树枝间。

[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

France	,	England	,	and	America	,	tied	together	with	the	colors	of	Belgium	,
法国	,	英格兰	,	和	美国	,	系	一起	和	这	颜色	的	比利时	,

[drest] [hɪm'self] [ə'freʃ] ,

dressed	himself	afresh	,
穿着	他自己	重新	,

法国、英国和美国，与比利时的国旗交织在一起，他重新换上了新装。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] .

and	prepared	to	display	all	his	good	manners	.
和	准备	到	展示	全部	他的	好的	礼仪	.

他准备展现自己所有的良好礼仪。

[ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

All	the	high	officers	seated	at	the	table	made	a	wonderful	sight	.
全部	这	高的	警官	坐着	在	这	桌子	制成	一个	精彩的	视线	.

所有高级官员齐聚一堂，场面蔚为壮观。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] , [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

The	uniforms	,	starred	with	crosses	and	ribbons	,	shining	with	gold	and	silver
这	制服	,	星形	和	十字架	和	丝带	,	灼灼	和	金子	和	银

,

,

,

制服上缀满了十字架和丝带，闪耀着金银光芒。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

were	all	the	more	sparkling	against	the	green	background	of	the	trees	and
是	全部	这	更多的	闪闪发光	反对	这	绿色的	背景	的	这	树木	和

[ðə; ði] ['medoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

在树木和草地的绿色背景下，它们显得更加闪闪发光。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌkɑːnsə'meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] [ɪn]

Pinocchio	had	served	the	finest	consommé	with	the	air	of	a	head	waiter	in
匹诺曹	有	服务	这	最好的	清汤	和	这	空气	的	一个	头	服务员	在

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['restrɑːnt] .

an	expensive	restaurant	.
一个	昂贵的	餐厅	.

匹诺曹以高级餐厅领班的姿态，端上了最美味的清汤。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] to196

When	he	returned	to196
什么时候	他	返回	to196

当他回到196年

[sɜːrv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['keɪpɑːn] [ɪn] ['dʒeli] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

serve	a	magnificent	capon	in	jelly	shaped	like	a	cannon	surrounded	by	hearts	of
服务	一个	壮丽	阉鸡	在	果冻	形状	喜欢	一个	大炮	包围	经过	心	的

[griːn] ['letɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['menjuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] " ['wɪljəmz] [wɪʃɪz] ,

green	lettuce	which	appeared	on	the	menu	under	the	name	"	William's	Wishes	,
绿色的	莴苣	哪个	出现	在	这	菜单	在下面	这	姓名	"	威廉的	愿望	,

菜单上出现了一道名为“威廉的愿望”的菜肴，菜品包括：用果冻包裹的精美阉鸡，形状像一门大炮，周围环绕着绿色的生菜心；

[wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ˌfɪnən'sɪrz] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

with	Evasions	of	German	Financiers	,	"	he	was	struck	by	a	strange	sight	.
和	逃避	的	德语	金融家	,	"	他	曾是	击	经过	一个	奇怪的	视线	.

在《德国金融家的逃亡》一书中，他看到了一个奇怪的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dainəz] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['hɜːrɪdli] [bɪ'haɪnd]

All	the	diners	had	fled	from	the	table	and	were	going	hurriedly	behind
全部	这	食客	有	逃亡	从	这	桌子	和	是	去	匆匆	在后面

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

所有用餐者都逃离了餐桌，匆匆躲到树篱后面。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

overcome	with	nausea	.
克服	和	恶心	.

感到恶心。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [maɪnd] .
A terrible idea flashed through Pinocchio's mind .
一个 糟糕的 主意 闪光灯 通过 匹诺曹的 头脑 .

匹诺曹脑海中闪过一个可怕的念头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['keɪpɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He turned around and , his capon in his hand , rushed to the kitchen .
他 转向 大约 和 , 他的 阉鸡 在 他的 手 , 匆忙 到 这 厨房 .

他转身，手里拿着阉鸡，冲进了厨房。

" - !
" Ciampanella ! "
" - !

“香帕内拉！”

- ! "
Ciampanella ! "
- ! "

钱帕内拉!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ? "
" The medicine ? "
" 这 药品 ? "

“药呢？”

" [wɒts] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ? "
" What's the medicine got to do with dinner ? "
" 是什么 这 药品 得到 到 做 和 晚餐 ? "

“药和晚餐有什么关系？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [suːp] ? "
" What did you put in the soup ? "
" 什么 做过 你 放 在 这 汤 ? "

你在汤里放了什么?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['jʌŋstər] ?
" Are you crazy , youngster ?
" 是 你 疯狂的 , 青少年 ?

“你疯了吗，年轻人？”

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [iːt] . "
Be quiet and let the officers eat . "
是 安静的 和 让 这 警官 吃 . "

安静点，让警官们吃饭。

" - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? "
" Ciampanella , are you perfectly sure of yourself ? "
" - , 是 你 完美 当然 的 你自己 ? "

“钱帕内拉，你对自己很有信心吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] ? "
" Why do you ask me if I am sure of myself ? "
" 为什么 做 你 问 我 如果 我 是 当然 的 我 ? "

你为什么问我是否对自己有信心?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɑːnt] ['iːtɪŋ] . "
" Because . . . the officers aren't eating . "
" 因为 . . . 这 警官 不是 吃 . "

“因为……警官们都没饭吃。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" What are they doing ? "
" 什么 是 他们 正在做 ? "

他们在做什么?

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] . " -
" Just come and see , because I don't understand about cooking . " 197
" 只是 来 和 看 , 因为 我 不 理解 关于 烹饪 . " -

“你就过来看看吧，因为我不懂做饭。”197

[ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] ,
They went running ,
他们 去 跑步 ,

他们跑了起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi]
but had scarcely passed the threshold when a bomb from an enemy
但 有 几乎 通过了 这 临界点 什么时候 一个 炸弹 从 一个 敌人
['erpleɪn] [bɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
airplane burst a few feet from them .
飞机 爆裂 一个 很少 脚 从 他们 .

但他们刚踏过门槛，一枚敌机炸弹就在离他们几英尺远的地方爆炸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,
They were hit in the chest by a column of air which turned them round ,
他们 是 打 在 这 胸部 经过 一个 柱子 的 空气 哪个 转向 他们 圆形的 ,

一股气流击中了他们的胸部，使他们转了个身。

[wɜːr; wər] [həːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
were hurled back into the kitchen , and buried beneath a shower of masonry .
是 投掷 后退 进入 这 厨房 , 和 埋葬 下面 一个 淋浴 的 石工 .

被扔回厨房，埋在如雨点般落下的砖石之下。

- [rɪ'meɪnd] ['berid] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [huː] ,
Ciampanella remained buried there , to the great misfortune of humanity , who ,
- 剩余 埋葬 那里 , 到 这 伟大的 不幸 的 人类 , WHO ,
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

奇安帕内拉就此长眠于此，这对于人类而言是莫大的不幸，毕竟，

[hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv][wɔːr] ['kʊkəri] , [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [dʌg]
had to do without his Manual of War Cookery , but Pinocchio was dug
有 到 做 没有 他的 手动的 的 战争 烹饪 , 但 匹诺曹 曾是 挖
[aʊt] [ə'laɪv] .
out alive .
出去 活 .

他不得不放弃他的《战争烹饪手册》，但匹诺曹最终还是活着被救了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
He was carried hastily to the nearest ambulance station and fell into the
他 曾是 携带 草草 到 这 最近的 救护车 车站 和 跌倒 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜːrdʒən] ,
hands of a splendid surgeon ,
双手 的 一个 灿烂 外科医生 ,

他被迅速送往最近的救护站，并落入一位医术精湛的外科医生手中。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [set][ə; eɪ] ['slendər] ['frækʧər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestboʊn] ,
who , after having set a slender fracture of the arm and of the breastbone ,
WHO , 后 拥有 放 一个 苗条 断裂 的 这 手臂 和 的 这 胸骨 ,

他接好手臂和胸骨的细小骨折后，

[swɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] .

swore	**to**	**save**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**fate**	**.**
发誓	到	节省	他	在	尽管如此	的	命运	.

尽管命运不济，他仍发誓要救他。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['æmpjəˌteɪtɪd][æn; ən][ɑːrm] ,

He	**hurriedly**	**amputated**	**an**	**arm**	**,**
他	匆匆	截肢	一个	手臂	,

他匆忙地截去了一条胳膊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]

and	**a**	**fortnight**	**later**	**in**	**the**	**hospital**	**of**	**a**	**near**	**-**	**by**	**city**	**they**	**extracted**	**the**
和	一个	两星期	之后	在	这	医院	的	一个	靠近	-	经过	城市	他们	提取	这

['broʊkən] [rɪbz] ,

broken	**ribs**	**,**
破碎的	肋骨	,

两周后，在附近城市的一家医院里，医生取出了断掉的肋骨。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [tuː] ['sɪlvər] [pleɪts] .

for	**which**	**they**	**substituted**	**two**	**silver**	**plates**	**.**
为了	哪个	他们	替代	二	银	盘子	.

他们用两块银盘代替了原盘。

[wen] [fətiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	**Fatina**	**and**	**the**	**Bersaglierino**	**hurried**	**to**	**his**	**bed**	**to**	**help**	**him**	**and**
什么时候	法蒂娜	和	这	-	慌忙	到	他的	床	到	帮助	他	和

[tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] ,

cheer	**him**	**they**	**found**	**themselves**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**poor**	**creature**	**who**	**,**
欢呼	他	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	一个	贫穷的	生物	WHO	,

法蒂娜和贝尔萨格列里诺急忙跑到他的床边，想帮助他、安慰他，却发现自己面对的是一个可怜的人，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][legz] , [ɑːrm] , [ænd; ənd] [brest] , [siːmd] [ɪn'diːd] . . . [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] .

with	**his**	**artificial**	**legs**	**,**	**arm**	**,**	**and**	**breast**	**,**	**seemed**	**indeed**	**.**	**.**	**.**	**a**	**wooden**	**puppet**	**.**
和	他的	人造的	腿	,	手臂	,	和	胸部	,	似乎	的确	.	.	.	一个	木制的	木偶	.

他装上了假肢、假胳膊和假胸，看起来确实像个木偶。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪm'self] , ['hjuːmərəs] , -

But	**Pinocchio**	**was**	**still**	**himself**	**,**	**humorous**	**,**	**198**
但	匹诺曹	曾是	仍然	他自己	,	幽默	,	-

但匹诺曹还是老样子，幽默风趣，198

['laɪvli] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

lively	**,**	**and**	**mischievous**	**.**
热闹	,	和	恶作剧	.

活泼好动，又调皮捣蛋。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [fətiːnə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [fʊl]

When	**he**	**noticed**	**that**	**Fatina**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**her**	**big**	**blue**	**eyes**	**full**
什么时候	他	注意到	那	法蒂娜	曾是	寻找	在	他	和	她	大的	蓝色的	眼睛	满的

[ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

of	**tears**	**and**	**pity**	**,**
的	眼泪	和	遗憾	,

当他注意到法蒂娜正用她那双充满泪水和怜悯的大蓝眼睛看着他时，

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ['vɪgərəsli] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]

he	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**,**	**scratching**	**his**	**left**	**ear**	**vigorously**	**,**	**made**	**a**	**face**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	,	抓挠	他的	左边	耳朵	大力	,	制成	一个	脸

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

他耸了耸肩，用力挠了挠左耳，做了个鬼脸，说道：

" ['prɪti] ['ɑːbdʒekt] , [heɪ] ?
" Pretty object , heh ?
" 漂亮的 目的 , 呵呵 ?

“漂亮的物品，呵呵？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
But you must be patient .
但 你 必须 是 病人 .

但你必须要有耐心。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [aɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə] . . . [ðə; ði][oʊld][wʌn]
In order to become a real boy I couldn't help but go back to . . . the old one
在 命令 到 变得 一个 真实的 男生 我 不能 帮助 但 去 后退 到 . . . 这 老的 一
!
!
!

为了成为一个真正的男孩，我不得不回到.....以前的自己!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹诺曹之心：著名小木偶(The Heart of Pinocchio New Adventures of the)
第8/8页

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	**CHAPTER**	**XI**
"	章	十一

第十一章

[ænd; ənd] [naʊ] — ['fɪnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] Finished199

And	**Now**	**—**	**Finished**	**or**	**Not**	**Finished199**
和	现在	—	完成的	或者	不是	Finished199

现在——完成还是未完成199

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**morning**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,

这是一个美好的早晨，

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['traɪkʌlər][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

sparkling	**with**	**sunshine**	**and**	**glory**	**because**	**the**	**tricolor**	**was**	**waving**	**from**
闪闪发光	和	阳光	和	荣耀	因为	这	三色	曾是	挥手	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər]

the	**windows**	**of**	**every**	**house**	**and**	**the**	**people**	**in**	**the**	**streets**	**had**	**joy**	**in**	**their**
这	视窗	的	每一个	房子	和	这	人们	在	这	街道	有	喜悦	在	他们的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

eyes	**and**	**a**	**smile**	**on**	**their**	**lips**	**.**
眼睛	和	一个	微笑	在	他们的	嘴唇	.

阳光灿烂，一片荣耀，因为每家每户的窗户里都飘扬着三色旗，街上的人们眼中充满喜悦，脸上洋溢着笑容。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

On	**the**	**terrace**	**of**	**a**	**handsome**	**mansion**	**,**	**a**	**terrace**	**of**	**marble**	**decorated**	**with**
在	这	阳台	的	一个	英俊的	大厦	,	一个	阳台	的	大理石	装饰	和

[ɪg'zɑːtɪk][plænts] ,

exotic	**plants**	**,**
异域风情	植物	,

在一座漂亮豪宅的露台上，一个铺着大理石、装饰着异国植物的露台上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**was**	**a**	**large**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**,**
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	大的	染色	-	玻璃	窗户	,

尽头是一扇大型彩色玻璃窗，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] -

a	**man**	**of**	**mature**	**age**	**and**	**military**	**bearing**	**was**	**stretched**	**out**	**in**	**a**	**reclining**	**-**
一个	男人	的	成熟	年龄	和	军队	轴承	曾是	拉伸	出去	在	一个	斜倚	-

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

一位年纪较大、仪态端庄的军人躺在躺椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [sʌtʃ] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk]

He	**was**	**smoking**	**a**	**large**	**meerschaum**	**pipe**	**and**	**blew**	**out**	**such**	**puffs**	**of**	**smoke**
他	曾是	吸烟	一个	大的	海泡石	管道	和	吹	出去	这样的	泡芙	的	抽烟

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [sʌn] .

that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**obscure**	**the**	**sun**	**.**
那	它	似乎	作为	如果	他	是	尝试	到	朦胧	这	太阳	.

他抽着一根巨大的海泡石烟斗，吐出的烟雾如此之大，仿佛要遮蔽太阳一般。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

By	his	side	was	a	soldier	awaiting	orders	,
经过	他的	边	曾是	一个	士兵	等待中	订单	,

他身边有一名等待命令的士兵，

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gri:n] ['pærət] [stʊd] ,

and	near	by	was	a	stand	on	which	a	magnificent	green	parrot	stood	,
和	靠近	经过	曾是	一个	站立	在	哪个	一个	壮丽	绿色的	鹦鹉	站立	,

附近有个架子，上面站着一只漂亮的绿色鹦鹉。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['jeloʊ] [aɪz] .

scratching	his	head	with	his	claw	and	rolling	his	big	yellow	eyes	.
抓挠	他的	头	和	他的	爪	和	滚动	他的	大的	黄色的	眼睛	.

它用爪子挠了挠头，转动着它那双大大的黄色眼睛。

" [heɪ] !

"	Heh	!
"	呵呵	!

“呵呵！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , - ?

What	do	you	say	to	that	,	Duretti	?
什么	做	你	说	到	那	,	-	?

杜雷蒂，你对此有何看法?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [greɪt] ?

Are	we	or	are	we	not	great	?
是	我们	或者	是	我们	不是	伟大的	?

我们到底是伟大还是不够伟大?

[tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['ɪtəli] ? " -

To	-	day	that	we	can	say	we	have	made	Italy	?	"	200
到	-	天	那	我们	能	说	我们	有	制成	意大利	?	"	-

今天我们可以说我们已经缔造了意大利吗？“200

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:]

"	Now	you	see
"	现在	你	看

现在你明白了

['ɪtəli]

Italy
意大利

意大利

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [fri:] . . .

The	general	has	made	so	free	.	.	.
这	一般的	有	制成	所以	自由的	.	.	.

将军如此自由.....

" ['tʃætəd] [ðə; ði] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

"	chattered	the	wretch	of	a	parrot	.
"	喋喋不休	这	可怜虫	的	一个	鹦鹉	.

“那只可怜的鹦鹉喋喋不休。”

" [bi:; bi]['kwaɪət] , - ;

"	Be	quiet	,	Coccorito	;
"	是	安静的	,	-	;

“安静点，小可可里托；

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːnsens] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['sʌnflaʊər] [siːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
if **you** **keep** **on** **with** **that** **nonsense** **I** **won't** **give** **you** **any** **sunflower** **seeds** **for** **a**
如果 你 保持 在 和 那 废话 我 惯于 给 你 任何 向日葵 种子 为了 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

如果你继续胡闹，我就一个星期不给你葵花籽。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
I'd **like** **to** **know** **who** **trained** **him** **to** **be** **so** **impertinent** **during** **my** **absence** **.**
ID 喜欢 到 知道 WHO 受过训练 他 到 是 所以 无礼 期间 我的 缺席 .

我想知道是谁教唆他在我不在的时候如此无礼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] . . .
If **it** **were** **not** **.** **.** **.**
如果 它 是 不是 . . .

如果不是……

" ['dʒen(ə)rəl] [wɪn] - [ðə; ði] - [wɔːr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
" **General** **Win** **-** **the** **-** **War** **started** **to** **get** **up** **,**
" 一般的 赢 - 这 - 战争 开始 到 得到 向上 ,

“胜利将军”开始起身，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
but **a** **sudden** **twinge** **of** **pain** **made** **him** **cry** **out** **and** **keep** **still** **in** **his** **chair** **.**
但 一个 突然 轻微疼痛 的 疼痛 制成 他 哭 出去 和 保持 仍然 在 他的 椅子 .

但一阵突如其来的剧痛让他叫出声来，并一动不动地坐在椅子上。

['æftər] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['maʊθpiːs]
After **biting** **his** **lips** **for** **five** **minutes** **he** **began** **again** **to** **suck** **the** **mouthpiece**
后 咬 他的 嘴唇 为了 五 分钟 他 开始 再次 到 吸 这 喉舌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
of **his** **pipe** **,**
的 他的 管道 ,

他咬着嘴唇五分钟后，又开始吮吸烟斗的烟嘴。

[ænd; ənd]['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] :
and **after** **smoking** **up** **the** **air** **for** **another** **five** **minutes** **he** **said** **:**
和 后 吸烟 向上 这 空气 为了 其他 五 分钟 他 说 :

他又对着空气吐了五分钟烟后说道：

" [heɪ] !
" **Heh** **!**
" 呵呵 !

“呵呵！”

[maɪ] [dɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌnz]
My **dear** **Duretti** **,** **it** **is** **a** **great** **satisfaction** **to** **fight** **for** **the** **greatness** **of** **one's**
我的 亲爱的 - , 它 是 一个 伟大的 满意 到 斗争 为了 这 伟大 的 一个人的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

亲爱的杜雷蒂，为祖国的伟大而战是一件令人无比欣慰的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɔːstriən] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [broʊk] [maɪ][leg][aɪ]
and **if** **it** **were** **not** **for** **that** **cursed** **Austrian** **shot** **which** **broke** **my** **leg** **I**
和 如果 它 是 不是 为了 那 被诅咒的 奥地利 射击 哪个 打破 我的 腿 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . . .
should **like** **.** **.** **.**
应该 喜欢 . . .

如果不是那该死的奥地利子弹打断了我的腿，我本该……

" [bʌt; bət] - ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] [vɔɪs]
" But Coccorito wouldn't let him finish and began to sing in his horrible voice
" 但 - 不会 让 他 结束 和 开始 到 唱歌 在 他的 可怕 嗓音
: : :

“但是科科里托不让他说完，开始用他那难听的声音唱歌：

" ['evri] [deɪ] ,
" Every day ,
" 每一个 天 ,

“每天，

- — - — - ,
Pé — pé — pé ,
- — - — - ,

佩—佩—佩，

[wen] [hi:; hi] [gru:] [greɪt] ,
When he grew great ,
什么时候 他 生长 伟大的 ,

当他功成名就之后，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hi:; hi] [eɪt] ,
The soldiers he ate ,
这 士兵 他 吃 ,

他吃掉了那些士兵，

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄！

[hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
He broke his leg ,
他 打破 他的 腿 ,

他摔断了腿。

[ɔ:r] [soʊ] [hi:; hi] [sed] ,
Or so he said ,
或者 所以 他 说 ,

他是这样说的。

- [tɪz] [gaʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Tis gout , you know ,
- 的 痛风 , 你 知道 ,

你知道，那是痛风。

[wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . . . " -
Won't let him go . . . " 201
惯于 让 他 去 . . . " -

不会让他走.....201

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [groʊn] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bɪg]
The general groaned and threw with all the strength he had left his big
这 一般的 呻吟 和 扔 和 全部 这 力量 他 有 左边 他的 大的
['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
meerschaum pipe at the bird .
海泡石 管道 在 这 鸟 .

将军呻吟一声，用尽全力将他那根巨大的海泡石烟斗扔向那只鸟。

- [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][end] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['pærəts] had202

Coccorito	**would**	**have**	**come**	**to**	**a**	**sad**	**end**	**if**	**the**	**god**	**of**	**parrots**	**had202**
-	会	有	来	到	一个	伤心	结尾	如果	这	上帝	的	鹦鹉	had202

如果鹦鹉之神有202，Coccorito的结局就会很悲惨。

[nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [held] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʌft] .

not	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**held**	**his**	**protecting**	**hand**	**over**	**his**	**tuft**	**.**
不是	,	作为	他	总是	做过	,	握住	他的	保护	手	超过	他的	簇	.

他没有像往常那样，用手护住自己的发髻。

[ðə; ði][paɪp] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [waɪl] [hiː; hi] ,

The	**pipe**	**grazed**	**his**	**head**	**and**	**fell**	**in**	**the**	**street**	**,**	**while**	**he**	**,**
这	管道	放牧	他的	头	和	跌倒	在	这	街道	,	尽管	他	,

烟斗擦过他的头，掉在了街上，而他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪt] [bræs] [tʃeɪn] ,

with	**a**	**strong**	**tug**	**at**	**his**	**light**	**brass**	**chain**	**,**
和	一个	强的	拖船	在	他的	光	黄铜	链	,

他用力拉了拉身上的轻铜链，

[fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

flew	**off**	**and**	**perched**	**himself**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**of**	**the**	**floor**	**above**	**,**
飞翔	离开	和	栖息	他自己	在	这	窗户	-	窗台	的	这	地面	多于	,

它飞走后，停在了楼上房间的窗台上。

[wer] [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kraɪd] :

where	**he**	**laughed**	**loudly**	**and**	**cried**	**:**
在哪里	他	笑了	高声	和	哭	:

他在那里时而放声大笑，时而痛哭流涕：

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [set] [aʊt] ,

The	**general**	**to**	**the**	**front**	**set**	**out**	**,**
这	一般的	到	这	正面	放	出去	,

将军上前线出发，

[felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,

Felt	**a**	**blow**	**and**	**down**	**he**	**fell**	**,**
毛毡	一个	吹	和	向下	他	跌倒	,

他感到一阵重击，倒在了地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] .

Because	**he**	**suffers**	**from**	**the**	**gout**	**.**
因为	他	遭受	从	这	痛风	.

因为他患有痛风。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][leg][hiː; hi] [broʊk] — [wel] , [wel] —

He	**says**	**his**	**leg**	**he**	**broke**	**—**	**well**	**,**	**well**	**—**
他	说道	他的	腿	他	打破	—	出色地	,	出色地	—

他说他摔断了腿——好吧，好吧——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪtəli]

For	**his**	**King**	**,**	**for**	**Italy**
为了	他的	国王	,	为了	意大利

为了他的国王，为了意大利

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] — [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	**broke**	**his**	**leg**	**—**	**he**	**,**	**he**	**,**	**he**	**,**	**he**	**!**
他	打破	他的	腿	—	他	,	他	,	他	,	他	!

他摔断了腿——他，他，他，他！

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [naʊ] [sɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt]

"	But	Coccorito	could	now	sing	in	peace	and	be	as	insolent	as	he	liked
"	但	-	可以	现在	唱歌	在	和平	和	是	作为	傲慢的	作为	他	喜欢

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

because	the	general	was	no	longer	paying	any	attention	to	him	,
因为	这	一般的	曾是	不	更长	付费	任何	注意力	到	他	,

“但现在科科里托可以安心地唱歌，随心所欲地胡闹了，因为将军不再理会他了。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] .

for	two	excellent	reasons	.
为了	二	出色的	原因	.

原因有二。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,

First	,	because	,	in	spite	of	his	high	rank	,
第一的	,	因为	,	在	尽管如此	的	他的	高的	秩	,

首先，因为尽管他军衔很高，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] ; ['sekənd] ,

he	was	not	great	enough	to	reach	up	to	the	second	-	floor	window	;	second	,
他	曾是	不是	伟大的	足够的	到	抵达	向上	到	这	第二	-	地面	窗户	;	第二	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	more	important	,
和	更多的	重要的	,

他个子不够高，够不到二楼的窗户；其次，也是更重要的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn]

because	at	the	moment	that	his	pipe	fell	in	the	street	a	carriage	stopped	in
因为	在	这	片刻	那	他的	管道	跌倒	在	这	街道	一个	运输	停止	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

front	of	the	house	and	out	of	it	got	a	gentleman	,
正面	的	这	房子	和	出去	的	它	得到	一个	绅士	,

因为就在他烟斗掉在街上的那一刻，一辆马车停在了房子前面，一位绅士从车里走了出来。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] . . . [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ,

a	lady	,	and	.	.	.	a	small	box	they	were	carrying	,
一个	女士	,	和	.	.	.	一个	小的	盒子	他们	是	携带	,

一位女士，以及……她们携带的一个小盒子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [bɑːks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [prə'dʒekt(ə)l] [fel] ,

and	it	was	against	this	box	that	the	strange	projectile	fell	,
和	它	曾是	反对	这	盒子	那	这	奇怪的	弹丸	跌倒	,

那奇怪的物体就落在了这个箱子上。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['kudnt] [help] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] words203

making	such	a	clatter	that	the	lady	couldn't	help	uttering	a	few	words203
制作	这样的	一个	哒	那	这	女士	不能	帮助	发出声音	一个	很少	words203

发出如此大的声响，以至于那位女士忍不住说了几句话。203

[ʌv; əv] ['proʊtest] .

of	protest	.
的	反对	.

抗议。

[wɪn] - [ðə; ðɪ] - [wɔːr] , [huː] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɜːrtəsi] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Win	-	the	-	War	,	who	never	allowed	any	one	to	outdo	him	in	courtesy	,	found	it
赢	-	这	-	战争	,	WHO	绝不	允许	任何	一	到	胜过	他	在	礼貌	,	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,

necessary	to	explain	matters	,
必要的	到	解释	事情	,

“赢家”从不允许任何人礼貌地胜过他，因此他觉得有必要解释一些事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərli][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drægd]

and	with	the	help	of	his	orderly	got	up	from	his	chair	and	dragged
和	和	这	帮助	的	他的	秩序	得到	向上	从	他的	椅子	和	拖拽

[hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

himself	to	the	railing	of	the	terrace	.
他自己	到	这	栏杆	的	这	阳台	.

在勤务兵的帮助下，他从椅子上站起来，拖着身子走到露台的栏杆旁。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] . . . .

"	Pardon	me	,	I	beg	you	.	.	.	.
"	赦免	我	,	我	求	你	.	.	.	.

“对不起，我恳求你……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][maɪ][paɪp] . . . [fel] . . . .

You	are	right	to	protest	,	but	my	pipe	.	.	.	fell	.	.	.	.
你	是	正确的	到	反对	,	但	我的	管道	.	.	.	跌倒	.	.	.	.

你的抗议是对的，但是我的烟斗……掉了……

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	threw	it	.	.	.	.
我	扔	它	.	.	.	.

我把它扔了……

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] ['pærət] , [huː] [ˌʌp'set][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] .

In	short	,	it	is	all	the	fault	of	my	parrot	,	who	upset	me	and	the	pipe	.
在	短的	,	它	是	全部	这	过错	的	我的	鹦鹉	,	WHO	沮丧的	我	和	这	管道	.

总之，这一切都是我的鹦鹉的错，它惹恼了我，也弄坏了烟斗。

- , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] . . . [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [nɑːt]

Coccorito	,	show	them	at	least	.	.	.	so	that	the	lady	and	gentleman	may	not
-	,	展示	他们	在	至少	.	.	.	所以	那	这	女士	和	绅士	可能	不是

[bɪ'liːv] . . . "

believe	.	.	.	"
相信	.	.	.	"

科科里托，至少让他们看看……这样那位女士和先生们就不会相信了……”

" [bʌt; bət][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	But	don't	imagine	such	a	thing	,	General	.
"	但	不	想象	这样的	一个	事物	,	一般的	.

“但是将军，不要想象会有这样的事情。”

[dəunt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] . . .

Don't	bother	yourself	.	.	.
不	打扰	你自己	.	.	.

别费心了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] . "

it	is	no	matter	.	"
它	是	不	事情	.	"

没关系。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [set] [aʊt] ,

The	general	to	the	front	set	out	,
这	一般的	到	这	正面	放	出去	,

将军上前线出发，

[felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,

Felt	**a**	**blow**	**and**	**down**	**he**	**fell**	**,**
毛毡	一个	吹	和	向下	他	跌倒	,

他感到一阵重击，倒在了地上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] .

Because	**he**	**suffers**	**from**	**the**	**gout**	**.**
因为	他	遭受	从	这	痛风	.

因为他患有痛风。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][leg][hiː; hi] [broʊk] — [wel] , [wel] —

He	**says**	**his**	**leg**	**he**	**broke**	**—**	**well**	**,**	**well**	**—**
他	说道	他的	腿	他	打破	—	出色地	,	出色地	—

他说他摔断了腿——好吧，好吧——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪtəli]

For	**his**	**King**	**,**	**for**	**Italy**
为了	他的	国王	,	为了	意大利

为了他的国王，为了意大利

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] — [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	**broke**	**his**	**leg**	**—**	**he**	**,**	**he**	**,**	**he**	**,**	**he**	**!**
他	打破	他的	腿	—	他	,	他	,	他	,	他	!

他摔断了腿——他，他，他，他!

" - [bɪˈgæn] [əˈgen] .

"	**Coccorito**	**began**	**again**	**.**
"	-	开始	再次	.

“Coccorito 又开始了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**wretch**	**!**
"	哦	,	你	可怜虫	!

“哦，你这个可怜虫！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "

Did	**you**	**hear**	**him**	**?**	**"**
做过	你	听到	他	?	"

你听到他说话了吗?

" [dəunt][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	**Don't**	**apologize**	**,**	**General**	**.**
"	不	道歉	,	一般的	.

“将军，不必道歉。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .

I	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[dʌz] [oʊld] [dʒəˈpetau] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

Does	**old**	**Geppetto**	**live**	**here**	**?**	**"**
做	老的	杰佩托	居住	这里	?	"

老杰佩托住在这里吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**above**	**.**
"	是的	,	先生	,	在	这	地面	多于	.

“是的，先生，就在楼上。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bel] . " -

Ring	**the**	**second**	**bell**	**.**	**"**	**204**
戒指	这	第二	钟	.	"	-

敲响第二口钟。”204

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank you .** "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [oʊld] [dʒə'petau] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [mend] [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **Old Geppetto was getting ready to mend an old table the legs of which**
" 老的 杰佩托 曾是 获得 准备好 到 修补 一个 老的 桌子 这 腿 的 哪个
[wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [wɜːrm] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːznd] [wʊd] ,
were red with worm - holes and had in hand a piece of seasoned wood ,
是 红色的 和 蠕虫 - 孔 和 有 在 手 一个 片 的 经验丰富的 木头 ,

老杰佩托正准备修补一张旧桌子，桌子腿上满是虫蛀的红洞，他手里拿着一块风干的木头。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] .
a splendid piece .
一个 灿烂 片 .

一件精彩的作品。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He was going to cut it with a hatchet and he had lifted up his
他 曾是 去 到 切 它 和 一个 斧头 和 他 有 抬起 向上 他的
[hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːl] ,
hand holding the shining tool ,
手 保持 这 灼灼 工具 ,

他正要用斧头砍它，已经举起了握着那把闪亮工具的手。

[wen] [huː] [noʊz] [wʌt] [kwɪr] [θɔːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fɔːl] ['hevɪli] .
when who knows what queer thoughts made his arm fall heavily .
什么时候 WHO 知道 什么 酷儿 想法 制成 他的 手臂 落下 重度 .

谁知道是什么样的奇怪想法让他的手臂沉重地垂了下来。

[dɪd] [hiː; hi] [pər'hæps] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌðər] ['feɪməs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Did he perhaps remember that other famous piece of wood from which the
做过 他 也许 记住 那 其他 著名的 片 的 木头 从 哪个 这
['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pʌpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
sprightly little old man had shaped the wonderful puppet which had brought
轻快的 小的 老的 男人 有 形状 这 精彩的 木偶 哪个 有 带来
[hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?
him so much bother and trouble ?
他 所以 很多 打扰 和 麻烦 ?

他是否还记得那块著名的木头，那个精神矍铄的小老头曾用它雕刻出一个奇妙的木偶，给老人带来了许多麻烦和困扰?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
And what had become of him ?
和 什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [sent] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]
Why had he sent no news of himself since he had gone out into the world
为什么 有 他 发送 不 消息 的 他自己 自从 他 有 已消失 出去 进入 这 世界
[laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ?
like a real boy ?
喜欢 一个 真实的 男生 ?

自从他像个真正的男孩一样闯荡世界以来，为什么就再也没有传来过他的消息?

[pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət]

Perhaps	**the**	**poor**	**little**	**old**	**man**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**have**	**him**	**still**	**at**
也许	这	贫穷的	小的	老的	男人	会	有	首选	到	有	他	仍然	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

或许这位可怜的老头更希望他能一直陪伴在自己身边。

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

a	**puppet**	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**,**	**and**	**of**	**wood**	**out**	**of**	**which**	**he**	**had**
一个	木偶	作为	他	用过的	到	是	,	和	的	木头	出去	的	哪个	他	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ,

made	**him**	**,**
制成	他	,

他就像以前那样，是个木偶，是用他自己做的木头做的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][left] [ðʌs] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	**to**	**be**	**left**	**thus**	**alone**	**in**	**the**	**last**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
比	到	是	左边	因此	独自的	在	这	最后的	年	的	他的	生活	.

也不愿在生命的最后几年里孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [pɪ'noʊkioʊ] ,

He	**had**	**tried**	**so**	**often**	**to**	**make**	**another**	**Pinocchio**	**,**
他	有	尝试	所以	经常	到	制作	其他	匹诺曹	,

他曾多次尝试再创作一个匹诺曹，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	**he**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**finish**	**his**	**work**	**.**
但	他	有	绝不	到过	有能力的	到	结束	他的	工作	.

但他始终未能完成这项工作。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

His	**hands**	**trembled**	**;**	**his**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**what**	**they**	**used**	**to**	**be**	**,**
他的	双手	颤抖	;	他的	眼睛	是	不	更长	什么	他们	用过的	到	是	,

他的双手颤抖；他的眼睛不再像以前那样明亮了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊd] — ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] — ['wɔznt]

and	**even**	**the**	**wood**	**—**	**certainly**	**it**	**was**	**the**	**truth**	**about**	**the**	**wood**	**—**	**wasn't**
和	甚至	这	木头	—	当然	它	曾是	这	真相	关于	这	木头	—	不是

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

what	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**	**205**
什么	它	用过的	到	是	.	-

就连木头——关于木头的确如此——也和以前不一样了。205

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,

When	**he**	**heard**	**the**	**bell**	**ring**	**he**	**felt**	**his**	**heart**	**beat**	**,**
什么时候	他	听到	这	钟	戒指	他	毛毡	他的	心	打	,

当他听到铃声时，他感觉到了自己的心跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

and	**he**	**ran**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**swaying**	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**drunken**
和	他	跑	到	打开	这	门	,	摇晃	从	边	到	边	喜欢	一个	醉

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他跑去开门，像个醉汉一样摇摇晃晃。

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [its] [aɪ] , [dʒə'petau] .
" It's I , Geppetto .
" 它是 我 , 杰佩托 .

是我，杰佩托。

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
Don't you recognize me ? "
不 你 认出 我 ? "

你不认识我了吗?

" [maɪ] [fətiːnə] ! "
" My Fatina ! "
" 我的 法蒂娜 ! "

“我的法蒂娜！”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] [fətiːnə] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]
" Yes , indeed , your Fatina who has come to introduce her husband , the
" 是的 , 的确 , 你的 法蒂娜 WHO 有 来 到 介绍 她 丈夫 , 这
- , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Bersaglierino , to you ,
- , 到 你 ,

“是的，没错，就是你的法蒂娜，她来向你介绍她的丈夫，贝尔萨格列里诺。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd]
and to see how you are , and to bring you somebody you are fond
和 到 看 如何 你 是 , 和 到 带来 你 某人 你 是 喜爱
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

看看你过得怎么样，也给你带来你喜欢的人，

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
very fond of , " she replied , as they entered .
非常 喜爱 的 , " 她 回复 , 作为 他们 进入 .

“非常喜欢，”她一边回答，一边走了进去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ;
He gave her a long , questioning glance from beneath his spectacles ;
他 给予 她 一个 长的 , 提问 瞥一眼 从 下面 他的 眼镜 ;

他透过眼镜，给了她一个意味深长的、充满疑问的眼神;

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['mɪstʃɪvəsli] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [fətiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
then he spied Pinocchio mischievously hiding behind Fatina and the Bersaglierino .
然后 他 间谍 匹诺曹 顽皮地 隐藏 在后面 法蒂娜 和 这 - .

然后他发现匹诺曹调皮地躲在法蒂娜和贝萨格列里诺身后。

" [oʊ] , [fətiːnə] !
" Oh , Fatina !
" 哦 , 法蒂娜 !

“哦，法蒂娜！”

[fətiːnə] !
Fatina !
法蒂娜 !

法蒂娜!

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['pʌpɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
How did they bring my poor puppet to such a state ?
如何 做过 他们 带来 我的 贫穷的 木偶 到 这样的 一个 状态 ?

他们怎么会把我的可怜傀儡变成这样?

" ['sɒbd] [dʒə'petau] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɪ'noʊkioʊ] .
" **sobbed** **Geppetto** **as** **he** **looked** **at** **Pinocchio** **.**
" 啜泣 杰佩托 作为 他 看起来 在 匹诺曹 .

“杰佩托看着匹诺曹，呜咽着说。”

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'træpʃənz] ?
" **What** **under** **the** **sun** **is** **all** **this** **machinery** **and** **these** **contraptions** **?**
" 什么 在下面 这 太阳 是 全部 这 机械 和 这些 装置 ?

“这些机器和装置到底是什么玩意儿？”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] ,
I **made** **him** **of** **wood** **,** **all** **of** **wood** **,**
我 制成 他 的 木头 , 全部 的 木头 ,

我用木头做了他，完全是用木头做的。

[ænd; ənd][soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
and **so** **splendidly** **that** **no** **one** **was** **ever** **able** **to** **imitate** **him** **.**
和 所以 精彩地 那 不 一 曾是 曾经 有能力的 到 模拟 他 .

他的技艺如此精湛，以至于无人能够模仿。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ə'bjuːs][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Why **did** **you** **let** **them** **abuse** **him** **in** **this** **way** **?**
为什么 做过 你 让 他们 虐待 他 在 这 方式 ?

你为什么允许他们这样虐待他?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [ðæn; ðən]
Wouldn't **it** **have** **been** **better** **if** **you** **had** **let** **him** **stay** **a** **real** **boy** **than**
不会 它 有 到过 更好的 如果 你 有 让 他 停留 一个 真实的 男生 比
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " -
to **bring** **him** **back** **to** **me** **in** **this** **condition** **?** **"** **206**
到 带来 他 后退 到 我 在 这 状况 ? " -

你当初让他继续做个真正的男孩，岂不是比把他以这种状态带回来更好吗？206

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['kudnt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **the** **dear** **little** **old** **man** **couldn't** **contain** **himself** **and** **gave** **vent** **to** **his**
和 这 亲爱的 小的 老的 男人 不能 包含 他自己 和 给予 发泄 到 他的
['sɑːroʊ] [ɪn] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .
sorrow **in** **loud** **weeping** **.**
悲哀 在 大声 哭泣 .

这位可怜的小老头再也控制不住自己的情绪，放声痛哭，发泄心中的悲伤。

[fətiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Fatina **and** **the** **Bersaglierino** **could** **find** **no** **words** **to** **comfort** **him** **with**
法蒂娜 和 这 - 可以 寻找 不 字 到 舒适 他 和
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəm'pæʃənətli] ,
and **looked** **at** **him** **compassionately** **,**
和 看起来 在 他 充满同情心 ,

法蒂娜和侍卫长找不到合适的言语来安慰他，只能怜悯地看着他。

[ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] ['taitniŋ] .
their **own** **throats** **tightening** **.**
他们的 自己的 喉咙 收紧 .

他们自己的喉咙也开始收紧。

[wen] ['pɑːpə] [dʒə'petau] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
When **Papa** **Geppetto** **had** **grown** **a** **little** **calmer** **he** **took** **his** **puppet** **in** **his**
什么时候 爸爸 杰佩托 有 生长 一个 小的 更平静 他 采取 他的 木偶 在 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɔːl]['oʊvər] ,
arms **and** **examined** **him** **carefully** **all** **over** **,**
武器 和 检查 他 小心 全部 超过 ,

当老杰佩托的情绪稍微平静下来后，他把木偶抱在怀里，仔细地从头到尾检查了一遍。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

shaking	**his**	**head**	**and**	**drawing**	**his**	**lips**	**tightly**	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**keep**	**his**
摇晃	他的	头	和	绘画	他的	嘴唇	紧紧	作为	如果	他	希望	到	保持	他的

['sɒbz][frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

sobs	**from**	**bursting**	**out**	**again**	**.**
啜泣	从	爆发	出去	再次	.

他摇了摇头，紧紧抿着嘴唇，仿佛想要阻止自己再次哭出声来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][legz] , [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twiːzərz]

He	**saw**	**the**	**artificial**	**legs**	**,**	**the**	**arm**	**with**	**its**	**steel**	**spring**	**and**	**the**	**tweezers**
他	锯	这	人造的	腿	,	这	手臂	和	它是	钢	春天	和	这	镊子

[fɔːr; fər][hændz] ;

for	**hands**	**;**
为了	双手	;

他看到了假肢、装有钢弹簧的手臂和用镊子代替的手；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [pleɪt] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['brestboʊn] — [əd'maɪəd] [ɔːl] [ðɪs]

he	**saw**	**the**	**large**	**silver**	**plate**	**which**	**supported**	**the**	**breastbone**	**—**	**admired**	**all**	**this**
他	锯	这	大的	银	盘子	哪个	有	这	胸骨	—	钦佩	全部	这

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mekənɪzəm] ,

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**mechanism**	**,**
向上	-	到	-	日期	机制	,

他看到了支撑胸骨的大块银板——赞叹这套先进的机械装置。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd] .

but	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**satisfied**	**.**
但	曾是	不是	在	这	至少	使满意	.

但他丝毫没有满意。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] [ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .

The	**poor**	**little**	**old**	**man**	**preferred**	**his**	**wooden**	**puppet**	**all**	**of**	**wood**	**to**	**the**	**marrow**	**.**
这	贫穷的	小的	老的	男人	首选	他的	木制的	木偶	全部	的	木头	到	这	骨髓	.

. . [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [pɪ'noʊkioʊ] .

.	**.**	**and**	**he**	**no**	**longer**	**recognized**	**his**	**old**	**Pinocchio**	**.**
.	.	和	他	不	更长	认可	他的	老的	匹诺曹	.

可怜的老头宁愿选择他那纯木头做的木偶，而不是他的骨肉……他已经认不出他原来的匹诺曹了。

" [oʊ] , [fətiːnə] !

"	**Oh**	**,**	**Fatina**	**!**
"	哦	,	法蒂娜	!

“哦，法蒂娜！”

" [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] , " [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ? "

"	**he**	**said**	**,**	**sighing**	**,**	**"**	**who**	**brought**	**him**	**to**	**such**	**a**	**state**	**?**	**"**
"	他	说	,	叹息	,	"	WHO	带来	他	到	这样的	一个	状态	?	"

他叹了口气说：“是谁把他弄成这样？”

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [dɪr] [frend] . "

"	**Our**	**country**	**,**	**dear**	**friend**	**.**	**"**
"	我们的	国家	,	亲爱的	朋友	.	"

“我们的祖国，亲爱的朋友。”

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?

"	**Our**	**country**	**?**
"	我们的	国家	?

“我们的国家？”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	**and**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**his**	**eyes**	**wide**	**open**	**with**	**surprise**	**.**
"	和	为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	他的	眼睛	宽的	打开	和	惊喜	.

“他愣在那里，惊讶地睁大了眼睛，一时不知所措。”

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [fətiːnə] ?

"	Our	country	,	did	you	say	,	Fatina	?
"	我们的	国家	,	做过	你	说	,	法蒂娜	?

“你说的是我们的国家，法蒂娜？”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [ə'gen] .

"	Then	he	was	lost	in	thought	again	.
"	然后	他	曾是	丢失的	在	想法	再次	.

然后他又陷入了沉思。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] over207

While	the	old	man	was	bending	over207
尽管	这	老的	男人	曾是	弯曲	over207

老人弯腰的时候207

[pɪ'noʊkioʊ] , [fətiːnə] [ænd; ənd] - ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Pinocchio	,	Fatina	and	Bersaglierino	quietly	slipped	out	of	the	door	.
匹诺曹	,	法蒂娜	和	-	悄悄	滑倒了	出去	的	这	门	.

匹诺曹、法蒂娜和贝尔萨格列里诺悄悄溜出了门。

['pɑːpə] [dʒə'petau] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌpɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer]

Papa	Geppetto	was	again	alone	with	his	beloved	puppet	in	the	same	room	where
爸爸	杰佩托	曾是	再次	独自的	和	他的	心爱	木偶	在	这	相同的	房间	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kaːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] . -

he	had	first	carved	the	little	fellow	out	of	pine	wood	.	208
他	有	第一的	雕刻	这	小的	同伴	出去	的	松树	木头	.	-

老杰佩托又一次独自一人待在房间里，和心爱的木偶待在一起。这间屋子正是他当初用松木雕刻出这个小家伙的地方。

208

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [fɜːrst] [broʊk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ?

Don't	you	remember	how	Pinocchio	first	broke	up	everything	before	he	ran	away	?
不	你	记住	如何	匹诺曹	第一的	打破	向上	一切	前	他	跑	离开	?

你难道不记得匹诺曹在逃跑前是如何把一切都搞得一团糟的吗?

[haʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , ['rʌmidʒd] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [broʊk][ðə; ði] ['mɪrər] , [ʌp'set]

How	he	knocked	over	the	chest	,	rummaged	the	wardrobe	,	broke	the	mirror	,	upset
如何	他	敲门	超过	这	胸部	,	翻找	这	衣柜	,	打破	这	镜子	,	沮丧的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

the	little	table	,
这	小的	桌子	,

他打翻了箱子，翻遍了衣柜，打碎了镜子，掀翻了小桌子。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] , [pʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]

turned	over	the	chairs	,	pulled	the	pictures	off	the	walls	,	and	tore	down	the
转向	超过	这	椅子	,	拉	这	图片	离开	这	墙壁	,	和	撕裂	向下	这

['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ?

window	-	curtains	?
窗户	-	窗帘	?

把椅子翻过来，把墙上的照片取下来，把窗帘扯下来?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː]

And	don't	you	remember	how	he	left	everything	in	a	mess	and	ran	out	into
和	不	你	记住	如何	他	左边	一切	在	一个	混乱	和	跑	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n] ?

the	street	wrapped	in	a	flowered	chintz	curtain	?
这	街道	包装	在	一个	开花的	印花棉布	窗帘	?

你难道不记得他把一切都弄得一团糟，然后裹着一块印花棉布窗帘跑到街上了吗?

[wel] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [dʒə'petau] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'per]

Well	,	Pinocchio	was	home	again	,	and	Papa	Geppetto	had	long	ago	repaired
出色地	,	匹诺曹	曾是	家	再次	,	和	爸爸	杰佩托	有	长的	前	已修复

[ðə; ði] [θɪŋz] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd]['broʊkən] .

the	things	Pinocchio	had	broken	.
这	事物	匹诺曹	有	破碎的	.

匹诺曹又回到了家，而老杰佩托也早就把匹诺曹弄坏的东西修好了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ɪk'sept] [pɪ'noʊkioʊ] [hɪm'self] .

Everything	was	in	good	order	except	Pinocchio	himself	.
一切	曾是	在	好的	命令	除了	匹诺曹	他自己	.

除了匹诺曹本人之外，一切都井然有序。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɜːrid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

That	was	what	worried	the	old	man	.
那	曾是	什么	担心	这	老的	男人	.

这就是老人所担心的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪrɚz] , ['wɔːdrəubz] , [ɔːr] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ,

He	did	not	care	much	about	the	mirrors	,	wardrobes	,	or	window	-	curtains	,
他	做过	不是	关心	很多	关于	这	镜子	,	衣柜	,	或者	窗户	-	窗帘	,

他并不太在意镜子、衣柜或窗帘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

but	he	did	care	about	his	little	puppet	friend	whom	he	loved	.
但	他	做过	关心	关于	他的	小的	木偶	朋友	谁	他	喜爱	.

但他确实很关心他心爱的小木偶朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][oʊld] [dʒə'petau] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd]

It	was	getting	dark	and	old	Geppetto	sat	down	in	a	large	armchair	and
它	曾是	获得	黑暗的	和	老的	杰佩托	卫星	向下	在	一个	大的	扶手椅	和

[held] [pɪ'noʊkioʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

held	Pinocchio	on	his	lap	.
握住	匹诺曹	在	他的	膝	.

天色渐暗，老杰佩托坐在一张大扶手椅里，把匹诺曹抱在腿上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get]['dɑːrkər] ,

As	the	shadows	began	to	gather	and	the	room	to	get	darker	,
作为	这	阴影	开始	到	收集	和	这	房间	到	得到	较暗	,

随着阴影开始聚集，房间变得越来越暗，

['pɑːpə] [dʒə'petau] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [suːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Papa	Geppetto	began	to	nod	and	soon	closed	his	eyes	.
爸爸	杰佩托	开始	到	点头	和	很快	关闭	他的	眼睛	.

老杰佩托开始点头，很快闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [pɪ'noʊkioʊ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

With	his	arms	clasped	around	Pinocchio	,	he	went	to	sleep	.
和	他的	武器	紧握	大约	匹诺曹	,	他	去	到	睡觉	.

他搂着匹诺曹，睡着了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [step] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	you	could	now	step	quietly	into	the	room	,	you	would	see	both	of	them
如果	你	可以	现在	步	悄悄	进入	这	房间	,	你	会	看	两个都	的	他们

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

如果你现在悄悄地走进房间，你会看到他们两个都睡着了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] -

The	old	man's	head	was	resting	on	Pinocchio's209
这	老的	男人的	头	曾是	休息	在	-

老人的头枕在匹诺曹的209号枕头上。

[hed] , [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [ɑːn] [gɛpɛtoʊz] [ˈʃoʊldər] .

head	**,**	**and**	**Pinocchio's**	**on**	**Geppetto's**	**shoulder**	**.**
头	,	和	匹诺曹的	在	杰佩托的	肩膀	.

头，匹诺曹趴在杰佩托的肩膀上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpɪt] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] .

The	**little**	**puppet**	**was**	**sleeping**	**quietly**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**was**	**not**	**.**
这	小的	木偶	曾是	睡眠	悄悄	,	但	这	老的	男人	曾是	不是	.

小木偶睡得很香，但老人却睡不着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd]

He	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**a**	**bad**	**dream**	**,**	**judging**	**from**	**his**	**sighs**	**and**
他	似乎	到	是	拥有	一个	坏的	梦	,	评判	从	他的	叹息	和

[grəunz] .

groans	**.**
呻吟	.

从他的叹息和呻吟声来看，他似乎在做噩梦。

" [oʊ] , [pɪˈnoʊkioʊ] !

"	**Oh**	**,**	**Pinocchio**	**!**
"	哦	,	匹诺曹	!

“哦，匹诺曹！”

" [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

"	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**,**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**"**	**why**	**did**	**you**	**run**	**away**	**and**	**go**	**to**	**the**	**war**	**?**
"	他	说	,	大声	,	在	他的	睡觉	,	"	为什么	做过	你	跑步	离开	和	去	到	这	战争	?

“他在睡梦中自言自语道：‘你为什么要逃跑去打仗？’”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Just	**look**	**at**	**you**	**!**
只是	看	在	你	!

看看你！

[noʊ][legz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [gɔːn] !

No	**legs**	**,**	**and**	**one**	**arm**	**gone**	**!**
不	腿	,	和	一	手臂	已消失	!

没有双腿，也少了一只胳膊！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [dɪr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpʌpɪt] [əˈgen] .

I	**wish**	**you**	**were**	**my**	**dear**	**wooden**	**puppet**	**again**	**.**
我	希望	你	是	我的	亲爱的	木制的	木偶	再次	.

我希望你还能是我亲爱的木偶。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] .

"	**Then**	**the**	**old**	**man**	**sighed**	**,**	**but**	**kept**	**on**	**sleeping**	**.**
"	然后	这	老的	男人	叹了口气	,	但	保留	在	睡眠	.

“然后老人叹了口气，但仍然睡着了。”

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈpɑːpə] [dʒəˈpetau] [əˈwoʊk] .

After	**about**	**two**	**hours**	**Papa**	**Geppetto**	**awoke**	**.**
后	关于	二	小时	爸爸	杰佩托	醒来	.

大约两个小时后，老杰佩托醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**,**
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm]

but	not	so	dark	that	the	old	man	could	not	see	that	some	change	had	come
但	不是	所以	黑暗的	那	这	老的	男人	可以	不是	看	那	一些	改变	有	来

['oʊvər] [pɪ'noʊkioʊ] .

over	Pinocchio	.
超过	匹诺曹	.

但天色并不暗，老人还是能看出匹诺曹身上发生了一些变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

He	looked	down	at	the	little	sleeping	puppet	and	what	do	you	think	he	saw	?
他	看起来	向下	在	这	小的	睡眠	木偶	和	什么	做	你	思考	他	锯	?

他低头看着熟睡的小木偶，你觉得他看到了什么?

[nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] .

Not	artificial	legs	and	an	arm	.
不是	人造的	腿	和	一个	手臂	.

不是假肢和手臂。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] .

Pinocchio	was	just	as	he	was	when	he	was	first	made	.
匹诺曹	曾是	只是	作为	他	曾是	什么时候	他	曾是	第一的	制成	.

匹诺曹和他被创造出来时一模一样。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] !

Pinocchio	was	again	the	little	wooden	puppet	!
匹诺曹	曾是	再次	这	小的	木制的	木偶	!

匹诺曹又变回了那个小木偶!

['pɑːpə] [dʒə'petau] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Papa	Geppetto	was	so	overcome	with	joy	that	he	caught	up	Pinocchio	in	his
爸爸	杰佩托	曾是	所以	克服	和	喜悦	那	他	捕捉	向上	匹诺曹	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['smʌðəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

arms	and	hugged	him	so	tight	he	nearly	smothered	the	little	fellow	.
武器	和	拥抱	他	所以	紧的	他	几乎	窒息	这	小的	同伴	.

杰佩托爸爸高兴极了，一把抱起匹诺曹，紧紧地搂着他，差点把小家伙勒死。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɑːp]

And	Pinocchio	threw	his	arms	around	the	old	man's	neck	and	kissed	the	top
和	匹诺曹	扔	他的	武器	大约	这	老的	男人的	脖子	和	亲吻	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

of	his	bald	head	.
的	他的	秃	头	.

匹诺曹一把搂住老人的脖子，亲吻了他的光头。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神